Phong Trào Dân Chủ Việt Nam sẽ khai trương website vào ngày Quốc Tế Nhân Quyền

A2

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Periodicals
Gửi Báo Phải Dán Tem

GIÁ BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ:
Một năm **$168**, Sáu tháng **$98**, Ba tháng **$60**

FRIDAY, DECEMBER 9, 2005 | **THỨ SÁU** 9 tháng 12-2005 - NĂM THỨ 27 - SỐ 7307 - 25xu | Online: www.nguoi-viet.com

12-12:
Ngày bận rộn nhất của công ty FedEx

CHICAGO, Illinois.- Công ty vận chuyển nhanh lớn nhất thế giới của Hoa Kỳ Fedex Corp. cho biết ngày vận chuyển bưu kiện, thùng quà nhiều nhất vào mùa lễ năm nay dự trù sẽ tăng cao hơn đến 5% so với những ngày thường, với mức tăng phần lớn đó, là do việc mua hàng trên Internet.

Công ty Fedex dự trù sẽ vận chuyển đến khoảng 8.5 triệu bưu kiện, thùng quà trên toàn Hoa Kỳ trong ngày vận chuyển bận rộn nhất mùa lễ cuối năm này, là vào ngày Thứ Hai 12 Tháng Mười Hai này, so ra tăng hơn 400,000 thùng quà, bưu kiện so với năm trước (2004), và là mức vận chuyển cao nhất tính cho đến nay của công ty Fedex. với trụ sở chính ở Memphis, Tennessee.

Công ty Fedex vận chuyển trung bình mỗi ngày - suốt năm vào khoảng 6 triệu gói, kiện hàng, nhưng vào dịp lễ

Tiếp trang A4



Cây thông Giáng Sinh của Quốc Hội Hoa Kỳ

Dân chúng tụ tập chung quanh Cây Thông Giáng Sinh vừa mới được thắp sáng trước Điện Capitol ở thủ đô Washington, ngày 8 Tháng Chạp. Chủ Tịch Hạ Viện Dennis Hastert (Cộng Hòa-Illinois) đã nhấn nút thắp sáng cây thông truyền thống này do Tiểu Bang New Mexico hiến tặng. (Hình: Mark Wilson/Getty Images)

Ông Hoàng Minh Chính lại bị khủng bố

HÀ NỘI 08-12 (NV).- Ông Hoàng Minh Chính, nhà tranh đấu dân chủ nổi tiếng tại Việt Nam, lại bị một nhóm người tới khủng bố vào trưa ngày Thứ Năm 08 Tháng Mười Hai năm 2005.

Một nhà tranh đấu dân chủ trong nước báo động như vậy về một nhóm khoảng 10 người lạ mặt lại "đến nhà ông Chính la ó, chửi mắng, đòi vào nhà chất vấn". Nguồn tin này nói rằng chuyện xảy ra từ khoảng 14 giờ đến 16 giờ nhưng ông Chính đã không chịu mở cửa.

Ngày 01 Tháng Mười Hai năm 2005, ông bà Hoàng Minh Chính và một số con cháu đã bị khoảng 100 người hành hung khi từ phi trường Nội Bài về nhà ở ngõ 26 Lý Thường Kiệt, Hà Nội, sau ít ngày ở chơi với gia đình con gái út tại Sài Gòn. Ông đã bị nhóm người này ném trứng thối, cà chua, mắm tôm và đánh vào đầu. Con gái, con rể và cháu của ông đều bị đánh tàn nhẫn. Họ đổ cho

Tiếp trang A4

Hoa Kỳ:
Lưỡng viện Quốc Hội thỏa thuận gia hạn Luật Ái Quốc

WASHINGTON - Những thương thuyết viên của lưỡng viện Quốc Hội Hoa Kỳ - Hạ Viện và Thượng Viện - hôm Thứ Năm 08 Tháng Mười Hai, đã đạt được thỏa thuận nhằm gia hạn hiệu lực của Luật Ái Quốc, một đạo luật cho phép chính phủ thực thi những biên pháp nghiêm nhặt để bảo đảm an ninh cho Hoa Kỳ, trước khi đạo luật này hết hiệu lực vào cuối tháng này. Tuy nhiên, một nghị sĩ Dân Chủ đã dọa sẽ áp dụng thủ tục thảo luận giằng co (filibuster) để chặn đứng sự thỏa hiệp này.

Tiếp trang A6

Hoa Kỳ:
Đại dịch cúm gà có thể làm thiệt hại nền kinh tế đến $675 tỷ

WASHINGTON.- Nghị sĩ lãnh tụ phe đa số tại Thượng Viện Hoa Kỳ, Bill Frist, trích dẫn một bản nghiên cứu mới của Văn Phòng Ngân Sách Quốc Hội (CBO), cho biết hôm 08 Tháng Mười Hai, là khi đại dịch cúm gà lan sang cả con người, xảy ra tại Hoa Kỳ, thì có thể gây thiệt hại đến 675 tỷ đôla cho nền kinh tế Hoa Kỳ.

Nghị Sĩ Frist cho biết bản nghiên cứu cũng dự phỏng về số người thiệt mạng có thể lên đến 2.5% dân số Hoa Kỳ (hiện nay lên đến xấp xỉ 300 triệu người), trong khi có khoảng 30% dân số Hoa Kỳ khác có thể bị nhiễm bệnh và những nhân viên, công nhân sẽ có thể phải nghỉ làm việc đến ba tuần lễ.

Nghị Sĩ Frist nhấn mạnh: "Với nền kinh tế thiệt hại đến gần 700 tỷ đôla - mà có đến phân nửa bắt nguồn từ những sự sợ hãi và hỗn loạn - khiến chúng ta phải lo chuẩn bị ngay một phương thức đối phó cũng như phải có hành động ngay từ hôm nay."

Nghị Sĩ Frist tiếp thêm rằng sự thiệt hại về kinh tế như vậy, được coi là tương đương với 5% của Tổng Sản Lượng Quốc Gia của Hoa Kỳ.

Nghị Sĩ Frist đã cho phổ biến những con số trên, nhân khi xuất hiện tại Câu Lạc Bộ Báo Chí Quốc Gia (NPC) và chủ đề thảo luận là mối đe dọa của bệnh cúm gà.

Bệnh cúm gà, xuất phát từ Á Châu, hiện đã lan sang Âu Châu, trong khi những giới chức y tế lo ngại rằng vi khuẩn cúm gà H5N1 sẽ biến đổi dần, để lây sang người,

Tiếp trang A6



Ngoại Trưởng Hoa Kỳ dự hội nghị Tổ Chức NATO

Ngoại Trưởng Hoa Kỳ Condoleezza Rice lên tiếng trong cuộc họp báo tại trụ sở Tổ Chức NATO nhân cuộc hội nghị của tổ chức này ở thủ đô Brussels, Bỉ, ngày 8 Tháng Chạp. (Hình: Mark Renders/Getty Images)

Tổng Thư Ký LHQ đụng độ với Đại Sứ Bolton về nhân quyền

LIÊN HIỆP QUỐC (Reuters) - Hôm Thứ Năm, 08 Tháng Mười Hai, ông Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan đã bênh vực cho cao ủy nhân quyền Liên Hiệp Quốc sau khi Đại Sứ Hoa Kỳ John Bolton đả kích bà vì bà đã chỉ trích lập trường của Hoa Kỳ về vấn đề tra tấn, một phát ngôn viên của Liên Hiệp Quốc nói.

Phát ngôn viên trên cho biết ông Annan muốn nêu vấn đề với ông Bolton càng sớm càng tốt, cho thấy một sự biểu lộ công khai hiếm hoi của ông vì không hài lòng với một đại sứ tại Liên Hiệp Quốc.

Hôm Thứ Tư, Cao Ủy Nhân Quyền Louise Arbour

Tiếp trang A6



Cứu xét việc ân xá cho Stanley "Tookie" Williams

Người chống đối án tử hình Rudy Valentino đứng giương một biểu ngữ ủng hộ việc xóa bỏ án tử hình cho Stanley "Tookie" Williams, trước tòa nhà Quốc Hội Calfornia ở Sacramento là nơi Thống Đốc Arnold Schwarzenegger đang mở phiên cứu xét lệnh khoan hồng cho tử tội, ngày 8 Tháng Chạp. (Hình: Justin Sullivan/Getty Images)

Bà Rice bảo đảm với các đồng minh NATO:
Mỹ đối xử với tù nhân phù hợp với luật pháp quốc tế

BRUSSELS, Bỉ (Reuters) - Hôm Thứ Năm, 08 Tháng Mười Hai, những nước đồng minh của Hoa Kỳ tại Âu Châu nói họ hài lòng với những bảo đảm mới của Ngoại Trưởng Condoleezza Rice rằng Hoa Kỳ đối xử với những người bị bắt giữ phù hợp với luật pháp quốc tế.

Vấn đề đã đè nặng lên chuyến đi Âu Châu của bà Rice, với những báo cáo truyền thông nói rằng CIA đã điều hành những nhà tù

Tiếp trang A6

Tại sao giá vàng lên?

NGÔ NHÂN DỤNG

Trong tuần rồi, giá vàng trên thế giới có lúc lên trên 500 Mỹ kim một "ao" (ounce, 28 gram). Đây là lần đầu tiên giá vàng lên trên mức 500 đô la kể từ năm 1987. Ngày hôm qua có lúc vàng ở Âu châu lên tới trên 518 đô la Mỹ, giá cao nhất kể từ 25 năm nay. Trong năm nay giá vàng đã lên gần 20 phần trăm. Nếu xin nhìn lại, vào đầu năm 1980, khi mức lạm phát ở Mỹ đang trên đà tăng mạnh, giá vàng có lúc lên đến 850 Mỹ kim một ounce. Một nhà buôn bán vàng chuyên nghiệp ở London mới tiên đoán trong vòng 2 năm nữa vàng có thể sẽ lên tới con số đó lần nữa. Nhưng quý vị không nên tin vội, vì nhà buôn vàng chuyên nghiệp thì họ chỉ muốn chúng ta vội vàng chạy đi mua vàng để họ lấy hoa hồng thôi!

Nhưng tại sao bây giờ giá vàng lại lên? Một lý do, cũng giống như 25 năm trước đây, là người ta lo lạm phát.

Trong năm qua, giá cả ở Mỹ chỉ tăng lên khoảng 2.4 phần trăm, không kể giá thực phẩm và nhiên liệu là những thứ lên xuống bất thường. Bây giờ, cái gì gây ra mối lo lạm phát trong thời gian tới? Kinh tế nước Mỹ đang tăng trưởng nhanh gây mối lo, vì khi kinh tế lên thì giá cả sẽ lên.

Tiếp trang A4



Tòa Bạch Ốc lên tiếng về vụ bắn chết Rigoberto Alpizar

Phát ngôn viên Tòa Bạch Ốc Scott McClellan, tại một buổi thuyết trình ở Tòa Bạch Ốc ngày 8 Tháng Chạp, đã bênh vực các nhân viên công lực đã bắn chết Rigoberto Alpizar tại phi trường Miami vì ông này bị tình nghi mang bom trong hành lý xách tay. (Hình: MANDEL NGAN/AFP/Getty Images)

Đọc Trong Số Này

- **(A9) Việt Nam**: Nghi phạm bắt cóc con trai một giám đốc đòi tiền chuộc bị bắt.
- **(A16) Diễn Đàn**: Tới tấp những tín hiệu đen up xuống cung đình Hà Nội.
- **(B1) Địa Phương**: Cơ quan điều tra khám phá 6 tiệm bán băng Thúy Nga Paris giả.
- **(B8) Ca Nhạc Điện Ảnh**: Truyện phim Aeon Flux.
- **(B10) Sức Khỏe**: Bịnh khủng hoảng tinh thần sau một biến cố.
- **(B12) Thể Thao**: Vì bị chấn thương không chắc Agassi có thể dự giải Australia Open.
- **(C1) Phụ Nữ:** Trương Hồng Ngọc.
- **(C3) Rao Vặt**: Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.
- **(D1) Nhà Đất**: Nhà không còn tăng giá nhanh ở một số thị trường từng nóng nhất!
- **(D9) Xe**: Thương xe vào những ngày lập Đông.



PHIẾM BÀN

BA QUỐC (tế)

Sáu Dân

Mấy bữa nay báo Tuổi Trẻ tiếp tục đăng thêm nhiều bài tố khổ thời trước "Đổi Mới". Báo Thanh Niên, báo Người Lao Động cũng nhào vô đánh bóng thành tích của thành phố này thời mở cửa. Hôm nay tờ Sài Gòn Giải Phóng cho chạy nguyên văn bài phỏng vấn ông Võ Văn Kiệt, hồi lúc đó làm bí thư thành ủy, với tên thân mật là anh Sáu Dân.

Ông này chắc chú quen hả. Tui cầm tờ báo mới mua đưa cho ông Năm cán bộ. Ông già cầm tờ báo cười nhẹ. Lâu lắm rồi tao mới đọc Sài Gòn Giải Phóng trở lại. Hồi trước còn đi làm sáng nào cũng phải tới đúng giờ ngồi nghe 15 phút đọc báo. Phải hôn anh Tám? Hai ông già quay qua cười với nhau. Nhưng mà vậy là chú có quen ông Sáu Dân này không? Sáu Dân hay Sáu Lính gì thì cũng vậy thôi. Mày còn nhớ vụ thanh niên xung phong không?

Tui nhớ mang máng hồi sau 75 nhiều thanh niên được động viên đi đào kênh chi đó ở Củ Chi. Nghe đồn nhiều cô gái bị đỉa chui vào chỗ kín sau này thành vô sinh. Nhiều thanh niên trai tráng lên Tây Nguyên chịu trận với sốt rét. Phải mấy vụ đó không chú. Đúng rồi. Thành phố đang yên lành tự nhiên biến thành chiến khu. Cuộc sống ấm no tự nhiên bị chết đói, phải ăn bo bo. Thanh niên thay vì học hành bị đưa lên rừng đốn gỗ, vào vùng phèn lầy đào kênh. Có trong tay trí thức mà không biết sử dụng. Thế thì có gì hay ho mà khen ngợi.

Bác Tám chen vô. Thành phố là trung tâm tiền tệ, dịch vụ. Là công nghiệp nhẹ, cảng biển. Vậy mà cha Sáu dám ra trước hội nghị đòi phát triển chăn nuôi với trồng trọt. Anh còn nhớ không anh Tám. Hồi đó khu quận Ba mấy cái biệt thự đẹp biến thành trại heo hết. Bãi cỏ thành ruộng rau muống với rau lang. Vườn hoa thành rẫy. Trồng đậu xanh, đậu nành, bắp, so đũa. Thành tích của ổng là vậy. Công đổi mới là của cha Mười Cúc (Nguyễn Văn Linh). Công mua gạo cứu đói là của bà Ba Thi (Giám đốc công ty lương thực thành phố). Công mở cửa xuất khẩu là của Tư Sang (Trương Tấn Sang, bí thư Thành Ủy Sài Gòn).

Con hổng biết chuyện nội bộ của mấy chú. Nghe nói báo Việt Nam dễ đổi trắng thay đen. Nhưng phải có làm ít nhiều thì người ta mới đăng bài khen chớ. Chuyện đổi mới thì có. Nhưng mà người khác làm chớ hổng phải ổng. Chú Năm giải thích. Có điều cha Linh chết rồi thì giờ ai muốn nhận công mà hổng được. Nhưng mà sao tự nhiên bây giờ ổng mới ra nhận. Hổng lẽ chán nghỉ hưu rồi, muốn quay ra làm Tổng bí thư?

Hai ông già lại cười nhạt. Thằng này sống ở bên Mỹ lâu quá rồi. Hổng hiểu chuyện Việt Nam. Bên đó muốn tiến bước công danh thì phải lên báo. Bên này chỉ có thằng nào sắp bị xử tử mới lên hết báo này tới báo kia thôi. Vậy ai xử ổng? Thấy viết bài khen không à. Đâu có vạch mặt tham nhũng hay xã hội đen gì đâu? Tao chưa nói hết. Chú Năm cắt ngang. Đó là trường hợp bị báo moi ra đưa lên. Còn trường hợp trả tiền để được lên báo là muốn chạy tội. Kiểu như là trong nội bộ đang bị kiểm thảo. Ai cũng đồn đoán. Muốn thoát thì phải có vài bài báo khen để xóa tội. Nặng ký nhất là Nhân Dân hay Sài Gòn Giải Phóng. Kế đến là Công An hay Quân Đội. Mèng nữa là Thanh Niên, Tuổi Trẻ. Mày hổng tin cứ lục lại mấy vụ trước đi thì biết.

Kể như là hai chú đúng đi. Vậy chớ ai uýnh ông Kiệt? Ổng về hưu lâu rồi mà? Ổng không bị. Chú Năm giải thích. Nhưng bọn đàn em bị liểng xiểng. Thấy hải quan chết trong vụ Đông Nam không? Thấy cánh giám đốc của bà Ba Thi thay nhau ra tòa không? Thấy phe an ninh lao đao sau vụ Năm Cam không? Mà cha Kiệt cũng bị đánh chớ hổng phải không. Vụ hồi ký Chánh Trinh đó. Bầm giập luôn chứ ở đó mà hổng ai đánh. Nhưng ổng về hưu rồi người ta uýnh ổng làm gì? Về hưu nhưng đâu có hết quyền mầy. Vẫn phải gồng mình ra bảo kê cho tụi đàn em, cho đám con cháu.

Ừa đúng. Thấy hai chú về hưu lâu rồi mà sao chuyện gì trong nội bộ cũng biết hết há. Về hưu trong chính quyền thôi. Chứ chi bộ đảng thì vẫn phải họp đủ chớ. Bác Tám cười cười. Đi ra nước ngoài thăm con cũng phải xin phép.

Chừng về phải báo cáo, kiểm thảo đủ hết. Vậy trong cuộc họp chi bộ thì mấy chú được thông báo mấy vụ này hả? Hổng có. Phổ biến chung thôi. Một số chuyện thì nói thẳng. Nhưng nhiều chuyện thì tự suy ra được chớ. Mấy chục năm tuổi đảng rồi chớ phải con nít đâu cháu. Bác Tám thân tình giải thích. Rồi thỉnh thoảng đám con cháu đi nhậu kể cho nghe chút đỉnh. Mấy ông bạn già lại gọi điện truyền tin cho nhau. Biết chút rồi mang ra hỏi tụi đệ tử còn đương chức thì tụi nó sẽ kể cho nghe thêm chút nữa.



GRAND OPENING!

Khai trương cửa hiệu AMORE

GRAND OPENING!

愛茉莉
the AMORE Westminster



Cửa hiệu chuyên về da đã được khai trương.
Xin mời đến tìm hiểu khoa chăm sóc da của Amore,
giúp xác định môi trường tối ưu cho da quý vị tại cửa hiệu AMORE.
Quý vị sẽ cảm nhận hiệu quả thật sự của khoa chăm sóc da
qua tư vấn từng bước của các chuyên gia tư vấn về da.

Chỉ có tại cửa hiệu Amore: Tại cửa hiệu AMORE, quý vị không những được xem các sản phẩm Amore mới nhất mà còn có thể mua mọi sản phẩm với giá phải chăng.

Kinh nghiệm mua sắm mỹ phẩm: Tại cửa hiệu AMORE thoải mái, sạch sẽ, quý vị có thể dùng thử và thưởng thức mọi sản phẩm Amore miễn phí.

Chuyên viên tư vấn riêng: Tại cửa hiệu AMORE, quý vị có thể chọn sản phẩm tốt nhất cho mình qua chẩn đoán da từng bước do chuyên gia tư vấn thẩm mỹ thực hiện.

WESTMINSTER
15440 BEACH BLVD.
WESTMINSTER, CA 91776
(Trong khu chợ Thuận Phát)
714.898.3898



Súng, đạn, điện thoại di động, giấy tờ của Bình "kiểm" và đồng bọn bị thu giữ. Hình: Báo Tuổi Trẻ



Bình "kiểm" khi bị bắt. Hình: Báo Tuổi Trẻ

Việt Nam

Sài Gòn: Thủ phạm bắt cóc con trai giám đốc đòi tiền chuộc 10 triệu đô la sa lưới

SÀI GÒN 08-12 - Hôm 7 tháng 12, cảnh sát điều tra công an Sài Gòn cùng công an tỉnh Bà Rịa-Vũng Tàu đã bắt Phạm Đức Bình (tức Bình "kiểm", sinh năm 1970, ngụ quận Phú Nhuận, Sài Gòn) tại một khách sạn ở huyện Xuyên Mộc, tỉnh Bà Rịa-Vũng Tàu, khi nghi can này đang khống chế một con tin tên Ngân, là con trai của giám đốc một công ty lớn tại Sài Gòn để tống tiền 10 triệu đô la.

Các báo tại Sài Gòn dẫn nguồn tin từ cơ quan điều tra cho hay, hôm 5 tháng 12, Bình "kiểm" dẫn theo 2 đàn em, mang theo 3 khẩu súng (gồm 1 rulô, 1 K54 và 1 calib cùng 5 băng đạn K54 và 50 viên đạn rời) phục kích bắt cóc nạn nhân tại quận Bình Tân. Đến 3 giờ sáng hôm sau, cả bọn đưa con tin đến một khách sạn nằm khá biệt lập ở huyện Xuyên Mộc và giam giữ tại đây trước khi ra giá đòi tiền chuộc là 10 triệu đô la. Trong số tang vật thu được, ngoài vũ khí còn có một số tiền mặt khoảng 30 triệu đồng.

Bình "kiểm" là một tay xã hội đen thuộc loại "có số" tại Sài Gòn, nổi lên từ hàng chục năm nay, đã từng chuẩn bị vũ khí để đối đầu với Năm Cam khi Năm Cam còn là người đứng đầu giới giang hồ tại Sài Gòn. Năm 2001, trước khi Nam Cam cùng đàn em bị bắt, Bình "kiểm" đã bị Công an Sài Gòn bắt vào tù thời hạn 3 năm. Đến ngày 6 tháng 1 năm 2004, Bình "kiểm" được tha về và mở quán nhậu trên đường Lê Ngô Cát, quận 3, tuyên bố là chính thức "gác kiếm giang hồ"...

Tháng 11, 2005, Bình "kiểm" sang nhượng nhà hàng cho một người khác và bắt đầu lên kế hoạch thực hiện âm mưu bắt cóc anh Ngân. Bình "kiểm" điện thoại cho một số bạn tù trước đây như Nguyễn Bùi Hữu Dự, Đoàn Anh Tuấn, Bùi Hồng Linh, Thiều Liên Dương đang sinh sống ở các tỉnh về thành phố cùng thực hiện kế hoạch này.

Biết anh Ngân luôn đi xe hơi thể thao, thường xuyên có mặt tại khu vực thuộc quận Bình Tân, Bình "kiểm" và Dự liên tục dùng xe gắn máy bám theo xem xe anh Ngân đi về đâu.

Sau nhiều ngày theo dõi, biết anh Ngân thường đi xe gắn máy để tới nhà người yêu tại một chung cư ở Bình Tân trong khoảng thời gian từ 16 giờ đến hơn 20 giờ hằng ngày. Nắm được quy luật này, Bình "kiểm" ra lệnh cho đồng bọn bắt đầu thực hiện kế hoạch bắt cóc anh Ngân.

Lần đầu, vào cuối tháng 11 năm 2005 bọn Bình "kiểm" chuẩn bị súng, đạn, băng keo, dây trói, theo kế hoạch Bình "kiểm" đi xe gắn máy, còn đồng bọn mướn xe ba gác giả dạng làm người mua bán phế liệu sẽ chặn xe du lịch của anh Ngân lại, sau đó cả bọn nhảy lên xe bịt mắt, trói chân tay đối tượng và cướp xe đi luôn. Tuy nhiên, kế hoạch này đã không thực hiện được.

Lần thứ hai, đó là vào đêm chung kết bóng đá Sea Games 23 giữa đội tuyển VN và Thái Lan (4 tháng 12), Bình "kiểm" và đồng bọn theo sát anh Ngân từ nhà người yêu trở về bằng xe gắn máy. Chúng mướn một xe hơi tụ tập tại một quán cà phê trước siêu thị Metro ở Bình Phú, quận 6 để đón "con mồi" nhưng lần này bọn chúng cũng không bắt được anh Ngân do xe mướn đến chậm, xe của anh Ngân đã vọt đi trước.

Sau hai lần bắt cóc hụt, ngày 5 tháng 12, Bình "kiểm" hạ quyết tâm bắt bằng được anh Ngân. Khoảng 20 giờ 40, anh Ngân từ nhà người yêu quay ra chở theo một đứa bé nhưng có lẽ do trời mưa nên ngay sau đó anh Ngân lại trở vào, rồi trở ra một mình trên chiếc xe.

Đi được một đoạn thì chiếc xe hơi chở băng bắt cóc (riêng Bình "kiểm" ngồi ở một chỗ khác điều khiển bằng điện thoại di động) trờ tới, chặn ngay trước đầu xe của anh Ngân. Tên Dương móc súng chĩa thẳng vào đầu anh Ngân để khống chế, đồng thời lôi anh Ngân xuống và đẩy lên xe du lịch để các tên khác bịt mắt, bịt miệng, trói tay chân... anh Ngân lại.

Tất cả diễn ra chóng vánh trong vòng vài phút. Lúc này, một đàn em điện thoại cho Bình "kiểm" báo: "Đại ca ơi, xong rồi!" Bình "kiểm" ra lệnh bỏ lại chiếc xe và cho xe du lịch chạy ra đường Nguyễn Hữu Cảnh (quận Bình Thạnh), rồi phóng thẳng xuống nhà nghỉ ở Xuyên Mộc (Bà Rịa-Vũng Tàu). Bình "kiểm" không đi theo xe du lịch mà đi xe gắn máy chạy trước dẫn đường.

Đến khách sạn ở Xuyên Mộc khoảng 9 giờ đêm cùng ngày, cả bọn khiêng anh Ngân vào phòng, mở băng keo cho anh thở và gọi điện thoại về cho cha nạn nhân là ông Bê - một nhà kinh doanh giàu có ở Sài Gòn. Trong vòng 40 phút, chúng gọi 7-8 cuộc điện thoại liên tục cho ông Bê với nội dung: "Chúng tôi đã bắt con của ông bà, muốn chuộc ra thì phải bỏ ra 10 triệu đô la, còn nếu không chúng tôi bắn chết con ông bà ngay."

Phía đầu dây bên kia, ông Bê xin hạ xuống 5 triệu đô la, tuy nhiên cả bọn không chịu. Ông Bê đề nghị cho nói chuyện với anh Ngân, sau khi nói chuyện xong, ông Bê hỏi: "Bây giờ ý các ông là sao?" Bọn chúng gằn giọng: "Nội trong ba ngày phải lo cho được số tiền 10 triệu đô la," sau đó chúng không liên lạc gì nữa.

Ngay trong đêm đó, nhận được tin báo về vụ bắt cóc tống tiền, công an đã truy lùng các đối tượng nghi vấn. Công an xã Phước Thuận (huyện Xuyên Mộc) phát hiện anh Ngân đang bị trói tại một khách sạn.

Khi các lực lượng của xã Phước Thuận ập vào thì Bình "kiểm" lập tức bỏ chạy liền bị công an bắn hơi cay và ngã xuống ao. Bình "kiểm" cùng đồng bọn bị bắt, cuộc giải thoát con tin an toàn sau 34 giờ đồng hồ.

"Bán tóc lấy tiền mua thịt cho chồng đi em ơi!"

Tiếp trang A10

giống như... tóc đàn ông, làm người bán dở khóc dở mếu. Chị bán tóc vừa khóc vừa phân trần với những người đang đứng xung quanh vì tò mò: "Thấy mái tóc này, chồng tôi sẽ đánh chết tôi mất!"...

Chị Hảo - người chuyên thu mua tóc tại chợ Giàu (thị trấn Hậu Lộc) nói với báo Thanh Niên: "Dạo này ít hàng quá! Khan hiếm đến nỗi tôi không dám chê tóc của người bán bao giờ!" Chị Hảo khẳng định: "Có bao nhiêu hàng, tôi thu mua hết", thậm chí còn hứa chia "hoa hồng" nếu chúng tôi dẫn được khách đến bán. Trước khi chia tay chúng tôi, chị Hảo nửa đùa nửa thật: "Cứ nhìn vào mái tóc của người phụ nữ là biết "độ" công nghiệp hóa hiện đại hóa ở mỗi vùng quê. Tóc dài không phù hợp với công nghiệp dây chuyền, máy móc."



Thùng báo NGƯỜI VIỆT
có mặt khắp nơi

C 1 C
CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
Toll Free: 866-880-8999 * Fax: 714-901-1544
Tel: 714-901-1500, 901-8708, 901-6702
SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd.
Westminster, CA 92683
Mua một kitchen từ $6,990 sẽ được FREE
1 ống hút khói và một Sink Stainless Steel
(tính luôn công lắp ráp)
* Nhiều máy hút khói mới về với nhiều kiểu Châu Âu giá rẻ, rất đẹp và tiện lợi
* Sink Stainless Steel với nhiều kích cỡ và kiểu mẫu
RANGE HOOD STAINLESS STEEL 36" (580 CFM)
$799-30% Off SALE $559
FREE Estimate và Design bản vẽ
* Bán sỉ và lẻ đủ các loại đá Granite
* Có thợ đến tận nhà lắp ráp rất Professional
Special Discount cho Constructor và Dealer.
Hết hạn ngày 31 tháng 12/05

PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
NEW ADDRESS
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843
• Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
• Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
• Diplomate, American Board of Pediactrics.
• Diplomate, American Board of Internal Medecine.
• Fellow, American Board of Pediatrics.
Nói tiếng Hoa và tiếng Việt
Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545
NHẬN MEDICAL – MEDICARE và các loại Bảo Hiểm
林令愷醫生 內科、小兒科
(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636
李梅雲眼科視學博士
• Hội viên của American Optometric Association
• Hội viên của California Optometric Association
• Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)
Do nữ Bác Sĩ LORETTA M.LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua
Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm
• Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
• Có lisence cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
• Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Ý-Nhật.
• Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lằn, không lằn và đổi màu.
• Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.
Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

All Children's Dental
It's an adventure, not a visit!
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
PEDIATRICS
SĂN SÓC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC TỔNG QUÁT ĐẦY ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHỈNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÀM GIẢM ĐAU
ORTHODONTICS
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE OF SEDATIONS
Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM
TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.
Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại:
Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.
Có phòng chơi Videogame cho con em trong khi chờ đợi.
Chúng tôi nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medi-Cal
VISA MasterCard
BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.
WESTMINSTER
15266 Goldenwest St., Westminster, CA 92683
Visit our second location at ANAHEIM
1307 S. Euclid Street, Anaheim, CA 92802
Tel : 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com

Hoa Kỳ:

Lập trường rút quân khỏi Iraq làm tăng uy tín Dân Biểu Murtha

WASHINGTON - Uy tín của Dân Biểu John Murtha đang có chiều hướng tăng lên trong đảng Dân Chủ sau khi ông thẳng thắn đòi chính phủ Bush phải đưa quân Hoa Kỳ hiện chiến đấu ở Iraq về nước.

Vị dân biểu, nguyên cựu chiến binh thời chiến Việt Nam, đã làm cho cả thủ đô "lên ruột" vào tháng trước khi ông đòi chính phủ phải đưa quân đội về nước. Vốn là một người rất sợ ống kính, nay ông xuất hiện trong những chương trình truyền hình, nói chuyện với mọi ký giả, và được trích dẫn như tiếng nói chính của đảng Dân Chủ chống lại lập trường chiến tranh của Tổng Thống Bush.

Hôm Thứ Tư 07 Tháng Mười Hai vừa qua, ông đã đại diện đảng Dân Chủ đọc bài diễn văn đối kháng với ông Bush về lập trường chiến tranh. Ông ra dáng một người cha, khiển trách chính phủ về chuyện Iraq, thậm chí còn hỏi thẳng ông Bush, "Ông ta đã nói được điều gì đáng được mọi người tin tưởng?"

Dân Biểu Murtha, 73 tuổi, thuộc Johnstown, Philadelphia, cũng đã khiến dư luận chú ý vào tuần qua khi ông xuất hiện tại một cuộc gây quỹ ở Boston cho đối thủ của Dân Biểu Texas là ông Tom DeLay, nguyên lãnh đạo khối đa số Cộng Hòa tại Hạ Viện hiện đang bị truy tố về tội lạm dụng tiền đóng góp tranh cử. Ông đã trở thành nhân vật trung tâm trong những câu chuyện truyền hình mỗi sáng.

Với lý lịch của ông - một chính trị gia Dân Chủ "diều hâu" ủng hộ chiến tranh - Dân Biểu Murtha đã trở thành một biểu tượng phản chiến rất lý tưởng bởi vì những người chống đối ông không thể nói rằng ông yếu về lập trường quốc phòng. Ngay một số chính trị gia Cộng Hòa cũng thừa nhận khó mà chỉ trích ông được.

Lý lịch đó khiến cho chính phủ Bush khó bài bác được ông, hoặc coi ông như một đòn phép do đảng Dân Chủ đưa ra vì lý do chính trị. Lúc đầu Bạch Ốc đánh giá ông như Michael Moore, nhà đạo diễn điện ảnh chống chiến tranh và chống Tổng Thống Bush. Nhưng sau đó, chính ông Bush phải gọi ông là "một người tốt", một người ái quốc.

Thế nhưng, không phải tất cả mọi người đều ca ngợi lập trường của ông.

Phát ngôn viên của Dân Biểu Joe Wilson, thuộc đảng Cộng Hòa - S.C., vào tuần trước cho biết ông Wilson sẽ nghiên cứu kỹ càng một bài báo đăng trong Los Angeles Times từ hồi Tháng Sáu về việc ít nhất 10 công ty đã nhận được những hợp đồng quốc phòng với trị giá tổng cộng $20.8 triệu Mỹ kim.

Những công ty này trước đó đã thuê một văn phòng vận động giúp họ lấy được những hợp đồng nói trên, mà em trai của ông Murtha lại là một người có cổ phần trong công ty vận động đó. Khi câu chuyện về chuyện người em có tham gia vận động được tung ra, thì văn phòng của Dân Biểu Murtha đã ra thông cáo giải thích rằng tất cả những công ty vận đông đều được cứu xét trên cơ sở bình đẳng. (D.P.)



Tàu cao tốc mới TGV của Pháp

Đoàn tàu hỏa cao tốc TGV đầu tiên của Pháp đang tiến vào nhà ga sau khi chạy từ thủ đô Paris tới Saint-Malo ở miền Tây Bắc Pháp mà chỉ tốn có 3 tiếng đồng hồ, ngày 8 Tháng Chạp. (Hình: FRED DUFOUR/AFP/GETTY Images)

Pháp cố cải thiện các hình ảnh sau bạo loạn để thu hút du khách Hoa Kỳ

PARIS, Pháp.- Pháp dự định chi tiêu một triệu Euro (1.2 triệu đôla) để có thể thu hút trở lại những du khách ngoại quốc, trong đó có Hoa Kỳ, sau khi hình ảnh của nước này đã bị ảnh hưởng nặng nề từ những hình ảnh của những cuộc bạo loạn hồi Tháng Mười Một vừa qua, với hàng ngàn chiếc xe hơi bị đốt và hình ảnh những đám thanh niên hung hăng trong những cuộc bạo loạn, được thu vào ống kính truyền hình chiếu đi khắp thế giới.

Bộ Du Lịch Pháp cho biết hôm 08 Tháng Mười Hai, là họ sẽ cho đăng quảng cáo trên những tờ báo cũng như những trang mạng chuyên về du lịch ở một số nước, trong đó có hình ảnh một cặp trai gái đang ôm nhau ngay dưới tháp Eiffel, Paris.

Chiến dịch thu hút du khách trở lại này, đặc biệt nhằm vào khối du khách quan trọng ở Hoa Kỳ, Nhật Bản, Trung Quốc, Úc Đại Lợi và Nga, mà Bộ Du Lịch Pháp cho là tỏ ra bén nhạy nhất trước những hình ảnh của bạo loạn, đã bùng nổ tại nhiều tỉnh, thành phố của nước Pháp hồi tháng trước.

Bộ Du Lịch Pháp nhìn nhận nhiều tour du lịch đặt sẵn từ Nhật Bản và Nga đã bị hủy bỏ, trong khi những tour của người Hoa Kỳ thì có vẻ như trông chờ, vì những tour này đều diễn ra vào những ngày lễ lớn cuối năm nay mà thôi.

Theo những con số của chính phủ Pháp thì trong năm qua những du khách ngoại quốc đã tiêu đến 95.8 tỷ Euro, tức bằng 6.5% tổng sản lượng quốc gia của nước Pháp.

Bộ Du Lịch Pháp cho biết nhiều tờ báo lớn của Hoa Kỳ đã được chọn đăng những quảng cáo du lịch này, như New York Times, The Boston Globe, Chicago Tribune, San Francisco Chronicle... để thu hút trở lại những khách du lịch từ thị trường quan trọng, là Hoa Kỳ. (L.T.)

Trung Quốc:

Phát giác bệnh nhân thứ năm bị cúm gà

Bắc Kinh, Trung Quốc.- Tân Hoa Xã loan tin hôm 08 Tháng Mười Hai, là một nữ nông dân ở tỉnh Liễu Ninh, phía Đông Bắc Trung Quốc, đã bị phát giác có bệnh cúm gà, là người thứ năm bị xác nhận mắc bệnh cúm gà tại nước đông dân nhất thế giới này, tính từ giữa Tháng Mười đến nay.

Tân Hoa Xã cho biết phụ nữ 31 tuổi này, giờ đây có vẻ đang hồi phục, tại quận Heishan, nơi từng có một ổ cúm gà mà sau đó đã lây lan sang những bầy gia cầm tại đây và phụ nữ này đã có lúc phải tiếp cận với những bầy gà chết.

Tân Hoa Xã cho biết thêm là phụ nữ này có bị sốt và có những triệu chứng về bệnh phổi, nên được đưa vào một bệnh viện địa phương để chăm sóc, tuy nhiên những cuộc thử nghiệm sơ khởi không thấy bệnh nhân này có vi khuẩn H5N1, dù là cũng mắc bệnh cúm gà, nên đã được cho về nhà vào hôm 29 Tháng Mười Một.

Những người tiếp cận với phụ nữ này hiện bị những giới y tế theo dõi thật kỹ, tuy nhiên cho đến nay vẫn không thấy triệu chứng gì bất thường cả.

Hồi tháng rồi, đã có 2 nữ công nhân Trung Quốc nuôi gia cầm ở tỉnh An Huy, phía Đông Trung Quốc, đã thiệt mạng vì bệnh cúm gà, sau khi Trung Quốc nhìn nhận đã phát giác đến 30 ổ cúm gà, nhưng phần lớn chỉ dính đến những bầy gia cầm, trong năm nay. (L.T.)

Syria: 8 quân bạo động Hồi Giáo bị giết trong các cuộc đụng độ

DAMASCUS, Syria - Hôm Thứ Năm, 08 Tháng Mười Hai, thông tấn xã SANA của chính phủ Syria cho hay có tám quân bạo động đã bị hạ sát trong những cuộc đụng độ giữa những lực lượng an ninh Syria và một nhóm Hồi Giáo cực đoan tại một nông trại ở miền Trung Syria.

"Sau cuộc chạm súng với những thành viên trong nhóm này chừng một tiếng đồng hồ, người ta nghe một tiếng nổ lớn phát ra từ bên trong nông trại... Ba thành viên trong nhóm bạo động đã tự cho nổ tung khối chất nổ quấn trên người và năm người khác đã chết theo trong vụ nổ đó," hãng tin SANA cho biết như thế.

Đài truyền hình do chính phủ Syria điều khiển nói rằng một nhóm người Lebanon "mà ai cũng biết" đứng đằng sau kế hoạch chuyển lậu vũ khí vào Syria, nhưng đài không nêu rõ danh tánh nhóm người đó.

Đài cho phát hình một số lớn vũ khí, chất nổ và đạn dược bao gồm cả lựu đạn phóng bằng hỏa tiễn chôn giấu trong nông trại là nơi mà hãng tin SANA cho hay những dây băng đeo chất nổ cũng được tìm thấy.

Trong số những món trưng bày trước ống kính truyền hình có những quyển sách mang chủ đề từ tôn giáo và hóa học cho tới vũ khí.

Nhóm bạo động này từng ẩn núp tại một nông trại ở thị trấn Maaret al-Nouman gần thành phố Edleb.

Hôm Thứ Tư, Syria bảo rằng những lực lượng an ninh của họ đã tìm thấy một nhà máy chế tạo chất nổ tại thị trấn Aleppo ở miền Bắc chỉ vài ngày sau khi có cuộc đụng độ làm cho hai quân bạo động bị thương rồi chết, nhưng chỉ sau khi họ đã thú nhận kế hoạch tấn công bạo động vào Syria. Điều chính yếu trong lời cung khai của họ là họ dự trù liên lạc với những thành phần đang hoạt động tại những nước láng giềng của Syria.

Trong năm nay, có tin những lực lượng an ninh Syria đã đụng độ sáu, bảy lần với quân bạo động Hồi Giáo trong nước, thường là vào lúc chính phủ mở những cuộc đột kích vào họ.

Hồi tháng trước, cũng tại Aleppo, đã có hai quân bạo động bị giết và một tay súng khác bị thương trong một trận đụng độ tương tự với những lực lượng an ninh Syria.

Hoa Kỳ từng áp lực Syria phải khóa chặt vùng biên giới chạy dài gần vùng sa mạc ở phía Đông nước này tiếp giáp với Iraq để chận không cho quân bạo động vượt biên giới tiến đánh những lực lượng Mỹ tại Iraq. Syria thì vẫn bảo rằng họ đã làm hết sức mình, rồi kêu gọi Hoa Kỳ và Iraq phải hành động thêm để giải quyết vấn đề này. (V.P.)



BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ **ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D.** BÁC SĨ **ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ **VICTOR HIEU DINH, M.D.**

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THÚ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ **ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.**

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201



Gọi **LỘC TRẦN**
773-895-7173

Lucky Touch™ Products

LuckyTouch-Express@yahoo.com

5 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply

GRAND OPENING # 5
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
3414 South Martin Luther King Blvd.
LANSING, MI 48910
Tel: 517-347-1117
Fax: 517-339-7570

1102 West Argyle,
Chicago, IL 60640
Tel: 773-275-8091 Fax: 773-275-8207

2310 S. Calhoun St.,
Fort Wayne, IN 46807
Tel: 260-710-1469 Fax: 260-456-5112

15041 Moran St. # 104A
Westminster, CA 92683
Tel: 714-899-1110 Fax: 714-899-1135

4849 Buffor Highway # 111
Atlanta, GA 30340
Tel: 770-457-5667 Fax: 770-457-5767

SPECIAL SALES

Liquid Lucky Touch	$25 /1galon
Power Mix Lucky Touch	$25 /Bottle 32 oz
Lotion Lucky Touch	$6.75 /1galon
Soap Lucky Touch	$6.75 /1galon
Cuticle Oil Lucky Touch	$6.75 /1galon
Cuticle Softener Lucky Touch	$6.75 /1galon
Acetone	$24 /case (4 galons)
Alcohol	$24 /case (4 galons)
Cotton (Bông Gòn Ion)	$32 /1box
Buffer (box of 500)	$75 /1box

Bạn có thể mua các sản phẩm trên với giá đặc biệt tại các cửa hàng của Lucky Touch Nail Supply. Ngoài ra Lucky Touch cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ. (Xin liên lạc Lucky 773-895-7173)

* Bột: $25 / lon
* Liquid loại tốt: $28/Gal

CÓ RẤT NHIỀU MẶT HÀNG GIÁ SỈ CHO CÁC TIỆM Ở XA. FREE DELIVERY.

Hân hạnh giới thiệu
Forte's Spa

Có 10 loại Forte's Spa giá từ $1775 trở lên (Rolling Massage - 2 trays)

Phúc trình của tổ chức Theo Dõi Nhân Quyền:

Phụ nữ ngoại quốc tới Singapore làm việc nội trợ thường bị ngược đãi

(KỲ 1)

LTS - Theo một bản phúc trình của tổ chức Human Rights Watch (Theo Dõi Nhân Quyền), mới công bố hôm 6-12-2005, những phụ nữ ngoại quốc làm nghề giúp việc trong nhà (domestic worker) ở Singapore thường phải chịu đựng những sự hành hạ đầy tủi nhục, như bị đánh đập, hãm hiếp, bắt nhịn đói, bị nhốt ở trong nhà. Bản phúc trình dài 124 trang, nhan đề "Maid to Order: Ending Abuses against Migrant Domestic Workers in Singapore," nói rằng kể từ năm 1999 cho tới nay ít nhất 147 người ngoại quốc tới Singapore làm nghề giúp việc nhà đã thiệt mạng vì tự tử, hoặc do những tai nạn tại nơi làm việc, đa số đã nhảy xuống hoặc ngã xuống từ những cao ốc chung cư. Những lao công ngoại quốc này chỉ được trả thù lao bằng một nửa tiền lương của công nhân địa phương, trong khi làm những việc giống nhau. Họ không được luật pháp của Singapore bảo vệ. Họ thường phải làm việc 7 ngày mỗi tuần và có khi bị chủ nhân không trả lương trong nhiều tháng. Loạt bài này trích dịch từ một số đoạn chủ yếu của bản phúc trình nói trên. (n.m.)

Lời kể của vài nhân chứng

Tôi không được phép đi ra ngoài. Chưa bao giờ tôi bước chân ra bên ngoài nhà, dù chỉ là đi đổ rác hoặc đi chợ. Tôi cảm thấy như mình đang ở trong tù. Đây thực sự là một cách giam cầm. Tôi cũng không được phép mở máy thu thanh... Tôi chỉ có thể nhìn thế giới bên ngoài khi tôi phơi quần áo (tại cửa sổ).

- Trên đây là lời kể của cô Sri Mulyani (không phải tên thật), một phụ nữ Indonesia 30 tuổi làm nghề giúp việc nhà, tại Singapore, ngày 19-2-2005.

Tôi sợ rằng nếu tôi bỏ trốn thì sẽ bị cảnh sát bắt. Bà chủ thường giận dữ với tôi và than phiền với hãng môi giới, và họ tức giận tôi. Nhân viên hãng môi giới hỏi tôi, "Chị muốn gì?" Tôi trả lời, "Thưa bà tôi muốn được chết cho rảnh, vì những người ở đây quá độc ác, họ thấy mọi chuyện tôi làm đều sai quấy, họ luôn luôn mắng tôi là kẻ ngu đần..."

Tình cảnh càng ngày càng tệ, nhưng tôi không biết phải làm sao để thoát, vì vậy tôi đã uống thuốc độc giết chuột để tự tử. Tôi đã bất tỉnh và bà chủ mang tôi tới bệnh viện...

- Lời kể của cô Muriyani Suharti (không phải tên thật), một phụ nữ 22 tuổi làm nghề giúp việc nhà, tại Singapore, ngày 8-3-2005.

Từ năm 1999 tới năm 2005 đã có ít nhất 147 ngoại quốc làm nghề giúp việc nhà đã chết vì những tai nạn tại nơi làm việc hoặc tự tử, đa số nhảy xuống hoặc ngã xuống từ những cao ốc chung cư. Người ta không biết nguyên nhân chính xác khiến những công nhân giúp việc nhà phải tự tử, nhưng cuộc khảo cứu của Human Rights Watch cho thấy có vẻ như nhiều phụ nữ quá thất vọng khi gặp những điều kiện làm việc tồi tệ, lo lắng về những món tiền mà họ nợ các hãng giới thiệu việc làm, bị ngăn cách với xã hội, và bị giam hãm ở trong nhà quá lâu, có khi trong suốt nhiều tuần lễ.

Như chính quyền đã nhìn nhận, nhiều cái chết là do những tai nạn tại nơi làm việc. Vài người làm công đã chết vì ngã xuống đất khi chủ nhân bắt họ phải đứng bên ngoài những căn chung cư trên lầu cao, một cách nguy hiểm, để lau chùi cửa sổ hoặc phơi quần áo trên những cây sào bằng tre treo bên ngoài cửa sổ.

Tuy những cái chết của những công nhân di trú mô tả trên đây ngày càng được giới truyền thông và các nhà tạo chính sách của Singapore chú ý, nhưng bối cảnh khiến cho những vụ việc này xảy ra vẫn bị làm ngơ. Bản phúc trình này - trích ra từ một cuộc nghiên cứu sâu rộng và hơn một trăm cuộc phỏng vấn - khảo sát những tình cảnh bị ngược đãi mà nhiều công nhân giúp việc nhà ở Singapore đang phải chịu đựng.

Nhiều công nhân ngoại quốc giúp việc nhà ở Singapore phải làm nhiều giờ cực khổ, không được hưởng những ngày nghỉ trong tuần, bị trả lương thấp - đây là những vấn đề bị luật pháp Singapore làm ngơ và chúng chỉ được đề cập qua những tài liệu hướng dẫn của chính quyền không có tính cách ràng buộc. Trong nhiều trường hợp, công nhân ngoại quốc giúp việc nhà ở Singapore phải làm việc từ 13 tới 19 tiếng đồng hồ một ngày, 7 ngày một tuần, và không được phép ra khỏi nơi làm việc. Thông thường họ được trả công không bằng một nửa tiền lương mà những công nhân địa phương ở Singapore được trả cho những việc làm giống nhau, và họ thường bị bắt buộc phải "nhượng" tiền lương từ 4 đến 10 tháng đầu tiên của họ, để trả tiền lệ phí giới thiệu việc làm cho hãng môi giới. Trong những trường hợp tồi tệ nhất, nếu gặp các hãng môi giới chuyên lừa đảo hoặc chủ nhân xảo quyệt, hoặc cả hai, công nhân ngoại quốc giúp việc nhà phải làm việc trong những tình cảnh gần giống như lao động cưỡng bách không công.

Cho tới nay chính phủ Singapore vẫn còn dựa vào những mức cung-cầu của thị trường lao động, thay vì áp dụng luật lệ rõ ràng để qui định những vấn đề lao động đối với những công nhân giúp việc nhà, chẳng hạn như mức tiền lệ phí giới thiệu việc làm mà các hãng môi giới được quyền đòi hỏi, mức lương, và ngày nghỉ hằng tuần. Hậu quả là số phận của một công nhân ngoại quốc giúp việc nhà tùy thuộc phần lớn vào sự may rủi. Nếu may mắn, người phụ nữ đó có thể gặp được một chủ nhân tốt và một hãng môi giới lương thiện, được hưởng những điều kiện làm việc thoải mái, và được trả lương sòng phẳng để có thể dành dụm hoặc thường xuyên gửi về nhà. Nếu xui xẻo, người đó có thể phải làm việc cực khổ nhiều tháng không công để "trả nợ" lệ phí giới thiệu rất cao cho hãng môi giới bất lương, làm việc nhiều giờ suốt bảy ngày một tuần, và bị cấm không được ra khỏi nơi làm việc. Human Rights Watch nói rằng chính quyền Singapore cần phải cải thiện vấn đề này - như cải tổ luật lệ, mở những chiến dịch cảnh giác công chúng, và thực thi luật pháp một cách nghiêm chỉnh - để bảo đảm rằng tất cả mọi công nhân đều được luật pháp bảo vệ để đối phó với sự lạm dụng, và sẵn sàng bổ khuyết luật lệ khi cần.

Singapore, một tiểu quốc gồm 4 triệu rưỡi dân có nền kinh tế thịnh vượng ở Đông Nam Á, đã thu hút phụ nữ ngoại quốc từ những nước lân bang tới làm nghề giúp việc nhà. Khoảng 150,000 phụ nữ - phần đông là từ Indonesia, Philippines và Sri Lanka - được cấp giấy phép để làm việc ngắn hạn trong hai năm ở Singapore. Khoảng một trong bẩy gia đình người Singapore mướn một công nhân ngoại quốc giúp việc nhà và những người này sống cùng với gia đình chủ nhân. Những công việc giữ trẻ, nội trợ và săn sóc người già mà những phụ nữ này đảm nhiệm giúp cho đàn ông và đàn bà Singapore được rảnh để đi làm bên ngoài nhà họ. Chính phủ Singapore cũng coi việc sử dụng giới công nhân ngoại quốc giúp việc nhà như là một chiến lược để duy trì tỉ lệ sinh con của phụ nữ - những dịch vụ nội trợ giúp giảm gánh nặng cho những phụ nữ đi làm và những gia đình muốn có thêm con.

Không có những dữ liệu để có thể tính toán một cách chính xác về con số những phụ nữ ngoại quốc giúp việc nhà bị ngược đãi. Nhiều công nhân ngoại quốc giúp việc nhà cho biết họ được đối xử tử tế. Tổ chức Human Rights Watch đã phỏng vấn những người đã được trả lương sòng phẳng và được hưởng những ngày nghỉ thường xuyên, được cung cấp chỗ ở thích đáng, và đã có những liên hệ thân mật với gia đình chủ nhân. Bộ Nhân Lực Singapore ước tính rằng một trong ba công nhân ngoại quốc giúp việc nhà thường xin gia hạn hợp đồng hai năm để tiếp tục ở lại làm việc cho chủ nhân cũ của họ.

Một số đáng kể thuộc giới công nhân ngoại quốc giúp việc nhà không được may mắn như vậy. Vì họ phải sống hầu như biệt lập trong những tư gia, người ta khó có thể ước tính chính xác về tỉ lệ của những công nhân ngoại quốc bị ngược đãi. Tuy nhiên, mỗi năm có hàng ngàn công nhân than phiền với những tòa đại sứ của họ, với các hãng môi giới, cảnh sát Singapore và Bộ Nhân Lực. Tòa đại sứ Indonesia cho biết mỗi ngày họ nhận được trung bình năm mươi lời than phiền, đa số từ những công nhân giúp việc nhà. Các tòa đại sứ của Philippines và Sri Lanka ước tính rằng mỗi tháng họ nhận được từ 40 tới 80 lời than phiền từ những công nhân giúp việc nhà. Chắc hẳn nhiều người bị ngược đãi không hề báo cáo, nhất là khi một chủ nhân gửi trả về nguyên quán một công nhân trước khi người này có dịp để khiếu nại.

Những hành vi lừa đảo thường bắt đầu ngay tại nước quê hương của những công nhân ngoại quốc. Những phương thức tuyển mộ và luật lệ ở mỗi nước khác nhau rất xa. Philippines có những chính sách rõ rệt về tiêu chuẩn của những hợp đồng lao động và lệ phí tuyển mộ. Điều kiện trong hợp đồng việc làm của nước này nói rằng công nhân phải được nghỉ một ngày mỗi tuần và tiền lương tối thiểu mỗi tháng là 350 đô la Singapore (tương đương với 206 đô la Mỹ). Nhưng nhiều phụ nữ Philippines tới Singapore làm việc qua trung gian của những người làm môi giới không có giấy phép hành nghề, hoặc tới đây bằng chiếu khán du khách, khiến họ dễ bị lạm dụng hoặc lừa gạt. Ở Indonesia, các công nhân thường phải trả lệ phí cao cho những hãng giới thiệu việc làm ở trong nước, và thường phải tạm trú trong những trường huấn luyện công nhân quá đông đúc trong thời gian chờ được gửi đi ngoại quốc, có khi kéo dài tới sáu tháng. Nhiều người trong số này báo cáo rằng họ không được trường huấn luyện cung cấp đủ thức ăn và có khi bị đánh đập.

Những lộ trình khác nhau mà giới công nhân ngoại quốc đến Singapore thường tương liên với những tình cảnh mà họ sẽ gặp khi tới đây. Theo lời các giới chức của những tòa đại sứ và theo cuộc khảo cứu của Human Rights Watch, những công nhân tìm việc qua trung gian những người môi giới không có giấy phép hành nghề thường dễ bị trả lương thấp hơn, không được hưởng ngày nghỉ, và có khi bị ép buộc phải làm cho nhiều gia đình cùng một lúc. Thí dụ như một số công nhân đến từ Indonesia nói với Human Rights Watch họ bị những người môi giới đe dọa rằng chúng sẽ "bán" họ vào những ổ mãi dâm, hoặc họ phải trả tiền phạt rất nặng nếu không trả đủ nợ cho chúng. Có những công nhân báo cáo rằng họ bị những kẻ môi giới tịch thu giấy tờ thông hành và bất cứ những thông tin nào mà họ có (như số điện thoại và địa chỉ) để có thể liên lạc với người khác và xin giúp đỡ.

Ở Singapore, chính phủ không đặt ra những luật lệ thích nghi về lệ phí giới thiệu việc làm, về "tiền cho vay riêng," và những điều kiện về sự trừ tiền lương mà các hãng môi giới đặt ra cho những công nhân ngoại quốc giúp việc nhà. Sự cạnh tranh gắt gao trong số hơn sáu trăm hãng môi giới đã khiến họ giảm lệ phí mà các chủ nhân phải trả, trong khi buộc những người tìm việc làm phải gánh chịu thêm những phí tổn tuyển mộ, chuyên chở, huấn luyện và giới thiệu. Những công nhân thay đổi chủ thường phải trả thêm phí tổn chuyên chở, đôi khi họ phải trả thêm nợ trong nhiều tháng.

Sau khi tới Singapore tìm việc làm với mục đích thoát ra khỏi cảnh nghèo túng ở quê hương, nhiều phụ nữ lại phải gánh chịu những món nợ lớn, khiến họ phải thanh toán bằng cách làm việc từ 4 tới 10 tháng không lương hoặc chỉ được trả lương rất ít.

Đạo Luật Môi Giới Việc Làm của Singapore qui định rằng các hãng môi giới không được quyền đòi những người tìm việc trả quá 10% từ tiền lương tháng đầu tiên của họ. Nhưng Bộ Nhân Lực của nước này biện luận rằng những khoản tiền mà người xin việc phải trả không phải là lệ phí giới thiệu việc làm mà là những khoản "cho vay riêng" và điều đó không thuộc vào những qui luật của cơ quan này. Sự phân biệt như vậy, dành cho những phí tổn liên quan tới việc tuyển mộ, thủ tục giấy tờ, và giới thiệu cho chủ nhân, là tùy thuộc vào sự quyết định của từng hãng môi giới khác nhau, khiến cho giới công nhân ngoại quốc giúp việc nhà không được hưởng sự bảo vệ của pháp luật. Có những công nhân loại này đã khai với Human Rights Watch trong những cuộc phỏng vấn rằng họ lâm vào những hoàn cảnh bị ngược đãi chỉ vì bị ràng buộc vào những món nợ nói trên.



VNI INTERNET AS LOW AS $10/MONTH when you pre-pay for 1 year
Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Xe vận tải
có làm cho bạn sợ hãi hay không?

YẾN TUYẾT

Chỉ trong năm 2004, tai nạn xe hơi do những xe vận tải khổng lồ gây ra đưa đến cái chết của 5,190 người và làm cho 116 ngàn người khác bị thương. 10 năm trước đây (1995), tỉ lệ thương vong cũng gần giống như bây giờ.

Ký giả Bernard Garzer, người từng mở cuộc điều tra về sự an toàn của xe vận tải cũng như những loại xe hơi bình thường khác từ năm 1997 đến năm 1999, trong một bài báo trên tờ Parade trong Tháng Mười năm nay, đã ghi nhận những nỗ lực của chính quyền và những công ty vận tải trong mục đích giữ cho giao thông được an toàn hơn.

Thật vậy, để giúp cho đường sá và xa lộ được an toàn hơn, kỹ nghệ xe vận tải, những nhà làm luật và cơ quan Federal Motor Carrier Safety Administration (FMCSA) đã cùng nhau xem xét và kiểm điểm lại những nguyên nhân đưa đến việc xảy ra tại nạn xe hơi. Họ ghi nhận những lý do sau đây:

- Tài xế xe vận tải thường bị mệt mỏi hoặc là không được tỉnh táo;
- Sự thiếu thốn những chỗ ngừng để nghỉ lái (stop and rest areas) có tính cách an ninh dành cho những xe vận tải cỡ lớn trên toàn quốc;
- Tài xế xe vận tải chỉ được trả lương căn cứ trên số dặm họ lái mà thôi;
- Những tài xế dùng chất kích thích để giúp họ thức tỉnh;
- Tài xế không theo quy luật "hours of service" (HOS), theo đó họ phải giới hạn giờ lái và giờ nghỉ ngơi;
- Việc lái xe không cẩn trọng của những người lái xe loại nhỏ.

KIỂM SOÁT LẠI GIỜ LÁI XE CỦA NHỮNG TÀI XẾ VẬN TẢI

Lần đầu tiên sau 60 năm hoạt động, vào năm 2003, cơ quan FMCSA, một chi nhánh của Bộ Giao Thông Hoa Kỳ, công bố những điều luật mới ấn định giờ lái xe và giờ nghỉ ngơi cho tài xế xe vận tải.

Mike Russell, phó giám đốc của cơ quan American Trucking Association (ATA) nói rằng những điều luật vừa nói căn cứ trên những nghiên cứu rất khoa học. Ông Russell trích dẫn một bảng báo cáo do công ty tìm hiểu về giấc ngủ có tên Alertness Solutions ở Cupertino, California, khi lượng định rằng những điều luật đó rất thực tế, tiến bộ, dựa trên sự kiện khoa học và sẽ mang lại kết quả thực tiễn giúp phát triển hệ thống giao thông được an toàn hơn.

Cơ quan ATA còn kêu gọi việc thiết lập thêm 28 ngàn bãi đậu xe trên toàn quốc. Theo ông Russell thì sự thiếu thốn những chỗ nghỉ chân đã tạo ra sự nguy hiểm cho công chúng vì những tài xế mệt mỏi bị bắt buộc cuộc hành trình của họ; hoặc phải đậu xe lại những khu vực mất an ninh.

Những luật lệ hiện hành cho phép những tài xế lái xe vận tải loại dài – longhaul - làm việc 14 giờ một ngày, gồm 11 tiếng đồng hồ lái xe có trả lương và 3 tiếng đồng hồ (không được trả lương) để bốc dỡ hàng hay nghỉ ngơi. Nó cũng cho phép mỗi tài xế này được lái xe 60 tiếng đồng hồ trong vòng 7 ngày liên tiếp, hoặc lái 70 tiếng đồng hồ trong vòng 8 ngày.

Trong khi đó, những nhóm bảo vệ sự an toàn lại không đồng ý với lời tuyên bố của ông Russell. Những nhà tranh đấu cho sự an toàn nói rằng những điều luật của cơ quan HOS chỉ sửa đổi chút ít thời khóa biểu cũng như thời gian lái xe của những tài xế mà thôi; và những thay đổi này vẫn không đủ bảo vệ sự an toàn cho những tài xế này cũng như những tài xế lái xe trên đường phố hay xa lộ. Bà Joan Claybrook, giám đốc của cơ quan Public Citizen, một tổ chức vô vụ lợi hoạt động nhằm bảo vệ sự an toàn của người tiêu thụ, nói: "Những luật lệ này không bảo đảm là người tài xế xe vận tải sẽ không bị mệt mỏi và buồn ngủ, thường là nguyên nhân dẫn đến những tai nạn chết người thảm khốc."

Bên cạnh đó, ông Gerald Donaldson, nghiên cứu gia làm việc cho cơ quan "Advocates for Highway and Auto Safety", nói rằng cần phải có thêm những dữ kiện rõ ràng hơn nữa: "Trong bảng báo cáo của văn phòng Government Accountability Office, người ta không tìm thấy con số hay lý do chính xác về việc tại sao những xe vận tải gây ra tai nạn xe hơi. Bên cạnh việc mệt mỏi, những tài xế này hay thắng gấp vào phút chót, mà thường là những cái thắng xe của họ không được bảo trì và kiểm soát thường xuyên. Và chính điều này là lý do đáng chú ý nhất".

SỰ THÚ NHẬN CỦA NHỮNG TÀI XẾ LÁI XE VẬN TẢI HẠNG NẶNG

Roberto Bou, 39 tuổi, thú thật rằng trong 20 năm hành nghề tài xế xe vận tải, anh ta đã từng trải qua kinh nghiệm bị buồn ngủ và chợp mắt một hai phút gì đó. Khi thức dậy vì tiếng động của bánh xe cán đinh chia lằn ranh giữa hai lanes, anh mới hoảng hồn bẻ tay lái. Robert nói mặc dù biết là mình buồn ngủ nhưng anh vẫn tiếp tục lái vì muốn đến nơi cho sớm. Một đôi khi anh dừng lại để nhắm mắt nghỉ một chút, thế nhưng những trạm nghỉ chân không phải lúc nào cũng có nên anh đành lái xe đi tiếp.

Paul Ford cư ngụ ở Newaek, New Jersey, đã ở trong nghề tài xế xe vận tải được 31 năm, nói: "Điều làm cho tôi rất khó chịu là hầu như đa số những người lái xe đã không màng đến sự an toàn khi lái xe một cách bất cẩn. Chính điều này đã gây ra tai nạn vì họ đã thiếu sự quan tâm đến người khác."

NGƯỜI LÁI XE HƠI CŨNG GÓP PHẦN TRÁCH NHIỆM

Những người lái xe hơi như chúng ta cũng cần chia sẻ trách nhiệm trong việc giữ sự an toàn giao thông. Chúng ta cần biết khi nào cơ thể mình mệt mỏi hay tinh thần đang căng thẳng. Tránh lái xe khi say rượu hay sau khi uống thuốc có chất làm cho buồn ngủ. Không nên lái xe bạt mạng và phải cẩn thận khi lái gần hoặc phía đằng trước xe vận tải lớn.

LÀM SAO ĐỂ CHIA SẺ ĐƯỜNG GIAO THÔNG

Cơ quan American Trucking Associations có phát hành một bảng hướng dẫn về vấn đề an toàn giao thông và khuyến khích những người lái xe hơi nên áp dụng bất cứ lúc nào mà họ đang lái xe gần những xe vận tải hạng nặng.

*** Không bao giờ nên vượt qua mặt quá gần một cái xe vận tải**

Một cái xe vận tải chứa đầy hàng hóa đang chạy với vận tốc 55 dặm một giờ, cần một khoảng cách rộng bằng một sân banh football để ngừng lại (xa hơn xe thường đến 50%). Khi qua mặt, phải biết chắc là mình cách đầu xe vận tải một khoảng cách bằng chiều dài của 4 chiếc xe nối đuôi nhau.

*** Đừng có chạy song song với xe vận tải**

Chung quanh xe vận tải có những "khoảng không gian mà người tài xế không quan sát được" - (blind spots), cho nên tài xế không nhìn thấy những chiếc xe nhỏ chạy gần. Hãy nhìn cái kính nhỏ bên cạnh người tài xế xe vận tải: nếu bạn không thấy mặt người tài xế hiện trong đó, có nghĩa là anh ta cũng không trông thấy bạn. Để đi ra khỏi "blind spots" này, bạn nên lái xe chậm lại, hoặc lái xe nhanh hơn chứ không nên đi song song.

*** Qua mặt từ phía bên trái**

"Blind Spot" ở phía bên phải của xe vận tải dài bằng chiều dài của một cái trailer và bề rộng bằng khoảng 3 lanes. Do đó, nếu muốn qua mặt xe vận tải, bao giờ cũng qua từ phía bên trái.

*** Giữ một khoảng cách an toàn**

Để tránh tình trạng xe mình chạy trong khoảng "Blind Spots" của xe vận tải khi đang đi sau xe này, nếu có thể, nên giữ một khoảng cách càng xa càng tốt.

*** Mong bạn lái xe "an toàn trên xa lộ, thanh lịch trong thành phố!"**

Yến Tuyết



DERMATOLOGY & LASER CENTERS
TRUNG TÂM BỆNH NGOÀI DA & GIẢI PHẪU THẨM MỸ DA
Bác Sĩ NGUYỄN HOÀNG QUÂN, MD
Tốt nghiệp UCR, UCLA



BỆNH DA ĐI CHỮA BÁC SĨ DA...

CHỮA TRỊ TẤT CẢ BỆNH NGOÀI DA CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

* Dị Ứng, Chàm Da (Eczema), Vẩy Nến (Psoriasis) * ACNE Treatment chữa trị Mụn, Nám
* Mụn cóc, Mụn Herpes, Chicken Pox * Bệnh Rụng Tóc, Lang Ben, Nấm Móng Tay & Chân (Fungus)
* Truy tầm và giải phẫu Ung Thư Da (Skin Cancer) bằng phẫu thuật MOHS SURGERY

THẨM MỸ DA

* BOTOX RESTYLANE Chích cho bớt vết nhăn trên mặt.
* DERMABRASION Chà da cho mờ vết thẹo, mịn màng.
* MOLE REMOVAL Cắt nốt ruồi thẩm mỹ.
* LASER HAIR/TATOO REMOVAL Làm rụng lông / tẩy xâm.
* CHEMICAL PEEL Lột da mặt cho da sáng hơn.
* LEG VEIN TREATMENT Chích cho tan gân máu trên đùi.
* REMOVAL AGE SPOTS Đốt đồi mồi, tuyến mồ hôi dưới mắt.
* Kem dưỡng da và Chữa trị da đã có bán tại phòng mạch.

3 ĐỊA ĐIỂM, XIN GỌI LẤY HẸN:
11160 Warner Ave # 201, Fountain Valley CA 92708
(714) 979-9911
17901 Pioneer Blvd. # N Artesia, CA 90701
(562) 809-1077
30131 Town Center Dr. #115 Laguna Niuel, CA 92677
(949) 495-1080
www.dermlasermd.com

Nhận Bảo Hiểm: PPO, POS, MEDICARE, HMO Có giá đặc biệt cho bệnh nhân trả tiền mặt

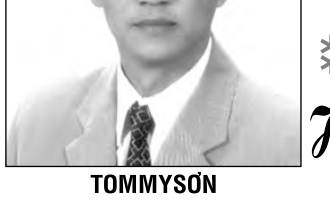
ACURA ■ DODGE ■ INFINITY ■ HONDA ■ TOYOTA ■ LEXUS ■ MERCEDES ■ BMW

GRAND MOTORS, Inc.
NEW CAR & USED CAR SALES & LEASING & RENT-A-CAR
8471 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844

Tổng Đại Lý Xe Hơi (Broker)
chuyên Bán và Lease tất cả loại xe mới 2006
và có nhiều xe cũ một đời chủ để quý vị lựa chọn

CHÚ Ý! Lúc này quí khách muốn mua hoặc lease một chiếc xe mới (2006), quí khách cần nên biết về payment hàng tháng của quí khách là bao nhiêu! Vì chỉ cần trên dưới $10 thì quí khách đã tiết kiệm được $600 tiền mặt! Số tiền không phải là nhỏ đối với người thân của mình ở Việt Nam

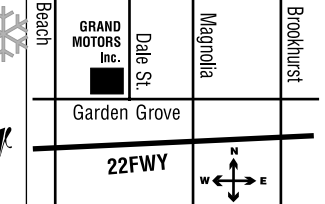
Tại sao phải đến DEALER lớn để mua xe mất nhiều thời giờ mà lại mua mắc ($)!
Hãy đến GRAND MOTORS, Inc. một lần quý khách sẽ có được giá cả và tiền lời vừa ý!
và lease tất cả loại xe 2006 với giá Wholesale (giá gốc).



2006 HONDA ACCORD LX 4dr. Automatic
MSRP: $21,525
Residual: $11,838.58
Total drive off: $510 (1st Pymt+License Fee)
12,000 miles/Yr
42 Months end lease.
$255 O.A.C + Tax



2006 HONDA PILOT LX 4dr. Automatic
MSRP: $27,545
Residual: $15,425.43
Total drive off: $615 (1st Pymt+License Fee)
12,000 miles/Yr
42 months end lease
$299 O.A.C + Tax



06 TOYOTA SIENNA CE
MSRP: $25,024
Residual: $14,741.00
Total drive off: $545 (1st Pymt+License Fee)
12,000 miles/Yr
36 months end lease
$259 O.A.C + Tax

2006 LEXUS ES330 4dr. Automatic
MSRP: $34,054
Residual: $16,345
Total Drive off $775 (1st Pymt+License Fee)
12,000 miles/Yr
48 months end lease
$399 O.A.C+TAX

2006 HONDA RIDGELINE RT
MSRP: $28,215
Residual: $15,800.34
Total drive off: $550 (1st Pymt+License Fee)
12,000 miles/Yr
42 months closed end lease
$255 O.A.C + Tax

2006 ACURA RSX 4dr. Automatic
MSRP: $21,840
Residual: $12,230.40
Total drive off: $550. (1st Pymt+License Fee)
12,000 miles/Yr
36 months end lease
$285 O.A.C+ Tax

* All the above lease total drive off includes for first payment, DMV fees, bank fee, security dep.

ACURA * HONDA * LEXUS * MERCEDES * TOYOTA * NISSAN * MITSUBISHI * MAZDA
* VOLVO * DODGE * FORD * CHEVY * GMC * JEEP * JAGUARS * ISUZU * SUZIKI...

TOMMYSƠN
Cell: 714. 317-2424
Vietnamese Dept. Sales Manager

Merry Christmas & Happy New Year

DU HỌC - NO CREDIT
BAD CREDIT
BANKRUPTCY OK!

ACURA ■ DODGE ■ INFINITY ■ HONDA ■ TOYOTA ■ LEXUS ■ MERCEDES ■ BMW

Thư ngỏ của Lê Nhân gửi Thủ Tướng Phan Văn Khải

***LGT**: NSVN xin gửi đến quý độc giả một trong những bài viết nặng ký đang gây tiếng vang cả trong lẫn ngoài nước, với những tình tiết ly kỳ về những nhân vật đang trói cổ vận mệnh đất nước.*
(Bài viết này trích từ báo Đàn Chim Việt ở Đông Âu)

Xin hỏi Thủ Tướng Phan Văn Khải vì sao "Trên bảo dưới không nghe"

Kính gửi Ông Phan Văn Khải, thủ tướng nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

Thưa anh Khải

Lê Nhân viết lá thư ngỏ này gửi anh vì tôi chẳng sợ ai cười chê bảo cái thằng Lê Nhân cóc nhái, thứ cua cáy, rơm rạ xó bếp ở đâu chui ra, thấy người sang bắt quàng làm họ, thật chẳng còn ra làm sao! Một người dân ngu khu đen như Nhân tôi, đôi khi ngồi vắt tay lên trán, nhớ lời Bác Hồ dạy: "Cán bộ là đày tớ của nhân dân", mà bật cười khanh khách vì sự hài hước trong chế độ ta không biết đến đâu là giới hạn, tự nhiên thấy mình oai ngất trời: hóa ra mình là ông chủ của chúng nó, ông chủ của cái đám đảng cộng sản, nhà nước và chính phủ cộng sản đang cầm quyền kia, mà sao mình cứ nơm nớp sợ đám đày tớ bắt nạt, thậm chí sợ bọn đày tớ đến bắt ông chủ nhốt vào tù cho mục xương luôn? Còn các anh, từ anh tổng bí thư, anh chủ tịch nước, anh thủ tướng chế độ hiện hành, thảy đều là nô bộc, là ô-sin cho Lê Nhân, ô sin của 80 triệu đồng bào ngoài đảng hihihi!

Với tinh thần ấy của Bác Hồ, Lê Nhân viết thư cho anh Khải với 3 tư cách:

- Ông công dân viết thư cho nguyên thủ quốc gia;
- Ông chủ viết thư sai đầy tớ;
- Ông bạn cũ viết thư cho ông bạn cũ ngày xưa...

Thưa anh Phan Văn Khải, tôi cũng chẳng dám trách rằng anh đã quên cái thằng Lê Nhân cùng tuổi với anh, cùng học một lớp chính trị Mác-xít do thầy chúng ta là giáo sư tiến sĩ viện trưởng Viện Mác-Lênin Hoàng Minh Chính từng dạy dỗ chúng ta hết lòng, để rồi sau đó, tôi với nghề gõ đầu trẻ môn triết học Mác-xít, lại dạy các anh Nguyễn Khoa Điềm, Nguyễn Phú Trọng (sẽ có thư ngỏ gửi hai anh học trò hàm thượng thư đương triều đang ngấp nghé thế tử này sau).

Người (tức GS.TS triết học Hoàng Minh Chính) mà cách đây ngót 50 năm trước, đã cứu anh Khải thoát khỏi vụ khai trừ đảng, nên anh thề sẽ suốt đời mang ơn ông Chính, người mà anh cho là có công ngang với ơn sinh thành của cha mẹ, thề trong đời sẽ tìm cơ hội để báo ân, đền đáp công ơn trời bể của GS.TS Hoàng Minh Chính đối với anh.

Bây giờ, là một nguyên thủ quốc gia, chắc anh Khải bận vô cùng, hơi đâu nhớ tới ân nghĩa cũ; anh quên là quên cả nước chứ cứ gì quên cái thằng Lê Nhân, quên cái ông thầy cũ Hoàng Minh Chính hiện đang bị lính của anh bốc cứt ném vào mặt hôm 01 Tháng Mười Hai 2005 ngay giữa lòng thủ đô Hà Nội huy hoàng của đế chế cộng sản?

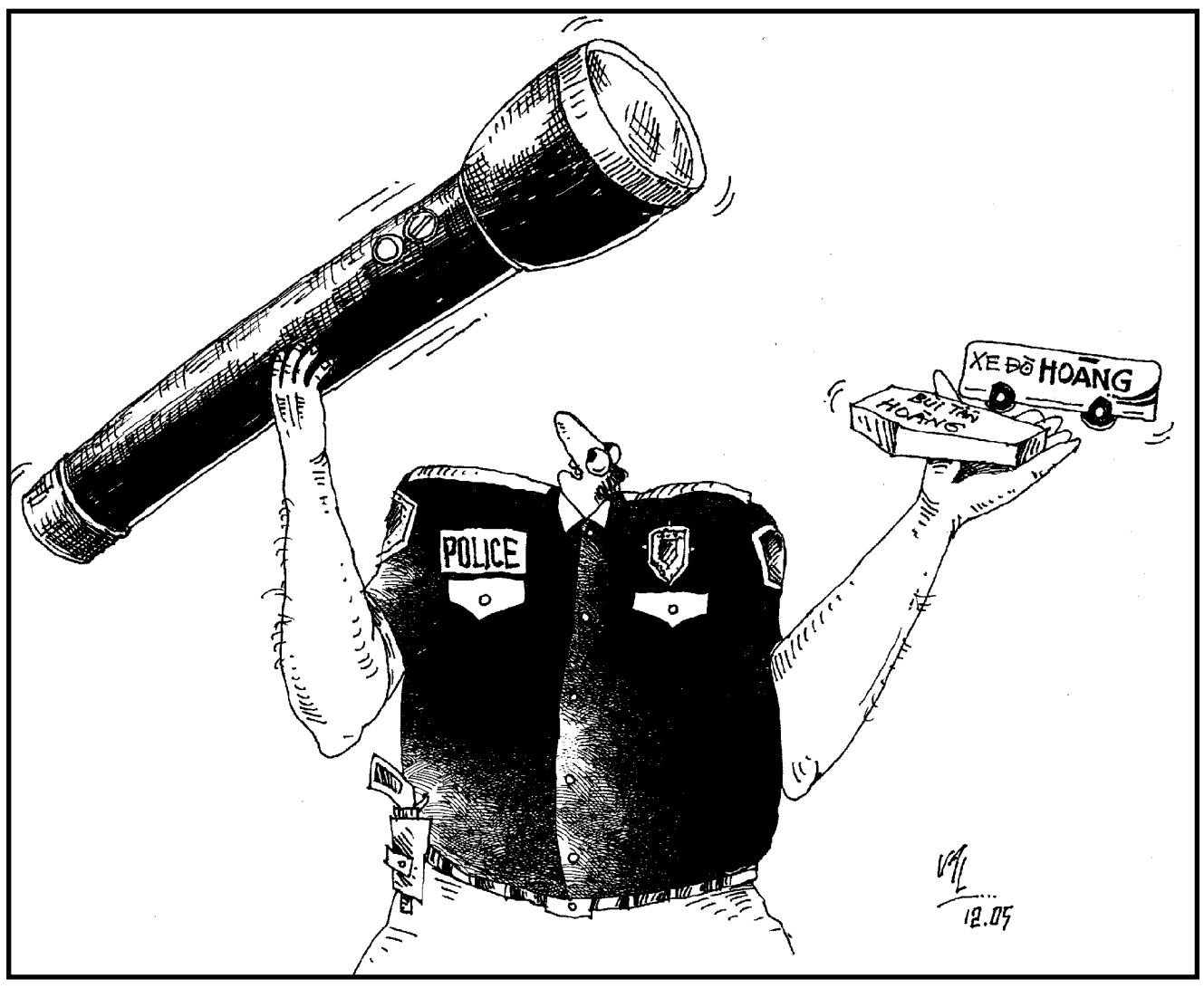
Tôi xin nhắc để anh nhớ, tôi là Lê Nhân, biệt hiệu trong lớp anh em gọi là "Nhân ngôn luận" (có ý chửi tôi ăn nói nham hiểm, lời nói ác như vị thuốc độc nhân ngôn giết người). Còn anh Phan Văn Khải có biệt danh cả lớp đặt cho là "Khải đờ mờ" (vì anh có tật khi nói hay chêm tiếng đệm hai chữ viết tắt của tên ông Đỗ Mười: Đ.M. mà những anh em người gốc nông dân Nam Bộ tập kết thường mắc phải). Năm ấy, anh Khải được nhà trường cấp bằng khen vì thành tích rất lớn là bỏ được hai tiếng "đù má" chêm vào trước bất cứ câu gì khi anh nói; nên hôm anh Sáu Thọ (Lê Đức Thọ) đến dự lễ khai mạc khóa chính trị Mác-Lê cao cấp do thầy Hoàng Minh Chính giảng, anh được vinh dự đảng ủy nhà trường phân công lên hô chào cờ. Có lẽ vì anh Phan Văn Khải xúc động quá, khi lần đầu được gặp anh Sáu Thọ, thần hồn nát thần tính, giữa không khí cực thịnh, cực nghiêm trang của tôn giáo Mác-Lê, trên có đảng kỳ, kèm chân dung 5 lãnh tụ vĩ đại: Mác, Lê Nin, Stalin ở giữa, hai bên là Bác Hồ và Bác Mao, dưới nữa là cờ đỏ sao vàng, dưới nữa là anh Sáu Thọ. Thế mà giữa ba quân ngất trời thiêng liêng ấy, anh Phan Văn Khải đứng cực nghiêm, hô chào cờ bằng giọng Củ Chi Nam Bộ, hệt như Trương Phi hét trước cầu Trường Bản; anh Khải hô (hét) cực vang, cực to, cực nhanh, rằng:

"Đù má nghiêm! Chào cờ, chào!"

Cả hàng quân ngót trăm người tí nữa ngã đùng ra đất, vội đưa tay bụm miệng, vừa bịt mồm vừa hát quốc ca, nên âm vang hùng tráng của bài "Tiến quân ca" nghe như tiếng ếch nhái ho, như thể chó vừa ăn vụng bột vừa hát (sủa), khiến có vài tên ngã lăn đùng ra như trúng gió vì sặc cười, phải khiêng đi cấp cứu ngay. Tuy vậy, buổi chào cờ vẫn hoàn tất một cách ngượng chín mặt, ai cũng ước đất nứt ra lỗ nẻ để chui tọt vào cho đỡ xấu hổ. Sau buổi chào cờ có một không hai ấy, anh Sáu Thọ vẫn bình tĩnh huấn thị

Tiếp trang A17

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ảnh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ảnh quan điểm riêng của từng tác giả



Cuối năm ụp xuống cung đình Hà Nội:

Tới tấp những tín hiệu đen

BÙI TÍN

Thế là tại cuộc họp các bộ trưởng thương mại trong Tổ chức Thương mại thế giới WTO ngày 13/12 tới ở Hồng Kông, Việt nam vẫn vắng mặt. May ra sẽ có thể đến để được dự thính và quan sát, nghĩa là chầu rìa. Các vị chịu trách nhiệm về thất bại này không nhìn lại mình cho rõ, lại đổ lỗi cho người khác, cho khó khăn do phía Mỹ gây ra. Họ từng tự đặt ra mốc 1-1-2005, rồi mốc 31-12-2005, đúng 1 năm sau, vậy mà vẫn không đạt.

Liệu năm 2006 tới có thể ăn chắc không? Không ai dám khẳng định. Vì càng chậm càng khó. Mà khó là tại phía mình. Luật vẫn chưa đủ và những luật cần điều chỉnh vẫn còn ngổn ngang. Đáng lẽ phải cay cú anh Tàu, vì đã chen ngang để Bắc Kinh vào trước đã, đẩy thằng em dễ sai bảo lùi lại sau, mới ra nông nỗi này. Chỉ khổ dân, vì chậm chân, buôn bán càng khó, thế cạnh tranh càng tụt.

Cán bộ ở Hà Nội, những người có ý thức trách nhiệm và công tâm càng lo. Dự luật đầu tư được rêu rao là cực thoáng, rất hấp dẫn rồi, vẫn bị cả 3 quan chức Phòng thương mại Úc, Mỹ và Liên Âu nhún vai chê là kém hấp dẫn. Bộ trưởng kế hoạch đầu tư trần tình trước Quốc hội rằng đã tham khảo ý kiến các Phòng thương mại nói trên, liền bị họ cải chính ngay là: nói dối! Thật là "ê" cho ngài bộ trưởng và cho cả cái quốc hội chuyên chỉ nghe được những thông tin rất đáng nghi ngờ!

Thế rồi sự hứa hẹn viện trợ phát triển của cả thế giới cho năm 2006 vẫn chưa đạt hy vọng khiêm tốn là 4 tỷ $, chỉ đạt 3,7 tỷ $, tuy có hơn năm nay 0,3 tỷ $, nhưng thật ra viện trợ chính thức được có 2,5 tỷ $, còn 1,2 tỷ$ là cho vay với lãi nhẹ chứ không phải là viện trợ hoàn toàn. Gộp lại 3,7 tỷ $ cho có vẻ lớn, nhưng thật ra còn kém cả khoản chi viện tư nhân của bà con Việt kiều cho gia đình đã đạt gần 4 tỷ năm 2005.

Toàn những tin kém hứng thú, nếu không nói là đáng buồn cho xã hội, đáng trách kẻ cầm quyền ù lỳ vô trách nhiệm. Hãy nghe các nhà đầu tư phán rõ ràng: Luật không thoáng! Nạn tham nhũng khoét và nạn hối lộ ngốn quá đáng! Điện không đủ dài dài! Cảng bốc xếp chậm rì rì! Tiền đã cấp giải ngân quá ư là chậm!

Đã vậy tại Sea Game 23, Việt nam từ thứ nhất tụt hẳn xuống thứ 3, và bóng đá vào chung kết thua Thái lan đến O/3! Thanh niên Sài Gòn và Hà Nội chuẩn bị xuống đường ăn mừng bị lỡ tàu, chán ngán, ỉu xìu! Thật đáng mến ý thức dân tộc cao của tuổi trẻ Việt nam ta mong muốn đất nước mở mày mở mặt với khu vực và thế giới. Các bạn biết chăng đúng ngày ấy, PERC - Cơ quan quốc tế về rủi ro chính trị và kinh tế - công bố xếp hạng ở Châu Á, được tin cậy nhất trong quan hệ chính trị và kinh doanh năm 2005 là Hong Kong và Singapo, rồi Nhật bản, Đại Hàn, Malaisia, tiếp đến là Đài loan, Thái lan, mới đến Trung Quốc, Ấn Độ rồi Philipin, cuối cùng là Việt Nam và Indonêsia, 2 chiếc đèn hậu của Châu Á! nghĩa là Việt nam xếp thứ 11/12! mà xếp hạng này hệ trọng gấp bội về thể thao, về giải bóng tròn, liên quan mật thiết đến cuộc sống của nhân dân, đến danh dự của dân tộc. Đây mới thật là mối quốc nhục! Ngài thủ tướng, các phó thủ tướng, bộ trưởng, các ông bà nghị sỹ và nhất 14 vị trong bộ chính trị có cảm nhận rõ mối nhục lớn này và có tìm ra cách khắc phục không? Và tuổi trẻ nghĩ gì về vị trí đáng buồn như thế của đất nước? Bao giờ cho kịp Philipin, rồi kịp Thái lan, rồi đến Malaisia, và để kịp Đại hàn và Singapo, về chính trị và xã hội.

Mọi sự kiện liên quan nhau. Họa vô đơn chí. Tín hiệu xấu của cuối năm dồn dập đến. Cái tiếng xấu CPC - đàn áp tôn giáo có hệ thống, cần giám sát đặc biệt do hạnh kiểm xấu của chính quyền cộng sản Việt nam lại bị bêu ra khi ông dân biểu Christopher Smith đến Hà Nội, rồi vào Huế hỏi chuyện linh mục Phan Văn Lợi, còn vào tận Sài Gòn thăm Hòa thượng Quảng Độ. Trở về Mỹ, ông nói lớn rằng chính sách đàn áp tôn giáo ở Việt nam là không thể nào chấp nhận, dứt khoát Hoa kỳ phải ràng buộc việc chấp nhận Việt nam vào WTO với điều kiện tôn trọng nhân quyền, dân quyền, quyền tự do tôn giáo, tự do bầu cử và tự do báo chí, được ghi ngay trong hiến pháp Việt nam và các văn kiện của Liên hợp Quốc mà Việt nam đã công nhận. Con đường vào WTO vẫn còn xa vời, do những cản trở do chính bộ chính trị ù lỳ ở Hà Nội dựng lên!

Lại thêm một sự cộng hưởng lý thú. Ngày đầu tháng 11, Quốc hội Châu Âu họp toàn thể nghe báo cáo và thảo luận về tình hình chính trị 3 nước Việt, Lào, Khơme, ra luôn nghị quyết đòi chính quyền Việt nam phải thực hiện không chậm trễ việc trả tự do cho các vị bất đồng chính kiến, và đặc biệt đòi

Tiếp trang A18

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD
DENTAL IMPLANT CENTER



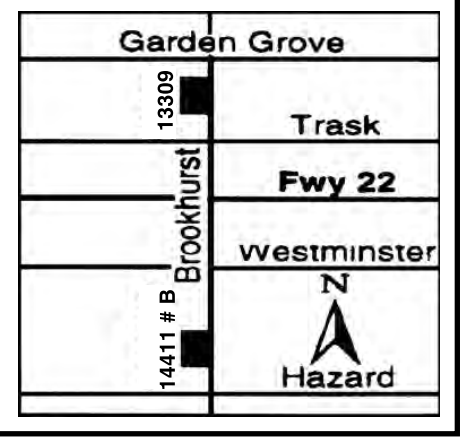
Dental Specialist Group

* **HARRY HARAJAND**, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
***RICHARD SIMJEE**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
***GARY SANNERS,** DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
***DIANE TRẦN,** DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Thẩm Mỹ.

Văn Phòng 1:
13309 Brookhurst St.
Garden Grove CA 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

Văn Phòng 2:
14411 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove CA 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

714. 537-3769



Diễn Đàn

Thư ngỏ của Lê Nhân gửi Thủ Tướng Phan Văn Khải

Tiếp trang A16

chừng 5 phút, thay vì theo thông lệ, anh phải dạy dỗ cả tiếng đồng hồ; vị lãnh tụ này mặt vẫn tỉnh bơ, làm như không hề có chuyện cái thằng phá thối Phan Văn Khải vừa hô chào cờ bằng câu chửi thề đù má kinh thiên động địa; đây có lẽ là lần bất ngờ và bực mình nhất trong cuộc đời làm cách mạng vô cùng vẻ vang của anh Sáu.

Sau này, anh Phan Văn Khải tâm sự với Lê Nhân rằng: "Hô chào cờ mà vẫn chêm tiếng đù má vào theo thói quen, chắc tao sẽ phải tử hình mất!" Nhưng GS.TS Hoàng Minh Chính đã chạy lên chạy xuống cứu anh Phan Văn Khải thoát khỏi tội đi tù vì xúc phạm Đảng thì ít mà xúc phạm anh Sáu Thọ là linh hồn của đảng thì nhiều. Thầy Chính còn cứu anh thoát khỏi cái án khai trừ Đảng. Nếu không có thầy Hoàng Minh Chính xả thân cứu giúp, liệu đến nay anh Khải có lên được đỉnh của quyền lực là chức thủ tướng chính phủ hay không?

Thế mà, lạ lùng thay, Thủ Tướng Phan Văn Khải đã lấy oán báo ân, đã cùng với Bộ Chánh Trị đảng sai lâu la, lưu manh đến đánh đập cụ Chính, mang cà chua, trứng thối cùng cứt trộn mắm tôm ném vào người cụ già 86 tuổi Hoàng Minh Chính và vợ con, nhà cửa của cụ Chính trưa ngày 01 Tháng Mười Hai 2005, xúc phạm vô cùng tận người thầy ngày xưa mà anh cho là đã có công lớn cứu anh, ngang công ơn sinh thành ba má, thì hỏi còn trời đất gì nữa hay không?

Chuyện tày trời làm ơn cứu Phan Văn Khải ngày xưa thoát khỏi vụ án "đù má" chào cờ Lê Nhân vừa thuật lại trên, dù ai có cạy miệng thầy Hoàng Minh Chính, thầy cũng không nói ra đâu; vì nói ra, khoe ra lối ứng xử trả ơn thầy học cũ bằng cách sai thuộc hạ ném cứt vào mặt thầy mình kiểu này của anh Phan Văn Khải, thầy Chính sẽ cho là đại sỉ nhục; rằng anh dạy dỗ thế đếch nào mà học trò của anh khi làm đến chức thủ tướng, nó lại thành ra cái thằng bất nhơn, đểu giả, tiểu nhân, đại phản nghịch như thế? Giờ đây, nhận mình có một anh học trò như anh Phan Văn Khải, thầy Hoàng Minh Chính thà chết còn hơn.

Thoắt mấy chục năm sau, Lê Nhân thấy anh Khải xuất hiện trên tivi: khởi đầu là phó chủ tịch, rồi chủ tịch TP. HCM, leo dần lên chức vụ phó thủ tướng, rồi thủ tướng chính phủ nhà nước cộng sản. Mỗi lần nhìn thấy anh trên màn hình, tôi có ý hơi lo lo: Lỡ mà khi anh đang huấn thị đồng bào, sơ ý, nổi hứng dân Củ Chi ăn tục nói phét lên, theo vô thức tuôn ào ào ra miệng cái tiếng đệm Đ.M., cứ như cái thuở chào cờ ngày xưa mà vô tư đù má đồng bào, đù má các đồng chí, đù má quốc dân, thì sẽ gây họa lớn, đồng bào chắc sẽ vỡ tim mà chết cỡ vài ba chục triệu vì cú sốc văn hóa quá sức bất ngờ này chăng?

Có lẽ, chính vì lường trước khả năng tình cảm vô bờ của ông thủ tướng chánh phủ đương nhiệm, một người nông dân thuần phác Nam Bộ quen chăn trâu, câu cá, đơm lờ, đánh giậm hơn là việc làm vương, làm tướng, mà khi anh qua Mỹ gặp Tổng Thống Mỹ W. Bush vừa qua, Bộ Chánh Trị đảng sợ anh nổi hứng chào cờ, lại chả tuôn ra từ vô thức, tuôn từ trong gan ruột cái tiếng đệm bình dân thân thương quê kiểng kia; rằng: đù má ngài W. Bush, rằng tôi thay mặt đù má đảng nhà nước chính phủ Việt Nam, đù má gởi lời thăm hỏi tới ngài và gia quyến, có mà Mỹ nó điên lên, chơi bom hạt nhân xuống lăng Bác vỡ cha cái "mặt trời chân lý", tiêu mẹ nó cái "mặt trời trong lăng rất đỏ" thì lấy gì làm vật linh, làm tô-tem mà lễ bái, lừa đảo nhân dân? Cho nên, Bộ Chánh Trị đã soạn sẵn cho anh bài diễn văn đáp từ tổng thống W. Bush, gồm chỉ mấy từ đơn giản xã giao, chào hỏi, chúc mừng, cảm kích mà một trẻ chăn trâu cũng biết nói vo, không cần phải soạn trước như Đảng sợ anh văng đù má bất tử mà soạn sẵn lời đáp từ ngài W. Bush cho anh.

Cả thế giới qua truyền hình, đã thấy ngài W. Bush oai phong, tươi tắn, đường bệ, sang trọng, lịch lãm, quý phái thơm như mít trước một ngài Phan Văn Khải rúm ró, mặt đâm lê, co ro, hèn kém, quê mùa, mặc cảm tự ti, ngồi tội nghiệp hai tay run quá nhét đại vào háng. Đến độ ngài W. Bush phải thò hết cỡ cánh tay phải sang tận đùi ngài Khải theo kiểu thò tay vào hang sâu bắt rắn, mới lôi được bàn tay của thủ tướng Việt Nam như con chim trốn tuyết ra mà bắt cái rụp, thương thay!

Cả thế giới đã nhìn thấy ngài Khải thò tay vào túi áo, lấy ra miếng giấy bé bằng cái lá đa, hai tay bê miếng giấy như bê hòn đá nặng, đưa sát lên mắt ấp a ấp úng đọc lời đáp từ tổng thống Mỹ, trông thê thảm và âm lịch không sao chịu được. Suốt chuyến đi thăm Mỹ, qua ống kính truyền hình, nhiếp ảnh, thủ tướng Việt Nam hiện lên chân dung toàn diện của đảng Cộng Sản là một kẻ nhà quê ra tỉnh, một gã ăn mày đi xin tiền, lúc thì văng: "đù má đuổi nó ra ngay!" khi có hai vị ký giả một nam một nữ của người Việt di tản lọt vào nơi họp báo chất vấn và tố cáo tội ác cộng sản, lúc thì với bàn tay vuốt lên mu bàn chân mang giày của bức tượng ngài Havard, như có ý xin được đánh giày cho quý ngài từng lập ra trường đại học danh giá nhất thế giới tọa lạc ở Boston... khiến nhân dân cả nước ngượng chết đi được.

Chỉ nhìn vào chuyến đi Mỹ của anh, người ta có thể nhận ra chân dung văn hóa của đảng Cộng Sản Việt Nam là thứ văn hóa diệt trí thức, văn hóa bần cố nông con cái tố cha, vợ tố chồng, học trò trả ơn thầy bắt cách bốc cứt ném vào mặt thầy, thứ văn hóa lừa đảo, lấy việc lừa dân từ A đến Z làm sự nghiệp, làm cần câu cơm...

Anh Phan Văn Khải ơi, giờ đây, cả nước cứ nhìn vào thằng con trai của anh, thằng Hoàn Ty từng bắn chết con trai ông Phạm Thế Duyệt khi hai đứa giành gái khi cùng đánh bạc, mà nó vẫn nhởn nhơ ngoài vòng pháp luật, không ai dám động vào cái lông chân của nó, thì thiên hạ có thể biết người cha làm thủ tướng của hắn là quân tử hay tiểu nhân, bản chất là loại người nào. Khổng Tử xưa dạy người quân tử phải "Tu thân, tề gia, trị quốc, bình thiên hạ", lấy nhân, nghĩa, lễ, trí tín làm đầu. Phật dạy dân ta từ bi hỉ xả cả mấy ngàn năm. Đạo Công Giáo dạy kính Chúa yêu người. Thế mà Bác Hồ của anh và các anh sau khi dùng bạo lực cướp được đất nước, bèn coi tam giáo đồng nguyên Phật Khổng Lão (cả Chúa sau này) là phản động, nên sai đập nát đình chùa miếu mạo, đập nát các nhà thờ Thiên Chúa Giáo thời cải cách ruộng đất.

Bạn của Lê Nhân là anh Phan Thiệu Cơ, cháu đích tôn của cụ Phan Bội Châu kể rằng ông nội của anh là cụ Phan bị quy lên thành phần địa chủ, quan lại phong kiến nên nhà cửa của Phan Bội Châu ở Nam Đàn Nghệ An và sách vở di cảo của cụ bị đảng Cộng Sản phần thì tịch thu, phần thì đốt sạch. Cụ Phan một anh hùng dân tộc vĩ đại nhất thế kỷ XX chết rồi vẫn bị đội cải cách ruộng đất sai làm hình nộm giống y người thật đem ra giữa chợ đấu tố, lấy cứt trát vào mặt hình nộm cụ Phan. Chính vì chuyện này, giúp Lê Nhân tin vào việc ngày xưa ở Trung Quốc (thời Quốc Dân Đảng), Hồ Chí Minh đã bán đứng Phan Bội Châu cho mật thám Pháp để lấy tiền, trong khi ngoài mặt, Hồ luôn coi cụ Phan như cha, làm ai cũng khen là ông Hồ hiếu để. Chao ôi, cái văn hóa lấy cứt ném vào, trát vào mặt cha chú, đã có từ độ Bác Hồ, chứ đâu phải chuyện anh Điềm và anh Khải mới sáng tạo ra lối hại cụ Hoàng Minh Chính bằng cách lấy cứt trộn mắm tôm ném vào mặt cụ như trưa ngày 01 Tháng Mười Hai 2005 vừa qua đảng Cộng Sản đã làm?

Giết oan hàng vạn người trong cải cách ruộng đất, đẩy hàng triệu người vào chỗ chết suốt 30 năm nồi da xáo thịt, làm hơn mười lăm triệu người Việt Nam chết oan, ngoài Hồ Chí Minh vĩ đại ra, ai, những ai là người phải chịu trách nhiệm đây?

Luật đời ân oán phân minh, quả báo nhỡn tiền, Hồ Chí Minh có đứa con là đảng Cộng Sản Việt Nam phạm tội đại bất hiếu với cha già dân tộc. Đảng Cộng Sản Việt Nam đưa ra khẩu hiệu "Toàn đảng, toàn dân sống chiến đấu, học tập và làm theo lời Bác dạy". Nên nhớ nguyên tắc của cộng sản là luôn luôn làm ngược lại lời nói. Cha Hồ của Đảng bảo tao chết xong chúng mày đem thiêu, đừng làm tang lễ linh đình thì Đảng làm ngược hoàn toàn lời bố dặn (di chúc): tổ chức tang lễ linh đình, xây lăng ướp xác quá sức tốn kém. Thậm chí bố chết ngày mùng

Tiếp trang A18

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621
HONDA
Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO XE 2006

ACCORD Sedan 06
Tự động
AC, CD

$17,688

RIDGELINE RT 06
tự động
4 Wheels
Drive

$25,488

ELEMENT 05


PILOT LX 06
tự động, AC
2 Wheels Drive

$24,888

CIVIC COUPE 06
(In Stock)


ACCORD COUPE 06
(In Stock)


CRV-LX 06
2 Wheels drive,
tự động, AC, CD

$19,408

CIVIC SEDAN 06
(In Stock)


ODYSSEY 06
(In Stock)

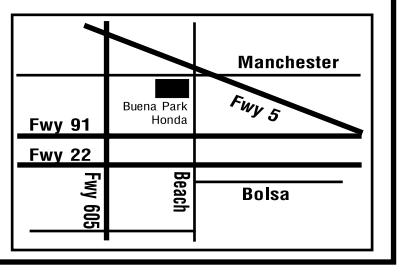


KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin,
Cantonese, Chiuchou)
Cell: 714-469-8836

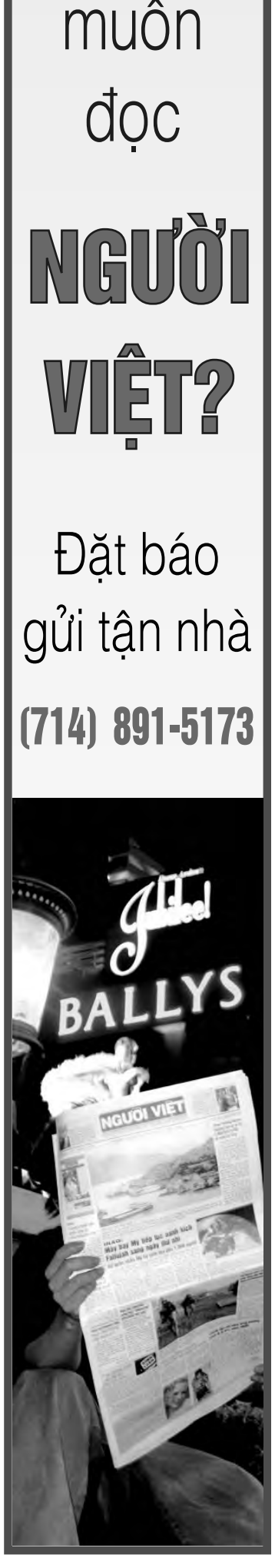
Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Employee's pricing

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.



LAS VEGAS muốn đọc NGƯỜI VIỆT?
Đặt báo gửi tận nhà
(714) 891-5173



Diễn Đàn

Thư ngỏ của Lê Nhân gửi Thủ Tướng Phan Văn Khải

Tiếp trang A17

02 Tháng Chín năm 1969, Đảng lại gian dối báo cho dân biết sai sự thật là bố tao chết ngày 03 Tháng Chín! Nên mỗi năm hồn Bác về hòng ăn cỗ giỗ ngày mùng 2, đành ôm bụng đói meo về âm phủ, vì chúng láo báo giỗ ngày mùng 3, mà ngày đó không phải ngày Bác chết, nên hồn Bác đâu có biết mà mò về tìm chút cháo lá đa. Việc làm này của đảng Cộng Sản Việt Nam với bố mình là tội đại bất hiếu.

Đảng còn chơi xỏ bố mình một cú đại bất nhân khác là moi gan moi ruột bố mình vất sọt rác cho ruồi nhặng mở tiệc, rồi thuê thợ Nga sang ướp xác bố Hồ Chí Minh của mình, đem ra giữa chợ, kéo lên kéo xuống động mồ động mả cho bàn dân thiên hạ đến xem chơi. Thời phong kiến, chỉ kẻ mắc tội đại phản nghịch là thoán chiếm ngôi vua, mới bị phơi thây cửa thành cho dân chúng đến xem như kiểu Lê Duẩn chơi khăm cụ Hồ: sống tao không giết được mày thì chết tao giả vờ báo hiếu ướp xác xây lăng, kéo xác mày lên lên xuống xuống hàng ngày cho mày biết thân, không bao giờ được siêu thoát nghe con! Lê Duẩn đã nhiều lần toan ám sát ông Hồ mà ông Hồ số cao, lần nào cũng thoát. Bác Hồ là một nhà nho, vô cùng tin vào tướng số, mồ mả, nên xem chuyện an táng sau khi chết của mình là chuyện đại sự nghiêm túc, không thể đùa được. Nhiều người biết rõ dã tâm trả thù của Lê Duẩn, đêm đêm lén lút đứng nhìn lăng Bác thầm khóc than ri rỉ rì ri rằng: Bác Hồ ơi, bác làm gì nên tội đại phản nghịch thế này, để thằng Duẩn thằng Thọ nó phơi thây Bác mấy chục năm ra giữa thanh thiên bạch nhật ngoài cửa thành (Cửa Bắc thành Hà Nội xưa nằm sát bên lăng Bác, hiện còn dấu vết viên đại bác của quân Pháp lõm vào cổng thành khi chúng bắn từ sông Hồng lên) mà hành hạ Bác, chết không được siêu thoát, khổ ải vô cùng tận thế này Bác ơi là Bác ơi!

Nói dại, giá có hồn thật, Bác Hồ nhìn thấy cảnh mình bị phơi thây cổng thành Cửa Bắc như thế này từ năm 1969 đến nay, chắc Người sẽ hối hận vô cùng về chuyện đã trót dại đem Chủ Nghĩa Cộng Sản bất nhân về Việt Nam, để đến độ phải chịu tội đại hình nhục nhã, bi thương ngần này; chắc Bác sẽ khóc rống lên mà than rằng: "Giá biết trước hậu họa kinh thiên này, bố bảo năm 1911 Coong ta (tên Bác lúc nhỏ: Nguyễn Sinh Coong) dám lên tàu giả làm bồi bàn trốn sang Pháp để gặp thuyết Lênin, quả là "hại nhân nhân hại bây giờ kêu ai", ối giời cao đất giày ơi, nghiệp chướng này nghìn năm sau cũng không tan được!)"

Viết đến đây, Lê Nhân chợt thấy rùng mình mà ghê thay luật nhân quả ở đời, làm ác thì sẽ bị quả báo, lưới trời lồng lộng, từ con tép đến Bác Hồ cũng không thể ăn gian, không thể thoát khỏi thiên la địa võng của luật vay trả đã từng ứng nghiệm vào cái xác không hồn của Bác Hồ đang bị đứa con đại bất hiếu là đảng Cộng Sản Việt Nam hành hạ bằng trò lừa hiếu hỉ làm ngược hoàn toàn di chúc Bác! Xin các ông Lê Đức Anh, Đỗ Mười và giàn thế tử Phan Diễn, Nguyễn Khoa Điềm, Nguyễn Phú Trọng... hãy nhìn gương nhỡn tiền của Hồ Chí Minh đang treo trước mắt các vị mà bơn bớt gian ác, mà nghĩ lại xem có nên đi cùng đường với dân tộc, với nhân dân, với trào lưu đa nguyên đa đảng là nhu cầu thời đại, kẻo các vị chết rồi xác lại có thể bị treo ngoài cửa thành cho dân đến xem, cho quạ diều đến mổ thì động mồ động mả di hại cả ngàn năn sau con cháu đấy!

Chao ôi, bất hạnh thay cho đất nước Việt Nam lại rơi vào tay người cha ấy, những đứa con ấy, đã 75 năm trời cha con anh bồi bàn, anh hoạn lợn, anh cai đồn điền mủ cao su dùng tà thuyết ngoại bang để làm cuộc cách mạng có tên là bất đạo, bất nhơn, bất hiếu, bất trung, bất nhẫn... gây tang thương cho từ người đến cả cỏ cây. Chính vì vậy, Thủ Tướng Phan Văn Khải mới than rằng: "Trên bảo dưới không nghe!"

Xin quý vị xá cho cách nói tục tĩu của anh Khải, vì anh ít học (anh Khải và Lê Nhân đều ít học, lớp chống Pháp ta và lớp các anh đàn em như Nông Đức Mạnh, Trần Đức Lương, Nguyễn Văn An... đều là dân học bổ túc, học chuyên tu tại chức... nên dân gian mới bảo "dốt như chuyên tu, ngu như tại chức" toàn là dân học giả bằng thật!) Anh Khải chắc không biết rằng cái câu "Trên bảo dưới không nghe!" dùng để chỉ việc phòng the, chuyện bất lực của đàn ông, rằng rất muốn làm tình với con mẹ đĩ mà con cu bảo mãi vẫn cứ không nghe, vẫn chỉ sáu giờ, quyết không bao giờ lên được 9 giờ chứ đừng nói gì chuyện nhất dương chỉ 12 giờ. Vả lại, nhiều khi Thủ Tướng Phan Văn Khải cũng không phân biệt được đâu là chuyện chăn gối, đâu là chuyện quốc gia chính phủ trị dân, nên sỗ sàng đưa vấn đề con cu ra ví với dân, ví với thuộc cấp thì quả tình cũng không lấy gì làm lạ!

Thưa anh Phan Văn Khải, người xưa đã dạy: "Thượng bất chính, hạ tắc loạn!"; kẻ cầm quyền trong chế độ Cộng Sản theo Bác Hồ luôn làm gương xấu, làm toàn việc gian ác, lừa đảo thì làm sao các vị BÁO mà DÂN nó thèm nghe! Chẳng qua, do quý vị đảng Cộng Sản Việt Nam tàn ác quá, mấy chục năm làm dân nhược, quên mất bản tính phản ứng của con giun "xéo mãi cũng quằn!" Dân sợ quá, sống như con cá dưới ao tù thiếu dưỡng khí, lúc nào cũng trồi lên mặt nước cho công an hộ khẩu dễ kiểm kê mà ngáp ngáp cầm hơi!

Triết gia Hegel, thầy của K. Marx từng nói: "Cái gì tồn tại thì đều có lý!"

Nhưng dưới gầm trời này, chế độ Cộng Sản của đảng Cộng Sản Việt Nam hiện nay là một chế độ, một xã hội thậm vô lý, bạo thiên nghịch địa; nhưng lạ lùng thay, nó vẫn cứ tồn tại, mà đảng Cộng Sản Việt Nam còn đưa vào hiến pháp điều 4 đòi quyền muôn năm, quyền tồn tại thêm 4,000 năm nữa, thì than ôi, xin hỏi Ông Giời xem Ông có mắt hay không?

Thư viết mãi không cạn, "giấy ngắn tình dài, kể sao cho xiết", Lê Nhân chỉ xin chúc anh Phan Văn Khải sức khỏe để có một chút khả năng tử tế mà suy nghĩ lại, xem những điều tôi viết cho anh trên đúng được mấy phần, để anh có cơ hội nhận ra sai quấy mà bảo cậu Nguyễn Khoa Điềm, cậu Lê Hồng Anh đừng chơi trò bốc cứt ném vào mặt ông thầy Hoàng Minh Chính đã từng giúp anh leo được lên cái ghế thủ tướng hôm nay! Cũng mong anh có sức khỏe, có nghị lực và một chút xíu lương thiện để đưa thằng giết người là thằng Hoàn Ty con trai anh ra tòa, trước khi anh lên truyền hình dạy nhân dân đạo đức cộng sản...

Hà Nội ngày 5 Tháng Mười Hai năm 2005

Kính thư,

LÊ NHÂN

Cuối năm ụp xuống cung đình Hà Nội...

Tiếp trang A16

thực hiện tổng tuyển cử tự do trên cơ sở đa đảng và quyền tự do báo chí và xuất bản. Cả 25 nước nhất trí thông qua, cả 730 nghị sỹ châu Âu nhất trí thông qua, các đảng tả và hữu, đảng xanh, đảng xã hội và cộng sản... đều nhất trí. Rồi đây chính quyền, hành pháp của 25 nước châu Âu đều áp dụng và thi hành theo nghị quyết này.

Trên mạng lưới internet, các thông tin như thôi thúc nhau xuất hiện, như vẫy chào nhau khi chung một tần số. Mạng lưới Phóng viên không biên giới RSF có trụ sở ở Paris loan tin và bình luận 2 lần liền về thái độ thấp kém của chế độ độc đảng ở Việt nam khủng bố một cách hèn hạ cụ già ốm yếu Hoàng Minh Chính và gia đình cụ khi họ bị dồn vào thế đuối lý không tranh cãi nổi. Ngay tiếp đó, HRW Human Rights Watch Tổ chức Bảo vệ quyền Con Người ra tuyên bố đòi chính quyền Hà Nội phải chấm dứt ngay những hành động thô bạo trả thù, chịu trách nhiệm bảo vệ an toàn và an ninh cho Cụ Chính và gia đình.

Nhóm cực kỳ bảo thủ và giáo điều trong Bộ chính trị đang hô hào một cách tuyệt vọng "kiên trì chủ nghĩa Mác Lê-nin" và "kiên trì chủ nghĩa xã hội" - kiên trì một xác đã chết và một ảo vọng chưa có thật, nhằm thôi miên các cuộc đại hội đảng cấp tỉnh thành; những ngày cuối năm này, mặt mày họ càng thêm nhăn nhó và ủ dột khi dồn dập đến với họ toàn những tin chẳng lành, làm tăng thêm lòng căm phẫn của trí thức, tuổi trẻ, bộ phận còn có lương tâm và nhân cách trong đảng cộng sản đối với sự lãnh đạo độc đoán phi lý của họ.

Có thể nói chưa bao giờ đòi hỏi về đa nguyên đa đảng lại vang lên mạnh mẽ, dồn dập, rõ ràng, dứt khoát như hiện nay. Nhận thức và yêu cầu của thế giới hòa với trong nước, của người Việt trong với ngoài nước, của không ít đảng viên CS với đông đảo người ngoài đảng, của mọi tôn giáo cùng người không theo đạo nào... đều đồng lòng chung ý quy về một mối: xây dựng một chế độ dân chủ đa nguyên để không chậm trễ hòa nhập chặt chẽ vào thế giới văn minh.

Ngày Kỷ niệm Nhân Quyền Quốc tế 10/12 năm nay - với sự xuất hiện trùng hợp nhiều tin mừng cho chúng ta, cũng toàn là tín hiệu đen cho chính quyền độc đảng, với sự ra mắt của báo điện tử " Tiếng Nói Dân chủ ", với việc trao Giải thưởng Nhân Quyền 2005 cho 3 vị đấu tranh bất khuất cho Nhân quyền: linh mục Phan Văn Lợi, cụ Lê Quang Liêm và hòa thượng Tuệ Sỹ - càng thêm đậm đà ý nghĩa.

Bùi Tín.

Paris-8/12/2005.



ST. MARTIN FAMILY MEDICAL CLINIC, INC
12555 Garden Grove Blvd., Suite 506, Garden Grove, CA 92843
TEL: (714) 537-3900 *** FAX: (714) 537-7300

BS. NGUYỄN TENEESE (THƠM)
Chuyên khoa nội thương, lão khoa
Chuyên trị mất trí nhớ, mất ngủ, động kinh, chóng mặt, liệt, phong thấp, đau nhức, té, cao máu, tiểu đường, cao mỡ, đau ngực, khó thở, ho, suyễn, phổi, dị ứng, sổ mũi, bao tử, ruột, gan, thận, đường tiểu. Truy tầm các loại ung thư. Có chích ngừa nhập học, cúm, viêm phổi, viêm gan B.
***Đặc biệt** chăm sóc và chữa các bệnh ngoài da: mụn, thẹo, nám, tàn nhang, nhăn; có phương pháp làm giảm cân & tan mỡ*
Nhận làm Bác sĩ Gia Đình

BÁC SĨ TRẦN ANH TÚ
Chuyên khoa về đường tiêu hóa và gan
***Thực quản:** khó nuốt, ợ chua, nghẹn thức ăn, ung thư thực quản
***Bao tử:** đau bụng, đầy hơi, lở loét, ói mửa, ăn không tiêu
***Ruột:** táo bón, tiêu chảy, nhiễm trùng, đi cầu phân đen, đi cầu ra máu
***Trĩ:** chảy máu hậu môn, cắt trĩ qua soi ruột không cần mổ
***Gan:** viêm gan (loại A, B, C), vàng da, chai gan, gan lớn, sạn trong túi mật
*Văn Phòng có chích thuốc bổ, trụ sinh, vô nước biển, chích thuốc đau nhức, thử mỡ, đường, gan có kết quả liền.
*Nhận MEDICARE, MEDICAL, CALOPTIMA, HMO, PPO, POS, có dịch vụ đưa đón miễn phí.

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004
Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng
Lãi xuất thấp nhất, lệ phí nhẹ
MUA BÁN NHÀ CỬA – VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY – CONSTRUCTION – COMMERCIAL – LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.00%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.



THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO
Tel: 714-719-6004

THÀNH LẬP 20 NĂM ĐỨNG HÀNG ĐẦU
SANYANG PAI Since 1983
MÁY HÚT KHÓI hiệu 三陽牌 SANYANG PAI
ĐEM HẾT TÂM HUYẾT ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH
MÁY HÚT KHÓI VÒNG CUNG LỚN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC
MÁY HÚT KHÓI DẦU TRUYỀN THỐNG
ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH
* Ống hút khói đi thẳng chạy rất nhanh
* Sáng chế độc đáo nhất có vòng cung rộng lớn
* Mã lực rất cực mạnh
* Máy đặt đứng, khói dầu không bị tràn ra ngoài
CY-200 Máy cũ đổi máy mới Bớt: $60 chỉ tại Nam Cali
* Dễ lau chùi, khỏi phải tháo ráp. Rất tiện lợi
* Ống dẫn dầu đặt thẳng thoát nhanh lẹ
* Hộp chứa dầu bằng kim loại, không bám dầu



KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY ÊM





Công Ty Có Đại Lý:
◆ Máy Lọc Nước Uống
◆ Máy Lọc Nước Mềm
◆ Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện

Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành tích Ưu Tú Được Đài Loan, Hoa Kỳ và Canada.
Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.

Tổng Công Ty USA & CANADA
1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 571-2922
Fax: (626) 571-8352
www.san yang pai uc.com Nhận gởi hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: 1-888-689-8989
Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705 (714) 973-4819
West Covina: 993 S. Glendora Ave., #4, West Covina, CA 91790 (626) 856-5868
San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115 (619) 281-2817







Uniquely Singapore
STAR CRUISES The First Global Cruise Line
Star Cruises FROM $1349

Purchase one of our Singapore Package or our Star Cruises Package and get a free Hong Kong Stopover. For a limited time only, our Singapore Package started from $799 include AIR+HOTEL+Tours. Take a Saigon extension for as low as $399.

FROM $799 TOUR PACKAGE Includes
* Round trip airfare between Los Angeles and Singapore
* Round trip transfers between airport and hotel
* Daily American Breakfast at hotel.
* 3 nights hotel at Quality Hotel or similar
* Singapore City tours.

Star Cruises - Asia's fastest growing cruise line is proud to present to you our all new 2006 destinations include Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Langkawi, Palau Redang, Kota Kinabalu, Phuket, Ko Samui, Ho Chi Minh City, Hanoi, Bangkok and Hong Kong. Packages starting from $1,349 include AIR, TRANSFERS, TOURS and CRUISE.

Gala Tours

FOR INFORMATION, PLEASE CONTACT:
Monterey Park: ML Tours626-927-9807
5 Ocean Tours 626-284-8986
China Town : Grand Pacific Travel 213-626-1188
5 Ocean Tours 213-617-0849
Los Angeles : Sonic Travel 323-266-8988
Rowland Height : AA Tours 626-854-5800
San Diego : East West Travel 858-565-1688 * 619-265-8388
Pacific Tours 619-280-3838
Andy Travel 858-278-5115
Orange County : 5 Ocean Tours 714-899-1288

UNIQUELY Singapore
visitsingapore.com
Travel Agent Hotlines:
888-666-1888





REBORNE LifeStyle
Home Entertainment & Appliances

Super Bonus Sale

SONY
1-3 năm
0%
Tiền đặt cọc
Tiền lời
See stores for details

Mọi sản phẩm
1-3 năm
0%
Tiền đặt cọc
Tiền lời



Free 2.4 Ghz wireless telelphone
W / the purchase of over $999



Free 128 USB Power HD / MP3 Player
W / the purchase of over $1999



Free 3.3 mega pix 16 MB Built-in memory Digital Camera
W / the purchase of over $2999



Free 5.4 " LCD Portable DVD Player
W / the purchase of over $3999



HITACHI 51G500
51" 16:9 Digital HDTV Monitor
HOT $999
Reg. $1799



AKAI PDP4298ED
42" Plasma TV Monitor
HOT $1349
Reg. $1999



TOSHIBA 26HF85 26" Widescreen HD-Ready Flat Screen TV
HOT $499
Reg. $699



SONY KDF-E42A10
42" Grand WEGA™ LCD Rear Projection HDTV
Home theater system



YAMAHA DVXC300



*900 Watts - DVD player
*AV receiver, Speaker system -
*Dolby Pro Logic II,
*Dolby Digital, DTS decoder
$1999
Reg. $2499



HITACHI 42HDF52
42" High Definition Plasma TV
$2299
Reg. $2499



PIONEER PRO-1410HD
Elite 61" widescreen Purevision HD plasma
SAVE $1000



LG 20LA6R
20" LCD ED TV LCD Flat Panel
$649
Reg. $899



Astar LTV2701
27" Widescreen Screen LCD HDTV
$799
Reg. $999



SONY LCD TV Blow Out SALE
$300 DOWN

KLV-S32A10
32" BRAVIA™ HDTV-ready LCD WEGA Flat Panel TV

KLV-S26A10
26" BRAVIA™ HDTV-ready LCD TV with PC input

KLV-S23A10
23" HDTV-ready LCD TV/computer Display



DVD6880
All Cord DVDPlayer Karaoke Funcion
$39



SAMSUNG DVD-V5500
DVD/VCR Combo
* DVD/ VCR Dual Deck.
* DVD from HSN
$99
Reg. $149



APEX DRX 9200
DVD Recorder
* Records to DVD+R/+RW discs
* Plays DVD, DVD+R/+RW, DVD-R/-RW, CD, CD-R/-RW, MP3, Kodak Picture CD
$129



by GE
HSM25GFR
25.0 Cu. Ft. Side by Side Built-In Water Filter
$821



ESTATE TS25ABXQ
25.0 Cu. Ft. Side by Side Built-In Water Filter
$649
Reg. $899



HOTPOINT by GE
HTS17GBSWW
Top Freezer Refrigerator
$379
Reg. $1199



OLYMPUS
ILP-100 & D555
ImageLink Camera & Print
D-555 Zoom Digital Camera
*5.1 megapixel, 2.8x optical zoom
* ILP-100 4x6 Dye-Sub Printer
$219
Reg. $399



SONY DCR-DVD7
DVD Camcorder
$499
After $100 Rebate

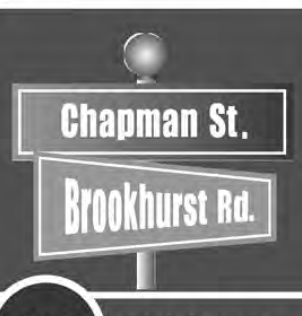


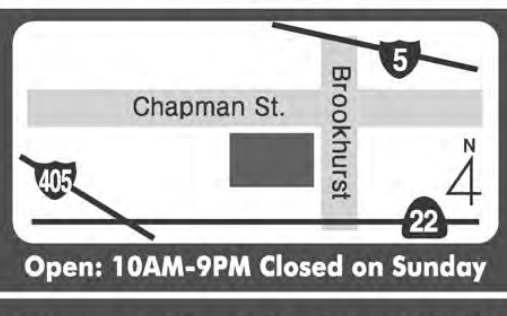
Frigidaire GLGR341AS/ GLWS1233AS
5.7 Cu. Ft. Gas Dryer
27" Top Load Washer w/ 3 Cu. Ft. 12 Cycles & Precision Wash System
Pair
$499
Reg. $699



Panasonic EP106K
Massage Chair
Reg. $1499
$899

FREE Local Delivery | **FREE installation** | **FREE set up on Appliance**





Open: 10AM-9PM Closed on Sunday

"In your heart, In your life..."

REBORNE LifeStyle
Home Entertainment & Appliances

GG 12081 Brookhurst St. GG. CA 92840 (714)590-1770
Next to SAV-ON & PAYLESS SHOES

LA 5420 Wilshire Blvd., LA, CA 90036
TEL : (323)936-0077

Mùa Lễ Giáng Sinh
tràn đầy hạnh phúc

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Mùa Lễ Mua Sắm
Mầu Nhiệm



Những Ước Mơ Mầu Nhiệm Tại JCPenney.

Hội Bạn Người Nghèo công bố kết quả gây quỹ

QUẬN CAM, California - Hội Bạn Người Nghèo và Khuyết Tật thông báo đã thu được tổng cộng $19,359.00, qua buổi tiệc gây quỹ giúp nạn nhân bão lụt Việt Nam, được tổ chức vào ngày 4 tháng Mười Hai tại Nhà Hàng Seafood Paracel.

Ông Nguyễn Hùng, đại diện Ban Tổ chức, cho hay thành quả nêu trên thật sự đã vượt quá mức mong muốn của Hội, và gửi lời cảm tạ đến toàn thể quý vị ân nhân đã nhiệt tình ủng hộ việc làm của Hội.

Được biết, sau Tết Nguyên Đán, Hội sẽ về Việt Nam để chuyển số tiền nói trên đến tận tay những nạn nhân bão lụt và khuyết tật. (NY)



Sáu trong số bảy địa điểm tại Boston bị phát hiện bán sản phẩm Thúy Nga giả. (Hình: Roosevelt S. Lodge cung cấp)

Placentia:

Gia đình Chapman tặng bất động sản cho các câu lạc bộ Boys & Girls

PLACENTIA - Quận Cam - Hôm Thứ Tư 7 tháng Mười Hai, gia đình Chapman đã tặng miếng đất đáng giá đến $2 triệu cho các câu lạc bộ Boys & Girls ở Placentia-Yorba Linda. Đây là sự hiến tặng rộng rãi nhất cho bất cứ chi nhánh nào ở Quận Cam của nhóm này.

Gia đình trên đã chuyển nhượng quyền sở hữu miếng đất sang cho trụ sở chính của các câu lạc bộ ở đại lộ Crowther Avenue. Ban đầu, miếng đất được mua cách đây 35 năm để vinh danh tộc trưởng của gia đình là Charles C. Chapman, và sau đó đã cho câu lạc bộ này thuê với giá $1 một năm.

Chapman, một thương gia từng bán cam Valencia, là thị trưởng đầu tiên của thành phố Fullerton. Đại học Chapman ở Orange được đặt tên này để vinh danh ông.

Scott Chapman tuyên bố: "Chúng tôi thật sự nghĩ rằng đó đúng là điều mà ông cố chúng tôi muốn làm cho cộng đồng. Chúng tôi chỉ tiếp tục sứ mạng của ông để giúp cho các trẻ em, và yểm trợ cho việc giáo dục."

Người môi giới địa ốc và nghị viên của Placentia Scott Brady cho biết miếng đất này được định giá khoảng $1 triệu nhưng có thể sẽ được một công ty khai thác nhà đất, đang làm việc để phục hồi khu downtown, trả gấp đôi.

Món quà này được tặng với hy vọng là các câu lạc bộ trên sẽ bán miếng đất, và sử dụng tiền để giúp xây dựng một trụ sở chính kiểu mới trị giá $4 triệu tại Kraemer Park, ở gần các trường học mà trụ sở này phục vụ hơn.

Theo các thành viên trong gia đình Chapman, Charles C. Chapman muốn tặng cho các trẻ con ở địa phương một phương tiện để được dạy kèm bài làm ở nhà, và giúp cho chúng lên được đại học. Bản thân ông đã không thể có đủ tiền để vào đại học.

Các giới chức tại những câu lạc bộ Boys & Girls từ La Habra đến Huntington Beach cho hay chưa từng có món quà như thế này từ trước đến giờ. Các câu lạc bộ ở La Habra-Brea, Anaheim, Laguna Beach, Garden Grove và Huntington Beach Valley mỗi nơi đã nhận được khoảng $1 triệu tiền tặng thưởng.

Từ ba năm nay, các câu lạc bộ Boys & Girls Clubs ở Placentia-Yorba Linda đã tìm kiếm một câu lạc bộ thể thao lớn hơn và gần với các trường học hơn.

Mỗi ngày, khoảng 100 trẻ em sử dụng cơ sở này, để luyện tập các trò chơi, làm bài nhà, và chơi chung với nhau... (NY)

Giả làm khách mua hàng:

Cơ quan điều tra khám phá 6 tiệm bán băng Thúy Nga giả

WESTMINSTER, California - Những ngày đầu tháng 12 vừa qua, sau khi băng Thúy Nga Paris số 79 được phát hành, các nhà điều tra đã tiến hành một cuộc "gài bẫy" bằng cách giả làm người mua hàng và phát hiện 6 tiệm trong khu vực thành phố Boston bán hàng Thúy Nga giả.

"Chúng tôi vờ làm người mua DVD. Trong số 7 tiệm, chúng tôi phát hiện 6 tiệm bán DVD Thúy Nga giả." Thám tử Roosevelt S. Lodge cho Người Việt biết.

Ông nói thêm, ông và các cộng sự đã làm việc điều tra các địa điểm bán Thúy Nga giả trên địa bàn toàn quốc từ hơn 5 năm nay. "Cho đến nay, chúng tôi đã bắt được 8 người, và phạt vạ hơn 300 địa điểm bán hàng giả."

Chiến dịch gài bẫy tại

Tiếp trang B2

Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ xuất hiện trên tem của bưu điện Hoa Kỳ

Giới chức bưu điện yêu cầu ngưng in vì "không có lợi cho quốc gia"

NGUYÊN HUY



Hình con tem in cờ Vàng Ba Sọc Đỏ với hình nước Việt Nam được thuvienvietnam.com thực hiện thông qua công ty Stamp.com.

WESTMINSTER, California - Một con tem 37 cents in hình nước Việt Nam bên lá cờ Vàng Ba Sọc Đỏ có dấu hiệu của Bưu Điện Hoa Kỳ đã được in ra nhưng đã không được phát hành rộng rãi; lý do, theo lời anh Tâm Vô Lệ, một người trong ban chủ trương in loại tem này: "Bưu Điện Trung Ương Hoa Kỳ cho biết loại tem thư này không có lợi cho quốc gia."

Đây là một cuộc chơi mang tính chính trị dựa vào luật pháp Hoa Kỳ cho phép mà các bạn trẻ trong "Thư

Tiếp trang B2

Sinh hoạt Cộng đồng

Hội Cao Niên Á Mỹ tổ chức chích ngừa cảm cúm miễn phí
Ngày giờ: Thứ Bảy 03 Tháng Mười Hai, 2005 từ 2:00 PM tới 5:00PM
Địa điểm: 220 Hospital Circle, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-893-8110.

Chủng ngừa cúm tại Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa
Ngày giờ: Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9AM-6PM, và Thứ Bảy từ 9AM đến 1PM.
Địa điểm: Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa, 14221 Euclid Street, Suite #H, Garden Grove, CA 92843. Điện thoại: 714-539-9999.
Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa đã có thuốc để chích ngừa bệnh cúm cho người lớn và trẻ em trong mùa dịch cúm năm nay. Xin đến Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa trong giờ làm

Tiếp trang B4

Người đi chợ

Hàng Sale đặc biệt ngày Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, 2005

Hannam Chain Supermarket, 9772 Garden Grove Blvd., Garden Grove, 714-590-8408.
Rượu Crown Royal w/Glass: $14.98/750ml
Rượu Courvoisier X.O w/Hanger: $79.98/750ml
Bia hộp Hite: $3.48/6Pk
Nước xúp bò C.J.: $6.48/1kg
Nước tương Kikkoman: $6.88/1 Gal
Xốt BBQ J.S.M: $2.98/960kg
Sườn bò Đại Hàn: $2.49/Lb
Bò Rib Eye thái lát: $2.59/Lb
Cá rô Phi phi lê (7-9 up): $1.78/Pk
Tôm lớn (21-25): $5.98/Lb
Cá pollack đông lạnh: $0.98/Lb
Cải Bắc Thảo: $7.98/3 Box
Hành lá: $0.98/8 bó
Hạt dẻ Đại Hàn: $1.78/Lb
Cam Sunkist: $4.98/Box
Ớt Đại Hàn: $0.88/Lb
Hồng: $0.98/2Lbs

Á Đông Supermarket: 9221 Bolsa Avenue, Westminster, 714-999-5566:
Cam ngọt Texas: $0.99/3 Lbs
Cánh gà vàng lớn: $0.78/1Lb
Sườn heo non tươi: $1.38/Lb
Cá hố cắt khúc: $1.28/Lb
Nấm đông cô lon: $0.88/2 lon

Siêu thị & Thương Xá Saigon: 10131 Westminster Ave. Garden Grove (gần ngã tư Brookhurst), 714-636-5600
Nho đỏ không hột: $4.98/Thùng 18Lbs
Gân bò: $1.18/Lb
Cá lòng tong có đầu size Jumbo: $0.58/Lb
Basa fillet: $1.88/Lb
Mì tô Hong Kong: $1.68/Pack 3 tô

Chợ Á Châu Supermarket: 16042 Magnolia St. Fountain Valley, CA 92708. 714-843-1818
Xoài ngọt trái to: $4.99/1 thùng
Bông cải xanh: $0.99/3 Lbs
Salad đỏ: $0.99/4 bó
Tôm trắng không đầu 26/30: $7.98/1 bag (2 Lbs)
Sườn non: $1.38/1Lb
Trứng gà trắng (medium):$0.68/1 hộp (12 trứng)
Gạo "Lạc đà" đầu mùa 2006: $16.99/1 bao (50 Lbs)
Gạo "Ông Địa" đầu mùa 2006: $16.99/1 bao (50 Lbs).

PACIFIC INSURANCE Lic.#0D06580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster,CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Luật Sư - Attorney At Law
KIỀU-DIỄM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN & LUẬT DI TRÚ
FIRST EUCLID LAW CENTER
Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT
TAI NẠN THƯƠNG TÍCH, XE CỘ
LUẬT PHÁ SẢN
LY DỊ RẺ NHẤT - từ $295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ
Bà KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

CT Wireless
Đặc biệt FREE 1 simcard xài ở VN (có số mới và có tiền trong thẻ)
10161 Bolsa Ave; B102
Westminster CA 92683
(Cạnh Lily's Bakery)
714-531-9380
Pink Razr V3 IN stock Lowest Price!!!
NEW NEW!!! NOKIA SLIDE 6111 IN stock SPECIAL!!!
FREE V3 BLACK!!!!
$69.99 For 2 Lines 1000 Mins
·Free mobile to mobile
·Free night and weekend
·Free long distance and roaming
·Free lot of phone
·Free gift
Nokia 8800 in stock special price
SAMSUNG E350 NEW!!! FREE
FREE D500 in stock
Only $7.99 cho đường dây family talk and free phone
Hurry, promotions end soon!!!
Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

Lấy Tiền Ngay!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.
TỪ $100 ĐẾN $25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!
Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!
CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!
PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!
CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.
DOLLAR WORKS™
DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender. #603-8121
ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

VŨ THƯ HIÊN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hồi Ký Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 35

- Cảm ơn. Nhưng tôi đã quyết định thôi không hút nữa.

- Anh tính nhân tiện vô đây cai thuốc luôn, hỉ? Hay đó.

Tôi lắc đầu:

- Không phải. Chẳng qua là thế này: tôi không muốn trở thành một Ngô Đức Trì (14).

Huỳnh Ngự đang uống dở ngụm nước, y ngưng lại, đặt mạnh chén xuống bàn. Cái nhìn soi mói xoáy chặt vào mắt tôi:

- Anh vừa nói đứa nào? Thằng Trì nào?

Đến lượt tôi ngạc nhiên. Chẳng lẽ y, vụ phó một bộ quan trọng là Bộ Nội vụ, chẳng gì cũng là một cán bộ có cỡ, lại không biết Ngô Đức Trì là ai.

- Thế này, Ngô Đức Trì là ủy viên Trung ương Đảng vào thời kỳ trước khi Mặt trận Bình dân vỡ...

Y nhíu lông mày nhìn tôi.

- Khi bị Pháp bắt, bị tra tấn, - đành phải giải thích cho y vậy - Ngô Đức Trì đã bán đứng cho Pháp một số cơ sở của Đảng để đánh đổi lấy một lần gặp vợ và, thật khó tưởng tượng nổi, để được chúng cho... hút thuốc lá. Giữa hai thứ mà Ngô Đức Trì đem mạng sống của các đồng chí ra đánh đổi tôi không rõ cái nào quan trọng hơn: vợ hay thuốc lá? Có người nói Ngô Đức Trì phản bội vì thèm mụn con trai nối dõi tông đường...

Ẩn ý của câu nói thật dễ đoán. Huỳnh Ngự ném cho tôi một cái nhìn bốc lửa. Tôi nghĩ y sẽ nổi khùng, sẽ quát nạt, nhưng không, y tỏ ra biết tự kiềm chế.

- Anh ngồi ngay ngắn lại

Tôi quan sát tư thế của mình - tôi vắt chân chữ ngũ theo thói quen, cái áo bông để hở làm lộ ra cái áo tù không cài cúc. Tôi bỏ chân xuống.

- Thế này được chưa?

- Nghe đây! - y dằn giọng - Hôm nay tôi cho gọi anh ra trước hết là để phổ biến cho anh nội quy trại giam.

- Tôi đang nghe.

- Thứ nhất, kể từ bây chừ, khi anh đã nằm trong trại giam thì quyền công dân của anh không còn nữa, quyền đó tạm thời bị tước bỏ, anh không được phép kêu cán bộ thực hành pháp luật ở nơi ni, từ cán bộ chấp pháp cho tới bộ đội gác trại bằng đồng chí! Với bất kỳ công dân nào khác là người tự do cũng vậy...

Cái sự tung hứng ngôn từ và đánh tráo khái niệm được thực hiện tuyệt vời ở mọi lĩnh vực, mọi nơi chốn, không trừ cả trại giam! Những khái niệm còn đó cả nhưng đã rỗng ruột. Các ngôn từ vẫn bay lượn, nhưng chỉ là những cánh diều giấy mà sợi dây nằm trong tay nhà cầm quyền.

Chao ôi, tôi, kẻ bị bắt cóc giữa đường đưa thẳng vào xà lim mà gia đình không được báo, bản thân không biết bị kết tội gì, mà còn có quyền công dân nữa cơ đấy!

Tôi có nghe kể trong trại giam tù nhân phải gọi cán bộ trại bằng ông, bằng bà (15). Tôi không tin. Thì ra không phải chuyện bịa. Cách quy định về xưng hô này bắt nguồn từ thời kỳ Cải cách ruộng đất. Hồi đó, để hạ nhục các đối tượng của cách mạng, cán bộ đội Cải cách ruộng đất bắt địa chủ, phú nông phải gọi bất cứ ai là người tự do bằng ông, bằng bà: ông đội, bà đội, ông nông dân, bà nông dân....

Vợ tôi hiện nay là người tự do. Nếu bây giờ tôi được gặp vợ thì, theo đúng cái quy định quái gở kia, tôi cũng phải lễ phép chào vợ: chào bà ạ!

Vui thật!

Tôi bật cười. Thái độ hách dịch của Huỳnh Ngự không làm tôi sợ y, mà ngược lại, làm tôi thấy dễ chịu. Y quát nạt, có nghĩa là y thấy cần phải trấn áp, y thấy y không thể chiến thắng dễ dàng. Tôi nói:

- Chà, chẳng hóa ra tôi đã thực hiện đúng nội quy của các anh ngay cả khi chưa được nghe anh phổ biến hay sao? Từ khi gặp anh tôi chưa một lần gọi anh bằng đồng chí, có đúng thế không nào?

- Hừm. - y xác nhận với vẻ mặt chưng hửng.

(14) Năm 1927 Ngô Đức Trì học tại Trường Đại học Phương Đông cùng với Bùi Công Trừng, Nguyễn Thế Rục, Trần Phú, Bùi Lâm, Nguyễn Xích. Nhóm cộng sản Việt Nam đầu tiên được thành lập tại Moskva, trong phòng ngủ của Nguyễn Xích, gồm 5 người nói trên. Lê Hồng Phong còn đang học Trường hàng không ở Leningrad nên không có mặt (theo hồi ký Phải Sống Cho Đời Sống của Bùi Công Trừng).

(15) Tôi còn nhớ hồi Cách mạng Tháng Tám tù cũng gọi cán bộ công an bằng đồng chí.

Còn tiếp

Địa Phương

Cơ quan điều tra khám phá 6 tiệm bán băng Thúy Nga giả

Tiếp trang B1

Boston được thực hiện với sự hợp tác của Sở Cảnh Sát Thành Phố Boston. "Chúng tôi có chương trình điều tra trên toàn quốc." Thám tử Lodge cho biết, tuy nhiên ông từ chối tiết lộ thêm chi tiết vì "cuộc điều tra đang được tiến hành."

Ông Tô Văn Lai, đại diện công ty Thúy Nga, cho biết: "Những ngày đầu phát hành DVD Thúy Nga 79, đồng hương đến mua rất đông. Thế mà chỉ vài ngày sau, khách mua hàng vắng hoe." Ông Lai cho biết thêm, đó là vì DVD giả đã lan tràn ngay sau đó.

Thám tử Lodge cho biết những địa điểm bị phát hiện tại Boston có bằng chứng "bán hàng giả" nhưng không có bằng chứng "làm hàng giả." Ông cũng từ chối cho biết danh tánh và địa điểm những nơi bị phát hiện bán DVD Thúy Nga giả, vì "Cuộc điều tra đang được tiến hành."

"Những bằng chứng chúng tôi phát hiện được tại 6 địa điểm ở Boston đủ để chúng tôi tiến hành truy tố." Ông Lodge cho biết.

Bà Tô Ngọc Thủy, Giám Đốc Công Ty Thúy Nga, cho biết: "Thiệt hại của công ty chúng tôi rất lớn vì số bán thấp mà chi phí đầu tư ngày càng cao." Bà Thủy cho biết thêm rằng việc sao lậu và bán DVD Thúy Nga giả ngày càng phổ biến. "Chi phí cho chương trình DVD 79 của Thúy Nga tốn đến $1.2 triệu."



Tang vật trong chuyến thanh tra các địa điểm bán sản phẩm Thúy Nga giả tại Boston. (Hình: Roosevelt S. Lodge cung cấp)

Cờ Vàng Ba Sọc Đỏ xuất hiện trên tem của bưu điện Hoa Kỳ

Tiếp trang B1

Viện Việt Nam dot com" (thuvienvietnam.com) đã áp dụng.

Trong một cuộc tiếp xúc với chúng tôi, anh Tâm Võ Lệ, một trong những bạn trẻ chủ trương Thư Viện này từ nhiều năm nay, cho chúng tôi biết: "Rất bất mãn trước lời tuyên bố của ông Michael Marine, Đại Sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam trong buổi nói chuyện với sinh viên Đại Học UCI trong tháng trước, anh em thuvienvietnam.com bàn nhau phải tìm cách nào cho ông Đại Sứ hiểu rằng tâm nguyện của hàng triệu người VN tị nạn CS vẫn rất trân trọng lá cờ Vàng Ba Sọc Đỏ, nay thì coi như là một biểu tượng cho Tự Do và Dân Chủ, một nguyện vọng chính yếu của cộng đồng người Việt yêu tự do.

Bưu Điện Hoa Kỳ cho phép người dân Hoa Kỳ được quyền xin Bưu Điện cho in những hình ảnh cá nhân qua một công ty design cho Bưu Điện, anh em đã tiếp xúc với công ty này, là Stamp.com.

Sau nhiều lần bàn thảo và phải bỏ nhiều mẫu, công ty "Stamp.com" đã thuận in 200,000 con tem như mẫu được cả hai bên đồng thuận. Nhưng anh em đã không đủ tiền trả hết nên công ty đã chỉ in và giao cho từng đợt. Tất cả được ba đợt, mỗi đợt là 4,000 tem. Tổng cộng, anh Tâm Võ Lệ cho biết: "chúng tôi đã nhận được 12,000 con tem và phân phối ngay cho đồng hương biết được qua mạng lưới điện tử. Hiện nay chúng tôi chỉ còn hai trăm con. Ngay khi nhận được tem trong đợt đầu chúng tôi đã thử nghiệm bằng cách gửi thư cho chính mình thì thấy thư đã tới. Chúng tôi bèn gửi ào ạt hai trăm lá thư có dán tem này về VN trong đó có 17 lá cho Tòa Đại Sứ và Lãnh Sự Hoa Kỳ ở Hà Nội và Sài Gòn, tất nhiên là có một lá trân trọng gửi Ông Đại Sứ. Dò xét lại chúng tôi được biết chỉ có thư gửi về Tòa Đại Sứ hay Lãnh Sự là tới được, còn các nơi khác thì không. Chúng tôi đoán thư gửi về Tòa Đại Sứ, Lãnh Sự Hoa Kỳ có lẽ được chuyển riêng."

Vẫn theo anh Tâm Võ Lệ cho biết thì hiện Bưu Điện Hoa Kỳ đã không cho in thêm loại tem thư này vì "xét ra không có lợi cho quốc gia" theo như lời của một nhân viên Bưu Điện Trung Ương Hoa Kỳ mà anh em trong thuvienvietnam.com đã tiếp xúc được.

Anh Tâm cho biết: "Dù vậy, chúng tôi cũng cho là thành công trong nỗ lực tranh đấu của chúng tôi. Ít ra thì lá cờ Vàng của khối người Việt tự do cũng đã một lần xuất hiện trên tem Hoa Kỳ."

Khoảng năm năm trước đây cũng đã có một cuộc vận động để Bưu Điện Hoa Kỳ phát hành con tem có in cờ đỏ sao vàng, nhưng cộng đồng VN hải ngoại đã biết được và đã phản đối có kết quả.

Thuvienvietnam.com là một tổ chức của các bạn trẻ gốc Việt được thành lập trên 10 năm nay, trụ sở chính đặt tại San Diego. Chỉ trong vòng ba năm đầu thư viện đã lưu trữ được trên hai chục ngàn trang sách Việt ngữ của các tác phẩm văn học nghệ thuật mà tác giả đã nổi tiếng trước và sau 1975. Nắm vững được kỹ thuật truyền thông điện tử và cập nhật hóa được những tiến triển trong ngành, các bạn trẻ trong "Thư Viện VN dot com" đã tổ chức được một mạng lưới truyền thông rộng rãi. Theo anh Tâm Võ Lệ thì mạng lưới đã liên kết được với hầu khắp người Việt ở trên thế giới và cả ở trong nước. Chuyện con tem in cờ Vàng này được tới trên 13,000 người ở trong nước đọc và hơn 27,000 người Việt ở Hoa Kỳ biết đến. Nhiều vùng đất hẻo lánh xa xôi như miền Togo ở Phi Châu cũng có ba người đọc trên mạng.



Anh Tâm Võ Lệ đang trình bày lại việc thực hiện con tem in hình cờ Vàng Ba Sọc Đỏ. (Hình: Nguyên Huy)



QUANG TRUNG RESTAURANT

10072- Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843

Điện thoại: (714) 638-2286 *(góc Brookhurst)*

TIỆM PHỞ

QUANG TRUNG-NGUYỄN HUỆ

với những món ăn mang hương vị Hà Nội.

Khách đến viếng thăm Little Saigon không quên ghé đến dùng cơm bữa tại Nhà Hàng Quang Trung và Nguyễn Huệ, đặc biệt với những món ăn Hà Nội xưa mang đầy hương vị "Ba Mươi Sáu Phố Phường" của những ngày tháng cũ.

Thực đơn ngoài các món ăn chơi như **Miến Gà- Bún Ốc- Bún Riêu- Bún Chả Hà Nội- Chả Cá Thăng Long**, thực khách có thể dùng cơm bữa gia đình với các món:

- **Cà Pháo Dưa Chua- Thịt Đông Dưa Chua- Trứng Đúc Thịt- Ốc Giả Ba Ba- Cá Thu Kho- Lòng Heo- Gà Luộc Lá Chanh** cùng các loại **Canh Chua Cá Thì Là- Canh Dưa Chua...**

Ngoài ra **Quang Trung- Nguyễn Huệ** còn phục vụ

Phở Gà- Phở Bò- Cháo Lòng Heo- Cháo Gà

- Cháo Huyết và Cháo đủ các loại.

GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG- PHỤC VỤ LỊCH SỰ- CHU ĐÁO

Southern California University of Health Sciences

Los Angeles College of Chiropractice
College of Acupuncture & Oriental Medicine

Southern California University of Health Sciences

ĐÔNG Y DƯỢC ĐẠI HỌC NAM CALI

VIỆN Y HỌC CHÂM CỨU TRUNG QUỐC



- Giảng Sư giỏi.
- Y cụ tối tân cho Thính và Thị giác.
- Phòng học thiết kế tối tân.
- Kết hợp kỹ thuật điện toán trong giảng dạy.
- Khuôn viên trường đẹp và rộng lớn 38 mẫu
- Phòng thí nghiệm cơ thể học đầy đủ tiện nghi
- *Có lớp ban đêm và cuối tuần.*
- *Ghi tên xin nhập học bất cứ lúc nào*



TEL: 562-902-3309 or (319) Marvin Liu

Toll Free 1-800-221-5222 *(Ext. 309 or 319)*

16200 E. Amber Valley Drive, Whittier, CA 90604

www.scuhs.edu E-Mail: Admissions@scuhs.edu

*Candidacy status with Accreditation Commission for Acupuncture and Oriental Medicine (ACAOM)

The Only WASC accredited University with Acupuncture program in California.

LÀ TRƯỜNG DẠY CHÂM CỨU DUY NHẤT Ở CALIFORNIA

ĐƯỢC CHÍNH THỨC CÔNG NHẬN BỞI LIÊN MINH ĐẠI HỌC MIỀN TÂY WASC.

30 NĂM TỴ NẠN

Kỳ 3

Bút ký

Những dòng thác lũ đi qua trong ký ức

Tôi không có diễm phúc được trải qua cuộc sống như những bạn đồng trang lứa. Tôi sinh ra tại một quốc gia gốc gác ngoài đất nước Việt nam.

LÊ HOÀNG VÕ ÁNH

Minh họa: **ÁNH BÙI/NV**



(tiếp theo và hết)

Tại hải ngoại tôi đã từng chứng kiến trong nhiều gia đình của bạn bè tôi, giữa cha mẹ Việt Nam lớn tuổi biết tiếng Việt, hiểu tiếng Việt và con cái trong gia đình Việt Nam nhỏ tuổi biết tiếng Việt, hiểu tiếng Việt, vẫn còn có nhiều khác biệt nhau trong mọi lãnh vực, từ cử chỉ đến hành động; huống gì người Việt trong nước và người Việt hải ngoại thì chắc chắn còn khác nhau xa vời.

Trước đây tôi có đọc một câu văn của triết gia Lương kim Định: "Văn hóa Việt Nam là chả giò" mà mãi mãi chẳng quên. Bởi lẽ câu văn rất mộc mạc nhưng rất tiêu biểu. Đối với những người mới đến cư ngụ trên đất nước Tây phương thì câu văn đó có thể hiểu theo văn hóa Việt Nam là một loại văn hóa "dân tộc tính", khi họ nhìn "mấy cuốn chả giò" về khẩu vị. Là người Việt thì ai mà lại không thích chả giò! Chả giò muôn năm và muôn năm! Còn đối với lớp trẻ mới lớn lên tại hải ngoại thì hiểu rằng câu văn đó ngụ ý văn hóa Việt Nam là văn hóa "kinh tế tùy tiện". Họ nghỉ rằng ở đâu văn hóa người Việt cũng cố gắng làm sao cho "hợp khẩu" đại chúng (kể cả người bản xứ) để phát triển theo vấn đề cung cầu. Càng có nhiều người ăn thì kinh tế càng mạnh. Như vậy thì ra trong cái văn hóa chả giò thuần túy Việt Nam hôm nay tại hải ngoại đã có khúc ngoặc, chẳng khác nào như dòng sông chia thành hai ngả. Nói khác, lối nhìn của người lớn tuổi và lớp trẻ chúng tôi hôm nay có một cái gì trục trặc, bất ổn!

Thực ra quan niệm về văn hóa dân tộc của lớp trẻ chúng tôi không quá thô lỗ đến độ phải nhận những lời giềm pha chua chát của các bậc lớn tuổi, mà cũng không quá cao xa như quý thức giả đề ra trong sách báo. Một điều dễ hiểu trong sự tôn trọng văn hóa dân tộc là trên làng sách báo có sự đóng góp ít nhiều của lớp trẻ. Chẳng hạn, việc tôi đang cố đưa ra ý kiến trong bài nầy, nghĩa là tôi tự nhận tôi là người Việt, tôi thiết tha với tình cảm của ông bà cha mẹ Việt Nam. Lớp trẻ chúng tôi khẳng định rằng chỉ có những người sinh ra trên đất nước Việt Nam, có dòng máu Việt Nam mà hôm nay đã hô hào đạp đổ văn hóa Việt Nam là những kẻ đáng chê trách, dù kẻ đó là lãnh tụ đảng phái hay tôn giáo hay trí thức. Người Việt Nam mà hô hào phủ nhận công ơn Nguyễn Huệ, Trần hưng Đạo hoặc bà Triệu bà Trưng thì mới đáng gọi là người vọng ngoại, phản dân tộc. Hôm nay lớp trẻ chúng tôi ước mong mọi tư duy -từ duy lý đến duy tín- nên hỗ trợ nhau, nên thống nhất với nhau, để cùng nhau sống trong văn minh tin học và dân chủ.

Cứ mỗi lần có sách báo tiếng Việt từ Hoa kỳ hay từ Úc châu gửi đến, sau khi xem xong Bố tôi thường chỉ chuyển cho tôi đọc. Hình như ý kiến đặc thù đó, Bố tôi còn kéo dài mãi mãi đối với tôi! Đây là cái vinh dự mà cũng là cái khổ tâm của tôi, bởi vì trong nhà chỉ có mình tôi biết đọc và biết viết tiếng Việt. Bởi lẽ sau khi tôi đọc xong một số sách báo việt ngữ, tôi có ý nghỉ rằng trong việc hành nghề báo chí giữa người Việt hiện tại người ta đã đặt mục đích cơm áo lên trên tất cả mọi giá trị, kể cả giá trị văn hóa và văn chương.

Ngay cả những tập san với danh xưng là "văn học và phê bình văn học", tôi thấy chẳng có gì hợp với mục đích đã đưa ra. Cái tinh thần nầy hôm nay lại được còn tận dụng trong vài cơ sở tôn giáo lớn tại hải ngoại. Người ta đã không ngại phơi bày trên những sách báo mà còn phô trương tuyên truyền trên những mạng internet. Khác với sách báo Tây Phương, hầu như mọi sách báo trong và ngoài nước Việt Nam ta mang sẵn "triết lý giật gân"! Đạp đổ, nguyền rủa, chưởi bới hơn là xây dựng. Họ đánh vào thị hiếu số đông người lớn tuổi ra đi mang theo thù hận. Họ tìm đủ cách cốt để cho sách báo do họ sản xuất được bán chạy mà không cần nghỉ đến văn chương và lịch sử. Các ông bà chủ các nhà xuất bản xem văn chương như món ăn "fast food". Họ chủ trương sản xuất thật mau và khách ăn cũng cho thật mau. Họ không bao giờ nghỉ chuyện thực khách bị bội thực. Các văn gia thì vì sự sinh sống của gia đình bắt buộc phải đáp ứng chủ trương của nhà sản xuất, vô tình họ đang bị bóc lột bởi một loại văn hóa của thế giới nhà giàu mà chính họ chẳng hay biết. Hậu quả là lớp trẻ chúng tôi đang bị vây hãm bởi loại văn hóa nầy. Lớp trẻ chúng tôi đang bị lôi trì giữa hai thế lực "văn hóa dân tộc vá văn hóa ngoại lai". Tôi là một trong những người thanh niên thường tự hào rằng mình biết đọc tiếng Việt, hiểu được tiếng Việt, khi viết bài nầy vẫn bị chập chờn trước mắt một con ma vô hình "văn hóa ngoại lai" mà các bậc lớn tuổi sẻ gán ép oan uổng. Nhưng hôm nay, nhờ văn hóa "tin học", tôi có niềm tin rằng Văn hóa Việt Nam không thể ù lì trong khuôn khổ cứng nhắc. Phải thay đổi, phải được thay thế bởi một loại văn hóa nhân bản hơn.

Trong những thông tin và sách báo xuất bản tại Mỹ và Úc, tôi có để ý một loạt bài của nhiều tác giả cùng tuổi với Bố Mẹ tôi đã vận dụng chất xám gói gắm khả năng khoa học thu lượm được vào trong tôn giáo. Theo tôi thì đây là một chiến thuật tuyên truyền có ẩn ý phá tan mặc cảm tội lỗi những gì đã xẩy ra từ trong nước trước 1975. Tôi cũng không ngờ có nhiều từ ngữ Việt Nam xấu xí, hạ cấp, thô bỉ, mà họ đã dám dùng để mạt sát, chưởi bới đối tượng. Tôi không hiểu việc làm nầy có đúng với tôn chỉ của các vị sáng lập ra tôn giáo tại nước ta hay không? Ước gì những bậc thức giả cùng lớp tuổi Bố Mẹ tôi biến những việc nầy thành tình yêu, thành giáo lý từ tâm, thì lớp trẻ chúng tôi sung sướng biết dường nào! Cái nghịch lý sống sượng nhất hôm nay giữa các cộng đồng Việt Nam là tại nơi công cộng thì các vị lãnh đạo tôn giáo và đảng phái hô hào đoàn kết, nhưng khi trở về nhà thì mọi đức tính "duy lý và duy tín" biến thành "duy lợi". Rất nhiều vị đã lợi dụng điểm đứng hiện tại của mình quyết liệt cổ động tín hữu và con chiên ráng cổ chửi nhau! Nhiều đảng phái đã núp dưới áo mầu tôn giáo để "thêm dầu vào" nên cộng đồng ngày càng chia rẽ. Tôi thấy nội bộ Phật giáo đã chia rẽ trầm trọng, và nội bộ Công Giáo cũng thế mà thôi! Do đó cũng không lạ gì, lớp trẻ chúng tôi đã hơn 30 năm chưa tìm được niềm tin vững chãi nào. Việc nầy không phải là huyền bí, mà là một sự thật. Ê chề!

Từ dòng suy tư nầy, lớp trẻ chúng tôi mất đi thế quân bình. Mạnh ai nấy làm. Mạnh ai nấy được. Để rồi mang lấy những sự phê phán chua cay của bậc Bố Mẹ. Đây là một vấn nạn giữa cộng đồng hôm nay. Thực ra, lớp trẻ chúng tôi vẫn nhận rằng tầm mức hiểu biết về khoa học của chúng tôi còn quá hời hợt. Lớp trẻ chúng tôi không chối cãi mọi lý thuyết khoa học đều không bao giờ là kết cục đứng vững đời đời. Vì lớp trẻ chúng tôi ít ra cũng có người đã học qua từ lý thuyết tuyệt đối không gian và thời gian Newton đến những thay thế bởi thuyết tương đối và đặc biệt tương đối Einstein. Lớp trẻ chúng tôi biết rằng sự chống đối về lý thuyết của hai nhà hiền tài nầy nói lên sự tiến hóa không ngừng của trí tuệ huyền bí loài người. Và khi nghĩ rằng tôn giáo là huyền bí, thì con người dù là bậc trí tuệ siêu phàm đến đâu thì cũng chỉ có thể đi vào chiều sâu trong tôn giáo chứ không bao giờ tìm được kết cục tôn giáo. Mặt khác, xin các bậc Bố Mẹ nên hiểu cho rằng khoa học chưa phải là điều kiện đủ trong các môi trường luân lý. Nhà khoa học có tầm mắt nhìn rộng thấy xa, nhưng nhà khoa học đâu hiểu cho rằng hôm nay "tại ngôi làng Thủ Dầu Một có nhiều trẻ sơ sinh thiếu tay, thiếu chân hoặc ở vùng Phi châu có nhiều người chết đói. (le Soir ngày 30/11/2001).

Hình như trước những cung ứng vật chất thặng dư của một xã hội giàu có lại làm nổi bật sự nghèo nàn đạo đức nên ít nhà khoa học chưa nhận thức nổi cái đau khổ tinh thần của con người. Cũng vì vậy mà Heidegger đã từng đặt câu hỏi "Vì sao con người hôm nay và xưa kia không bao giờ thỏa mãn?". Rồi ông tự trả lời "Vì Nietsche cho biết rằng có một giai đoạn lịch sử con người muốn hoàn toàn thống trị thiên nhiên" (Essais et Conférences, bản dịch Pháp văn, Paris 1958, 122-123). Mà cũng có thể người ta đã hiểu thiên nhiên (nature) dưới luồng nhãn quan của Freud, nghĩa là một loại tổng hợp bi quan: "Hễ là con người thì không bao giờ chống lại được bản tính nội tại". Nhưng các bậc Bố Mẹ quên rằng khi Freud nói điều đó không nghĩ đến con người của thế kỷ hôm nay đã dán mình vào kỹ thuật và đoạn tuyệt hẳn con người thiên nhiên (homme nature).

Con người hôm nay là con người duy lý theo sự "tròng tréo của tập thể". Con người không có quyền đòi hỏi theo tư duy cá nhân. Vì vậy, nạn "chụp mũ" rất được tận dụng, dù dưới bất cứ một văn hóa hay chính thể nào. Trên trường đời hôm nay, cá nhân phải theo những mắt xích của đoàn thể. Nếu không, thì cá nhân sẽ bị bóp nát. Nhưng người ta quên rằng khi mình hướng về kẻ khác là lúc chính mình đã bị trưng dụng phần bản ngã, ít nhất là mình đã mất một cái gì riêng tư. Con người đó đã đánh mất cái cá tính mà cha mẹ đã sinh thành và mất công lao dạy dỗ. Họ muốn tìm cho mình một lối sống nên họ phải bắt chước kẻ khác và nhờ sự giúp đỡ của kẻ khác. Đó là hiện tượng oái oăm của xã hội chúng ta.

Ngoài ra trong những năm gần đây, trên báo chí và internet có một vài nhà trí thức khoa học cố gán ép cấu trúc khoa học vào tôn giáo. Người ta đã bạo miệng tuyên bố rằng chỉ có tôn giáo nào hợp đúng với suy nghiệm khoa học mới đáng tôn thờ. Ngoại dĩ là mê tín. Ngu xuẩn! Sự cổ xúy nầy vô tình đã gián tiếp hạ thấp tôn chỉ tôn giáo mà chính họ đang thờ phượng. Bởi lẽ, khác với triết lý là lý luận, tôn giáo là đức tin. Triết lý là đề cập đến chuyện nhân tình thế thái "tầm thường" trong xã hội loài người. Trong khi đó, tôn giáo là ý niệm không thấy hoặc là thấy được theo mẫu mực hiểu biết của mỗi con người.

Theo tôi, con người trí thức trước hết là con người duy lý. Người trí thức cần phải khách quan để đánh giá hướng đi xã hội. Người Việt Nam trí thức nếu quả thật có lòng yêu nước thì không nên vô tình để cho bất cứ ai nhân danh là lãnh đạo, mà làm mất trọng trách vai trò của mình. Tôi tin rằng cái hiểu biết "bằng cấp" rất giới hạn và đơn độc. Sự hiểu biết bằng cấp có tánh cách phổ quát. Nghĩa là bề ngoài. Không những thiếu chiều sâu mà còn đối với ngay cả những vấn đề thiết thực trước mắt. Chẳng hạn, vị y sĩ toàn khoa (généraliste) không bao giờ là ông y sĩ chuyên ngành (spécialiste). Một anh tiến sĩ địa chất không thể là nhà vật lý thiên văn và ngược lại. Nói khác, sự hiểu biết trong phòng thí nghiệm hoặc trong sự khảo cứu rất giới hạn. Đúng như Socrate đã từng nói rằng "mọi hiểu biết của con người đều vô nghĩa" (toute connaissance humaine est vaine).

Thực chất cái hiểu biết phổ quát không thể nào sâu xa và huyền bí như trong tôn giáo. Nhưng hình như văn hóa các bậc tuổi cùng Bố Mẹ tôi thì khác hẳn với lối suy tư của lớp trẻ chúng tôi. Quý vị có bằng cấp luôn luôn tự

Tiếp trang B4

CENMAXX BPC
FINANCIAL SERVICES INC

9039 Bolsa Ave. # 210-211
Westminster, CA 92683
Tel : (714) 230-3955
Fax: (714) 908-5570

801 S. Garfield Ave. # 100
Alhambra, CA 91801
Tel : (626) 483-5698
Fax: (626) 656-2880



Paul Nguyễn
President/Co-Owner
Cell: 1-(866) 667-7285
(Điện thoại miễn phí)

24/24HRS TOLL FREE: 1-(866) 667-PAUL(7285)

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
$$$ CA$H OUT $$$

1- Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ, nếu quý vị tìm ra nơi nào cho vay giá cả, điều kiện, tiền lời rẻ hơn thì chúng tôi sẽ gởi tặng lại quý vị 1,000 dollars.

2- Sau khi thành lập hồ sơ và bổ túc giấy tờ đầy đủ, nếu không làm được LOAN, chúng tôi sẽ xin tặng quý vị một số tiền là 500 dollars.

3- Trong thời gian làm hồ sơ sau khi bổ túc giấy tờ đầy đủ, vì bất cứ lý do nào quý vị đổi ý muốn CANCEL, chúng tôi sẽ gởi tặng quý vị một số tiền nhỏ là 100 dollars để cám ơn quý vị đã tìm đến Cenmaxx BPC.

Cenmaxx BPC là một công ty ĐỘC LẬP, APPROVED LOAN tại chỗ, không qua một trung gian nào cả.

Refinance: Lấy tiền ra 125% của căn nhà với tiền lời thấp nhất
Mua Nhà: 5%, 3% hoặc 0% down KHÔNG BỊ PMI

Bad Credit / Late Payment: OK — Không cần chứng minh việc làm
Bankrupcy / Foreclosure : OK — Không cần Tax Return

ĐẶC BIỆT: CHUYÊN MÔN CHO NHIỀU TRƯỜNG HỢP KHÓ LÀM, CÓ NHIỀU TRỞ NGẠI

Có nhân viên tới tận nhà để phục vụ và giải thích cho quý vị (FREE)

LOAN CỐ ĐỊNH MỖI THÁNG 1% hoặc 1.25%	CONFORMING FIXED 15 YEARS 5.50%	CONFORMING FIXED 30 YEARS 5.875%	JUMBO 30 YEARS 6.00%

* Rate subject to change daily

IF WE CAN'T DO IT, NOBODY CAN!

30 NĂM TỴ NẠN

Những dòng thác lũ đi qua trong ký ức

Tiếp trang B3

phong cho mình là người lãnh đạo quần chúng, dù bằng cấp của Quý vị rất "xa xưa" không hợp thời. Vì vậy mà hôm nay tại quốc nội và quốc ngoại đã xẩy ra nhiều chuyện xâu xé nhau giữa các cấp lãnh đạo đồng tuổi với Bố Mẹ chúng tôi.

Như trên tôi đã thưa trước với đọc giả là vì tôi vốn sinh ra tại hải ngoại và lớn lên tại hải ngoại, nên cái nhìn lối xử trí giữa người Việt, già lẫn trẻ, mà tôi đã trình bày trong bài nầy có thiếu sót! Việc đó xin quý độc giả tha thứ. Bởi lẽ mười lăm năm qua, tôi chỉ được học mỗi ngày một chữ Việt. Tôi chưa hiểu thấu đáo văn nghĩa tiếng Việt, chứ tôi không đứng trên quan điểm một tôn giáo hay một phe phái nào.

Nhìn những sự kiện trong cộng đồng, trong ký ức tôi là cả dòng thác lũ. Đôi khi tôi tự hỏi "Có lẽ nào vì mình biết tiếng Việt nên đã đánh mất cái sống hồn nhiên như bao thanh niên cùng lứa tuổi?" Rồi một phản ứng xẩy ra trong trí óc: "Thà mình đành chịu sống cô đơn trong một xó nhà tranh, còn hơn là sống chung trong biệt thự nguy nga với những người mưu mô nham hiểm!" Bên cạnh những ý nghĩ tiêu cực đó, tôi vẫn cầu mong cho những ai còn mang trong tim dòng máu Việt tộc, già lẫn trẻ, hãy nhìn về tương lai để giúp đỡ nhau cùng sống kịp với đà văn minh nhân loại.

LÊ HOÀNG VÕ ÁNH

Địa Phương

Giá trái phiếu tăng

Chứng khoán và đồng đô la sút giảm

Thời tiết mùa Đông đang cần được sưởi ấm nhưng vì giá dầu thô và hơi đốt đang lên quá cao đã ảnh hưởng mạnh tới sự tăng triển giá cả trong quý 4 vì sự e ngại về các chi tiêu của giới tiêu thụ. Và theo như lời của Art Hogan, trưởng phân tích gia thị trường của công ty Jefferies & Co tại Boston khi nhận định rằng: "Giá cả năng lượng lên cao sẽ làm giới đầu tư ngần ngại bỏ vốn ra, đưa đến việc đốt cháy sự tăng giá chứng khoán trong tháng 11 và tháng 12."

Giá chứng khoán các loại trong sinh hoạt thị trường ngày thứ Năm không thể nhích lên được do vì giá dầu thô tại New York đã tăng vọt lên 79 cents trên mức $60 một barrel; đồng thời giá hơi đốt cũng lên cao, với loại hợp đồng tháng Giêng tăng 83 cents ở mức $14.53. Dù giá năng lượng và tiện ích lên cao như vậy đã đẩy cao được giá cổ phiếu loại này nhưng vẫn không giúp vực dậy được giá cổ phiếu các loại khác, mà còn đưa đến sự suy yếu giá chứng khoán trong ngày.

Một sinh hoạt khác khiến mọi người đang chú tâm đặc biệt là hôm nay các Dân biểu Hạ Viện nhóm họp để quyết định về một ngân sách cho phép cắt giảm thuế lên tới $70 tỷ trong thời hạn 5 năm, chính yếu là cho gia hạn hai năm về tỷ suất 15% các loại thuế tiền lời hùn hạp và vốn đầu tư và sẽ đáo hạn vào năm 2008. Theo lời ông Hogan thì: "Nếu như ngân sách này không được thông qua sẽ ảnh hưởng tới sự suy yếu trên thị trường." Vào ngày 13 tháng 12 này, Quỹ Dự trữ Liên bang sẽ nhóm họp để quyết định về việc nâng cao thêm mức lãi suất và theo như dự liệu của 72 nhà kinh tế thì mục tiêu lãi suất tăng thêm được nhắm tới sẽ nằm ở mức 4.25%.

Lúc thị trường đóng cửa, chỉ số:

Dow Jones mất đi 55.79 điểm ở mức 10,755.12.

Nasdaq xuống 5.55 điểm ở mức 2246.46.

S&P 500 giảm 1.53 điểm ở mức 1255.84.

Giá trái phiếu tăng. Loại công khố phiếu 10 năm lên 10/32 điểm hay loại giấy $1000 được lời $3.125 với lợi suất 4.482%; và loại 30 năm tăng lên 15/32 điểm ở mức lợi suất 4.686%.

Đồng đô la suy yếu. Mức hối suất đối với đồng Yen của Nhật hôm nay là 120.29 giảm so với hôm qua là 120.96; và đối với đồng euro của Âu Châu là $1.1816 so với hôm qua là $1.1722.

Cháy tại một chung cư ở Anaheim, hai cư dân bị thương

ANAHEIM, Quận Cam - Sáng Thứ Tư 7 tháng Mười Hai, một đám cháy đã bộc phát tại một chung cư nằm trên đại lộ West Glenoaks, gây thiệt hại cho tám đơn vị nhà ở, và làm cho hai cư dân bị thương.

Lửa quá nóng khiến cho những bức mành bằng nhựa dẻo ở một tòa nhà bên cạnh bị chảy ra, và lửa đã phủ kín ba căn chung cư trước khi nhân viên cứu hỏa đến nơi.

Sáu nhân viên cứu hỏa đã phải chịu đựng khói và hơi nóng lên đến 700 độ bên trong tòa nhà, khi họ lục soát để tìm xem có còn bất cứ cư dân nào bị kẹt lại bên trong hay không.

Ngọn lửa đã thiêu hủy các tài sản trị giá khoảng $800,000, phá hủy hoặc làm hư hại tám căn chung cư, và khiến cho hai phụ nữ bị thương.

Nguyên nhân của đám cháy, bộc phát tại một căn ở tầng một, đang còn trong vòng điều tra. Các cư dân đã thoát được ra ngoài trước khi nhân viên cứu hỏa đến, nhưng một phụ nữ đã bị phỏng hai chân và hít nhiều khói. Một người khác bị thương ở mắt cá chân, khi nhảy từ ban-công của tầng nhì xuống đất.

Tóc và lông mày của Brad Ashton đã bị cháy sém khi ông mở cửa ra vào của căn chung cư nơi ông đang ở. Sau đó, ông đã đá văng cửa sổ và nhảy ra ngoài.

Ông Ashton, 50 tuổi, đã nói: "Tôi thì quá già để nhảy ra ngoài cửa sổ trên tầng nhì. Cám ơn Thượng Đế là vợ và con tôi đã không có ở nhà." (NY)



Sinh hoạt Cộng đồng

Tiếp trang B1

việc để được tiêm chủng. Không cần lấy hẹn.

TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006
Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Chùa Bảo Quang: 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.
Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng. Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006.
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một tuần học 2 giờ. Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban hợp xướng Hoa Từ Bi.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang: 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Chương trình học hằng tuần của Wesley Academy
Ngày giờ: Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 3:00-6:00pm.
Địa điểm: Văn phòng Wesley Academy, 5380 El Cajon Blvd, San Diego, CA 92115, phòng 28. Điện thoại 619-582-5378.
Giúp các em homework, luyện những môn yếu, khuyến khích đọc sách, dạy tinh thần tôn trọng và trách nhiệm. Giáo viên giỏi và tận tâm. Không quá 10 học sinh trong một lớp học. Môi trường tốt, thoải mái, tiện nghi, có Internet DSL.
Học phí nhẹ nhàng, giảm 10% cho gia đình có 2 con trở lên.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam
Ngày giờ: 1 giờ chiều những ngày sau đây:
- 19 Tháng Mười Một, 2005: Những giống Lan Nữ Hài hiếm quý của Việt Nam.
- 10 Tháng Mười Hai, 2005: Hoa Lan Dendrobium Úc Châu.
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ.
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 tháng 12, 2005.
Liên lạc: Bà Vũ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Triển lãm hội họa và điêu khắc của Lương Văn Tỷ
Ngày giờ: Từ Thứ Bảy 03 Tháng Mười Hai đến Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Chủ đề: Triển lãm hội họa và điêu khắc của Lương Văn Tỷ - Quê Hương & Niềm Nhớ - Mỹ Thuật Qua Hành Trình 50 Năm.

Hội Ái Hữu Trà Vinh họp Đại Hội Bầu Cử Ban Chấp Hành 2006-2008
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 1:00pm.
Địa điểm: Trụ sở của hội 9242 Bolsa Avenue #B, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: 714-895-7080.

Ha Mach Foundation tổ chức gây quỹ
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005. Mở cửa 12 giờ trưa. Khai mạc 1 giờ chiều.
Địa điểm: Vũ trường Majestic.
Ca sĩ: Diệp Thanh Thanh, Ngọc Ánh, Jenny Hiền, Thy Nga, Vân Anh, Kevin Khoa và Huy Cường.
MC: Đổ Thanh và Uyên Vy.
Vé: $20, bán tại Nguyệt Cầm Music 714-934-6200, Nhà Hàng Phong Dinh 626-307-8868.
Chi phiếu ủng hộ xin đề: Ha Mach Foundation, gởi về 8172 18th Street, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: Hà Mạch 714-553-9939, Mỹ Ngọc 714-623-5658.
Quỹ được dùng cho việc ủng hộ Phước Long Tự, Cần Thơ và Homeless, Westminster.

Giới thiệu sách "Hành Trang Vào Đời IV..."
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 từ 1pm-3pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Viễn Đông, 14891 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ra mắt sách "Hành Trang Vào Đời IV - Nuôi Dạy Con Trẻ" của tác giả Bác Sĩ Lê Phương Thúy.
Chương trình: Tiệc trà, giới thiệu tác giả, tác phẩm, hội thảo và trình diễn thơ nhạc. Hiện diện Vũ Thế Hưng.
Liên lạc: 714-418-2120, 408-835-4907.

Đồng Hương Cần Thơ Nam California tổ chức tiệc gây quỹ
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 từ 11 giờ trưa.
Địa điểm: Seafood Palace 2 Restaurant, 3150 W. Lincoln Avenue #134, Anaheim, California.
Tiệc gây quỹ Cây Mùa Xuân 2006 cho thương phế binh, trẻ mồ côi và khuyết tật của thành phố Tây Đô.
Liên lạc: 714-761-1131.

Gây quỹ cứu trợ nạn lụt tại Việt Nam của Hội Bạn Người Nghèo và Khuyết Tật
Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005.
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15583 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Góp mặt: Hương Lan, Ngọc Minh, Lâm Nhật Tiến, Diễm Liên, Nguyên Khang, Thùy Vân, Tuấn Hùng, Dạ Nhật Yến, Thanh Vân.
Điều khiển chương trình: Đinh Quang Anh Thái, Đại Dương.
Ban nhạc Unison.
Liên lạc: Nguyễn Hùng 714-655-4825, Nguyễn Phan 714-501-6550. Vé: Thăng Long 714-899-7898, Bích Thu Vân 714-897-4519, Little Saigon Radio 714-918-4444.
Giá vé $30 (bao gồm ẩm thực).

Kỷ niệm Đệ Nhất Chu Niên Saigon City Marketplace
Ngày giờ: Thứ Năm 08 Tháng Mười Hai,

Tiếp trang B6

AN WINDOW Lic. # B 722185
- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.



AN KITCHEN
Bán tủ và Marble, Granite Top cho phòng tắm. Free Delivery
- Nhận bán và lắp ráp tủ bếp và đá mặt bàn.
- Tủ làm bằng gỗ, nhiều màu để lựa chọn
- Do một nhóm thợ nhiều kinh nghiệm đảm trách



Liên lạc: **Mr AN** **(714) 883-2950**

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Show Room: 2542 S. Fairview St., Santa Ana, CA Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455



APEX BAIL BONDS
ĐÓNG TIỀN THẾ CHÂN RA TÙ
Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang Và Liên Bang - All Jails - All Court -24 Hours Services
Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, hãy gọi ngay cho tôi, Charlie Đặng.
Với trên 12 năm kinh nghiệm, chúng tôi làm việc 24/24, tận tình, kín đáo và mau chóng..
Free Consultation - Checks are welcome - Credit Available - Collateral not always required

CHARLIE ĐẶNG
714-799-1415 - 714-374-1892
626-334-0696

Owner: Curt Hagman - Lic#1840232
WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL: 8808 Las Tunas
POMONA: 174 W. Mc Kinley Ave. NORWALK: 12355 E. Imperial Hway - VAN NUYS: 6314 Van Nuys Blvd
Toll Free: 1-877-232-2245
*: on approval

Nhiều Quyền Lợi! Lãi Xuất Cao Nhất!

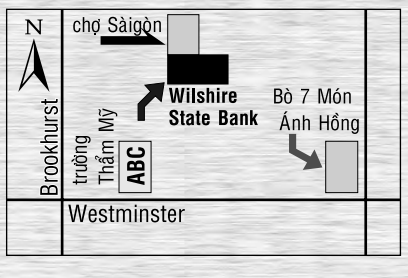
Xin Giới Thiệu Trương Mục CD

6 Months CD

Annual Percentage Yield

$10,000 Tiền Ký Quỹ bắt đầu

4.75%



WILSHIRE STATE BANK
10131 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
714-741-6100 & 6104
www.wilshirebank.com

Member FDIC

Rates effective as of 11/25/05. Terms and conditions are subject to change without notice, or as required by law. Interest rate and Annual Percentage Yield may be changed at bank's discretion at any time. For complete terms and conditions, refer to Deposit Account Agreement and Truth-in-Savings Disclosure.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ
9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 *(góc Bolsa và Magnolia)*
(714) 379-6449 * (626) 570-4536
Luật Sư Phí thấp nhất
Web site: www.andrelam.com
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...
TẬN TÂM - UY TÍN

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
IMMIGRATION SERVICES NETWORK
www.rmiodp.com • email: info@rmiodp.com
ÔNG ROBERT MULLINS LÀ CỰU VIÊN CHỨC CƠ QUAN ODP TỪ 1983
SAN JOSE (408) 294-3888
586 N. First St., #232 - San Jose, CA 95112
WESTMINSTER (714) 890-9933
14550 Magnolia St., #104 - Westminster, CA 92683
SACRAMENTO (916) 393-3388
6830 Stockton Blvd., #100 - Sacramento, CA 95823
OAKLAND (510) 533-8228
1400 14th St., #J - Oakland, CA 94606
SAIGON (848) 855-8312
Đa số nhân viên văn phòng tại Mỹ và tại Việt Nam đều có trên 15 năm kinh nghiệm chuyên biệt trong lĩnh vực di trú, sẽ giúp hoàn chỉnh các thủ tục thiết lập hồ sơ, chuẩn bị phỏng vấn, bổ túc và theo dõi với tổng lãnh sự cho đến khi hồ sơ được cấp chiếu khán.
Web Site: http://rmiodp.com - Email: info@rmiodp.com - Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9am-6pm - Thứ Bảy: 9am-4pm
CHUYÊN TRÁCH BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
DI TRÚ: vợ, chồng, hôn thê, hôn phu, con ruột, con riêng, con nuôi, anh, chị, em.
PHI-DI TRÚ: du học, du lịch, nghiệp vụ, đầu tư, công việc.
Kính mời quý vị đón nghe chương trình phát thanh hội thoại của văn phòng **Robert Mullins International** vào mỗi thứ Tư từ 7:00PM-8:00PM và Chủ nhật từ 11:00AM-12:00PM trên các làn sóng 1430AM, 1500AM, 1110AM và 106.3FM.
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG
14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIỄN ĐÔNG)
(714) 531-2773
* CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN
* HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚU RĂNG VÀ HÔI MIỆNG
NHA KHOA TỔNG QUÁT
* TRỊ BỆNH NƯỚU RĂNG
* LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
* NHA KHOA THẨM MỸ
* NHA KHOA NHI ĐỒNG
* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.
* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.
SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
10 AM - 7 PM
Chủ Nhật: Nghỉ

PHÒNG MẠCH NHA KHOA & Y KHOA
NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
PHẠM LAN TRÂN, D.D.S.
NHA KHOA THẨM MỸ
- Nguyên Trưởng phòng Nha Khoa Ty Y Tế Sinh Viên Đại Học Saigon từ 1971
- Nguyên Trưởng Phòng Nha Khoa Bệnh Viện Quảng Ngãi
- Hành nghề lâu năm tại Long Vân Tự Gia Định
BÁC SĨ Y KHOA
BÙI THẾ CHUNG, M.D.
Y KHOA GIA ĐÌNH và TỔNG QUÁT
- Nguyên Bác sĩ SĐ 3BB Quảng Trị, Huế, Đà Nẵng.
- Nguyên Bác sĩ Giải Phẫu Bệnh Viện Quảng Ngãi, Bệnh viện Saigon
- Hội viên Hội Y Sĩ Hoa Kỳ (A.M.A.)
* Chữa răng người lớn và trẻ em
* Làm răng giả các loại
* Nha khoa thẩm mỹ: sửa, làm đẹp các răng cửa bị hư xấu hoặc hở kẽ
* Trị bệnh nướu răng: nướu sưng đỏ, chảy máu hoặc mủ.
GOLDEN BOLSA PROFESSIONAL CENTER:
10301 Bolsa Ave., Ste 102.
Westminster, CA 92683
(Giữa Ward và Brookhurst, sát Thánh Đường Tin Lành Saigon)
Đ.T. (714) 531-2203
(714) 531-2902
NHẬN MEDICAL, CAL-OPTIMA, MEDICARE, MSI CÁC LOẠI BẢO HIỂM, HMO, PPO...
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Sáu:
10:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 10AM - 2PM
* Bệnh nội, ngoại thương người lớn, trẻ em
* Bệnh phụ nữ, chích ngừa, Khám nhập học, Chích ngừa trước khi du lịch.
* Hợp tác với chương trình bông sữa WIC
Trang bị đầy đủ dụng cụ:
Máy đo tim, thử phổi, chữa đau nhức, siêu âm, thử máu...
● Bác sĩ điều trị tại các bệnh viện Fountain Valley, Santa Ana, Garden Grove...

VI QUỲNH
Trước trong khu chợ Bolsa dời về
10041 Hazard Ave. #A, Garden Grove, CA 92843
(Góc Brookhurst và Hazard, sau Hòa Bình Restaurant)
VI QUỲNH SKINCLINIC
★ **PHUN XÂM: $100** (Không sưng, không đau, không chảy máu, đẹp như vẽ)
★ **NỐI LÔNG MI** Wholesale dụng cụ nối loại tốt nhất.
★ **MAKE UP,** Hair, đốt nốt ruồi, mụt cốc. Trị dứt mụn nám mà các nơi khác đã bó tay.
★ **MÀI DA: $30** (Được tặng member căng da)
★ Trung tâm phân phối máy mài da Rapid Peel mạnh nhất mài phẳng vết thâm, sẹo, rỗ.
★ Các lớp Training cao cấp về Phun Xâm, Skin Care, Make Up Tóc
VI QUỲNH FASHION
❖ Thời trang lạ mắt độc đáo, sexy, hấp dẫn lôi cuốn, trẻ trung. Không trùng giống người khác mà lại ít tốn kém.
❖ Nếu muốn nổi bật giữa đám đông bằng những trang phục lạ mắt, sang trọng và làm cho bạn trai ngạc nhiên về nhân dáng của mình xin mời đến Vi Quỳnh Fashion.

(714) 839-4577 * (714) 720-9460

THÔNG BÁO

Trung tâm Di-Lặc trân trọng thông báo đến các đồng hương:

Đại Pháp Sư Traga Rinpoche của Mật Giáo Tây Tạng thuyết giảng và hướng dẫn thực hành: Phowa pháp đắc tịnh thức - vào những ngày:

.... 12/10/2005 (Thứ bảy) : 7-10 giờ tối (lễ ban pháp thanh tẩy và thuyết giảng)
.... 12/11/2005 (Chủ nhật): 2-5 giờ chiều; và 7-9 tối (thuyết giảng)
.... 12/12/2005 (Thứ hai) : 7-9 tối (thực hành)
.... 12/13/2005 (Thứ ba) : 7-9 tối (thực hành)

Tại địa chỉ: **13071 BROOKHURST ST., Phòng # 210**
GARDEN GROVE, CA. 92843

Khái Niệm về Pháp Phowa (Pháp Đắc Tịnh Thức)

Phowa là phép tu trong lúc sắp chết, chuyển hoá tâm thức mình đưa đến một Tịnh độ, như cõi Phật A-di-đà. Theo Dịch Sư Marpa (Mã Nhĩ Ba) "nếu hành giả tu hành Phowa, thì vào giờ lâm chung sẽ không thấy tuyệt vọng [và]...sẽ tràn đầy an lạc."

Phowa giống như bảo hiểm, nếu không giác ngộ được khi sống, thì sẽ đắc được khi chết. Ngài Marpa nhắc rằng: "Có nhiều giáo huấn giúp hành giả giác ngộ, nhưng tôi có một giáo huấn đưa đến giác ngộ mà không đòi hỏi thiền tu."

Phowa có hai khía cạnh lợi lạc trực tiếp: Một là giúp cho kẻ thân hay người sơ sắp qua đời, hoặc đang thọ trung ấm thân; hai là giúp cho chính mình trong khi sống và sau khi chết bằng cách khai mở kinh mạch trung tâm trong thân. Nhiều người sau khi học pháp này đã kể lại là họ không còn sợ chết nữa.

Vài nét về Đại Pháp Sư Traga Rinpoche

Traga Rinpoche (Pháp Vương hoặc Pháp Chủ) sanh ra trong một gia tộc đã nhiều đời có những hành giả vượt bực. Khi được 4 tuổi, ngài được xác nhận là tái sanh của một đại hành giả. Ngài đã thọ giáo từ các sư trưởng bậc nhất của Mật Giáo Tây Tạng về Dzogchen va MahaMudra (Đại Ấn), và được các vị A-Xà-Lê (Khenpos) và Tái Sanh (Tulkus) gọi là Lạt Ma khẩu truyền Pháp Ấn.

*Đại Sư thuộc dòng **Drikung Kagyu**, một dòng được thành lập hơn 850 năm, là thừa truyền thẳng từ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni và Kim Cang Thủ Bồ Tát (Vajradhara) đến Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải) qua ba hệ thống:*

1. Từ Kim Cang Thủ Bồ Tát truyền đến Tilopa (Đế-La-Ba), Naropa (Na-Lạc-Ba), Marpa (Mã-Nhĩ-Ba), Milarepa (Mật-Lặc-Nhật-Bà) và Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải).

2. Từ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni đến Bồ Tát Long Thọ (Nagarjuna), Nguyệt Xứng (Chandrakirti), A-Để-Sa (Atisa), và Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải).

3. Từ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni đến Văn Thù Sư Lợi, Di Lặc, Vô Trước (Ashanga), A-Để-Sa, và Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải).

Chương trình trên là **miễn phí** nên số người tham gia không thể dự đoán trước. Vì vậy xin quý vị liên lạc **(714)590-2222** và nhắn tin lại để chúng tôi tiện việc sắp xếp.

The Ink Corner
18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708
Tel 714.964-8683 Fax 714.964-8684
Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax, Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...
Với giá up to 70% rẻ hơn các tiệm khác...
Limited Quantity
BRAND NEW *HP Photosmart 7450* $69.99
BRAND NEW *LEXMARK Z615* $34.99
EPSON STYLUS PHOTO R200* Refurbished $34.99 *Sample ink not included with refurbished printer
CANON PIXMA iP1500* Refurbished $19.99 *Sample ink not included with refurbished printer
Holiday Promotion
The Ink Corner your printer's best friend
Buy one get 2nd 50% OFF
Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined with any other offer. Coupon expires 01/01/06.
Warner Ave. Talbert Ave. Ellis Ave. Garfield Magnolia St. Brookhurst St. 405 The Ink Corner
info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

Địa Phương

Sinh hoạt Cộng đồng

Tiếp trang B4

2005 lúc 6:00PM.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood World, 15351 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683. Liên lạc: 714-531-9800.

Đêm "Tình Ca Mùa Đông"
Ngày giờ: Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, 2005 từ 9:30pm.
Địa điểm: Vũ trường Majestic.
Trần Thu Hà và Quang Tuấn cùng dàn Dancer Hollywood với sự góp mặt của Ngọc Ánh, Ngọc Như Trâm, Triệu Ngọc Yến, Bảo Ngọc và những ca sĩ thường trực của Majestic.
MC Trần Quốc Bảo. Vé bán trước tại Tú Quỳnh 714-531-4284 và Bích Thu Vân 714-897-4519.
Giá vé VIP $30, tại cửa $35.

Trung Học Nguyễn Bá Tòng họp mặt
Ngày giờ: Thứ Sáu 9 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 6:00pm.
Địa điểm: Nhà hàng Dynasty 1001 Story Road, San Jose.
Liên lạc: Minh 408-532-7662 hoặc Bạch Lan 714-549-1126.

Club O'Noodles trình diễn
Ngày giờ: Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, 2005 từ 8:00pm-11:00pm.
Địa điểm: Nhà thờ The Blessed Sacrament Church of Westminster "Hội Thánh Phero Westminster", 14072 Olive Street, Westminster, CA 92683.
Đặc sắc, cảm động, giận dữ và cũng không kém phần hài hước vui nhộn.
Đạo diễn Uyên Huỳnh.
Góp mặt: ca sĩ Trần Thái Hòa, Andy Quách, Việt Anh, Đoan Thy, Cát Ly, Bridgette Thủy Tiên.
Vé $20 mua trước tại Vân Sơn, Tú Quỳnh... $25 mua tại cửa - $40 VIP.
Liên lạc: Trương Phó 714-797-7805, Jenni 310-500-7698, Phong 714-494-3481.

Phòng Chữa Lành Strong Tower khám bệnh miễn phí
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10:00am tới 2:00pm.
Địa điểm: 8642 Westminster Avenue, Westminster, CA 92683.
Sẽ cầu nguyện miễn phí cho bất cứ ai có nhu cầu. Ngoài các thứ bệnh thân thể, chúng tôi sẽ cầu nguyện giải thoát cho những người có khó khăn về tinh thần, tâm linh, hoặc bị tà ma áp chế.
Liên lạc: 714-414-5733, 310-619-7655.

Đêm ca nhạc Giáng Sinh "Mùa Đông An Vui"
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 7:30PM
Địa điểm: Korean Christian Reformed Church of Orange County, 14381 Magnolia (góc Magnolia & Hazard), Westminster, CA 92683.
Ca nhạc sĩ: Bích Liên, Bích Vân, Ngọc Hà, Melody Versoza, Mộng Thúy, Bảo Châu, Phạm Hà, Như An, Phạm Hoàng Điền, Vương Lan, Thanh Vân. Ca đoàn Magnificat với ca trưởng Trần Chúc. Vào cửa tự do.

Đêm Thắp Nến cho Việt Nam
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 6:30PM
Địa điểm: Trụ sở Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam, 12821 Western Avenue, Suite H, Garden Grove.
Cầu nguyện cho tự do tôn giáo và nhân quyền cho Việt Nam. Triển lãm và chiếu hình ảnh về những vi phạm nhân quyền trên thế giới cũng như tại Việt Nam. Sau đó sẽ là buổi tâm tình về cùng đề tài.
Liên lạc: Mỹ Dung 408-416-7075, Mai Hữu Bảo 714-309-027, Đoàn Thế Cường 714-478-8889.

Đài truyền hình Việt Hải Ngoại TV 24/24 ra mắt
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 12:00 trưa
Địa điểm: Nhà Hàng Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana, CA 92704. Điện thoại: 714-775-5161.
Chương trình: Giới thiệu hội đồng quản trị, giới thiệu hội đồng cố vấn, trình bày đường lối và chủ trương phục vụ.
Liên lạc: 714-775-2340.

Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam tổ chức ngày Nhân Quyền Quốc Tế
Ngày giờ: Ngày Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 từ 1:30PM.
Địa điểm: Westminster Civic Center, 8200 Westminster Blvd, Westminster, CA 92683.
Kỷ niệm Ngày Nhân Quyền Quốc Tế, và trao giải thưởng cho ông Lê Quang Liêm, Linh Mục Phan Văn Lợi và Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ.
Tại Sacramento: Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai, 2005 từ 6:00PM.
Địa điểm: Nhà hàng TIB, 1/2 8515 Stockton Blvd, Sacramento, CA 95824.
Giáo Sư Nguyễn Thanh Trang phát biểu, ra mắt tác phẩm "Let's Have A Referendum" của Phương Nam Đỗ Nam Hải.
Giới thiệu tiểu sử các nhà tranh đấu dân chủ cho Việt Nam.
Liên lạc: Bùi Quỳnh 816-230-5036 hoặc 916-428-4238.

Hội Alzheimer giải thích "Alzheimer là gì?"
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 từ 10:30AM.
Địa điểm: Trung Tâm Y Khoa UCI, 15355 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Quý vị sẽ được giải thích về những lý do gây ra bệnh mất trí nhớ, Mười Dấu Báo Hiệu của bệnh lãng trí Alzheimer, cách chẩn bệnh và định bệnh, và những dịch vụ yểm trợ do hội cung cấp.
Liên lạc: Kim Liên Bùi 949-757-3756 hoặc Bác Sĩ Chính Lê 714-531-2220.

Ban tổ chức trại Thắng Tiến 8 tổ chức họp báo
Ngày giờ: Sáng thứ Bảy, 10 tháng 12, 2005, 10:00-10:30: Tiếp tân. 10:30-12:00: Họp báo. (Thay vì từ 2 giờ đến 3 giờ chiều như trong thư mời đã gửi ra hai tuần trước).
Địa điểm: Thư Viện Việt Nam, 10872 Westminster Avenue #214, Westminster, CA 92843 (góc đường Westminster và Euclid).
Mục đích: Thông báo chính thức về Trại Họp Bạn Thế Giới Hướng Đạo Việt Nam sẽ được tổ chức tại Nam Califoarnia vào Tháng Bảy, 2006.
Mọi thắc mắc về buổi họp báo này, xin liên lạc Phạm Đỗ Thiên Hương 714-925-7135, email: huongviet105@yahoo.com.

Kỷ niệm 57 năm Ngày Quốc Tế Nhân Quyền
Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, từ 1:30pm đến 4:00pm.
Địa điểm: Hội trường thành phố Westminster, 8200 Westminster Blvd, Westminster, CA 92683.
Giải Nhân Quyền năm 2005 được trao đến các vị sau: Cụ Lê Quang Liêm, Linh Mục Phan Văn Lợi và Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ.

Ngày Thái Bình do Đồng Hương Thái Bình thực hiện
Ngày giờ: Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai từ 12:30pm.
Địa điểm: Community Services & Recreation Center, Westminster, 8200 Westminster Avenue, Westminster, CA 92683.
Chương trình được sự bảo trợ của BS Nguyễn Duy Ái, V.I.E.T Foundation, TSKS Đào Kim Chung.

Lễ khánh thành Saigon National Bank
Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10am đến 1pm.
Địa điểm: Saigon National Bank, 15606 Brookhurst Street, Wesminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-338-8700.

Ngày Đại Việt
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 1:00PM
Địa điểm: Hội Trường Regent West, 4717 W. 1st Street, Santa Ana, CA 92703.
Điện thoại: 714-531-5798.
Liên lạc: Trần Trọng Đạt 714-654-3509, Thái Hòa: 714-425-4647, Quang Thanh 714-757-4457, Phạm Quang 619-244-4499.
Kỷ niệm 66 năm thành lập Đại Việt Quốc Dân Đảng, ra mắt hội đồng lãnh đạo trung ương, công bố đường hướng đấu tranh.

Kỷ niệm 30 năm GHPGVNTN vận động cho tự do tôn giáo
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 11:00AM. Địa điểm: Chùa Diệu Pháp, trụ sở trung ương của giáo hội, 311 E. Mission Road, San Gabriel, CA 91776.
Liên lạc: 626-614-0556.

Chụp quang tuyến ngực cho phụ nữ và khám sức khoẻ miễn phí
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, từ 9:00AM đến 2:00PM
Địa điểm: Thánh đường Cơ Đốc Phục Lâm El Monte, 11061 E. Bryant Road, El Monte, CA 91732. Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên, không có bảo hiểm. Liên lạc: 626-454-1304 hoặc 626-780-7051.

Trung Tâm Văn Bút Nam California sắp ra mắt Giai Phẩm Xuân Bính Tuất
Thời điểm ra mắt: Cuối Tháng Mười Hai năm 2005.
Khổ: 81/1x11, 150 trang, in 500, bìa 4 màu.
Có sự đóng góp bài vở của Bác Sĩ Trần Ngọc Ninh, Giáo Sư Phạm Cao Dương, Tiến Sĩ Phạm Khắc Hàm... và các văn thân hữu trong và ngoài Văn Bút. Nếu quý vị có nhã ý viết bài, xin gửi diskette.
Hạn chót 30 Tháng Mười Một, 2005.
Địa chỉ liên lạc: 9262 B Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-896-9518.
Thư từ: Văn Bút Nam CA P.O Box 20293, Fountain Valley, CA 92728-0293.

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng
Tham dự viên: Đồng hương ngụ tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Café Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105.
Điện thoại: 619-282-3445.
Lệ phí: $5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W. Jewett Street, San Diego, CA 92111.
Điện thoại: 858-277-3900 (H); 858-717-9508.

Giới thiệu tác phẩm Biên Giới Việt-Trung 1885-2000
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 1 PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ban tổ chức: Lưu Trung Khảo, Nguyễn Thanh Liêm, Nguyễn Như Tấn, Phạm Cao Dương, Trần Huy Bích...
Liên lạc: Nguyễn Như Tấn 909-627-9718, Ngô Văn Huệ 714-531-6534, Trần Hoàng 626-294-0164.
Trình bày tác phẩm "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, lịch sử thành hình và những tranh chấp," nhà biên khảo Trương Nhân Tuấn thực hiện.

Ra mắt Thiền Ca DVD
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 2:00PM
Địa điểm: Hí Viện La Mirada for The Performing Arts.
Hiện diện: Thiền Sư Lương Sĩ Hằng.
Các ca sĩ như: Diễm Liên, Chí Tâm, Anh Dũng...
Lời thơ của Thiền Sư Lương Sĩ Hằng được các nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ, Chí Tâm, Giao Tiên... phổ nhạc.

Đại hội Liên Trường Vũng Tàu
Ngày giờ: Chủ nhật 01 Tháng Giêng, 2006, từ 6:00pm đến 12:30am.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood Palace, 3150 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California.
Chương trình: Dạ tiệc, phát biểu của quí nhân sĩ Vũng Tàu, giáo sư và cựu học sinh, văn nghệ giúp vui, dạ vũ đón mừng năm mới.
Liên lạc: Dương Bảo Quốc 714-478-7620, Châu Hữu Hiệp 714-750-0586, Nguyễn Văn Thơm 714-915-2072, Hoàng Thông 714-697-8614.

Tất niên của Hội Ái Hữu Biên Hòa
Ngày giờ: Thứ Sáu 06 Tháng Giêng, 2006 từ 4:00pm đến 10:00pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt nhật báo Người Việt, 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Có múa lân, văn nghệ, ẩm thực mang hương vị quê hương ngày Tết do Hội Ái Hữu Biên Hòa khoản đãi. Sẽ tổ chức nhân sự cho tân ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008.
Liên lạc: 714-280-3073, 714-420-2896.

Cây Mùa Xuân Bính Tuất 2006
Ngày giờ: Thứ Sáu 20 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15582-15589 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Cây Mùa Xuân Bính Tuất 2006 do Hiệp Hội Báo Chí và Truyền Thông Việt Ngữ tại Hoa Kỳ tổ chức.
Liên lạc: Văn phòng hiệp hội: 714-531-6020, 531-1627, 390-7562.

Họp mặt Tất Niên Mừng Xuân của Hội Ái Hữu Quảng Trị
Ngày giờ: Chủ Nhật 22 Tháng Giêng, 2006, bắt đầu từ 10:00AM đến 3:00PM.
Địa điểm: Emeralt Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana.
Chương trình: Dâng hương bàn thờ tổ tiên, chúc thọ quí cao niên, văn nghệ, múa lân...

CALIFORNIA CAREER SCHOOL
1100 Technology Circle, Anaheim



- Automotive Smog Technician
- CNC Set-up Operator
- Homeland Security and Investigation

- Enroll Now
- Financial Aid Available If Qualified
- Job Placement Assistance

www.californiacareerschool.edu
800-499-6585 (714) 635-6585

KINH CỨU KHỔ

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Quảng Đại Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát. Nam Mô Cứu Khổ Cứu Nạn Quan Thế Âm Bồ Tát. Bá Thiên Vạn Ức Phật, Hằng Hà Sa Số Phật Vô Lượng Công Đức Phật.
Phật cáo A-Nan ngôn, thử kinh Đại Thánh năng cứu ngục tù, năng cứu trọng bịnh, năng cứu tam tai, năng cứu bá nạn khổ. Nhược hữu nhơn tụng đắc nhứt thiên biến nhứt thân ly khổ nạn, tụng đắc nhứt vạn biến, hiệp gia ly khổ nạn. Nam Mô Phật lực oai, Nam Mô Phật lực hộ, xử nhơn vô ác tâm, lịnh nhơn thân đắc độ, Hồi Quang Bồ Tát, Hồi Thiện Bồ Tát, A Nậu Đại Thiên Vương Chánh Điện Bồ Tát, ma kheo, ma kheo thanh tịnh, tỳ kheo, quan sự đắc tán, tụng sự đắc ưu. Chư vị Bồ Tát ngũ bá A La-Hán cứu độ đệ tử nhứt thân ly khổ nạn, tự ngôn Quan Thế Âm Bồ Tát anh lạc bất tu giải cần đọc bá thiên vạn biến tai nạn tự nhiên đắc giải thoát, tín thọ phụng hành. Tức thuyết chơn ngôn viết: ***Kim bà kim bà đế, cầu ha cầu ha đế, đà ra ni đế ni ba la đế, tỳ nể, nể đế, ma ha già đế, chơn lăng càng đế, ta bà ha.***

Đọc những lời nguyện này 9 ngày (3 lần) thì cầu gì được nấy. Được việc nhớ in những lời nguyện này.

T. Nguyễn

Luật sư Huỳnh Tuấn Kiệt
Đảm trách
- Luật Thương Mại
- Luật Phá Sản
- Luật Thương Tích
- Luật Gia Đình
- Tố Tụng

Liên lạc
- Tel: 714. 636. 6320
- Fax: 877. 882. 1930
- E-mail: kiet@lawyer.com

KTH LAW OFFICES
12866 Main Street, Suite 201, Garden Grove, CA 92840

Bác Sĩ ĐẶNG BỈNH CHÚC
* Dilomate, American Board of Podiatric Surgey * Certified in foot surgery
* Diplomate, American Board of Podiatric Orthopedics * Qualified Medical Evaluator QME
VỚI SỰ CỘNG TÁC CỦA MỘT SỐ BÁC SĨ CHUYÊN KHOA VỀ CHÂN NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

NHẬN MEDICAL, MEDICARE VÀ BẢO HIỂM
TEL: (714) 775-5373

15444 Brookhurst Street, Westminster,CA 92683
XIN GỌI ĐIỆN THOẠI ĐỂ LẤY HẸN TRƯỚC Tel: 714-775-5373
GIỜ LÀM VIỆC:
THỨ HAI-THỨ SÁU: 9AM-6PM * THỨ BẢY: 9AM-2PM

CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU TẤT CẢ NHỮNG BỆNH TẬT VỀ CHẤN THƯƠNG NƠI CHÂN
Đặc Biệt có máy tối tân chuyên trị
MẤT CẢM GIÁC NƠI CHÂN DO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG

PHÒNG MẠCH BÁC SĨ CHÚC CÓ NHẬN BẢO HIỂM (INSURANCE) SAU ĐÂY:
- ALL NET của McDounnell Douglas)
- FHP & CIGMA
- BLUE CROSS
- BLUE SHIELD
- PRU CARE / PRU NET
- METROPOLITAN INSURANCE (của hãng Rockwell) (PPO, HMO, IPS)
- CAP CARE, CNN
- OUCH
- COST CARE
- PERSONAL CARE MEDICAL GROUP và tất cả những loại bảo hiểm ở ngoài group
- CON.



Không thích gói quà?
Quý vị sẽ thích
hướng dẫn #2
khi du lịch.

Nếu quý vị di chuyển bằng máy bay trong những ngày lễ sắp đến, Phi Trường Quốc Tế Los Angeles (LAX) có những chỉ dẫn để giúp hành khách có một chuyến du lịch suôn sẻ, không trở ngại.

#1 Hãy đến phi trường thật sớm. Xin nhớ là phải có mặt tại khu vực quầy vé của hãng máy bay mình đi HAI tiếng trước giờ khởi hành cho đường bay Quốc Nội và BA tiếng trước giờ khởi hành cho đường bay Quốc Ngoại.
#2 Không gói kín những món quà hoặc những hộp lớn, để dễ kiểm soát.
#3 Không mang theo những món có hình dáng giống bất kỳ loại vũ khí nào.
#4 Tránh đeo/mang những món bằng kim loại, vì sẽ làm cho máy báo động kêu hú khi hành khách được rà xét.
#5 Chỉ được mang tối đa theo cùng với mình hai món hành lý: một túi xách và một món đồ vật cá nhân.
#6 Nên dùng phương tiện di chuyển mỗi chuyến chở nhiều hành khách như các hãng xe van đưa đón tận nhà, hãng xe đưa đón hành khách Van Nuys FlyAway, các chuyến xe buýt công cộng và xe điện Metro Rail Green Line.

Để biết thêm chi tiết về những hướng dẫn khi du lịch, xin vào:
www.lawa.org/travel/vietnamese

Có quà tặng*
LAX xin chúc quý vị và gia đình hưởng một mùa lễ an toàn và vui vẻ.

LAX
Los Angeles World Airports

*Đến khi hết hàng.

LẦN ĐẦU TIÊN MỘT PHIM VIỆT NAM ĐỐI ĐẦU VỚI NHỮNG PHIM MỸ TẠI ORANGE COUNTY VÀ HOUSTON, TEXAS VÀ ĐÃ ĐÁNH BẠI NHỮNG PHIM NHƯ: "LEGEND OF ZORRO," "SAW 11," "CHICKEN LITTLE." ĐOẠT KỶ LỤC PHIM VIỆT NAM CÓ ĐÔNG KHÁN GIẢ NHẤT TỪ TRƯỚC ĐẾN NAY TẠI QUẦY VÉ.

"Nước mắt rơi khi xem 'Buổi Sáng Đầu Năm' ... Không thua gì những phim Mỹ, đáng cho chúng ta đi xem ... diễn xuất của các tài tử trong phim đáng được khen ngợi." (VIỄN ĐÔNG)

"Phim đầy cảm xúc. Gửi tới người xem nhiều thông điệp quý báu về con người, cuộc sống." (VIỆT BÁO)

"Xuất sắc, chói lọi. Nhiều khán giả vẫn còn khóc khi đèn bật sáng. Câu chuyện thật, gần guĩ, như dính trên da thịt, lẫn vào hơi thở." (VIỆT WEEKLY)

"'First Morning' có tác động mạnh lên cảm xúc của người xem ... Ai cũng sẽ nhìn thấy một chút gì của cuộc đời mình trong đó." (VIỆT TIDE)



ĐANG ĐƯỢC TRÌNH CHIẾU **NOW PLAYING**



REGAL CINEMAS GARDEN GROVE 16

9741 Chapman Avenue, Garden Grove, CA 92841, (714) 534-4777

XUẤT CHIẾU MỖI NGÀY: **12:20 pm, 2:35 pm, 5:00 pm, 7:20 pm, 9:40 pm**

VÉ BÁN TẠI RẠP **info: www.FirstMorningTheMovie.com, (714) 724-6917**

Chuyện phim khoa học giả tưởng

AEON FLUX

Aeon Flux: Charlize Theron
Trevor Goodchild: Marton Csokas
Oren Goodchild: Jonny Lee Miller
Sithandra: Sophie Okonedo
Handler: Frances McDormand
Una Flux: Amelia Warner
Đạo diễn Karyn Kusama

NGUYỄNGỌCHẤN/ NGƯỜI VIỆT



Charlize Theron đã đóng hết mình trong cuốn phim Aeon Flux, bị thương nhiều lần vì tự ý đóng những cảnh nguy hiểm không người thay thế.



Aeon và Una, hai chị em còn sót trong thành phố Bregna, thành phố cuối cùng của trái đất sau trận dịch virus.

Chuyện xảy năm 2415, trái đất bị trận dịch "cúm virus" tiêu hủy hầu hết mọi sinh vật, cuối cùng, chỉ còn lại chừng 5 triệu người tập trung tại Bregna, thành phố cuối cùng trên trái đất. Chủ tịch là Trevor Goodchild (Marton Csokas) và có một hội đồng thành phố. Phụ tá cho Trevor là Oren Goodchild (Jonny Lee Miller), em ruột của ông. Thành phố cai trị rất hà khắc, cư dân có thể bị bắt đi mất hoặc giết chết với bất cứ lý do gì và chẳng có ai để khiếu nại. Tất cả cư dân đều sống trong một bức tường bao quanh thành phố.

Aeon Flux (Charlie Theron) là thiếu nữ tài sắc vẹn toàn, nàng đã sống hơn 400 năm. Thời gian này con người còn có thể luân hồi nhiều kiếp bằng phương pháp clonning. Bề ngoài Aeon là một thiếu nữ xinh đẹp tuyệt trần nhưng bên trong nàng là tay võ nghệ cao cường, biết dùng nhiều loại binh khí nếu cần sẽ ra tay hạ thủ người khác nếu họ va chạm tới quyền lợi.

Chuyện đã xảy ra khi Una Flux (Amelia Warner) em gái của Aeon bị nhân viên chính quyền giết chết, đưa xác đi mất tích. Aeon tìm đến bà mẹ bề trên Handler (Frances McDormand) để lãnh ý. Bà nói Trevor đã giết em gái cô và nhiều người dân khác cho nên, Aeon phải hạ hắn để trả thù cho những người đã khuất. Bà Handler sai Sithandra (Sophie Okonedo) đi theo cùng thi hành sứ mạng.

Từ ngoại thành hai thiếu nữ phải vượt qua nhiều hàng rào phòng thủ thật kiên cố, với những loại vũ khí nguy hiểm. Cây trái bắn ra những phi tiêu chằng chịt trong khi vườn cỏ là những lưỡi dao nhọn phóng lên, xé nát mọi bước chân người đột nhập. Aeon có tài khinh công nhào lộn nhanh như cắt trong khi Sithandra có bốn bàn tay. Hai chân cô cũng nhanh nhẹn và bén nhạy như hai tay.

Hai thiếu nữ đột nhập vào Bregna, họ đi qua nhiều cửa ải và hạ hết đám lính gác, lọt vào tận khuê phòng của Traver. Nơi ấy đang có cuộc tranh cãi về quyền hạn trong tỉnh Bregna. Bất ngờ Aeon khám phá ra có âm mưu tạo phản, cầm đầu bởi chính người em ruột của Trevor là Oren Goodchild. Aeon nghe được những bí mật này khi đối diện với Trevor trong phòng riêng của ông ta.

Sithandra hỗ trợ bên ngoài thấy thuận lợi, ra dấu cho Aeon hạ thủ tên bạo chúa. Súng đã sẵn sàng nhả đạn, Sithandra hối mãi mà Aeon không chịu thi hành, cuối cùng lại ngả vào vòng tay kẻ thù. Aeon cho biết cô có nhiệm vụ hạ sát Trevor để trả thù cho em gái và những người dân vô tội bị bắt đi mất. Trevor thật thà hỏi nếu nàng tin là anh đã giết em gái của cô thì cô cứ việc ra tay, nếu không thì họ có nhiều chuyện cần phải tìm hiểu lắm. Sithandra tức giận trở về gặp mẹ bề trên. Bà Handler ra lệnh cho Sithandra đem theo mấy tên sát thủ vừa hạ Aeon vừa giết Trevor.

Trong khi ấy cuộc chính biến mở màn. Aeon báo cho Trevor biết tin cuộc đảo chánh. Oren đem lâu la đi truy lùng Trevor. Aeon phải tiếp ứng Trevor. Trevor bị đàn em truy lùng. Trong khi

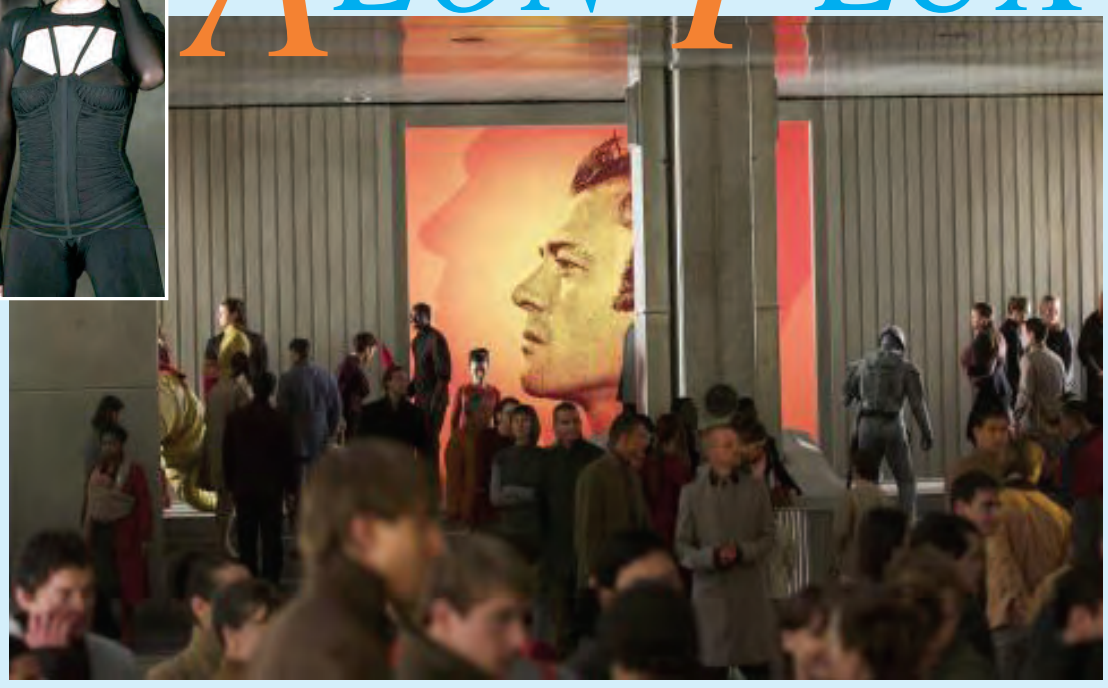
Tiếp trang B9



AEON FLUX



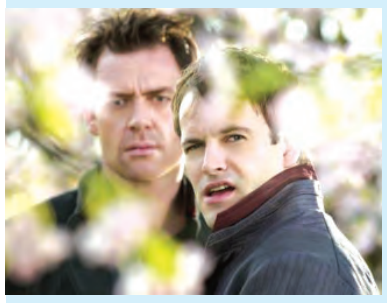
Aeon Flux sống 400 năm sau nhiều lần clonning.



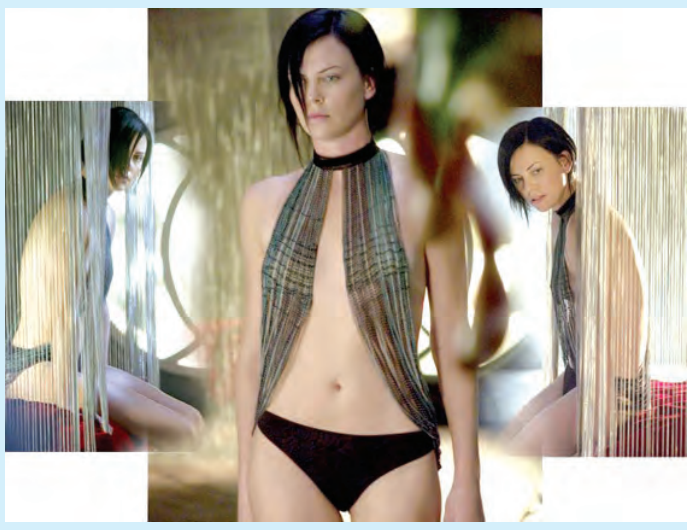
Bregna được trị vì bởi hội đồng thành phố, đứng đầu là Trevor Goodchild.



Aeon không nỡ giết Trevor và trở thành con mồi của cả hai phía.



Trong khi ấy Bregna đang có cuộc chính biến, người cầm đầu nhóm tạo phản chính là Oren, em ruột của Trevor.



Aeon nhớ lại trước kia đã có cuộc tình nóng bỏng với Trevor, gần tiến tới hôn nhân thì bất thành.

Tiếp trang B8

Aeon cũng bị Sithandra mang nhóm Ninja đi thủ tiêu. Trevor tứ bề thọ địch anh đưa Aeon hầm bí mật, nơi anh lẩn tránh khi có chính biến. Tại đây Trevor giải thích việc làm của anh.

Từ lâu anh đã áp dụng phép luân hồi clonning. Nhờ có phương pháp này mà thành phố Bregna được quân bình nhân số. Anh đã làm sẵn nhiều tinh thể của chính anh. Sau thời gian một cơ thể thoái hóa thân xác khác được thế vào. Vì cùng là một DNA, mọi suy nghĩ, mọi hành động đều là một. Cư dân thành phố Bregna khi có triệu chứng bệnh hoạn, bị virus hư hỏng đều được clonning với chính DNA của họ. Những vụ bắt cóc người, mất tích chính là lúc người ta phải đưa những thân xác hư hao đi hủy diệt và chờ thân xác clonning hoàn chỉnh. Bằng chứng là Una, em Aeon cũng đang được clonning trong thời kỳ gần hoàn tất.

Tại sào huyệt, Aeon bắt gặp được tấm ảnh khá thân thuộc của mình, ngày còn thanh xuân. Cô được biết Trevor và Aeon mấy trăm năm trước gần thành vợ chồng nhưng nàng đã được bà Handler clonning pha trộn với DNA của loại sát thủ hung bạo, không nhân tính. Trevor đưa nàng về thời dĩ vãng khi hai người quen nhau, yêu nhau. Hai người đã sống lại những phút yêu đương nồng nàn 400 năm trước.

Khi quân cách mạng siết chặt vòng vây, đưa đẩy Trevor và Aeon vào vùng trống trải nguy hiểm. Chung quanh trường thành là quân của Oren. Nhưng trên những chòi cao là các tay súng thiện xạ của Sithandra. Thoạt đầu Sithandra chỉ có nhiệm vụ giết Aeon và Trevor, nhưng đến lúc tình hình chín mùi, Sithandra nhớ lại những ngày cô và Aeon cùng tập luyện với nhau. Sithandra biết Aeon làm nhiệm vụ nhưng vẫn còn nhân tính.

Phút cuối Sithandra ra lệnh cho nhóm sát thủ giết bọn phản loạn lật đổ Trevor. Các tay súng của Oren bị hạ tỉa dần và cuối cùng chỉ còn lại hai anh em đối diện nhau. Thấy em bị nguy hiểm, Trevor không nỡ ra tay, tha cho em, nhưng, khi Trevor sơ ý Oren đã sẵn sàng nhả đạn. Aeon kịp thời bắn chết Oren.

Trevor trở lại chính quyền với những đoàn viên thần phục anh. Aeon và Trevor được sống lại những giây phút tình tứ thời trai trẻ và câu chuyện khép lại ở đó.

Nội dung chuyện phim là thế đó, nhưng thực tế, cuốn phim chỉ muốn đánh bóng tên tuổi cô nữ tài tử có Charlize Theron. Cô đóng phim khoa học giả tưởng mà giống như một buổi trình diễn thời trang. Từ đầu đến cuối thay cả chục bộ đồ bó sát thân mình. Có nhiều đoạn Charlize chỉ còn miếng vải che ngã ba Ông Tạ. Thế cũng đáng đồng tiền bát gạo rồi. (CNN/NV)



Aeon phải chống lại phe mình và chống chỏi với phe nghịch.

Cuối cùng, Sithandra thức tỉnh, tha mạng Aeon, cứu nguy Trevor trở lại nắm chính quyền.





Tìm Hiểu

Bịnh Khủng Hoảng Tinh Thần Sau Một Biến Cố

BÁC SĨ THÁI MINH TRUNG

Định nghĩa

PTSD viết nguyên ra là Post Traumatic Stress Disorder. Đây là một hội chứng (syndrome) tâm lý khi con người trải qua một biến cố hãi hùng có gắn liền với những đe dọa đến tính mạng. Bịnh này cũng có thể xảy ra khi người ta chứng kiến (gián tiếp) một cảnh hãi hùng.

Hội chứng này được biết đến vào thế chiến thứ I qua tên "shell shock". Những người lính ra trận thấy chết chóc, thân thể các chiến binh bị thương, tay chân bị cắt đứt, máu me lai láng, cảnh tượng rất hãi hùng. Họ có cái may được sống sót nhưng tâm hồn trở nên lơ lơ lửng lửng, từ đó mà bệnh có tên "shell shock" (cú sốc do đạn trái phá).

Hội chứng này được khoa Tâm thần (psychiatry) hiện đại chia làm 3 nhóm triệu chứng tâm lý chính là: Cảm nhận trở lại (reexperience), trốn tránh (avoidance) và nhậy cảm quá độ (increased arousal). Sự hiện diện của 3 nhóm triệu chứng này sau một biến cố là kim chỉ nam của bịnh PTSD.

Cảm nhận lại gồm có: Ám ảnh (flashback), nhiều giấc mơ hãi hùng nhắc lại biến cố trải qua, suy nghĩ thật nhiều ngày đêm về biến cố, có cảm giác như biến cố đó lập lại ngay trong hiện tại, suy tầm tài liệu liên quan đến biến cố, phản ứng sinh lý và tâm lý y như lúc biến cố đang xảy ra khi gặp vài nguyên nhân nhắc đến biến cố. Triệu chứng nặng là nghe tiếng nói trong đầu, nghe tiếng ai đó gọi tên mình mà không có ai bên cạnh (auditory hallucination, ảo thính). Nhiều người thấy cái bóng đi qua hay cảm tưởng có ai đứng sau lưng mình (visual hallucination, ảo thị).

Trốn tránh gồm có: Cố gắng không suy nghĩ hay đề cập những vấn đề liên quan đến biến cố, tránh xa những nơi có người và cảnh vật nhắc lại biến cố, cảm thấy tình cảm chai đá không hồn nhiên như trước nữa. Còn có nhiều dấu hiệu của những triệu chứng của trầm cảm/depression (không giao thiệp bạn bè, chán ngán, mất sự thích thú trong cuộc sống, mất ăn, mất ngủ, bực bội với người thân trong gia đình, không muốn gần gũi ai).

Nhậy cảm quá độ gồm có: Mất ngủ hay ngủ không yên giấc vì ác mộng làm thức giấc giữa đêm, hay giật mình với tiếng động nhỏ, lúc nào cũng có cảm giác đề phòng, hay giận dữ đối với những chuyện không đáng giận, tình cảm khó kềm chế, hay gây gổ. Triệu chứng nặng thì trí nhớ suy sụp, không chú tâm được, mặt mày bơ phờ. Vì hệ thống thần kinh quá nhậy nên những bịnh nhân này hay có những triệu chứng đau nhức thường xuyên. Nhiều bịnh nhân có "cái đau du kích" hôm nay hiện nơi này, ngày mai hiện nơi kia mà khi thử nghiệm đều không có kết quả gì hết. Nhiều bác sĩ không hiểu rõ PTSD nghĩ rằng bịnh nhân đau giả bộ.

Một trường hợp PTSD

Ông A là một cựu sĩ quan Việt Nam Cộng Hòa có vợ, chưa có con. Khi miền Nam bị mất, ông bị bắt vào tù "cải tạo" gần 6 năm. Khi trình diện với cán bộ cộng sản thì ông được cho biết là chỉ đi "học tập" trong thời gian ngắn mà thôi. Trong tù ông chứng kiến một người bạn thân bị đánh tới chết khi người này tìm cách trốn tù mà không làm gì được để giúp bạn ông. Vợ ông thăm viếng vài năm đầu nhưng sau đó biệt tâm. Khi ra tù ông mới biết là vì hoàn cảnh sống mà vợ ông đã lấy một cán bộ cộng sản. Ông không có nhà phải ở tạm với người cháu và sau đó được Mỹ nhận trong chương trình H.O..

Khi qua Mỹ ông A cố gắng tìm việc làm nhưng bị mất việc nhiều lần vì sơ sót trong việc làm. Ông không tập trung được trong việc làm vì mất ngủ kinh niên. Tối đến là lúc những suy nghĩ tức giận, tủi nhục đến rỉa tâm hồn nhức nhối của ông như bầy muỗi đói. Bên Mỹ, ông hay lủi thủi một mình và xa lánh những đoàn thể vì nó chỉ nhắc lại những kỷ niệm đau buồn. Ông tủi thân vì không có vợ bên mình (phải nói sao với bạn bè?) và tủi nhục vì không cứu được người chiến hữu của ông bị Việt cộng đánh chết, người chiến hữu đã từng chia sẻ cay đắng ngọt bùi với ông trong chiến trận. Cái cảnh anh ta chết tức tưởi trên vũng máu và tiếng bá súng nện vào người anh ta cứ trở lại ám ảnh ông những đêm không ngủ được.

Từ ngày mất việc lần thứ 3 này, ông cảm thấy chán chường và muốn quên đời trong rượu chè và khói thuốc. Những cơn nhức đầu như búa bổ xảy ra thường xuyên hơn. Những vết thương bị đạn thời chiến hình như sống dậy và làm cơ thể ông đau nhức khó chịu. Ông đến bác sĩ gia đình trị bịnh đau nhức. Ông được cho biết là bị cao áp huyết (hypertension). Bác sĩ cho ông thuốc nhức đầu và cao áp huyết. Những cơn đau nhức không bớt một cách đáng kể mặc dù thử nghiệm không có dấu hiệu bịnh gì. Áp suất máu không giảm như ý muốn bác sĩ. Bác sĩ gia đình cho đủ thuốc ngủ mà giấc ngủ vẫn không đến.

Khi ông tỏ ý chán chường đến "không muốn sống", bác sĩ gia đình giới thiệu ông đến chuyên khoa tâm thần.

PTSD và văn hóa Đông Phương

Người Á châu rất sợ bịnh "điên" nên khi đi khám bác sĩ ít khi khai hết những triệu chứng tâm lý. Có thể nói đến hơn 90% những người bịnh tâm thần Á châu lần đầu tiên đi khám bác sĩ không khai triệu chứng tâm thần.

Dân Á châu rất sợ "mất mặt" nên không dám khai triệu chứng bịnh tâm thần. Một số bịnh tâm thần được đem ra ánh sáng là do người thân không chịu nổi nữa dẫn bịnh nhân đi khám hay buộc bịnh nhân phải đi khám. Ít có ai tự động đến khám bác sĩ khi bắt đầu có những triệu chứng tâm thần.

Những triệu chứng này lúc mới nảy sanh chỉ ảnh hưởng qua thái độ bịnh nhân (bực bội, buồn chán, ...). Khi để lâu vài năm sẽ nặng hơn và lan ra hành động bất thường không kềm chế được (đập phá đồ đạc hay đánh đập vợ con).

Những triệu chứng bác sĩ gia đình thường nghe nhứt ở những người bịnh tâm thần Á châu là: Mất ngủ kinh niên, nhức đầu kinh niên, đau nhức "du kích" như kể trên. Họ còn than phiền "hay quên" trong lúc tuổi đời còn tương đối trẻ. Bác sĩ gia đình tốn rất nhiều công sức tìm tòi những bịnh từ đa dạng đến hiếm, cho thử nghiệm đủ cách nhưng đa số thử nhiệm không có kết quả đáng kể. Khi được bác sĩ đề nghị họ tham khảo chuyên viên tâm thần đôi khi họ còn giận bác sĩ họ và giẫy nẩy "tôi đâu có điên đâu mà bác sĩ kêu tôi đi khám bác sĩ tâm thần".

Những bịnh nhân này thường rất nhậy cảm với phản ứng phụ của thuốc vì hệ thống thần kinh họ bị căng thẳng. Một chút khó chịu trong cơ thể được nhân lên gấp bội. Vì thế, họ ít khi uống thuốc đều hay tự ý giảm liều thuốc bác sĩ cho nhưng không dám nói bác sĩ biết. Vì thế mà hiệu quả (outcome) trị liệu rất thấp nếu bác sĩ không đề cập đến triệu chứng tâm lý.

Một phần nữa là gia đình bịnh nhân theo văn hóa Đông phương không chấp nhận trị liệu bằng thuốc Tây một cách lâu dài. Đa số bịnh tâm thần khi được phát hiện đã trở thành bịnh kinh niên cần trị liệu lâu dài. Khi nghe bịnh nhân than bị phản ứng phụ thì gia đình khuyên nên ngừng thuốc Tây lại và nên trị bằng dược thảo. Hiện nay chưa có loại dược thảo nào trị được các bịnh tâm thần loại nặng một cách hữu hiệu.

PTSD và phân tâm học

Những người chứng kiến những hoàn cảnh khủng bố mà họ không làm gì được thường có hội chứng PTSD không ít thì nhiều. Không phải chỉ có chiến tranh mới gây ra PTSD mà những phụ nữ bị hãm hiếp, những công nhân bị ức hiếp trong sở lâu ngày cũng bị bịnh này nữa.

Đa số thuyền nhân Việt Nam đều có ít nhiều triệu chứng PTSD. Có người bị bịnh dạng nhẹ vẫn làm việc được. Tuy nhiên hệ thống thần kinh của họ nhậy cảm và họ dễ bị buồn phiền trong sở làm hay chuyện gia đình con cái. Họ có thể chịu đựng một thời gian đến khi có một biến cố thứ nhì xảy ra như mất việc, người thân bịnh nặng hay bị tai nạn thì những hội chứng PTSD xảy ra mãnh liệt. Bác sĩ tâm thần ngoại quốc không hiểu rõ hoàn cảnh bịnh nhân, dễ chẩn bịnh lầm hoặc cho rằng người bịnh phản ứng quá đáng hay giả bộ bịnh để được quyền lợi này nọ (secondary gain).

Người bịnh PTSD rất dễ giận dữ nên gia đình và bạn bè hay xa lánh. Nỗi căm hận chất chứa trong lòng lâu ngày tạo căng thẳng tinh thần. Khó có gì làm họ vui được. Họ có những suy nghĩ thường gắn liền với biến cố đã qua. Họ muốn diệt trừ kẻ gây ra khủng hoảng cho họ trong quá khứ, nhưng lúc đó họ không làm gì được nên

Tiếp trang B11

Bạn đọc thân mến! Mục đích của trang báo này chỉ nhằm cung cấp những thông tin về y tế và sức khỏe, bạn không nên sử dụng để tự chuẩn đoán và điều trị bệnh. Nếu bạn có câu hỏi cụ thể liên quan đến sức khỏe, nên tham vấn bác sĩ của bạn hoặc gởi thư cho Nhật Báo Người Việt, chúng tôi sẽ mời bác sĩ hay những nhà chuyên môn giải đáp thắc mắc của bạn trên trang báo này. Địa chỉ gởi thư: Trang Sức Khỏe, Nhật Báo Người Việt 14771Moran St, Westminster, CA 92683. Email: taithangdo@yahoo.com



Cúm gia cầm đe dọa các loài chim quý

Các nhân viên y tế ở Sở thú Jakarta, thủ đô của Indonesia đang chăm sóc và chích ngừa cho một chú vẹt thuộc loại quý hiếm vào hôm 7 tháng 12 năm 2005. Việc này nhằm tránh lây bệnh từ con thú này sang các loài thú khác. Indonesia là một trong những quốc gia vùng Đông Á đang bị cúm gia cầm đe dọa kể từ giữa năm 2005 trở lại đây. Hình: Getty Images.

FDA nghe điều trần về mối lo liên quan đến xà bông chống vi trùng

WASHINGTON - Dường như không có chuyện gì sai lầm liên quan đến loại xà bông rửa tay có thể "triệt hạ đến 99% vi trùng" mà nó tiếp xúc. Nhưng các nhà phê bình về loại xà bông rửa tay chống vi trùng này cho biết có nhiều mối lo lắng về sản phẩm vừa kể.

Vào ngày Thứ Năm, một ủy ban cố vấn của chính phủ đã xem xét lại vấn đề này.

Trong một thập niên vừa qua, sự phổ biến của các loại xà bông rửa tay diệt được vi trùng cũng như các sản phẩm khác đã gia tăng rất nhiều khi khách tiêu dùng coi đây là phương tiện chống đỡ sự tấn công của vi trùng đối với từng gia đình. Thế nhưng, một số người cho rằng những nhà sản xuất thường chế tạo sản phẩm xà bông chống vi trùng bằng những hóa chất tổng hợp nhiều hơn là dùng cồn hay chất tẩy. Điều này có thể tạo ra nguy cơ những vi trùng sẽ có khả năng chống lại những hóa chất chống vi trùng cũng như khả năng chống lại chất kháng sinh.

Những nhà phê bình này cho rằng xà bông chống vi trùng không hiệu quả bằng loại xà bông thường trong việc làm giảm sự nhiễm độc và bệnh tật. Cơ quan FDA, trong một tài liệu ngắn loan báo trên mạng internet trước khi có buổi điều trần vào hôm Thứ Năm cho biết rằng những chuyên viên của cơ quan này không thấy được bất cứ một cuộc nghiên cứu y khoa nào xác định mối liên hệ nhất định với sản phẩm chống vi trùng để làm giảm mức nhiễm độc.

Không giống như sản phẩm xà bông chống vi trùng, xà bông thông thường có tác dụng tách vi trùng ra khỏi da người dùng và được xả nước xuống ống thoát trong bồn rửa hay bị thấm vào các khăn lau khô tay. Còn xà bông chống vi trùng giết chết các vi trùng ngay.

Những nhà sản xuất loại xà bông chống vi trùng không đồng ý với nhiều nhà phê bình, trong khi cả hai bên đều đưa ra những chứng cớ để bảo vệ cho luận cứ của mình.

Do đó, một ủy ban gồm những chuyên viên độc lập của FDA nhất thiết phải đưa vấn đề này ra trước một cuộc điều trần. Trong cuộc điều trần này, các chuyên viên sẽ phân tích những bằng chứng. Sau khi có kết luận, vấn đề dán thêm nhãn khuyến cáo vào loại xà bông chống vi trùng có thể được đặt ra.

BANZAI HOUR!
$2.95 Kirin Draft Beer
$2.95 Sake Bombs
Nightly 5:00 - 7:30

Nigiri Sushi
$1.25 per piece
Handrolls $2.25 each
Mon.- Fri. 5:00 - 7:30 & All Day Sat. & Sun
BENIHANA®
(949) 955-0822 • 4250 Birch St. Newport Beach
Dine-in Sushi Bar only. Valid only at this location.
Not valid with any other discounts or promotions.

HAVEN AUTO BROKER
(Giúp Mua Xe Mới Với Giá Sỉ)
"Best Deals With No Hassles"
ĐẶC BIỆT MERCEDES, TOYOTA, HONDA
VÀ TẤT CẢ CÁC LOẠI XE KHÁC
BẠN ĐANG KIẾM MUA XE MỚI!
MỆT MỎI VÌ PHẢI TRẢ GIÁ VỚI SALEMAN!
CHÚNG TÔI GIÚP:
• Kiếm xe với giá rẻ nhất.
• Tiết kiệm được thời giờ và tiền bạc.
• Trực tiếp trả giá với dealer cho quý vị.
QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC:
• Chiếc xe vừa ý với giá rẻ nhất.
• Quý vị được thoải mái.
• Được phục vụ tận tâm, miễn phí.
Quý vị nào đã có quyết định mua xe
Hãy gọi ngay cho chúng tôi ■ Bảo đảm quý vị sẽ vừa lòng
MIKE HUỲNH
Auto Buying Expert
havenbroker@yahoo.com
(714) 200-6361
780 N. Euclid St., Ste. 204E
Anaheim, CA 92801

Tận Tình Đối Với Bệnh Nhân
Như Là Chăm Sóc Người Thân Trong Nhà
Bác Sĩ Nguyễn Trần Hoàng, M.D.
NỘI KHOA TỔNG QUÁT
Diplomate American Board of Internal Medicine
* Tốt nghiệp y khoa 1988
* Nội trú bệnh viên ở Brooklyn, New York
* Trị bệnh người lớn, người già, nhận làm bác sĩ gia đình
* Xuất thân từ gia đình HO, dễ thấu hiểu những khó khăn của bệnh nhân
* Dành thì giờ giải thích, giúp bệnh nhân hiểu rõ tình trạng sức khoẻ của mình
* Nhân viên ân cần
* Phòng mạch ấm cúng
* Thử mở, đường, HbA1C trong máu, thử nước tiểu, đo thính lực, chức năng phổi, điện tim có kết quả ngay
Đưa đón miễn phí cho người lớn tuổi.
Nhận Medicare, Medi-Cal, bảo hiểm, MSI
Giảm giá cho người không có bảo hiểm.
Miễn phí cho người quá khó khăn về tài chính.
Giờ làm việc:
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9AM-6PM,
Thứ Bảy: 9AM-3PM,
Chủ Nhật: theo hẹn
(714) 531-7930
16040 Harbor Blvd., #G
Fountain Valley, CA 92708
(góc Lilac, gần Edinger)
Mc Fadden, Euclid, Harbor, Lilac, Edinger

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC
Y Khoa Gia Đình Phụ Nữ, Trẻ Em, Chuyên Khoa Nội Khoa, Người Già
Nhận làm Bác Sĩ Gia đình. Nhận hầu hết mọi bảo hiểm và MSI
Ngày thường từ 9 am - 7 pm. Mở cửa luôn thứ Bảy & Chủ Nhật
CẬP NHẬT HÓA VIỆC CHỮA TRỊ CÁC BỆNH
* Khó Thở * Sưng Phù * Thiếu Máu * Béo Phì * Tiêu Hóa * Nhiễm Trùng
* Xốp Xương * Cao Máu * Cao Mỡ * Cao Đường * Nhức Đầu * Nhức Cổ
* Nhức Lưng * Đau Ngực * Đau Bụng * Đau Gân Cốt * Chóng Mặt
* Yếu Sinh Lý * Ho Dai Dẳng * Nghẹt, Chảy Mũi * Ngứa, Mề Đai * Tiêu Chảy
* Xón Tiểu * Vẩy Nến * Mất Ngủ * Nóng Mặt * Đổ Mồ Hôi
* Lãng Trí * Migrain * Gout, Thống Phong * Viêm Xoang * Sạn Thận
Quang tuyến Toàn thân (X Ray), Đo Tim, Tiểu Đường, Nước Tiểu, Hồng Cầu, Chức Năng Phổi, Thính Giác, Nhãn Áp, Cholesterol Panel, Nồng độ Oxy, Đo Loãng xương (Bone Density), Nhiễm Trùng Bao Tử (H. Pylori), vô nước biển, Siêu âm màu tim mạch.
BIẾT KẾT QUẢ TẠI CHỖ
Bác Sĩ Tận Lực Chăm Lo Nghiên Cứu Các Bệnh Dây Dưa Khó Dứt
Kính Già - Yêu Trẻ - Vui Vẻ Với Bệnh Nhân
MEMORIALCARE® ORANGE COAST MEMORIAL MEDICAL CENTER
ĐỖ MỸ LINH, M.D.
Diplomate, American Board of Family Practice
Cộng tác với Kaiser Permanante
NGÔ BÁ ĐỊNH, M.D.
Diplomate, American Board of Internal Medicine
Assistant Professor at UCI Medical Center
NGUYỄN HỮU VƯỢNG, M.D.
Diplomate, American Board of Internal Medicine
Cộng tác với Kaiser Permanante
WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC
10141 Westminster Avenue #E, Garden Grove, CA 92843
Góc Westminster và Brookhurst (Dưới Lầu - Gần Bò 7 món Ánh Hồng)
Phone: 714- 467-4321
Fax: 714- 467-4311
Chúng tôi thật hãnh diện hợp tác với bệnh viện Orange Coast Memorial Medical Center, một bệnh viện hoạt động bất vụ lợi duy nhất ở vùng Fountain Valley và Huntington Beach. Bệnh viện Orange Coast Memorial là một trong những bệnh viện mới nhất của quận Cam, cung cấp dịch vụ y tế toàn khoa với chất lượng chăm sóc cao, tất cả trong môi trường thoải mái, thuận tiện trong việc di chuyển và đưa đón trong vùng Little Saigon.
Những dịch vụ bao gồm:
• Phòng cấp cứu 24 tiếng đoạt giải thưởng xuất sắc.
• Trung tâm hộ sinh hiện đại với phòng săn sóc đặc biệt cho trẻ sơ sinh.
• Trung tâm tim mạch mới nhất ở quận Cam.
• Có nhân viên Việt Nam; phối hợp viên Việt Nam đến thăm bệnh nhân hằng ngày.



BÁC SĨ CỦA BẠN

Phụ trách:
BS. NGUYỄN TRẦN HOÀNG
(714) 531-7930
nguyentranhoang@aol.com

Mục này chỉ nhằm giải đáp các thắc mắc về sức khỏe có tính cách tổng quát. Cho các vấn đề cụ thể, chi tiết, của từng bệnh nhân, xin liên lạc trực tiếp với bác sĩ để được thăm khám trực tiếp.

Ngứa vào mùa lạnh

Hỏi: Tôi bị ngứa quá chừng bắt đầu từ khoảng hồi trời trở lạnh tới nay. Tôi để ý là cứ vào mùa lạnh là các cơn ngứa này lại nổi lên. Mấy bà bạn tôi có cho mấy ống thuốc bôi, nhưng cứ bôi hết là ngứa lại. Có người nói là bị bệnh gan, nhưng tại sao hết mùa lạnh lại đỡ ngứa, không lẽ bệnh gan theo mùa? Có người nói là bị dị ứng, cho tôi uống thuốc buồn ngủ gần chết mà cũng chẳng thấy bớt bao nhiêu. Xin bác sĩ cho biết tại sao tới mùa lạnh là bị ngứa, và phải trị như thế nào? (bà Tam)

Đáp: Da người cao tuổi thường bị khô hơn ở người trẻ tuổi, nhất là ở hai cẳng chân, cùi chỏ và cánh tay. Da khô thì dễ bị kích thích, nhất là mùa lạnh, khí hậu thường khô hơn mà lại có khi phải dùng máy sưởi làm cho càng khô.

Có một số chất có thể làm cho da khô hơn và ngứa hơn như là xà bông mạnh quá, tắm nước nóng, các thuốc khử mùi hôi (nách), nước hoa... Uống không đủ nước hoặc mất nước (ví dụ tiêu chảy, đi nắng, chảy mồ hôi...), bị căng thẳng (stress), hút thuốc..., cũng là những yếu tố làm cho da khô mà bác cần phải để ý.

Nếu da có các thay đổi gì khác ngoài chuyện khô thì bác cần phải đi bác sĩ để được thăm khám xem có bị bệnh da gì hay không. Nếu chỉ khô thôi, bác có thể thử các cách sau:

Tránh các yếu tố làm khô đã kể trên: Không tắm nước nóng, dùng xà bông nhẹ (có loại xà bông nước moiturized, hoặc xài xà bông nước của em bé), tránh căng thẳng nếu được. Căng thẳng quá chẳng những không ích gì mà còn làm vấn đề nặng thêm.

Dùng các loại làm ẩm da (moiturizers). Trong các loại làm ẩm da có ba nhóm chính là cream, lotion, và ointment (viết tiếng Anh, vì khi đi mua, bác phải đọc tiếng Anh). Cream là loại loãng nhất, phải bôi nhiều lần trong ngày, chứ một lần không đủ. Lotion không làm cho da có cảm giác bị nhờn nhiều như ointment, nhưng cũng có thể phải bôi vài lần nếu không đủ khô. Ointment là loại dính và giữ được ở da lâu nhất.

Ngoài ra, bác cũng có thể dùng các loại máy phun hơi nước (humidifiers) nếu trong nhà quá khô (mùa nóng, hoặc mùa lạnh xài heat). Vùng Riverside thường rất khô và nóng, và dùng humidifier có thể giúp ích cho bác.

Tóm lại, nếu bác chưa dùng lotion thường xuyên (vài lần một ngày), bác nên thử dùng thường xuyên hơn, hoặc thử dùng các loại ointment (như là Aquaphor ointment). Humidifier cũng có thể có ích.

Đổi mùa mà bị ngứa đôi khi cũng có thể vì bác bị dị ứng với một loại phấn hoa nào đó đến mùa đó mới có. Tuy nhiên, bị dị ứng theo mùa thường có kèm theo các triệu chứng như ách xì, sổ mũi.

Tóm lại, ngứa vào mùa lạnh khô, nguyên nhân thường gặp nhất là do da khô. Dùng các chất làm ẩm da như kể trên thường rất hiệu quả để chữa, và lại hầu như không có tác dụng phụ gì cả.

Nếu quá ngứa, và dùng các loại kể trên vẫn không khỏi, bác nên đi bác sĩ, để xem có còn do nguyên nhân nào khác hay không để được chữa trị và theo dõi thích hợp.

Thân mến.

Bác sĩ Nguyễn Trần Hoàng

Bịnh Khủng Hoảng Tinh Thần Sau Một Biến Cố

Tiếp trang B10

nỗi bực tức lan tràn ra mọi người bây giờ. Bịnh nhân dễ bị nghiện thuốc lá và rượu vì dùng những chất đó tạo các sảng khoái tâm lý nhứt thời, nhưng dùng dài hạn những chất trên lại tạo ra bịnh nghiện và nhiều bịnh thể xác sau đó.

Người bịnh PTSD hay bị tủi nhục (shame). Sách phân tâm học ngoại quốc thường dùng chữ "guilt" và "shame" lẫn lộn. "Guilt" là cảm giác tội lỗi khi người đó làm việc gì sai trái, ngược lại "shame" là cảm giác tủi nhục khi người đó muốn làm việc theo lương tâm họ mà hoàn cảnh không cho làm vậy được. Thí dụ như người sĩ quan trong câu chuyện kể trên muốn ra tay cứu người bạn thân, chiến hữu của ông, khi chứng kiến cảnh những bá súng của cán bộ cộng sản nện lên đầu người đó, nhưng vì sự sống còn của mình nên không làm gì được. Ngoài ra ông bị tủi nhục vì xã hội cộng sản không cho ông chỗ đứng để có một nghề làm ra tiền khi xuất trại. Ông còn bị tủi nhục khi thất thế bị vợ bỏ. Khi qua Mỹ ông bị tủi nhục vì bị đuổi việc nhiều lần, đầu óc hay quên không học được tiếng Mỹ để hòa đồng và thành công trong xã hội, như bạn bè ông sang đây trước qua cuộc di tản 1975.

Những tình cảm "xấu" như giận dữ, tủi phận, tủi nhục, nghiện rượu thật khó mà khai với bác sĩ. Vì thế mà những bịnh nhân này đành âm thầm nuốt lấy những nỗi khổ cho qua ngày tháng. Nếu họ có khai với bác sĩ thì chỉ khai những triệu chứng thông thường như mất ngủ, hay quên, đau nhức, ...

Nguyên nhân thần kinh của bịnh PTSD

Khi bị căng thẳng ngắn hạn, cơ thể ta tiết ra chất Norepinephrine (NE). Chất này là chất hưng phấn nhiều hệ thống trong cơ thể. Ở hệ thống tuần hoàn nó làm áp suất tăng, tim đập nhanh hơn, ở hệ thống hô hấp nó làm tăng hơi thở, ở da thì làm mấy mạch máu nhỏ co lại tạo cảm giác lạnh tay chân hay cảm giác tê. Khi không đủ máu tới các bắp thịt thời gian lâu sẽ bị đau nhức hay có cảm giác mỏi. Ở hệ thống tiêu hóa làm cho ta biếng ăn. Hệ thống thần kinh kích thích nhiều làm mất ngủ. Những thay đổi trên giúp ta chiến đấu với hoàn cảnh nguy hiểm.

Khi NE bài tiết nhiều thì nó có thể làm giảm lượng Serotonin (5HT). Serotonin là một chất tiết ra trong não bộ làm cho cường độ những phản ứng tình cảm bớt lại. Khi thiếu 5HT thì những tình cảm như giận, lo âu sẽ diễn ra rất mạnh và rất khó kềm chế.

Khi căng thẳng quá độ lâu ngày, hệ thống kích thích tố (hormone) sẽ bị thay đổi. Lượng cortisol sẽ tăng lên trong máu. Cortisol có công dụng làm giảm viêm (inflammation). Tuy nhiên nếu cortisol tiết ra nhiều quá thì sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến não bộ. Nó có thể làm tổn thương các tế bào ở não bộ. Những nghiên cứu gần đây cho thấy rằng nhóm tế bào hippocampus bị thoái hóa và khi chụp MRI thấy bị nhỏ hơn bình thường. Nhóm tế bào này ảnh hưởng trí nhớ. Nhóm tế bào này cũng bị thoái hóa ở chứng bịnh lẫn Alzheimer. Hippocampus giúp trí nhớ ngắn hạn (short term memory). Hippocampus bị tổn thương gây ra hiện tượng mau quên.

Cortisol còn ảnh hưởng đến những triệu chứng tâm thần. Những người bịnh chai gan trị bằng cortisol hay bị trầm cảm, tình cảm lên xuống bất thường và trong trường hợp nặng bị mất khả năng nhận ra thực tế (psychosis), như có ảo thính (auditory hallucination) hoặc ảo thị (visual hallucination). Những hiện tượng tâm thần do cortisol mất điều hòa có nhiều trùng hợp với những triệu chứng của PTSD.

Như thế cái tên gọi "bịnh tâm thần" là một sai lầm làm cho bịnh nhân tưởng như những triệu chứng họ có không có nguồn gốc vật chất. Đúng ra, đa số những bịnh tâm thần là những bịnh của não bộ. Não bộ có những vùng ảnh hưởng đến cơ thể như vùng cơ động (motor area) và vùng giác quan (sensory area) cũng như có những vùng ảnh hưởng đến tánh tình và hành động. Khi những vùng ảnh hưởng đến tánh tình bị bất ổn thì gây ra triệu chứng tâm thần.

Cách trị bịnh

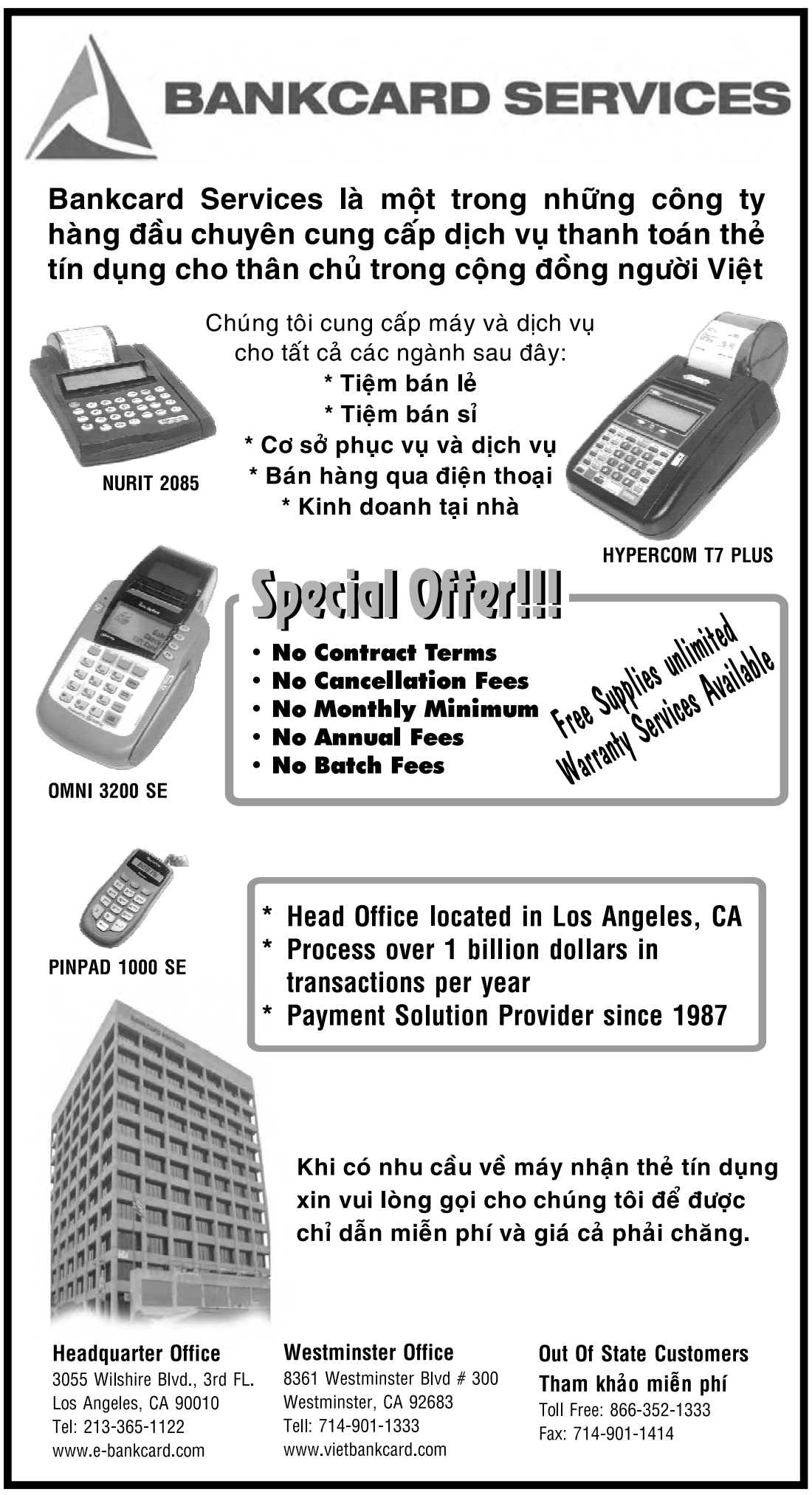
Như đã phân tích ở trên, bịnh PTSD có ảnh hưởng rất sâu rộng từ sinh lý não bộ, đến tâm lý và cuộc sống gia đình và xã hội. Muốn trị bịnh hữu hiệu ta phải áp dụng nhiều hơn một cách trị liệu, gồm thuốc men, tâm lý trị liệu (psychotherapy), gia đình trị liệu (family therapy), và ngay cả áp dụng tôn giáo trong cách trị liệu.

Về thuốc thì có nhóm thuốc SSRI (Selective Serotonin Reuptake Inhibitor) được cơ quan dược phẩm công nhận để trị bịnh này. Chất thuốc này dùng để tăng lượng Serotonin (5HT). Khi 5HT tăng thì cường độ các triệu chứng tâm thần được giảm bớt. Tuy nhiên nếu bịnh hiện diện lâu ngày ảnh hưởng qua hệ thống cortisol thì trị liệu bớt hữu hiệu. Nhiều khi cần phải dùng nhiều loại thuốc phối hợp mới có kết quả.

Môn tâm lý trị liệu đang phổ biến bây giờ là Cognitive Behavioral Therapy (CBT): Bịnh nhân tập nhận ra những tư tưởng bi quan và tập suy nghĩ sao cho thích hợp hơn với hoàn cảnh. Khi có những xung đột gia đình thì cần phải có gia đình trị liệu để hàn gắn lại những mâu thuẫn vợ chồng, con cái. Gia đình trị liệu giúp những thành viên trong gia đình thông cảm lẫn nhau và đối thoại một cách hiệu quả.

Tôn giáo cũng đóng một phần không kém quan trọng trọng việc trị liệu. Tôn giáo tạo một đoàn thể hỗ trợ tinh thần bịnh nhân. Khác với xã hội, tôn giáo chấp nhận con người không kể sự thành công hay vị trí xã hội của người đó, như thế một phần nào xoa dịu được nỗi khổ của sự tủi nhục. Tôn giáo giúp người bịnh PTSD từ bỏ quá khứ và cấy niềm hy vọng tương lai trong tâm hồn họ. Các tôn giáo đều có những phương pháp chống lo âu (anti anxiety). Thiền của Phật Giáo bắt đầu được áp dụng trong cách trị liệu y khoa với cái tên là Mindful therapy. Ngoài ra cầu nguyện Chúa, lần chuỗi, niệm Phật, ... cũng có những hiệu nghiệm không kém, tùy theo sở thích và tôn giáo của người bịnh.





Vì chấn thương Agassi không chắc có thể dự giải Australia Open

LOS ANGELES (Reuters) - Cây vợt danh tiếng Hoa Kỳ Andre Agassi lo ngại là chấn thương nơi mắt cá chân có thể buộc anh phải bỏ giải Australia Mở Rộng vào tháng tới cũng như giải Pháp Mở Rộng năm 2006.

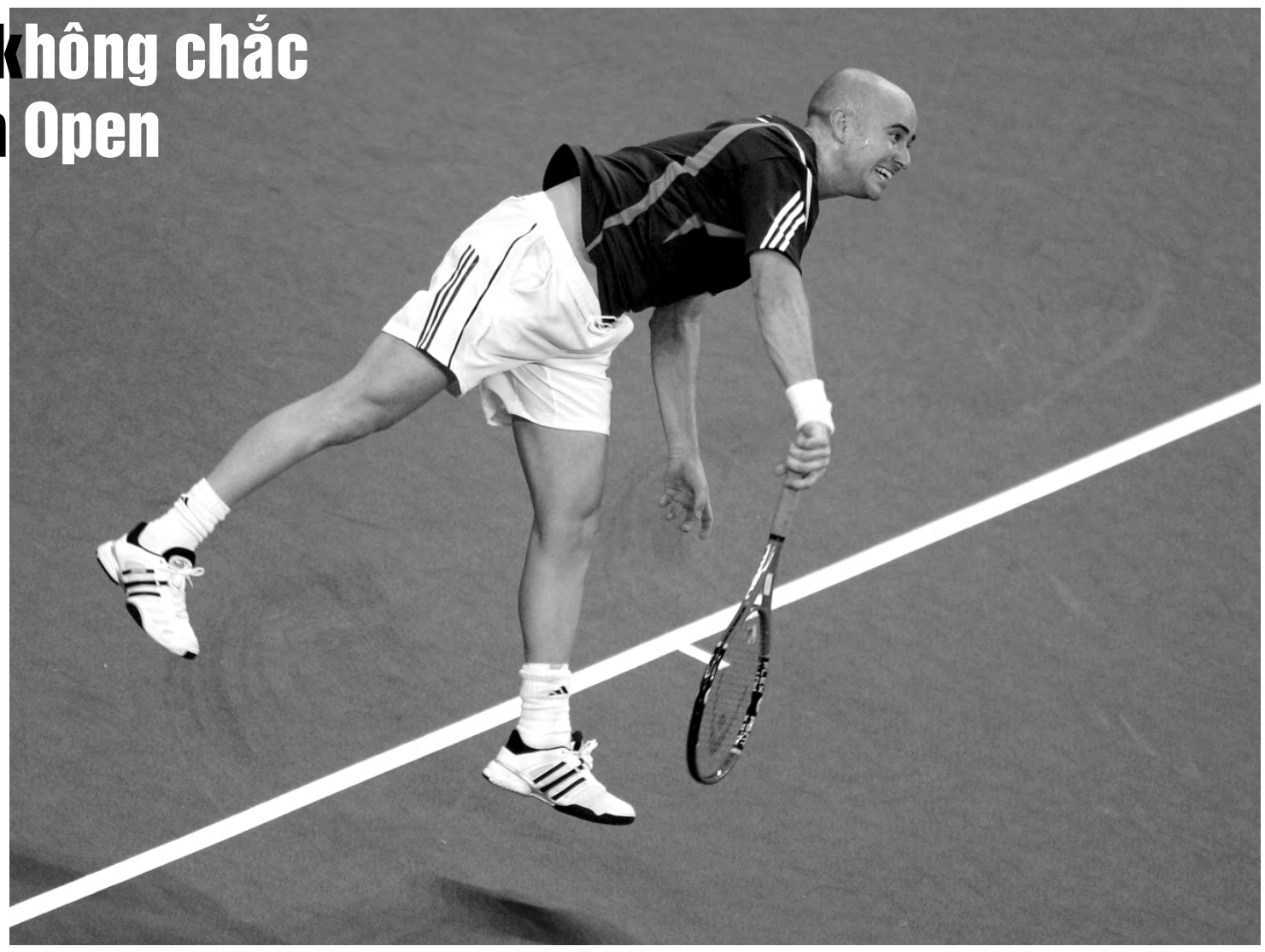
Agassi bị thương nơi mắt cá chân trái ở một trận racquetball trong nhà 8 tuần lễ trước. Tiếp đó anh bị thương trở lại khi đấu trận đầu tiên ở Thượng Hải hôm 14 Tháng Mười Một và sau đó đã phải từ bỏ tranh giải Tennis Masters Cup.

Danh thủ 35 tuổi này đã 4 lần đoạt vô địch Australia Open, hôm Thứ Tư tuyên bố với những phóng viên ở California rằng mắt cá chân anh hiện nay tệ hơn hai tuần lễ trước. Anh nói: "Bây giờ tôi nghĩ rằng đáng ngại cho khả năng chơi ở Australia hơn là tình hình ít tuần lễ trước". Agassi cũng cho biết sẽ có khó khăn trong sự chuẩn bị cho những giải mùa tới bắt đầu từ ngày 16 Tháng Giêng.

Theo lời Agassi: "Qua kinh nghiệm của tôi ở Thượng Hải, tôi có thể nói một cách chắc chắn là sẽ không bao giờ ra sân nếu chưa chuẩn bị đủ mọi điều kiện 100%. Tôi rất hối tiếc đã quyết định thi đấu ở Trung Quốc khi mình không chơi được tốt nhất". Anh nói thêm là có thể sẽ không dự giải French Open 2006 sau khi đã thua ngay ở vòng đầu trong hai năm vừa qua.

Agassi nói với phóng viên báo Los Angeles Times rằng "Với kết quả hai năm liền cố gắng chơi trên sân đất nện như thế, tôi không có khả năng để tranh giải Wimbledon". Anh đang tính toán việc thi đấu trong đội tuyển Davis Cup Hoa Kỳ năm tới.

Agassi thắng giải Pháp Mở Rộng năm 1999 và chiếm 4 danh vị grand slam, và đã liên tục chơi ở Paris mỗi năm kể từ 1998. (H.C.)



Andre Agassi, Hoa Kỳ, giao bóng trong trận đấu với Nikolay Davydenko, Nga, hôm 14 Tháng Mười Một trong giải Tennis Masters Cup ở sân Qi Zhong, Thượng Hải. (Hình: Matthew Stockman/Getty Images)

NBA: Lakers thắng Raptors 102-91 không nhờ Bryant hay Odom

TORONTO, Canada - Thiếu Kobe Bryant và Lamar Odom ở hiệp 4, đội Los Angeles Lakers vẫn thắng Toronto Raptors 102-91 trong trận đêm Thứ Tư trên sân Air Canada Center ở Toronto.

Trong trận này cầu thủ Lamar Odom chỉ ghi được 19 điểm và Bryant 11 điểm, điểm thấp nhất trong mùa của anh ở một trận đấu. Trong trận này Bryant ngồi ngoài sân ở hiệp 4. Năm ngoái điểm thấp nhất của Bryant là 17 trong trận ngày 11 Tháng Mười Một năm 2004 tại Philadelphia.

Luke Walton ghi 13 điểm và 6 đoạt bóng sáu lần, thành tích cao nhất trong mùa của anh cho đến nay.

Như vậy đội Lakers vừa thắng được 3 trận liên tiếp, và đêm Thứ Năm sẽ là một đêm được nghỉ ngơi ở Chicago. Đêm Thứ Ba, Lakers đã thắng Bucks ở Milwaukee, Wisconsin, và 3 giờ sáng mới về đến khách sạn. Huấn luyện viên Phil Jackson nói rằng: "Cả hai đội (Lakers và Raptors) đều mệt nhưng chúng tôi đã dẫn dắt được trận đấu và đạt tới chiến thắng."

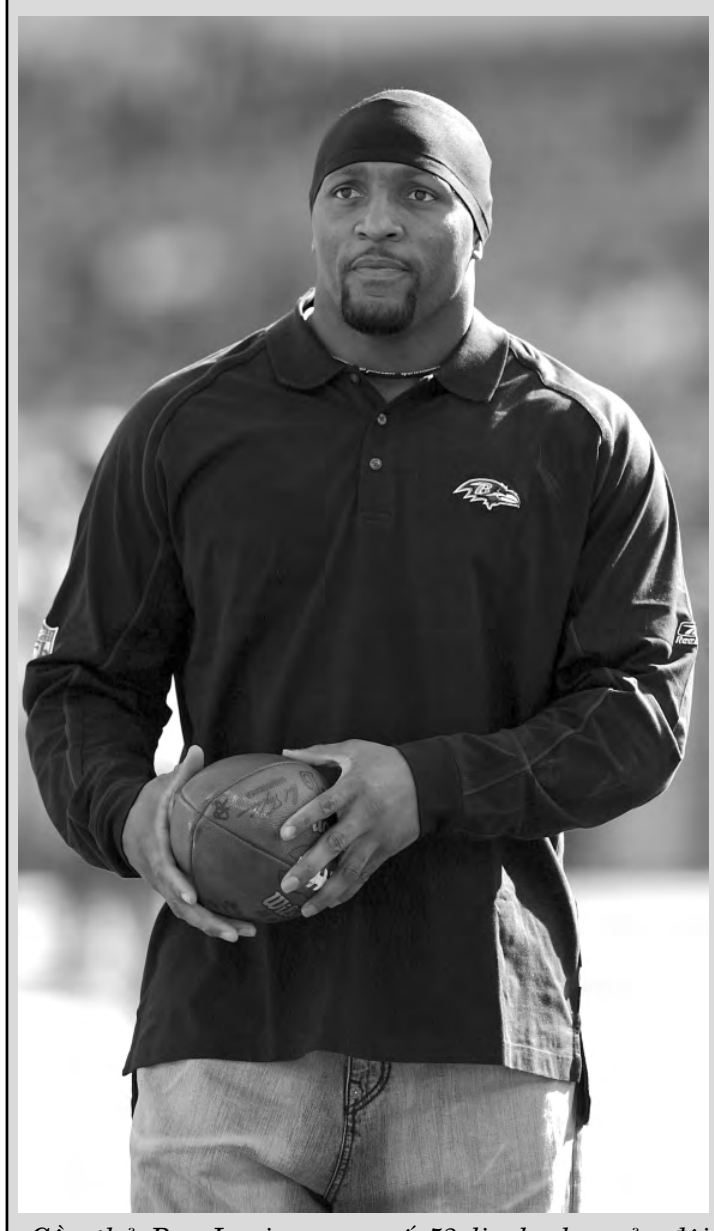
Odom ghi 9 điểm ở hiệp thứ ba và Lakers dẫn trước 19 điểm khi chỉ còn 1 phút 22 giây ở hiệp này.

Qua hiệp 4, Devean George với cú sút xa 3 điểm đưa Lakers dẫn lên 22 điểm nhưng khi chỉ còn 54 giây, Chris Bosh và Mike James của Raptors thu ngắn cách biệt lại còn 7 điểm. (H.C.)



Luke Walton, mang số 4 của Los Angeles Lakers, nhảy cao sút bóng trong khi Mike James, mang số 13 của Toronto Raptors, truy cản trong trận đêm Thứ Tư trên sân Air Canada Centre ở Toronto, Canada. (Hình: Ron Turenne/NBAE via Getty Images)

Cầu thủ Ray Lewis của Baltimore Ravens nghỉ hết mùa bóng sau khi giải phẫu



Cầu thủ Ray Lewis, mang số 52 linebacker của đội Baltimore Ravens, tập dượt trước trận đấu với Pittsburgh Steelers cuối Tháng Mười Một ở M&T Bank Stadium tại Baltimore, Maryland. (Hình: Jamie Squire/Getty Images)

BALTIMORE, Maryland - Cầu thủ Ray Lewis, ngôi sao của đội Baltimore Ravens, sẽ không thể tham gia những trận football từ nay cho đến cuối mùa sau khi được giải phẫu gân ở khuèo chân sau đầu gối.

Cầu thủ ở hàng phòng vệ này đã chỉ chơi được 6 trận trong mùa này. Lewis bị thương ở chân phải sau trận đấu với đội Chicago Rush hôm 23 Tháng Mười.

Huấn luyện viên Brian Billick nói rằng: "Lewis vẫn còn có thể chơi nhưng nhìn về tương lai dài thì cần phải quyết định cho anh ta được giải phẫu và để một thời gian cho anh được hồi phục".

Ray Lewis đã giúp cho Baltimore Ravens thắng New York Giants 34-7 trong trận chung kết Super Bowl XXXV năm 2001. Từ gần một chục năm qua, anh là trụ cột cho tuyến phòng vệ của Ravens. Đây là lần thứ nhì anh phải ngồi ghế dự bị. Mùa bóng 2002 Lewis phải nghỉ 11 trận vì chấn thương nơi vai sau khi mới đấu 4 trận. (H.C.)

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
LÂM, THOMPSON, & PARK
12912 Brookhurst St. # 360 - Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-2421

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.



THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999
Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ



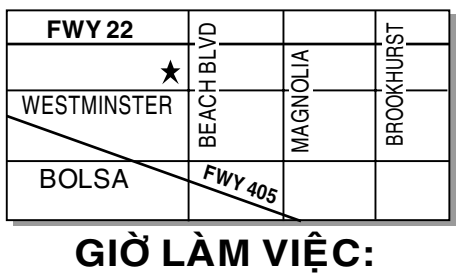
MÓN MỚI!
BÒ BÍ TẾT, NGON HẾT BIẾT!
Ăn sang, đãi khách!
Bò hạng nhất!
Mùi vị tân kỳ!
Chỉ có $7.95 ½Lb.

★ Hủ tiếu Nam Vang kiểu Sàigòn.
★ Cá hấp mỡ hành cuốn bánh tráng rau sống.
★ Bánh cuốn tráng tay lừng danh từ năm 1991.
★ Bún chả Hà Nội với miếng thịt nướng dòn ngoài mà lại mềm trong.
★ Chả giò tôm cua bánh tráng Việt Nam.

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa: 9 AM - 9 PM Nghỉ ngày thứ Ba

Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

Nữ Bác Sĩ
NGUYỄN THANH THÙY, M.D

- *Tốt Nghiệp Y Khoa Hoa Kỳ tại Đại Học USC*
- *Tốt Nghiệp Nội Khoa Tại LAC-USC Medical Center*
- *Tốt Nghiệp Nhi Khoa Tại LAC-USC Medical Center Board Certified*



CHUYÊN TRỊ:
Bệnh trẻ em và người lớn

Nếu quý vị muốn có một Bác Sĩ tận tâm, kính mến người già, thương yêu trẻ em. Xin hãy chọn Bác Sĩ Nguyễn Thanh Thùy làm Bác Sĩ Gia Đình.

Nhận Medical, Medicare, Bảo Hiểm, MSI

Tel: 714-775-1628
9550 Bolsa Ave # 101 Westminster, CA 92683



Sam's SUIT GALLERY

★★★★★ five star menswear



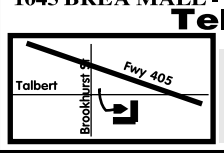
$199.99 2 for
Two Suits
Two Ties
Two Shirts
Two Socks
Two Belts

Size nhỏ: từ size 34 thật ngắn trở lên

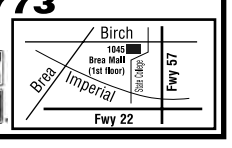
100% WOOL SUPER 100% ITALY
Tuxedo
3 Styles $199.99

ITALIAN 100% WOOL
Men's Suit
$159.99

18120 BROOKHURST AVE. # 21, FOUNTAIN VALLEY, CA
(Góc Talbert, gần Office Depot và Claim Jumper)
Tel: (714) 963-6776
1045 BREA MALL - 1ST FLOOR *(Next to MACY'S)* BREA, CA92821
Tel: (714) 255-1773



GIỜ MỞ CỬA:
Hai-Sáu: 10AM-8PM
Thứ Bảy: 10AM-7PM
Chủ Nhật:11AM-6PM

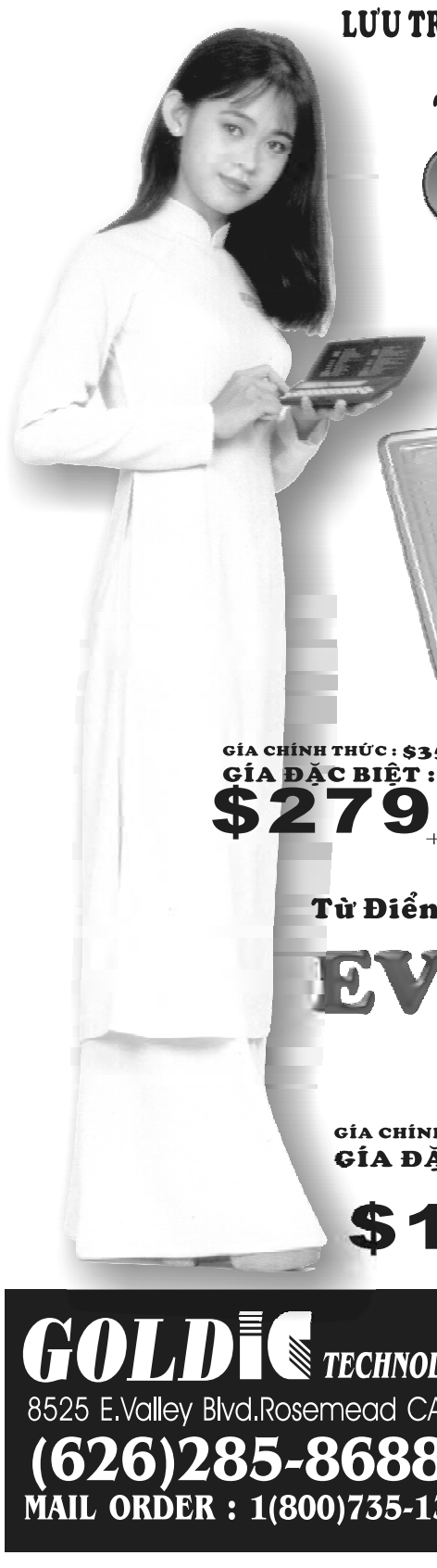


SẢN PHẨM ĐƯỢC CHỨNG NHẬN TIÊU CHUẨN CHẤT LƯỢNG QUỐC TẾ ® ISO -9001

金字典 Kim Từ Điển

VỚI KỸ THUẬT HIỆN ĐẠI NHẤT FLASH MEMORY KHÔNG CẦN PIN BACK UP, LƯU TRỮ DỮ LIỆU KHÔNG BỊ MẤT

MUA MÁY SẼ TẶNG PIN RECHARGEABLE TRỊ GIÁ $29.99
GIỚI HẠN 200 CÁI (BẮT ĐẦU TỪ 9/25/2005)



TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT-PHÁP
GD-320V

PHÁT ÂM TIẾNG ANH / VIỆT / PHÁP



GIÁ CHÍNH THỨC : $359
GIÁ ĐẶC BIỆT :
$279 +TAX

- TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT, VIỆT-ANH CÓ HƠN MỘT TRIỆU TỪ.
- ĐẠI TỪ ĐIỂN ANH-ANH AMERICAN HERITAGE DICTIONARY.
- ĐẦY ĐỦ VĂN PHẠM NHƯ : TỪ ĐỒNG NGHĨA, TỪ PHẢN NGHĨA, CÂU THÍ DỤ, NHÓM TỪ, BIẾN ĐỔI ĐỘNG TỪ V.V...
- ĐÀM THOẠI CÓ PHÁT ÂM TIẾNG ANH, VIỆT, PHÁP, Ý, NHẬT, HÒA LAN, ĐỨC, TÂY BAN NHA, TIẾNG PHỔ THÔNG VÀ TIẾNG QUẢNG ĐÔNG.
- 9 BỘ TỪ ĐIỂN CHUYÊN NGHIỆP.
- 22 HẠNG MỤC TRONG TỪ ĐIỂN THỰC DỤNG.
- ĐẦY ĐỦ CÁC CÂU HỎI ĐÁP VỀ BÀI LUYỆN THI NHẬP TỊCH MỸ MỚI NHẤT
- SỔ GHI NHỚ (VỚI BỘ NHỚ LỚN 256K BYTES).
- CÓ CHỨC NĂNG ĐỌC LẠI NHIỀU LẦN.

TỪ ĐIỂN ANH-VIỆT, VIỆT-ANH, ANH-ANH
GD-315V

Phát âm song ngữ Anh - Việt chính xác - rõ ràng



GIÁ CHÍNH THỨC : $329
GIÁ ĐẶC BIỆT : **$269** +TAX

Từ Điển Anh-Việt, Việt-Anh
EV-37



GIÁ CHÍNH THỨC : $179
GIÁ ĐẶC BIỆT :
$139 +TAX

- Từ Điển Anh-Việt
- Từ Điển Việt-Anh
- Từ Điển Thực Dụng
- Đàm Thoại
- Sổ Tay
- Máy Tính

Sử dụng pin AAA hoặc adaptor DC6V.



Từ Điển Anh-Việt, Việt-Anh, Anh-Anh.
EV-38

9 Bộ Từ Điển Chuyên Nghiệp : Điện Toán, Điện Tử, Xây Dựng, Cơ Khí, Ngoại Thương, Kinh Tế, Luật, Y Dược, Du Lịch.

Đàm thoại có phát âm tiếng Hoa, Anh, Pháp và Tây Ban Nha.

GIÁ CHÍNH THỨC : $199
GIÁ ĐẶC BIỆT : **$159** +TAX

GOLDIC TECHNOLOGY INC.
8525 E.Valley Blvd.Rosemead CA 91770
(626)285-8688
MAIL ORDER : 1(800)735-1309

ROWLAND HTS, CA.
(626) 964-1498
1050 S. NOGALES ST.#110
ROWLAND HTS, CA 91748

WESTMINSTER, CA.
(TRƯỚC CỬA CHỢ Á ĐÔNG)
(714) 899-8488
9221 BOLSA AVE #11-12
WESTMINSTER, CA 92683

SAN GABRIEL, CA.
(626) 573-2556
1635 S. SAN GABRIEL BLVD,
SAN GABRIEL, CA 91776

Monterey Park, CA.
(626)307-2618
230N. Garfield Ave., #D1
Monterey Park, CA91754

Gia Đình Cùng Đọc

GIỚI THIỆU: *Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.*

Mooarachi

MARIA CISNEROS TOTH

Viết cho báo Times

Phần 5

Tiếp theo kỳ trước*: Anna tới sân chơi bóng bầu dục trước người nuôi bò. Em đang dẫn con Kiki tới nhà thờ St. Mary, nơi em sẽ hát bài Las Mañanitas cho ngày Lễ Hội Đức Mẹ Guadalupe.*

Đám rước bắt đầu đúng giờ. Những người dẫn đầu ăn mặc như ông Juan Diego, đang khiêng một cái đài đặt tượng Đức Nữ Trinh Guadalupe. Người người vẫy khăn tay màu trắng khi tượng nữ thánh bổn mạng đi ngang qua. Một số người thảy bông hồng lên. Ban nhạc mariachi đi theo sau. Anna cưỡi trên lưng con lừa, con lừa được choàng tấm thảm dệt Mễ Tây Cơ và đội nón rộng vành. Tiếng trầm trồ nổi lên trong đám đông. Nhưng rồi con lừa kêu lên một tiếng 'moo'.

"Ê! Đó không phải con lừa!" Cô Carmen la lên. "Làbò của tôi!"

Các nhạc sĩ bắt đầu chơi bài Las Mañanitas. Anna vỗ lưng con Kiki trong lúc hát bài hát ca tụng Đức Nữ Trinh Guadalupe. Em nhớ từng lời của bài hát.

Sau lễ, Anna lo lắng là cô của em sẽ tức giận, nhưng không, cô Carmen rất sung sướng. "Cháu hát như một con chim sẻ vậy."

"Cháu xin lỗi cháu đã dấu con Kiki," Anna nhìn xuống giầy, lí nhí. "Nhưng trại bò ở xa quá, và ban nhạc mariachi có một nông trại ở gần đây, con Kiki có thể tới đó ở. Họ muốn nó trình diễn cùng với họ đó ạ."



Nhạc trưởng ban nhạc mariachi nháy mắt với em. "Vậy buổi trình diễn sẽ là buổi trình diễn m o o a r a c h i nhé!" ông nói.

"Cho nó đi nha cô?" Anna nài nỉ.

"À,..." Cô Carmen ngẫm nghĩ.

"Cô có thể đến thăm nó mỗi tuần," người nhạc trưởng nói vào.

"Làm ơn đi Cô Carmen. Chỗ đó không bao xa. Cháu có thể đi xe scooter tới đó thăm nó được."

Cô Carmen nhấc cằm Anna lên. "Hay là cô cháu mình cùng đi thăm nó nhé?" Cô của em mỉm cười. "Chúng ta có thể mang cho nó cả những bông hoa yên thảo của cô nữa."

Anna ôm chặt cô của em. "Cháu sẽ giúp cô trồng đám hoa mới ạ."

Đến lúc đó thì cô của em vẫy chiếc khăn màu trắng của cô với một người. Đó là người chủ trại bò.

"Ông coi!" Cô nói với ông. "Anna dấu con bò đấy! Và cháu nó đã tìm cho con bò một nơi ở khác."

Ông chủ trại bò gật đầu, mỉm cười.

Anna choàng hai cánh tay quanh cổ con bò. Em thì thầm vào tai nó, "Đức Mẹ Đồng Trinh Guadalupe đã nhận lời cậu nguyện của tớ đó!"

Kiki đáp lại bằng một tiếng mooooo dài, sung sướng.

Chú thích của tác giả*: Ngày 12 tháng Mười Hai là ngày Lễ Hội Đức Mẹ Guadalupe, thánh bổn mạng của Mễ Tây Cơ.*

Mooarachi

BY MARIA CISNEROS TOTH

Special to The Times

Part 5

The story so far*: Anna beat the dairy farmer to the high school stadium. She is taking Kiki to St. Mary's where Anna is singing Las Mañanitas for the Fiesta of Our Lady of Guadalupe.*

The procession started on time. Ushers dressed like Juan Diego carried a platform holding the statue of the Virgin of Guadalupe. People waved white handkerchiefs as the statue of the patron saint passed them by. Some tossed roses.

The mariachi followed. Anna rode on the back of a burro draped in a striped serape and wearing the sombrero. Oohs and ahs arose from the crowd. But then the burro let out a moo.

"Hey! That's no donkey!" Aunt Carmen shouted. "That's my cow!"

The musicians began to play Las Mañanitas. Anna patted Kiki as she serenaded the Virgin of Guadalupe with the song. She remembered all of the words.

After church, Anna worried that her aunt might be upset, but instead Aunt Carmen beamed. "You sang like a sparrow."

"I'm sorry I took Kiki," said Anna, looking down at her shoes. "But the dairy farm is so far away, and the mariachi band has a small ranch close by where Kiki can live. They want her be part of their act."

The mariachi's bandleader winked at her. "It will be a mooarachi act!" he said.

"Can she go?" Anna begged.

"Well..." Aunt Carmen said.

"You can visit her every week," the bandleader chimed in.

"P-l-e-a-s-e, Aunt Carmen. It's not very far. I can ride my scooter over there to see her."

Aunt Carmen cupped Anna's chin. "How about we visit her together?" Her aunt smiled. "We can even take her some of my petunias."

Anna hugged her aunt. "I'll help you plant some new ones."

Just then her aunt waved her handkerchief at someone. It was the dairy farmer.

"Look!" she told him. "Anna had the cow! And she's found her another home."

The dairy farmer nodded and smiled.

Anna flung her arms around the cow's neck. She whispered into her ear,

"Looks like the Virgin of Guadalupe heard my prayer!"

Kiki answered with a long and happy mooooo.

Author's note*: Dec. 12 is the Festival of Our Lady of Guadalupe, the patron saint of Mexico.*

Truyện này sẽ đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This story will be on The Times' website at latimes.com/kids.

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu KINH DOANH & DỊCH VỤ

Bác Sĩ NGUYỄN THANH TRÀ
Diplomate American Board of Otolaryngology
Chuyên Trị và Giải Phẫu
Bệnh Tai, Mũi, Họng
Giải Phẫu Đầu và Cổ
9061 Bolsa Ave., Suite #103, Westminster, CA 92683 (714) 891-0544
(Xin gọi văn phòng để lấy hẹn)
770 Magnolia St. # 1E, Corona, CA 92882 (951) 278-3512

DAILY HEALTH CARE
Chiropractic Massage Therapy
12582 - Mọi, DAILY HEALTH
Làm cho nam nữ, Cô tâm hồi
Cần 2 cô làm massage có license
710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim
(714) 774-3132
(714) 697-4702 - (714) 465-6934

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT
QUÝ VỊ CẦN
- Mua báo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng
- Mua báo phát tận nhà
- Gửi báo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ

Hãy gọi:
Điện Thoại: 714-891-5173
Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683
Địa chỉ E-mail: phathanh@nguoi-viet.com

Cell: 714-412-0143
Office: 714-848-1280
N.G. Nghiem Luu
REALTOR
Riverside County
Temecula
Murrieta
Menifee ...
NEW HOME
NEW PHASE RELEASE
2005 - 2006
Orange County
All Cities
Investment - Commercial - Residentals
KELLER WILLIAMS

nguyễn thanh vân
fine art graphic design
Nhận
Vẽ chân dung tại các đám tiệc
các buổi họp mặt
Design bìa sách, báo, băng nhạc
Brochure, business card
Digital photo touch up
Digital graphic art
(714)588-5953 email:allenvan2000@hotmail.com

TRANG GIỚI THIỆU KINH DOANH & DỊCH VỤ SAN DIEGO TRANG GIỚI THIỆU KINH DOANH & DỊCH VỤ

TRANG GIỚI THIỆU KINH DOANH & DỊCH VỤ
SAN DIEGO

KC TRAVEL & SERVICES
4138 University Ave., San Diego, CA 92105
Tel: (619) 516-4888 * 516-5888
Fax: (619) 516-4000
Khẩn Cấp Tel: (619) 261-1441 24/24
Email: KCNWtravel@aol.com
HUNG TONY NGUYEN
- Bán Vé Máy Bay Quốc Nội Và Quốc Ngoại.
- Đặc Biệt Về Việt Nam Giá Rẻ.
- Passport, Visa, Re-Entry Permit, I.D.
- Honeymoon Packages, Tour.
- Làm Hồ Sơ Bảo Lãnh Vợ Chồng.
- Chứng Nhận Độc Thân, Công Hàm.
- Xin Thẻ Xanh, Quốc Tịch
- Dịch Các Loại Giấy Tờ.
- NOTARY PUBLIC.

AUDIO-TEK
5360 University Avenue, San Diego, CA 92105
ONKYO - YAMAHA - SONY
PANASONIC - PIONEER - BMB
NIKKODO - XPL - HARMAN KARDON
J.B.L - INFINITY - SOUND - DYNAMICS
OPEN 7 DAYS A WEEK
10:00 AM - 8:00 PM
Tel: (619) 287-2800
Fax: (619) 287-1319

KHANH PHARMACY
4575 El Cajon Blvd., #C, San Diego, CA 92115
(Gần văn phòng BS Sơn, BS Tuệ, gần Food To Go Như Lan và Tiệm Trái Cây Mễ)
PHỤC VỤ QUÝ VỊ VỚI NHỮNG ĐẶC ĐIỂM:
* Dược Sĩ hành nghề lâu năm tại Việt Nam và Mỹ
* Hướng dẫn tận tình và tỉ mỉ bệnh Tiểu Đường, Phong Thấp
* Sẽ giao thuốc tận nhà (vùng East San Diego, Linda Vista và Mira Mesa)
GIỜ MỞ CỬA
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:30 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 3:00 PM
Chủ Nhật: Nghỉ
Tel: (619) 280-0199
DS. LÊ THỊ ĐOÀN

東雲時裝禮品店
DONG VAN FASHIONS
CLOTHING - SHOES - WATCHES - CLOCKS
MON-SUN 9 AM - 7:30 PM
VAN ONG
6947 LINDA VISTA RD #D SAN DIEGO, CA 92111
PH (858) 569-9541
FAX (858) 569-9857

Thái Bình FINANCIAL SERVICES
IRS ELECTRONIC FILING PROVIDER
6909 Linda Vista Rd., San Diego, CA 92111
(cạnh Viễn Tiến Video, sau lưng Thư Viện Linda Vista)
- Văn phòng khai thuế HOẠT ĐỘNG QUANH NĂM
- KHAI THUẾ LỢI TỨC Cá Nhân, Công Ty, Tổ Hợp
- Giúp quý vị LẤY TIỀN VỀ TỐI ĐA hoặc ĐÓNG THUẾ ÍT NHẤT theo luật định
- Giúp quý vị trong các TRƯỜNG HỢP BỊ KIỂM CHỨNG
- LẤY TIỀN THUẾ VỀ TRONG 2 TUẦN LỄ (Direct Deposit) hoặc 3 TUẦN LỄ (Refund Check)
- BẢO ĐẢM hồ sơ thuế quý vị được hoàn tất CHÍNH XÁC và sẽ LƯU TRỮ CẨN THẬN ít nhất là 10 NĂM ngay tại văn phòng
Xin Liên Lạc
NGUYỄN NHỰT TƯỜNG
NGUYỄN THỊ THÙY TRANG
Tel: (858) 467-0833
(858) 277-3999
Fax: (858) 467-9539
Electronic Filing, Fast Refund

Phở Vân
Vietnamese Restaurant
Đặc biệt có các loại chè
ĐẬM ĐÀ ĐẦY HƯƠNG VỊ
4233 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92105
(619) 281-9420
Mở cửa 7 ngày trong tuần từ 7 giờ sáng - 9 giờ tối

Trung Tâm Băng Nhạc
BỐN PHƯƠNG
5366 University Ave., San Diego, CA 92105
(Kế bên chợ Viễn Đông East San Diego, đường 54)
Nguyễn Trọng Bảo
Điện Thoại: (619) 582-4221
* Có đầy đủ CD's, Phim Bộ, DVD's Movies, DVD's Karaoke (Vietnamese - Lao - Thai - Chinese - Philippino - English). Gift - Toys - Alarm Clock - Art Picture (Sơn dầu)
* Máy Kim Tự Điển, sách báo, tạp chí đủ loại ở Santa Ana (Viễn Đông, Người Việt, Viet Tide, Saigon Nhỏ, Chí Linh, Văn Hoa, Nắng Mai - KBC, Mai)
* Một rừng Video cc các Trung Tâm tại hn như: Thúy Nga, Asia, Tình, Vân Sơn, Hoài Linh vv.vv.
* Hàng trăm loại VCD và DVD võ hiệp chuyển âm tiếng Việt
* Hàng trăm các loại Video của Trung Tâm Tân Cổ Giao Duyên
Mở Cửa 7 Ngày Trong Tuần Từ 10 AM - 8 PM
Uy Tín - Lịch Sự - Vui Vẻ PARKING Rộng Rãi

PHỞ HÒA
Vietnamese Restaurant
4717 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115
Tel: (619) 283-6431
Parking Rộng Rãi
Mở cửa 7 ngày trong tuần: từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối
* Hợp Khẩu Vị
* Café Pháp Tuyệt Vời
* Nhạc Chọn Lọc
CÓ BEER

Thiên Thanh
Vietnamese Restaurant
7 ngày trong tuần
Từ 7g30 AM - 10g00 PM
4658 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115
(619) 280-3398

Open 7 Days A Week
10:30 AM - 8:30 PM
Vien Tien Video
6915 Linda Vista Road
San Diego, CA 92111
Phone Card Available
1-858-292-9536

4575 El Cajon Blvd., Suite B, San Diego, CA 92115
Tel: (619) 283-0835
Vĩnh Long
Food To Go
- Mon-Sat: 6:45 AM - 6:00 PM
- Sunday closed
Những món đặc biệt của Vĩnh Long:
* Thứ Hai: Mắm Ruốt * Thứ Ba: Bò Kho
* Thứ Tư: Mắm Chưng * Thứ Bảy: Cà Ri

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

SPHINX ALARM SYSTEMS 1-800-670-5567

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thâu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control

SPHINX ALARM SYSTEMS
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

AUTO GLASS

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm

COUPON $5.00 off
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 *(giữa Newhope và Euclid)*

Premier Alarm™
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại
Có Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELK Premium Roofing www.elkcorp.com
C-39 # 694940



WE STRIVE FOR PERFECTION
WESTMINSTER ROOFING INC.
Vinny Le: **(714) 541-5351**
Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của:

No Registration Fee
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
Liên lạc: **Cô HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic # BA 1841333



24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles 213-620-9222 Alhambra: 626-299-7499 Orange County: 714-901-9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATÙ hay 1-877-628-7288



SUNSHINE LẬP PHƯỚC T-Mobile cingular
5110 Westminster Ave., # M. Santa Ana, CA 92703
(Góc đường Westminster Ave + Euclid St.)
Tel: 714.713.3168 - 714.537.3568
Giá đặc biệt cho Dầu Gió Xanh và Sữa Ensure...
THẺ PHONE: $4.50 = 50 Phút * $8.00 = 90 phút
Bán Sim Cards - Gọi trực tiếp: 0 cần 1-800; 0 cần Pin #; 0 cần Membership
T-Mobile Simcard & All Refill Cards



Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843



Business Hours: Mon-Fri: 10AM - 6PM
KINH NGHIỆM TẬN TÂM BẢO ĐẢM
LINK-TRONICS
2610 Westminster Ave., #C
Santa Ana, CA 92706
(714) 554-8677
(Góc Westminster & Fairview Đối diện Stater Brother Supermarket)

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
LÀ HỘI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ
Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du Lịch tại Mỹ
Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối
CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN
$99.95 family/month
Benefits: * Nha sĩ * Bệnh viện * Làm kính * Bác sĩ * Mua thuốc..
NEED AGENTS FOR 50 STATES
Broker # 35114 DIỆU Vicky :714-326-9351
Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM



Over 23 years of Experience
10586 Garden Grove Blvd. Garden Grove, CA 92843
Mobile: (714) 396-7651
Office: (714) 638-3616

www.MuabaoHiem.com
Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:
CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH
MEDICARE SUPPLEMENT
GROUP HEALTH PLANS
BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH
DU HỌC – TẠM TRÚ Ở MỸ
1-877-HỎI-JOHN (464-5646)

CARPET CENTER
ĐẠI HẠ GIÁ up to 75% Off
Gạch ¢89/Sqft
Gỗ Laminate ¢89/Sqft
Commercial $2.79/SqY Roll Only
(714) 530-5941
14176 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trên lầu nhà hàng Vân)

ATTORNEY AT LAW **Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER**
Immigration & General Practice
Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú



Chuyên lo về những trường hợp khó khăn nhất về Di trú và Criminal, Tiểu Hình và Đại Hình, Deportaion, Immigration Bond, Hearing Probate, D.U.I.
9500 Bolsa Ave., Ste C Westminster, CA 92683 (714) 418-0277
Xin Liên Lạc **Tâm Võ** Hay **Lộc Võ**
10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503
Tel: 951-688-8837
Fax: 951-688-8377

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tol Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

Got BUSINESS CARDS ???
5,000 Cards FULL COLOR 16pt, UV Coating
$99 Only + Tax NV
We also design & print:
* Receipts
* Postcards
* Brochures
* Business Cards and many more...
WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 106. (714) 465-7437

CREDIT CHECK
For Landlords & Real Estate Loans
866-851-9745

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA
CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...
(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com
* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

---

TERESA CHARITIES QUỸ TỪ THIỆN TERESA
P.O. Box 13237
Portland, Oregon 97213-0237
503 267-6053
CUNG CẤP GẠO CHO TUỔI GIÀ
Chỉ $2.50 là đủ cho một cụ già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam
Teresacharities.com * vuthanhan@yahoo.com

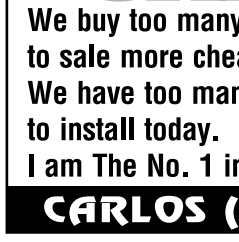
GARAGE DOORS



CHUYÊN:
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí

NG CONSTRUCTION License # 732843 Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 • (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.



Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

Cafe Góc Phố
111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
(714) 531-4500
ĐẶC BIỆT
- Cafe chỉ có $2.99/ ly từ 7 AM - 12 PM
- Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
- Free Wireless Internet

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE



* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

UNION PACIFIC REALTY MLS **UNION PACIFIC REALTY**
9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683



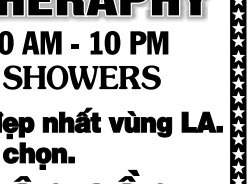
Rose Hồng Huỳnh
Loan Officer / Realtor
Cell: 714-260-7246
Email: Rosethuba@yahoo.com

- **Nhà ở IRVINE**. 4PN, 2.75PT. Rộng 2120 sqft. Chủ giữ rất kỹ. **Giá $789,900.**
- **Nhà mới ở CORONA**, rất đẹp. 4PN, 2.5PT. Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. **Giá $599,990**
- **Nails Spa Facial ở San Bernardino Mall** đông khách. **Giá $349,000**
- **Nhà hàng** đông khách ở đường Westminster, Santa Ana. **Giá bán $190,000**
- **Nhà IRVINE** mới remodeled, 5PN, 4PT rộng 2800SF, lot size 5885SF. **Bán $849.900**

CARPET & FLOORING STYLE
18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)
714-719-9203
Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại
Hardwood Floor, Laminate & Travertine

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
Trên 20 năm kinh nghiệm
Đại hạ giá 75% OFF
Wood Blinds - Vertical Shilhoutte - Bamboo
Custom Drapery, Valance và Shutter
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
714-720-4547 ❖ 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS
Installation - Service - Repair
11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92843
Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.



Định giá miễn phí
L/L: Mr HẢI (714) 715-5966

DI'S PRINTING 714-636-7932
Đảm nhận tất cả mọi dịch vụ ấn loát từ đơn giản 1 màu đến nhiều màu
ĐẶC BIỆT: NHẬN IN CÁC LOẠI SÁCH
VIỆC LÀM CẨN THẬN - NHANH
ĐẸP - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
10104 Westminster Ave. - Garden Grove, CA 92843
Email:diusaprinting@yahoo.com

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
Lic: 173003
HIỀN HUỲNH Manager
FREE ESTIMATE
Mon-Sat: 8AM-7PM
Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-839-4396
7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

SMOG CHECK TEST ONLY
$24.95 + Cert & E.T
Most cars
KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN
ANDY TEST ONLY CENTER
714-636-0019
13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92844

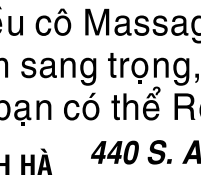
VN CAR RENTAL & AUTO SALES
TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE *THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ*
CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN
Từ: $14.99 Có giá đặc biệt Cho thuê dài hạn



CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900
ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO
13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 638-4999 ■ Fax: (714) 539-6820



CARPET
We buy too many rolls to sale more cheap.
We have too many colors to install today.
I am The No. 1 in Santa Ana



CARLOS (714) 931-8592

DP MARBLE & TILE
ĐƯƠNG PHAN
Lic. # C54-729787
Specializing: Marble-Travetine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor.
Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.
7776 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
Phone: (714) 799-1781
Cell: (714) 624-2826
Fax: (714) 799-1781

ZOOMIE'S CUSTOM DRAPERIES DUNG MÀN CỬA
7822 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683 *(góc Beach & Westminster)*
Custom Made
• Draperies • Shutters
• Wood Mini Blinds
• Vertical Blinds
Nhận làm các loại màn cửa cho tư gia và các cơ sở thương mại
(714) 896-0223 Fax: (714) 799-7271 www.zoomiedraperies.com

CHIROPRACTIC GRAND OPENING



Thai Traditional Massage
Special Offer Coupon
1 hour 30 mins = $60
5962 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
714-899-8788
Expire 1-31-2006

$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- **Bớt:** Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vọp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: $20 1/2Hr.
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.
Tel: (714) 539-3706
Cell: (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay sở làm $40 / 1 giờ)
Đến Massage được hỏi Phong Thủy Free. Đi coi Phong Thủy được Massage Free.

THẦY TÁI TỬ NHA



CHUYÊN COI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRẺ EM HOA CĂN, TƯỚNG SỐ
**Không chuẩn không lấy thù lao.*
Chỉ cần: Giờ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vợ Chồng, Con Cái, Tiền Bạc.
Các nơi xuyên bang chỉ cần gọi điện thoại
(626) 443-6258 & cell: (626) 246-8557
3812 Winston Dr., El Monte, CA 91731

MASSAGE
HEALING THERAPHY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần



4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

GRAND OPENING BODY CARE
HOT MASSAGE THERAPY
VUI VẺ, TUYỆT VỜI VÀ SẼ YÊU ĐỜI LẠI
OPEN: 10 AM - 10 PM
12460 Euclid St. # 201 *(góc Lampson)*
Garden Grove, CA 92840



714. 590-1510

GRAND OPENING
DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE,THERAPY, ACCUPRESSURE
$50 / Hr
Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
1022 S. San Gabriel Blvd. # C
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588
JOB OPENING CẦN NHIỀU NỮ NHÂN VIÊN

HUY CHƯƠNG PHÙ HIỆU QLVNCH
10562 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92843
Chúng tôi có bán quân phục - huy chương - phù hiệu - cấp bậc - berets - kespi - dây biểu chương - trang bị cho QLVNCH: **Hải, Không và Lục Quân**
- *U.S Army: Uniform Class A (man/woman) và Nón kespi*
- *Quần áo cho lực lượng an ninh PRIVATE SECURITY*
- *Làm thẻ bài - Bảng tên trên vải hoặc nhựa*
(714) 276-3264

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC



GRAND OPENING
MASSAGE THERAPHY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
714 - 534 - 1800
9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella)
MON-SUN: 9AM-9PM



PARADISE BODY SPA
Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
Nơi bạn có thể Relax tinh thần.
Open 7 days 9AM – 10PM
THANH HÀ *Kính Mời*
440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
626-576-7428 & Cell: 626-241-3109

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Thứ Bảy 10 tháng 12: 7am – 11pm

Thứ Bảy ĐẠI HẠ GIÁ Lớn Nhất Trong Năm!

Giá Rẻ Thứ Bảy Trong Toàn Tiệm!

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Mua sắm trước Thứ Sáu Preview
Thứ Sáu 9 tháng 12
8 am -10 pm
(ngoại trừ hàng Doorbusters)

39.99
Bộ ngọc trai gồm dây chuyền, vòng đeo tay và bông tai
Giá thường 128.99



Bớt 50%
Áo tay dài xinh xắn
Giá hạ 7.99-14.99
Giá thường 16.99-29.99



Bớt 50% Bộ chén dĩa bốn thứ
Giá hạ 9.99 một bộ
Giá thường 19.99 một bộ



14.99
Quần cho các bé trai
Giá thường 29.99



Doorbusters: 7am đến trưa! Thứ Bảy 10 tháng 12

14.99
Toàn bộ áo sơ mi Stafford®
Giá thường $34



14.99
Toàn bộ áo len ngày lễ St. John's Bay® và Tiara® cỡ petite
Giá thường $36



Phiếu giảm giá
Thứ Năm – Thứ Bảy ngày 8-10 tháng 12
Bớt $10
khi mua từ $50 trở lên

$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $50 or more in JCPenney stores, Thursday – Saturday, December 8-10, 2005. Discount does not apply to Doorbusters, Value Right, "2 or more" prices, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture & Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, Nike Max Air, Catalog/Internet and Outlet Stores, Salon Products, Services & Service Contracts, or Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. No cash value. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Unauthorized duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

Tất Cả Tại Đây JCPenney Đến Tiệm Qua Catalog On-line

02001090001000000000005184

Phiếu giảm giá
Thứ Năm – Thứ Bảy ngày 8-10 tháng 12
Bớt $15
khi mua từ $75 trở lên

$15 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals $75 or more in JCPenney stores, Thursday – Saturday, December 8-10, 2005. Discount does not apply to Doorbusters, Value Right, "2 or more" prices, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture & Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, Nike Max Air, Catalog/Internet and Outlet Stores, Salon Products, Services & Service Contracts, or Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. No cash value. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Unauthorized duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.

Tất Cả Tại Đây JCPenney Đến Tiệm Qua Catalog On-line

02001590001000000000005185

Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Hạ giá kết thúc ngày 10 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.

NGƯỜI VIỆT
CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Phụ Nữ Gia Đình

THỨ SÁU - SỐ 7307 - 9 tháng 12, 2005 (9 tháng M. Một năm Ất Dậu) FRIDAY, DECEMBER 9, 2005 - **NGƯỜI VIỆT C1**

Khuôn Mặt Phụ Nữ

Trương Hồng Ngọc (trái) chụp chung với thân phụ trong ngày tốt nghiệp trung học. (Hình: Nguyễn Trung Nam/Trung Tâm Lạc Việt)



Trương Hồng Ngọc với ý chí phấn đấu hiếm có

OANH THƠ

Khuôn mặt phụ nữ tuần này hân hạnh được giới thiệu câu chuyện về một cô gái Việt Nam 19 tuổi, đang theo học năm đầu tiên về ngành Biochemistry tại trường Đại học UCSD.

Từ một cô gái không hề biết một chữ tiếng Anh khi đến Mỹ, thế mà chỉ sau bốn năm định cư ở đây, Trương Hồng Ngọc đã tốt nghiệp Trung học với tước vị thủ khoa. Xuất thân từ một gia đình nghèo với một người cha bệnh tật, Hồng Ngọc đã phấn đấu không ngừng để vượt qua nghịch cảnh của đời sống.

Câu chuyện của em đã gây xúc động mạnh mẽ cho người phụ trách mục Khuôn mặt phụ nữ khi được đọc lá thư Hồng Ngọc gửi đơn xin học bổng của Trung Tâm Việt Ngữ Lạc Việt tại San Diego. Những nhân tài thuộc thế hệ thứ hai như Hồng Ngọc rất xứng đáng nhận được sự hỗ trợ của những vị mạnh thường quân trong cộng đồng Việt Nam chúng ta. Xin gởi đến bạn đọc nguyên văn lá thư của cô sinh viên Hồng Ngọc sau đây.

"Được cấp sách đến trường như bao nhiêu bạn bè khác là một niềm mơ ước lớn nhất của con. Con đã khát khao để mở rộng kiến thức từ khi còn tấm bé, nhưng vì gia cảnh rất nghèo, vả lại học vấn ở Việt Nam lúc nào cũng bị kềm chế và giới hạn bởi chế độ cầm quyền.

Vào năm 2000, khi gia đình con đến được Hoa Kỳ, một đất nước được mệnh danh là thiên đường thì gia đình con chẳng có gì hết ngoại trừ một cặp-táp nhỏ chứa đựng hồ sơ và quần áo. Chúng con bỏ lại cuộc sống dĩ vãng, chỉ mang theo niềm hy vọng và ước mơ để bắt đầu một cuộc sống mới trên đất lạ quê người này.

Cuộc sống ở Việt Nam thật là một cơn ác mộng cho con. Gia đình con thuộc giai cấp thấp nhất trong tầng lớp xã hội và lúc nào cũng bị bóc lột, vì thế cơ hội để mở rộng sự hiểu biết cũng cất cánh bay xa... Khi con còn bé, con giúp ba con với công việc đồng áng. Từ ban mai đến hoàng hôn, con gặt hái và cầy lúa trên những cánh đồng bao la, bát ngát để giúp gia đình với chi tiêu hàng ngày.

Mẹ con bỏ tụi con ra đi để tìm kiếm một cuộc sống tốt đẹp và sung sướng hơn cho mình khi con gần 5 tuổi và em trai con chưa được 4 tuổi. Từ ngày đó, chúng con đã trở thành gánh nặng lớn hơn cho ba con. Trong những năm 1992-1994, nền thương mại ở Việt Nam rất là sa sút. Con và em trai phải bỏ học vì không đủ tiền để trả học phí cho nhà trường. Trong những năm đó, chúng con đã phải làm việc rất vất vả mà vẫn không đủ để ăn.

Khi nền kinh tế bắt đầu ổn định hơn, ba cho con trở lại mái trường thân yêu, mặc dù phải trả rất nhiều tiền nhưng ba hy vọng cho con một tương lai rực sáng hơn.

Con tưởng rồi đây mọi sự may mắn sẽ đến với gia đình nếu con cố gắng học, nhưng không, điều đó chỉ là giấc mơ hão huyền của đứa trẻ lên tám mà thôi. Ba con trở bệnh đau nhức từ vết thương khi ba còn là thợ điện. Ba con bị cột điện đè làm gãy cả xương chậu và bể bọng đái. Từ lúc đó, nền kinh tế đã đặt nặng trên đôi vai nhỏ bé, gầy mòn của con. Con vừa đi học, vừa đi làm và làm những công việc lặt vặt trong nhà. Ban ngày, từ sáng đến trưa con đi bán vé số, rau cải, hay chạy bàn cho tiệm hủ tiếu, cà phê. Buổi trưa thì cắp sách đến trường và ban đêm, con đi bán khoai lang hay là rao hủ tiếu gõ. Con đi khắp nẻo đường trong những đêm lạnh của mùa đông.

Khi gia đình đến Hoa Kỳ, một lần nữa con đã bị che mờ trong lớp sương mù dày đặc của sự thử thách đang tiến đến. Sự thử thách đầu tiên con đối diện chính là tiếng Anh, một ngôn ngữ hoàn toàn xa lạ. Con như người câm và điếc mặc dù có tai để nghe và có miệng để nói, nhưng con chẳng biết nói gì ngoại trừ những chữ "yes", "no" và "I don't speak English". Vào trường thì bị những đứa học sinh khác trêu chọc. Con rất bực tức và cảm thấy ngượng ngùng khi họ nhìn con dưới ánh mắt khinh bỉ và thốt lên những tiếng cười như sấm sét làm chói cả đôi tai. Có nhiều lần con đã rất nản chí, nhưng cuối cùng con biến những bi quan thành một năng lượng khổng lồ để đấu tranh với những cơn bão táp mạnh mẽ. Con bắt đầu phấn chấn và cố gắng hơn nữa. Con thường thức rất khuya để hoàn tất những bài tập mà giáo viên đưa cho con bởi vì con phải dịch từng chữ ra tiếng Việt và học thêm tiếng Anh từ sách vở .

Tiếp trang C2

Lá Thư Bạn Gái



YẾN TUYẾT

Dòng thời gian và chuyện ngày xưa

Cô bạn gái của tôi,

Cái lạnh của tháng 12 làm chứng đau lưng của tôi trở nên tệ hại. Thế là buổi tối tôi phải đi nghỉ sớm và buổi sáng hôm sau, mới có 4 giờ là mắt tôi đã mở ra thao láo. Giờ ngủ tôi đã hơi dư, đến 8 tiếng đồng hồ một đêm lận, cho nên tôi phải giã từ cái giường êm ấm vì không cách gì ngủ thêm được nữa. Tôi đành chào một ngày mới bằng ly cà phê nóng và dĩ nhiên, ngồi viết thư cho bạn.

Mấy tuần nay, bắt được liên lạc với bạn bè cũ, bạn từ thời tiểu học, trung học cho đến thời đại học - cái nhóm bạn bè dính liền với tuổi trẻ của chúng ta đó mà - thế nên đời sống của tôi lại còn bận rộn hơn một tí nữa vì việc trao đổi những kỷ niệm vui buồn của thời thơ mộng xa xưa với "những người đi qua đời tôi" này. Và người xưa thì phải đi với những chuyện cũ, làm sao mà tránh khỏi phải không bạn?

"Dòng đời trôi mãi về chiều. Và lòng nhớ còn nhiều, đập gương xưa tìm bóng..." (Đoàn Chuẩn-Từ Linh) .

Tiếp trang C2

Bếp hồng



NGỌC YẾN
Sưu tầm và giới thiệu

Bông cải xào tôm



Vật liệu:

1 chén nấm đông cô; 1 cái bông cải (cauliflower) xắt làm tư; 3 ounces tôm, bóc vỏ và rút chỉ; 1 củ hành tây, băm nhỏ; 1 miếng gừng dài khoảng 1 inch, gọt vỏ và xắt lát mỏng; 1 trái ớt, bỏ hột và băm nhỏ; 1 trái ớt chuông đỏ, bỏ hột, và xắt thành miếng dầy độ nửa inch; 2 muỗng canh nước tương đậu nành; 2 muỗng canh rượu sherry, 1 chén nước dùng nấu bằng rau cải, 1 muỗng rưỡi cà phê bột bắp, 1 muỗng canh nước.

Cách làm:

1. Đổ nước sôi lên nấm và ngâm trong 30 phút (ngắt bỏ cọng nấm trước khi ngâm), rồi cắt nấm làm bốn. Chẻ bông cải thành từng bông nhỏ, và xắt lát cọng bông cải.

2. Cho tôm vào trong một cái chảo và xào liên tục, cho đến khi tôm trở màu hồng. Lấy tôm ra rồi đổ bông cải, củ hành và gừng vào chảo, xào trên lửa vừa cho đến khi bắt đầu chín, cho thêm ớt và ớt chuông đỏ vào xào thêm 2 phút. Sau đó đổ nước tương, rượu sherry, nước dùng và nấm vào, để sôi khoảng 3 phút.

3. Trộn bột bắp với nước rồi đổ vô rau cải, đem đun sôi và trộn liên tục cho đến khi nước xốt trở nên đặc và trong. Bỏ tôm vào xào lại cho nóng. Dọn ăn ngay lập tức.

Có thể trang hoàng với vài cọng ngò. (NY)



BIG SALE!!!

PRINCE CARPET

CHƯƠNG TRÌNH 6 THÁNG KHÔNG TIỀN LỜI (OAC)

LAMINATE, HARDWOOD SPECIAL!!

Hiện nay, nhiều loại thảm và sàn gỗ cứng được ĐẠI HẠ GIÁ ở cả hai tiệm L.A. và O.C.!

NHANH TAY! CHỤP LẤY CƠ HỘI NÀY ĐỂ TIẾT KIỆM!

One Room Special $100 with Installed (12' x 12' max.)

THẢM BERBER MỚI loại tốt nhất cho tư gia 20 Yr. Stain Warranty — Material only chỉ từ $8.99/yd Plus Tax

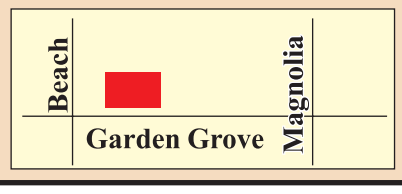
GIÁ ĐẶC BIỆT cho Chủ Apartment — chỉ từ $7.99/yd Plus Tax

LAMINATE HARDWOOD SPECIAL!! 25 Yr. Warranty — $1.29/Sqft. Material only! Plus Tax Including Installation!

WOOD, LAMINATE, TILE, MARBLE, COUNTERTOP... — The Best Product, The Lowest Price Guaranteed!!!

BLIND and WOOD SHUTTER — Up To 60% SALE!

OC Định giá miễn phí từ Bakerfield đến San Diego
1-800-575-0030 (Toll Free)
(714) 537-3700 (English)
8281 Garden Grove Blvd. # D, Garden Grove.



LA Định giá miễn phí khắp nơi
1-888-495-3200 (Toll Free)
(323) 735-3200 (English)
3636 W. Olympic Blvd. # D, Los Angeles

Khuôn Mặt Phụ Nữ

Trương Hồng Ngọc

Tiếp trang C1

Thời gian thấm thoát như thoi đưa, sau một năm sinh sống tại Hoa Kỳ, ba con được chẩn đoán là bị viêm gan C. Sau đó, chiến tranh giữa Mỹ quốc và Iraq bùng nổ và ba bị mất việc làm vì thị trường kinh tế sa sút. Hiện giờ ba con đã lớn tuổi, với cái tuổi lục tuần, ba con rất khó khăn kiếm được việc làm. Hằng ngày, ba đi nhặt từng cái lon nhôm và lon mủ để thêm vào việc đóng tiền nhà hàng tháng. Con thì giúp ba với công việc part time tại siêu thị Food 4 Less.

Với hoàn cảnh như vậy, nhiều người cho rằng chúng con học chẳng đến đâu nhưng con rất muốn đi học đại học vì học vấn rất là quan trọng đối với con. Con mơ ước trở thành một bác sĩ giỏi để có thể giúp đỡ cho mọi người về vấn đề sức khỏe.

Khi còn ở Việt Nam, xung quanh con có rất nhiều người bị bệnh mà chẳng có tiền đi khám bác sĩ. Bên cạnh đó, con thấy có nhiều đứa trẻ bằng tuổi con hay nhỏ hơn mà bị những chứng bệnh như giang mai và hủi. Họ đi lang thang, bò lết trên những nẻo đường để xin từng miếng ăn.

Khi qua đến Mỹ, con lại thấy những người homeless bị bệnh nằm trên vĩa hè. Những hình ảnh trên và cơn bệnh của ba con đã đem đến cho con một sự quyết định vững chắc về tương lai của mình. Con nghĩ rằng trở thành bác sĩ là một con đường dài phải đi, nhưng không có gì phải sợ, mà chỉ sợ lòng mình không vững chắc mà thôi.

Con rất là cố gắng để học và năm nay con ra trường với danh hiệu Vladictorian và được nhận vào trường UCSD. Ngoài việc học ra, con tham gia rất nhiều công tác từ thiện như là tham gia vào tổ chức Alpha of SanDiego, Alvarado Hospital, Clean up our Environment, Clean Up Bridge, Hùng Vương Education Center. Con còn tham gia rất là nhiều Clubs như là SDAYO, Friday Night Live, Science, Math, Southeast Asia, Chinese-Vietnamese, California Scholarship Foundation, Auroras, ASB và còn rất nhiều tổ chức khác nữa.

Nhiều người cho rằng khi mình qua đến Mỹ rồi thì phải theo Mỹ chứ, nhưng con lại có suy nghĩ khác. Mình là người Việt Nam thì dù đi đến đâu đi nữa, hay là sống trong một tập quán khác thì mình vẫn là người Việt Nam vì cội nguồn của mình.

Tập tục Việt Nam là một phong tục rất cao đẹp. Nó đã dạy cho tất cả người Việt Nam biết thế nào là tôn kính bề trên và đùm bọc lẫn nhau. Câu tục ngữ "Tiên học lễ, hậu học văn", chính là chìa khóa vạn năng để dạy cho chúng ta lẽ sống và đạo đức làm người. Nó là bản chất, truyền thống cao đẹp.

Cũng có nhiều người cho rằng khi qua đến đây thì cứ để cho thế hệ sau này biết tiếng Anh là được rồi vì tiếng Anh là thứ tiếng thông dụng trên thế giới hiện nay. Nhưng theo con, tiếng Việt cũng rất quan trọng vì nó biểu hiện cho sự trường tồn của dân tộc chúng ta. Tiếng nói còn sống thì quê hương còn tồn tại và dân tộc vẫn phát triển. Mỗi tuần con thường tham gia vào các chương trình dạy kèm tiếng Việt cho các em nhỏ và đôi khi con tham gia chương trình ca múa mừng xuân hay là những lễ hội khác. Những chương trình này rất giúp ích trong việc giữ gìn nền văn hóa và tiếng nói của cộng đồng Việt Nam.

Sau bốn năm đấu tranh cho sự sống trên xứ lạ quê người, con học hỏi được rất nhiều điều mới lạ. Bên cạnh đó, con đường học vấn của con rất là dài, vả lại hoàn cảnh gia đình gặp nhiều khó khăn về chi phí. Nếu con được học bổng từ Trung tâm Việt ngữ Lạc Việt thì nó sẽ giúp con rất nhiều để trang trải chi phí học tập. Con sẽ dùng số tiền này vào việc mua sách vở, những dụng cụ áp dụng vào việc học và tiếp tục con đường mình phải đi sau này để đạt được sự thành công trong tương lai, không những cho bản thân con, mà cũng để cho những người của dân tộc khác biết rằng cộng đồng Việt Nam có nhiều nhân tài chứ không vô dụng bất tài như họ nghĩ."

(Nếu quý độc giả biết được câu chuyện của các em nào hiếu học mặc dù sống trong hoàn cảnh khó khăn, tương tự như của em Trương Hồng Ngọc, xin liên lạc với Oanh Thơ ở tòa soạn Người Việt để người phụ trách mục Khuôn mặt phụ nữ có thể giới thiệu trên trang Phụ nữ. Xin cảm ơn).

Lá Thư Bạn Gái



Dòng thời gian và chuyện ngày xưa

Tiếp trang C1

Tôi muốn cảm ơn những bộ óc thông thái đã phát minh ra hệ thống internet, nhờ đó, xa cách nhau cả một đại dương mênh mông và hàng ngàn dặm đường mà những mối liên hệ của tình bà con, tình bạn, tình đồng hương được nối liền một cách gần gũi và thân tình. Tuy tôi biết rằng, bây giờ vì gõ computer nên chữ viết của tôi như gà bới, và sẽ có nhiều người quen biết cho là tôi đã không có tình cảm tí nào khi không viết được một lá thư bằng bút mực! Tôi chỉ đành xin lỗi và mong chờ sự thông cảm và tha thứ cho cái tội bị lệ thuộc vào máy computer của mình, vì nó nhanh hơn và nó tiện lợi hơn cho cái đời sống của riêng tôi. Nhưng tôi cũng bào chữa rằng cho dù sử dụng cái phương tiện máy móc như thế nhưng lòng tôi vẫn dạt dào tình cảm. Bạn biết rồi, tôi chỉ nhắc cho nhớ về điều này thôi!

(Ồ quên nữa, ít ra vào dịp cuối năm, tôi có dùng viết mực để viết vài dòng chữ trong mấy tấm thiệp gởi cho người quen đấy chứ, và bạn đâu biết rằng tôi phải rất nắn nót khi viết đấy bạn ạ!)

Được tâm sự và được bạn bè nhắc nhở lại cho những kỷ niệm đẹp trong đời (mà rất nhiều chuyện tôi không còn nhớ) thật là thú vị, vì có nhiều chi tiết rất bất ngờ. Chúng ta phải cảm ơn bạn bè vì mỗi người như một mẫu hình (puzzle) được ghép lại, để làm cho bức tranh về cuộc đời của mình trở nên đầy đủ hơn. Chính nhờ đó, tôi hiểu hơn về nhu cầu của những buổi gặp mặt từ nho nhỏ rất thân tình trong căn nhà của một người đó, cho đến gặp một lần đông đảo nhiều người của các hội ái hữu. Hình như, người ta lập ra những hội đoàn là để gặp nhau và kể lại chuyện ngày xưa, hơn là chuyện ngày nay phải không bạn? (Dĩ nhiên, làm gì mà chẳng có người lợi dụng mấy vụ gặp gỡ này để khoe sự thành công và giàu sang của họ!!)

Chúng ta đi ngược dòng thời gian để tâm sự về những đau khổ và hạnh phúc của tình yêu. Kể lại chuyện lãng mạn và liều lĩnh của tuổi trẻ. Nhắc nhở về những gian khổ của thời chinh chiến, những chia lìa và mất mát sau chiến tranh cho dù nó đã qua đi những hàng bao nhiêu năm rồi. Ôi chuyện ngày xưa, với biết bao nhiêu là chuyện buồn và chuyện vui có cả sự hiện diện của nụ cười pha lẫn nước mắt.

Thế nhưng, như việc dùng máy computer vậy, những chuyện buồn trong quá khứ, tôi khuyên bạn nên "delete" - xóa - hết đi, chỉ nên "save"- để dành những chuyện vui và đáng nhớ thôi. Già rồi, không còn sức đâu ngồi đó buồn hoài về những chuyện cũ mà mình biết không có cách gì sửa đổi được!

Nói chuyện với một người bạn cũ ở tiểu bang Idaho, anh chàng nói bây giờ tóc đứa nào cũng bạc hết rồi. Tôi cãi ngay: "No, tóc mấy ông mới bạc, phụ nữ chúng tôi tóc chỉ nâu vàng thôi (nhờ thuốc nhuộm!)" Nói đùa vậy thôi, tóc ai bây giờ mà chẳng muối tiêu bạn nhỉ? Nhưng mà cũng có biết bao người bây giờ tuổi tác làm họ đẹp lão hơn. Kinh nghiệm và kiến thức của đời sống khiến họ trông đáng yêu hơn thì phải?!

Tôi cũng không ngờ mình còn rất nhiều người bạn bè ở Việt Nam, những người tôi mất liên lạc từ 30 năm nay, sau những biến chuyển của lịch sử. Đã có biết bao nhiêu những thay đổi, những chọn lựa, những khó khăn, những khổ đau, những tranh đấu của sự sống, những chấp nhận... Thế mà tôi vẫn tìm thấy những tiếng cười và tình thân ái của bạn đối với mình, như ngày xưa. Và ý nghĩ một lần về thăm lại quê nhà sau 25 năm xa cách bỗng nhiên hiện ra như một hối thúc.

Cho dù có phải bơi ngược dòng thời gian, lạ lùng thay, trí nhớ của tôi vẫn trôi êm đềm. Bạn có như vậy không nhỉ?

Hẹn bạn thư sau nhé. (YT)

VNI INTERNET AS LOW AS $10/MONTH when you pre-pay for 1 year
Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Muốn học và tra dịch tiếng Anh NHANH & HỮU HIỆU khi dùng Computer?
hãy dùng VNI Đại Từ Điển Phát Âm • (714) 891-7656 • www.vnisoft.com

NEW KITCHEN STORE
Kitchen & Bath Cabinets
Granite Countertops
SALE From $32 per sqft Install
Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas
GRAND OPENING
Special completed. 10'.10' kitchen cabinet plus granite counter top $3,999
Granite Slabs from $10.99 per sqft.
We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.
* Ceramic Tile * Granite * Porcelain * Laminate
* Custom Cabinet * Vanities * Range Hoods
25% Off the cost of 20/sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer
9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
(Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN TẤN SĨ
FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:
• American Dental Association
• American Straight Wire Orthodontic Association
• The Western of Society Periodontic
• American of Endodontic Society
• Academy of General Dentistry
CHUYÊN:
• Lấy gân máu (Endodontic)
• Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
• Chữa Răng trẻ em, người lớn.
• Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
• Răng giả. Răng cửa các loại, Cầu Răng.
• Niền Răng: Răng Khểnh, Hở, V.V...
• Giải phẫu Nha Khoa...
9211 Bolsa Ave., # 210,
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010


Cho mọi lứa tuổi
Lớp Thanh Nhạc
LÊ HỒNG QUANG
Ban ngày, ban tối, weekday, weekend
tại Westminster và Garden Grove
Chuyên dậy: Luyện giọng, Ký xướng âm, Nhạc lý căn bản, Trình diễn
Do Lê Hồng Quang hướng dẫn
(BM vocal performance tại Fullerton University, Tốt nghiệp thanh nhạc tại Nhạc viện Saigon)
(714) 515 - 9655
thanhac2003@yahoo.com
www.casilehongquang.com

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC & ESCROW
SECURITY REAL ESTATE CO.
SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC. & ESCROW
1150 E. Holt Ave., Pomona, CA 91767 (909) 623-7441
9938 Bolsa Ave., #103, Westminster, CA 92683 (714) 531-2919
27144 Baseline # 6, Highland, CA 92346 (909) 864-1553

Phillip Nam
(909) 576-1934
Phillipvo@Security
Với hơn 18 năm kinh nghiệm, sẽ giúp quý vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc.
CHẤP NHẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC!
Excellent 750-850 | Fair 620-659 | Collection - Bankruptcy
Good 660-749 | Poor 350-619 | WE DO ALL
Có đủ các chương trình thích hợp cho từng hoàn cảnh của quý vị.
Nhân dịp Giáng Sinh, Phillip Nam & toàn thể cộng tác viên xin kính chúc Quý Thân Chủ, Thân Hữu và đồng hương xa gần một mùa Giáng Sinh An Lành & Hạnh Phúc!
THÔNG BÁO QUAN TRỌNG: Để phục vụ quý thân chủ và đồng hương một cách nhanh chóng và hiệu quả hơn, kể từ ngày 22 tháng Mười Hai năm 2005, công ty chúng tôi sẽ thành lập Công ty Direct Lender mang tên ASIAMERICA. Kính cáo! Để biết thêm chi tiết xin viếng thăm trang nhà tại www.securityrealestateco.com

HEATHER NGÔ
Heatherngo@security
Cell: 714-719-6345

THUẦN PHẠM
Tonypham@Security
Cell: 714-901-7605

CHRISTINE
Christine@Security
Cell: 949-289-0306

VNI INTERNET AS LOW AS $10/MONTH When you pre-pay for 1 year
Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Muốn học và tra dịch tiếng Anh NHANH & HỮU HIỆU khi dùng Computer?
hãy dùng VNI Đại Từ Điển Phát Âm • (714) 891-7656 • www.vnisoft.com

110-28L-120805/198652
WESTMINSTER - Beautiful two bedrooms from $1100. Quiet parks, some with yards, gated parking. Close to schools and shopping. 6930 Westpark, 714-897-6087

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-13L-062502/027351
Nhà mới Phước Lộc Thọ và Bolsa, lối đi riêng dư 1 phòng cho Nam độc thân có job, người già thuê, không nấu ăn. Bao điện, nước, Parking an toàn. L/L 714-743-3680.

120-7L-081105/182074
Corona nhà mới brandnew 2005 ngay góc (91/15) freeway, phòng rất rộng đầy đủ tiện nghi (DSL, cable) dọn vào ngay $425/tháng. L/L Hieu Nguyen 714-878-9865

120-30L-082305/183841
Nhà vùng **YORBA LINDA**, dư phòng cho share. Tìm người độc thân không nấu ăn và hút thuốc. Giá $480. Cell 949-394-7629

120-3L-090205/185281
Beach/ Katella nhà sạch sẽ, ít người, gần chợ, nhà thờ, dư phòng cho share, bao utilities, không nấu ăn, dọn vào anytime $300/tháng. L/L 714-399-5712, 714-893-3005

120-14L-090405/185511
Góc Beach/Trask gần Wal-Mart, khu yên tịnh, cho share một master bedroom lối đi riêng, và 2 phòng thường. Gọi cô Loan 714-454-5071, 714-379-3874

120-4D1567-092905/189363
Dư 1 phòng ưu tiên cho người độc thân, có đi làm, không nấu ăn, không dẫn bạn về phòng, có phòng giặt đồ. Gọi Bà Mai 714-657-4522, 714-933-5853

120-7L-093005/189391
FULLERTON very-big room đầy đủ tiện nghi cho share, có lối đi riêng $650/mo., góc Harbor Orangethorpe, bao hết utilities. Gọi Peter 714-234-6750

120-7L-101505/191568
Room for rent, female only, Fountain Valley, Edinger & Harbor. Gated community, very peaceful & Clean, cooking OK and room is furnished $400 month. Tùng 714-260-5997. Move in anytime.

120-7L-103105/193657
Phòng cho thuê góc Brookhurst and Mc.Fadden (có phòng tắm riêng + máy giặt). Ưu tiên cho vợ chồng đi làm hoặc sinh viên không hút thuốc. ĐT: 714-889-0576

120-28L-111005/195081
ANAHEIM
Nhà khu yên tĩnh, an toàn, góc Brookhurst & La Palma, dư phòng cho thuê, bao gas, điện nước, được sử dụng, máy giặt sấy. L/L 714-343-6781

120-28L-111105/195279
FOUNTAIN VALLEY. Nhà dư phòng cho share, ưu tiên nam độc thân, không nấu ăn, bao gas, điện nước, giặt, khu yên tịnh, nhà ít người. $400/tháng. 714-775-1212, 714-425-5299

120-6D167-111905/196388
Nhà cho share vùng Anaheim $350/M, gần trường học không hút thuốc bao gas điện nước, xin liên lạc 714-724-1837

120-7L-111905/196445
GARDEN GROVE. Gần nhà thờ Columban, cho share 1 phòng, có phòng tắm riêng, bao điện, nước, không nấu ăn. L/L C.Phượng 714-537-5622

120-14L-112505/197089
Share phòng. Nhà gần khu Bolsa, yên tĩnh có 2 phòng, phòng master bedroom/ bathroom, mới rất rộng, đẹp, phòng gần bathroom lớn, được xử dụng nhà bếp. Xin gọi Bạch Cúc 714-276-5459

120-14L-112805/197329
Có lối đi riêng, phòng rộng, bao gas, điện nước, nấu ăn, có máy giặt, máy sấy, ưu tiên cho vợ chồng son, có gì tham khảo số phone 714-897-9175 gọi Nguyên

120-14L-112905/197482
Share Phòng. Santa Ana gần Bolsa, nhà townhouse cho thuê $500/tháng, có garage & gate. Xin gọi Đôn: 714-657-8885

120-14L-112905/197484
Nhà có phòng cho thuê. Bao gas, điện, nước, giặt, nấu ăn, đi chung gần đường Beach & Westminster. L/L: 714-423-1706

120-14L-113005/197579
Townhouse mới sạch, đẹp Magnolia/Lampson 1 master walk-in closet $480/T và 1 thường $300, cần vợ chồng son, độc thân không hút thuốc share, bao gas, điện, giặt sấy, xem sẽ thích ngay. L/L: 714-614-3116, dọn vào anytime.

120-6D567-113005/197653
Nhà riêng khu an ninh, hàng xóm tốt. Dư phòng cho thuê $450 hay master $600. Điều kiện: độc thân có việc làm sạch sẽ, không hút thuốc hay nấu ăn. Dọn liền. L/L: 714-636-4119

120-14L-120105/197815
Nhà mới dư 3 phòng có master bedroom cho share, lối đi riêng, khu yên tĩnh độc thân góc Euclid/ Chapman và 1 master lớn riêng biệt West/Chapman. L/L home: 714-638-8438, cell, 714-333-8518

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

120-14L-120105/197855
Trask / Newland: nhà dư phòng master, lối đi riêng cho share. 3 phòng thường cho share. Bao utility, basic cable, wireless internet, nấu ăn, dọn vào ngay. Michael 714-914-2688

120-7L-120205/197888
Mobile Home đường Euclid + First mới cất, 1 phòng lối đi riêng cho vợ chồng son bao nấu ăn điện nước $550/month. L/L Xuyên: 714-775-6406

120-7L-120205/197895
Brookhurst/Trask master bedroom rộng mới xây, lối đi riêng, phòng tắm riêng, độc thân only, không nấu $650/month, $650 deposit available now, one car parking, 714-273-6284

120-7L-120205/197898
APT dư 1 master bedroom bao gas, điện nước cho nấu ăn $500/tháng. McFadden & Newhope vô anytime, ưu tiên vợ chồng lớn không con, cell: 714-369-0467

120-3L-120205/197903
Nhà mới dư phòng cho độc thân share có giường tủ phòng tắm riêng không nấu ăn $450 Newhope/First. Dọn vào 15 tháng 12. 714-417-0287 (C), 714-265-2495 (H)

120-7L-120205/197915
Nhà Irvine gần 405, 5, UCI. Khu lịch sự, Spa, pool. Cho single share room $450. Move in cond. Miễn nấu ăn. Mr Bi: 714-467-3566 (W), 949-552-5148 (H)

120-7L-120205/197933
Dư phòng rộng, cần người đàng hoàng share 1 người $350, 2 người $450. Điện thoại Mai 714-772-1481 hoặc cell 714-928-3057

120-7L-120205/197945
Nhà riêng ít người, chỗ đậu xe thoải mái, góc First & Euclid, dư phòng cho độc thân share. Xin gọi Ms. Hoa 714-554-3778, 714-478-9655, 714-554-3884

120-7L-120205/197974
House góc Magnolia - Mc.Fadden dư phòng cho student $300/ month, không bia rượu, không hút thuốc, cần yên tịnh & sạch, có giặt sấy sau P.L.T. L/L: 714-895-5807

120-21L-120205/197999
Nhà góc Newland & Westminster phòng master, lối đi riêng, cho độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn. Cần gọi 714-379-8527 or 714-875-5831

120-7L-120205/198001
Cho thuê phòng ngủ rộng có phòng tắm riêng, gần Irvine High school, ưu tiên cho phụ nữ $700/ tháng. Liên lạc Hà Nhi 949-735-6905

120-7L-120205/198003
Nhà kế Mile Square Park, dư 2 phòng lớn, lối đi riêng, bếp riêng, ưu tiên SV, nữ, phòng phía sau $500, phòng trong nhà $450. L/L 714-839-7656, 839-7656

120-7L-120205/198008
Mobile Home rộng thoáng mát ít người cho share phòng sạch bathroom riêng $300/tháng, xin liên lạc Tina 714-468-7794. Bao gas, điện, nước.

120-7L-120205/198030
Nhà dư phòng ở vùng Costa Mesa cho share gần trường học OCC, freeway 405 cho vợ chồng son và phái nữ gọi cô Mai 714-241-7234

120-7L-120205/198037
Nhà Westminster & Goldenwest dư 1 phòng cho người lớn tuổi đứng đắn mướn độc thân $230, hai người $270/M có thể vào ngay. No cook. L/L: 890-3941

120-7L-120205/198053
Nhà lầu có phòng cho thuê, gần khu South Coast Plaza, Irvine, OCC, John-Way Airport, freeway 405, 55. Liên lạc 714-546-5438, 714-262-6311, 714-262-6312

120-7L-120305/198069
Nhà gần Phước Lộc Thọ Bushard Bolsa cho thuê master bedroom 1 người $450, 2 người $500, bao gas điện nước, giặt sấy, khu an ninh. L/L 714-839-9508, 714-657-4531

120-6L-120305/198075
Chapman - Euclid master bedroom phòng khách, lối đi riêng. Free cable TV DSL wire less, độc thân hoặc vợ chồng son, cần hiền lành không hút thuốc, uống rượu $700. Home: 714-539-8959, cell: 714-878-4394

120-7L-120305/198077
Nhà mới dư phòng cho share, góc Euclid/ Fith, phòng rộng ưu tiên vợ chồng son, bao giặt sấy, dọn vào ngay. L/L cell 714-675-5946, home 714-554-8113

120-7L-120305/198087
Westminster/Magnolia. Nhà ít người cho share master bedroom lớn, đẹp $400/tháng. Khu yên tĩnh bao utility. No cook, no smoking, dọn anytime. L/L cell: 714-797-1981 or 714-373-0658

120-7L-120305/198094
Nhà Brookhurst/Chapman share 1 phòng ngủ, 1 phòng khách, 1 phòng tắm riêng, 2 parking spaces, có lối đi riêng. Giá $750. Dọn vào ngay. Gọi cô Lệ: 714-234-7536

120-14L-120305/198117
Nhà vùng Westminster/Fountain Valley dư phòng cho share. Bao điện nước gas $400, xin liên lạc Trang: 714-225-3093

120-7L-120305/198121
Nhà góc Beach/Westminster có master bedroom, lối đi riêng cho share không nấu ăn, không giặt sấy. Dọn vô 01-01-06. Gọi 714-903-1565

120-7L-120305/198135
Nhà Magnolia - Trask cho mướn 1 phòng $320, 1 phòng $250. Dọn anytime. Bao utility đậu xe trong nhà gần trường chợ freeway, 714-537-5388, 714-251-2198, 714-615-7947

120-14L-120405/198145
Share phòng khu South Coast Metro góc Sunflower và Main Santa Ana. Bao utility giặt sấy, cooking, gần UCI/OCC fwy 55/ 405. Lối đi riêng (nữ độc thân). L/L: 714-751-6585

120-7L-120405/198174
Nhà yên tịnh ít người gần Westminster High School. Dọn vô anytime. Ưu tiên nữ. ĐT Hà: 714-808-3339 (C), 714-893-4301 (H)

120-7L-120405/198176
Nhà khu yên tĩnh lịch sự ngay trung tâm Little Saigon (Magnolia & Hazard) cho mướn 1 phòng rất lớn. Lối đi riêng $450/M. Xin gọi 714-280-6957. Phòng trống. Dọn vào anytime.

120-7L-120405/198180
Cho thuê phòng master bedroom có parking giặt sấy, nấu ăn thoải mái, vùng Westminster giá $400/ M. Ưu tiên nữ độc thân. Xin gọi 714-657-8426

120-7L-120505/198189
Nhà gần Euclid - Hazard cho share, master bdrm with brandnew bath, no smoking, no cooking, bao giặt sấy cable, phone line ready $450/month. Call 714-251-9324

120-8D1567-120505/198191
Nhà house phòng mới lối đi riêng , tắm, bao gas, điện nước, direct TV DSL $420, nam độc thân. Westminster & Faiview. Home: 714-554-2185, cell 714-417-7112

120-7L-120505/198201
Garden Grove, cho thuê phòng có bathroom riêng bên trong, sạch sẽ, đẹp, nấu ăn, giặt sấy, DSL, Nhà ít người, cho phái nữ thuê. 714-614-3529

120-7L-120505/198222
Nhà HB có phòng , lối đi, phòng tắm riêng, khu rất yên tĩnh, bao utilities , DSL, cable, cho độc thân , không hút thuốc , gần Fwy 405, $500/tháng. L/L 714-757-4132

120-7L-120505/198226
phòng dư cho thuê, rất rộng, lối đi riêng , đầy đủ tiện nghi. Vùng Fairview & Edinger. dọn vào ngay. Giá $550. Gọi Minh. 714-331-4835 hoặc 714-662-2962

120-7L-120505/198227
Phòng trống cho share, ưu tiên nữ độc thân có giặt sấy, Bao điện nước đường Bushard sau chợ Bolsa, phòng rộng yên tịnh. L/L dì Cúc 714-418-1359

120-7L-120505/198233
Nhà Brookhurst/ Westminster dư phòng cho share, bao giặt sấy, không nấu ăn, ưu tiên nữ sinh viên, không xe. L/L 714-580-2565

120-7L-120505/198240
Nhà dư một phòng cho mướn, gần xe bus, chợ, trường, freeway. Xin liên lạc 714-398-4975

120-5L-120505/198250
Nhà sạch, không con nít cho share phòng, nam nữ, rất yên tịnh, McFadden & Magnolia, không nấu ăn. 714-657-2689, 714-893-5184

120-7L-120505/198280
Nhà house Bushard/ Hazard khu yên tĩnh, sạch sẽ, không nấu ăn, 2 phòng cho share, bao điện nước, lối đi riêng. L/L Cô Mai 714-891-1748

120-5L-120505/198315
Phòng mới rộng đầy đủ tiện nghi, 2 parking, ưu tiên người lớn tuổi $500/T Westminster + Monroe, moving anytime. Phone 714-893-7193 Hương

120-7L-120605/198331
Phòng mới, sạch sẽ, gần trung tâm Phước Lộc Thọ, 2PN, 1PT, master bedroom cho gia đình, độc thân, bếp, lối đi riêng. L/L Tel: 714-675-2628

120-10L-120605/198341
Nhà đường Libby LN / Garden Grove có 1 phòng cho share, đường đi riêng, bếp nấu ăn riêng, bao gas, điện nước , phone cô Lý 714-539-6446, cell: 714-705-3902

120-7L-120605/198344
Nhà góc Bolsa và Ward dư phòng master, cần cho share, có thể dọn vào ngay, bao gas, điện nước , không hút thuốc , nấu ăn. ĐT: 714-588-8469

120-3L-120605/198347
Bolsa Purdy, phòng rộng, mới xây ngoài, phòng tắm lối đi riêng , yên sạch, không nấu ăn, bao điện nước, phòng trống, $550 / 1 người / tháng. Thúy. 714-903-6228

120-7L-120605/198348
GARDEN GROVE. Góc Woodbury Bowen 3 phòng cho share $375/ tháng, không hút thuốc, nấu ăn, bao utility, phòng trống. Call 714-952-9708 Cô Cúc

120-7L-120605/198352
Apartment 2PN, 2PT, còn dư 1 phòng cho nữ hiền từ share, nấu ăn tự nhiên, bao utilities, internet, phòng trống, dọn vào ngay . Beach / Hazard, $300, 714-697-3040

120-14L-120605/198353
Nhà đẹp, khu sang, master bedroom , lối đi riêng . Không nấu ăn , bao gas, điện nước , độc thân $500, 2 người $600. dọn vào anytine. 714-234-5218

120-4L-120605/198363
Nhà house góc Newland Bolsa, sạch, yên tĩnh, ít người, sơn thảm mới, dư phòng cho share, bao giặt sấy, ưu tiên Nữ độc thân. L/ L 714-908-6193, 714-908-6384

120-3L-120605/198364
Dư phòng cho share Westminster Goldenwest, bao điện nước, gas $350/M, ưu tiên độc thân, chủ nhà vui vẻ. L/L Tài 714-224-8657 cell 379-8391 home

120-7L-120605/198365
Phòng cho share, lối đi riêng, có giặt sấy, phòng $450 deposit $200, phòng tắm riêng $500 deposit $300, bao điện gas. 714-362-7565

120-7L-120605/198373
Nhà gần Harbor + Edinger, dư 02 phòng nhỏ cho share, $300/ M, nấu ăn + giặt sấy, không hút thuốc , không uống rượu, Liên lạc 714-653-5759 or 714-653-5760

120-7L-120605/198376
Nhà Magnolia / Hazard dư 2 phòng cho thuê, rộng thoáng, mới, an ninh, yên tĩnh, gần B/ sĩ, chợ, school, vợ chồng 1+2 con, nấu ăn, giặt sấy, OK. 714-892-0952

120-5L-120605/198383
Dư phòng có lối đi riêng , toilet riêng, khu tốt Westminster - Newland, cho 1 người share $400/tháng, không giặt, nấu, bao điện nước 714-893-3529, 856-1576

120-3L-120605/198384
Nhà House Euclid & Lampson có 2 phòng chung restroom & nhà bếp, lối đi riêng và 1 phòng lớn restroom lối đi riêng , dọn anytime, cho vợ chồng bao gas, điện nước , giặt sấy. L/L Mai 714-657-8987, 714-839-2509

120-14L-120605/198385
Master bedroom mới, lớn, đẹp, có phòng ăn riêng, khu yên tĩnh , parking tốt, vùng Garden Grove Brookhurst / Lampson, có refrigerator, air-conditioner, microwave và lối đi riêng , bao điện nước, ưu tiên người lớn tuổi, độc thân và vợ chồng chưa có con, Liên lạc 714-724-1444

120-14L-120605/198388
Nhà House, góc Magnolia / Trask dư phòng cho Nữ độc thân share $375/thg, nấu nướng thoải mái, Nhà sạch sẽ, yên tĩnh, xin gọi 714-865-9408, 404-3251

120-5L-120605/198389
Nhà lầu 2 tầng mới xây, rộng đẹp, sạch sẽ , góc Brookhurst / Trask, gần chợ Saigon Mới, dư phòng cho Nữ share, phòng tắm riêng, $350/tháng. L/L Châu 714-590-8454, 714-675-0323

120-7L-120605/198390
Nhà Westminster , khu tốt cho share 1 phòng ngủ có phòng tắm và lối đi riêng , cần ĐỘC THÂN Nam Nữ, không hút thuốc / nấu ăn . Giá $500, bao điện nước, giặt sấy . L/L 714-876-3761

120-7L-120605/198397
Nhà G/G, khu tốt cho thuê 1PN, 1P. khách + 1N. Tắm+ Bếp. Phòng mới, đẹp, lối đi riêng, sân vườn thoáng mát, bao utilities $800/M, cho độc thân, vợ chồng son, không con nít, Free cable TV, DSL. L/L 714-530-8789, cell: 705-3901

120-3L-120605/198413
Nhà góc Magnolia/ McFadden có 2 phòng master dư cho mướn, ưu tiên cho vợ chồng son, dọn vào ngay. Gọi Phương 714-726-3966

120-7L-120605/198415
Nhà riêng, hai phòng cho thuê, phòng tắm, lối đi riêng, khu yên tĩnh, đẹp, sạch. L/L 714-749-1061, 714-553-7526, 714-757-6660

120-7L-120605/198416
Nhà riêng Euclid McFadden dư 2 phòng cho share, ưu tiên cho độc thân $300 1 tháng, dọn vào anytime. Gọi Nam 714-713-5359

120-7L-120605/198424
Dư phòng cho share $450 1/th. Nhà góc Newland Westminster, ưu tiên cho phụ nữ, vợ chồng lớn tuổi. L/L 714-262-7914 hoặc 714-553-9846

120-7L-120605/198436
Nhà dư phòng cho share, khu yên tịnh, có việc làm, không hút thuốc. Liên lạc 714-757-2481

120-7L-120605/198457
Nhà Bolsa & Bushard dư phòng cho share , Xin LL 714-210-9341, 717-7683 và nhận giữ trẻ

120-7L-120605/198464
Phòng rộng, khu lịch sự, lối đi & phòng tắm riêng, độc thân không hút thuốc, không nấu ăn Segerstrom/ Bristol $550/ tháng. 714-966-2826

120-7L-120705/198487
Nhà house góc Dale + Orangewood cho share 1 phòng master bedroom có lối đi riêng có thể nấu ăn $500, 2 người $550 và 1 phòng trong nhà bao giặt sấy, 1 restroom riêng $350 cho độc thân, không hút thuốc, xin gọi 448-8833 or 588-0669

120-28L-120705/198491
Phòng cho thuê 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 phòng khách, có lối đi riêng, thuê $800/tháng. Góc Katella and Brookhurst. Gọi 714-396-3558 hoặc 714-991-3455 (after 2PM).

120-7L-120705/198494
Góc Beach - Chapman, dư phòng cho share $300/tháng, khu yên tĩnh. Bao utility, không hút thuốc. Dọn vào anytime. Gọi Văn 714-251-7179

120-7L-120705/198496
Nhà Garden Grove dư 2 phòng cho share góc Lampson and Knott. Bao gas, điện, nước, giặt sấy. Độc thân OK. Liên lạc 714-262-9661, 799-3905

120-7L-120705/198500
Master rất rộng, đẹp, mới xây, trần cao, lối đi riêng, gần chợ Vietnam, gần freeway, $650/ tháng. Ưu tiên độc thân, Brookhurst/Trask. L/L: 714-273-6284

120-5L-120705/198503
Nhà dư phòng cho thuê, yên tĩnh gần Mile Square Park, gần chợ, VN, gần nhà thờ. Tốt cho các cô, các bà độc thân đang đi học hoặc đi làm. Xin gọi Nancy: 714-349-8939

120-7L-120705/198506
$300/T. Phòng sạch, đẹp sẵn giường tủ, khu an ninh Westminster/Euclid. Nữ độc thân đi làm không nấu giặt ở lâu dài. Ô.Tuyên 714-720-5409

120-14L-120705/198507
Nhà có phòng cho mướn cho độc thân không nấu ăn không giặt sấy, Magnolia - Mc.Fadden, dọn vào ngay phòng đang trống. 714-934-6097

120-14L-120705/198513
Rockfield/Lakeforest. Nhà dư phòng cho share, khu yên tĩnh. Bao gas, điện, nước. L/L Kim cell 949-232-6168

120-3L-120705/198534
Brookhurst/Hazard phòng mới xây masrter bedroom. Lối đi riêng, nấu ăn, bao điện nước. Ưu tiên Nam Nữ độc thân. L/L: 714-636-6774, nhà sau 7PM 531-7898

120-14L-120705/198542
Nhà Bolsa / Ward dư master bedroom cho share khu yên bao điện nước, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi hoặc phụ nữ, dọn vào anytime . L/L 714-775-1452

120-4L-120705/198545
Nhà có 2 phòng cho share, parking lối đi riêng, vùng Westminster - Magnolia cho 2 vợ chồng son, 714-896-0098, 714-399-6188

120-4L-120705/198549
Góc Bolsa Brookhurst Little Saigon an ninh yên tịnh, phòng share nam độc thân. không nấu ăn , Xin gọi: 714-624-1822

120-7L-120705/198563
Mobilehome First + Euclid. Nguyên căn mới cất riêng biệt 1 phòng bếp riêng, restroom riêng. Bao điện nước $550/ month. Vợ chồng son. L/L Xuyên: 714-775-6406, 785-5154

120-3L-120705/198567
Phòng master bedroom , lót gạch rất sạch đẹp, lối đi riêng nấu ăn riêng, vợ chồng có con OK, Magnolia & Orangewood, dọn vào anytime L/L Vân 714-261-7153

120-4L-120705/198589
Chapman Magnolia master bedroom sạch, lối đi riêng , cho nấu ăn , vợ chồng $500, yên tịnh, cần đàng hoàng lớn tuổi 714-537-2474, cell 251-0177 có parking

120-7L-120705/198590
Nhà góc Brookhurst/Westminster dư 2 phòng cho share, ưu tiên độc thân có job or vợ chồng son. Home phone: 714-638-7136, cell: 280-2273, 280-2271. Liên lạc An or Sydney, $350 each room.

120-6D167-120705/198621
Phòng cho share, ưu tiên độc thân 2 phòng ở khu Euclid & 4th St. 1 phòng ở khu Magnolia + Mac Fadden. Liên lạc 714-677-7519

120-3L-120805/198633
Nhà dư phòng gần ABC, yên tĩnh, giặt sấy OK $350. L/L 714-677-7955

120-6D167-120805/198640
Townhouse đối diện nhà hàng Seafood World dư phòng cho share, bao giặt sấy. L/L 714-588-6568, có thể dọn vào ngay

120-7L-120805/198645
Nhà góc Brookhurst/ Katella có master bedroom, lối đi riêng cho share, có giặt đồ, nấu ăn OK, vợ chồng OK $500/tháng, dọn vào 1-1-06. Gọi 714-925-6687

120-2L-120805/198658
Master bedroom, phòng tắm, lối đi riêng, cho giặt sấy, không nấu ăn hút thuốc, đường McFadden, sau Phước Lộc Thọ. Xin gọi 714-425-8584 để lại số phone

120-7L-120805/198668
Nhà Townhouse cho share 1 phòng có máy lạnh, vợ chồng son, hay lớn tuổi, có việc làm. Bao utility máy giặt sấy, chỗ đậu xe, nấu ăn thoải mái. Được hút thuốc ngoài nhà (góc Harbor + Hazard). $500/1 tháng + $500 deposit. Gọi Kim: 714-724-2906. Dọn vào anytime

120-3L-120805/198670
Nhà Euclid/Mac Fadden còn một phòng cho share có lối đi riêng phòng tắm restroom riêng, ưu tiên cho nam độc thân không nấu ăn $400/1 tháng. Gọi 417-3428, 417-3427

120-7L-120805/198672
Nhà house mới, đẹp, sạch sẽ. Dư 1 phòng có restroom, lối đi riêng. Khu yên tịnh, thoáng mát, an ninh. Góc Westminster - Springdale. Gần freeway 405, 22. Ưu tiên độc thân, đàng hoàng, có việc làm. L/L 714-373-4765, cell: 714-890-2762

120-3L-120805/198675
Brookhurst/ Hazard một phòng mới, có phòng tắm, tất cả đều riêng biệt, không nấu ăn, giặt 1 người $450/M, vợ chồng $480/ M, dọn vào đầu tháng 1. 714-902-3001

120-3L-120805/198679
Nhà Magnolia/McFadden dư master bedroom sàn gỗ mới, lối đi riêng, parking trên thềm gần PL.Thọ, chợ ABC, Thuận Phát. Không: hút, nấu giặt, bao utilities $400/M. Dọn vào 1/1/06. L/ L 714-901-2240/ 414-7903, sau 5:30PM weekend anytime.

120-5L-120805/198688
Nhà Bushard/ Hazard dư chỗ ngủ, phòng khách, điều kiện lớn tuổi, ít đồ, có job càng tốt $200 + $100 deposit. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1095

120-3L-120805/198691
Nhà gần Hazard/Ward, có phòng cho một người share, không hút thuốc, không nấu ăn, bao giặt sấy, dọn vào ngay. 714-775-5208, 467-5530

120-7L-120805/198695
Beach - Westminster APT dư 1 phòng master bedroom cho độc thân share $350/tháng. Có chỗ đậu xe riêng. Phòng trống vào anytime. ĐT: 714-260-5484

120-3L-120805/198704
Mobilehome Euclid - 1St. Share phòng mới đẹp. Lối đi riêng, chung restroom với 1 người, có DSL, bao giặt sấy, $330. Dọn anytime, 714-265-5345, 468-8180

120-7L-120805/198705
Nhà F.V cho share một phòng, vợ chồng son nữ độc thân không nấu ăn, khu yên tịnh, ít người, gọi sau 6:00 chiều 714-839-4846

120-3L-120805/198711
Nhà gần Mall Bolsa/Goldenwest dư một phòng nữ độc thân đứng tuổi không nấu ăn. Bao giặt sấy, parking an toàn. L/L Sơn: 714-775-3714. Dọn đầu tháng Một/ 06

120-5L-120805/198712
Nhà sạch sẽ góc Bolsa & Magnolia có sẵn tủ giường. Nam độc thân, không nấu ăn, không hút thuốc, giá $400 + deposit, dọn vào ngay. L/L: 714-724-5529

120-3L-120805/198718
MIDWAY. Newland - Bolsa. Master bedroom phòng tắm riêng $400/tháng. Ưu tiên nữ độc thân. Nhà ít người. L/L: 714-901-0571 cell 331-6568

120-3L-120805/198719
G.G/Magnolia, phòng master bedroom, lối đi riêng, ưu tiên Nam độc thân lớn tuổi, nấu ăn OK, điều kiện dễ dàng. 714-778-5722

120-3L-120805/198722
Nhà dư phòng master bedroom cho thuê, bao gas, điện, nước, giặt sấy, cho nấu ăn, dọn vào anytime. 714-741-0049

120-3L-120805/198726
Nhà ít người dư phòng đang trống. Cho share, Brookhurst/ Hazard sau chợ Quang Minh, dọn vô anytime có parking, phòng rộng giá 300 đô. L/L: 714-531-1513, 714-530-4885

120-7L-120805/198727
BURBANK
Nhà dư phòng riêng biệt cho share, lối đi riêng, khu tốt, yên tĩnh, rất tiện cho độc thân. L/L Helen 818-247-2506 (bus.), 818-846-6281 (sau 9PM)

120-7L-120805/198742
APT dư phòng cho share Beach - Chapman $300/M. Ưu tiên phụ nữ. No smoking. L/L: 714-883-4070

120-14L-120805/198745
Nhà khu Garden Grove còn dư 2 phòng cho single mom hoặc phái nữ share 1 phòng, có lối đi riêng, xin liên lạc Thảo 714-334-6255

120-3L-120805/198751
Nhà dư 2 phòng cho thuê sáng mát sạch, ít người ở, đường Magnolia và Oasis, khu yên tịnh, bao điện, nước, không nấu ăn. L/L: 714-901-6855

120-7L-120805/198752
Nhà Fountain Valley gần Harbor/ Lilac yên tịnh. Dư phòng cho nữ độc thân share $400 có lối đi riêng, không nấu ăn, bao giặt sấy. Dọn vô 12/15 hoặc đầu tháng 714-775-1614 sau 3:30PM

120-3L-120805/198756
Hazard/ Harbor phòng lớn, lối đi riêng, phòng tắm riêng, bao điện nước, không nấu ăn, khu an ninh, thoáng mát. L/L 714-224-8663, 714-724-5570

120-3L-120805/198765
Nhà có 2 phòng trống cho thuê, phòng tắm riêng, không nấu ăn, giặt sấy, khu Westminster, dọn vào ngay. L/L 714-379-4672, 714-478-2875

120-3L-120805/198771
Nhà house Westminster, giữa chợ Đồng Hương và Người Việt, 1 phòng cho share, nam độc thân, không nấu ăn, dọn anytime $330 1 tháng. L/L 714-539-0339

120-7L-120805/198772
Nhà dư 1 phòng cho share, góc Brookhurst và Mac Fadden, cho nấu ăn, bao gas, điện, nước. Phòng đang trống dọn vào ngay. L/L: 714-623-0089

120-7L-120805/198774
Garden Grove. Disneyland - Harbor và Lampson. Nhà rộng có room cho share. Cho độc thân. Liên lạc 949-439-3834

120-3L-120805/198784
APT Westminster cho vợ chồng (+ con) share nấu ăn thoải mái chủ ít ở nhà. $550. L/L: 714-901-8380 xin để lại message.

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

120-7L-120805/198787
New master bedroom hoàn toàn riêng biệt, có máy điều hòa, bồn rửa chén... đầy đủ tiện nghi... Gần chợ Người Việt, Garden Grove, no smoking. Giá $700. 714-534-3515

120-7L-120805/198798
Góc Brookhurst/ Westminster. Nhận người lớn tuổi hoặc vợ chồng son, 1 người $400, 2 người $475. L/L 714-200-3000

120-3L-120805/198803
Nhà Magnolia - Westminster cho thuê phòng master bedroom. Lối đi riêng, ưu tiên vợ chồng son. Vào ở 1/1/06. L/L: 714-899-7158, 714-251-3746

120-7L-120805/198804
Nhà có 2 phòng rộng sạch sẽ, khu yên tĩnh ở FV $450 mỗi phòng, ưu tiên nữ độc thân. Bao điện nước, gas, giặt. Gọi: 714-345-3667, 714-775-3660

120-10L-120305/198140
GARDEN GROVE - Cần cho share phòng, gần Mile Square Park, chợ, nhà thờ, khu yên tĩnh. Phòng đẹp, thảm mới, lối đi riêng, bao điện, nước giặt. L/L: 714-468-9937

120-3L-120805/198791
TUSTIN - Mobilehome yên tịnh, security gate, dư phòng mới cho độc thân, bathroom, lối đi, parking riêng $350. Bao utilities, satellite. Dọn vào 1/1, 714-667-6928, 280-5690

300 - NHÀ BÁN

HOUSES FOR SALES

300-58L-111901/000104
■ Income property: 3PN, 2.5PT & tất cả 2PN/2PT. Khu an khang và thịnh vượng, mái ngói đỏ. Nhà tuổi còn mới. Reducé $1,250,000.
■ Nhà Garden Grove 3PN và 4PN, 2PT, khu an khang, gần trường học, gần nhà thờ, thảm mới, sơn mới. Giá $586,000
■ Nhà Westminster 4PN, 2.5PT/ two story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng, border Fountain Valley. Giá $789,000
■ Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, khu an khang, border Mile Square Park. Giá $779,000.
L/L John Paul Doan
Hay Nathan Doan
Bus 714-200-4975
714-265-5437

300-9999L-111901/000105
MUA BÁN NHÀ, FINANCE
■ WESTMINSTER: 4PN/2PT. Border Huntington Beach. Xây 1970. Rộng 1700SF. Nhà đã tân trang. Bán dưới giá thị trường $619,000
■ GARDEN GROVE: 4PN/2PT, rộng 1500SF. Lot 7000SF. RV parking. Giá $629,000
■ TEMECULA: 5PN/3PT. 2 tầng, xây 1998. Rộng 2600SF. Đối diện Pachenga Casino. Bán gấp. Giá từ $485,000 - $549,000
■ 2 shopping center. Ngay trung tâm Bolsa. Đang cho thuê $656,900/Yr. Rộng trên 35,000SF. Giá từ $10,949,000 - $14,495,000
L/L: DAVID & LISA NGUYỄN
714-719-2945
714-956-0928, 714-925-9457

300-185L-100302/039968
HÃNG DIỆT MỐI
VINA EXTERMINATING
LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ, giá nhẹ nhàng cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM, NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM. Chuyên:
* Trùm nhà.
* Spot Treatment.
* Escrow Clearance.
* Định giá miễn phí.
Liên lạc John
714-715-8254

300-DL-022503/056694
Mobilehome cũ/mới do ngân hàng tịch thu. Bán giá đặc biệt khắp vùng Orange County, gọi cô Vina trước 8 giờ tối.
W: 714-775-0314.

300-14L-080205/180638
LS GATEWAY REALTY AND MORTGAGE
Cần Mua, Bán nhà, Condo, Townhouse, APT... Xin gọi Jennie Han: 714-397-3186
List nhà chỉ nhận lệ phí thấp nhất.
■ Four-plex WTM $1,135,000, all units have 2 beds & baths. Approx. 3,584 sqft / with a spacious 7,680 sqft lot. Walking distance to Phuoc Loc Tho, Vietnamese Super market, shop, restaurant...
■ 4 Units HB. $1,350,000, living 3,843 sqft lot size 7,763 sqft, 3 beds & 2 baths / 3 units 2 beds & 2 baths, long term tenants fully occupied
■ 10 units SA $2,250,000. All units with 2 beds & 1 bath, most tenant are section 8 housing, no rent control
■ SFR. WTM. $795,000. 5 beds, 3 baths, living 2,181 sqft, Lot size 6,014 sqft, new carpet, new paint, very clean.

300-168L-090105/185218
FOUNTAIN VALLEY
■ **Fountain Valley** mới xây năm 1993 hai tầng lầu, mái ngói đỏ, gần trường học mỗi căn 4PN, 2.5PT, 3 car attached garage giá $935,000
■ **Fountain Valley** gần nhà thờ một căn 3PN/2PT, 3 căn còn lại 2PN/2PT, $965,000
■ **Huntington Beach** mới xây 1989 mỗi căn 5PN/3PT/2 car garage attach. Giá 1 triệu 790
■ 6 căn **Garden Grove** 2002, đất rộng 18,000 Sqf giá triệu 960 3PN/2.5PT
■ 10 căn mới xây năm 1990 mỗi căn có 2PN/1.5PT, đất rất rộng 19,000 sqf giá 1 triệu 850
■ **Yorba Linda** còn rất mới hai tầng lầu rộng rãi. Giá chỉ có 1 triệu 3
■ 8 căn **Huntington Beach** mỗi căn 2PN/2PT. Rất mới $1 triệu 792
■ **Irvine** nhà còn mới khu tốt rộng trên 2300 SQ. Giá chỉ có 1 triệu 2
■ **Corona:** Hai tầng lầu mái ngói đỏ, rộng 2450 sqf, 5PN/3PT 3 car garage. Đất khoảng 10,000 sqf bán gấp $629,000
CẦN TIỀN GẤP từ 1% tới 5.3% contruction loan, commerical loan, cần mướn tiền tư nhân gấp gấp, đổi nhà cũ lấy nhà mới

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

300-36L-110705/194744

Nhà Huntington Beach (Mac Fadden & Beach), 4PN, 2PT, rộng 1600 sf., đất rộng 6000 sf.. Cần bán gấp $689,000.
L/L John Huỳnh
301-573-1443

300-28L-111005/195167
Cần bán nhà ở thành phố Huế Việt Nam ba tầng, xây kiên cố rộng rãi, mặt tiền tiện việc kinh doanh. Xin liên lạc Tammy Tran 562-377-2358

300-30L-111005/195183
LS GATEWAY REALTY
■ **SANTA ANA:** Cần bán gấp nhà 2 tầng, 3PN, 2.5PT, den xây 1989, 1500 sqft, garage 2 xe, có cổng an toàn, trần cao, nhà rộng, thoáng mát, gần phố VN, giá $599,000.
408 Amy Comm.
■ **GARDEN GROVE:** Towhouse 2 tầng, 4PN, 3PT, lot size 2173 sqft, living space, 1547 sqft. End unit. Fire place. Hồ bơi, garage 2 xe, có lối nhỏ đi riêng, gần shopping, freeway, giá $465,000. Dọn vô ở ngay. Open house, 12/03/04 - 10-11-05
■ **TUSTIN:** Nhà 3PN, 2.5PT, 2 story, mái ngói, trần cao, thoáng rộng 1972 sqft, garage 2 xe converted to 4th bedroom. Chủ vừa tân trang bếp mới, sơn mới, thảm mới, khu Tustin Meadows rất lịch sự, đi bộ đến nhà thờ VN $745,000
Michelle Trần: 714-305-0439
Kenny Khánh: 714-209-8525

300-28L-111105/195384
L.S GATEWAY:
■ 2 houses on big lot 3.20 AC. each 2bd, 1bt, good for builder R-1. Asking $850K.
■ 4 houses on 2 lots each 2bd, 1 bt renting. Asking $595K.
■ Auto Repair & Smog Check Shop: all equipment good, 5 bay building 6300ft, lot 9300ft $15K, net income, City of Walnut, 20 minutes from G.G. Asking $1,250,000.
■ Vacant Land, Victorville 1.80 AC. R-1 all ultility, City cho xây 9 houses. Asking $395K.
■ 5. AC R-1, khu KB home builder $600K.
■ 10. AC R-1, khu KB home builder $1,200,000.
L/L Kennedy Kim 714-493-6396

300-18D167-111205/195425
Nhà mới remodel thật đẹp, 3PN, 2PT, trần cao, cửa glass double door, phòng khách, phòng ăn với lò sưởi, phòng gia đình và phòng bếp thật đẹp với maple cabinet, granite counter top, new appliances với island, gạch lớn lót diamond, dual pane windows, landscaping rất rộng và đẹp, gần trường, chợ và FWY 22, only $675,000. Xin gọi ngay Kimberly 714-863-5066 hay 714-816-1640

300-36L-111405/195674

CREDIT REPAIR
Phục Hồi Tín Dụng để Mua Nhà hay Mua Xe.
Chuyên môn:
* Làm sạch hồ sơ tín dụng.
* Xóa hoặc giảm nợ cũ.
* 100% Bảo đảm.
L/L: David Phạm
714-326-1028

300-28L-111505/195738
IRVINE nhà 2 tầng, gate, comunity rộng nhiều upgrade, tiện gần trường, shopping, freeway $950,000. L/L Kim Pham 714-936-9262, Hung 714-432-8077

300-28L-111505/195805
■ Townhouse G.G 3PN, 2.5PT, 2 car garage $429,000
■ Nhà Anaheim 3PN + 2PT rộng 1741 SQ. Đất rộng 10,920 SQ. $475,000
■ Nhà Garden Grove 4PN, 2PT, rộng 1500 SQ. Đất rộng 8025 SQ. $558,000
■ Nhà lầu 4PN + 3PT góc Lincoln/Brookhurst xây năm 1997 $655,000
■ Nhà lầu Huntington Beach 5PN + 3.5PT rộng 2840 SQ xây năm 2001 $799,000
■ Hai căn nhà trên 1 lot đất ở Ana mỗi căn 2PN + 1PT, $569,000
■ Four Plex G.G, 1 căn 3PN, 2PT, 3 căn 2PN, 1PT, $875,000
■ Commercial ở Stanton, corner lot rộng 3716 SQ, lot đất 11,925 SQ $640,000
■ Commercial ở Ana góc Euclid/ Orange. Đất rộng 29,742 SQ, 1 triệu 320,000
L/L Trường Trần (Broker)
714-775-0800 (Office)
714-222-8230 (Cell)
Văn Bui (Realtor)
714-742-7041 (cell)
Keith Trần (Realtor)
714-323-0100 (Cell)

300-12D167-111505/195826
NHÀ BÁN BỞI CHỦ
Nhà vùng Corona Hills rộng, rất đẹp, có view, một đời chủ, 5 phòng ngủ (có 2 phòng dưới nhà), 3 phòng tắm full, 3 car garage với cửa mới, closet hoàn toàn bằng kính, upgrade flooring marble entry và landscape designed rất đẹp. Gần trường, park, shopping và market. Giá $599,000. Xin gọi 951-278-2934

300-7L-111605/195942
AFFORDABLE leasing Office chỉ có **$295** một phòng. Free internet building đẹp mới trên mặt tiền đường Westminster khu tốt cho thương vụ. L/L: 714-423-3699

300-28L-111705/196040
Nhà số 9351 Jennrich Ave., Westminster. 1450 sqft, đất 6600 sqft, gần chợ nhà thờ. Giá $599,900, chủ cần bán. Gọi Nguyên 714-585-2156

300-4L-111705/196094
1/ Cơ hội tốt vừa ở vừa đầu tư: Nhà Garden Grove, 3PN, 2PT, 1300 SF, big lot 10,000 SF thêm 1 guest house đang cho thuê $1050/tháng, có dining room, lò sưởi, sân sau rộng có patio, hồ bơi và nhiều cây ăn trái, $725,900
2/ Nhà mới 2004, Garden Grove, 4PN, 3PT, 2500 SF, lot 4000 SF, có lò sưởi, granite countertop, breakfast bar, master rộng tủ kiếng với walk-in closets, landscape trước và sau nhà rất đẹp. Gần Little SG, trường, shopping. $734,900
3/ Nhà mới 2004, Moreno Valley, 5PN, 4PT, 3 car garage, 3600 SF, lot 7500 SF, có phòng ăn, lò sưởi, phòng gia đình và 1 bonus room, sân sau rộng, thảm mới. Good location $509,900. Jenny Vo: 714-269-6256
Để message, gọi lại ngay. Agent welcome

300-60L-111905/196399
20 mẫu đất tại Yoshua Tree (San Bernadino). Ngả tư đường bằng phẳng. Cơ hội đầu tư tốt. L/L agent James Dương 626-353-8088

300-28L-112205/196692
Nhà Garden Grove vừa remodel toàn diện gồm 4PN, 2PT, living 2,082 sqft lot 11,660 sqft. Có thể xây thêm 1 căn gồm 2PN/ 1PT. Nhà cul-de-sac, gần trường học, freeway 22, 5 & Disneyland. Đ/C 11721 Puryear Lane GG 92843. L/L 714-200-4261. Agents welcome. Giá $699,000

300-14L-112505/197079
Nhà mới lớn 2 phòng ngủ lớn, mái ngói, cạnh chợ Việt Kiều ở Củ Chi, cần bán gấp. Giá rẻ $55,000 đô. Liên lạc 818-362-8811 và 1 căn cũ ở Bình Thạnh

300-14L-112605/197150
Bán Mobile home đời 97, 3Pngủ, 2P tắm, nhà mới đẹp, tiền đất $677 rẻ, dọn đi xa, cần bán, gần chợ trường học. L/L Cô Ý 714-757-1864, 3PM-6PM (M-F), 8AM-6PM (weekend)

300-14L-112605/197162
Đại Hạ Giá - Free List của những căn nhà đang đại hạ giá ở khắp Orange County, Chủ nhà cần bán gấp. Xin liên lạc Agent 949-433-8781

300-14L-112805/197275
■ Nhà Westminster 3PN, 1.5PT. Giá $540,000.
■ Townhouse góc Westminster & Magnolia 3PN, 2.5PT rộng 1500sf rất đẹp. Giá $460,000.
■ Fourplex G.G rất đẹp, đang cho thuê đầy. Giá $985,000. Liên lạc Ngọc Anh 714-454-7634, Lan Anh 714-247-9688

300-14L-112805/197332
CALI HOME REALTY
■ **Nhà Corona Del Ma**, đất rộng 12,000 + Sqft, nhà rộng 3400 + Sqft, 4PN, 4PT, hoàn toàn tân trang trong ngoài, appliances cao cấp. View: ocean, hill, city lights. Giá $2,800,000. Cần bán gấp, nhà trống.
■ **Nhà Norco, Riverside**, góc đường, đất 9,300+ Sqft, nhà gần 2200 Sqf, đời 2004, 4PN, 3PT, garage 3 xe, khu mới xây, lịch sự, bếp rộng có gourmet island, formal dining room. Giá $570,000. Open house 11AM - 4PM, Nov 27,2005
■ **Nhà San Bernadino**, 3 mặt đường, đất gần 30,000 Sft, nhà 3,800 Sqft, garage 5 xe, RV 3 cái, được phép xây thêm 1, 2 căn nữa. Giá $785,000 hoặc cho thuê $3,000/thg, 5PN, 4 1/2PT, family room, đẹp, bếp thênh thang
■ **4 Plex, Los Angeles**, 4 căn, mỗi căn 2PN, 2PT; 2 căn: 1PN, 1PT, hàng tháng đang thu $5,700 cần bán gấp $735,000
■ **2 Houses on a lot**, đất rộng 9,300 Sqft, nhà thứ 1: 2,400 Sqft (chia thành 2 căn, 1 căn 3PN, 1PT, 1 căn 2PN, 2PT). Nhà thứ 2 - 1,650 Sqft, 3PN, 2PT. Tất cả đều cho thuê đầy, mới xây 2005. Giá $1,099,000
■ **Warehouse, Westminster**, trên đường Dillow, trung tâm Little Saigon, 6,000 Sqft, leasesable, đất rộng 11,500. Giá $1,700,000
■ **Commercial - Long Beach**, đất rộng 4,800 Sqft, dưới là tiệm buôn 3,800 Sqft trên là apartment 1,500 Sqft, đang cho mướn tất cả $3,360 + $1,500/thg. Giá $749,000
XIN L/L:
Thong Nguyen: 714-414-8010
Mary Do: 714-276-4720

300-21L-112905/197488
■ G.G: Condo 1 ngủ 1 den, 1 tắm, balcony, trên lầu, sàn gỗ mới, sơn mới. Gilbert & Garden Grove $304,500. Free 3 tháng HOA
■ California City: đất bán gần Bakersfield, khoảng 10,000 sqft. Đang bành trướng. $40,000
■ Elizabeth Lake: đất bán gần hồ, trên đồi, rộng 7800 sqft, $15,000.
L/L Joanne 714-448-6399

300-56L-112905/197519
Nhà bán house for sale by owner/ agnt. Approximate 3300 living sqft. Built 2004, commercial zone Garden Grove, $890,000. Gọi 714-468-6126

300-14L-112905/197545
■ WESTMINSTER: Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm. 3 xe garage, 2 tầng lầu. Rộng 2606 SF. Cửa đôi, trần cao, mái ngói. Nhà bếp mới toanh, rộng rãi. Các tủ bằng gỗ cherry, granite counter. Các vật dụng bằng stainess steel. Có quầy rượu. Master bedroom lớn, có lò sưởi. Nhà rất đẹp, đi bộ qua công viên, trường học, gần phố Bolsa. Giá $895,000
■ TP: RIVERSIDE 4 plex townhouse style mỗi đơn vị 2 tầng lầu, 2 phòng ngủ - 1.5 phòng tắm, xây năm 1983, đất rộng gần 11,000sf, cạnh đại học Riverside. Giá $765,000.
■ TP SANTA ANA 12 units. Tất cả là 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Rộng 11,708 SF. Đất rộng 32,267 SF. Đang cho thuê $14,250/tháng hay $171,000/ năm. Rent năm 2006 sẽ là $16,050/tháng hay $192,000/ năm. Giá $2,500,000
L/L Hung Do 714-651-5185

300-12L-112905/197546
Cathedral City. Nhà 4PN/2PT, rộng 1528 SQ, family & living room, mái ngói đỏ. Built 1985, desert landcasping in front back. Next to Rancho Mirage & Palm Spring City, tiện cho chủ own tiệm nail, $379,900. Joseph 714-306-9893

300-14L-120105/197792
Nhà Duplex mới xây 2005 vùng Corona bán bởi chủ. Căn 1 4PN, 2PT 1,400sqf. Căn 2 3PN, 1PT 1,100sqf. Bán $699K. L/L 714-657-5633

300-6D167-120105/197833
Senior Mobilehome tân trang trong ngoài covered patio. Phòng giặt sấy, chỗ đậu xe rộng rãi nền gạch gỗ, 2PT, 2PN/bếp mới. Beach/Mc.Fadden $495/T, $71,000. Khu lịch sự rất đẹp, 714-875-9944

300-14L-120105/197874

OPEN HOUSE, Sat & Sun 11am-4:30pm.
■ 4616 W. 5th St., S.A. Góc 5th & Newhope, 3 bed / 2.5 bath; 1,300 sqft Townhouse. Giá *$435,000*
■ Nhà Westminster 4 bed / 3 bath; 2,232 sqft. Rất đẹp có 2 phòng khách & có thể ngăn ra làm 2 nhà, có cổng riêng & sân đậu R.V. Giá *$750,000*
Gọi Thu Lê
714-423-5081

300-7L-120205/197882
Bán bởi chủ: Westminster gần Springdale, 3PN + 1.5PT. Enclosed Patio, đất rộng 7500 Sqft, khu lịch sự yên tĩnh $559,000. Xin L/L Ông Trần: 714-894-0421

300-14L-120205/197884
NHÀ BÁN RẺ
- Nhà lầu 4PN, 2.5PT, máy lạnh, lò sưởi, 16 tuổi. Nhà trống vào ở ngay. Khu yên tĩnh, cổng an toàn. Giá rẻ nhất trong khu. Open house mỗi ngày. Giá $599,000
- Nhà Westminster 3PN, 1.5 PT, patio, 1 đời chủ, hai mặt đường. Gần chợ, trường, nhiều chỗ đậu xe. Chủ đi xa bán gấp giá rẻ $539,000
L/L California Network Realty
714-964-8791
Judy: 714-785-3146
Bob: 714-785-6005
Cung: 714-642-5749
Chieu: 714-585-6556

300-7L-120205/197911
Mobilehome Euclid bán bở chủ. Giá $63,000 sàn gỗ trong ngoài hoàn hảo PN, 3PT có lối đi riêng, mọi chi tiết trả lời sau. L/L 714-839-4915, cell 414-8957

300-7L-120205/198020
MOBILEHOME SALE. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Bolsa/ Newland, khu gia đình. Moving cần bán gấp **giá thật rẻ $36,500**. L/L Hưng: 714-423-1912. Có thể thương lượng.

300-21L-120205/198035
- Townhouse đẹp, khu tốt góc Magnolia & Westminster 3PN, 2PT rộng 1600 sqft, $460,000
- Nhà Anaheim 3PN 1.5PT, đất 7600. Khu yên tĩnh, nhà tốt $570,000
Còn nhiều nhà G.G, Ana, Buena Park, giá rẻ, xin gọi Maily: 714-310-2087

300-14L-120205/198052
ĐẤT CALIFORNIA CITY 2.5 mẫu, 5.24 mẫu, 10 mẫu, gần freeway 58 giữa California City Blvd., và Huyndai. Giá $9,000/ 1 mẫu, gần điện nước gas. L/L 714-717-6319

300-7L-120305/198097
■ Westminster: Bán nhà 2 căn trên lô đất 4PN, 2PT và 2PN 2PT giá $765,000
■ Westminster: Nhà 3PN, 2PT. Đất 8400 SQFT, giá $599,000
■ Victoville: Nhà mới 4PN, 3PT. Đất 7000 sqft giá $399,000
■ Garden Grove Townhouse 3PN, 2.5PT, khu tốt gần chợ góc Brookhurst và Westminster giá $449,000
■ Garden Grove Townhouse 2PN, 2PT, gần Little Saigon góc Westminster và Magnolia giá $369,000
Gọi Dzinh: 714-397-0686

300-6L-120305/198131
■ Bán nhà tại VIETNAM cách Trung tâm Saigon 15 khu diện tích 1000M2 (20 x 50) gần chợ trường học, bưu điện. Diện tích xây dựng một căn biệt thự 2 tấm rưỡi (350M2) và một căn thương mại 18m x 20m giá 260 ngàn đô.
■ Một căn nhà Bầu Cát cách Bảy Hiền 800m khu người nước ngoài ở. Ngả tư đường, 5mx15m, giá 150 ngàn.
Điện thoại chị Hai: 213-273-5625

300-7L-120405/198170
Brandnew Townhouse, El Monte (Valley-Tyler) 3 beds, 2.5 baths, 2 stories. Fully upgrades, $464,000. Call: 714-724-3717 or 626-375-4156

300-7L-120405/198177
LS GATEWAY
■ **WESTMINSTER:** Tiệm Furniture, góc đường Goldenwest & Bolsa. Rộng 10,000 sqft a lot size 47,800 sqft. Net income $15,000/1 tháng. (include inventory)
■ **COMMERCIAL** rộng 1100 thu về $15,000/tháng. Rộng 7890 sqft. Giá $1,000,000 (building + land + restaurant)
■ Đặc biệt: Giúp mua nhà mới xây ở các vùng Riverside, Moreno Valley, Perris, San Jacinto, Lake Elsinore, Temecula, Menifee. Giá từ 300K - $700K, rộng 1400 + 3300 sqft
■ **WESTMINSTER:** Townhouse 4 phòng 2.5 baths, rộng 1600 a lot size 2000. Góc Bolsa & Bushard. Giá $465,000
■ **GARDEN GROVE:** 4 phòng 2 bath rộng 1532 a lot size 7600
■ **FOUNTAIN VALLEY:** 4 phòng, 2 bath sr 1537 a lot size 8134, góc Heil & Magnolia . Giá $745,000
Xin gọi Realtor/ Loan Officer Nina: 714-720-5270

300-36L-120405/198183

MOBILEHOME FOR SALE
8200 Bolsa Ave, SPC #95, M.C
$99,900
- Built year 2000
- Beautiful 4 bedrooms
- 2 Bathrooms (master bedrooms has 1 bathtub & extra 1 shower bath).
- Central air and heather.
- Skylight in kitchen.
- Spacious & open kitchen.
- Large living area (1450 SQF)
- Fire place.
- Separate dining area
- 4 car paking.
- Ceiling fans.
- Upgraded new dishwasher, flooring, painting, vent-a-hood.

Please call: NINA DOAN
714-651-5105

300-7L-120505/198295
ĐẤT BÁN.
80 mẫu đất for sale hướng Adelanto và hướng tây Barstow gần Kramer Junction. Zoned xây nhà và trồng cây. L/L 714-325-6797

300-7L-120505/198302
Nhà VN góc đường Đồng Đen + Nguyễn Hồng Đào, 011 c/c 2 Bầu Cát, F14, QTB đang ở và cho thuê 2 triệu 500 ngàn đồng/ tháng, đi đoàn tụ bán rẻ $80,000 USD. L/L 714-865-1474, 011-84-903-786338

300-7L-120605/198337
GARDEN GROVE. Nhà 3 ngủ, 2 tắm, rộng 1800sqfts, đất 10,000sqfts, tường xây, sơn, thảm mới, gần khu VN. Giá $599,900. Liên lạc Bà Vân 714-531-1000, cell 719-3180

300-7L-120605/198343
BUENA PARK. 4PN, 1.5PT 1,200sf, khu yên tĩnh, cần bán gấp $570,000. L/L Cô Cúc 714-952-9708, cell 714-390-8955

300-7L-120605/198346
Nhà mới Mareno Valley 5PN, 4PT, 2 bonus room, 2 tầng 3,300sf, 3 car garage, gần trường tiểu & trung học tuyệt đẹp. Giá $560,000. L/L Cô Cúc 714-952-9708, cell 714-390-8955

300-14L-120605/198358
For Sale By Owner . Nhà 3PN/ 2PT khu yên tĩnh , gần chợ, trường học, Freeway , phía sau chè Hiển Khánh, 9732 Reading Ave, Garden Grove , góc Westminster & Brookhurst , xin gọi Oscar 714-468-6178

300-7L-120605/198406
Bán nhà + đất VN. Bán 1 biệt thự nằm trong khu đất diện tích 800m², vườn cây ăn trái, tại Nguyễn Ánh Thủ, xã Bà Điểm/ Hóc Môn, TP HCM. Giá $200,000 USD bao sang tên. Phone 714-260-5175

300-30L-120605/198428
Đất bán bởi chủ
■ Salton City, đi về hướng Riverside gần 12,000sf, cạnh khu nhà mới đang xây, cách sòng bài 1 mile, zone xây nhà. Giá $39,000.
■ Adelanto 10 arces on Shadow Mountain Rd., $50,000.
■ Bartow, 20 arces on Dale Evans Pkwy and Stoddard Wells Rd. $60,000.
■ Apple Valley, 2.5 arces on Johnson Rd. and Grasshopper Rd. Giá $79,000
L/L 714-588-9792

300-7L-120605/198429
Open House Saturday 11-5PM Corona $455,000. 3PN + Den, 2.5PT, 2 tầng, 2 garage, vườn trước sau, trong khu có cổng, gần Orange County. L/L Đức Nguyễn 714-425-4358

300-14L-120705/198483
House for sale by Owner $645,000, 4 bedrooms, 2 baths + extra 1 bedroom, 1 bath. Approx 1600 sqft. Approx 6700 sqft of lot size, attached 2 car garage, kitchen remodel & bathroom tile & laminated, riêng 2 bedrooms 1 bathroom cho thuê $900 per month. Sau Phước Lộc Thọ, gần trường học, chợ, frreay. 15571 Canna Way, Westminster, CA 92683. L/L Thành: 714-892-9218

300-7L-120705/198508
Mobilehome 3PN/2PT brandnew 2005, góc Beach/Lampson, khu family, tiền đất $975, đi xa cần bán gấp để lại tủ lạnh & giặt sấy. Giá $120,000. L/L Nam: 714-713-9456

300-7L-120705/198510
DUPLEX 1 căn 3PN/1PT, 1 căn 2PN/1PT gần khu VN, giá $699,000
4 Plex 4 căn 2PN/1PT giá $785,000. Coi nhà gọi Mr.Hải 714-423-7081

300-7L-120705/198527
4 Plex, 1 căn 3PN/2PT, 2 căn 2PN/1.5PT, 1 căn 2PN/1.5PT. Built 1976, income $5200/tháng. Gần Placentia (Orangethorpe và 57 frwy), giá $990,000. Danny Tran: 714-454-7300

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

300-3L-120705/198565
Cần bán gấp Mobilehome 2PN, 2PT. Khu GĐ $29,000. Bolsa/ Newland, rent $750/T, 2 năm. Nhà Brandnew 2005, 5PN/3PT, 3500SQ, lot 81,000 SQ. Đẹp sang trọng, custom drapes 25" driving Corona. 714-251-2008

300-8L-120705/198575
Stanton 4 units chung cư có hàng rào 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm , 2 parking $950/1 tháng, gần Beach Katella, cho thuê từ 1/1/06. Gọi 714-452-7794, or 213-675-2679

300-28L-120705/198577
Bán Mobilehome, góc Bolsa / Beach, Nhà đẹp, năm 2000 được remodel toàn bộ, rent $786. Địa chỉ : 15141 Beach #23. Family Park, 2bed + 1 ba th. 714-657-9460

300-7L-120705/198581
Nhà gần Magnolia + Stanford, 5PN, 4PT, tuyệt đẹp trong ngoài, 2 xe garage , 2 driveway, tiện cho share phòng hay nhà đông người . $599,900 Hùng Hoàng. 714-336-6569

300-7L-120705/198582
Westminster , gần Edinger + Newland, trường Oceanview, hơn 2100 sqft, 4PN, 2PT, tuyệt đẹp trong ngoài, hoàn toàn đã tân trang, trần nghiêng khắp nơi. Hùng Hoàng. 714-336-6569, $739,900

300-14L-120705/198583
Fountain Valley, gần Talbert + Newland, gần biển, mới 2 tuổi, gần 3000 sqft. tuyệt đẹp trong ngoài, rất sang và nhiều upgrades, 5PN, 3PT, $1,199,900 Hùng Hoàng 714-336-6569

300-3L-120705/198594
Bán Mobilehome 3BR rộng + den 2 phòng tắm. Bếp gas, heat, máy lạnh, 30,000 đô. Đường G.G gần Newhope. Phone: 714-263-5677

300-7L-120705/198602
Chủ tự bán. Garden Grove . Magnolia - Stanford, Cần bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom , lối đi riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, rộng 1800 sqft., đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền làm giấy tờ. Giá $598.000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-12D567-120705/198610
EL MONTE (Cul-de-sac)
● Nhà 4PN, 2PT, hardwood floor, sân rộng 9000 sqft, $575,000
● Nhà 3PN, 2PT, 2 fire place, hardwood floor, 10,000 sqft, $750,000
ROSEMEAD: 2 Units
● Nhà 4PN, 2PT, granite counter top, laminate floor
● Nhà 2PN, 2PT, granite top, laminate floor, 2 căn $850,000
● Nhà 3PN, 1PT, 2300 sqft, yên tịnh sân rộng, 39,560 sqft, $1,800,000.
L/L Kevin Trương 626-679-4013

300-7L-120705/198613
Family Mobilehome 1969 - 1152 SQF. 3 phòng, 2 bath, gần Harbor/Westminster, sơn, sàn gỗ mới. Có máy giặt sấy, tủ lạnh mới. Rent $800. Giá $48,000 714-653-8660

300-14L-120805/198642
■ Mobilehome: 2PN/2PT, bonus room. Permitted. Đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh, gần Little Saigon. 4 Parking bên hông. Guest parking trước nhà anytime $76,000
■ Mobilehome: 3PN/2PT 1995 gần Little Saigon. Giá $96,000
■ Mobilehome: 2PN, 2PT 1990 rebuilt 2000, $60,000
■ WTM: 3PN/2PT 2 cars garage remodel. Gần Little Saigon. $629,000
■ Nhà 2005, 5PN/3PT, 3 cars garage 2923 sqft. $500,000
Call Tài Lê: 714-797-0562

300-14L-120805/198644
■ GARDEN GROVE: 4PN/3PT. Rộng 1700 SQFT có skylight, roof mới, sơn mới trong ngoài, cửa sổ mới, có hồ bơi rất đẹp và jacuzzi có thác chảy chủ đã bỏ nhiều tiền để tân trang. Giá $660,000
■ SANTA ANA: 3PN/2PT. Rộng 1400 Sqft. Cửa sổ mới, mái lợp mới, sơn mới hoàn toàn (cộng thêm 1 phòng master add on without permit). Hiện tại đang cho thuê $750 có lối đi riêng. Giá $575.000
■ Income Properties: Một căn nhà 3PN/2PT và 2 units, mỗi căn 2PN/1PT cùng trên một lô đất rộng 20,000 SQFT. Đang cho thuê hiện tại là $3250 per month. Giá bán $649,000. Cách Little Saigon khoảng 1 tiếng lái xe.
Mọi chi tiết xin liên lạc Danny Tien: 714-397-0328

300-7L-120805/198647
Vùng Victoville Valley đang phát triển mạnh, nhiều hãng xưởng đã và đang đổ về đây.
- Triplex: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1978. Giá $469K
- Fourplex: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1978. Giá $575K
- 19 unit apartment: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1984, good income, owner carry. Giá $1,800,000
- Đất zone xây apartment 5 mẫu. Giá $75K
- Vùng Riverside: Triplex mỗi unit 3PN, 2PT. Built 1991. Giá $359K
- Mobil Home tỉnh Midway, trên đường Bolsa/Newland 2PN, 2PT. Giá $45K
VKL Real Estate
L/L Long Vũ
714-539-3539, 714-651-5677 cell

Nhật báo nhiều độc giả nhất:
NGƯỜI VIỆT

300-7L-120805/198678
Cơ hội hiếm có, cần bán 1 commercial 5000sf building, one acre, gần downtown Houston, tiện mở hãng xưởng, church, chùa v.v... $220,000. L/L 713-828-3427

300-7L-120805/198735
FRESNO. Nhà 3PN/ 1.5PT, có pool, nhà đã tân trang toàn diện, new roof, new carpet, new tile floor, new windows, khu rất đẹp. Giá $319,900. L/L 714-468-3562

300-6D167-120805/198766
Đất Sài Gòn VN bán gấp 4x15M2, khu dân cư đông đúc sẵn sàng để cất nhà lầu $20,000. Bao giấy tờ sang tên sổ đỏ. L/L: 714-839-7562 Châu Bích cell 714-414-8168

300-4L-120805/198786
■ Victorville. Nhà mới 2004 5PN, 3PT + bonus room 2 story 2,800sf living beautiful interior design painting, game room perfect for 1st time buyer or investor. Giá $425,000.
■ San Bernardino. 4-Plex mỗi căn 2PN, 1.5PT long term tenant, gần downtown, shopping center, freeway new roof, heating units. Good for investment. Giá $615,000.
L/L Hieu Nguyen 714-878-9865

300-3L-120805/198800
COMMERCIAL
Retail building for sale located behind 1/2 miles from Disneyland, 10,100s/f building 34,000 s/f lot size. Current rent $13,000/M + $2770 NNN. Lease 10+10 years option. Price $2,750,000. John Vu Realty Provider com 949-295-9020

300-14L-120805/198806

■ Tiệm Phở Long Beach, đang đông khách Income cao, tiệm khoảng 1,600 sqft. Rent $3000 + triple Net ($330). Địa điểm tốt. Vì lý do sức khoẻ, cần sang lại. Giá $70,000
■ Mobilehome gần nhà thờ Santa Barbara, 2brs, 1 bth. Nhà đã tân trang hoàn toàn mới. Tiền đất only $620. Giá $38,500
■ Town House 2brs, 1.5bths, vùng Cerritos, Khu vực yên tĩnh Địa điểm tốt. Giá $379,000
L/L Mr. Lợi: **714-767-7702**

300-28L-103105/193708
GARDEN GROVE. Townhouse 3PN, 2.5PT, 2 xe garage, rộng 1637 sqft. Khu tốt, góc Brookhurst/Westminster. Gần chợ, freeway. Giá $465,000. L/ L: 714-307-4074 (agent)

300-14L-120105/197708
WESTMINSTER. Nhà rộng 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm khoảng 2,500 SQFT. Đất rộng rãi thích hợp cho gia đình đông người, gần trường học, gần chợ. Mái ngói, hệ thống máy lạnh, lò sưởi mới khoảng 10 năm trở lại. Đừng bỏ lỡ dịp may, $790,000 - $825,000. Cần coi nhà gọi cho cô Donna Legan số điện thoại cầm tay 949-533-0445

300-7L-120705/198614
LONG BEACH - Nhà 2PN, 1PT phía trước phía sau 3 căn studio APT $748,000. Eric 714-448-8995 hoặc 562-599-0554

300-4L-120705/198524
SANTA ANA - Mobilehome 3PN, 2PT, rộng 1440 sqft, khu an toàn sạch sẽ, đậu 3 xe, giá có thể thương lượng, gọi Xuân Phương 714-458-8217

300-14L-112805/197339
WESTMINSTER - Nhà trước 3 phòng ngủ 2 phòng tắm. Nhà sau 2 phòng ngủ 1 phòng tắm. Sân sau có cổng remote control, đậu được 8-10 chiếc. Nhà đã được tân trang $669,900. L/ L Tiifany Tuyết Hứa 714-206-4215

300-7L-120405/198143
WESTMINSTER - Nhà bán rẻ mạt $640,000. Bán dưới giá thị trường. Mới tân trang, 4B & 3BA. 1700 sqft, trần cao, tường gạch, vườn rộng đầy cây ăn trái, mái ngói đỏ. Khu lịch sự. Ngay trung tâm Little Saigon (Buyer only). Gọi ngay kẻo trễ. L/L Tuấn 714-293-8139

300-7L-120705/198591
WESTMINSTER - Nhà mới 1 năm cần bán 4PN 3PT. Khu yên tĩnh, gần chợ, trường học an ninh có cổng, upgrade từ ngoài vào trong. L/L: 714-414-2621

400 - XE BÁN

AUTOS FOR SALES

400-DL-111901/000145
4000 400-DL-042200/9
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-36L-112404/145524

MUA XE & TOWING
Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call:
714-797-2025

400-36L-111804/144874

MUA XE
Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo free xe cũ cần bỏ
Call Đức: 714-468-8225

400-36L-103003/091105

MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM
714-468-8215

400-36L-111404/144134

MUA XE
HƯ - CŨ - MỚI
xin gọi trước khi bán để được giá cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

400-36L-111104/143751

MUA XE TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới củ chạy hư, đụng, xe kéo bỏ.
Call 714-797-4903

400-36L-110704/143262

MUA XE
Trả giá cao !
Kéo Free xe củ
Cầm xe gọi Thanh.
714-468-8219

400-7L-120205/198049
2004 FORD Mustang màu gray, ghế da, 5 số, full power, CD, tint 17" rim, rất đẹp, 27,300 miles, $10,800. 714-920-0550, 638-7443

400-36L-110504/143081

MUA XE
MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

400-7L-120205/197965
2003 HONDA Van Odyssey LX 7 chỗ ngồi, xe tuyệt đẹp, 2 máy lạnh, máy rất tốt 65,000 miles, Salvaged $10,800 (#4ZBV00). 626-572-0787, 626-374-5457

400-7L-120505/198237
2003 Bán TOYOTA Truck Stake Bed, thùng gỗ 8x10f, auto, A/C, 6 vỏ + thắng mới 60,000 miles, 15800. 562-802-1389, 714-785-0576, Lic. #354867

400-7L-120605/198410
2003 HONDA Accord E 1 đời chủ, đi xa bán $15,300 màu silver, xe option, đầy đủ 25K như xe mới #5AKF498. Phone 714-613-3984

400-3L-120605/198441
2003 HONDA Accord LX 4 cửa, tự động, full power, còn như mới, no accident 25K miles, 1 chủ. Bán $13,200. 714-251-4804, Lic. #5DAN339

400-4L-120805/198753
2003 MITSUBISHI Eclipse GS Convertible, fully loaded, còn như mới, AT, 1 owner, only 25K miles (#4B28451) $10,900. 714-391-2353

400-7L-120205/198047
2002 BMW 325CI Convertible, màu black 27,000 miles, full power, good A/C, CD, một đời chủ, xe như mới, no accident, xe nhà bán $17,500, rẻ hơn 1/2 giá bluebook, license #5ROT605. 951-454-2909 (salvage title)

400-7L-120505/198242
2002 HONDA Accord EX V6 màu silver, leather seat, sunroof, 4 new tires 6 CD, 2 doors, 57 Kmiles, run excellent, salvage title $9,400/ OBO. L/L 714-728-2060, VIN # A028471

400-7L-120605/198421
2002 ACURA RSX-S 53K màu silver, xe còn rất tốt, vỏ mới. Bán $15,000. Gọi 714-443-1247, #5ENC645

400-14L-120805/198794
2002 INFINITY QX4, 4 wheel drive 28,000 miles, white pearl/ tan, full loaded, excellent condition $21,900 or best offer, Lic. #4XNF717. L/L 714-657-8837, 714-657-8838

400-7L-120205/197990
2002 CAMRY XLE, V6. Fully loaded, sunroof, ghế da, CD 6 dĩa, 8 airbag, power seat, alloy wheels. Xe rất mới, xem thích ngay, 1 chủ 70K miles, $12,500. 714-623-6866, #4XOR655

400-7L-120205/197993
2002 HONDA Van Odeyssey EX, 7 chỗ ngồi, 2 cửa hông tự động, 6 máy vtec, alloy wheels, side airbag, CD, alarm, 1 chủ 37K miles, màu silver xem thích ngay. No accident $15,200. 714-839-5620, #4RNM647

400-3L-120705/198520
2002 HONDA Accord, ES, số tay, màu trắng salvaged tile, còn thật tốt. $1600, #4YMV814. L/L: 714-537-8985 (sau 2:00PM)

400-7L-120405/198162
2002 MERCEDES C240, tự động. Full

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

400-4L-120805/198744
2000 AVALON, auto, P/W, dual P/ seat, leather, CD, 36K miles, 1 owner, $10,800 (#4KSV835). 714-260-4978

400-4L-120805/198748
2000 TOYOTA Sienna LE auto 29K miles, 1 owner, xe còn rất mới (#4MKT341) $9,900. L/L 714-391-2313

400-7L-120305/198137
2000 HONDA CR-V, auto. Red 109K miles, power window mirror power remote door lock. Alloy wheel CD player clean title. Good condition $6990, 562-405-7757, lic #4KAN622

400-3L-120705/198558
2000 HONDA Accord, LX, auto, 4 cửa, full power, never accident, trong ngoài sạch như mới 63K miles. 1st owner, $8300, 714-657-5467, lic #4ELS507

400-4L-120805/198761
2000 HONDA Odysee EX, auto. Full power. Tất cả còn y như mới. 1 đời chủ 30K miles, 2 cửa hông bấm tự động. $12,900. 714-391-2347, #4RRE339.

400-7L-120205/197985
2000 LEXUS ES300, 6 máy. Fully loaded, CD changer, ghế da, sunroof, side airbag, đèn zeon màu trắng ngà, 1 đời chủ 55K miles. Xe như mới đi kỹ clean tile $14,500. 714-623-6866, #4MUB863

400-7L-120405/198158
2000 MERCEDES ML320, SUV, ghế da, tự động. Full power, white, CD changer. Look like new all good. $17,900. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St, giữa Trask & Garden Grove). Nhận visa, master card. Finance.

400-7L-120205/197904
2000 TOYOTA Sienna LE, van, 7 chỗ ngồi, AC, CD. Máy tốt, chủ giữ kỹ màu gold. No accident bán $9000. Dư xe call 714-932-2299, license plate #4KCC694

400-7L-120205/198051
2000 TOYOTA Avalon XL, V6. Full power, tự động, chỉ có 53,000 miles 1 đời chủ, CD, cassette, power seat niềng nhôm ghế da. Xe còn như mới rất đẹp giá $12,500. Lic #4LPD613. L/L: 714-234-9970, 714-588-1708

400-4L-120805/198770
2000 TOYOTA Corolla LE, 4 cửa số tự động. Fully loaded. A/C, CD player, alloy wheel, 4 vỏ mới, màu silver. No accident. Trong ngoài rất đẹp $5700. LP #4ZSK850. L/L: 714-321-9543

400-7L-120205/197907
1999 TOYOTA CE Corolla, tự động, màu green đậm, CD, A/C, alarm, good condition, tint windows, xe ít chạy, 4 vỏ xe mới, 66K miles. Giá $6500. L/L 818-705-3389 (#4DKW900)

400-3L-120805/198741
1999 BMW 323I (#4DRK385), auto, 4 cửa, full power, sunroof, CD player. 61,000 miles, clean title. Price $14,800. L/L 626-617-3382

400-7L-120205/197986
1999 HONDA Accord V6, 4 cửa, màu silver, ghế da, CD, alarm, power seat, máy vtech 3.5, xe rất tốt, vỏ mới 100K miles, clean tile, xem thích ngay $7400. #5DRE371. Đã làm timing belt 714-776-7549

400-14L-120805/198699
1999 CHRYSLER Town Country LXi. Màu trắng. Một đời chủ, 80,000 miles. Dư dùng cần bán. Liên lạc Minh 714-933-5855, Lic. #4ESU819. Rất đẹp + sạch.

400-4L-120705/198492
1999 CAMRY LE. Màu dark green, new timing water pump, strust tire, alarm, CD cassette, AC, thắng ABS, sơn gine. 69K miles. $6900. 714-531-7985, lic #4INR272

400-7L-120205/197958
1999 MERCEDES E320, 4DRS, auto, air, silver, xe đẹp >100K freeway miles. Bán $10,995.OBO. Mua xe mới nên bán, #4LKF993, 714-470-8950

400-7L-110505/194503
1999 TOYOTA Camry LE, 4 cửa. Automatic. Full power, AC AM CD-FM, cassette. Good condition, new tires, new battery, run great xe đẹp $7400. 714-838-6397, gọi Bà Hoa Tâm, lic #4GGA984

400-7L-120205/197987
1999 TOYOTA Sienna, V6, van, 7 chỗ ngồi, AC, CD, alarm, vỏ mới, 90K miles, chạy tốt, thắng ABS. Mọi thứ tốt. No accident, $7800, 714-757-5756, #4FYK652

400-7L-120205/197994
1999 TOYOTA RAV4 (SUV) 4 máy, gọn đẹp, sunroof, ghế da, alloy wheels, roof rack, 4 máy, CD, vỏ mới, 100K miles, màu silver, $7500. 714-839-5620, ID 452114

400-3L-120705/198530
1999 TOYOTA Camry LE. V6, full power, AC, cassette, CD, sunroof, thắng vỏ xe mới, xe trong ngoài đẹp máy tốt. No accident. Bán $5800. License no.5HYT617, 714-609-8762, 531-1618

400-7L-120705/198586
1999 TOYOTA RAV4 (SUV), silver, 4D, CD, AM/FM, AC. Chạy tốt, carfax. Power door/window. $6200. Xin L/L Peter: 714-247-9780, 714-210-9053, lic #4DRJ792

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

400-7L-120205/197909
1998 HONDA Accord V6 4 door, ghế da, màu đen 1 owner bodykit CD run good, 100 ngàn miles, bán $6,850/ OBO. L/L 714-326-9252, 714-379-9874, Lic. #3XVJ101

400-3L-120505/198283
1998 TOYOTA Camry LE 4 máy, full power, màu trắng, clean tile 118K miles $5,300, VIN #227499, dư dùng cần bán gấp. 714-310-3630

400-7L-120805/198655
1998 CHEV, 8 máy, máy lạnh, CD, good condition, battery mới, bán rẻ $3,000. 714-260-8639, Lic. #5HEH825

400-14L-120805/198792
1998 Dư xe, cần bán SUBARU Forester, máy tốt, mới thay 4 bánh xe. Giá $7,999. L/L Cô Khánh 8PM-10PM 714-653-8830 (cell), 714-892-8690 (home), số xe #4AQU176

400-7L-120705/198617
1998 BMW 740IL. Black số tự động. Fully loaded! Leather int. 6CD, new rims & tire. Only 68,000 miles. One owner. Excellent condition. $16,700.OBO thương lượng. Tiên: 714-728-1173, lic 4WOF710

400-7L-120205/197989
1998 CAMRY LE, 4 máy, AC, cassette, 4 vỏ mới, thắng ABS, chạy tốt, new timing belt, 103K miles, clean tile. Mọi thứ tốt màu gold $5800. 714-776-7549, #211915

400-7L-120205/197991
1998 CAMRY LE, V6, ghế da, CD, alarm, vỏ mới, xe rất tốt, đã làm timing belt, 110K miles, clean tile $5800. 714-757-5816, #4MPE023

400-3L-120805/198717
1998 NISS Pathfinder, V6, tự động, 91,000 miles. Full power, silver 7 chỗ, trong ngoài rất đẹp, không đụng, $6900. 714-537-3267 L/L Ba, lic #5DFL236

400-3L-120605/198442
1997 TOYOTA Camry LE tự động, 4 máy, all power 80,000 miles, good condition, 1 đời chủ $5,200. 714-613-2499, Lic. #3TNB714

400-7L-120605/198471
1997 Van màu trắng 72,000 miles, hộp số và bình điện mới, $4900. Xin gọi cô Nga 714-943-6826 (Vin#45558)

400-7L-120405/198160
1997 ACURA 3.0.C coup, tự động, red, 2 cửa, full power, ghế da, CD, AC, good condition, like new $6800. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St, giữa Trask & Garden Grove). Nhận visa, master card. Finance.

400-4L-120705/198618
1997 HONDA Accord Special Edition 4 cửa tự động. Fully loaded. A/C. Alloy wheel, sunroof, CD player, alarm w/remote. No accident. Xe đẹp trong ngoài $6500. LP #5DMB356. L/L: 714-321-9543

400-7L-120705/198517
1997 NISSAN Maxima, màu gold, nhiều option extra như TV, alloy wheel dàn âm thanh v.v... 110,000 miles. Đang chạy tốt. Dư xe bán 714-726-3590, 714-273-8869, $4500. Lic #3WON907

400-7L-120205/197912
1996 Xe TOYOTA RAV4 modle 1996, 146484 Kmiles, chạy tốt, bán $5,250. Gọi 714-261-7204, số #4EST742

400-6L-120205/198017
1996 HONDA Civic LX 4 cửa, tự động, fully loaded, A/C, CD player, alloy wheel, vỏ mới 89,000 miles, xe đẹp trong ngoài $5,200, L/P #5CBS105. L/L 714-321-9543

400-3L-120505/198285
1996 TOYOTA Camry LE V6, full power, dark green clean tile, 173K miles, VIN #120386. Giá $4,400, xem xe thích ngay, bán gấp đổi xe. 714-310-3630

400-3L-120805/198641
1996 Cần bán một xe Camry, màu gold, có alarm, full power, xe good cần bán $3,300. Cell 714-705-3198, Lic. #5FNE469

400-3L-120805/198777
1996 TOYOTA Camry LE 4 cửa, tự động fully loaded, CD player, máy hộp số rất tốt, no accident trong ngoài sạch đẹp $4,800. L/L 714-748-0930, #3RBP078

400-7L-120205/197992
1996 CAMRY LE, V6. Fully power, AC, cassette, alarm, vỏ mới 95K miles. No accident. Xe đẹp $4900. 714-231-9453, #3PWY367

400-3L-120805/198802
1996 CARAVAN 7 chỗ, V6, máy hộp số hoàn hảo, không chảy nhớt, chạy rất êm, dọt, không hư hỏng accident, thuế 2006, bán rẻ $3200.OBO. 714-892-5624, #4HMU293.

400-7L-120705/198555
1995 TOYOTA 4 Runner, dark green, auto, A/C, just rebuilt engine, has paper to prove. Giá $4300, call Sơn 714-658-2893 (lic#4N74721)

400-7L-120805/198701
1995 ACURA Legend. Automatic, V6, 3.2L. Green, 4drs. Leather seats. Full power sunroof, A/C, very clean 137K. Dư dùng price $4900. Vũ: 714-264-1029, lic #5EJL880

Cần liên lạc thương mãi:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

400-3L-120805/198759
1995 BMW 525i. 4DR, xe rất đẹp. Full power, cần bán gấp $3900. 170 ngàn miles. PL #5LXE459. L/L: 714-468-4180

400-3L-120705/198595
1995 MERCEDES 500SEL, tự động, 4 cửa. Gold. Full option. All original ghế da. Giá $1500.50. Liên lạc Chau: 714-468-3186, 714-675-2179, lic #5GHF893

400-7L-120705/198566
1995 TOYOTA Camry. Màu đen 4 máy xe một đời chủ. Dư dùng còn rất tốt giá $3500. License 3PRH578. L/L: 714-507-8289

400-3L-120805/198801
1995 TOYOTA Camry, 4 cửa, V4, trắng, AM/FM CD máy êm, dọt, xe còn đẹp, tốt, chạy freeway good thuế 2006, cần bán gấp moving $4000.OBO. 714-657-2815, #BMS390.

400-4L-120605/198451
1994 TOYOTA Corolla DX auto, 4 door, AC, PS hơn 70K/M, xe rất sạch, đẹp, thắng, vỏ mới $3,650 (firm), (Lic. #Z004666), chưa hề bị đụng. 714-251-9563

400-7L-120405/198161
1994 TOYOTA Camry XLE, tự động, 4 cửa, green. Full power, run good. $3800. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St, giữa Trask & Garden Grove). Nhận visa, master card.

400-14L-120705/198548
1994 TOYOTA Corolla, 101 K, bốn cửa, tự động, good condition. Xe dư dùng cần bán giá $2750.OBO. Call 951-541-3345, lic 3VES714

400-4L-120605/198440
1993 HONDA Accord Special Edition tự động, fully loaded, A/C, sunroof, leather seat CD, alloy wheel, no accident, trong ngoài rất đẹp $3,900, LP. #3OHP298. L/L 714-321-9543

400-3L-120605/198443
1993 TOYOTA Previa full power, không đụng, 1 đời chủ, không dùng nên bán 145,000 miles. Giá $3,600, condition còn rất tốt, Lic. #3BAM702. 714-277-0216

400-7L-120205/197928
1993 MPV Mazda, V6. Màu trắng, A/C, alarm, new sticker 11-2006, 150M mới tune-up. Run good, #3CHR776 dư dùng bán $1850. Call Mary cell: 714-588-5762, home: 714-621-0968

400-4L-120605/198420
1992 TOYOTA Previa 4 máy, full power, máy lạnh 128K miles, no accident. Bán $3,000. Gọi 714-933-8847, #4FNE870

400-4L-120305/198132
1992 HONDA Prelude 5Spd. Clutch, AC, mới thay, máy còn rất tốt. No accident, dư dùng bán $2000. Liên lạc Hoàng 714-717-0755, #5JEP978

400-14L-120705/198501
1992 MITSUBISHI 3000 GT-SL màu black (vin #41167), tự động, leather seats chrome wheel. Good condition. Giá bán $4500 USD. Mọi liên lạc xin gọi Paul Nguyễn 714-251-7374 (cel), 714-539-3518 (H)

400-3L-120805/198693
1992 TOYOTA Corolla, DX, bốn cửa màu rượu chát một đời chủ. No accident 110 miles máy lạnh rất tốt. Phan: 714-537-8164, #3BLZ798

400-3L-120805/198793
1992 TOYOTA 4 Runner, auto, 4 cửa, màu trắng máy hộp số hoàn hảo sơn gine. No accident $3400. L/L 714-251-2316 or 714-748-0930, lic 3TYY972

400-3L-120805/198768
1991 HONDA Accord EX, màu đen bốn cửa 170KM. Full power, AC, CD cassette. Máy móc rất tốt không vết trầy. Lic 3VYV325 bán $2400 thương lượng. 714-903-9287

400-14L-113005/197633
1991 TOYOTA Camry, DX, V6, power anything, giá $2200.OBO. 714-467-5831 Hùng, 714-262-2399 Lien, lic 22247.

400-7L-120205/198025
1991 TOYOTA Previa. Blue. Alloy wheel, good condition giá $3500. Gọi Hứa 714-539-3229 hoặc 714-675-5109, lic 2UAJ206

400-14L-120605/198342
1990 Dư dùng cần bán hai xe TOYOTA Pick-up Truck ExCab with shell #4A40692, automatic.
1990 HONDA Accord EX, 4 doors, automatic #2UNY935. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Sơn 949-302-2191

400-7L-120405/198154
1990 ACURA Legend, V6. LS. Màu đỏ. Fully loaded, sunroof, AC. Alloy wheels. Tình trạng tốt. Xe đẹp. Giá $2500. L/L: 714-450-5652. Lic #2UOK150

400-7L-120805/198657
1990 MAZDA MPV. Very good condition 86,000 miles for sale $1650. L/L: 714-613-3256 or 714-613-3267

400-7L-120705/198523
1990 TOYOTA Celica GT, màu đỏ, good condition. Dư dùng cần bán gấp giá $1500, gọi John 714-657-4070, lic 2SND556

400-7L-120305/198136
1989 MERCEDES CE300, 165,000 miles. Màu đen giá $3800.OBO Liên lạc 714-839-7588, lic #2SAH623

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

400-1L-120805/198639
1988 Ly dị bán 88 TOYOTA Pick-up fuel-injection A/T - CD runs #1 (EFI) $2,200 (miễn trả giá), Lic. #3P15617. Home 714-379-4622, cell 714-330-1437

400-7L-120205/198000
1988 TOYOTA Celica, xe màu xám, cần bán gấp giá $1200. Tình trạng tốt, xin liên lạc Tina: 714-891-6742, lic #2X2Y696

400-7L-120805/198694
1988 TOYOTA Celica máy lạnh tốt. Tình trạng tốt cần bán $950. L/L: 714-803-8727, lic #2KGZ057

400-7L-120605/198340
1987 TOYOTA Camry dư dùng cần bán, chạy tốt. Giá bán $600. Gọi phone 714-724-5129, Lic. #3VND269

400-4L-120505/198298
1984 TOYOTA Tercel, 4wd, S.W auto, chạy tốt ít xăng, 4 vỏ mới, AC, bán $600 (Lic#1LJL819), L/L Dũng 714-775-9263, 714-638-8492 O.B.O

400-DL-112101/001036

MUA XE ĐỤNG
Xe hư hao mọi tình trạng. Dư dùng. Trả tiền mặt. Giá cao. Xin liên lạc để tham khảo:
714-251-8471

400-7L-101002/040763
SÀIGÒN AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd., góc Magnolia
714-539-2830
- **2004** Lexus RX 330 "navigation system", bản đồ, low miles, only 31K/miles, có DVD system của Lexus, 2 headfone của Lexus, tay lái gỗ, nẹp gỗ, ghế da, sunroof, alloy, ABS, rear spoiler, Markl Levinson, audio system, xe rất đẹp, sale: $33,800
- **2002** Sienna XLE, low miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, cửa bấm điện, sunroof, sale rẻ cho family: $14,700
- **2003** HONDA ODYSSEY EX, low miles, only 37K / Miles, auto, full power, 2 cửa hông bấm điện, 2 máy lạnh, alloy wheels, CD, sale rẻ cho family: $17,990.
- **2002** BMW X5, SUV, lowMiles, 49K/Miles, 49K/Miles, auto, fully loaded, có CD changer, sunroof, ghế da, power seats, Alloy wheels, Rear AC, xe rất đẹp như mới, Sale rẻ: $27,990.
- **2002** Lexus IS 300 auto, fully loaded,low miles, only 39K/ miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe đẹp cho giới trẻ và family, sales: $21,700.
- **2002** Mercedes ML 320, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe rất đẹp, sale: $21,700
- **2001** Lexus RX 300 auto, full power, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, có rear spoiler, sale rẻ: $17,690
- **2001** Acura CL Coupe, auto CD changer, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe rất đẹp, thích hợp cho giới trẻ: $12,990.
- **2001** Acura MDX, SUV, 7 chỗ ngồi, low miles only 55K Miles, có touring sport pkg, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, heated seat, roof rack, xe rất đẹp, sale rẻ cho family: $21,650.
- **2002** Acura RSX, auto, 2 doors, lowmiles, only 29K/miles, màu silver, sunroof, alloy wheels, CD, full power, thích hợp cho giới trẻ và học sinh $14,950
- **2002** Acura RL 3.5 low miles, only 36K/miles, auto, fully loaded, có CD changer, Bose sound systems, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe rất đẹp như mới. sale $19,950
- **2002** Toyota Avalon, auto, full power, có CD, Alloy wheels, sunroof, màu silver rất đẹp, thích hợp cho gia đình và giới trẻ. Sale rẻ: $12,690
- **2001** Toyota Sequoia SR5, auto, SUV, 8 chỗ ngồi, có CD, rear AC, alloy wheels, sunroof, running board, roof rack, xe rất đẹp trong ngoài, Sale rẻ: $17,950
- **2002** Lexus LS 430, low miles, only 44K/Miles, auto, CD changer, fully loaded, ghế da, sunroof, power seats, alloy wheels, premium sound, xe rất đẹp trong ngoài như mới, sale: $31,700
- **2000** Toyota Tundra, auto V6, 63K/miles, long bed, AC, cassette, low Miles, thích hợp cho construction và delivery, xe đẹp, Sale rẻ: $10,400
- **2001** Honda Accord EX V6, ghế da, sunroof, alloy wheel, low miles, ABS, CD changer, 2 cửa, (coupe), power seat, xe rất đẹp màu trắng: $13,700
- **2002** Lexus RX 300, auto, fully loaded, low miles, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, sale rẻ: $21,950
- **2000** Toyota Avalon XLS, auto, fully loaded, ghế da, sunroof, CD changer, power seats, xe đẹp trong ngoài, sale rẻ cho family $11,700.
- **2001** Lexus ES300, tay lái gỗ, auto, fully loaded, Premium sound, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe đẹp sale rẻ: $13,990.
- **2001** Toyota Tundra Extracab, V6, auto, full power, power window, door lock có A/C có CD running board, chrome wheel, thích hợp cho family, construction và delivery sale:$13,900
- **2003** Ford Expedition XLT auto, 43 K/miles, full power, 8 chỗ ngồi, xe đẹp màu silver, thích hợp cho gia đình đông người $17,990
- **2001** Mercedes ML320, lowmiles, auto, Fully loaded, CD change, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe đẹp trong ngoài. Sale rẻ: $18,500
- **1999** Toyota Avalon XLS, auto, ghế da, sunroof, Full power, power seats, alloy wheels, CD changer, xe đẹp, Sale rẻ: $8,800

Saigon Auto Sales Kính Mời

400-28L-072203/076874
CAR ALARM $79.99
Hoặc Alarm & CD $150 bao gồm công. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-7L-122603/098097
O.C AUTOHAUS
(GARDEN GROVE IMPORTS)
10552 Garden Grove Blvd (giữa Brookhurst - Euclid)
www.ocautohaus.com
WEEKEND SPECIALS
*** 100,000-mile Warranty Available***
- 2004 LEXUS GX470 navigation, LEXUS warranty, like new, sale $43,995 (3295)
- 2004 LEXUS IS300, navigation, xenon, leather, showroom, sale $27,995 (3299)
- 2002 Lexus GS300, chromes, full power, sale $20,595 (3151)
- 2002 LEXUS RX300, navigation, full power, sale $20,995 (3268)
- 2003 LEXUS SC430, gorgeous, navigation chromes, Sale $41,995 (3271)
- 2000 Lexus LX470, very clean, 1-owner, sale $27,995 (3134)
- 2005 MBZ ML350 special Edition, like new, sale $32,495 (3206)
- 2003 MBZ C240, factory warranty, like new, sale $21,995 (3217)
- 2001 MBZ SL500 convertible, 2-tops, like new, sale $28,995 (3249)
- 2003 MBZ CL500, 15K miles, exec toy, sale $62,995 (3282)
- 2002 MBZ CLK430, stylish & powerful coupe, like new, 34K miles, sale $29,995 (3276)
- 2002 MBZ E320, excellent condition, sale $20,995 (3228)
- 2001 MBZ S430, navigation system, low mileage, sale $35,495 (3054)
- 2000 MBZ ML320 very clean, full power, sale $15,995 (3198A)
- 2003 BMW 325 CI, hot coupe like new, Sale $25,995 (3287)
- 2002 BMW 325I, clean excellent condition. Sale $20,995 (3285)
- 2004 BMW 745IL, 100,000 miles, factory warranty, sale $46,295 (3101)
- 2002 BMW M5, ultimate performe, showroom, 16K miles, Sale $51,995 (3246)
- 2002 Acura MDX Touring Package, 1-owner, $24,995 (3226)
- 2003 Hummer H2, celebrity owner, wheels, camera, TV/DVD, JL audio $45,995 (3290)
- 2001 HONDA Accord Ex V6, leather, full option, Sale $11,295 (3301)

Và hàng trăm xe khác đủ hiệu, đủ màu. Vui lòng ghé thẳng hoặc gọi Chris: 714-534-1426

400-36L-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ $100 đến $25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân lời tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!. L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #603-8121

400-7L-032504/110446
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665
Chúng tôi nhận trả góp. Phân lời thấp nhất. First time Buyer. Bad Credit or Bankruptcy. OK. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết... Rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quí Khách...
****
- 2000 HONDA Prelude coupe, Black color, 57K, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale $12,500 (Stk#0615) nhận trả góp không cần down. $230 một tháng . OAC
- 1999 Honda Accord EX coupe, green color, auto, A/C, CD , full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ , giá on sale $8,500 (Stk#0620), nhận trả góp/không cần down./$160. một tháng. OAC
- 2002 Honda Accord EX coupe , Silver color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale , $11,900 (Stk#1956). Nhận trả góp không cần down $220 một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic LX sedan , Black color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale , $7900 (Stk#0575). Nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC
- 2001 Honda Civic EX sedan , white color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale , $7900 (Stk#0638). Nhận trả góp không cần down $150 một tháng. OAC
- 2001 Acura 3.2 TL Blue color, auto, A/C, CD, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale $9,500 (Stk#0553), nhận trả góp/không cần down./ $178. một tháng. OAC
- 2002 Acura MDX 4x4, Silver color, auto, A/C, CD Player, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $23,500 (Stk#0529), nhận trả góp/không cần down./$428. một tháng. OAC
- 2001 Honda CR-V LX, Black color, 39K, auto, A/C, power W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale $13,200 (Stk#1194), nhận trả góp/không cần down./$244. một tháng. OAC
- 2002 Honda Odessey Ex, Silver color, auto, A/C, CD player, 7 chỗ ngồi, thích hợp cho gia đình, xe mới về trong tuần, Giá on sale $14,500 (Stk#0526). Nhận trả góp không cần down $267 một tháng. OAC
- 1996 LEXUS ES300, silver Gold color, Auto, A/C, sunroof, Power W/D/S, Alloy Wheels, Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $5900 (Stk#0609) nhận trả góp không cần down. $ một tháng . OAC
- 1997 LEXUS ES300, Black color, Auto, A/C, sunroof, Power W/D/S, Alloy Wheels, Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $8500 (Stk#0532) nhận trả góp không cần down. $160 một tháng . OAC
- 2001 Lexus GS300, white color. Auto, A/C, sunroof, power W/D/S. Alloy wheels, leather, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $20,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down $374 một tháng. OAC.
- 2001 Lexus RX300, silver gray color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S. Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $19,900 (Stk #0682) nhận trả góp không cần down $363 một tháng. OAC.
- 2002 Lexus RX300, white color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S. Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $24,200 (Stk #0630) nhận trả góp không cần down $440 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, Silver color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần $8300 (Stk#0466) nhận trả góp không cần down $157 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Camry, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần $6200 (Stk#0589) nhận trả góp không cần down $119 một tháng. OAC.
- 1997 Toyota Camry, V6, white color, auto, A/C, CD, full power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần $6200 (Stk#0597) nhận trả góp không cần down $119 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Avalon XL, Green color, auto, A/C, Power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần $7300 (Stk#0513) nhận trả góp không cần down $139 một tháng. OAC.
- 2002 Toyota RAV-4L. Black color, 41K, auto. A/C. Power, W/D/S, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần $15,500 (Stk #0671) nhận trả góp không cần down $285 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Sienna LE. White color, 7 chỗ ngồi, auto. A/C. Power, W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần $12,500 (Stk #0437) nhận trả góp không cần down $230 một tháng. OAC.
- 1991 TOYOTA Previa, Gray color, 7 chỗ ngồi, auto. A/C. Power, W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần $2,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down $ một tháng. OAC.
- 2002 Toyota Tundra R/Cab, White color, auto, A/C, Power,W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyên chở, Giá on sale trong tuần $9500 (Stk#0515) nhận trả góp không cần down $178 một tháng. OAC.
- 1997 TOYOTA T100 ExtraCab SR5, Gray color, auto, A/C, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyên chở, Giá on sale trong tuần $6900 (Stk#0635) nhận trả góp không cần down $ một tháng . OAC

Ngoài ra chúng tôi còn rất nhiều xe mới về trong tuần, và tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vậy kính mời quí khách hãy liên lạc đến với **Alpha's Auto Sales** để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ **12/09/2005** đến ngày **12/16/2005**.

Alpha's Auto Sale Kính Mời

Cần liên lạc thương mãi:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

400-90L-050604/116980
ĐẶC BIỆT TOWING.
Mua Bán các loại xe cũ & mới, kể cả xe đụng và mất giấy. Towing bỏ. Có bán part các loại xe cũ & mới. L.L 714-892-1995, 714-655-0206.

400-36L-121304/147780

MUA XE
100% Giá cao nhất
Uy Tín nhất
Nhanh lẹ nhất
714-743-9888

400-36L-060305/171705

TIỀN MẶT TRẢ CHO XE CỦA QUÍ VỊ + ĐƯỢC MIỄN THUẾ, XE TỐT HAY XE XẤU KHÔNG THÀNH VẤN ĐỀ. HÃY GỌI
1-800-990-7055

400-36L-060505/171808

MUA XE TRẢ TIỀN MẶT
Từ đời 92-05
Còn nợ Bank: OK!
Vietnamese:
714-200-3939
English:
714-381-1904
10512 Bolsa Ave., #202
Westminster, CA 92683
(Trong khu Kim Sư II, góc Bolsa & Ward)

400-7L-020604/172849
A&P AUTO SALES
Mercedes • BMW • Toyota • Honda
14361 Beach Blvd., Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**
- 2003 ACURA MDX touring, SUV, 7 pass, dual A/C allpower, all leather, cass+CD... Giá $24,800
- 2001 LEXUS LX 470 SUV, 7 pass, 61K, moonroof, leather, cass+CD, one owner. Giá $28,800.
- 2002 TOYOTA Sequoia, SUV SR5, 7 pass, dual A/C, full power, cass+CD. Giá $18,400.
- 2001 CHEV, Suburbank 1500 SUV auto, 7 pass, dual A/C, moonroof, leather, LowMi, cass+CD. Giá $16,800
- 2003 TOYOTA Sienna LE, auto, 7 pass, dual A/C, full power, 70K, exclean, cass+CD. Giá $13,300
- 2002 HONDA Odyssey EX auto, 36K, 7 pass, grey, dual A/C, CD, one owner. Giá $17,400
- 2001 MIT Montero XLS SUV auto, 4DR, A/C CD fullpower. Giá $9600
- 2001 LEXUS RX300 auto SUV, moonroof , leather, 56K Black/ Beige, fullpower.. Giá $19,300
- 2003 ACURA TL 3.2 Type S, auto, 4DR, white allpower, leather, cass+CD. Giá $17,800
- 2002 HONDA Civic Auto, 4DR, 50K, CD+cass fullpower, A/C silver. Giá $9500
- 2002 TOYOTA Avalon XLS. auto, 4DR, white pearl, allpower, all leather, cass+CD changer, 49K. Giá $15,900
- 2001 MERCEDES E 430 exclean, silver gold, crome wheel, allpower, all leather,CD Giá $19,200
- 2002 MERCEDES C320, V6, 4DR, 40K, moonroof , CD changer, silver, fullpower. Giá $21,700
- 2003 ACURA CL3.2 type S, 2DR, auto, good condition, moonroof , leather, cass+CD. Giá $14,800
- 2002 LEXUS TS300, auto, lowMi, silver exclean, moonroof, leather, cass + CD. Giá $19,800
- 2002 ACURA RSX auto, lowMi, black, leather, moonroof, CD player. Giá $15,500
- 2001 LEXUS ES300, auto, silver, 4DR, oneowner, allpower, all leather , cass +CD. Giá $14,300
- 2001 ACURA Integra LS, auto, 4DR, 57K, moonroof , full power, CD player, Giá $10,400
- 2001 TOYOTA RAV-4 L. Auto, fullpower, cass CD, good condition. Giá $12,300
- 2002 ACURA RL3.5 4DR, navigation system, allpower, leather , moonroof , 96K service. Giá $15,700.

A&P Auto Sales Kính Mời

400-36L-102405/192779

MUA XE LÀM BODY
Đời 94 - 05
Trả giá cao
Call Minh Cao
714-657-4948
714-623-0089

400-7L-120605/198475

2002 LEXUS RX300, 4 wheel drive, 51,000 miles, white pearl, tan, full loaded, excellent. $20,900 on best offer. (Lic#5KEG697) L/L 714-200-3939

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ

BUSINESS OPPORTUNITIES

500-9999L-111901/000226
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-041304/113176

VAY TIỀN NHANH BẰNG XE VẪN GIỮ XE ĐỂ LÁI
**CẦM ĐỒ

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

500-21L-102405/192736
Cần bán comercial góc Harbor McFadden đất rộng 18,000sqftm có building rộng 1500sqft. Giá bán 1.5 million. Xin L/L Loan 714-981-8998 hoặc 717-698-9998

500-21L-110105/193786
Nail Salon, Culver City 6 year, 5 employees $234K gross, ask $75K, 888-284-4818 bkr.

500-7L-110105/193825
Bận chuyện gia đình sang tiệm SkinCare & Spa tiệm rất đẹp. Khách Việt - Mỹ Trắng trong khu shopping plaza F.V. 3 phòng: Microdermabration facial, waxing, 3 ghế spa, 1 nail station, tất cả mới remodel. Chủ training nghề nếu cần. Rent $1080/M giá $29K. Tel: 714-390-3296/N.531-4483

500-60L-110105/193856
Sang tiệm Nails trong khu shopping lớn, NM, không người trông nom, tiền rent rẻ. 5 bàn nail 2 spa nếu thật lòng. L/L: 714-398-4376, 505-440-4743, 505-363-2003

500-7L-110105/193868
BAR
Quán Bar Mỹ rất đẹp, vùng Long Beach, cần sang rent $1,550. Giá $95,000, 50K down for qualified buyers. L/L 714-721-7972

500-28L-110205/194099
Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nail Spa vùng Azusa, 4 ghế, 5 station, 2 phòng facial/wax. Tiệm mở được 5 tháng, đẹp, rent rẻ. Không thật lòng xin miễn gọi. L/L: 626-652-8107

500-14L-110305/194183
OXNARD
Cần sang lại tiệm Nail 6 Station, 3 Spa, 1 phòng facial, waxing, rent rẻ, lease còn dài. Giá $49,000. L/L 805-486-9407

500-36L-110305/194293
VIDEO STORE for sale by the owner, located in Anaheim, busy shopping Center. Over 3000 DVDs and 5000 VHs Tape. Cheap rent. Excellent Opportunity! Call Mike at 714-234-8374

500-90L-110405/194363
Có nhiều lease và tiệm Nail ở TB Arizona cần sang địa điểm tốt. Nếu quý vị nào cần Build tiệm nail chúng tôi sẽ lo tất cả các giấy tờ thủ tục từ A-Z. Mọi chi tiết xin liên lạc Anthony: 602-550-4740, 623-326-8645

500-36L-110605/194599
CƠ HỘI TỐT LỢI TỨC CAO
Cần sang lại một tiệm phở, tọa lạc trong khu thương mại lớn ngay ngả tư đường phố chính vùng Gardena. Nhà hàng rộng rãi, sạch sẽ, có 9 booths và bàn ghế đủ cho 150 thực khách. Chỗ đậu xe rộng rãi, an toàn (parking in rear). Muốn biết thêm chi tiết và xem nhà hàng, xin gọi SAM SÁU NGUYỄN Bus: 818-347-1222 Cel: 818-486-7056

500-14L-110805/194794
Bán tiệm massage có bác sĩ, 4 phòng, có nhà tắm, Daily Health Care 710 S Brookhurst St. #R 714-774-3132, Anh Minh 465-6934

500-36L-110805/194909
CẦN SANG TIỆM NAIL trong Mall vùng North Carolina. Giá cả dễ thương lượng. Gọi cho Anh Tuấn 252-237-2990 Tiệm 714-914-8422 cell

500-14D167-111005/195242
Moving!!! cần sang tiệm Nails trong Mall, Rent rẻ, good income, Xin liên lạc Jenny 870-535-0545 or 870-543-0829

500-14L-111105/195409
Sang tiệm Video & Cleaners. Lợi tức $3500 - $4000. Đã có khách quen từ 15 năm. Có thể làm thêm sửa quần áo, $45,000 tại Long Beach - PCH/Orange. L/L: 714-651-5105

500-28L-111205/195448
Nhà hàng vùng Little Sàigòn đông khách, địa điểm tốt, rộng, tiền rent rẻ, lease còn dài, có license beer, cần sang. Muốn biết thêm L/L 714-697-9634, 714-679-1071

500-28L-111205/195456
COMMERCIAL PROPERTY FOR SALE IN VICTORVILLE, CA. One of the fastest growing cities in California. Agent welcome!
@ Free standing 25,050 sf building on 1.20 Acre lot
@ Visible from Fwy 15, right off of the Mojave exit
@ Currently rented to LA-Z-Boy furniture
@ Owner might carry some
Price $2,300,000 or only $90/SF.

Call Echo Realty, Anthony Phan, RE. Broker: 714-713-1485, Loc Phan, RE. Agent: 619-277-7426

500-30L-111205/195463
Tiệm rửa xe cần sang ngoài tiểu bang. Giá $700,000, chỉ cần $100,000 tiền down, cho trả góp mỗi tháng. Mọi chi tiết L/L 518-210-1136, 518-331-0914

500-28L-111205/195489
SANG TIỆM
Salon đẹp, rộng, sang trọng 5 station tóc, 8 spa, 2 phòng facial wax, vùng Scottdale, A2. Biết thêm chi tiết xin L/L David 480-206-8011

500-36L-111305/195544
Cần sang gấp tiệm Nail & Spa trong khu chợ Food City, thành phố Avondale Arizona đang phát triển. $68,000 602-405-6759 Suzie 602-510-6779

500-12D167-111405/195646
Tiệm Hair & Nails vùng Fountain Valley gần chợ Ralph địa điểm tốt khách Mỹ Trắng sang, tiệm đẹp rộng 1200SQ. Rent $2400 luôn triple net, lease còn dài hạn, cần sang $89,000 cộng luôn inventory. liên lạc 705-9498 or 964-2404 Cindy ưu tiên cho người gọi trước.

500-30L-111405/195661
Tiệm nail ở New Mexico cần sang giá $22,000, xin liên lạc số phone 714-889-0723

500-36L-111405/195671
SANG TIỆM DRY CLEANER ở RIVERSIDE. Tiệm Dry Cleaners cần bán giá $65,000, tiền rent thấp, good income. Tiệm trên 23 năm, địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt, ủi, sửa chữa quần áo. L/L Cường 714-606-2533

500-30L-111505/195682
HOLIDAYS! HOLIDAYS!
Tiệm hoa đẹp vùng Fountain Valley vì thiếu người trông coi, cần bán giá $30,000. Liên lạc Michael 714-848-8645

500-28L-111505/195759
SANG TIỆM NAIL LỚN, khu Orange cách Bolsa 10 phút, khu Mỹ Trắng, khu thương mại rất lớn. Gross income rất cao $200,000 - $250,000 năm, có facial. Giá bán $149,000. L/L Tâm 714-478-2611

500-7L-111505/195760
Office cho thuê góc WMT/Springdale approx, 2000 sft or 950 sft, tiện mở retails or business office. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Mimi 714-210-4911

500-28L-111605/195836
TUCSON, ARIZONA
Sang tiệm Tóc, Facial/Wax. Massage. Khu Mỹ Trắng, giá cao, gần đại học, 14 năm kinh nghiệm. L/L Minh: 520-661-8476, 520-881-7752

500-30L-111605/195845
CẦN SANG GẤP
Sang hoặc đổi qua công việc khác. Tiệm Sale & Repair Electronics ở Garden Grove, địa điểm ngay ngả 3, khu đông đúc. Rent $900, còn 2 năm hợp đồng, có income, tốt cho thợ TV hoặc tất cả ai cần mở tiệm, chủ đi xa cần bán $6000. L/L: 714-933-0242

500-28L-111605/195857
Cần sang tiệm nails ở vùng Victorville, tiền rent rẻ, tiệm 4 thợ, 5 spa chair. Xin liên lạc với (Lori) 760-955-2445

500-28L-111605/195870
SANG TIỆM NAIL. Cần sang gấp khu Mỹ Trắng. TB Michigan. Giá 32K. Xin gọi C: 616-283-3485, W: 231-799-9355

500-28L-111605/195904
Cần sang tiệm chụp hình. Tiệm ở trong khu sang trọng (Outdoor Mall). Cần sang gấp! Nếu ai có ý, xin L/L Susan: 626-975-2902, Kim: 517-410-4266

500-28L-111705/195983
Tiệm tại tiểu bang Colorado cần sang. Tiệm mới build xong cần bán lại. Nếu thật lòng xin gọi anh Hưng Lê, số phone 719-592-1130 or 720-323-6980 (cell). Nail & Tans Spa LLC.

500-18D167-111705/196038
SPACE FOR LEASE
875 sf- 1750 sf, mặt đường góc Ward/ McFadden, Garden Grove, thuận tiện cho mọi dịch vụ văn phòng, retail hay restaurant, fast food. L/L Julie 949-466-2741

500-28L-111705/196039
TIỆM NAIL
Ở vùng Lancaster cách Bolsa 2 tiếng, có 5 bàn nails, 3 ghế spa, 1 phòng massage, 1 phòng wax, vì lý do gia đình cần sang gấp giá $38,000. L/L Hoàng, Hồng 661-948-6881, 714-902-7078

500-28L-111705/196045
Tiệm Furniture vùng Murrieta. Good location đang phát triển, đông khách cần sang gấp vì thiếu người trông coi. L/L Jeff: 310-919-7170

500-3L-111705/196067
Bán tiệm nails và tóc ở Santa Monica, địa điểm tốt, nhiều chỗ đậu xe, nhiều tiềm năng phát triển, vì chuyện gia đình. Bán $35,000. L/L Kha 714-728-3235

500-28L-111705/196092
Thiếu người trông coi cần sang gấp tiệm nail ở Ohio rộng 1000 sqft, income $13,000-$15,000/tháng, rent $1,000. Giá $35K. L/L Oanh 724-652-6676, 724-944-3212 (cell), thành 330-965-6945

500-28L-111705/196106
Cần sang tiệm Nails ở vùng Riverside giáp Moreno Valley cách Bolsa 50 phút. Tiệm nằm khu Target shopping center tiệm 10 thợ 9 ghế Spa, income $10 - $14K tuần. L/L tiệm: 951-656-1090, cell: 909-520-6527

500-27L-111705/196110
NAILS
Moving cần bán rẻ tiệm Nails mới build 5 tháng, đẹp, sang trọng. Rộng 2300 SF, Rent $4500/M. 8 ghế spa hiệu Solace, 8 bàn, 2 phòng facial. Vùng Rancho Cucamonga cách Bolsa 45', bán rẻ giá120K. Rẻ hơn đi build tiệm mới. Liên lạc Lan: 714-260-6038

500-30L-111705/196139
Office space cho thuê rộng ±840 sqft, góc Beach/ Hazard. Giá $1.10/sqft, rất tiện cho các dịch vụ văn phòng và địa ốc. Gọi A. Hòa 714-373-4422

500-28L-111805/196182
Cơ hội tốt: Làm chủ tiệm ăn VN ở Hawaii, khách Mỹ, lời nhiều, thực đơn dễ làm, long lease. Serious buyer please call: 808-647-0321

500-28L-111805/196210
Sang tiệm Nail & Spa 16 năm vùng West LA gần Beverly Hill, sang trọng hoàn toàn đồ mới. Lợi tức cao, giá bán gấp $95,000. Gọi 323-931-6382 hay 310-592-6298

500-28L-111805/196211
Cần sang tiệm nail, Arizona, vùng Mỹ trắng 100%, địa điểm rất tốt, khách sang. L/L ngày 480-836-8123, đêm 602-237-9365

500-28L-111805/196300
Xe thức ăn, chợ trời Golden West. Rất đông khách. Huê lợi cao, rent thấp, chủ dọn đi xa, đổi nghề. $95,000.OBO. 951-769-5993. Không thật lòng xin miễn gọi.

500-28L-111805/196317
Cần sang 2 tiệm Bullhead AZ, 6 nails 4 spa. Mission Viejo 6 tóc 4 nail 2 spa & supplies muốn biết thêm chi tiết. L/L Dung 714-775-2147, 714-364-7986

500-21L-111805/196319
Cần bán gấp 2 tiệm trong mall TB Indiana vì gia đình đi xa bán 140K. Xin liên lạc Laura. 812-479-6331 hay 912-306-0620

500-90L-111805/196325
Cần bán tiệm nail gấp ở trong Mall lớn, tiểu bang New Hampshire đông khách, không có người coi. Thật lòng mua xin gọi 603-858-2497 cell, 909-725-4668 cell

500-28L-111805/196336
Mesa, Arizona. Cần sang gấp tiệm 99 Cents (appx 4000 sqft), khu Mễ cạnh chợ Fry's đông đúc & an toàn. Asking 110K. L/L 602-793-9216

500-28L-111905/196409
Phòng mạch cho thuê, khu thương mại đông đúc, thuận tiện cho phòng mạch, giải phẫu hoặc phòng nha. 2700 SF. Gọi 714-448-8474

500-28L-111905/196412
Tiệm giặt ủi mười ngày mười một tháng. Địa điểm tốt, cần bán gấp giá 35 ngàn, liên lạc Lê 909-626-1674, 660 E. Arrow Hwy, Pomona 91767

500-30L-111905/196423
Sang tiệm video & water, tiệm mới City Hawthorne. 714-713-4832

500-28L-112105/196497
Tiệm phở ở T.P.W cần sang hoặc partner, mọi thứ trong tiệm hoàn toàn mới, 50 seats. L/L 714-679-7394

500-28L-112105/196591
Sang gấp tiệm nail vùng Las Vegas 4 spa, 8 bàn, phòng wax, kho, phòng ăn, máy giặt sấy, tiệm rộng, tiền rent không cao, địa điểm tốt. L/L 702-985-7785

500-30L-112105/196607
Cần sang tiệm nail ở tiểu bang Indiana. Tiệm đẹp + rộng, income cao, vùng Mỹ trắng. Liên lạc 703-608-7441, 434-227-1868

500-21L-112205/196669
CẦN SANG TIỆM NAIL & HAIR
Orange. Tiệm đẹp và mới, có 4 ghế Spa, 3 bàn, phòng facial/Wax và Tóc Station. Giá $65K. L/L Stacy. 714-757-0857

500-12D167-112205/196720
Beauty Supplies/ Spa full serv salon $135, Long Beach. BKR 562-607-5465

500-28L-112205/196737
Tiệm tóc có sẵn khách cần sang ở Raleigh, North Carolina khu shopping center, có chợ Food Lion Eckerd, tiệm ăn Mỹ, Mễ, Tàu. Đ.T 919-624-0360

500-14L-112205/196742
Tiệm nước lọc, 99¢ & up, cell phone, thẻ điện thoại, khu đông dân cư người Mễ tại Santa Ana. Giá $59,500, bao gồm inventories. Hoa Bus. 714-265-9961, 714-679-0679, 714-899-6816

500-28L-112205/196753
Liquor & Mini Market for sale by owner, tiệm đông khách, income cao, good location, cách Bolsa 5 phút, thích hợp cho family own. Giá $270K. L/L Oanh 714-422-5732, không thật lòng xin miễn gọi

500-36L-112305/196932
RESTAURANT with PROPERTY FOR SALE
Building size: 5409 sqft
Lot: 15763 sqft
Gross Sales: $80,000/Mo
Net income: $25,000/Mo (Help Run)
Location: Garden Grove
Asking $1.98 Millions. Call for detail
562-631-9966 Nick 714-337-5454 Sun

Cần liên lạc thương mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-15L-112405/196967
ARIZONA. Cần bán tiệm gấp (shopping center) Chandler, 4 spa, 6 bàn 4 phòng waxing, tiệm đẹp, tip hậu. Thật lòng mua xin gọi 480-857-7807

500-21L-112505/197038
BÁN TIỆM PHỞ CHICAGO
Tiệm 3600 sq.ft, đông khách, khu downtown, sang trọng, phở được giá: $8 một tô, thêm nạm $1, thêm bò viên $1. Cần về lại California lo chuyện gia đình. L/L cô Yên 312-933-4850

500-14L-112505/197065
Hùn hạp bất đồng, sang gấp tiệm nails ở Fresno, good location, rộng 1800sqft rent $2800, 9 ghế, 9 bàn, 3 phòng, mới mở được 9 tháng, có 4 thợ income, hiện thời $3,500-$4,000/ tuần. Giá $120K, ưu tiên người tới trước. L/L 626-348-1977

500-14L-112505/197099
Cần sang. Tiệm Nail ở New York vùng Mỹ trắng (good location), không cạnh tranh, lấy lại vốn trong vòng 6 tháng, bán vì lý do gia đình, bất đồng ý kiến - FS $30, RF $20 - Pe + M $45. Nếu thật lòng xin L/L Hạnh 518-523-5326 (tiệm), 518-253-6203 (cell). Giá cả thương lượng

500-28L-112505/197101
Sang tiệm Nails vùng Mỹ Trắng, thành phố Torrance - Palos Verdes. Liên lạc điện thoại 310-378-0115

500-14L-112505/197104
CẦN SANG
Tiệm HAIR & NAIL có thu nhập cao, khu Trung tâm Thương mại, Thiếu người quản lý cần sang lại, Mọi chi tiết 505-480-4120 L/L: 505-550-1130

500-14L-112505/197106
Cần sang tiệm Tóc có sẵn khách ở Raleigh, North Carolina, khu shopping Center, có chợ Food Lion, Eckerd, tiệm ăn Mỹ, Mễ, Tàu. ĐT 919-624-0360

500-36L-112505/197107
BÁN TIỆM
Cần bán 1 tiệm nails trong khu shopping đông đúc vì thiếu người trông coi. L/L 760-473-1129 or 760-729-0081 sau 8PM

500-14L-112605/197139
Dịp may hiếm có, không người trông coi, cần sang văn phòng Chiropactic và massage, tiệm đẹp, đông khách, 5 phòng, City Stanton. Giá $35K, không thật lòng xin miễn gọi L/L 714-715-3901

500-7L-112605/197145
WATER
Chủ đổi nghề, cần bán tiệm nước lọc, lợi tức tốt, rent rẻ, gần chợ Mễ City Market, gần LAX, bán bớt giá, có thể thương lượng. L/L 714-553-9144

500-14L-112805/197237
Cần sang gấp tiệm video DVD, giá rất rẻ, tiệm rộng lớn, vùng G.G. L/L 714-925-5888

500-14L-112805/197318
Thai Restaurant for sale, near Buena Park Mall $30,000 - cash. Call for detail Paul 323-369-2019, 714-828-2872

500-21L-112805/197354
Tiệm nail đẹp đông khách hẹn và walk-in vùng El Toro cách Bolsa 30 phút có 6 Spa 5 bàn nail 1 phòng Facial cần sang $130,000. L/L: 714-468-9115

500-14L-112805/197355
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng tiểu bang Oklahoma rộng 6,430sqft, đất 14,900sqft. Giá thương lượng $240,000. Mọi chi tiết xin L/L Lee 626-216-6761

500-6D167-112805/197357
Sang gấp nhiều tiệm Nail khu Mỹ Trắng, giá 300K trở lên và khu Mễ giá 65K thật lòng xin L/L Tina: 714-277-0837

500-14L-112805/197362
Auto Garage for rent
1■ 1800sqft, 3 Hoist.
2■ 2500sft, 4 Hoist.
Contact anh Henry 310-925-6232, hoặc Anh Long 310-677-5692

500-14L-112805/197367
Đi xa, cần sang tiệm tóc đông khách trong khu chợ VN, xin liên lạc 714-915-4120

500-14L-112805/197381
REGAL NAILS CẦN BÁN
Trong Super Center Wal-Mart, City Dinuba, California cách Los Angeles 3 tiếng lái xe. Tiệm có 6 spa chair, 10 bàn & 6 thợ. Giá $150K. L/L Vũ 626-831-7965

500-14L-112905/197385
Cơ hội cho ai muốn làm chủ. Vì lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nail ở Arizona trong khu shopping lớn. Tiền rent rẻ. Tiệm đông khách. L/L: 480-678-5542

500-6D167-112905/197398
Hair and Nail Salon up for sale in Huntington Beach. Well established and newly renovated. Lots of potential. Owner is changing career and needs to sell. 714-878-6438 (C)

500-9D167-112905/197408
Tiệm video 20K member gross sale 11K. Chủ về hưu bán giá 65K. 714-523-1927, 562-944-6161

500-14L-112905/197412
BAKERY FOR SALE
Muốn sang tiệm bánh khu Fountain Valley. 949-246-3774, 714-847-9880

500-14L-112905/197416
Sang gian hàng bán áo quần và đồ chơi trẻ em tại chợ trời Cypress. Chỗ bán thật tốt. Thật lòng muốn xin gọi 714-534-5728

500-7L-112905/197419
SANG NHÀ HÀNG có license Beer và Nhạc. Ngay khu trung tâm Bolsa. Tiệm xinh đẹp, có đầy đủ hết, không cần đầu tư thêm. Giá bán $140,000. Có nhã ý xin gọi 951-712-7435. Giá có thể thương lượng.

500-14L-112905/197435
Cần bán gấp tiệm Nail vùng Landcaster trong khu shopping center. Tiệm 8 ghế spa, 8 bàn nail, 1 phòng wax có máy giặt sấy. 714-883-5183 cell, 661-942-8001 bus

500-10L-112905/197440
Cần sang Trung Tâm giữ và kèm trẻ học, thích hợp với Cô Thầy đã dạy ở VN và vẫn muốn trở lại nghề cũ. 714-914-2062

500-14L-112905/197458
MASSAGE. Lý do gia đình cần sang gấp 20K. 5 phòng massage, rent rẻ, very good income. L/L 714-657-5933

500-28L-112905/197479
Sang tiệm Hair & Nail vùng NW Phoenix (Peoria), 1000 sqft, rent $1034, 4 bàn, 3 spa, 1 tóc, 1 facial, 32K. Xin L/L: 623-487-1660 bus, 480-703-8008 cell

500-20L-112905/197534
Cần sang gấp tiệm nails, tuyệt đối không cạnh tranh bằng đổi ngang, hoặc không cân bằng. Giá $30,000, rent $430/tháng, very good income. Phone 307-745-8899

500-14L-112905/197538
Sang tiệm Nails vùng Huntington Beach, không người coi 2 spas 6 bàn nails 1 phòng facial wax. Tiệm rộng đẹp, thoáng. Rent rẻ giá bán $60,000. Liên lạc 714-638-3644 anh Quân, 714-425-2057 chị Loan

500-14L-112905/197547
■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thương Xá Phước Lộc Thọ. Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn. Bán các loại hủ tíu, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, cafê, Có 5 người giúp việc, sau khi trừ mọi chi phí, còn thâu về $8000/tháng. Giá $145,000.
■ BUENA PARK: Tiệm $1 & Discount Store. Rộng 3500 sqft. Hợp đồng thuê 5 năm. Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chìa khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ. Lợi tức sau khi trừ mọi chi phí mang về $5000/tháng. Giá $99,000 + hàng hóa.
L/L Hung Do 714-651-5185

500-54L-112905/197551
Tiệm nail cần sang gấp ở Flint Michigan rent rẻ. Tiệm sang đẹp, có phòng facial chung quanh không có tiệm. Sang $25,000 Tiệm 810-742-5756 Cell 714-398-5237

500-14L-113005/197583
Cần sang gấp tiệm Gift Shop ở Anaheim. Tiệm đang chuẩn bị bán Xmas & New Year. Noel thu nhập rất khá, xin liên lạc Hoa: 714-420-7689 or Thanh 714-414-5130

500-28L-113005/197611
SANG TIỆM NAILS
Tiệm trong mall tiểu bang MS vùng không bị bão. Rent $1850/tháng. Income: $20 - $25 ngàn/tháng. Giá nails cao. Full $26, fill $16, pes $25. Bán gấp giá 55 ngàn.
Cần thợ nails 2 - 3 thợ bao 7 ngày $800 USD, bao ăn ở. L/L tiệm: 601-250-0449, cell: 602-684-7752. cell: 602-300-9058

500-14L-113005/197615
Cần sang lại tiệm Nail tại tiểu bang phương Bắc với giá rẻ. Tiệm 4 thợ làm income từ $3500 đến $4000/1 tuần. Giá $40,000. Nếu muốn xin L/L cô Hà 860-738-7838 (W) hoặc 860-605-3955 (cell)

500-14L-113005/197648
Cần sang tiệm Fashion cho giới trẻ. Địa điểm mới thuận lợi góc Brookhurst và 15th St. Xin liên lạc Lisa 714-653-8594, Alison 898-4146

500-28L-113005/197683
Chúng tôi nghỉ hưu cần bán lại chợ cho bà con nào muốn làm chợ thật sự và cần bán 2 cái Townhouse 10 căn, mỗi căn phòng 3 - 4 phòng ngủ mới xây được 1 năm và đang cho mướn được 8 căn, cho mướn chương trình section 8 được một ngàn mốt trở lên. Bà con muốn làm ăn xin liên lạc 214-826-2921

500-4L-113005/197691
* Auto Repair/ Smog Check Shop For Sale in Westminster 3 working station 2 outdoor jack 7000 SF lotd đậu được hơn 30 xe tiền rent rẻ $2600/month giá $159,000. L/L Hieu Nguyen 714-878-9865

500-14L-113005/197701
CƠ HỘI TỐT
Tiệm Nail vùng North Carolina, khách Mỹ trắng, giá cao, rent rẻ. Giá $60,000. Mọi chi tiết xin liên lạc Denny 910-539-2195

500-14L-120105/197721
Cần sang gấp tiệm Nail ở Long Beach, có 4 bàn, 2 spa, 1 phòng wax, tiền rent rẻ, lý do không có người coi cần bán gấp! L/L: 562-599-1155, 714-724-7738

500-14L-120105/197728
Nhà hàng cần sang gấp vì lý do sức khỏe. L/L Anh Ân 714-658-0969

500-14L-120105/197820
HAIR
Đi xa, cần sang gấp tiệm tóc vùng Covina, có khách sẵn, địa điểm tốt, rent rẻ, giá thương lượng. Xin L/L Cô Lan ngày 626-966-6646, đêm 626-453-3533

500-6D167-120105/197831
Sang tiệm Nail vùng Cypress 2 Spa 6 Nails phòng facial rent $800 lease còn 2 năm + 3 năm option, giá $29,000. Ai thiện chí mua L/L Hùng 714-720-2174

500-30L-120105/197843
Cần sang tiệm 98¢ + Up Gift cách Bolsa 15' lái xe giá rẻ. L/L Henry 714-721-6616

500-28L-120105/197857
SANG TIỆM NAIL
Tiệm nail trong Mall ở tiểu bang Louisiana. Tiệm trên 10 thợ chính. Income trên $50,000/tháng. Full set: $25 (white tip $30). Refill $15. Pink and white $40. L/L: 337-988-1333, 337-781-7038

500-14L-120105/197860
SAN WOO BBQ EXPRESS
Vùng Chinatown trong center Vĩnh Hiệp Phong, cần sang tiệm BBQ & Food To Go, có bán heo quay, vịt quay, gà hấp muối, gà xì dầu, bò ba sữa, trà thái, slush. Giá thương lượng $88,000. L/L 626-202-3988 (cell)

500-6D1267-120205/197876
Chợ, Food To Go, Thuốc lá Fountain Valley rộng 2050 SQF, walk-in đông lạnh, walk-in tủ lạnh cống bếp, hầm dầu mới, tiền nhà rẻ. Bán $169,000. 714-531-4570 (cell) 714-260-6782

500-14L-120205/197879
Bán tiệm City Torrance. Tiệm mới Nail Spa trong khu Albertson. Thành phố Torrance, 6 Spa, 5 Nail, Facial. Rent rẻ, thiếu người trông coi cần bán, 818-919-5153

500-28L-120205/197886
- NAILS TRONG MALL. Cần bán tiệm Nails trong Mall ở Dallas, TX, 8 ghế Spa, 10 bàn Nails. Fire wheel town center mall. Rent $4793, rộng 1280 SF. Giá bán $215,000. L/L: 213-804-5273 Gina.
- RESTAURANT. Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent $11,000/mon. each, rộng 800 SF ea. Income $100,000/mon. Giá bán $945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900. Khym, 213-804-5273 Gina.
- Cần sang chỗ trống trong chợ Hồng Kông, đường Bellair khu chợ người Việt đông nhất tại Houston, TX. Giá $17,000

500-14L-120205/197919
CẦN SANG GẤP. Shop may Garden Grove vì bận con nhỏ không người trông coi cần sang gấp giá cả thương lượng. L/L: 714-260-7011

500-30L-120205/197921
Có 2 phòng Office cho thuê nằm trong khu nhà hàng Bát Đạt góc đường Brookhurst & Hazard $400 mỗi phòng bao điện nước, xin gọi Dung 714-987-0369

500-7L-120205/197937
Cần sang tiệm Nail vùng Anaheim 4 bàn 1 phòng Facial. Tiền rent rẻ. L/L: 714-653-8752

500-14L-120205/197948
Salon vùng Huntington Beach cần sang tiệm có 4 tóc 3 nail 3 ghế spa. Tiệm rộng 1200 Sq, rent rẻ, đẹp ngay mặt tiền $70,000 có thể thương lượng.
L/L: 714-596-5022, 949-981-0853

500-7L-120205/197953
SANG TIỆM NAIL VÙNG CORONA
Đi xa cần sang gấp tiệm đẹp 4 ghế spas, 6 bàn nail, xin L/L: 951-549-8469 sau 8 giờ PM, 714-998-3780 hỏi Phượng

500-7L-120205/197957
Tiệm nail cần bán, vùng Oceanside đang phát triển, brand new, đẹp, rộng 1900sf, kế rạp hát, sát biển, civic center. Liên lạc 858-268-7710 hoặc 858-405-5276

500-7L-120205/197961
NAILS
Cần sang tiệm nail vùng trắng, tip hậu, rent rẻ, giá cả thương lượng. L/L 323-653-6863

500-28L-120205/197963
ARIZONA
Đi xa cần sang gấp, tiệm nails đẹp, mới build, rent rẻ, không cần credit, có nhã ý xin gọi 480-777-5079, 626-258-9736

500-7L-120205/197964
Lease để mở tiệm nail ở City Santee (San Diego County), khu shopping center mới có Food 4 less, Blockbuster, fitness center, Pizza Hut ... 1,177sf, $2/sf kể cả NNN. Xin gọi Amy 714-902-3630

500-14L-120205/197997
Tiệm Coin Laundry rộng 3000SF, địa điểm rất tốt, ngay khu chung cư thành phố Los Angeles, cần bán gấp giá $320,000. No agency. L/L home: 909-460-9865, cell: 213-321-7642

500-7L-120205/197998
Riverside. Move đi tiểu bang khác cần sang gấp tiệm Nails đương nhận rent rẻ $1700 month sang giá $42,000. Không thành ý miễn gọi. 951-637-5778

500-14L-120205/198009
Sang tiệm Nails trong mall lớn. Tiệm ở tiểu bang Texas. Giá làm còn rất cao. Vì lý do gia đình xin liên lạc Hoàng Dung: 210-204-9482

500-14L-120205/198021
Hãng may vùng Garden Grove, thợ đông, hàng nhiều quanh năm vì bận công việc gia đình, cần bán gấp, giá cả thương lượng. Xin liên lạc Tina 714-399-6964

500-7L-120205/198024
Cần sang tiệm nails T.B thành phố Mỹ trắng hoàn toàn, khách sang, giá còn cao 28-15, không người coi, cần bán gấp, thành thật mua hãy gọi. Xin L/L Cô Lynn 480-283-1867, 480-203-0623

500-14L-120205/198034
Fantastic Sams in Santa Fe Springs for sale. Call Jay at 310-408-2957

500-36L-120205/198063
SANG TIỆM NAIL
VALENCIA thành phố sang trọng, khách Mỹ trắng, lịch sự, giá cao, cách Bolsa 1 hour. Cơ hội tốt để làm chủ Tiệm Nail trong khu shopping lớn, có Super Market, nhiều khách walk-in, excellent location. Serious only. L/L 661-406-4244

500-14L-120305/198067
Trương Trung Tín
Realtor 714-713-4834
LOCATION! LOCATION!
■ BBQ & Food To Go $249K
Giá trị trong tiệm $200,000. Không biết nghề. Net income $7000/tháng.
■ **Furniture Store.** Upland $179K. Net income $8000/tháng.
■ Hair & Nails, Visalia $149K. Net income $5000/tháng.

500-14L-120305/198082
Cần sang tiệm Spa Nails thành phố Lakewood khu thị tứ. Rent thật rẻ sang trọng. Chủ moving 5 spa, 4 nails, 1 phòng Facial Waxing. Xin L/L: 562-301-8092

500-14L-120305/198096
Tiệm nails 5 spa, 8 bàn có phòng facial, giặt sấy trong shopping lớn, cạnh chợ Mỹ, gần đường Beach, La Habra, gần Costo mới. Giá làm cao, lease còn 7 năm $1,400. Bán $125,000. L/L 714-468-9172

500-21L-120305/198141
Salon vùng Newport Beach cần sang có 6 tóc 3 nail, 2 spa mới 1 phòng facial rộng 1000 SQ khách Trắng 100% khu sang giá cao, cắt nữ $50, cắt nam $30. F/S $35, Ped $30, facial $90 nằm trong khu shopping có chợ, bank of America, Starbuck và nhiều nhà hàng xung quanh bán $95,000. Phải có credit không thật lòng xin miễn gọi. L/L 949-723-5372

500-14L-120405/198142
Cần sang tiệm Hair & Nail trong Plaza ở Bellflower có 3 station tóc, 2 spa, 4 bàn nail, 1 phòng facial. Giá $55,000. Thật lòng xin gọi 562-804-1755, cell: 510-521-4525

500-14L-120405/198146
Cần bán tiệm Nail vùng Orange Mỹ Trắng Nữ vì không người trông coi tiệm đẹp sang trọng mới mở hai tháng có 12 ghế Spa, 5 bàn Nail, 1 phòng Wax, 1 phòng Facial, rộng 1400 sqft. Giá $85,000 nếu thật lòng xin L/lạc: 562-552-3361, 562-552-3360

500-7L-120505/198199
Nhà hàng vùng Long Beach cần bán, địa điểm rất tốt, income cao. L/L 714-933-8418

500-28L-120505/198205
Mesa, **Arizona**. Cơ sở sản xuất, bán sỉ, bán lẻ giò chả, bò viên, paté, thịt nguội... Có giấy phép của bộ Nông nghiệp, đầy đủ máy móc. Nay vì sức khỏe, cần người tiếp nối thương nghiệp. Điều kiện dễ dàng. L/L 602-743-0469, 480-358-6922

500-14L-120505/198223
Coin laundry rộng 1,850sf, gồm có 18 front load washers, 14 top load wahsers, 28 dryers and 2 changers (good location in Hawthorne City). Giá $269,000. L/L 714-454-0917

500-21L-120505/198231
Cần sang gấp tiệm Cell phone vì lý do gia đình. good location, lương ổn định, không hề có cạnh tranh. Giá $35,000, bao gồm inventory, chủ sẽ giúp hướng dẫn trong thời gian đầu.. XLL:714-467-6124

500-14L-120505/198238
Cần sang gấp tiệm Tóc, 3 nails, 4 spa, 6 hair, 1 facial. tiệm đẹp,sang vùng Aliso Viejo. $79K, tốt cho 1 gia đình hợp tác. 310-505-5761, 714-457-4850

500-7L-120505/198252
Cần sang tiệm Nail & Spa, 1 facial room, 5 thợ, rent 1,400. Giá bán 100,000. L/L Thủy 714-260-3882, không thật lòng xin miễn gọi

500-10L-120505/198253
Seattle. Muốn bán trường Beauty School tại trung tâm VN Seattle, trường rộng, đông HS, sẽ hướng dẫn lấy license instructor. L/L 206-349-0412 (cell), 206-760-4552 (H)

500-14L-120505/198255
Hãng tiện (Machine Shop), cần sang gấp vì hoàn cảnh gia đình, income rất good. Xin L/L Dung 714-651-1531

500-30L-120505/198256
Sang tiệm tạp hoá tại Westminster, đẹp, ngay ngã tư, gần tiệm giặt, có thể mở chợ, phone, video, nước, thiếu người coi. Giá 110 ngàn. 714-852-1713, 714-797-9209

500-7L-120505/198261
Test Only for sale. Cần sang tiệm Test Only, City Paramount, gross income, over 100K 1 năm. Giá 87K. L/L 714-362-6624

500-7L-120505/198264
Vì thiếu người, cần sang gấp tiệm nail ở North Carolina. Tiệm rất đẹp trong khu vực đang phát triển, khách sang, income cao. L/L 910-497-9900 (W), 910-489-8118 (C)

500-14L-120505/198266
Cần sang tiệm quần áo fashion đẹp, trong khu chợ Á Đông có nhiều khách đến để sửa đồ, rất tốt cho ai biết sửa quần áo. L/L Lan 714-799-9234, or 675-1648

500-30L-120505/198267
Cơ hội cho tiểu thương gia nào có ý định đến tiểu bang Florida để lập nghiệp. Cho thuê một nhà hàng 200 chỗ ngồi, có bãi đậu xe rộng rãi ngay trung tâm thành phố. Nhà hàng có đầy đủ tiện nghi, có bar rượu, đồ đạc trong nhà hàng tất cả đều mới. Gọi cho Anh Hùng 352-217-3449

500-28L-120505/198273
Cần sang tiệm nail gấp, ở thành phố Tucson, Arizona, bận chuyện gia đình. Giá $25,000, income $3,000 tới $3,500 1 tuần. L/L 520-792-4222, 714-422-4301

500-14L-120505/198277
NAIL
Cần bán gấp tiệm nail ở Thousand Oak. Tiệm rất đẹp, khu

500-7L-120605/198446
Sang tiệm nails đẹp, sang trong khu trắng vùng Arlington, TX. Tiệm có 8 spa, 8 bàn, 1 waxing. Mọi chi tiết xin L/L 817-223-5556

500-14L-120605/198478
RESTAURANT BÁN
Nhà Hàng Hủ Tiếu - BBQ. Trong khu Bolsa Supermarket Plaza. Nhà hàng đông khách, vì chủ tiệm muốn retire. Xin L/L Chung
626-200-8152
714-531-7379

500-7L-120705/198512
Cần sang gấp tiệm Nail vùng Fullerton, đông khách. Vì không người trông coi, nếu thiện ý xin L/L Nancy 714-309-1466

500-14L-120705/198514
Nails Spa chủ đi xa cần sang gấp (Arizona) tiệm đông khách walk-in, địa điểm tốt, giá cả thương lượng. Nếu thật lòng xin L/L Tom: 408-632-8908 or 714-234-4904

500-7L-120705/198532
ĐI QUA CHINA
Hướng dẫn người đi qua China mua hàng hóa, tại đây có bán sỉ và lẻ, ai cần làm ăn, buôn bán chợ trời hoặc mở tiệm. L/L: 714-261-3650

500-7L-120705/198544
Cần sang tiệm Nails vùng Fullerton trong shopping Center, tiền rent $1870/M, có 6 bàn, 02 spa, rộng 900/sqf. Giá $60,000. Xin liên lạc Hạnh 714-705-5593

500-4D2567-120705/198550
Cần sang gấp tiệm Fashion & Cleaner có sửa đồ, hợp đồng đến 2008, 1000 sqft, $1400 rent thật lòng L/L 636-6778 hoặc 425-0821

500-7L-120705/198552
DVD WATER. Bán tiệm cho thuê DVD Mỹ Việt trong tiệm có system bán nước lọc lớn, việc nhẹ, tiền phố rẻ, income vững vàng. L/L 714-251-7370

500-7L-120705/198585
Shop may góc First & Harbor. Không người trông coi phải sang gấp. Tiền rent rất rẻ. Xin L/L Kỳ: 714-247-9780, 714-210-9053

500-14L-120705/198596
Sang Tiệm: vì không đủ người , Cần bán gấp tiệm 99 cent Kingman, AZ. tiệm đông khách, tiền rent rẻ, 72 cent per sqft, rộng rải 7200 sq ft, lease còn 4 năm, đầy đủ hàng hoá, xe hàng đầy đủ. Giá bán $200,000+ inventory. Xin liên lạc Dawn 714-264-1141

500-7L-120705/198598
Nhà hàng vùng Tustin cần sang, Xin liên lạc cô Kim 714-402-6589, không serious xin miễn gọi

500-3L-120705/198604
Sang tiệm Nails và SkinCare. Tiệm đẹp. Khu Mỹ Trắng. Tiệm trên 5 năm, 5 bàn, 3 Spa, 1 phòng facial + 4 máy làm Facial. 1 phòng massage có bàn (có thợ Mỹ Trắng). Lý do các con đi College. Sang $50K. L/L Nga 909-777-3629, đêm 951-787-6992

500-7L-120705/198611
Cửa hàng điện tử khang trang, rộng. Chủ về hưu sang lại giá rẻ, lease còn dài. Một văn phòng tuyệt đẹp, tiện cho office. L/L: 714-417-5444 hay 714-894-5924

500-30L-120705/198615
Tiệm Beauty Supply & Salon thành phố Huntington Beach cần bán giá $110,000. Hiện có hai thợ mướn station, hai thợ commission. Liên lạc Trang 714-454-8816

500-7L-120805/198638
Sang tiệm Nail vùng Valencia, đẹp, sang trọng 7 Spa 5 Station 1 Facial room, phòng ăn, giặt sấy. Lease còn 9 năm giá rất cao. Fill $28, Man + Ped $32, khu tốt. L/L David: 714-360-8989

500-7L-120805/198659
Cần sang tiệm Nail 6 Spa 8 nails, 1 phòng Facial, xin liên lạc Hạnh tiệm: 480-940-4498, cell: 714-261-5076, giá bán $110,000.

500-14L-120805/198664
Tiệm Murrieta mới build, 6 bàn, 6 ghế, 2 facial, 6 thợ, chủ cần bán giá 165 ngàn. Nếu không thật lòng mua xin đừng gọi Holly 714-360-9578

500-14L-120805/198666
Lò Bánh Mì & Food To Go. Tiểu bang AZ cần bán lò bánh, lò bánh cuốn, giò chả và các loại Food To Go, good income, good location... Vì lý do g/đ cần bán. Call 714-757-2523

500-7L-120805/198669
NAILS SPA. Tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach, 8 thợ, rent rẻ $1,100. Giá $68,000, cơ hội hiếm có. 310-608-7066, 714-224-6484

500-28L-120805/198676
SANG TIỆM NAILS SPA. Rộng đẹp, 8 spa, 8 nail stations good location trong mall lớn gần TP St.Louis, Missouri. Vì lý do gia đình cần sang gấp giá phải chăng. L/L Kim: 626-536-7208

500-90L-120805/198683
Hotel 9 phòng ngủ ngay trung tâm du lịch thành phố Nha Trang. Gần biển, chợ, bưu điện, 375 cây. Liên lạc Thanh: 714-757-0187, 714-841-9763. Không thật lòng xin miễn gọi.

Cần liên lạc thương mãi:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-6D167-120805/198687
Cần bán gấp tiệm Nail vùng Lynwood. Tiệm 2 Spa, 6 bàn 1 phòng Wax $26,000 nếu thật lòng xin gọi Anna: 310-639-2484 tiệm, 714-595-3350 cell

500-14L-120805/198721
Cần sang tiệm Nail (full service) tóc nail spa facial, city Garden Grove. ĐT: 714-638-5582, cell: 714-468-3904

500-14L-120805/198732
Cần sang tiệm nail đẹp, khu tốt, tiền rent rẻ tại Tempe, AZ. Xin gọi 480-967-6035

500-14L-120805/198747
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp, giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431

500-7L-120805/198750
Sang tiệm nail vùng West L.A đã hoạt động trên 15 năm, tiệm có khách sẵn, good location, rent rẻ (no spa). L/L 310-837-9240

500-7L-120805/198755
Cần sang tiệm nails vùng Hawthorne, rent rẻ, đẹp, thoáng đầy đủ tiện nghi, thành thật xin gọi Hoa 310-970-0899 hoặc 310-218-8301

500-4L-120805/198758
Sang tiệm Nail **TUYỆT ĐẸP** vùng HB sát biển cách Bolsa 15 phút, khu Mỹ Trắng sang trọng lịch sự. 5 ghế spa, 3 station, 1 facial & wax. L/L: 714-705-3498, 714-298-0074

500-3L-120805/198775
CẦN SANG JOB
Nếu quý vị nào muốn tự mình làm chủ, chỉ cần bỏ ra $7,000 quý vị sẽ tự làm chủ, income hàng tháng, ít nhất từ $2,000 đến $3,000 mỗi tháng. Việc làm chỉ cần 4 tiếng 1 ngày, cơ hội hiếm có. Xin L/L 714-251-3795

500-7L-120805/198781
Tiệm thời trang lớn 4000 sqf, rất đẹp, giữa chợ Ralphs & 24 Hrs Fitness cho share mặt bằng để kinh doanh mỹ phẩm, nữ trang hoặc đồ tự thiết kế... Call Jenny 714-333-8480

500-14L-120805/198788
Arizona! Cần sang gấp 2 tiệm Nails vì hoàn cảnh gia đình phải đi xa 8 bàn 3 spa và 6 bàn 2 spa, khu shopping lớn, không cạnh tranh vùng Mỹ Trắng cách Bolsa 4H. Giá 95K. Có thể thương lượng. L/L Kevin: 714-657-9424

500-3L-120805/198797
BUSINESS
■ Sizzler Stanton. Gross sale $1,200,000/Y. Net $240,000/Y. Lease: 14 years. Total rent $11,200. 6500s/f. Price $999,000 + inventory.
■ Liquor Store. Gross sale $80,000/mont. Check cashing: $1 Mil/Month. Net: $30,000/Y. Rent $3700. Price: $1,000,000 Mil + inv. Down $440,000
■ SUMO Sushi Buffet in Irvine. Gross sale $1,9 Mi/Y. Net income $360,000/Y. Cocktail Liquor licensed 47. Price $1,390,000. Down 30%
John Vu Business Broker 949-295-9020

500-36L-120805/198805
VIDEO STORES 4 SALE - 714-234-8374
• Long Beach asking $150,000 100% employee work. 4500 sqft. Spanish customers. 6000 DVDs. 15,000 VHS. Gross $15,000/Mo. Net $6000 plus
• Anaheim, asking $60,000. 4500 DVDs, 5000 VHS, owner work half a day. Open 12PM-10PM. Excellent opportunity. Gross $8500/mo. Net $3000

500-14L-120805/198807
SANG TIỆM NAILS OHIO
Đi chơi cần sang gấp, trong Shopping Center lớn, tiền rent rẻ, lợi tức cao, sang giá 20K.
L/L 740-450-4555
714-251-2543

600 - VIỆC LÀM

600-34L-032902/015454
HÃNG ĐIỆN THOẠI CLEAR WORLD COMMUNICATION
Cần nhiều Điện thoại viên. Làm việc sáng, chiều bán thời gian (part time). Lương hậu. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt, phải trên 18 tuổi, tiếng Việt lưu loát, không cần kinh nghiệm sẽ training. Xin gọi 714-445-3900 Ext 7066 gặp A. Trung.

600-198L-081304/131975
CẦN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương $25 up/hr. Tip hậu paid cash. L/L: 714-713-0402

600-36L-011305/151319
Vietnamese Speaking Agents Needed
BECOME A LAND SPECIALIST
Real Estate License Req'd
CAREER OPPORTUNITY VERY HIGH INCOME
$ Sell Company Owned Zoned Land Parcels In Excellent Locations
$ Possible Management Positions Available
$ New Agents Welcome No Prior Land Sales Experience Necessary
$ Topnotch Sales Training Program
$ In House Long Term, Excellent Financing
$ Established Industry Leader Since 1974
Long Term Career Opportunities
Call Mr. Howard
949-951-2777

600-98L-041005/163177
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hood Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-37L-050405/166955
$700 & up /week Vietbet, công ty cá cược thể thao dành cho người Việt Nam khắp thế giới cần tuyển thêm nhân viên đến và làm việc tại Costa Rica (Trung Mỹ).
Điều kiện phải có gồm: US passport, kinh nghiệm về cá cuộc các môn thể thao và biết sử dụng computer. Đây là cơ hội tuyệt vời cho những ai thích du lịch cùng với công việc ổn định. Vietbet sẽ lo cho các bạn đầy đủ về nơi ở và vé máy bay đi về từ Mỹ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với La Văn
877-843-8238
hoặc Van@vietbet.com

600-9D23456-062805/175461

600-36L-082205/183685
LEARN CASINO DEALING
All card games taught
Day or Evening classes
Great jobs available
Hands on training
Job placement assistance
800-993-3252
www.casinodealercollege.com

600-100L-090605/185762
CLUB TẠI HAWAII
Cần tuyển nhiều nữ tiếp viên tuổi từ 19t đến 30t. Lương cao, bao ăn, ở, bao vé máy bay. Xin L/L Jackie
808-382-8303

600-28L-090605/185766
Cần gấp nhiều cô đấm bóp, tuổi từ 18-30, bao ăn ở, lương hậu, lương trên 10.000/tháng. Xin L/L Phương Thúy.
415-885-6950
415-928-9786

600-90L-092805/189174
MASSAGE THERAPISTS
Very busy massage spa in Dana Point and Laguna Hills. 500 HRS needed. 949-489-0040 or 949-813-7140

600-30L-101105/190923
U.S POSTAL FEDERAL. On job training $16-22/Hr + ben to start/FT. Green card ok $9-15/Hr casual LA/ San Bernadino/ O.C. Job Info exams and reg. ARC 323-888-0492, 626-309-0155

600-89L-101105/190981
REAL ESTATE AGENTS
Now Hiring: Văn phòng cần nhiều F/T or P/T License Agents, sẽ giúp huấn luyện thêm cho những người mới có bằng, huê hồng cao, Liên lạc Tina 714-745-1458

600-28L-101105/190989
LOAN PROCESSOR
Immediate Hiring: 2 Years Plus Experience - Staff wage 15/hr plus bonus, full time. Please contact + bring resume to Tina 714-745-1458. Fax: 714-657-7588

600-90L-101405/191469
EXCELLENT JOB. THẬT NHIỀU TIỀN
Professional Real Estate, Mortgage Company in Santa Ana looking for serious people who want to have stable job and make lot of money. 100% supported and trained by 15 years experienced broker. Free real estate and loan classes.
True stories:
1/ Victoria Just Listed and Sold two homes first month. Made $166/Hr.
2/ Thanh và Trang Listed and Sold Five Homes in a week. Made $162/Hr
3/ Bill and Hải Closed 5 Loan in first month made $175/Hr.
Còn rất nhiều agents và loan officers mới vào nghề đã thành công ngay, xin gọi để biết thêm chi tiết. Không cần kinh nghiệm. Phải thành thật và siêng năng. Không có đức tính trên xin miễn gọi.
Fax resume to: 714-836-8234
Hoặc gọi 714-262-3425 for a privated interview. World Realty 300 S. Sycamore ST. Santa Ana, CA 92701. Broker/Owner Antoine Bùi

600-36L-110905/195071
Tiệm Furniture cần SALE PERSON và DELIVERY MAN kinh nghiệm. Lương hậu. L/L. Tony or Peter
Bus 562-924-1065
or Cell 714-240-8483

600-28L-111105/195246
Cần Salesperson có kinh nghiệm cho furniture ở vùng Fontana, lương hậu cộng commission. Xin liên lạc: 909-824-1340 work, 951-892-6592 cell

600-31L-111605/195928
Body Shop đông khách cần gấp thợ máy & đồng. Gọi: 714-554-9450 office, 714-697-7856 cell phone

600-28L-111605/195964
Cần nhiều tài xế Class A Commercial, chạy CA và chạy xuyên bang . L/L 626-825-2183, 626-581-2688

600-30L-111705/196011
Cần Instructor, Hair, Facial, Nail có kinh nghiệm càng tốt, xin liên lạc O.V.C Beauty Colleg 714-698-9209

600-28L-111805/196272
Cần các cô trẻ, đẹp làm cho Massage ở San Francisco. Lương hậu. Xin L/L Chris: 415-503-8752

600-14L-112205/196620
Cần **THỢ MÁY** và **THỢ BODY** giỏi, có đồ nghề, trả lương cao. L/L 714-636-6823, 714-530-3451

600-21L-112305/196931
Physical Therapist aide wanted. Fluent Vietnamese and English.
No Experience necessary.
Please fax resume to
714-379-4509

600-14L-112505/197032
CẦN GẤP
Thợ Massage trẻ siêng năng kinh nghiệm hoặc không kinh nghiệm sẽ training làm việc dưới quyền B/S lương $25/H + tip. 714-247-9728

600-14L-112505/197070
Cần người giao hàng (furniture) có sức khỏe, biết lái xe, full time, cần nam thư ký làm việc văn phòng vùng LA. Gọi về 818-402-6373 (9AM-4PM)

600-14L-112505/197081
Tiệm giặt vùng Long Beach Atlantic/ 52th, cần người làm từ 2:30PM đến 10:30PM. Liên lạc 626-675-4031 hoặc 626-262-1543

600-14L-112605/197118
Cần người làm full time và part time không có kinh nghiệm hay có kinh nghiệm về Hoa... 14345 Commerce Dr. Garden Grove, CA 92843

600-14L-112605/197147
Tiệm Cafe cần waitress, trả lương cao. Gọi phone gặp Thi 714-338-9879

600-14L-112805/197241
Tiệm Furniture vùng Temecula cần Salemen, Salewomen có kinh nghiệm full time, part time. Liên lạc Thomas 714-721-0852 or 951-600-0600

600-14L-112805/197254
PRINTING CẦN NGƯỜI. Tiệm in lớn vùng Santa Ana cần Pressman có kinh nghiệm chạy máy Ryobi. Full/part time. Liên lạc Mekong Printing 714-558-9595

600-14L-112805/197338
Cần tài xế 18 bánh chạy hàng lạnh or khô NY - CA kinh nghiệm 1 năm, dư đầu và thùng cần bán. Giá thương lượng. L/L: 714-642-1801, 714-272-4385

600-28L-112905/197433
Công ty mua bán, tài trợ đại ốc danh tiếng lâu năm vùng Orange County, Pomona, San Bernadino cần tuyển sale person, huê hồng cao, nhiều quyền lợi. L/L Phillip Nam 909-576-1934, 714-531-2919

600-14L-112905/197489
Shop vùng Artesia/Cerritos cần thợ máy có Tools riêng có kinh nghiệm. Lương tùy theo khả năng. Liên lạc Van 562-860-3387

600-14L-112905/197502
10 Immediate Openings in Anaheim + Fullerton!
Mechanical Assemblers
$10.00 - $11.00/hr.
Qualifications:
- Able to read blueprints
- Able to use measuring devices
- Previous Assembly exp.
- Soldering experience
- Able to use small hand tools
- Good communication skills.

Positions start immediately call Lucy today 714-634-4252 or walk-ins welcome every Wednesday@ 8AM. 2618 E. Katella Ave. # C, Anaheim CA 92806

600-14L-112905/197518
465 S. Associated Rd, Brea, CA 92821. Looking for experienced sales person at furniture store in Brea. Must speak fluent English. Please call 714-529-3033 Steve or Kathy

600-14L-113005/197557
Tiệm Furniture vùng O.C cần nhiều người có kinh nghiệm về Sales, Warehouse Manager, Thư ký văn phòng, và Driver. Xin liên lạc 714-210-4648 hoặc fax resume to 714-210-4649

600-14L-113005/197569
Massage Therapist in Corona 500Hrs. P.T/F.T $25/Hr + tips. Call John 714-883-1250

600-14L-113005/197585
Cafe Lá Me cần mướn waitress trẻ & dễ thương. Làm việc full/part time. Lương cao + tips nhiều. No exp nec. 714-454-8857, 714-234-8189

600-28L-113005/197660
Tiệm Furniture vùng Lakewood cần tài xế giao hàng có kinh nghiệm xin liên lạc với anh Thắng 562-529-7025

600-7L-113005/197670
Tiệm Film Mỹ cần người làm part time cần nói và hiểu tiếng Anh, xin gọi Hương 714-757-0617 or 714-836-0840

Tìm địa chỉ thương mãi:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-7L-120105/197738
Coffee Shop ở Houston, Texas. Khu Vietnam. Cần waitress lương $3000/tháng plus tip hoặc $15/giờ plus tips. Bao ăn ở. Xin liên lạc 832-659-5159

600-14L-120105/197746
Quán **BAR/CAFE** ở Bolsa sắp khai trương cần nhiều waitress trẻ đẹp. Good pay excellent tips. L/L Tony 721-7972

600-14L-120105/197758
Tiệm Dry Clean cần thợ ủi shirt và blouse có kinh nghiệm (không kinh nghiệm hoặc kinh nghiệm shop may xin miễn gọi). L/L: **714-636-9311** from 9am to 4pm, M-F.

600-9D167-120105/197760
Cần thợ Smog Check làm tại City of Hawthorne. L/L Julie 714-933-0672

600-14L-120105/197775
Tiệm sửa xe cần thợ giỏi, kinh nghiệm, biết estimate và diagnostic và sử dụng scanner. Xin liên lạc 714-537-6136

600-14L-120105/197825
Công ty đang cần trên 40 nhân viên từ 18 tuổi trở lên, tiếng Việt lưu loát, không cần Anh ngữ, làm việc từ 20 giờ/ tuần. Giờ giấc uyển chuyển, lương căn bản + huê hồng cao. Mọi chi tiết xin liên lạc văn phòng: 15364 Valley Blvd., City of Industry, CA 91746. Phone 626-363-9433, 626-780-7726

600-90L-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng xuyên bang. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Hoàng Texas, needed 18 wheelers delivery general, freights for 48 states

600-14L-120205/197944
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-7L-120205/197956
Honda World auto dealership is interviewing for experienced auto technicians, detailers and porters import car experience helpful.
Hond World offers:
- Competitive pay
- Health, Dental and Vision coverage
- Paid vacation, Holidays
- Training
- Good working environment

Please fill out application at 13600 Beach Blvd., Westminster, CA 92683 - Then ask for Randy, John or Kim in service department

600-9L-120205/197995
SALES!!! Are you feed from knocking on doors and receiving only straight commission for your hard work? If so, we are looking for English speaking sales people to sell Electronic Components. This will be inside and outside sales. We pay a small salary plus high commission. Call Donna for appointment 714-842-3720

600-7L-120305/198072
Cần cashier vùng Garden Grove, ngày và đêm, có hay không có kinh nghiệm sẽ training 562-865-8536, nếu điện thoại bận xin nhắn máy

600-14L-120305/198073
CẦN GẤP Nữ massage therapists. Full part time (Santa Ana). L/L: 714-569-9270

600-14L-120305/198074
A Leading Company in Electronics field needs employees who want Growth & Stability! 15 Opening 1st, 2nd, 3rd. Rework, Inspection, Testing, SMT, Assembly. Call Volt 949-282-1010. E-mail: jrosado@volt.com

600-14L-120305/198104
Jlry Mfg needs Exper Diamond Cutting Persons. Please call 818-556-5025

600-7L-120305/198107
Cần tài xế xe 18 bánh Cali - NY tiền lương $2000. Liên lạc Hùng 714-315-9473

600-14L-120305/198123
Cần thợ máy sửa xe, auto mechanic, có kinh nghiệm và có đồ nghề riêng. L/L số 714-894-2737

600-14L-120305/198130
Cafe Di Vang III, cần nhiều waitress sáng và chiều, trả lương cao + tip. L/L 714-422-8429, 714-489-7064

600-7L-120405/198155
Furniture from Downey City cần 1 Delivery man có kinh nghiệm và biết lái xe số tay, xin vui lòng gọi số 562-862-0709 Steve.

600-7L-120505/198190
Tiệm hoa ở Tustin cần part time đi giao hoa, biết dùng GPS kinh nghiệm 6 tháng. L/L 714-734-9694

600-7L-120505/198207
Cafe Điện Ảnh góc Westminster và Euclid, cần waitress duyên dáng, vui vẻ. Xin liên lạc 714-636-9069

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

Auto Sales
HONDA WORLD WESTMINSTER
Used car sales person
Some experience needed, will train. High volume store, Great benefits including, 401K, Paid vacation, opportunity to make $60K to $100K. Contact
Phil Vu : 714-623-1060
Ray Salem : 714-260-2630
714-677-6122

600-7L-120505/198215
Smog Tech. needed, apply in person. 13072 Century Blvd. GG. Phone 714-638-2299

600-7L-120505/198230
Mr' D Auto Repair cần thợ sửa xe, phải có trên 5 năm kinh nghiệm, có tools, lương bổng tùy theo kinh nghiệm. L/L Michael 714-554-6711

600-7L-120505/198235
CẦN MODELS
Cần nhiều model nữ tuổi 18-45 cho đi thi facial. Điều kiện: mặt không mụn, có lông mày. L/L 714-580-2565

600-14L-120505/198262
Cần thợ có kinh nghiệm về facial và làm massage body. Xin gọi Chị Lan 714-280-6108, 714-554-3936

600-4L-120505/198313
Cần kiếm 1 cô phụ dâu, tuổi từ 20-30, cao 5'4 trở lên & xinh gái. L/L 714-251-8387

600-7L-120505/198318
CẦN THỢ SỬA XE
Manager Điều hành Shop,
Thợ Smog Check (có license)
Thợ máy - Điện - Hộp số
Thợ Detail - Giặt thảm - Rửa xe
Siêng năng, sửa giỏi, lương cao hoặc ăn chia theo công việc.
Liên lạc 714-653-0174 or 714-883-8440

600-5L-120605/198326
Cần nam có sức khỏe giúp việc cho tiệm bán hàng. Xin liên lạc 714-531-0775, cell 714-234-9419

600-7L-120605/198335
Cần nữ sale giỏi, có ngoại hình, làm việc tại tiệm thời trang lớn F.V, phải thật thà và trách nhiệm, speak English. Call Cô Jenny 714-333-8480

600-14L-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngay khi về, bonus cuối năm nếu hãng income khá. L/L Đức 714-782-2209, nhà 714-826-9855

600-14L-120605/198345
Quán nhậu đông khách, cần phụ bếp lắc chảo + xào, cần người rửa chén + waitress lương cao + tips. L/L Diễm 714-244-0345

600-20D12567-120605/198356
Cần saleman & salelady kinh nghiệm cho tiệm furniture ở Simi Valley, lương hậu, hướng freeway 5 North, 118 West. Liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions.
2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed.
1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe
1 inspector - Min. 3 years exp.
We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-14L-120605/198362
Tiệm furniture City Cerritos, cần delivery man biết lái xe thùng kinh nghiệm. L/L Anh Danny 562-673-4258

600-7L-120605/198370
DENTIST WANTED. Cần nha sĩ cho office in Arizona, 30 min. w of Phoenix, income $300K/ year plus (đổi license rất dễ). L/L Long 562-261-6598

600-7L-120605/198408
Karaoke đông khách ngoại quốc, cần nữ tiếp viên 21-30, lương giờ + tip cao, đưa đón từ 9PM-2AM, cách Bolsa 30 phút, English only. 714-468-8693

600-7L-120605/198454
Cần người phát hành báo L.A Times, sáng sớm vùng Fountain Valley, Westminster và Los Alamitos $850-$1,150 một tháng, cần biết tiếng Anh. 714-556-9499

600-7L-120705/198486
Cần người biết vẽ AutoCad for Contruction & phụ việc văn phòng. Gọi 714-632-3303, 7:30am - 4:00pm

600-7L-120705/198490
Cần thợ sửa xe. Shop vùng Anaheim. Cần thợ máy có kinh nghiệm và đồ nghề. Xin liên lạc 714-563-0515

600-4L-120705/198553
Cần Driver cho tiệm Furniture vùng Long Beach. Lương hậu+Tip, cần có kinh nghiệm. L/L 562-989-1148 or 562-591-5544 từ 10AM to 7PM

600-7L-120705/198560
Tiệm Dry Clean cách khu Little Sàigòn 15 phút. Cần gặp 7057 Katella Los Alamitos cạnh Cypress và Garden Grove City cần nam giặt ủi shirt. L/L: 714-902-4012, 714-276-5804

600-7L-120705/198592
Cần gấp 1 thợ lock nhanh để làm màn $7/ h, 714-234-7875

600-14L-120705/198603
Tiệm bánh & Café cần waitress full-time & part-time , 12982 Brookhurst Garden Grove , 714-206-9276, 530-9999

600-7L-120705/198607
4 SEASONAIR IN. Công ty điện lạnh cần tuyển 2 nhân viên: 1 thợ điện lạnh, 1 thợ phụ (helper). Điều kiện: Khỏe mạnh, biết lái xe, tuổi 25 - 45. (Biết về điện càng tốt). Liên lạc Timmy: 714-448-4777, 714-893-4177

600-7L-120805/198660
Võ đường mới, rất rộng và đẹp, cần Võ Sư yêu nghề, thích sinh hoạt với giới trẻ để dạy võ, môn võ nào cũng được. Xin L/L Ông Tác sau 5 giờ chiều 714-534-0999

600-14L-120805/198690
Construction: Cần người biết về construction, framing, plumbing, electrical cho commercial. Xin liên lạc Uy 714-414-6707

600-7L-120805/198700
Công ty Điện tử TekTronic cần tuyển thêm Saleman có kinh nghiệm làm full time or part time. Vui lòng gọi gấp cho Hùng 714-719-9711 (gọi sau 10AM - 10PM)

600-7L-120805/198716
Tiệm Purrfect Auto Sale #23, cần 2 thợ máy có kinh nghiệm, có đủ đồ nghề. Xin gọi cho Sơn cell: 714-933-5012, 714-534-8090

600-5L-120805/198720
Cafe Vivid cần nam rửa ly dọn dẹp xin liên lạc 714-260-3918 hỏi cô Linh.

600-7L-120805/198728
Cần thợ tiện, không cần kinh nghiệm. Gọi 714-229-9977, ext. 55, ca 1 và ca 2

600-7L-120805/198743
Tiệm sửa xe cần thợ có kinh nghiệm, diagnos, trả lương hậu, xin liên lạc về số phone: 714-531-6244

600-14L-120805/198762
Tiệm bánh Pháp và Café cần nhiều người phụ việc lanh lợi, lịch sự, full/ part time. L/L Ông Duy tại 15020 Moran St., CA 92683 sau 3PM

600-3L-120805/198764
Cần gấp thợ massage có bằng 500 hours, việc làm đứng đắn lâu dài, mới ra trường OK, chúng tôi sẽ training. L/L 714-230-5480 cell gặp Cô Hà

600-14L-120805/198795
Tiệm Furniture ở vùng Anaheim, cần người delivery, có kinh nghiệm, biết lái xe, số tay, làm full time. Xin L/L 714-251-1223

630 - VIỆC NHÀ

630-7L-110305/194241
Cần người giúp việc trong nhà, biết nấu ăn, 6 ngày một tuần. Xin liên lạc 714-251-3527, hay 714-315-0723

630-28L-110705/194715
Cần gấp bà giữ bé gái 6 tháng. Lương $1100/tháng. Ở lại đêm, phòng riêng. Vùng San Bernadino. Gọi Hà: 909-463-4210, hoặc 909-563-0796

630-30L-110905/194974
Cần người giữ em bé. Nhà ở Tustin. Liên lạc Mai Hương 949-433-7054

630-3L-111705/196143
Cần người trông 3 bé $800/T từ 8am-7pm 6 ngày/W. Phụ việc nhà, nhà tại Bolsa/Newland sạch sẽ, thoải mái, nhẹ nhàng, cho share phòng $290/T. ĐT: 714-251-2008 Quỳnh.

630-14L-112505/197090
Cần người giữ trẻ 1 tuổi và làm việc nhà ở Las Vegas, bao ăn ở, lương rất hậu. L/L 702-363-5091

630-28L-112805/197305
CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
Cần người giữ trẻ ở Florida, lương $1400/tháng. Bao ăn & ở. Xin liên lạc Mỹ: 239-682-0818 cell, 239-643-5855 work

630-14L-112805/197308
Cần người giữ 1 bé gái 6 tuổi và 1 bé mới sanh (cách Bolsa 1H30', làm việc nhà, 6 ngày/W, bao ăn ở, lương $1,300/tháng. L/L 760-481-9534, 760-432-8235

630-14L-112805/197352
Cần người giữ trẻ 6 tuổi, 6 ngày 1 tuần và làm thêm ít việc nhà, ở lại đêm. Giá cả thương lượng. L/L 626-307-0322, 626-422-5288 (12PM-5PM)

630-8D1567-112805/197359
Cần 1 bà vú coi 1 bé gái 2 tuổi ở tiểu bang Maryland, thành phố BelAir lương tháng $1200, liên lạc Hà: 714-422-4839 hoặc 714-717-5647

630-14L-112905/197463
Cần 1 cô 50-65 tuổi có kinh nghiệm, yêu trẻ em, giữ 2 bé tại nhà. Phụ ít việc nhà 6:30 đến 4:30, sáng chở 1 cháu đi học, phải có xe, (tuần 4 ngày). Lương tháng $1000. Làm từ 1 tháng 1 tới tháng 6-2006. Ưu tiên cho người biết nói tiếng Hoa. Gọi Dinh 949-830-8915, cell 949-302-2909, 949-981-3521

630-14L-112905/197556
Cần một bác khoẻ mạnh, sạch, thương trẻ qua Michigan giữ 2 bé trai 5T và 9 tháng. Phòng riêng. Lương $1400 tháng.
248-250-3190

630-14L-113005/197603
Cần người giữ cụ bà 75 tuổi, xin liên lạc số điện thoại 310-590-8301

630-14L-113005/197677
Cần người giữ 1 bé gái 6 tháng, ở lại nhà hoặc sáng đi tối về vùng Torrance. L/L: 310-793-0407, 310-971-0276

630-5L-113005/197700
Cần một cô, dì 30 - 40 tuổi, trông một bé trai 7 tháng, không nấu ăn, thêm chi tiết xin liên lạc **714-902-5087**

630-14L-120205/197924
Cần 1 bà đứng tuổi giúp săn sóc bà cụ, cách Little SG 15 phút, ở lại đêm 6 ngày/1 tuần. Bao ăn ở. Lương hậu. L/L: 562-865-8536 hoặc 562-213-6889

630-7L-120205/197940
Cần một bà ở chung với một bà cụ còn khỏe. Xin gọi số phone 714-260-3902

630-7L-120205/197942
Cần người dọn dẹp, nấu ăn, tắm rửa bà cụ 73 tuổi ở Orange. Phải biết lái xe. Từ 9:00 sáng - 2:00 chiều. L/L: 714-282-8755. Để lại lời nhắn và số phone.

630-7L-120305/198065
Cần một cô trông Cụ Bà vùng Los Angeles, xin liên lạc cô Quỳnh 714-623-2107

630-7L-120305/198101
Cần 1 bà coi cháu trai 9t và cháu gái 5t (2 cháu đi học), bao ăn và ở, có phòng riêng, vùng Irvine. Xin L/L 714-457-3060

630-7L-120305/198110
Cần 1 phụ nữ khỏe mạnh để chăm sóc 1 bà cụ đi về hoặc ở lại để biết thêm chi tiết xin gọi 714-247-9534 (Vùng Long Beach).

630-14L-120405/198156
Cần 1 bà vú trông trẻ làm luôn việc nhà, không vướng bận gia đình ở luôn tại nhà, liên lạc Sandra: 714-638-3725

630-7L-120405/198163
Cần một bà trung niên khỏe mạnh chăm sóc một ông già 77 tuổi, part time. Lương hậu. Xin gọi 714-775-5495

630-7L-120405/198166
Cần một thiếu phụ độc thân, ăn ở lại nhà, 2 tuần về một ngày để giữ em 18 tháng, và dọn dẹp nhà. Lương cao. 714-553-9966

630-7L-120405/198167
Cần người giữ em bé cho 4 tuần trả $1300. Ở Buena Park. Gọi 714-523-5481

630-7L-120505/198186
Cần người giữ trẻ, góc Fairview & Garden Grove Blvd., sáng đi chiều về, lương tùy muốn làm mấy ngày/ tuần. Dung 714-971-4648

630-7L-120505/198247
Cần một bà giữ một bé trai 3 tuổi, lương hậu, tại thành phố Cerritos gần FW 605. Điện thoại 562-650-7053

630-14L-120505/198260
Cần 1 dì coi yêu thương trẻ và phụ việc nhà, ở tại gia từ thứ hai đến thứ bảy, nghỉ chủ nhật, cách Bolsa 30 phút. L/L 714-488-3768

630-7L-120505/198282
Cần người giữ trẻ 2 bé gái và nấu ăn, từ thứ hai - thứ bảy 9:30-7:30PM, sáng đi tối về, cần giấy tờ chứng minh không bịnh gan, khu Irvine/ Culver $325/ 1wk. 714-717-3860, 714-653-0238

630-7L-120605/198351
Cần người đưa đón trẻ em đi học về thứ hai - thứ sáu 3PM-8PM và coi trẻ em chủ nhật 9AM-6PM, $1,000-$1,500/tháng. Xin gọi Cô Linh 714-899-1111 (10AM-6PM)

630-7L-120705/198488
Cần một bác gái lái xe đưa đón hai cháu gái đi học về. Ở qua đêm 2-7. Nghỉ CN. Nhà gần Mile Square Park. Lương $1200/tháng. Không biết lái xe miễn gọi. Khánh: 714-553-1530

630-4L-120705/198497
Cần 1 bác trung tuổi Baby Sister giữ 3 trẻ 12T, 7T, 5T, nấu ăn không cần biết lái xe, sáng đến tối về. Cần chi tiết L/L: 539-9109

630-7L-120705/198505
IRVINE, cần người giữ bé trai 2 tuổi, 2 tuần về một lần hoặc ở luôn. Phụ nấu ăn, dọn dẹp

630-7L-120705/198622
Cần phụ nữ giúp việc nhà và nấu ăn ở qua đêm. Nhà cách Bolsa 15'. Lương hậu. Nhắn máy xin gọi số 714-553-9991 L/L cô Hà.

630-7L-120705/198624
Cần một người nấu ăn, làm việc nhà và phụ coi một cháu bé gần 2 tuổi. Có thể ở lại hoặc về mỗi ngày. Gọi: 714-721-1888

630-14L-120805/198637
Cần người đến nhà giữ 1 bé gái 11 tháng. Bao ăn ở. Nhà ở Las Vegas, Nevada. Xin gọi 702-682-3064 hoặc 702-247-9190

630-3L-120805/198706
Cần người giữ bé trai 7 tháng vùng Pasadena. Từ thứ 2 - sáng thứ 7. Lương hậu. Xin liên lạc Thủy 626-844-9774, 626-372-4168

630-7L-120805/198730
Cần hai người đàn ông để săn sóc một cụ già, 7 giờ sáng đến 7 giờ tối, 7 giờ tối đến 7 giờ sáng. Gọi 714-896-9585, để thương lượng giá cả

630-7L-120805/198760
Cần một phụ nữ trông coi người già, làm việc nội trợ vùng Rosemead. L/L Cô Lee 626-232-8246

630-3L-120805/198782
Cần người giữ trẻ 4 tháng, sáng đi chiều về, từ thứ hai đến thứ sáu. L/L 714-897-9445 hoặc 562-706-3535

630-7L-120805/198796
Nhà Corona cần 1 bà khỏe mạnh, trông coi em bé 1 tuổi, làm việc nhà, bao ăn ở, có phòng riêng, lương hậu. L/L Cô Thanh 714-655-8492

630-7L-120805/198810

Cần phụ nữ giúp việc nhà, biết nấu ăn. Nhà góc Westminster / Newland. Partime 3hrs/daily. 5pm-8pm. $500/month. Xin gọi: Vinh **714-657-9675**

640 - VIỆC: HÃNG XƯỞNG

MANUFACTURING JOBS

640-9999L-111901/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabirel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-28L-040605/162589
Thất Nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh! Xin ghi danh học, chuyển sự khéo tay và nhẫn nại để trở thành một chuyên viên Nha Khoa về răng giả, mão răng và cầu răng. L/L United College of Dental Lab Technician. 714-379-8228.

640-21L-072805/179871
Established Electronics Co. in O.C is now hiring:
- Electronic Assemblers.
- Quality Control Inspecters.
- Machine Operators/ CNC machine Operators.
- Shipping/Receiving Clerks.
- Medical Assemblers w/ microscope exp.
Requires recent related experience & good communication skills. To apply walk-ins welcome Monday - Friday from: 7:30AM - 10:30AM.
1701 E. Edinger, suite C-4, Santa Ana
Call 714-480-1611
Bring 2 form ID & 2 references

640-14L-101005/190756
So. O.C Xo. **Now Hiring**
- Machine Operaters
- Mechanical Assemblers
- Basic Assemblers
Requires recent related experience, good communication skills + good eye / hand coordination $9-$12/hr. Call Noe or Paola @ 949-855-0300

640-28L-111605/195903
B.T.L Machine
Hãng cần Programmer, set up, operator cho máy "trục" Mill 3, 4 and 5 axis, cần planner, production control và deburr. Hãng tại vùng Corona, góc 91 và 15 freeway. Hãng có benefit đầy đủ, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Liên lạc 714-454-3895 or 714-209-6066

Cần liên lạc thương mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

640-14L-111605/195937
Help Wanted:
Programmer For CNC Mill.
Set Up Operator For CNC Mill
Operator For CNC Mill, Lathe
apply at:
VIANH COMPANY
13841 A Better Way, #10C
Garden Grove, CA, 92843

640-36L-112105/196616

SHOP MAY lớn cần nhiều thợ 1 kim overlock, cover, merro nhiều hàng thung dễ làm, cần người ủi cắt chỉ, làm final. L/L
Bình **714-598-5737**
Nick **714-467-8220**

640-7L-120205/197875
ELECTRONICS/ ELECTRO-MECHANICAL ASSEMBLERS. Full time for assembly of Uniterruptible Power Supplies for small growing company. Requires related experience & good English communication skills. Resumes: IntelliPower, 1385 A Warner, Tustin, CA 92870. Ph: 714-566-0144, fax: 714-566-0145. Email: LH INTELLIPOWER@YAHOO.COM

640-14L-120205/197891
Hãng điện tử cần người có kinh nghiệm account payable, receivable, receiving audit, touch up rework, machine operator (phillips pick & place), QC, inspector. Liên lạc 949-553-1234

640-7L-120205/197932
Experienced mechanic for local motorcycle dealership. Competitive salary, new shop. Call Marc @ 714-842-5533

640-14L-120205/197943
Auto mechanic wanted experienced, own tools in Irvine. 949-206-9108

640-14L-120205/198029
CẦN QA AUDITOR Inspector. Hãng điện tử ở Santa Ana cần gấp một QA Auditor có kinh nghiệm về: receiving, in-process và out of box audit. Biết về ISO, IPC-A-610 và process control. Gởi resume kèm với salary history về số fax 714-258-0238 hoặc email tnhan@memoryexpertsinc.com

640-7L-120505/198195
CẦN NGƯỜI làm hãng thực phẩm, biết ra đùi heo, cần làm part time hoặc full time. Xin liên lạc Cô Oanh 714-973-2286

640-7L-120505/198316
ASSEMBLY / PACKER- $9/hr. Industrial computer assembly. Entry level, will train. Minimum English OK. Fast-paced, non-smoking environment. Background check. Fax resume and salary history or apply in person:
ABMX.COM SERVERS.
1921 Carnegie Ave. 3E, Santa Ana, CA 92705. 949-955-1208. Fax 949-955-1248

640-7L-120605/198404
Cần thợ máy sửa xe kinh nghiệm diagnogic, điện xe hơi, có đồ nghề đầy đủ, lương tùy theo khả năng. L/L 714-757-6772

640-7L-120605/198469
CẦN THỢ HÀN
Hãng Sheet Metal, cần thợ hàn có kinh nghiệm - welder Mig & Tig, lương trả theo kinh nghiệm. Địa chỉ V & F Fabrication Co. 13902 Seabcard Cir., Garden Grove, CA 92843, góc đường Westminster & Harbor

640-4L-120705/198485
Hãng Mỹ cần tuyển 1 Machine Operator. Have full benefit + 401K. L/L: Dominic 714-229-8419

640-7L-120705/198521
Cần thợ in Chromapress part time & weekend. L/L Thiện 714-728-9533

640-7L-120705/198543
Immediate Opening for Assembler and material handles. Must be able to speak some English. Apply at Anacom Medtek 1240 South Claudina Street in Anaheim. Cross streets Ball & Anaheim Blvd.

640-7L-120705/198630

640-7L-120805/198715
Hãng vùng S.A cần thợ kinh nghiệm Set-Up + Run CNC Mill HAAS & thợ Set-Up + run Okuma Lathe, 2nd shift. L/L: 714-549-2075

650 - VIỆC: NAIL & HAIR

650-28L-052704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
- Dạy vẽ hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẻ đủ loại, thú vật.
- Các đường nét của nhiều loại cọ.
- Design các ngày lễ trong năm.
Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu về vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell 714-414-6122

Circle Seal Controls, Inc., a leading manufacturer of precision valves and fitting has opportunities for:
Set-up Specialist Machinist - 2nd & 3rd shift
- Set-up and operate N/C equipment, using new or existing programs. Apply and modify programs as needed. Fit and assemble tools into machines. Verify dimensions of set-up pieces. Work with mathematical concepts, use measuring and small hands tools. Experience with Mori-Seiki lathes with Fanuc controls. Minimum five years related experience
- Applicants must be a US Citizen or Permanent Resident.
- Company offers a competitive salary, comprehensive benefits package, including 401(K), and much more. For consideration, please send resume with salary history or fax to 951-270-6378 or e-mail to: Jobs@circleseal.com. NO PHONE CALLS.
CIRCLE SEAL CONTROLS, INC.
Corona, CA 92880. E.O.E.

650-28L-071404/127522
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện đắp bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chân tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tâm, học cho tới khi biết. L/L Mr.Joe 714-379-6784

650-14L-022105/156221
ROSE SKIN CARE
- Đại lý cho **DERMALOGICA** products.
- Nhận **NÂNG CAO TAY NGHỀ** về **SKIN CARE**:
- European skin care.
- Acne - sensitive skin treatment.
- Xử dụng máy 8 functions
- Máy mài da (Diamond Microdermabrasion)
- Làm facial bằng Dermalogica products.
- **LUYỆN THI FACIAL** lấy bằng State Board
- Gọi Cô Hồng Bus: 714-638-1670, cell: 714-467-5757

650-36L-031105/158956

BẢO HIỂM
TIỆM NAIL - HAIR
FACIAL - WAXING - MASSAGE
Có từ 1 đến 4 nhân viên
Lic#OC29648
Giá: **$498**/năm
FREE CENTURY INSURANCE
1(877) 918-1131

650-14L-031605/159405
ANC **NAIL TRAINING**. Hướng dẫn đắp bột, trắng hồng, gel silk, airbrush, design, và nối lông mi. Có giá đặc biệt cho khóa mới. LL Phong 714-719-3320

650-7L-032905/161392
CẦN THỢ.
Tiệm Nail trong shopping Center, cách Bolsa 25', đông khách cần thợ nữ bột tay chân nước kinh nghiệm, bao lương, $500/ w up. LL 562-989-5509, 562-279-1122

650-36L-032905/161397

THE NAIL SPA
Costa Mesa - Cerritos
Tiệm sang, tip cao cách Bolsa 15', Cần Nữ Bột, biết Facial càng tốt.
L/L **714-865-3014**
626-806-5697

650-36L-041205/163517

650-28L-050305/166711
CẦN THỢ NAIL
Kinh nghiệm Pink White, bao lương, gọi cô Tammy. 949-723-6232 W or 714-655-3965 C

650-36L-060805/172387

TRƯỜNG MỸ CHÂU
Học nghề làm NAIL $250
Facial & Waxing $1000
15436 đường Brookhurst (gần đường Bolsa)
Tel: 714-775-1887

650-7L-061305/173064
Nails Riverside $500 - $900 6 ngày week. Cần thợ bột, tay chân nước, waxing. Full/part time nhiều khách walk-in đi chung xe nếu cần. L/L: 714-552-7588, 909-753-3320

650-30L-071205/177365
MANICURIST vùng trắng, cách Little Saigon 20', cần thợ lớn tuổi, OK, có kinh nghiệm hoặc mới có license biết massage, tip cao, bao lương. L/L 714-271-6640 hoặc 562-902-9514

650-28L-081605/182727
CẦN THỢ NAIL KINH NGHIỆM NỮ, VỢ CHỒNG OK . Bao $800/ 6 ngày trên ăn chia, income mayby trên dưới 1500 7 ngày. Điền kiện hiền, dễ thương, Anh văn giỏi để thi bằng lại. L/L Cathy: 208-542-6592, cell: 208-403-6592

650-3L-090905/186305
Nails vùng Mỹ trắng, tip cao, cần gấp 2 thợ tay chân nước, biết làm khéo tay, đi xe chung OK, cách Bolsa 15 phút, full time Gọi 714-986-9971/ 379-9865

650-28L-091305/186955
2 NAILS SPA
Vùng Hollywood đông khách, tip hậu cần thợ:
* Bột nam biết tchân nước.
* Facial Waxing biết tchân nước (bao lương $600 - $700 week) tùy theo KN.
* Cần tc spa.
L/L: 323-678-2406 or 310-920-3078

650-90L-092205/188337
Cần thợ biết làm bột Pink & White, silk và tay chân nước, tiệm ở vùng Newport Beach, cách Bolsa 20'., lương cao, tip hậu. L/L Bus: 949-548-4527, cell: 626-272-2734

650-36L-101305/191373

650-9L-101505/191571
Luyện thi để lấy bằng hoặc đổi bằng Tóc, Facial, Nails của Cali, bảo đảm đậu, luyện bột pink & white, gel, fiber glass. L/L Mr Bình 714-362-1973

650-36D167-102005/192266
Independent Sale and Field Service Technician.
Chú Ý: một nghề tự do, không cần lớn vốn, chỉ cần siêng năng và uy tín, phù hợp với người đứng tuổi. Nghề sửa chữa, lắp đặt và bán Pedicure Spa cho các tiệm nails trên toàn quốc Hoa Kỳ. Công ty sẽ huấn luyện, khi đi thực tập trả $15 giờ. Chúng tôi nhận sửa chữa các loại bồn, ghế và upgrade hệ thống roller massage có mặt trên thị trường. Xin gọi 1-800-650-7781

650-7L-102905/193532
Tiệm Great Clips for hair ở Mission Viejo, cần thợ tóc kinh nghiệm, biết tiếng Anh, lương cao, tip hậu, trả ngày lễ và vacation. Gọi Cô Linh tiệm tiếng Anh: 949-586-7732, cell 714-679-7909

650-14L-110105/193810
Có lớp hướng dẫn bột silk tận tâm dễ hiểu giá nhẹ nhàng (sẽ giúp có việc làm). Liên lạc 714-633-3696

650-14L-110905/194978
HAPPY NAILS FRANCHISE
Vùng LA. cách Bolsa 30' lái xe, cần thợ nữ bột P/W, chân tay nước, biết waxing càng tốt. Bao lương $600-$800/tuần. W: 310-410-8411, 714-460-3885

650-90L-111105/195244
TRAINING NAILS: Huấn luyện - Acrylic, Gel, Solar, Silkwrap, (Special 4 way Pinkwhite). Tận tâm kinh nghiệm truyền nghề trong 2 tuần.
TRAINING SKINCARE: Hướng dẫn cách sử dụng máy Treatment cho các loại bệnh về da mặt, trị mụn, dầu khô, mài da mặt với máy Microdermabration. Cách trị liệu dùng sản phẩm để khách hàng có làn da đẹp. Dạy xâm thẩm mỹ có cấp Certificate.
MAGIC EYE: Bán và training - Extension nối lông mi dài ra - Dày và đậm thêm hơn.
Gọi cho Tracy: Home: 714-379-0727
Bus: 714-995-1522

650-40L-111205/195416
Tiệm ở Florida in khu Mỹ trắng cần nhiều thợ Nails. Lương từ $600-$1000, nếu thật lòng xin L/Lạc 954-941-2376, 954-701-3087

650-28L-111405/195641
Cần thợ Nails kinh nghiệm, bao lương $900/1 tuần, vùng Mỹ Trắng. Tip hậu. Biết tiếng Anh để đổi lại bằng. L/L Phước: 208-403-2775

650-28L-111405/195675

CẦN THỢ NAIL
Tiệm nail vùng Mission Viejo rất đông khách, cần gấp thợ bột biết làm Facial và waxing, làm Full time, lương $600/tuần, tip hậu
L/L Holly **949-364-5009**

650-28L-111505/195695
CẦN GẤP! CẦN GẤP! Cách Bolsa & LA 25 phút (fwy 5 & 605) trong khu shopping lớn, khách đông, cần thợ wax, nước, bột. Lương cao. 714-271-1491, 562-906-8481

650-28L-111505/195804
PLACENTIA. Angels Nails Spas Inc. Cần thợ nữ bột kinh nghiệm trắng hồng. Bao lương $500/W. L/L Tammy: 714-528-2126 or 310-634-6323

650-36L-111505/195833

Cần gấp thợ nail nữ trẻ biết waxing càng tốt, vùng trắng, lương trung bình 5 ngày $600 up.. L/L James
(B) **310-834-4476**
(cell) **310-367-4175**

650-28L-111605/195855
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang bao lương $800/1 tuần trở lên tùy theo kinh nghiệm có chỗ ăn ở liên lạc Endy: 708-301-1617 (work), 714-398-4875 (cell)

650-28L-111605/195947
CẦN THỢ NAIL
Nam Nữ kinh nghiệm bao $700 đến $800 đôla một tuần. Bảo đảm không dưới $3000 một tháng. 1-413-499-1042, 1-714-600-2525, 1-413-446-1007

650-28L-111805/196186
CORONA. Nails & Spa cạnh freeway 91, trong khu chợ Stater Bros, đông khách Mỹ Trắng, lương cao. Tip hậu. Cần thợ Nail kinh nghiệm, 951-353-0220 work, 951-272-5734 sau 9PM, 714-615-3075

650-36L-112005/196490

NAILS
Tiệm Nails sang trọng trong shopping lớn, vùng Trắng. Cách Bolsa 1 giờ 30 phút. Cần gấp thợ Nails K/N Nữ, hoặc hai vợ chồng có chỗ ở. Bao lương $700, 6 ng/tuần. L/L:
661-860-5577

650-21L-112105/196601
Nailspa downtown LA, cần gấp thợ tay chân kinh nghiệm, full/ part time, tiệm đông khách, lương $500-$600/ tuần, tips hậu, Monterey Park, Rosemead, đi chung xe. L/L 626-641-8008

650-21L-112105/196603
NAIL & SPA
Tiệm đông khách, cần thợ cuối tuần 6, 7, chủ nhật, Chinatown, Lincoln Height, Highland Park, đi chung xe, cách Chinatown 10 phút. L/L 323-290-1334 (W), 323-550-1857 (H)

650-28L-112205/196703
Vùng Lakewood, cần thợ nail nữ part time, biết waxing, lương cao, tip hậu, bao lương. L/L 562-804-3660

650-21L-112205/196704
CẦN THỢ NAIL NỮ
Có kinh nghiệm, làm tại tiểu bang ILLINOIS không bằng OK, bao lương $700/ 6 ngày hơn ăn chia. Chủ vui vẻ, có chỗ ăn ở đàng hoàng. Nếu thật lòng muốn làm lâu dài xin L/L Tiệm 630-933-9190, cell 714-381-6818

650-28L-112305/196820
NAILS NAILS NAILS
Tiệm Nails vùng South Bay cần thợ nail nữ kinh nghiệm xin gọi 310-376-5684

650-28L-112305/196911
SCOTTSDALE, ARIZONA. Cần nhiều thợ nữ kinh nghiệm, bao lương $700/tuần. LL Steve Business **480-990-1840**, cell **562-972-7837**

650-14L-112405/196935
HAWAII
Cần thợ gấp có kinh nghiệm (biết làm bột), bao lương & chỗ ở ($2,500-$3,000). Xin L/L Helen 808-961-6245, cell 808-217-2720

650-15L-112405/196983
Tiệm nails vùng Palm Desert, cần gấp thợ nữ kinh nghiệm (có bằng wax càng tốt), bao lương $500-$700/W. Liên lạc 760-773-0350, cell 760-449-0109

650-14L-112505/197023
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail, ưu tiên cho Nữ, thợ tay chân $3000/tháng, thợ bột $3500/tháng, tiểu bang Hawaii. L/L Kevin cell: 808-989-8595, 808-331-0465 (giờ Hawaii cách sau Cali 2h)

650-14L-112505/197074
Tiệm Nail trong Tyler Mall sát cửa chợ Nortrom cần thợ nước, thợ bột biết làm pink & white, bao lương gọi Kardi 951-354-0324, Bình: 714-757-2596

650-28L-112605/197108
Cần nữ thợ Nail. Tiệm trong mall và thợ tay chân nước. Bao lương & ăn chia, xin L/L: 262-412-2975

650-14L-112605/197121
Cần thợ bột và tay chân nước, đi xe chung, Nhiều khách Walkins. Xin liên lạc số: 949-369-9469

650-28L-112605/197153
CẦN THỢ NAILS VÙNG Bakersfield , bao lương $500-$600 tuần, bao ăn ở phải kinh nghiệm 2 năm, thợ nữ. 661-246-8403, 661-396-9802

650-9L-112705/197180
Cần thợ wax bột PinK/White, chân tay nước. Tiệm ở Rolling Hills Estates, gần Hawthorne, 12 spa, tip rất cao, shopping lớn, nhộn nhịp. Bao lương $500-$600. Hà 310-402-8751, 310-265-2565

650-14L-112705/197189
Finest Nail vùng N. Tustin / Santa Ana. Cần thợ Nữ kinh nghiệm biết làm bột P/W & chân tay nước, bao lương theo khả năng. Liên lạc 714-550-7783 w, 714-878-9985 C

650-14L-112705/197193
Corona. Tiệm vùng Corona, cách Bolsa 25' Cần thợ trẻ tay chân nước full time & part time, giá cao khách Mỹ trắng, làm việc với không khí gia đình. L/L Chi 951-278-0667 bus, 951-582-0837 sau 8h tối

650-14L-112705/197196
Cần nhiều thợ Nails có kinh nghiệm, ở trong Mall lớn, khách sang, tip hậu, Bao lương $600 tới $1000 tuỳ theo khả năng. Hỏi Judy 760-340-0319

650-14L-112805/197213
Cần thợ Nail kinh nghiệm bột biết làm tay chân nước. Làm cẩn thận. Khu Mỹ Trắng. Tips cao. Lương $700 - $1000/tuần 6 ngày. Tiểu bang Michigan. 269-982-3466, 269-277-4646

650-7L-112805/197245
Cần thợ nữ tay chân nước biết bột càng tốt, vùng Mỹ Trắng cách Bolsa 20'. L/L: 949-581-0779, 714-251-9159, 714-458-1416

650-14L-112805/197265
Star Nails & Spa, cần manager cho tiệm nails, có kinh nghiệm làm full time. Xin liên lạc Tina 714-715-2028, Tammy 714-715-1616

650-14L-112805/197271
Tiệm nails vùng LA cần thợ bột nước, bao chia tùy $600/ week FT, PT mới ra trường OK, vùng Chinatown, có thể đi chung xe. L/L 323-750-0444 (bus.), 213-210-8440 (cell)

650-14L-112805/197310
Cần gấp 3 thợ tóc "nữ" giỏi color, biết làm nail, tiệm gần South Coast Plaza, bao lương. Liên lạc Tina 714-751-6028 tiệm, 714-280-5459 cell

650-14L-112805/197340
Vùng Rancho Mirage cần thợ Nữ làm bột và tay chân nước. Lương $750/tuần trở lên. L/L Vân 760-568-9992 (H) or 760-567-2528 (Cell)

650-14L-112805/197358
NAIL
Highland Park, cần gấp thợ nails & tay chân nước, lương $500-$700/ tuần, bao lương tùy khả năng. L/L Kim 323-304-2828, 323-256-6147

650-14L-112805/197365
Tiệm nail đông khách vùng biển Santa Monica cần thợ bột và tay chân kinh nghiệm có thể bao lương theo khả năng. Tel: 310-576-7090 or 818-730-7839

650-36L-112805/197373

NAILS RIVERSIDE PLAZA
Khách Mỹ trắng, cần thợ nữ nam kinh nghiệm, biết làm bột P/W, Gel, chân tay nước, wax, facial, bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc THANH
951-276-8167 (W)
714-230-9353 (cell)

650-36L-112805/197374

PRINCESS NAILS & SPA
Bakersfield, cần gấp thợ kinh nghiệm, P/W, solar, chân tay nước, bao lương hậu, tip cao
Liên lạc OANH
Cell **714-310-3253**
B **661-872-8889**

650-14L-112805/197377

HAPPY NAIL
Foothill Ranch cách Bolsa 30', cần thợ làm bột trắng hồng, không kinh nghiệm và không làm lâu dài xin miễn gọi
L/L **949-859-6190**
Cell **714-679-8719**

650-21L-112805/197382

CẦN THỢ NAILS
Cần thợ nails kinh nghiệm, tiểu bang Indiana, bao lương 6 ngày $800-$1000 trở lên, làm khu Mỹ trắng, có chỗ ở riêng, xe đưa đi đón về. L/L Hùng + Thúy
317-809-1233
317-340-8783

650-28L-112905/197466
NAILS
Tiệm đông khách vùng Palm Spring cần gấp thợ nữ K/N bột nước và wax tuần 6 ngày. Bao lương $700 - $800/tuần. L/L: 760-251-8755 (W), 714-376-0794 (C)

650-14L-112905/197467
Cần thợ bột and tay chân nước làm việc 6 ngày 1 tuần nghỉ ngày Chủ Nhật, tiệm cách Bolsa 1 tiếng 15 phút, xin liên lạc phone: 661-252-8186 anh Bi.

650-14L-112905/197533
Tiệm nails vùng Mỹ trắng, cần thợ bột waxing, walk-in, nhiều tip hậu. Xin L/L 626-589-7321 or 626-288-5415

650-14L-112905/197536
Tiệm vùng LA khách Mễ dễ tính, cần gấp thợ bột & tay chân nước, chút ít kinh nghiệm OK, bao lương theo khả năng. L/L 323-233-3790, sau 8PM 323-547-2232

650-14L-112905/197548

NAILS
Laguna Niguel đông khách,giá cao, cần thợ tay chân nước & bột P & W có kinh nghiệm, bao lương cao. Xin gọi CHÂU:
949-360-0414
714-717-7851

650-7L-112905/197549

IVY DAY SPA LAGUNA BEACH
Cần thợ làm Nails và có certificate ít nhất 300 giờ (cần làm massage giỏi, bằng mua giờ xin thông cảm miễn gọi).
949-376-4022
Visit us www.Ivydayspa.com

650-14L-112905/197550

Cần gấp thợ bột, kinh nghiệm, pink & white, tay chân nước. Thợ waxing, facial. Bao lương $600-$750 Có chỗ ở. Cách Bolsa 1:30
714-260-1822
714-775-1219

650-7L-112905/197554

Cần gấp thợ Nữ có kinh nghiệm làm bột Pink & White. Thợ Facial, waxing, massage. Lương cao, tip hậu, làm việc không khí gia đình
L/L **562-425-9772** (w)
562-489-3167 (Cell)

650-14L-113005/197558
PALM DESERT. Tiệm đông khách, tip hậu cần thợ nữ làm tay chân nước, không khí gia đình, đi chung xe. Gọi Dany: 760-345-8488

Cần liên lạc thương mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

650-14L-113005/197658
NAIL CARE. Cần 2 thợ nail nữ biết làm bột P/W và tay chân nước biết làm Waxing càng tốt. Bao lương $550 - $600/tuần. L/L 9am to 7pm 949-770-6863

650-14L-113005/197664
NAIL. Tiệm Hair + Nail, 10 năm, đông khách vùng Paramount - Long Beach, cần cho mướn bàn nail, cần thợ nữ kinh nghiệm bột nước, bao lương nếu cần. Tiệm 562-531-6581, nhà 562-422-7861

650-14L-113005/197682
Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút cần thợ bột - wax kinh nghiệm. Bao lương $85/day hơn ăn chia. Khách Mỹ Trắng, tip cao. L/L: 310-923-5178

650-14L-113005/197702

Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm. Lương cao $700-$1000/week có chỗ ăn ở, vùng Mỹ trắng cách Bolsa 2h
L/L **714-417-6868**

650-36L-113005/197706

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương $700/tuần Xin L/L TOM
805-844-4485

650-6D167-120105/197719
Tiệm Nail-Spa cần thợ nail kinh nghiệm bột lương cao, tip hậu. Gọi Chi 310-798-4354 (ngày) hoặc 310-542-2215 (đêm)

650-28L-120105/197744
Cần thợ bột tay chân nước xuyên bang, bao ăn ở $700 tuần, hơn chia nếu cần chủ sẽ training. Tip cao, chủ vui vẻ. L/L: 410-960-0357, 434-239-6990

650-14L-120105/197873

HAPPY NAILS
Vùng Corona & Laguna Niguel cần thợ Facial, bột, trắng hồng, Bao lương tùy tay nghề, và tay chân nước. L/L:
949-678-0906 Rose
714-728-0164 David

650-14L-120205/197880
City Torrance tiệm Nail Spa, Torrance. Khu chợ Albertson cần thợ kinh nghiệm bột, nước, wax. Bao lương. Liên lạc 310-517-9132 cell 818-919-5153

650-7L-120205/197902
Cần thợ nails nữ làm chân tay nước, mới ra trường, có bằng Cali OK, đi chung xe. L/L 714-812-8161

650-14L-120205/197905
Tiệm Fountain Valley trong khu shopping cần thợ nail nữ. Xin liên lạc Kim 714-839-3155 để nhắn hoặc cell 714-890-2064

650-7L-120205/197913
Tiệm mới mở sang ở Orange khách Trắng. Cần thợ P/W giỏi và T/C Nước. Biết Facial, Waxing càng tốt. F/T or P/T. Bao lương. L/L: 714-745-2781 or 714-891-4555

650-7L-120205/197918
Cần thợ bột nữ kinh nghiệm cách Bolsa 15 phút, đông khách, bao lương. Xin gọi 949-488-0714 or 714-623-4342, cám ơn

650-14L-120205/197934
NAILS. Cần thợ Nails kinh nghiệm vùng West LA, Mỹ Trắng, đông khách, tips nhiều. Ưu tiên người đến trước. L/L: 213-550-7899, 213-804-5273 Jeanne

650-7L-120205/197941
Tiệm nail FV shopping center. Cần thợ làm PT or FT kinh nghiệm, làm móng bột pink and white và tay chân nước. L/L 714-468-7917 or 468-7918

650-14L-120205/197952
Tiệm Tóc vùng Newport Beach có 2 station tóc cho thuê, khu Trắng, giá cao cắt nữ $50, nam $30 và facial $90. Phải có khách riêng, chủ vui vẻ, speak English. L/L: 949-723-5372

650-7L-120205/197962
Tiệm nails vùng West Covina, cần thợ nữ kinh nghiệm, bao lương $600/ tuần, (tùy khả năng). Xin liên lạc home phone 909-620-4539, cell 909-576-8606

650-7L-120205/197976
Cần thợ tay chân nước biết fill chút đỉnh càng tốt làm full time. Phone: 714-726-6795

650-7L-120205/197996
True Touch Nails & Spa vùng Corona rất đông khách cần gấp thợ K/N bột tay chân nước facial. Lương $600 up. Làm việc thoải mái. Vui lòng L/L chị Trinh cel: 909-225-9802, bus: 951-479-0259

650-14L-120205/198048
Laguna Beach Nail Tech w/fill and mani/pedi experience. Nice Salon in dowtown Laguna Beach, right on the beach. Very good tips and carpool also. Tuấn 714-608-2172

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-14L-120205/198058

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay, chân nước , nếu cần sẽ Bao lương
L/L **310-560-6607 cell**
310-247-0853 W

650-7L-120205/198059

TIỆM TRONG MALL, cần gấp thợ Nữ có kinh nghiệm biết làm P&W và wax, bao $3400-$4000/tháng, tiệm giá cao, chỗ ở sạch, không khí gia đình . Illinois
217-223-5029
after 9PM **217-228-9247**

650-7L-120205/198060

Tiệm vùng Pico Rivera đông khác, Cần thợ bột K/N, biết waxing, facial càng tốt. Lương $600-$800/tuần
L/L **626-675-5955**

650-14L-120205/198061

NAIL & HAIR
Cần gấp thợ Hair & Nail kinh nghiệm. Bao lương theo khả năng. Tip nhiều Torrance. L/L Luna
310-534-3750
310-722-6715

650-14L-120205/198062

VALENCIA cần gấp thợ tay chân nước , bột P/W, Esthetician. Lương cao, tip hậu, cách Bolsa 1 hour. Bao lương $500-$700.
L/L **661-406-4244**
661-406-4757

650-14L-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay, chân nước , nếu cần sẽ Bao lương
L/L **310-560-6607 cell**
310-247-0853 W

650-14L-120305/198071
Cần thợ Nail có bằng Arizona, bao lương $700 sáu ngày. Chủ rất thoải mái. Xin gọi 520-227-2652

650-14L-120305/198080
Wanted Manicurist with Acrylic experience. Please contact Kathy for more info 562-787-4277

650-7L-120305/198081
NAIL SPA
Tiệm nail lớn đẹp vùng Cypress cách Bolsa 5 phút lái xe, cần thợ nữ bột có kinh nghiệm trắng hồng và thợ chân tay nước, có bằng facial càng tốt, bao lương nếu đúng tiêu chuẩn. L/L Cô Le 714-902-7974 cell, 714-902-7969

650-7L-120305/198085
Cần thợ nails. Cần thợ bột nam hoặc nữ làm được thứ 5, 6, 7 và chủ nhật. Tiệm cách Bolsa 15 phút. Xin liên lạc 714-542-5516 hoặc 714-277-0861

650-7L-120305/198092
Cần sang station Nail trong tiệm Tóc Mỹ Trắng rất sang trọng ở vùng Tustin, rất đông khách giá full set $60, P + W $60, P & W fill $40, thưởng $35. Cần biết thêm chi tiết. L/L cô Thủy 714-609-3286

650-10D14567-120305/198106
Cần thợ Nail biết làm bột, waxing càng tốt. Bao lương $500/ tuần. Khu Mỹ Trắng. Cách Bolsa 2 tiếng. L/L: 805-574-0086

650-7L-120305/198108
Cần thợ Nail kinh nghiệm & thợ Facial & tay chân nước. Làm tại Laguna. Xin L/L: 714-467-5323. Bao lương.

650-7L-120305/198125
Cần thợ nail nữ chân tay nước gấp làm thứ 5, 6, 7 mới ra trường OK. 714-422-6251, 714-422-6252

650-6D167-120305/198133
Xâm Trang Điểm Cô Dâu Chân Mày ($80), Mắt Môi, Viền môi Facial Mài da Nối lông mi ($100). Nhiên nhận tới nhà 714-209-3779 or 229-0782

650-14L-120305/198138

Tiệm Nail ở Palmdale, cách Bolsa 1:30h, cần thợ bột P/W, tay chân nước, biết wax càng tốt. Tiệm đẹp, sang, không khí gia đình, Bao lương $600-$700 /tuần.
L/L **661-267-2907** (Bus)
661-406-2375 (cell)

650-14L-120405/198147
Tiệm Nail khu Mễ rất đông khách. Cần gấp thợ bột tay chân nước, waxing. Xin liên lạc: 323-587-7883

650-14L-120405/198148
Cần thợ Nữ K/N tay chân nước và bột. Vùng Palm Spring, cách Bolsa 2 tiếng. Xin gọi: 714-422-9466, 760-863-1568

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

chuyên thiết kế, vẽ plans, permits, xây cất tiệm nails, spa, tóc - nhanh, rẻ, đẹp, sang
www. nailspabuilder.com
(714) 423-4901 - 626-641-9725 - Lic #794035

TRƯỜNG THẨM MỸ ABC
(Trường Tâm cũ).
Đặc Biệt Học nail $350.
Các lớp Tóc, Facial, Massage Therapy.
Được trợ cấp Chính phủ nếu hội đủ điều kiện
L/L: 714-530-2131

650-14L-120405/198179
Tiệm nail cách Bolsa 30 phút cần thợ bột nước K/N bao lương theo khả năng. Thợ bột nước mới ra trường OK. Đi chung xe. L/lạc 714-890-2825, 714-890-2823

650-14L-120505/198187
Cần thợ Nail Nữ K/N biết waxing càng tốt, Bao lương $500-$600/tuần, nghỉ CN, làm tại vùng San Pedro. 310-514-8183 (w), 310-676-5275 (H)

650-14L-120505/198192
Cần thợ nails K/N chân tay wax design vùng Mễ, City Bellflower, bao lương $60-$70/ day. Xin L/L 562-804-6898, cell 562-331-0687

650-7L-120505/198194
Tiệm Nail TP Orange, cách Bolsa 15", Tiệm đông khách, tip cao, cần gấp thợ nữ KN giỏi bột, làm part-time. L/L 714-925-0808, 249-0432

650-7L-120505/198197
Hair Nail đông khách Cần thợ bột biết làm tay chân nước, full-time hay part-time, bao lương tùy theo khả năng. Knott & Katella. Gọi Jenie. 714-995-8203

650-14L-120505/198204
Tiệm Nail ở AZ vùng trắng tip cao, Cần thợ Nữ chân tay nước, Bao lương, có chỗ ở. 520-575-5554, 714-705-3770

650-7L-120505/198211
Tiệm cách Bolsa 15 phút, khách Mỹ trắng , tip rất được, Cần thợ Nữ giỏi, bột pink & white, chỗ làm thoải mái, vui vẻ, muốn làm lâu dài. L/L 714-288-0576 or 714-721-9113

650-21L-120505/198214
Cần thợ K/N khách Mỹ trắng , lương $3,000 up. Làm việc tại T/B Iowa. Nhà có phòng riêng. L/L Thu 641-583-1656

650-14L-120505/198216
Cần thợ Nail Nữ có KN bột, biết wax OK, cách Bolsa 20' có xe đi chung, lương $500& up có Bao lương . L/L 310-835-6998 tiệm, 714-251-7549 sau 8PM

650-7L-120505/198217
CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiệm nail vùng Chino rất đông khách, cần thợ nail bột và tay chân nước, lương cao, tip hậu. L/L Linda (H) 714-539-5382, (W) 909-902-0856

650-5L-120505/198220
Cần gấp thợ nữ bột, tay chân nước, facial kinh nghiệm, full time/ part time, bao lương nếu cần. Business 818-986-1261, 714-262-3615

650-14L-120505/198224
Cần thợ tóc có kinh nghiệm & lic biết làm color, high light, perm, cắt layer, Xin liên lạc 714-642-2276, không kinh nghiệm xin đừng gọi, Bao lương or ăn chia.

650-7L-120505/198229
Vùng **LAGUNA BEACH**, cần thợ tay chân nước, làm 5 days từ 10AM-6:00PM, khách sang, tip hậu. Jenny 714-785-0717

650-7L-120505/198241
TOP NAILS
Cần nhiều thợ móng bột, thợ tóc, facial, waxing, vùng Mỹ trắng, bảo đảm lương cao. L/L Cô Lee 949-348-8185, 949-360-0108

650-7L-120505/198243
Tiệm Tóc và nails, đường Atlantic, Long Beach, tiệm đẹp mát, sửa lại mới hoàn toàn. Khu đông đúc Mễ và Mỹ đen, cần gấp thợ : 1 thợ tóc, phải giỏi nails, phụ nữ. 1 thợ nails, phải giỏi air-brush. 1 đàn ông. Nếu cần Bao lương , hơn ăn chia. L/L tiệm 562-422-0527, Cell 714-425-9157. Cô Hương. Đ/C 6023 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90805

650-5L-120505/198251
Nhiều tiệm nail, cần thợ nam nữ bột, wax, nước, xe lông, Bolsa 15', rất đông khách. 714-893-5184, 714-657-2689, 310-834-8770

650-7L-120505/198254
IRVINE. CÁCH BOLSA 15' lái xe. Cần thợ nails nữ giỏi bột, nước, lương rất cao, tip thật nhiều, vùng sang, khách trắng. Gọi 714-280-2915

650-7L-120505/198257
Tiệm nail vùng Palm Springs cần thợ bột KN, có chỗ ở, nghỉ CN. L/L Trang 714-468-8415 or 760-325-7576

650-7L-120505/198259
Cần thợ nail nữ kinh nghiệm bột trên 2 năm, vùng South Coast Plaza, cách Bolsa 15 phút. Hỏi Liên 714-641-1252, đêm 714-282-0786

650-7L-120505/198263
A busy Beauty Salon Granada Hills need's manicurist. 818-366-2322

650-7L-120505/198265
Cần gấp thợ nail ở TB North Carolina, nhận cả 2 vợ chồng hoặc độc thân, tay nghề yếu OK. L/L 910-497-9900 (W), 910-489-8118 (C)

650-7L-120505/198268
Cần thợ nails xuyên bang bao lương $800/ tuần. Xin vui lòng gọi Liên 562-489-4861

650-7L-120505/198270
Arizona cần gấp thợ nail kinh nghiệm, có bằng, bao lương $700/W, có chỗ ăn ở, làm việc không khí gia đình. L/L 480-491-2075 (W), 480-773-7205 (H)

650-28L-120505/198274
NAIL
Arizona, cần sang tiệm nail trong khu shopping center lớn, vùng Mỹ trắng, tip hậu. L/L Lee phone 602-412-7885

650-7L-120505/198278
Tiệm nails vùng Los Angeles, cần thợ tay chân nước, điều kiện dễ dàng, mới ra trường OK, đi chung xe. L/L 714-417-3408 cell, 323-934-0189 tiệm

650-7L-120505/198289
BẢO HIỂM GIÁ RẺ! Cho Xe, Nhà, Sức Khỏe, Nhân Thọ và Thương Mại. Chúng tôi chuyên lo về tất cả bảo hiểm và đại diện cho nhiều hãng lớn sẽ giúp quý vị tìm giá rẻ nhất. Mọi chi tiết xin L/L 714-539-3836, Lic. No. #0EI077I

650-7L-120505/198292
Tiệm Nail Spa vùng Corona (cách Bolsa 30 phút) đông khách walk-in, cần gấp thợ nail kinh nghiệm bột Pink/white, waxing càng tốt. Bao lương $600-$800/tuần. L/L 951-734-5885, 909-525-6261

650-21L-120505/198294
CẦN THỢ NAIL
Cần gấp thợ nail biết bột và giỏi chân tay nước, bao lương, tip hậu, làm việc trong tiệm vui vẻ. L/L Bus 310-475-4266, home 626-570-6797

650-7L-120505/198299
PASADENA
Tiệm vùng Mỹ trắng, cần thợ bột K/N pink & white, license, wax, facial, có ghế spa, cần thợ tay chân nước, bao lương $500-$700. L/L 626-215-5470

650-6D567-120505/198300
Cần thợ bột air-brush kinh nghiệm, không xe có thể đi chung với chủ, xin gọi cô Vũ 714-539-0620 hay 714-277-0221, tiệm trên East LA.

650-7L-120505/198301
CẦN THỢ NAILS
Cần thợ nails giỏi tay chân nước & bột, bao lương $700/ tuần. Tiệm cách San Diego 2 tiếng, có bằng Arizona càng tốt. L/L 928-726-7175, sau 8PM 626-242-6914

650-7L-120505/198303
Nails! Cần gấp thợ nails kinh nghiệm khu Mễ + Mỹ đen, biết eyebrown càng tốt, lương $600 up/W. L/L Linda 310-706-8224 (C), 323-294-3587 (H)

650-7L-120505/198305
Cần thợ nail nữ K/N bột, tay chân nước F/T, khu Mễ 100%, gần Bicycle Casino, bao lương $500/ w, không K/N miễn gọi. Cell 626-643-1647, Bus 323-583-3285

650-7L-120505/198311
Cần thợ Nails bột và tay chân vùng biển cách Bolsa hơn 3 tiếng, có chỗ ăn ở, Xin liên lạc Jimmy 805-541-0606 hay 805-215-6606

650-14L-120505/198317
Cần thợ Nail gấp có kinh nghiệm , Bao lương $700/tuần hơn thì chia, làm ở Wisconsin khu Mỹ trắng. L/L Tiến or Ngọc work: 262-694-4135, Home: 262-694-4954

650-7L-120505/198320
Cần thợ Nails gấp, Nam or Nữ, Bao lương, có chỗ ở, khu Mỹ trắng, Liên lạc Hà 920-749-1679 w 920-243-3485 cell

650-14L-120505/198322
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, và tay chân nước. Bao lương $800-$1200/w, khách sang, vùng trắng, tip cao, có chỗ ăn ở. L/L 219-384-0318 H 219-462-4933 w

650-14L-120505/198323
Bao $900 / tuần Cần gấp thợ Nail Nữ, có kinh nghiệm, làm hơn chia 6/4 + tip cao L/L Michael 734-272-7582 w 734-455-7513

650-7L-120605/198367
Cần gấp thợ tay chân nước và waxing tiệm vùng Carson, nếu không có xe đi chung với chủ. Liên lạc Jimmy tiệm 310-532-3830, cell 714-889-0134

650-7L-120605/198374
NAILS
Vùng Newport Beach cách Bolsa 20 phút, nhiều khách walk-ins, cần thợ bột nữ full time, làm luôn tay chân nước, lương cao, tip hậu. Gọi Vi 949-723-5428, 714-425-4537

650-14L-120605/198375
NAIL SPA
Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột, nước, wax, facial. Tiệm vùng La Habra, nếu được sẽ bao lương. L/L 714-999-8856 hoặc 562-691-7271. Tiệm dư 2 ghế spa cần bán

650-7L-120605/198377
CORONA Vùng Mỹ trắng, cần thợ facial, làm luôn tay chân nước, phải có kinh nghiệm, lương cao $600 and up, cách Bolsa 30'. (Bus) 951-493-6744 or cell 714-657-4674

650-7L-120605/198378
Tiệm nail vùng Tustin đang cần 1 thợ nữ kinh nghiệm bột và tay chân nước, lương bao or ăn chia. Liên lạc 714-505-2874 (B), 714-508-9561 (H)

650-7L-120605/198379
Tiệm nails gần Fullerton, cách Bolsa 20', Mỹ trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bột, lương từ **$450-$500**, bao lương. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm

650-7L-120605/198381
Cần thợ bột - nước F/T - P/T vùng La Habra. Phone 562-690-6131

650-7L-120605/198393
NAILS SPA Lawndale, cần gấp thợ Nữ K/N bột, khách lịch sự, tip hậu, Bao lương nếu cần. L/L 310-408-5201 or 310-370-9523 after 9PM.

650-14L-120605/198399
Bán DVD dạy vẽ Nail thực hành CB (3 disc.), DVD 800 mẫu vẽ Nail (3 disc, tặng 1 DVD vẽ căn bản). LH: Linh 714-251-0744, 714-531-3830

650-7L-120605/198401
Nails 8 Spa chair, đẹp sang trọng, lương cao, tip hậu, cần thợ K/N bột, tay chân, facial, waxing, lương $500-$700/w, Bao lương tuỳ K/N, đi với chủ OK. L/L 714-251-7578, 714-757-0967

650-7L-120605/198403
Cần thợ tay chân nước, biết làm bột, không cần kinh nghiệm, đi xe chung OK. Liên lạc 323-585-3645 hay 714-251-1305

650-7L-120605/198407
Tiệm Nail đông khách walk-ins cần thợ Nữ kinh nghiệm bột Pink/white, lương 7-900/w, có chỗ ăn ở, cách Bolsa 2 hours. Gọi 714-265-0888 (W), 714-724-6643 (sau 9PM)

650-7L-120605/198417
2 Tiệm Nails. Vùng Mỹ trắng, đông khách, cần gấp thợ nam nữ kinh nghiệm OK vợ chồng, lương $3,000 and up. Gọi John hoặc Phương 812-760-4387, 812-473-9053

650-14L-120605/198425
Cần nữ massage therapits, có 500 hrs và Westminster license càng tốt, work under Doctor, lương hậu, tip cao $30/hr. plus tip. Call 714-414-2415

650-7L-120605/198433
CẦN THỢ bột & chân tay nước, bao lương theo khả năng, cần thợ tóc & chân tay nước, cách Bolsa 15 phút lái xe. L/L 562-841-8394

650-3L-120605/198438
Shopping center Yorba Linda cách Bolsa 20', khách trắng, cần thợ nữ làm bột, nước full or part time, bao lương cao, tùy khả năng, đi xe chung nếu cần. L/L 714-993-5933, 531-0765 (H)

650-14L-120605/198439
Cần gấp thợ nữ làm bột có kinh nghiệm, bao lương $600 tuần and up, cách Cali 3 tiếng Yuma Arizona. Tiệm đông khách, tip hậu. Xin liên lạc Cindy or Tuấn 928-344-4373 (W), 714-721-2802 (cell)

650-14L-120605/198445
NAILS
Tiệm nails đông khách vùng Mỹ trắng, cần gấp thợ bột & tay chân nước, biết wax càng tốt, lương từ $2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-7L-120605/198447
Cần thợ nail kinh nghiệm bằng AZ, bao lương $700/ tuần, có chỗ ở. Xin L/L 928-649-1889

650-7L-120605/198448
Cần thợ Nail Nữ giỏi bột Pink/White, Bao lương cao, tip cao, tiệm ở Fresno, cách Bolsa 4 giờ lái xe. Gọi 714-414-5946

650-14L-120605/198450
Cần thợ nữ trẻ giỏi bột pink/ W làm luôn C/T nước, lương cao, tip good, vùng trắng, có nhiều spa, bằng waxing càng tốt, làm luôn Sunday, lương $600-$800/ W, bao lương nếu cần tùy K/N, vùng Bolsa đi chung xe. L/L 714-369-3658

650-7L-120605/198453
Tiệm nail ở Downey, cần thợ nữ bột, tay chân nước kinh nghiệm, bao lương theo khả năng từ $500-$600. L/L 562-803-6885 (bus.), 562-607-7157 (cell)

650-7L-120605/198455
Palm Desert, Cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm , Bao lương cao + tip hậu, có chỗ ăn ở + đi chung xe với chủ. L/L 714-334-1937

650-7L-120605/198458
Nails. Cần thợ nail vùng New Mexico, làm việc vui vẻ như gia đình, có chỗ ăn ở. Xin L/L Lien 714-399-8744 or 505-622-3661

650-14L-120605/198463
Cần gấp thợ nail, biết làm móng bột, bao lương trên chia, vùng Bakerfield, cách Bolsa 2 tiếng. L/L 661-322-3122, 970-376-8295

650-7L-120605/198472
Cần gấp thợ nails bột chân tay nước, tiệm trong shopping lớn vùng Mễ, thu nhập cao $450 up, bao lương $450-$600/ week. L/L Tina 310-308-8373, 562-676-6417

650-14L-120605/198473
Tiệm Nail ở Lakewood Cần thợ tay chân nước , biết waxing facial càng tốt, mới có bằng OK, will train. L/L 714-657-4289, 310-938-6754

650-14L-120605/198474
Tiệm Nail trong Mall xuyên bang cần gấp thợ kinh nghiệm , khu mỹ trắng, lương cao, tip hậu , Bao lương nếu cần. Gọi Michael 714-883-5111

Tìm địa chỉ thương mãi:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

650-7L-120605/198477
CẦN GẤP GẤP
Thợ nails kinh nghiệm bột airbrush cách Bolsa 2h30, Bao $700/w. 714-767-2923 661-763-3111

650-7L-120605/198479
Cần gấp thợ Nữ K.N bột waxing, Bao lương $700/w, cách Bolsa 1h30' 760-252-4145 714-677-7256

650-28L-120705/198480
Great Clips now hiring qualified hairstylist in Tustin, Fullerton and Laguna Niguel. Great pay and benefits. Please call 714-505-5907 or 714-724-5683

650-7L-120705/198493
Cần thợ Nail Nữ, biết làm móng bột, full time, khách Mỹ Trắng, tip hậu, vùng Cypress, cách Bolsa 15'. L/L: 714-828-8217 (business), 714-933-8092 (cell)

650-5L-120705/198498
NAILS SPA cần thợ gấp, tiệm ở Signal Hill cách Bolsa 15', nữ giỏi bột, nước, wax, FC. Bao lương $500 - $550/W. Làm Sunday. 562-427-8223 W, 714-856-9436 C

650-7L-120705/198499
Tiệm Nail cách China Town 15' cần thợ tay chân nước, bột, full time, part time, bao lương. L/L cô Sue work: 323-291-3562, home: 714-995-3863 sau 9PM

650-7L-120705/198502
LAKE FOREST. Nail khu shopping Ross, Sav-On, cách Bolsa 20', đông walk-ins. Cần gấp thợ nữ bột pink & white, biết waxing càng tốt. Lương $500 - $700. 949-581-1178, 714-585-0896 (tối)

650-7L-120705/198516
Cần nhiều thợ nail Nam or Nữ bao $600 trên ăn chia. Có chỗ ăn, ở, cách Bolsa 2:45 phút. L/L Dũng 714-724-9070 or 559-687-1545

650-7L-120705/198528
Nail đến $900/6 ngày. Làm Sunday bằng CA. Giỏi bột hay nước, rất đông khách Mễ, Bolsa 50 phút, xe đón. Kim 714-234-9522

650-7L-120705/198536
PLACENTIA. Tiệm đông khách income tip cao. Khu shopping lớn, Mỹ Trắng gần Bolsa, cần gấp thợ nữ kinh nghiệm FT/PT. Tiệm ít thợ friendly. L/L: 714-961-8767, 714-507-0362

650-3L-120705/198554
Tiệm trong Mall khu Mỹ trắng Albany New-York cần nhiều thợ Nails Nữ kinh nghiệm , bao $4000/th, trên ăn chia 6/4, gọi Tony 518-464-9990, 714-598-5451

650-3L-120705/198559
Nails Spa vùng Huntington Beach, khách trắng, tips cao, cần thợ nữ tay chân nước, làm fulltime. Liên lạc 714-840-7198 từ 9AM-7PM

650-7L-120705/198561
Tiệm Nail Palm Spring lương cao tiếp hậu cần 1 thợ tay chân nước nếu cần bao lương $500/1 tuần. Xin liên lạc 760-322-7856 or cell 760-449-8861

650-7L-120705/198562
Mission Viejo cần thợ bột kinh nghiệm pink & white, tay chân nước, waxing, facial. Khách sang. Tip cao. Lương $600/tuần, 949-293-3647

650-7L-120705/198564
Cần gấp thợ giỏi bột T-Hồng Silk, facial Wax tay chân, khách sang tip nhiều, cách Bolsa 15 phút, lương $500-up ăn chia hoặc bao tùy. 714-326-3007, 539-9466

650-14L-120705/198568
Tiệm đông khách Mễ tip nhiều cách Bolsa 25' Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột nước, Bao lương $400-$500/w. L/L W: 310-549-0911, H. 562-439-5714

650-3L-120705/198572
Cần gấp thợ Nail bột làm 3 ngày cuối tuần, vùng Garden Grove . L/L 714-750-5607

650-28L-120705/198579
Tiệm Nail xuyên bang cần sang, khách Mỹ trắng , lợi tức cao, rent rẻ, chủ đổi nghề, Cần sang gấp . L/L 714-728-0528

650-14L-120705/198588
Cần thợ nail nữ làm bột tay chân nước pink and white cách Bolsa 30". Gọi Jennifer 949-497-5580, sau 8PM 949-425-9879

650-7L-120705/198597
Cần gấp thợ Nails Nữ có kinh nghiệm tiểu bang Arizona bao lương $750 một tuần làm 6 ngày một tuần. Liên lạc 928-533-3036

650-14L-120705/198600
Tiệm Nail vùng Downey, Cần thợ tay chân nước fulltime hoặc partime, Bao lương nếu cần, Liên lạc 562-927-4187 (w), 562-761-6507 (C) Tiệm nghỉ CN

650-30L-120705/198606
Cần thợ Nail Nam hay Nữ biết làm pink & white giỏi, xin liên lạc cel: 336-755-8879, tiệm: 336-386-4511

650-7L-120705/198619
Tiệm Tóc ở Encino City (N.Hollywood) có bàn nail cho mướn hoặc commission cần thợ nail kinh nghiệm gấp. Xin liên lạc Tami Yamada @ 818-345-5550

650-3L-120705/198620
Tiệm Tóc cần thợ Hair, Nail làm buổi chiều và cuối tuần sẽ giúp training về tóc, học sinh mới ra trường OK. Số phone 714-828-3901

650-7L-120705/198627
THE NAIL SPA
Trong khu sang, lương cao, tip hậu, tại Pico Rivera. Cần thợ bột, wax, Bao lương $500/tuần L/L 562-949-1881 (w) 626-353-4020

650-7L-120805/198634
Cần thợ Nails vùng AZ. No experience OK, will train. Xin L/L: 928-777-8472 or 520-831-4074 Thao

650-7L-120805/198635
Lakewood Hair Nails, cần thợ tóc, biết Nails kinh nghiệm. L/L Chirstine 562-422-9468 or cell 714-417-1001

650-5L-120805/198646
NAILS USA Long Beach, cần thợ làm cả bột và nước, full or part time, thợ nam OK. L/L 714-890-2012, 562-426-5756

650-7L-120805/198662
Cần thợ bột tay chân nước kinh nghiệm City Lakewood, lương cao, tip nhiều. L/L Mindy 562-425-1334 work, 562-895-4334 home

650-7L-120805/198663
Tiệm đông khách, cần thợ tóc KN biết làm Nails. Bao lương cao. Không khí vui vẻ gia đình. Tiệm cách Bolsa 15 phút. L/L Huyền 714-931-7118

650-7L-120805/198667
TORRANCE
Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột và tay chân nước vùng Rolling Hills, Mỹ Trắng. Tip hậu. Bao lương theo khả năng. Carpool. L/L: 310-541-7955 (tiệm), 818-636-5828

650-14L-120805/198671
IRVINE, cách Bolsa 15', khu sang đông khách w/in, cần gấp thợ nữ K/N bột P/W - gel & 01 nước, bao lương cao theo khả năng ($500 & up). L/L Nina 949-477-9275, 714-504-4705

650-3L-120805/198673
Nails & Spa cần nữ bột, tay chân nước, KN, không KN, full time, part time, cách Bolsa 15', nếu cần đi chung xe. L/L 714-902-5692

650-6L-120805/198677
Vùng Irvine cần gấp thợ Nails Nữ. Biết làm bột trắng hồng, chân tay nước. Kinh nghiệm only. Đông khách. Tip hậu. 714-337-7359

650-14L-120805/198682
Tiệm nail trong mall indoor swapmeet đông khách Mỹ, Mễ, tiền rent rẻ $675. Cơ hội hiếm có cho người ít vốn $35,000. Bus 310-608-2180, cell 310-531-0089

650-7L-120805/198684
Tiệm nail vùng Montery Park, cần thợ nam nữ kinh nghiệm bột, nếu cần bao lương. L/L Kent 626-416-9182

650-7L-120805/198686
Barber & Salon Beach/ Whittier, cần thợ nữ lanh lẹ, nói English. bao lương, điều kiện biết fade, flattop, nhuộm, highlight. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1095

650-7L-120805/198696
Cần thợ Tóc Nam Nữ bao lương hoặc ăn chia tùy theo khả năng. Cell: 714-425-1912, tel: 714-894-3834, Linda.

650-7L-120805/198698
ANAHEIM cần gấp thợ nail nữ, làm bột và nước. Tiệm vui vẻ, khách đông, bao lương. 714-535-2591 cô Giang 714-299-1119

650-7L-120805/198709
Tiệm Nail vùng Palm Desert cần 1 thợ nữ biết làm bột P/W. Bao lương $700. Nghỉ Chủ Nhật. Vui lòng liên lạc Sơn cel: 760-406-2161

650-14L-120805/198710
Cần thợ Nail giỏi móng bột. Bao lương $700/tuần. Làm hơn thì ăn chia. Có chỗ ăn, ở. Làm 6 ngày/ tuần. Chi tiết L/L tiệm: 269-925-5320, cell: 616-634-0153

650-7L-120805/198729
NAILS
Cần gấp thợ nails, bao lương $700-$900/ tuần 6 ngày, chỗ ở thoải mái, miễn phí. L/L Quí 920-979-0854, 920-923-2854

650-14L-120805/198733
Cần thợ nail kinh nghiệm xuyên bang (ILLINOIS), bao lương $700/ tuần. Gọi Chị Minh 618-889-2070

650-3L-120805/198734
Tiệm nail cần thợ bột & waxing K/N lương cao $600 1/ tuần up, có xe chở đi về trong ngày. Xin L/L 714-417-5801 or 714-224-6765

650-7L-120805/198736
Tiệm nails cách Bolsa 15', cần thợ bột làm tính cách gia đình, nếu cần sẽ training thêm bột 2 màu. Tel: 949-631-7568

650-3L-120805/198773
Tiệm Nails vùng Santa Ana, cần 2 thợ nữ làm bột và tay chân nước, bảo đảm $450 and up full time or part time, đóng cửa chủ nhật. 714-251-4519

650-7L-120805/198779
Tiệm nail vùng LA cần thợ tay chân nước và thợ bột ở Westminster, có thể đi chung xe. L/L 714-613-3340, sau 8:00 714-893-4999, thợ mới ra trường OK

650-14L-120805/198780
NAIL. Long Beach, khu Đen + Mễ, cần thêm thợ nam or nữ bột, biết wax càng tốt, bao lương or ăn chia. L/L 562-422-6222 or 562-388-4412

650-7L-120805/198785
Arizona! Cần gấp 2 thợ nail nữ, vợ chồng không cần K/N, bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng, có chỗ ăn ở cách Bolsa 4H. L/L Kevin: 714-657-9424

650-7L-120805/198789
CẦN THỢ NAILS. Cần 2 thợ Nữ kinh nghiệm làm ở tiểu bang Indiana. Bao lương $3600 tháng trên ăn chia 6/4. Liên lạc 812-630-2372 (Tom/Diana)

650-3L-120805/198790
LAKEWOOD MALL. Cách Bolsa 20 phút, rất đông khách walk-in, cần 1 thợ nữ giỏi nghề, lương trên $600/W, ưu tiên cho người có bằng wax. 562-531-6755, 714-522-4990

650-14L-120805/198808
CẦN THỢ KINH NGHIỆM
P&W Bao lương $700/tuần, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Tiệm cách Santa Ana 3h30'. LL Tuyết B 805-237-2608 C 805-610-9195

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-14L-030705/158158
Phòng mạch bác sĩ nhi khoa cần một cô phụ tá bác sĩ có bằng medical assistant làm việc full time thông thạo anh ngữ, xin gọi số điện thoại 714-894-3103 để lấy đơn xin việc.

660-90L-091605/187509
CIVIL ENGINEERING & LAND SURVEYORS
Immediate Opening for all level of Civil Engineers, Land Surveyors and AutoCad Drafters, no experience neccessary, will train. Recent C. E graduated OK. Fluent of AutoCad is a must. Call 714-527-2552 - Fax 714-527-2662. Email:kpham@dhcivil.com

660-4L-100205/189617
Văn phòng bác sĩ tại Bolsa cần 1 cô Medical Assistant. Liên lạc 714-775-1628

660-30L-102505/192921
Việc làm Văn phòng:
Hệ thống bảo hiểm Century Republic Insurance, Westminster, cần tuyển nhân viên làm việc văn phòng. Không cần kinh nghiệm. Biết tiếng Anh. Full time. Lương hậu, có bảo hiểm sức khoẻ, holiday & vacation paid, và nhiều quyền lợi khác. L/L 1-800-730-2886

660-28L-110805/194810
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
JOSEPH VU & CO.
Cần thư ký và license tax preparer, thông thạo Anh và Việt ngữ, ưu tiên cho kinh nghiệm, sẽ huấn luyện F/T & P/T. L/L Anh Paul or Thùy 714-531-8875 (office)

660-42L-110905/195022
Receptionist needed. Dental Orthodontic Office. F/T. Great benefit. Be nice, professional, ethical, quick. English/Vietnamese. Join our great team. Will train. 714-839-9800

660-31L-111005/195161
Company seeking driver, customer service representatives and office assistants/ receptionists. Must be fluent in English and Vietnamese. Must be able to multi-task and prioritize. Call 714-210-2888 or fax resume to 714-210-2885

660-28L-111105/195332
Phòng mạch bác sĩ, cần thư ký làm việc part time, buổi sáng từ 9AM-2Pm, không cần kinh nghiệm. Xin gọi Allison Hà 714-545-1133

660-14L-111105/195340
FULL TIME DENTAL RECEPTIONIST. New clean office looking for energetic friendly responsible receptionist to join team in happy working enviroment. Experience preferred. Will train. Must see fluent in English and Vietnamese, 714-531-4311

660-15L-111505/195781
Cần Customer Service lấy order trả lời, phục vụ khách qua điện thoại. Cần kinh nghiệm phục vụ, điện thoại computer. Nói tiếng Việt và English, Chinese càng tốt. Flexible hours. L/L: 714-894-7100 hoặc fax resume 714-894-7177

660-30L-111705/195986
Customer Service/Admin Assistant, excellent pay great opportunity for growth must be fluent in English, professional attitude and demeanor computer Experience a must. Call 714-465-6782 or 714-263-0455 X226

660-14L-111805/196315
Văn phòng Nha Khoa cần một P/T Dental Assistant, có X-ray license. Xin gọi 714-841-6001 hoặc fax resume 714-841-6008

660-7L-112305/196879
VP Kế Toán cần thư ký full time xin ĐT 714-662-3149 lấy hẹn từ 10:00AM - 5PM.

660-28L-112805/197375
LITTLE SÀIGÒN OPTOMETRY
(Trong khu Bolsa Mini Mall) Cần 2 cô thư ký PT/FT, không cần kinh nghiệm, thông thạo Anh Việt. 714-775-8080

660-7L-112905/197526
Office Assistant - bilingual Vietnamese/ English - Chinese a plus but not required for Mortgage Co., no exp., nec. will train F/T or P/T. Will open ofc. in Westminster or Garden Grove. Call Bobby at 909-941-4411

660-14L-112905/197530
Văn phòng bác sĩ cần tuyển một cô thư ký, phải thông thạo Anh & Việt ngữ, có kinh nghiệm càng tốt. Liên lạc 714-434-4990

660-14L-113005/197565
Cần nhiều người Data Entry, full time only. Điều kiện đánh máy 10 key. Nhanh. Chính xác cẩn thận. L/L Nam Quang từ 9AM - 6 giờ 714-638-9400

660-14L-113005/197614
TTYT Đa Khoa Coastline cần tuyển chọn một front office vui vẻ, lịch thiệp, biết Anh - Việt. Làm việc full time. Xin liên lạc Denise 714-531-7730

660-14L-113005/197656
Small Business Office in City Of Orange seeking Front Desk Secretary. Be knowledge in Quickbook, MS Office, Accounting. Be able to read, write, and speak English fluently. Starting wage $10/Hr. Fax resume 714-685-9215, tel: 714-458-1178

660-15L-120105/197730
Cần tuyển Receptionist. Cần kinh nghiệm phục vụ khách hàng, điện thoại, computer, nói tiếng Việt và English. Thêm Chinese càng tốt. L/L: 714-894-7100 hoặc fax resume 714-894-7177

660-14L-120105/197777
Trung Tâm Điều Dưỡng Sức Khỏe cần RN/LVN (part time) 1 phụ tá (full time) có kiến thức về điện toán. Xin gọi số phone 714-638-1818

660-60L-120105/197788
Need DA/RDA w/x-rays lic, Office Manager PT/FT for U.S DR and hitech Aliso Viejo Dental Office. Hih pay $13-$16/Hr. Please call Emily 949-302-3505 or email emilyle2000@yahoo.com

660-28L-120105/197838
Legal Secretary/Office Adminstrator fluent English a must. Word Processing good organizational skills required, salary. DOE. 714-531-7080 fax resume 714-531-7082

660-14L-120105/197872
DATA ENTRY/ CLERK JOBS, Laguna Niguel - U.S. citizen, government building, security clearance, H.S. diploma, type 30wpm. Fully paid medical, dental vision benefits, and holidayσ. Shifts 6am - 2:30pm or 3pm-11:30pm, $11-13/hr. Email resume to con@aprconsulting.com oρ fax to 714-544-4587

660-9L-120205/197916
Bookkeeper!!! Accounts Payable/ Receivable/ Payroll department, full time position immediate opening. Must have experience! Must speak and throughly understand English and communicate verbally and in writing in excellent English. Must assist with answering phones, Huntington Beach location. Call Donna for appointment 714-842-3720

660-7L-120205/198039
Phòng mạch bác sĩ cần Front Office Clerk/Biller FT/PT kinh nghiệm càng tốt lương tùy khả năng, kinh nghiệm. L/L: 714-534-4001

660-7L-120305/198098
Need an accountant know QuickBooks, Peachtree, Mircosoft Window, must have 2yrs experience, staring $2000, depend on experience. Fax in resume 714-558-0735, call 714-467-6847 Charly

660-7L-120405/198165
Secretary/ Medical Assistant needed for Medical Office in Huntington Beach. Must be computer literate, fluent Vietnamese/ English. Fax resume: 714-847-9679

660-14L-120505/198258
Cần nhân viên specialized in web-design, layout, publishing (catalog & magazine layout). Flexible hours, great position for students. Xin L/L 714-224-7149

660-14L-120505/198319
Medical Office cần parttime receptionist, làm Tuesdays, Thursday, Saturday. Phải thông thạo Vietnamese và English, sạch sẽ, cẩn thận. Liên lạc **714-897-2623**

660-7L-120605/198325
Văn phòng bảo hiểm cần thư ký part time. Xin liên lạc 714-531-8450

660-14L-120605/198354
VP Bác Sỹ cần một Medical Asssistant có nhiều năm kinh nghiệm back & front office, biết chích thuốc & vào nước biển...) Làm việc ở Westminster. Lương cao. L/L Ô.Lộc 818-383-7425

660-7L-120605/198435
Medical office needs physical therapist & front office, full time with experience. Please fax your resumé to 714-893-6168 or 714-893-6008

660-4L-120705/198484
Hãng Mỹ cần tuyển nữ thư ký văn phòng. Nói và hiểu thông thạo Anh văn, full benefit. L/L Nancy Young, 714-229-8419

660-21L-120705/198509
Cần thư ký trả lời ĐT cho tổng đài ngoài giờ làm ban đêm, part time, đánh máy 35 wpm lưu loát Anh - Việt. L/L: 418-2446

660-7L-120705/198599
Cần 1 cô thư ký có kinh nghiệm làm phòng mạch Nha sĩ và 1 Bác sĩ cộng tác chung. L/L Thanh: 714-474-3140 hoặc Hiền: 714-775-2282

660-7L-120805/198681
Cần tuyển nhiều Loan Officers trả commission rất cao, và Loan Processor lương cao cho một công ty Mortgage ở Newport Beach. Khả năng Anh ngữ lưu loát. Gọi 714-357-4988

660-7L-120805/198685
Văn Phòng Thuế Vụ cần tuyển Nam thư ký làm việc full part time. Student OK. Ưu tiên người có bằng khai thuế. Xin L/L Cường 714-598-6832

660-14L-120805/198703
Văn Phòng Bác Sĩ Nha Khoa cần Dental Assistant có kinh nghiệm. Liên lạc 714-534-9292

660-7L-120805/198809
PHÒNG MẠCH CẦN NHÂN VIÊN biết Anh Văn và sử dụng computer cẩn thận, chăm chỉ sẽ huấn luyện công việc làm tại Garden Grove và Anaheim Tel: 714-968-6497 sau 2PM 714-534-2636

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT & MARKET JOBS

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-7L-090505/185590
Chinese Restaurant Hire! Now: Busboy & Busgirl. Required to speak Chinese & Vietnamese. Không biết tiếng Tàu thì miễn gọi. Tel: 714-895-4391 and 714-895-7964

665-64L-091905/187704
Nhà hàng khu Little Saigon cần đầu bếp kinh nghiệm; waiter/ waitress làm part hay full time. L/L Phương 714-531-6018

665-14L-092305/188508
Cerritos: Tiệm Phở cần người phụ bếp và tiếp viên biết tiếng Anh có kinh nghiệm và nhanh nhẹn. Làm việc full time. L/L: 562-402-0909 và 714-321-5066

665-30L-101505/191631
N

665-14L-120505/198210
Nhà hàng Chisene cần nữ phụ bán part time và full time, biết tiếng Anh, tiếng Quảng càng tốt. Xin L/L 714-539-3200

665-6L-120505/198213
Cần người. Nhà hàng Phượng Hoàng, cần nữ chạy bàn. Liên lạc 714-554-5995 sau 12:00 giờ trưa

665-7L-120505/198219
Phở Bắc Huỳnh cần nam phụ bếp, siêng năng và sạch sẽ. L/L 714-679-7394

665-7L-120505/198296
Nhà hàng cần người phụ bếp và delivery vùng Alhambra. Xin liên lạc Anh Sung ĐT 626-457-1500

665-7L-120505/198308
Nhà hàng cần một bà phụ bếp làm part time cuối tuần. L/L 714-541-4968

665-7L-120505/198309
Cần 1 thợ nữ biết tráng bánh cuốn, chỉ làm thứ 7 + CN. Liên lạc 714-839-3019

665-7L-120605/198334
Cần 1 thợ nữ biết tráng bánh cuốn, chỉ làm thứ 7 + CN. Liên lạc 714-839-3019

665-14L-120605/198336
Quán nhậu cần vài cô vui vẻ, dễ thương làm full time or part time, trả lương cao 12 and up. Xin L/L 714-392-9687, 714-474-8106

665-3L-120605/198339
Nhà hàng vùng Garden Grove , cần người nữ phụ bếp biết làm, Xin liên lạc 714-839-5541

665-7L-120605/198366
Tiệm phở cần phụ bếp nam biết ra phở và cơm, chạy bàn nam, lanh lẹ, kinh nghiệm, full time. L/L 714-891-7110

665-7L-120605/198368
Cần người chạy bàn full time hoặc part time, có kinh nghiệm thông thạo tiếng Anh. L/L Amanda 949-331-6295

665-14L-120605/198395
Nhà hàng cần người phụ bếp vùng Placentia (gần Cal State University Fullerton). L/L 714-993-6509

665-3L-120705/198504
Phở Thanh Restaurant: 9625 Bolsa Ave, Westminster, CA cần waiter & waitress (full or part time). Ca ngày & đêm. 714-757-3904, 714-636-5277

665-7L-120705/198519
Nhà hàng Nhật cách Bolsa 15 phút, cần Teppan Chef, waitress, kitchen helper. Liên lạc 714-596-0886

665-7L-120705/198522
Cần người chất hàng và cashier full time và part time cho chợ 99. Xin gọi Oanh 714-717-2724

665-7L-120705/198547
Nhà hàng vùng Little Saigon đang cần gấp nhân viên lanh lẹ, vui vẻ để chạy bàn, phụ bếp, rữa chén. L/L 714-839-9096

665-7L-120705/198557
Nhà hàng trong khu Bolsa cần 1 người phụ bếp và 1 người chạy bàn (waiter) và 1 người rửa chén xin liên lạc gấp phone 714-839-8916

665-7L-120705/198623
Nhà hàng sang trọng, lịch sự, gần khu Little Saigon, cần gấp waiters, full time nhanh nhẹn, chịu khó, không kinh nghiệm sẽ train. Student welcome. Gọi: 714-721-1888

665-3L-120805/198651
Liên Huế Food To Go, cần nam rửa dọn không kinh nghiệm OK. Liên lạc Cô Diễm 714-636-4883, 714-265-1125

665-7L-120805/198723
Nhà hàng vùng Westminster cần một chạy bàn trẻ cho 2 ngày thứ 7 & Chủ nhật. L/L: 458-7909

665-7L-120805/198769
Quán nhậu (Hồng Liên), cần 2 nữ chạy bàn có kinh nghiệm, lương $10 1 giờ, tuổi từ 21 đến 30. L/L Chị Liên 714-262-2399

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-28L-032105/160234
Cần thợ có kinh nghiệm may nguyên cái, 1 kim, overlock, final, ủi, cắt chỉ. Hàng giá cao. L/L Phương 714-657-9271

670-5L-080105/180432
Tiệm Alteration cần thợ sửa quần áo, biết làm đồ suit, biết tiếng Anh. Full time, part time, weekend làm ở Fullerton, Cerritos. L/L: 714-563-1093, 276-3648

670-21L-112005/196476
Quy Tailor cần nhiều thợ may veston, quần tây, sơ mi có kinh nghiệm. Bảo đảm trả giá cao nhất vùng, bảo đảm việc làm giỏi trả lương giờ, giá cao. Xin L/L: 714-533-8999

670-14L-112805/197304
Shop may cần thợ may 1 kim ovelock. L/L cô Hương 714-534-6002 hoặc 714-782-2960

670-14L-112805/197309
Shop may cần thợ may 1 kim, overlock. L/L Cô Hương 714-534-6002 hoặc 714-782-2960

670-14L-112905/197498
Tiệm dryclean & alteration, cần thợ kinh nghiệm biết sửa chữa quần áo, lương tùy theo kinh nghiệm, đồng thời cần partner để cùng hợp tác làm ăn. Xin L/L A. Tôn Đ/T 714-260-6042

670-14L-113005/197589
Shop may hàng đầm cần thợ may 1 kim, overlock, thợ may nguyên cái, thợ cắt chỉ. Xin L/L: 714-537-4388

670-14L-120105/197709
Shop may đồ thung. **Cần thợ overlock**. Gọi Bình: 714-554-3476

670-28L-120105/197830
Shop may cần thợ 1 kim, overlock. Mọi chi tiết xin L/L Chú Kỳ 714-636-6626

670-7L-120205/197971
Shop may Newhope - Westminster cần thợ may. Hàng thung, thợ cắt chỉ. L/L: 714-636-3404

670-7L-120405/198149
Shop may hàng thun vùng Santa Ana cần thợ coverstick và overlock. 714-362-6280

670-7L-120505/198291
Hãng may đường Westminster & Harbor đang cần thợ ovelock, làm nguyên cái và cắt chỉ. Xin liên lạc Cô Xuân 714-554-6181, 714-234-1800 cell

670-4L-120605/198419
Shop may đồ thung, hàng nhiều, đơn giản, cần thợ ủi, đồ dễ ủi. L/L 714-539-0741

670-7L-120705/198535
Shop may vùng Garden Grove & Fairview hàng thung, cần nhiều thợ overlock, 1 kim trong và ngoài shop. Cần người bao cắt chỉ. L/L cô Kim 714-489-4401 hoặc 714-657-9217

670-7L-120705/198539
Shop may hàng thung khu Euclid / Hazard cần gấp thợ overlock may tại shop và 1 cô làm việc lặt vặt ở shop. L/L Sơn 714-657-5919 or 714-280-4011

670-7L-120705/198612
Shop may khu Mỹ Long hàng nhiều dễ, cần nhiều thợ overlock, 1 kim, coverstich làm tại shop, cắt chỉ. L/L 714-554-5013, 376-3268

670-7L-120805/198632
Hãng may Montebello City. Cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương hàng tuần, gọi phone: 323-428-9398

700 - DỊCH VỤ

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-111901/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy - Sales - Trade - Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

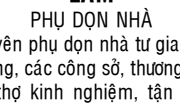
700-365L-111901/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Sửa gắn điện thoại và Networking cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system,voice mail. Gọi Hùng: 714-935-1998.

700-DL-111901/000527
LÂM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-92L-111901/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đổ rác và chuyên chở đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-36L-111901/000743
NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ
VÀ CHUYÊN CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt - Piano. Máy móc nặng và đồ rác. Giá từ $20
Lic#167801
Phone: (714)-719-9158

700-90L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/L cho Hoang **714-593-3188**. Lc829801

700-DL-112701/001551
SAIGON TOWING
PHI'S TOWING CŨ

Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ Las Vegas qua San Diego, Orange County, Los Angeles County.
Bỏ quên chìa khóa, Xe cũ quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING
(714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rekey, masterkey, gẫy chìa trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-8849, 714-410-1035 (Beep).

700-90D167-061202/025550
CHÍN MOVING
Lic #**053623**
Xe thùng lớn 24'', 18'' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chở hết. Cẩn thận vui vẻ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

700-DL-091302/037525
KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đổ rác. Có Liftgate, đầy đủ dụng cụ. Đúng hẹn. Có bảo hiểm. Nhận đi xa.
714-537-1419
L/L **714-715-6895**
Lic#159516

700-28L-103002/043025
HO!
Phi trường, quốc tịch, tuyên thệ, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HO! 899-7036, cell: 679-4754.

700-32L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đổ rác. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

700-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đổ rác, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585

700-96L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.
Cô Hồng 714-757-1348, 714-638-0947

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm. Professional network cho cơ sở thương mại, internet DSL cable. Gọi Cường 714-875-7131.

700-90L-042104/114406
LÂM ĐÚNG HẸN
Lâm Phụng
714-254-5909
714-254-5758
Phi trường LAX, Johnway, Long Beach, Burbank, Ontario. Mọi lúc, mọi nơi, van 2004 & 2005. Đúng hẹn, vui vẻ, kinh nghiệm.

700-90L-050304/116279
PROFESSIONAL WEBDESIGN
■ Thiết kế trang web cho thương mại, hội đoàn, trường học: shopping cart, forum, web content, flash.
■ Quảng cáo website on line.
L/L: Henry Nguyen 714-454-5049
www.sea-lion.biz

700-90L-063004/125497
THẾ DỊCH VỤ
Home 714-379-0103
cell 714-653-5832
Tuyên thệ, Phi trường, casino, Bác sĩ nail tóc & model các nơi xa gần, tận tâm vui vẻ uy tín đúng hẹn.

700-84L-121004/147548
HIỀN/HO7
714-636-6588
714-878-4620 cell
Riverside: 951-834-5809
Cho tôi cơ hội được phục vụ quý vị. Đi mọi nơi xa gần, 24/24. Đặc biệt Nail, Tóc, Phi trường, mỗi ngày đi & về LittleSàigon - Riverside. Có model & cho mướn nail kit thi nail.

700-36L-042505/165477
DỊCH VỤ TỐT NHẤT#1
ANH LÂM 24/24
Cell: 714-814-6069
- Phi trường, casino, giá rẻ nhất v.v...
- Thi nail, tóc, facial có rất nhiều models đúng tiêu chuẩn để đi thi
- Quốc tịch, tuyên thệ, thẻ xanh, bác sĩ, shopping
- Và mọi công việc uy tín, an toàn, kinh nghiệm ,xa gần đúng hẹn.

700-90L-051805/169105
PHÚ DỊCH VỤ
714-200-9048
Phi trường, các nơi, học sinh đi học, Nails, tóc, tuyên thệ, tận tâm, uy tín, vui vẻ, đúng hẹn.

700-28L-081605/182636
HOAN 714-230-5462
Phi trường, Nail, Tóc, Shopping. Xa gần, các điểm du lịch 24/24. Đúng hẹn vui vẻ, giá bình dân. L/L Hoan: 714-230-5462

700-46L-101505/191589
TDK4U
An sinh: Tiền bệnh, Thông dịch, Tiền già...
Án nhỏ: Điền đơn, Thông dịch, Mở hồ sơ,...
Di trú: Du lịch, Du học (giúp chứng minh tài chánh), Thông dịch, Đính/kết hôn, Đoàn tụ, Lao động, Nhập tịch (Xin miễn thi/ Lo xóa án),...
Nhận những hồ sơ nơi khác "chê". Hoàn phí nếu không thành.
Tặng 30% phí khi giới thiệu bạn
Kevis: 714-293-9615
Jayne: 714-745-9615

700-96L-101805/191942
CHUYÊN CHỞ
Phi trường, tuyên thệ, quốc tịch, thẻ xanh, nail và nhận thông dịch mọi dịch vụ kể trên, minimum $10/ chuyến. Ô. Kim 714-724-9891

700-32D1567-103105/193688
SATELLITE WHOLESALE
Bán đầy đủ dụng cụ, hướng dẫn lắp ráp Satellite, Nhận chỉnh signal, sửa chữa hệ thống cũ. Giá rẻ.
714-719-8220

700-28L-111505/195713
Tony Trương
Video & Photo
Quay phim chụp hình chuyên nghiệp. Giá rẻ: quay phim $650 + 2DVD. Chụp hình $450 cho 350 tấm hình, free 2 album. 714-553-1713

700-30L-111705/196137
THÔNG CÁO
Thông cáo cho những ai đang làm chủ bất động sản hay làm chủ cơ sở thương mại: Để bảo vệ của cải và cơ sở thương mại khỏi bị mất hay sử dụng một cách không cho phép, xin liên lạc Văn Phòng Luật Sư B.Nguyễn ở điện thoại sau để được thêm chi tiết. 714-334-7670 (Vietnamese), 949-509-6584 (English only)

700-28L-112105/196599
VIET GOLF CUSTOM FIT
Thay grip, shaft, spine-alingment, swing-weight, length - loft - lie adjustment, frequency - analysis, frequency - match, fine - tune clubs, custom built golf clubs. 714-366-4431 Lê Đình Thái, GCA Membership (Golf Club Makers Association), certified/ diplomas of complete golf club maker/ master - crafstman by Golfsmith Internation & Harvey - Penick Golf Academy Texas

700-14L-112305/196814
NAM
Phụ dọn nhà, đổ rác, chở mướn đủ thứ xe có liftgate tận tâm giá rẻ, đúng hẹn. Xin gọi 714-797-7672, 714-474-8814. Cám ơn.

700-30L-112305/196854
EXPERT TECHNICIAN
24/24 Service
Gas, Heat, Điện, Nước, Điện lạnh, Phòng lạnh. Máy lạnh cho Chợ, Nhà hàng, Chung cư, Cây xăng, Tư gia. 714-673-5173

700-21L-113005/197684
COMPUTER NETWORKING. Chuyên gắn servers, VPN và wireless networks. Xóa password Windows. 10 năm kinh nghiệm Microsoft-certified. Viết MP3 ra CD. Đăng: 623-3160

700-90L-120205/198056
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch, tuyên thệ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaword, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

700-30L-120205/198057
Ô.ĐẠI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812
Phi trường, tuyên thệ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui vẻ.

700-28L-120305/198091
Lạc. Phụ dọn nhà nhỏ, chở đồ và đổ rác, làm tận tâm, ăn giá rẻ. Gọi 714-588-2688, 588-1291

700-7L-120605/198398
CHUYÊN CHỞ
Nhận chở đi học, bác sĩ, shopping, casino và các nơi xa gần. Xin gọi 714-467-8364

700-7L-120705/198626
Xe van đời mới. Nhận các dịch vụ: Phi trường, Nail, Tóc, Tuyên thệ, Quốc tịch, Casino, shopping. Phục vụ tận tâm, vui vẻ, đúng hẹn. Gọi chú Tư: 714-757-7255 hoặc 821-7271

700-12D167-120805/198648
DẠY LÁI XE
Tính cách gia đình, **bảo đảm** đậu trong 2 tuần, xe mới. Tony 714-317-1268

700-7L-120805/198738
Sài Gòn dịch vụ. Chuyên các dịch vụ chuyên chở phi trường, casino, bác sĩ, xa gần các nơi... Gọi Minh 714-553-0005 (cell)

702 - DU LỊCH

TRAVEL

702-DL-090902/000017
" The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertiement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867

702-90L-111901/000543
HƯNG
714-290-0732
714-839-8025
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện di chuyển
- Phi trường và các nơi xa gần.
- Tuyên thệ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn. Điền đơn. Thông dịch. Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.

702-90L-111901/000544
TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyên thệ. Phi trường. Casino. Shopping, Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui vẻ đúng hẹn, uy tín.

702-90L-111901/000547
714-925-4840
Đi phi Trường và đi khắp các nơi. Kinh nghiệm, lâu năm, an toàn, uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Gọi Lộ Thiên 714-530-3962

702-92L-111901/000548
TÂN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ:
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyên thệ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ lạ xin gọi Tân.

702-95L-120402/047185
MẾN ĐƯA ĐÓN
Anh Mến 24/24,
714-209-5546
PHI TRƯỜNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury
&
Đúng hẹn kinh nghiệm vui vẻ .
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-90L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường, Quốc tịch, Tuyên thệ, Thẻ xanh, Nail, Tóc, Casino. Bác sĩ, Shopping. Giá rẻ. Uy tín. Tận tâm. Gọi Phụng nhà: 714-713-1089, cell: 714-412-9154

702-90L-032304/109921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình, Van 2003 24/24, vui vẻ.

702-36L-021605/155398
NGƯỜI VIỆT ĐƯA ĐÓN
714- 300-4848
714- 757-1626
Miễn Phí Phi Trường LAX
Nhập quốc tịch Mỹ $30.00
Đặc Biệt:
■ Có xe túc trực tại Phi Trường (LAX) đón quý vị về ngay.
■ Tặng CD nhạc của Trung Tâm Thúy Nga.
■ Tặng 1 thẻ điện thoại $10.
TCB-14686-P

702-36L-082605/184404
LEE DỊCH VỤ
LA $35, xe mới, 8-15 chỗ ngồi
Cell:714-422-6866
714-422-6867
TCB-16782-B

702-89L-091805/187660
THẮNG
Xe van 7 chỗ 2005
Cell 714-553-2480
714-539-1726
Phi trường, tuyên thệ, quốc tịch, nail, thẻ xanh, casino, đi các nơi gần xa, đúng hẹn, vui vẻ 24/24.

702-84L-092705/188948
TOÀN **SERVICES**
- Cung cấp models, kits, tài liệu cho Hair, Nail, Facial.
- Nhận xóa án, divorce đơn giản, quốc tịch, thẻ xanh, small claims, housing and more.
L/L: 714-719-2748

702-36L-112805/197378
Golden Cab TAXI
714-262-7835
951-454-5158
NHẬN ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỜNG
● Có Permit OCTAP
● Có bảo hiểm 1 triệu
(Cần tuyển nhân viên lái Taxi, sẽ training)
Permit OCTAP #5072

706 - BẢNG HIỆU

SIGNS & BANNERS

706-DL-111901/000567-R/B
SIGNS & NEON
Banners $25, Neon $100, Neon Signs. Chữ hộp đèn. Plastic signs. Vinyl Letter. Vẽ kiếng xe. Design. Logo. Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon. Chữ điện.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-21L-050203/065492
HÒA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thùng đèn, dán cửa kiếng, banners, chuyên viên kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
L/L Hòa: 714-271-7118
714-537-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92843

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG

APPLIANCES REPAIR

710-DL-111901/000571
PRO-HEATING & AIR
TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng. Liquor. Lò sưởi.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường:
714-530-4957
Cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

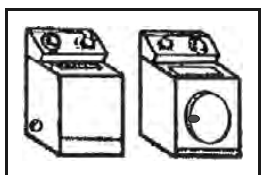
710-90L-111901/000572
ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huấn
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262.
cell 714-902-5779.

710-9999L-111901/000744
D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7868 Orange County
(626) 582-8046 Los Angeles

710-100L-111901/000745
IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và may sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
* Có License, Bảo hiểm và Bonded
Tín (714) 330-2775

710-DL-112001/000888
REFRIGERATION
HEATING
AND CONDITIONING

Chuyên sửa chữa, ráp mới các hệ thống máy lạnh, máy sưởi, cho cơ sở thương mại và tư gia.
Contractor:
C-38, C20. Lic#660773
(714) 901-2200
Thermal Control CO.
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH
1-866-629-5264
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92841

710-DL-112101/001076

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỞI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: **714-892-0216**
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008
CHUYÊN SỬA TV
● Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32''36"" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
● 90 days warranty all problems
● Nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh
714-767-8181,
Phái 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141
Sửa Điện, Máy lạnh
Máy Sưởi & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic#768544
714-694-0544

710-29L-080102/032056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-180L-041603/063107
MẤT ĐIỆN
License 792214
License + Insured + Bonded
Đồng hồ điện mới
Các dịch vụ về điện.
Please call **ĐANHIM ELECTRIC**
714-537-9751

710-28L-072803/077738
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy sưởi, & hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel Hoàng 714-390-8808.

710-28L-100603/087783
QL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH:
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng. Quang:
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
■ Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
■ TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
■ Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
■ Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
■ Authorized Service Mitsubishi.
■ Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088, 714-612-9034**

710-36L-120503/095891
LUCKY
SỬA VÀ BÁN
● Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, xấy bỏ tiền vô giặt speed queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí. L/L Lucky Vuong
(714) 713-1379
(714) 713-6506


710-31L-042604/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa các hiệu tủ lạnh, bắt nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước. Bán tủ cũ. Nhận gắn máy lạnh phòng khách, phòng ngủ. Gọi Trần 714-892-0289, 714-908-6197, 714-933-5657.

710-180L-052104/119323
PUREAIR COOLING - HEATING
Licensed, Insured, & Bonded
■ Air conditioning
■ Furnaces
■ Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-36L-072704/129443
TRANE
AMERICAN STANDARD
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #843523
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Resseda, Woodland Hill Tel: 626-456-1212
800-982-3286
818-401-3832
8200 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell:714-914-5321
Tel:714-901-0483

710-37L-102905/193591

Chuyên Sửa máy giặt máy sấy nhà và công cộng
Định giá Miễn Phí
L/L Quang Trường
714-251-9671
714-450-0586

710-14L-113005/197675
L + S chuyên sửa chữa máy giặt sấy, tủ lạnh, bếp ga, nhân viên lâu năm kinh nghiệm đã từng làm cho hãng Sears trong gần 20 năm. L/L cell: 949-394-7187 hay 714-740-1099

720 - SỬA XE HƠI

AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với
hệ thống phát hành
rộng rãi khắp miền
Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao vặt kết quả

720-DL-111901/000576
JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd.
L/L HUNG
(714) 530-0169
10711 Garden Grove Blvd., Garden Grove
(714) 638-1672
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số, không tới, không đề, chậm bắt số hú kêu lớn, giựt mạnh lúc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
● Tune up: $24.95
● Thay Muffler: $39.95
● Brake: $29.95
● Computer Aligment: $19.98
● Sửa tất cả các loại xe tay lái rung, không thẳng
● Chữa hộp bể
Hãy mang đến JAMES' MUFFLER bạn sẽ hài lòng
OPEN: MON-SAT: 8AM-6PM
* Smog Check $19.95 + Cert + ET...

720-28L-111203/000577
HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
L/L Hải
cell phone 714-720-3234

720-28L-010102/004712
THỢ MÁY: xe hư gọi ông VINH chuyên bảo trì đủ loại Nhật, Đức, Mỹ. Trên 30 năm thành thạo, Hãy gọi đúng người để yên lòng. 714-531-0883

720-28L-051702/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hửu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-7L-121102/047965
MINH HUY
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L: 714-636-7673, 714-213-5185, 714-902-7659

720-30L-070804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transsmision tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-28L-102904/142272
Xe cọ quẹt, đụng nhẹ, vết rạch - bể BUMPERS. Đóng cửa garage bị trầy HOOD - TRUNK. Nắng mưa làm tróc sơn, phai màu. Gọi A/ TRÍ (Pham-Magic Touch). 714-925-5392, 714-554-4430.

720-90L-050505/167063
XOI TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C
Garden Grove, CA 92843
714-530-5933
Chuyên môn:
Rebuild và sửa chữa hộp số tự động Mỹ - Đức - Nhật. Xe đời mới computer control. Do ông Xối đảm trách

720-14L-062005/174057
Sửa máy, hộp số, điện xe Honda, Toyota, Lexus, Nissan... stater, timming belt, aternator, không nổ, không chạy. Call 714-914-2826 Tuấn (ĐẾN NHÀ)

720-28L-091905/187692
Dinhauto.com
Chúng tôi sửa xe import và domestic. Diagnostic by computer update to 2005 - timing belt, electrical brake, valve job, transmission, aslse. Liên lạc Dinh 714-414-7577 hay 714-890-5726

720-30L-100605/190311
PROTEK AUTO
■ $85 Timing belt part & labor
■ $45 front or rear brake part & labor
■ $80 Axle, part & labor
- For most car 4 cylinder
- Đặc biệt chúng tôi có sửa cho tất cả loại xe máy dầu
Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
L/L Vũ 714-891-1397.

720-28L-112805/197279
Nhận sửa tất cả các loại xe tận tâm, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sẽ tới tận nơi của quý vị. 714-724-4533

720-28L-120605/198409
Atlantic Auto Repair
Tel: 714-896-8746
Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thật thà, uy tín, không vẽ vời, giá bình dân. On sale vỏ Good Years $99/ 1 cặp. Thắng xe loại tốt $75/ 1 cặp. Thay dầu $15. Tặng $20 cho towing

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION

740-DL-110805/194907
VIET BUILDERS,INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector #88666
Design & Build
Chuyên:
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ họa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition.
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-239-0037 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

740-90L-022003/000590
VIỆT HOME BUILDER.
■ Chuyên xây nhà, add phòng, patio
■ Plan, permit
■ Mái nhà, xi măng, landscape
■ Phòng tắm, bếp, texture
■ Gas, điện, nước, phone
■ Tham khảo miễn phí
■ 15 năm phục vụ.
L/L Lôi 714-448-9435., Sơn 714-742-5017

740-31L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lợp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ,
L/L Thành 714-425-3654
714-636-1348, 714-537-2939

740-915L-080503/078934
JIM ELECTRIC Company
Chuyên sửa điện nhà, cơ sở thương mại. Lighting specialist. Install Recessed light, spot light, giá đặc biệt. Gọi Jim 714-878-6720. Electrical Egineer. State License #820256

740-180L-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
■ Vẽ (planning). Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
■ Mọi sửa chữa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 23 năm KN hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-100L-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hard-wood laminate vinyl tile lò sưởi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-DL-011702/006657-B/R
NL CONSTRUCTION
License #635459
- Nhận xây nhà, thêm phòng.
- Sửa nhà cũ.
- Làm tiệm ăn, Phòng mạch.
- Làm hệ thống, điện, nước, gas.
- Làm cơ sở thương mại.
Việc làm bảo đảm. Giá nhẹ. Free estimate
Lãnh 714-971-5648
Cell: 714-396-7409

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-95L-032102/014096
DELTA
Concrete Cutting c& Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tính cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
ĐIỆN
- Chuyên sửa mất điện ổ cắm, mọi trở ngại về điện.
- Chuyên về Recessed light.
- Lắp ráp điện.
Thợ có trình độ căn bản nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2686.

740-30L-061702/026256
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung: 714-608-4337, 714-891-3307.

740-28L-081802/034176
SƠN SỬA NHÀ
Nhận sơn trong ngoài, lót gạch, thay cửa sổ, thêm phòng tắm, lợp mái làm patio. Hàng rào gỗ. Uy tín. Giá rẻ. L/L Tân 714-995-3863, cell: 714-326-6650

740-90L-090402/036170
SUN'S
GENERAL CONSTRUCTION
■ Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. L/L Sơn 714-742-5017, Lôi 714-448-9435

740-30L-110702/044057
DAT HANDYMAN
Specialist in painting, roofing, plumbing granit, kitchen and bath remodel, flooring, windows and doors. Quality work. Please call for estimate. Dat 714-623-2004/ 714-720-6845.

740-364L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khôi 714-350-4102, license #785596

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bath-room.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thật rẻ.
Xin gọi Lực: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hãng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lâu năm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238

740-28L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhận ráp & sửa chửa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, đã phục vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L: A. Ngân: 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482.

740-184L-031003/058389

AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Đầy kinh nghiệm. Từ 1987
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vị sẽ hài lòng
Lic #832609 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
866-663-5810
714-705-4340
Người Đại Hàn

740-28L-031803/059292
TUẤN GENERAL CONTRUCTION
Nhận sơn trong & ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, vinyl, tile, hard-wood floor, add phòng. Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ & xi măng, roofing. Kỹ lưỡng & đẹp. L/L Anh Tuấn: 714-720-5745, 714-720-4973

740-7L-040903/062185
CONSTRUCTION
Nhận sơn nhà, lót gạch, ép phòng, thay mới đường ống, ga, ống nước, máy nước nóng. Nhận sửa chữa thay mới zacuzi, spa. L/L Hùng: 714-552-2022, 714-657-2034.

740-28L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
PAINTING, ACOUSTIC, TEXTURE
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719

740-90L-052003/067642
CHUYÊN PAINT & REMODELING
VÙNG ARIZONA
Chuyên sơn sửa nhà & cơ sở thương mại. Đặc biệt remodeling, add phòng. Có giá thấp cho investors. Kinh nghiệm, uy tín. L/L: Dan 714-719-2797.

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Par-ky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/ Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tâm: 714-719-9203

740-14L-081003/079710
DISCOUNT CONSTRUCTION
Chuyên làm phòng tắm mới phòng ở, patio, lót gạch sửa chửa nhà cửa, hệ thống ống nước, vẽ họa đồ xin giấy phép, việc làm K/N bảo đảm giá rẻ. Thái: 714-251-8503.

740-50L-081003/079762

H.N.D CONSTRUCTION
Room addition. Door. Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patio, Decks, Electrical, Plumping, Concrete, Stucco
Tel. (714) 797-1818
(714) 892-0958

740-36D167-082703/082370

TRAN'S DÉCOR
MÀN CỬA
BLIND
SHUTTER
TRANG TRÍ NỘI THẤT
(714) 537-8928
13351 Brookhurst St.
Garden Grove CA 92843

740-90L-100603/087798
Chuyên đổ xi măng, lót gạch gỗ sơn sửa nhà trong nhà làm patio xây tường, đổ rác. Giá cả phải chăng uy tín. Gọi **Dũng** cell: **425-6432, 425-1203**

740-90L-010804/099455
CONSTRUCTION
- Nhận sơn, áp phòng, patio.
- Thay cửa sổ, đổ xi măng.
- Lót gạch, sàn gỗ.
- Làm buồng tắm, nhà bếp.
- Plumbing, roofing.
- Điện, gas, nước.
Liên lạc Sang: 714-856-0820

740-30L-030704/107532
Andy Contraction
State Lic. #854494
Làm mới phòng tắm, kitchen. Làm mới hệ thống nước copper, lót gạch, thay cửa sổ ra vào patio. Giá phải chăng. Andy 714-679-7927, 554-9069

740-85L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Định giá miễn phí. Lic #815420.
714-403-7463 English
351-1725 Việt

740-90L-051104/117732
ĐIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia.
Nâng công suất, chuyển dời đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác.
L/L Định **714-721-0334.**

740-100L-052104/119320

CÔNG TY CỬA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sếp cho nhà và cơ sở thương mại
Hải : 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax : 714-971-0155

740-30L-080404/130530
ĐIỆN NHÀ - THƯƠNG MẠI
CHUYÊN SỬA & THIẾT KẾ
- Đèn recessed lighting, fluorescents, quạt, ổ cắm.
- Nâng cấp panel, circuit breakers.
- Làm mới nâng công suất đường điện 110V, 220V.
Phone: 714-590-8930
714-724-6766 (cell)
949-337-0954

740-14L-082304/133384
PHÚ CONSTRUCTION
Chuyên Mộc - Điện - Nước. Nhận sửa nhà, thêm phòng, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà.
Uy Tín - Giá Hạ.
Cell: 714-717-6319, Home: 714-894-4723,

740-52L-101704/140607
HANDY MAN
- Chuyên sơn & sửa điện gas nước cho nhà, tiệm. Nhận lót gạch sàn gỗ.
- Remode restroom, kitchen giá rẽ
- Patio, landscaping điện thoại cable.
Call Don Pham: 714-902-7157.

740-36L-102504/141649

M&K HARDWOOD FLOORS

Chuyên Đóng và đánh bóng sàn gỗ
Đặc biệt làm cầu thang và Handrails
Trên 22 năm kinh nghiệm.
Free estimate.
LL Kent
714-657-5556

740-30L-110704/143235
ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi điện nhà, cơ sở thương mại, tiệm Nails, thiết kế mới hệ thống điện, điện 3 phase, xin L/L Tâm 714-260-5656 or 714-414-5785. Free Estimate.

740-28L-112104/145177
TRIPLE WHITE CONTRUCTION LIC 651462. Nhận vẽ xây nhà, doctor office, nail, tóc. Thiết kế hệ thống gas, điện nước, sơn trong ngoài, stucco nhà tắm. L/L Trường 714-728-1654, 714-537-7083

740-14L-013105/153634
CHƯƠNG CONSTRUCTION
Chuyên sơn sửa Nhà, thay window, door, lót gạch, lót gỗ laminate, làm Patio, add phòng, remodel, phòng tắm, gas điện nước. LL: 714-470-0641

740-36L-020405/154369

LV ROOFING COMPANY
California States, lic#781286.
Nhận lợp đủ loại mái nhà ngói singles và sửa chữa tất cả mái dột.
Work warranty. Free estimate.
L/L Dũng **714-488-0406** cell,
714-539-3080 bus

740-28L-021605/155409
SƠN NHÀ
Chuyên sơn cơ sở thương mại, apt, nhà lớn nhỏ. Thành tín, **714-728-0431** Allen, Nguyễn.

740-90L-030605/158024
CHUYÊN
- Vẽ họa đồ, xây sửa.
- Xin permit nhanh, đúng CODE.
- Bảo đảm duyệt!
- Hợp thức hóa những nhà có Addition lậu.
BATHTUB RESURFACE
Bồn tắm cũ, nứt, lủng. Đừng thay mới! Ch/tôi làm lại như mới
Tuấn 714-623-4545

740-30L-031105/158863
CITI ARCHITECTURAL & ENGINEERING DESIGNS
CHUYÊN: Vẽ plan xin permit for Commercial and residential
ĐẶC BIỆT: Room addition, remodeling, new custom house, nail & Restaurant, công việc bảo đảm nhanh chóng. Giá phải chăng.
Gọi TÙNG 714-651-4125

740-90L-032205/160408
ĐIỆN
Nhận sửa chữa điện tư gia, cơ sở thương mại, tiệm nails, điện 3 phase, lắp đặt hệ thống điện mới. Định giá miễn phí. L/L 714-260-4347, 714-254-5473.

740-90L-032305/160525
MT INSPECTION
Deputy Inspector Chuyên nhận inspection về Welding, Concrete, Masonry, Epoxy cho commercial building và residential. LL: Michael 714-465-7761, 714-890-3309

740-90L-032705/161060
D & K CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà và cơ sở thương mại. Đặc biệt add phòng lót gạch, hệ thống gas nước. Giá cả nhẹ nhàng. L/L Anh Kỳ 714-468-7786

740-90L-041405/163761
AZ
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận sửa điện, ống nước, remodel, lót gạch, gas, laminate floor, thay các loại cửa sổ, thêm phòng, water, heater commercial or residence. v.v... L/L Vinh 714-342-0201

740-14L-041905/164437
Nhận remodel nhà bếp. Phòng tắm lót gạch, làm sàn gỗ. Thêm phòng làm patio sửa điện ống nước ống gas. Tận tâm kỹ lưỡng. Xin L/L Hùng 714-200-4883

740-36L-041905/164566

Perfection Glass & Mirror
10832 Capital Ave Suite# 5B
Garden Grove, CA 92843
kiếng - gương
- mặt bàn của patio - cửa sổ - cửa tiệm - mọi dịch vụ về kiếng.
Liên Lạc Mỹ Lê:
714-326-6338 Cell
714-554-0046 Bus

740-36D3456-042005/164766

MODE GLASS & MIRROR
LIC BOND + INS № 621386
7121 Westminster Blvd.
Westminster, CA 92683
• SHOWER • PATIO
• KIẾNG CỬA TIỆM
• KIẾNG BỂ
• GƯƠNG SOI
• MẶT BÀN
• LƯỚI RUỒI
• KHUNG NHÔM
• DOOR GLASS
Giá Đặc Biệt
714-379-4883

740-28L-050305/166614
NEW ERA CONSTRUCTION
2414 S.Fairview St #202C (at Warner). 714-651-8664
Tiep Si Nguyen, General B. Contractor, state lic B#722369. Cựu kiến trúc sư VNCH.
Vẽ họa đồ, xin giấy phép, xây cất và sửa chữa mọi công trình tư gia, văn phòng, cơ sở thương mại.

740-14L-050605/167264
SANG CONSTRUCTION
Chuyên: Xây hàng rào, xây tường, stucco, landscape. Lót gạch v.v... 714-713-2690, 230-9610

740-7L-050605/167293
Construction & Landscape
- Xây nhà mới, thêm phòng, offices
- Sơn nhà, Plumbing, Điện
- Lót gạch, marble
- Roofing, patio, stucco, drywall
- Remodel kitchen & bath
- Planter, steps, paving
L/L Vinh 714-230-9594, 714-894-5531

740-28L-053105/170870
SỬA NHÀ, REMODELING
Phòng tắm, Nhà bếp, Patio, Door, Windowm wood floor, plumbing, stucco, painting, textile, decking, bathroom, kitchen, cement. Call Nick 714-785-7301. Lic 66476

740-90L-061605/173656
CHUYÊN VỀ MÁI NHÀ, : Thay mới mái nhà các loại, làm việc kỹ lưỡng, uy tín, giá cả phải chăng. **ADD PHÒNG, PATIO & FLOORING.** Liên lạc Michael 714-260-3058

740-14L-062505/175027
Chuyên sửa nhà cửa, cơ sở thương mại, ngăn phòng, thêm phòng, gương, kiếng, mặt bàn, cửa sổ, gạch gỗ, bồn tắm, cầu tiêu, free estimates. Gọi Thông 714-856-5710, 856-5712

740-32L-070505/176163
HOÀNG'S CONSTRUCTION
- Chuyên sơn trong và ngoài nhà.
- X texture
- Add phòng
- Patio
- Thay cửa sổ
- Lót gạch
- Lót sàn gỗ
Xin L/L Hoàng 714-675-1337

740-7L-071305/177516
<NHẬN SỬA CHỮA>
Nhận làm thêm phòng tắm, thay cửa sổ, nhà bếp, patio, bình nước nóng, sink, lót gạch, landscape, gas điện nước. L/L Hồ 714-244-6630, 714-966-9082

740-7L-071905/178333
ROOFING COMPANY. Lic#817092
Chuyên sửa chữa và thay thế mới tất cả các loại roof, việc làm bảo đảm, nhiều năm kinh nghiệm. L/L 714-719-3022

740-7L-072605/179523
PAINTING & ADD PHÒNG
Sơn nhà và add phòng, chuyên sơn nhà và cơ sở thương mại. Nhận add phòng và đổ xi măng, nhiều năm kinh nghiệm. License 817092. Liên lạc 714-719-3022

740-37L-081505/182484
Chuyên đổ xi măng, patio, thay mái nhà, sơn trong ngoài, lót gạch. Ép phòng, đổ rác. L/L Dan: 714-260-2238

740-28L-082505/184051
Nhận sơn remodel nhà bếp, phòng tắm, lót gạch gỗ, thay cửa mọi trở ngại về gas nước, tận tâm, giá cả phải chăng. L/L Đức 714-675-2920, Tam 714-422-4923

740-28L-083005/184844
ROOFING & GARAGE. Chuyên thay mái nhà và gắn cửa garage, việc làm cẩn thận, giá cả lấy công làm lời, định giá miễn phí (lo hết giấy tờ City). L/L Sonny 562-394-6008

740-36D167-090905/186495

SƠN NHÀ & BÁN THẢM
Lót Marble & Tile.
Lót & bán thảm. Đổ xi măng.
Nhận xây nhà & Room addition
Đẹp mới nhận tiền
Xin gọi Hoàng
714-308-5554

740-30L-091105/186519
Hoà Construction chuyên lót gỗ và làm cầu thang , thay tủ cabinet bếp thay mặt đá granite mới, thay bồn tắm, lót gạch thêm phòng, sơn sửa thêm patio và Plumbing.
Xin gọi Hoà 714-362-1294

740-90L-092505/188642
V.P CONSTRUCTION
License # 849-4444
Commercial & Redential
- Sưởi nhà, Business, Thêm phòng, Upgrade Kitchen, Phòng tắm, Landcape, Làm sàn, lót gạch, gỗ. Giá hạ, đúng hẹn. Gọi Vũ home: 714-894-2656, cell: 714-889-0494

740-90L-092805/189056
TOMMY CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, bếp, lót gạch, gỗ, sơn nhà, apartment, sửa chữa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm phòng, làm patio v.v.... L/L 24/24 714-580-8288, 714-890-9265

740-90L-100805/190585
QUALITY GRANITE & MARBLE
Fabrication & Installation. Kitchen countertop. Restroom. Fireplace. 4977 W. State St, Ontario, CA 91761
Sonny: 714-713-0327

740-90L-101705/191691
Chuyên lấp hồ bơi. Xin liên lạc 714-478-6244

740-36L-101705/191810

VẼ HỌA ĐỒ & XÂY DỰNG
Lic: 817092
Chuyên vẽ, xây mới và remodel dental, nail, & restaurant.
Kinh nghiệm - Bảo đảm.
L/L:**714-719-3022**

740-28L-101805/191843
BUILDING PLANS AND ENGINEERING
Licensed professional engineer and certified energy plan examiner (CEPE), nhận làm bản vẽ, tính toán structures, energy, giải quyết correction notes. 714-675-2011

740-63L-101905/192123
D & T
HARDWOOD FLOORS
Chuyên về sàn gỗ sanding refinishing and repair. Laminate. Installed. Mouding. Free estimate. Lic 864776, 714-933-8803

740-64L-102505/192876
CONSTRUCTION
■ Nhận làm nhà mới
■ Làm thêm phòng, patio, mái nhà.
■ Phòng tắm, nhà bếp, thay cửa.
■ Làm cầu thang, sơn trong và ngoài.
■ Điện, nước, gas.
■ Lót gạch, lót gỗ, đóng molding.
Liên lạc Long 1-714-595-5414, 310-676-7415

740-90L-110105/193926
PETER CONSTRUCTION. Chuyên sơn trong ngoài. Sửa chữa hệ thống nước, phòng tắm toilet, sink, patio, lót gạch gỗ, giá nhẹ nhàng, xin L/L: 714-468-9791, 714-724-8652

740-90L-110405/194309
N. T GENERAL CONTRACTION
- Nhận sửa chữa, tân trang mọi dịch vụ về nhà cửa.
- Lót gạch, sàn gỗ, patio, màn cửa.
- Giá rẻ, bảo đảm.
Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-90L-111105/195250
VẼ PLAN - XIN PERMIT
License 590706
14411 Edward St, Westminster, CA 92683
714-373-4143, 714-448-3974, 714-908-6582
■ Nails - Dental - Restaurant.
■ Room Additions - New homes.
■ Mua Bán Trao Đổi Vật Liệu Xây Dựng:
Lumber - Door/Window - Plumbing - Electrical.
■ Hướng dẫn Build by Owner/ Subcontractor.

740-28L-111105/195345
LV CONSTRUCTION. Remodling & Room addition. Roofing door & window, kitchen, cabinet bath & bedroom floor, water, gas, electrical plumbing, framing & drywall. L/L Hùng 714-230-9205

740-28L-111405/195633
A.S.I DEVELOPMENT & CONTRUCTION
Chuyên nhận xây cất nhà mới, cơ sở thương mại, văn phòng nha sĩ, bác sĩ, tiệm bánh, cafe, chợ, nail tóc và đảm nhận tất cả công việc sửa chữa. Mới, cũ. Call Kevin 714-467-6967

740-9D167-111705/195995
GENERAL CLEAN-UP
Dọn sạch garage, vườn, phế liệu, rác rưởi, cây có dại. Làm giàn nho, bầu bí, thanh long. Ô.Sau: 714-728-6832

740-36L-112005/196488

ĐỀ THI CONSTRUCTION
Bạn từng thi rớt, sắp thi, dự định sẽ thi để lấy được bằng Construction! Chúng tôi có "bùa" cho bạn. Hãy nghĩ về tương lai.
714-623-4545

740-14L-112105/196509
CONSTRUCTION
Nhận sửa nhà, remodeling bathroom, bếp, thay cửa sổ, cửa ra vào, lót gạch gỗ, sơn làm ống nước, điện, gas, thêm phòng, patio, hàng rào gỗ. L/L Tâm 714-331-5496 or Thành 714-657-2175

740-18D23456-112105/196600
CONSTRUCTION. Kinh nghiệm sẽ hướng dẫn khách mua giá gốc để remodel bếp, bathroom, thay các loại cửa trong nhà, sơn trong ngoài, lót gạch, gỗ, việc làm bảo đảm, uy tín, giá rẻ. L/L phone 714-399-6169

740-28L-112205/196670
A & V CONSTRUCTION
Chuyên: Lót gạch, gỗ, painting, thay window, phòng tắm, patio, plumbing, laminate, flooring. Please call 714-200-9722, 626-827-2388, 818-381-6772

740-16D167-112305/196839
BATH + KITCHEN.
Thay phòng tắm (remodel) $1499 (Labor).
Thay cabinet (Kitchen) $1399 (Labor).
Lót gạch Tile 95 cent/sqft (labor). Laminate 90cent / sqft (labor).
Công việc bảo đảm, uy tín, lương tâm. L/L Anh Đạt 714-657-5847

740-30L-112305/196851
THỢ ĐIỆN
CT ELECTRIC
State C10 Lic #858287
Sửa chữa và lắp ráp mọi vấn đề về điện.
Liên lạc: **714-467-5070**

740-28L-112305/196870
VU MARBLE
Chuyên làm Counter Top, lò sưởi, buồng tắm, làm gỗ, lót gạch. Các loại, đổ cement landscape v.v... Nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Gọi Vũ or Jack **714-588-1378**

740-30L-112405/197004
ĐIỆN & PHONE
TV - Plasma Installation
DSL - Network
■ ĐIỆN: Chuyên lắp đặt recessed light, làm thêm ổ điện, nâng cấp đồng hồ điện (panel).
■ PHONE: Chuyên sửa chữa và thiết lập đường dây phone mới.
■ DSL: Set-up DSL internet, chạy dây cable cat-5 cho computer networking.
■ TV - Plasma: Nhận lắp đặt Plasma - TV. Chạy dây cable TV. Set-up home theater system.
■ KP - Electrical System Company nhận thầu các công trình điện lớn hay nhỏ cho residential - commercial - industrial.
Liên lạc Ken Pham (Electrical Engineeer):
714-478-8205
714-531-1851
714-478-8206

740-30L-112805/197230
THỢ ĐIỆN trên 10 năm làm hãng xưởng. Văn phòng. Tư gia thay đồng hồ điện nhà. Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L Thuận phone 714-889-0535 or 717-7683

740-14L-112805/197295
CTN CONSTRUCTION
Chuyên đổ ciment, parking trước, sau, xây thành, làm landscaping. Mọi công việc good. Tận tâm giá rẻ. Chin Nguyen: 714-200-6164, 714-546-9045

740-30L-112805/197372
THỢ ĐIỆN. Nhiều năm kinh nghiệm làm nhà, hãng xưởng, văn phòng, tư gia. Thay đồng hồ điện nhà v.v... Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L: Dũng 714-415-5015, 714-552-0869

740-12D167-112905/197394
KHANG GRANITE & CABINET INSTALLATION
Chuyên về granite countertop and cabinet. Cho kitchen, bathroom and fire place (with granite). Việc làm bảo đảm và uy tín. 714-623-5960, 714-623-5966

740-6D167-120105/197834
A-1 Construction Sửa chữa nhà cũ, bếp, P.tắm, garage. Gas, electrical, plumbing. Xây nhà mới. Công việc chất lượng. Bảo đảm giá cả vừa phải đặc biệt bớt 10%, xi măng mái. Lic. #847465B. 714-875-9944

740-28L-120205/198010
NHÀ DỘT. Quý khách nhà, mobile home, business bị dột. Xin gọi cho Tommy giá phải chăng Bus.714-816-1758, cell 714-553-4361

740-28L-120305/198112
Chuyên thay cabinet mới gắn đá granite counter nhà bếp, lót gỗ, hardwood floor, laminate.
ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu bằng gỗ hardwood.
Son Trần cell: 714-425-8963
Home: 714-899-9050

740-7L-120505/198188
HANDYMAN
Chuyên sơn, add phòng, điện, remodel bathroom, clean popcorn, thổi texture, drywall, sink, disposal, vynil, toilet tất cả về sửa nhà. L/L Vu 714-224-2955

740-14L-120605/198460
TL Designer & Architecture
- Bị problems với City permits
- Build without permit cần legal permit
- Cần home inspection with license
- Cần design and architecture house
L/L Leon 714-713-6780 free estimate

740-21L-120705/198576
AAA CONSTRUCTION
St. Lic#854708
Cần thợ chánh có kinh nghiệm , lương cao, việc làm quanh năm, có thể làm công hoặc thầu lại (sub-construct). Kinh nghiệm only. Liên lạc Trí 714-720-2073

740-7L-120705/198578
CHUYÊN SƠN SỬA
Chuyên sơn nhà trong và ngoài và mọi dịch vụ về sơn, nhiều năm kinh nghiệm , Xin liên lạc Trung 24/24 714-317-7848, 714-657-5174

740-14L-120705/198629

TRIANGLE designs
ARCHITECTURE - ENGINEERING
Chuyên: Vẽ Plan. Đóng dấu. Permit Room addition. Remodeling. New custome house. Doctor Office. Hair Nail Salon. Restaurant.
Nhận: Structural Calculation Grading Plan. Soil reports.
Đặc biệt: giúp chủ nhà hợp thức hóa xây cất bất hợp pháp.
Gọi QUANG
714-636-7048

740-7L-120805/198653
LÂM HANDYMAN
Nhận mọi sửa chữa, tân trang điện nước sơn, lót sàn K/N tận tâm, giá phải chăng. Lâm 714-600-6559

740-28L-120805/198737
Nhận sơn sửa, nhà cửa, add phòng, patio lót gạch, làm phòng tắm, kitchen, plumbing. HT General Construction. Liên lạc Hùng 714-636-7935, 263-6299, 263-6297

742 - DỌN NHÀ
MOVING SERVICES

742-DL-110305/194252
NOTICE
The Public Utilities commission requires that all mover of household good be licesed and insured. The moving company's Cal Tnumber must appear in all advertising.
If you would like to verify the legalty to a moving company, please call the Public Utilities Commission.
714-558-4151

742-DL-111901/000529
LỢI
PHỤ DỌN NHÀ
Nhận gởi **xe,** Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm.
USDOT 501660
714-839-7937
CELL 714-309-4443 24/24

742-DL-111901/000536
JOSEPH HÒA JR
DỌN NHÀ - GIẶT THẢM
Dọn nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở đàn piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-21L-111901/000538
TÂY ĐÔ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc, nặng. Đổ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đúng hẹn. Tận tâm vui vẻ, xin L/L Thanh **714-251-8970.** Lic #164482.

742-379L-111901/000620
TÈO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gởi Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed:
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-316761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8DỌNNHÀ
WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-121902/048960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có lifgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng vận chuyển Furniture và đổ rác, lấy giá rẻ, vui vẻ. L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-90L-021603/055641
DŨNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đổ rác, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vui vẻ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-31L-070903/074996
HUY MOVING
Phụ dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, furniture. Xe thùng lớn, lifgate. Đúng hẹn. Nhận đi xa.
Cell **714-719-8178**,
phone **714-537-9301.**

742-38L-061404/123003

KIM MOVING.
Chuyên dọn nhà, Office, hãng may, Piano, Xe lớn, liftgate.
ĐÚNG HẸN, KINH NGHIỆM
NHẬN ĐI XA
714-636-4347
714-715-6695

742-90L-062004/123928
CHÍN MOVING
Lic #**053623**
Xe thùng lớn 24'', 18'' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chỗ hết. Cẩn thận vui vẻ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

742-DL-080904/131253
LÂM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
C #176985
Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà. Tận Tâm Uy tín. Cell 714-251-8970.

742-180L-091404/136341
JASON HOANG MOVING
Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ nặng. Xe có liftgat. Kinh nghiệm, tận tâm, vui vẻ và đúng hẹn. Nhận đi xa. Cell: **714-260-8494**, 714-260-5759. Lic#174054.

742-36L-021005/154802

NĂM KHÉO
MOVING
DỌN NHÀ & CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt - Piano. Máy móc nặng
Lic#167801
714-719-9158

742-90L-030705/158140
LỘC'S MOVING
Có lisence and Bond có kinh nghiệm tháo gỡ và lắp ráp furniture, giá cả phải chăng tận tâm có nhận chuyên chở hàng đi xa. 714-797-0066

742-30L-070805/176975
HAPPY MOVING
Nhận đi xuyên bang và local cho cơ sở thương mại, tư gia. Làm việc vui vẻ, uy tín, đúng hẹn, thành thật. Có license và bảo hiểm. L/L: 714-260-7634 (24/24). Nhận gửi các loại xe hơi đi khắp tiểu bang. L/L: 714-260-6647, license #176212

742-36L-091405/187152

PHI
Phụ dọn nhà & office
Nhận đi xa 500 miles
Dùng xe thùng có liftgate.
714-653-8585
Tận tâm, vui vẻ

742-36L-093005/189582

TONY MOVING
Xe thùng sạch sẽ, nhận local, long distance, Residential, Commercial moving. Gởi hàng hóa và xe đi 50 tiểu bang. Có cho mướn warehouse / storage
Professional job guaranteed.
Cal T #190083
L/L Anh Tony **714-580-6196**

742-30L-111005/195146
Discount Shipping. Shipping CAR - Vận chuyển XE, hàng hóa, máy móc và furnitures xuyên bang, đóng kiện hàng, đồ dễ bể và quý giá... 714-797-8869

742-90L-111305/195540
CHÍN MOVING
Lic #**053623**
Xe thùng lớn 24'', 18'' có liftgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chỗ hết. Cẩn thận vui vẻ giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

742-28L-120605/198396
TUAN MOVING
C #261782
Xe thùng lớn có lifgate. Nhận dọn nhà, cơ sở thương mại, đổ rác. Thợ kinh nghiệm, giá phải chăng. Vui vẻ, đúng hẹn. 714-467-6968

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC

744-DL-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
ROOTER SERVICE
24/24
CHUYÊN MÔN:
Main line 300Ft, sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu, máy xây rác. Nước bị rỉ. Thay Faucet, w. heater. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
L/L Phước Vũ
Bus (714) 901-1060, 714-530-5589

744-DL-111901/000622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L Hùng Lê Cell 714-296-3601, 714-534-2262

744-29L-111901/000623
EZ PLUMBING
Chuyên thông ống cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, diposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L: Dang Tel. 714-827-1319.

744-DL-111901/000625
T & D PLUMBING
State License 363503
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone: 714-546-8409
Pager 714-268-1939
* Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement; ống cống, gas, máy sưởi. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mỡ trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thái.
Nhận Visa và Master Card

744-28L-111901/000626
P.D.PLUMBING $25-$30 Chuyên thông cống ngh

744-90L-111901/000628
JOSEPH'S PLUMBING & ROOTER
State License #855251
Bus **714-839-7112**, cell **714-425-6890**
Remodel phòng tắm, thông cống water slab leaks. Camera inspection sewer line. Thành thật uy tín. Liên lạc Tuân

744-30L-111901/000630
THÔNG ỐNG NGHẸT
24/24 HOUR
* Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
* Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
Xin L/L Văn 714-899-4774, 714-425-8820
Unlicensed Contractor

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
License 938002
■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
L/L Thắng 714-423-4552, 714-757-6233

744-60L-041102/017120
DON'S PLUMBING
• Chuyên thông ống cống nghẹt, thay faucet, toilet, garbage disposal, water heater
• Sửa điện máy sưởi, máy lạnh.
24/24 **714-612-6432**
714-296-7514

744-DL-072602/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
Lic #053602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xây rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, rời máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-89L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt
■ Thay và sửa ống rỉ nước dưới cement.
■ Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm. Phục vụ vùng Orange và các vùng phụ cận
Cell: 714-715-5728
Nhà: 714-540-8938.
Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
■ Chuyên thông cống nghẹt
■ Thay và sửa ống nước chảy dưới cement.
■ Thay ống cống, gas, nước mới, faucet, water heat, sink.
■ Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail, hair.
Giá cả nhẹ nhàng
L/L Dan: 714-623-3369 cell
Cell: 714-623-4088
Unlicensed contractor

744-30L-052003/067727
ABC PLUMBING SERVICES
Chuyên về gas, điện, nước. Thông ống nghẹt. Chuyên sửa thay ống nước, cống, sink, toilet, bathtub, water-heater v.v... Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate 24/24. L/L Cường: 714-200-8852

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, pho xét, toilet, máy xay rác, sink rửa chén. Bảo đảm, giá thấp. Gọi Dũng 714-230-5457

744-3L-022803/102561
Thông cầu, cống nghẹt, máy lớn, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water, heater, máy xay, ống bể dưới cemet bảo đảm kỷ lưỡng. Gọi DŨNG 714-657-5881.

744-30L-033004/111017
AP PLUMBING
Lic #563136
■ 24hr fast service/giá đặc biệt
■ Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
■ Thay/sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks.
L/L Thành 714-614-5937, 714-902-3904

744-29L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy sưởi, & lò sưởi. Long Beach only.
Hỏi ông Lễ 562-225-7222.

744-14L-101904/140958
MAGIC PLUMBING
Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

744-36L-011805/151875
A+ PLUMBING
HEATING-AIR
LC# 695937

✧FAUCETS
✧GAS
✧PIPING
✧TUBS ✧WATER LEAK
✧SINKS ✧WATER HEATERS
✧TOILET ✧DISPOSALS
714-537-4467

744-29L-032205/160335
ĐỨC PLUMBING
- Chuyên thông cống nghẹt, main line, sửa, thay ống nước rĩ dưới cement.
- Thay & sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
- Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail.
- Thành thật uy tín, giá cả nhẹ nhàng
L/L ĐỨC 714-623-3392 cell
714-623-4088 cell
(unlicensed contractor)

744-28L-032805/161175
THÔNG ỐNG NGHẸT
24 HOUR ROOTER 2, máy lớn cho mainline. Thay sửa sink, disposal, faucet, toilet, water heater. Công việc bảo đảm. Giá cả thấp.
L/L Luận
714-331-9637
714-331-9636
Unlicensed contractor

744-28L-110105/193817
VINH PLUMBING
Chuyên môn thông ống cống nghẹt. Thay sink, disposals, faucets, toilet, water heater. Free estimate. L/L Vinh phone 714-360-2648

744-28L-111605/195943
TONG'S PLUMBING
Thay ống nước, gas, faucet, toilet, water heater, garbage disposal, máy rửa chén, sink v.v... Handyman. Giá rẻ. Bảo đảm. L/L: 714-390-3979

744-31L-112905/197487
PLUMBING State lic #760932. Sửa nước leak phòng tắm. Thay sửa faucet, water heater, gas. Thay hệ thống nước. Có máy dò gas leak, dò nước leak dưới cement, dò ống cống bể và rễ cây rất chính xác. Đặc biệt thay và làm mới phòng tắm. L/lạc Anh Nguyễn 714-614-1773, 714-227-7971

744-30L-120105/197842
29 Hours Plumbing
Sửa ống
- Cống.
- Nước.
- Gas.
- Toilet.
- Kitchen.
- Water heater.
- Main line.
24 Hrs service OC và LA County. 714-489-3104

744-3L-120605/198372
Plumbingman. Nhận sửa chữa ga xì, nước rò rỉ, thay bình nước nóng, máy xay rác faucet, sink toillette. Bảo đảm. Gọi Hải 714-234-7311

746 - LÀM VƯỜN

LANDSCAPING

746-92L-021502/009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, mới và sửa chữa only, không nhận cắt cỏ. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-29L-041602/017688
PHƯỚC
CHUYÊN CẮT CỎ, CẮT CÂY, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chở bỏ những thứ dư dùng & moving các loại. Clean up & trồng cỏ bón phân. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-180L-042403/064173
TRẦN LÀM VƯỜN
* Cắt cỏ.
* Nhận trồng cỏ & sửa
* Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây lấy gốc.
* Hàng rào gỗ.
* Dọn rác.
L/L Trần: 714-891-2399

746-180L-080105/180375
LANDCAPING & CONCRETE
■ Chuyên về tráng cement
■ Cement thường, màu stamped
■ Retaning wall bock, brick. Flatstone
■ Step sân trước & sân sau đủ kiểu.
Tom Nguyen: 714-719-3054

746-30L-111505/195769
Landspace Design xây hàng rào cổng step trước nhà đủ kiểu, slate stone patio trồng có hệ thống tưới hệ thống thoát nước. Hồ cá koi. Tất cả mọi việc làm đẹp trước và sau nhà. Tân trang phòng tắm, nhà bếp. Liên lạc Tôn 714-262-3799

747 - GIẶT THẢM

CARPET CLEANING

747-DL-111901/000641
KHANH GIẶT THẢM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chợ. Dơ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không đâu bằng. Steam $14.99.
Nhận lót thảm. Thấy máy mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

747-30L-111901/000645
LE GIẶT THẢM
Chuyên đảm trách giặt thảm:
- Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Le 714-206-0953
hay 714-362-7893

747-100D14567-112101/001086
SUPER STAR GIẶT THẢM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK! ĐỜI MỚI NHẤT
Bảo đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ!
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín!
NGỌC (714) 402-2200
Home (714) 636-8238

747-14L-112301/001280
MINH MẬP.
SƠN NHÀ GIẶT THẢM.
Hệ thống Truck mounted
* Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
* Sửa nhà cũ thành mới
* Sơn nhà trong và ngoài.
* B/d rẻ sạch trắng mau khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

747-DL-113001/001965
C & L CARPET CLEANING
* Chuyên nhận giặt, tẩy thảm và đánh bóng sàn nhà với máy móc tân tiến.
* Bảo đảm không sạch, đẹp, mau khô, xin miễn nhận thù lao.
FREE ESTIMATE
Phone: (714) 979-3804
CELL: (714) 614-5831

747-DL-011602/006441
JOSEPH HÒA
GIẶT THẢM - DỌN NHÀ SỐ DZÁCH
Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Dơ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From $15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-8484
714-894-3286 số phụ
Lic 31822

747-90L-120202/046795
HAO CARPET CLEANING
- Máy tối tân, đời 2003.
- Sạch, mau khô.
- Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
- Tận tâm, uy tín.
L/L 714-709-3836

747-28L-020903/054835
GIẶT THẢM - FLOOR
DỊCH VỤ CLEANING
Hệ thống TruckMount, kinh nghiệm, Tận tâm, Trung tín, Thiện chí. Định giá miễn phí.
B.C PRO.CLEANING SERVICES
BEN (714) 531-8412,
(714) 863-4122

747-28L-102203/090076
ẨN B&T GIẶT THẢM
Lic# 25344
714-531-0220
Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted, Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

747-90L-071404/127495
SƠN GIẶT THẢM SƠN NHÀ
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà, lót gạch & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn: 714-200-8683, 714-362-4850.

747-32L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẢM
Máy mạnh giặt nhà, Apt. Business, sofa, giặt xe, vá thảm rách đùn, ngập nước, mùi hôi chó cưng, thuốc đ/biệt mùi thơm, mau khô. TẬN TÂM, kỷ lưỡng, Bảo đảm $15/phòng. 7 ngày/tuần.
714-263-6472

747-90L-112404/145545
THẮNG GIẶT THẢM
Nhận Giặt thảm, sofa, xe, restaurant, office, máy truck mount mạnh, mau khô, việc làm kinh nghiệm. FREE 1 chai professional thuốc tẩy nếu dịch vụ trên $49. 714-791-0184 (Cell).

747-36L-020705/154532
HẢI
THAY THẢM & GIẶT THẢM
Máy mạnh Truck Mounted, đẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thảm lót 1 phòng OK. Hải:
714-623-0089

747-100L-061505/173501

Mr. Giặt Thảm
Máy lớn
Kỹ thuật mới
Sạch, mau khô
Dùng hóa chất tốt
714-614-0304 909-633-1351

747-30L-100205/189680
Chuyên viên giặt thảm tư gia, thương mại: với hệ thống hút cực mạnh, giặt sạch, mau khô, tính cách vui vẻ, giá cả phẩm chất phù hợp. L/L Tom 714-397-1461

747-16D1267-120105/197863
THANH GIẶT THẢM
Chuyên giặt thảm, tư gia, nhà hàng, văn phòng v.v... máy lớn và hiện đại, sạch, mau khô, power ful, truck mount, carpet steam, leaning with hot solution. 626-572-7634

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN

INSTRUCTION

750-44L-030502/011941
DẠY LÁI XE & CHO THUÊ XE thi lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Dạy giờ hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**. AP DRIVING SCHOOL

750-24D167-072502/031145
KHIEU VU
Dạy private & group lesson đủ mọi trình độ (Vietnamese, International Style). Phương pháp dễ hiểu. Giá cả văn nghệ. Call Ngọc Anh 714-531-1436

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

750-8L-102002/041867
DẠY LÁI XE
LD DRIVING SCHOOL
13071 Brookhrust St, #230
D.M.V Lic #3978
* Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
* Xe 2 thắng, 2 gas.
* Cấp certificate dưới 18 tuổi.
* Có bảo hiểm cho học viên đến $300,000
* Đưa đón học viên tận nhà.
* Giờ học uyển chuyển.
* Cho mướn xe thi lái.
* Dạy giờ hoặc dạy đến thi đậu.
* Dạy lái freeway.
* Dạy trẻ em từ 15 tuổi
* Dạy safety và handicap.
L/L: **714-715-4612**
714-590-9921
714-715-9165

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
Dạy Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ $400 (trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái Riverside. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic: 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-100L-020404/103161
SOLIDWORKS
Cần một nghề vững chắc, lương cao. Trường kỹ thuật **Solid**Trans nhận dạy đủ mọi trình độ: Engineers. Designers. Drafters. Machinists. Assemblers...
L/L **Solid**Trans
714-775-9600

750-3L-061104/122567
THI LÁI XE
Nhận người thi rớt nhiều lần. Người nhát sợ, không biết tiếng Anh. Nâng đỡ người mới sang. Gọi: 714-417-8678, 714-590-8664

750-7L-070704/126419
ABC DRIVING SCHOOL
Lic #3966
INSTRUCTOR Kinh nghiệm tận tâm. Dạy và cấp certificate cho teenager. Dạy giờ hoặc bảo đảm thi đậu, đủ mọi lứa tuổi. L/L chú Minh (Niên) 714-335-6620, 714-530-5267 office.

750-14L-010605/150446
Dạy computer: Basic, Winword, cài software, internet + mail + Chat, đưa hình vào DVD, Movie, Bán DVD mẫu vẽ Nail. LH (Linh) 714-531-3830, 714-251-0744

750-90L-062205/174400
KUMON, Trung tâm kèm Toán, tập đọc từ tiểu học đến đại học. Chi nhánh mới tại góc đường Beach & Chapman (11951, Beach Blvd, Suite L).
Để giữ chỗ và biết thêm những chương trình giảm giá đặc biệt. Xin L/L 714-895-7857

750-30L-063005/175647
Dạy kèm: CHEMISTRY, ENGLISH & MATH, PHYSICS + BIOLOGY 1-on-1 hay nhóm nhỏ. Dạy từ lớp 1 - 12th & College levels. Free học thử. Xin gọi 714-467-5539

750-90L-091305/186867
Trung Tâm VIETGROUP dạy kèm: Math, English, Spelling, Science.
Homework dạy trước chương trình của trường. Các giáo viên tốt nghiệp tại Mỹ. Hạ Lan 714-721-2735 Andy 714-590-9266

750-60L-092705/188882
Giáo sư dạy nhạc, nhận dạy đàn guitar điện và guitar dây, đủ các cấp. Giá $20/nửa tiếng. L/L David điện thoại 714-553-5874 sau 3 giờPM

750-21L-102605/193127
DẠY KÈM
Toán-Lý-Hóa & Anh-Văn từ lớp 1 đến 12, Đại-Học, Cao-Học. Bảo đảm đạt được điểm **B** hoặc **A**. Lớp luyện thi SAT I, SAT II khóa mới ngày 10 tháng 12.
Tiến-Sĩ HUỲNH QUỐC BỬU
714-229-8951

BAD CREDIT, NO CREDIT? NO PROBLEM
MORTGAGE, PROPERTY, BUSINESS, OR PERSONAL LOAN. NO CREDIT, CALL P.L. SOLUTIONS AT 1.800.977.7421 WE ARE HERE TO SOLVE YOUR FINANCIAL PROBLEMS. (FULL TIME JOB REQUIRED)

In need of funds to save your home, pay off a school loan or to simply build up your credit? We can help. Personal loans, Home loans are available upon request.
Call Toll Free to apply
1-800-711-1436

GRAND OPENNING
AAA SUPERIOR CASINO DEALER TRAINING
■ Center New Dealer Training School in Westminster.
■ Trường sẽ bắt đầu từ ngày 2 tháng 1 năm 2006.
■ 20 học sinh đầu tiên ghi danh sẽ được bớt $200 theo giá thị trường là $1200.
■ Lợi tức hàng năm từ 35 ngàn đến 50 ngàn
Call **714-596-7635**

750-30L-110905/195060
VÕ THUẬT TomVo's Taekwondo Academy $20/tháng. Phụ huynh, trẻ em dưới 5 tuổi miễn phí. 18071 Magnolia St, Fountain Valley/Talbert. Học phí tháng 9,10, 11, 12. Gởi tặng American Red Cross/Bão lụt. Tiệc họp mặt nhà hàng ngày 11 tháng 12-05. Mời phụ huynh và võ sinh cũ liên lạc Võ Đường. Võ sư Tom Võ 8 đẳng. Tom Vo Jr. 5 đẳng. 714-378-0000. Web www.Tomvo.com

750-14D356-111605/195979
Century Academy
Lớp Ít Học Sinh Từ (K - 11th)
Dạy tất cả môn học
Anh Văn-Toán-Khoa Học
PSAT, SAT I,II, AP, SSAT
Mon-Fri 2:30 - 6:00
Sat 10:00 - 1:00
Lớp vẽ Fri 4:00 - 6:00
13252 Century Blvd #J
Garden Grove, CA 92843
714.534-1600

750-14L-112905/197387
Progressive Tutoring (Garden Grove/Valley View). Nhận dạy Math, Physic, Chemistry, SAT. Nhiều giảng viên cao học và kinh nghiệm. Lớp học nhỏ và chất lượng. Ken: 714-814-6080 sau 4PM

750-30L-120105/197847
Nhận dạy kèm từ lớp 2 tới Đại học luyện thi SAT có bằng cử nhân UC Berkeley, cử nhân Triết học English UC Santa Barbara. L/L Vũ714-609-1049

750-14L-120205/197910
H.L.V Dạy Lái Xe nhiều năm kinh nghiệm tận tâm vui tính. Bảo đảm cho những người đi thi rớt nhiều lần và dạy cho mọi lứa tuổi. Thi vùng Riverside L/L: 714-260-7406

750-14L-120305/198114
Dạy lái xe HLV nhiều kinh nghiệm tận tâm, vui vẻ, dạy giờ hoặc bao hậu, dạy lái freeway. Gọi 714-797-7494

750-14L-120305/198139
KIDZ CLUB (Bushard + Garfield, H.B). M - F. 8am - 8pm. Nhận từ 4 tuổi đến Lớp 12. Dạy Toán Lý Hoá, Anh Văn, Tiếng Việt, Piano, Guitar, Vẽ. Nhận đưa đón. L/L 714-593-9389

750-7L-120505/198279
Dạy kèm + Luyện thi: from 7 to 12 th grade. especial preparation for High School graduation exam, SAT I & II. GS. Hoàng, former teacher of School District & University 714-348-7826

750-15L-120605/198466
CHUYÊN DẠY PIANO
Từ sơ cấp cho người mới học. Giáo viên lâu năm kinh nghiệm. Dạy rất tận tâm. L/L Cô Giáo 714-531-5699

750-14L-120605/198476

750-9D234567-120705/198580
DẠY KHAI THUẾ 250
Bảo đảm thật giỏi sau 15 giờ, giờ uyển chuyển, địa điểm Westminster / Long Beach. GM. Joseph Son Nguyen. 562-591-4983 / 5627, 822-0124 cell

750-3L-120805/198739
DẠY LÁI XE
(KHÔNG ĐỔI THÙ LAO)
Chỉ giúp đồng hương mới, thật sự khó khăn, cần bằng lái xe gấp. Khánh 714-376-5605

760 - VAY MƯỢN, ĐẦU TƯ

LOANS - INVESTMENT

760-36L-111305/195545

760-28L-120705/198628

770 - SỨC KHOẺ, THẨM MỸ

HEALTH - COSMETICS

770-168L-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HẰNG: (Xâm tại mỹ viện). Chân mày: $80, mí mắt: $80, viền môi: $80, môi: $180. Facial $25. Microdermabrasion $40. Dạy xâm $400. Dạy facial $400. Dạy nối lông mi $100. Có bán máy xâm mực hảo hạng. Có nhận visa. L/L cô Hằng 714-785-9825.

770-32L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIẢ
Nhận sửa chữa, vá những hàm răng giả tháo lắp bị gẫy, sứt răng, bị lỏng, làm nhanh, rẻ. L/L Ly 310-529-5534. License #44018.

770-30L-032005/160004
Đau khớp xương, nhức mỏi, gai cột sống, phong thấp, LL Cửu Mai: 714-588-9843, 714-598-5134. Chữa không hết bệnh không lấy tiền, nếu chữa lành tùy tâm.

770-95L-032805/161235
THUỐC MỤN E.J BELLE
Trị tất cả các loại Mụn mủ, mụn đỏ, không cần uống thuốc. Bộ mụn $45 (5 thứ) bảo đảm 100%, kết quả mỹ mãn, không để lại thẹo và vết thâm. Hỏi mua tại nhà thuốc tây hoặc tiệm mỹ phẩm
714-230-2708
714-675-3950

770-90L-100205/189638
■ Uống trà Long Châu thường xuyên sẽ giảm mập, ngừa ung thư, được thưởng thức mùi vị thơm ngon, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm.
■ Trà Ngân Hạnh ngừa bá bệnh, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922,

770-14L-120105/197741
LONG-MASSAGE THERAPY: Certified. Giúp quí ông bà, anh chị hết mệt mỏi, đau nhức. Việc làm đứng đắn, kinh nghiệm, tận tâm. L/L: 714-933-5665

770-14L-120205/198026
DƯỢC THẢO
Giúp tan mỡ, tẩy độc, hạ cholesteron, dưỡng da,... Hiệu quả? Hãy đến hãng để xem thử nghiệm, chỏ miễn phí. L/L 714-717-6319

770-30L-120305/198103
Mỹ viện Botox. Chuyên phun xâm và xâm đang mắt, chân mày, môi, nhủ hoa. Không đau, không đổi màu đẹp tự nhiên. Chỉ có $99. Eyelash extenssions $85. Facial hút mụn $25, đốt mụn ruồi, mụn cóc, mụn thịt, tàn nhang bằng Laser không để lại thẹo, trang điểm cô dâu, làm eo thon. Có nhận học viên. ĐC: 9550 Bolsa, trong khu Lục Đỉnh Ký 2. ĐT: 714-417-7275 Linda kính mời.

770-28L-120805/198731
THUỐC GIA TRUYỀN
TRỊ BỆNH
■ Da đầu bị gầu, ngứa, tóc rụng.
■ Bệnh phong ngứa, dị ứng allergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v... Bệnh chàm Eszema
■ Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu, lung lay, khỏi nhổ
■ Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách áo vàng.
L/L Ông Can 626-571-6518

780 - CHIÊM TINH

ASTROLOGERS

780-28L-011802/006967
THẦY CAMPUCHIA
Giải đoán chính xác đời người về tình duyên + gia đạo + làm ăn + công danh qua bói bài, chỉ tay + tướng
ĐẶC BIỆT Dùng thần lực của Bùa Phép Campuchia giúp cơ sở thương mãi làm ăn muốn đắt khách hay muốn bán tiệm nhanh chóng.
RIÊNG về tình yêu trắc trở sẽ cột yêu thương trở lại, kéo người bỏ đi quay về hạnh phúc suốt đời. Rất kinh nghiệm. K/Q nhanh chóng.
Phone 714-677-7555 (C)
714-894-6192 (H)

780-14L-021902/010127
CÔ NĂM BÓI BÀI
* Ngũ hành bát quái tướng mặt.
* Công danh sự nghiệp quá khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426
Cell: 714-902-5459

780-36L-053102/023976
BÀ TÂN COI BÓI
Chuyên coi bói tình duyên gia đạo, công danh, sự nghiệp. Theo quẻ ứng trên lá bài. Tận tâm, kín đáo. Có PHÉP gọi chồng, vợ, con về gia đình ấm êm
714-893-1539

780-35L-072202/030678
NGŨ HÀNH SƠN ĐỊA LÝ
Phong thủy! Bói bài, chỉ tay, chữ ký phối hợp tướng pháp. Chuyên xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng: 714-260-1276.

780-90L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA: Thần học, Dịch lý, Nhật Bản - Chuyên: Tử vi, Tướng, Chữ ký, Bói bài, Taro, Phép Tiền & Tình, Phong thủy, Buôn bán, Nhà cửa hoá giải. Cell: 714-717-1740,

780-29L-042005/164622
THẦY NHẤT TRIẾT
Chuyên coi bói bài, diệt số, phong thủy (nhà, cơ sở) tử vi. Thỉnh phép cho người thân trở về. ĐT: 714-247-9534

780-28L-060505/171743
HỒNG AN
Hóa giải tai ách, xui gia đạo. Bói bài, chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Đặc biệt chuyện tình duyên, quẻ soi tìm người xa. 714-254-5461

780-28L-070305/176002
SỐ MẠNG
Chuyên xem về Tình Duyên - Gia Đạo - Công Danh - Sự Nghiệp qua Tướng Mạo, Chỉ Tay. Nói thẳng, nói thật. L/L: Diệu Linh 714-899-5657

780-28L-090605/185630
Coi bói. Coi bài, coi tướng, coi tay, gia đạo quá khứ và hiện tại tương lai. Tùy hỷ hảo tâm quí khách. Liên lạc chị Phương. 714-554-4694

780-30L-092705/189042
THẦY NHÂN THIÊN
Xem: Bài Tarot, Chỉ tay, Chữ ký, Tướng mạo, Địa lý, Phong thủy, Tử vi, Tứ trụ, Bói dịch, Mai Hoa. Giải trừ thư ếm, bùa yêu, đem người về, đòi nợ, con cái, vợ chồng xào xáo, nhiều vấn đề khác. Xem không đúng làm không kết quả không nhận thù lao. Nhận dạy các môn trên. 310-923-8587, 714-587-2469

780-28L-110205/194018
Hải Triều: đệ tử chiêm tinh gia Vũ Hùng tại V.N xem chỉ tay, bói bài, ngày giờ khai trương, cưới hỏi, hùn hạp, đám tang, thưa kiện, địa lý, phong thủy. L/L lấy hẹn: 714-277-9118

780-14D167-111005/195240

780-62L-111105/195320
CHIÊM TINH GIA LĨNH MAI. Bùa lỗ ban cột vợ chồng hạnh phúc lại, kéo người tình bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ế ẩm tiệm: nails, restaurant, bán tiệm, sang tiệm lẹ làng, phong thủy nhà ở. 714-890-7098, cell 714-902-7797

780-30L-120105/197778
Bói bài. Đến với tôi khi Quý vị bị mất ngủ vì ái tình, sự nghiệp, pháp luật v.v... Sau đó quý vị sẽ hài lòng vì sự chính xác, huyền bí của nó. L/L Vanna Nguyen 714-895-7032

820 - CƠM THÁNG

FOOD CATERING

820-7L-031903/059461
VIVI CƠM THÁNG
Thơm ngon, vệ sinh, tín nhiệm. Đừng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Giao tận nhà. Gọi cô Vi 714-775-7594.

830 - NHẬN GIỮ TRẺ

CHILD CARE

830-90L-062804/125204
KIDZ CLUB (Bushard + Garfield, H.B). M - F. 8am - 8pm. Nhận từ 4 tuổi đến Lớp 12. Dạy Toán Lý Hoá, Anh Văn, Tiếng Việt, Piano, Guitar, Vẽ. Nhận đưa đón. Giúp đỡ P/H có con em hút sách, bỏ học đi hoang.
714-593-9389

830-14L-112304/145393
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi nhà rộng sạch sẽ, nhận Calworks, kèm Homework, đưa rước. Call 714-531-7175. Bolsa/Bushard, 714-901-8856 Trask//Beach 714-785-5860 cell.

830-90L-011605/151588
EDUCARE CENTER
■ Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên.
■ Nhận kèm Homework.
■ Giờ giấc thuận tiện cho cha mẹ đi làm về trễ.
L/L: 714-226-0876, 714-200-6555.

830-14L-022405/156545
Nhà trẻ có license kinh nghiệm. Yêu trẻ hết lòng. Nói English/Việt. Nhà rộng, sạch. Phòng chơi riêng cho trẻ (Brookhurst - Westminster). L/L cô Phương ĐT: 714-530-1990, cell: 714-716-6527

830-90L-031605/159411
Giữ trẻ có license nhà rộng sạch, phòng chơi riêng, rất an toàn, thương trẻ, ăn uống đầy đủ, nhận mọi lứa tuổi, C/T Chính phủ, đường LOng Beach / 31 st. Bup 562-997-3925

830-28L-050505/167117
CÔ THẢO GIỮ TRẺ có license, góc Euclid + Westminster + Brookhurst. Nhà rộng có sân chơi. Nhận Calwork, một tuổi trở lên. Đưa đón. Kèm home work. Cô Thảo 714-539-8421

830-7L-072505/179276
Nhà Magnolia/ Hazard nhận giữ trẻ 1 tuổi trờ lên, nhà rộng thoáng mát, yêu trẻ em, có kinh nghiệm, nhà đạo đức. L/L Cô Phương 714-890-0125

830-7L-080805/181422
Nhà sạch mát, góc Bushard Bishop kế chợ Bolsa trường Carrillio. Nhận giữ bé 2 tháng trở lên rước cháu học về, xin gọi cô Kim: 714-839-2642

830-28L-081705/182920
Hazard & Euclid có license, nhận giữ trẻ chương trình Calwork cho mọi lứa tuổi, có đưa đón đi học. Call Anh Chị Năm 714-775-8586

830-36L-082505/184235
APPLE TREE PRE-SCHOOL
• 2ys-6ys old
• 7 AM - 6PM
• 10% discount w/ads
714-772-1005
Anaheim-Brookhurst/Lincoln

830-6D167-112805/197232
Nhà house Westminster Bolsa/ Ward. Nhận giữ trẻ 4 tháng trở lên. Nhà rộng phòng trống sạch sẽ, tận tâm chăm sóc yêu thương trẻ. L/L chị Lan 714-839-3754, cell 714-260-7075

830-3L-112805/197317
Euclid/ GG sạch sẽ, nhận giữ 1 or 2 bé, yêu thương, kỹ lưỡng như g/đ. Gọi Cô Phụng 714-530-5270

830-7L-112805/197349
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, và kèm homework, nhà house rộng mát, sân chơi, phòng ngủ riêng. Kinh nghiệm, tận tâm, 714-657-2564

830-60L-112905/197403
Nhà house góc Brookhurst/Hazard. Nhận giữ trẻ từ 18 tháng tới 6 tuổi, có license, phòng chơi, tiện sinh hoạt cho trẻ, gọi cô Vân & Trân 714-839-9389

830-28L-112905/197453
Nhận giữ trẻ đủ mọi lứa tuổi, nhà rộng mát, yêu thương trẻ như con cháu. L/L Cô Hải 714-893-5924, Bolsa/ Van Burent

830-9D167-120105/197837
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, cẩn thận sạch sẽ, nhà mới thoáng mát City Cerritos cạnh Cerritos College. Cô Nguyễn 562-569-0731

830-14L-120305/198100
Kinh nghiệm yêu trẻ chu đáo, nhận giữ trẻ từ 1 tuổi đến 6 tuổi. Nhà khang trang, có cổng an toàn, góc Ward/Mc.Fadden. 714-775-0748 (H), 714-724-2105 (C)

830-7L-120505/198212
Moreno/ Riverside: Nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên, 7 ngày một tuần 24/24. Nhà gần fwy 60, 215 & 91. Nhà rộng rãi, thoải mái và cách trường UCR 10 mins. L/L 951-656-2382 or 714-728-2197

830-7L-120505/198225
Nhận giữ trẻ kèm homework, sau giờ học từ hai tuổi trở lên, nhà góc Trask Beach. Điện thoại Bà Dung 714-891-4309

830-7L-120505/198228
Nhận giữ trẻ từ sơ sinh đến 4 tuổi, chăm sóc tận tâm, nhà house sạch, thoáng mát, gần góc đường Euclid và Lampson. L/L Cô Hồng 714-636-1769

830-7L-120505/198269
Nhận giữ trẻ từ 2 tháng trở lên, thương yêu và chăm sóc kỹ lưỡng, có thể giữ weekend. Xin L/L cô Ngọc 714-467-7269

830-7L-120605/198327
Nhận giữ trẻ kinh nghiệm, tận tâm, nhà rộng, sạch sẽ. Vui lòng gọi lại Cô Thúy 714-558-2518, Goldenwest Westminster Westpark trên đường Goldenwest

830-7L-120705/198533
Nhà house Westminster nhận giữ hai trẻ. Nhà rộng thoáng mát sạch sẽ tận tâm chăm sóc. L/L chị Lê 714-893-9073, cell: 714-553-7078

830-4L-120705/198551
Nhận giữ trẻ. Nhà house Westminster - Magnolia. Nhận giữ 1 cháu tận tâm yêu trẻ. L/L cô Mai 714-891-2248

830-7L-120805/198754
Giữ trẻ, kèm homework. Tiếng Việt, English, Piano. Đã dạy học nhiều năm. Rành tâm lý trẻ. Sát trường Excelsior sau lưng Bò 7 Món Ánh Hồng. L/L Cô Cúc 714-952-9708

850 - BÁN CÁC LOẠI

FOR SALE

850-9999L-111901/000688
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH
NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại2
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

850-14L-051803/024973
VIỆTNAM SATELLITE
24/24
Nhận sửa chữa, chỉnh signal & lấy lại các đài đã mất v.v... Bán, ráp các loại Satellite, coi tất cả các đài X.X.X. L/L 714-224-8663

COI CHỈ TAY • BÓI BÀI • CHỮ KÝ
Cô LY LAN (Nữ Ch

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

850-90L-100702/040302
SATELLITEVIETNAM.COM
CABLE - DIRECTTV
DISHNETWORK
14371 Euclid St. Unit 2-J, Garden Grove, CA 92843.
Tel: 714-554-6300 or 714-720-4443 SD 858-405-2377
■ BÁN SỈ VÀ LẺ Lắp ráp đài truyền hình Việt Ngữ Hải Ngoại 24/24 và đài VTV4 từ ViệtNam 24/24 Á châu, Trung đông v.v... Miễn lệ phí hàng tháng.
■ Dishnetwork Authorized Dealer America's Top 60 channels. Free HBO showtime, Free Installation, Free HDTV - DVR. Up to 4 rooms only $36.99mo.
■ VIEWSAT - PANSAT - COOLSAT - SAMSONIL
■ Furniture - Tranh điện - Tranh dầu - Linh tinh v.v... Sale 50%
■ DVD XXX VN mới - Karaoke Hài - Cải Lương - Phóng sự VN v.v... $1.99 - $3.99
www.karaokeretail.com

850-30L-120202/046802
SATELLITE VIETNAM
Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624.

850-105L-061603/071619
COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L
Micro Tech: 714-799-7732.
12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845

850-30L-090903/084105
THÀNH'S COMPUTERS
Nhận Sửa, Ráp, Upgrade, Internet, Network. Bán và cho thuê Desktops.
● Desktop 3.4GHz Intel Pentium 4, $650
● Desktop 3500+ AMD Athlon 64, $600
714-362-1032.

850-59L-031104/108089
QUATECH COMPUTERS
Chuyên sửa, upgrade, ráp máy theo ý khách. Install set up wired/wireless networking cho tư nhân & cơ sở thương mại. Uy tín, kinh nghiệm.
■ Có bán/ráp các loại computers: servers, laptops, PCs. L/L: 714-251-9109

850-31L-032904/110779
KARAOKE RECORD
- Thâu giọng hát vào CD.
- Chuyển video tape, qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài
- Nhận chuyển hệ video
- Giá rẻ.
714-898-6078.

850-7L-060404/121586
LUCKY
Bán & sửa các loại tủ lạnh máy giặt sấy, bếp gas, điện, nhiều hàng còn rất mới, giá rẻ. Sửa Bán bảo đảm 3 tháng. L/L Lucky Vuong: 714-713-1379, 714-713-6506

850-36L-061404/122985
TIỆM CÁ KIỂNG
LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683

850-90L-032105/160235
TOP SATELLITES. Lắp ráp, sửa và điều chỉnh F.T.A Satellite System. Xem được 500 đài Mỹ và trên 100 đài Á Châu gồm có 2 đài Vietnam. L/L: 714-537-2946, 714-468-6624

850-15D167-051905/169191
GAME
NES, Nintendo, Game Cube, PS2, XBox... Mua. Bán. Đổi. Sửa tất cả game và máy game mới/cũ.
The Game Floor
16509 Brookhurst St, #A
Fountain Valley, CA 92703
714-418-0005

850-180L-052705/170519
VIỆT NAM SATELLITE
Bán, lắp ráp các loại Satellite coi đài T.Lan - Trung Quốc, VTV4, Đài Loan, Hồng Kông, XXX v.v...
Nhận chỉnh lấy signal coi nhiều đài sửa chữa Satellite. L/L: 714-468-3544

850-31L-070605/176326
DIGITAL CABLE TV $19.95/tháng 200 đài VN 24/24, SBTN, DSL **Internet**, Free một tháng, không hợp đồng. LẮP RÁP MIỄN PHÍ. Charter 714-399-8199

850-36L-072205/178942
SATELLITE VN
Bán và gắn Satellite coi đài Á Châu, Thái Lan, Trung Quốc và đài Mỹ, đặc biệt VN 24/24, không trả tiền hằng tháng. L/L Henry 714-598-5535
714-705-5603

850-91L-083005/184789
SIMMON BEAUTYREST. Nệm cứng, mới còn trong bao. Số lượng giới hạn. Bán với giá đặc biệt. King size: $450. Queen size: $350. Twin size: $250. Xin liên lạc Joe: 714-206-8338

850-28L-090205/185265
Bán sĩ DVD phim người lớn XXX Mỹ, Mễ, Á Châu, $2.50 cuốn, khi mua từ 100 cuốn trở lên, phim original brand new, bán sĩ DVD/ CD cases đủ loại. L/L 714-839-2582

850-14L-091605/187465
CABLE
$19.95 mỗi tháng, hơn 200 đài + đài SBTN - Việt Nam 24/24 miễn phí, DSL Internet free tháng đầu, free installation, không cần hợp đồng. L/L 310-941-1484, 714-657-2424

850-90L-101005/190718
VN-PROSATELLITE
7167 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683. 714-903-8131, 714-619-1007.
Bán sĩ và lẻ các loại receiver (coolsat, pansat, Ultrasat, Viewsat...) và các thiết bị về satellite (1 đĩa 4 hướng hoặc Motor coi hết hướng satellite) Nhận sửa receiver bị hư

850-36D167-101305/191366
SATELLITE DISH EXPERT
10302 Trask Ave. # E
Garden Grove, CA 92843
WHOLESALE to PUBLIC
■ VIEWSAT VS2000 Platinum
■ COOLSAT PRO 4000
BEAT ANY PRICES
nhận được nhiều satellite vào một receiver (VN, Á Châu & many more). Bảo đảm giá rẻ nhất Không phải trả lệ phí hàng tháng
Website tham khảo:
www.satellitedishexpert.com
714-414-2169

850-28L-102905/193571
HUALATRONICS
10278 Westminster Ave.,
Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-636-7798
■ Samsung 21" Flat TV. Retail $250; sale $129.99
■ Samsung 30" Widescreen, HDTV built-in, có TV guide. Retail $1100; sale $599.99
■ Akai 42" Plasma TV, only $1295.99
■ Samsung 46" DLP HDTV built-in, 2 PIP. Retail $2400; sale $1499.99
■ Samsung 50" DLP HDTV built-in. Retail $2700; sale $1795.99
■ Sony 50" LCD projection HDTV-Ready. Retail $2800; sale $1869.99
■ Akai 50" plasma HDTV monitor, DVI-input speaker, stand. Retail $4800; sale $2599.99
■ Vizio 42" plasma, HDTV-ready, PIP, HDMI, DVI, PC inputs... Retail $3000; sale $1499.99
■ Karaoke Mixer. Reatail $250; sale $99.99
■ Karaoke wireless 2-Mic. Retail $260, sale $89.99
■ Hi-end speakers for Karaoke, movie, music, 400 watts power. Retail $1999.99/ea, sale $145.99/ea.
■ Power Subwoofer 120 watts. Retail $220; sale $99.99
■ Name Brand receiver, Dolby digital, DTS. Retail $280; sale $129.99
■ Samsung HDTV power Antenna. Retail $70; sale $39.99
■ Sanyo HiFi VCR only $39.99
■ Cyberhome DVD, đa hệ, play DVD-R/+R/RW VCD, MP3, CD-R/RW. Only $29.99
■ DVD-Recorders. Retail $140; sale $79.99
Đặc Biệt nhận repair Plasma, LCD, DLP-TV

850-28L-110305/194171
BONSAI CÂY CẢNH, cần bán hết các chậu cây bonsai lớn nhỏ đang chưng bày ở sân sau. Có nhận thay đất, sang chậu và cắt tỉa, uốn nắn cây bonsai. L/L Khán 714-609-2983

850-14L-111105/195394
LAPTOP
■ Toshiba Tecra 8100 Intel, PIII 700/128MB, 20GB, DVD-Ram w/ program installed internet ready for $325
■ Toshiba Intel PIII 600, 64MB, 20GB, DVD-Rom, modem wireless w program installed. Very thins small for $349
Contact: 714-924-0061

850-36L-111505/195834
BIRD NEST
TIỆM BÁN CHIM CÁ KIỂNG
● Chim kết biết nói: Chim nhiều màu sắc từ Úc Châu, Nam Mỹ
● Chim Hót Á Châu: Họa Mi , Chích Chòe, Khiếu, Vành Khuyên. Đặc biệt: Nhồng, Sáo
● Cá Rồng Á Châu: Chili Red - Crossback Gold - Red Tail Gold.
Open 7 days: 10AM to 6PM
714-965-3008
17431 Brookhurst St. # G, Fountain Valley, CA 92708 (góc Brookhurst & Slater)

850-28L-111805/196216
COMPUTER/ LAPTOP SERVICES sửa computer laptop clean virus/ install windows network DSL wireless INTERNET, giá rẻ, công việc bảo đảm, tận nhà 714-251-2461

850-30L-112205/196641
LAPTOP COMPUTER
Mua, Bán, Đổi, Sửa các loại Laptop mới, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)

850-27D167-112505/197096
Bán cây trái và hoa kiểng Việt Nam: Sứ, Quỳnh hoa, Mai, Lan, Trúc, Đào, Hoa đẹp, giống tốt cho Tết Việt Nam. L/L 714-534-0248 hay 714-232-5233. 12862 Magnolia Street, Garden Grove , CA 92708

850-30L-112605/197134
Vườn Thanh Long etc, bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gởi đi xa $5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-7L-112605/197144
FREEZER
Cần bán 2 tủ freezer, 2 cửa, stainless steel, tiện dùng cho nhà hàng, tình trạng tốt. Giá $1,500. L/L 562-427-8399 (City Long Beach)

850-14L-112905/197457
COMPUTER
- Pentium 4-2.66 GHz, Pioneer DVDRW 17" monitor $450.
- Toshiba Laptop 700 MHz, DVD $300.
- Gateway 18" LCD & TV $350.
- Máy mới warranty 6 tháng. Free game, MP3, MP4. Nhận sửa & upgrade
L/L Hoàng 714-657-4805

850-30D167-113005/197559
www.Ftacybersat.com
Nhận lắp ráp, sửa chữa và Bán các loại Satellite để coi TV. Miễn lệ phí hàng tháng. Đặc biệt ViewSat chỉ có $145.00Usd. Mua nhiều có thể thương lượng. Sửa các loại hộp satellite với $10.00/cái.
L/L Phong: 714-981-5159

850-14L-120105/197742
Dọn nhà có mấy bộ loa T-R 400 watts cần bán gấp xin liên lạc Minh home: 714-531-7473, cell: 714-705-3796

850-6D167-120105/197762
Moving Sale bán đồ gia dụng trong nhà. L/L: 714-903-3648

850-28L-120105/197821
SATELLITE
Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, ráp láp hơn 600 channel in America và hơn 100 ở Châu Á, Hong Kong, Thai Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v.... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chỉnh signal lấy thêm đài. L/L 626-890-5142

850-90L-120105/197850
PUBLIC WHOLESALE. Bán dàn Karaoke Brand name BMB.
● CAVS HDT-201 sale $350 + 10,000 bài nhạc Việt + English
● Brand name wireless Mic : $99
● DVD XXX: $1.99
Nhận gởi đi khắp tiểu bang. Call 562-246-6900

850-7L-120205/197877
Cần bán lại đồng hồ "Xịn" Longing Omega, mua tại Thụy Sĩ ít đeo còn như mới. Giá rẻ. Máy cắt cỏ điện, nguyên thủy. 714-705-5579

850-7L-120205/197920
Bán và gắn modchip để chơi game thâu hay game mua từ VN, TQ, TL cho tất cả máy game PS2, Xbox. L/L Huy 714-705-3766

850-5D167-120205/197951
Out Of Business bán hết Supply nổi tiếng bớt 50% Off cho tiệm Nexus, Pumitchel màu nhuộm tóc, và nhiều hiệu nổi tiếng khác, ưu tiên cho người đến trước, dịp may hiếm có, call: 705-9498, 964-2404

850-7L-120205/198043
Bán 3 bàn nails còn mới màu kem, một bộ giường Queen size màu Oak Chery. Vui lòng L/L John at 714-260-1233

850-7L-120305/198093
Cần bán gấp tủ lạnh, giặt sấy và đồ dùng khác. Gọi 714-588-1291, 588-2688

850-7L-120305/198105
Moving Sale!!! Cần bán gấp Sofa & Coffee Table, tủ lạnh, máy giặt, máy sấy, futon. L/L: 821-1852. 515-3535

850-3L-120405/198150
Đi xa cần bán gấp 1) máy 1 kim Zuki CP 330, 2) máy overlock hiệu Pedasus. Tình trạng mới chủ ít xài. Xin gọi lại số phone 826-6318 hay cell 785-6136

850-7L-120505/198202
Tiệm mới dư dùng cần bán gấp 2 spa chair, 1 bàn nail, 1 massage bed. Call Zahra 949-756-8726, cell 949-244-2092

850-6L-120505/198203
Cần bán đồng hồ Movado nữ, mặt đen còn rất mới, cần bán $320. L/L 714-418-1513, 714-200-7909

850-7L-120505/198208
Bán TV Sony 51 inches widescreen projection HDTV, mua năm 2004, bán $900. L/L Diệp 714-336-8641
Credit 3 ngày stop ad từ Dec/8/05

850-28L-120505/198232
Cần bán một số quần Jeans hiệu True Religion, Citizen, Joe's, nhiều size của nam và nữ. L/L Minh 714-260-4110

850-3L-120505/198249
Cần bán máy một kim tự động, một máy overlock còn tốt lắm. L/L 714-260-8873

850-7L-120505/198271
Moving bán sofa bed rất cứng chắc, có hộc tủ bên dưới, mới mua 3 tháng và 2 xe đạp còn mới ít dùng. L/L 714-520-9943 hoặc 714-454-7660

850-7L-120605/198329
Bán gấp. Có mấy bộ loa cần bán gấp, giá rất rẻ và đẹp. Xin gọi 714-757-5387

850-14L-120605/198349
D.V.D for auto repair smog station, 82-2005. Rất nhiều loại khác nhau. Nhật, Đức Domestic. $295 up. Xin L/L David 714-205-0014 pager

850-14L-120605/198369
Bán; Program; Ráp satellite cho xem nhiều phim p.p.v sport, XXX. Vietnam, không trả hàng tháng. L/L 714-205-0014 nhắn tin.

850-3L-120605/198394
Move đi xa cần bán tủ lạnh, tủ thờ, bàn ăn, lò cooker, kệ để TV và các vật dụng khác. Tất cả đều còn tốt. L/L cell phone 714-908-6721

850-7L-120605/198418
Bán tủ lạnh, máy giặt và máy sấy gas còn rất mới, giá rẻ. Gọi 714-588-4315

850-28L-120605/198422
Bán sỉ và lẻ mỹ phẩm cao cấp của Nhật: Kem chống nắng, trị nám, làm sáng da và nhiều mỹ phẩm khác. Bảo đảm có kết quả. Whole sale đầy đủ dụng cụ nối mi, tatoo loại tốt. L/ lạc 714-244-6185, www.ceraclays.com

850-7L-120605/198426
Đi xa cần bán 4TV 27-32. 1-bộ sofa, tủ lạnh, máy giặt sấy, toàn bộ còn mới và đồ xài trong gia đình. 714-889-0625

850-7L-120605/198437
Bán đồng hồ Omega có 12 hột xoàn rất đẹp, màu silver của Nhật bán rẻ $250. 714-657-4948

850-7L-120605/198449
Big Screen HD TV. 2004 Panasonic 53 in. còn rất mới, rất ít dùng, không có chỗ cần bán gấp $1400, Xin gọi anh Vincent. 714-719-4558

850-7L-120605/198456
- Computer Pentium III 600MHz Win XP + monitor keyboard, mouse $95.
- Laptop Compaq 400MHz $160.
- Laptop Dell 1.2GHz DVD/ CDRW $450.
- Laptop Toshiba 3 700MHZ DVD/ CDRW $380.
L/L Thành 714-414-7676, 714-534-1654

850-7L-120605/198465
Moving Sale cần bán tất cả các đồ dùng trong Nhà và 1 hồ cá Sunflower 80 galon, tất cả với giá rẻ, Sale sale 714-621-0192, 714-478-7701

850-7L-120705/198495
Laptop Fujitsu Stylistic model ST5100D keyboard, mouse & DVD R+W còn hai năm bảo đảm của hãng cần bán. Xin gọi Kiểm 714-251-7257

850-7L-120705/198525
Bán 1 bộ giường Italy, màu trắng Queen size gồm bàn son phấn, tủ night stand. ĐT: 714-899-7941

850-3L-120705/198526
Bán chó Mini Toy Poodle, 2 tháng rưỡi rất nhỏ, khoảng 1lb $450, 714-964-1938

850-3L-120705/198529
Máy đá cục Ice-O-Matic, model ice 0320 series, làm 350 pound đá 1 ngày. Máy và thùng đựng bằng stainlesstel như mới, còn catalo book $785. Bếp Royal nấu phở 24x18 $120.
Toyota T-100 long bed rack. Tel: 714-717-3528

850-3L-120705/198531
Bán hồ cá 80 gallon $250. Piano Yamaha, đàn guitar. Amplifine, đồng hồ Grafather clock, tất cả còn mới. Giá rẻ. 714-531-1618, 609-8762

850-4L-120705/198537
Bán 2 hồ cá Meca + cá rồng silver $220 và hồ 110 gallons + cá Flowerhorn $340. Bán 2 computer $80 và $180. L/L: 714-890-0187, 369-4882

850-4L-120705/198546
Bán chó Nhựt và chó Fox tại Westminster. ĐT: 714-896-0098, 714-399-6188

850-7L-120705/198573
Cần 1 đầu bếp biết tráng bánh cuốn có kinh nghiệm , không kinh nghiệm miễn gọi. L/L phone 714-890-0805, 553-2944, 728-3822

850-3L-120705/198584
Cần bán máy coverstick 600, 1 máy 1 kim juki 230, 1 máy overlock Juki 2516, 1 máy Zizac và 1 máy đóng khuyu, Xin liên lạc Vân phone 714-655-2101

850-3L-120705/198609
Moving cần bán bộ trống hiệu Tamma còn mới giá 550USD và bộ bàn phấn 150USD và dàn tập thể dục. L/L Hoàng 714-651-8906

850-7L-120805/198697
Moving Sale cần bán 1 tủ lạnh Stainless Steal và 1 máy may 1 kim hiệu Juki và máy overlock hiệu EX còn mới. Liên lạc Đức 714-719-9874

850-14L-120805/198702
Cần bán 1 máy cắt thịt tự động 1 máy làm đá 300 pound 1 ngày và 2 cái lò nấu phở. L/L: 909-802-6974 cell, 909-865-5988 home

850-7L-120805/198713
Bán 2 máy coverstick tự động Suzukie mới 1 tự động 1 kim Sukie, 2 overlock, 2 tủ lạnh mới mua Kenmore. Phương 562-489-3669

850-7L-120805/198714
T & T MUSIC
Chuyên bán các loại phim bộ và lẻ Hồng Kông, Đài Loan, Hàn Quốc với giá rất rẻ và rất rõ. Xin liên lạc 714-889-4045, 924-2627

850-3L-120805/198740
Bán Stove gas, tủ lạnh lớn hai kệ sách bằng gỗ oak. Tất cả còn mới đẹp. L/L: 260-8816

850-5L-120805/198749
Lexus wheel & Tire package on sale:
2003 LS430 Dunlop 225/60/16 $500.
2003 GS300 Bridgeston Blinzzak $600.
2001 GS300 Michelin, France $450.
2001 RX300 GoodYear 225/70/16 $400.
These also Nice & Fit perfectly Sienna, Camry, RAV-4, Highlander... Call 4 more. Brandnew 2005 Tundra 5 spoke 17" wheel Dunlop AT20/265/65/17 $650. 714-651-7206 Tires are 95-100% new.

850-1L-120805/198783
Moving bán 1 Sofa, bed, 1 bàn office tất cả còn rất tốt và mới rất rẻ, và 1 bộ giường queen size còn mới. 714-892-5624

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO

ANNOUNCEMENTS

900-14L-111505/195722
GOOD MASSAGE
22 tuổi, kinh nghiệm, vui vẻ và cởi mở. Xin gọi Sally 714-530-1963

900-90L-111502/045080
CHÚ Ý!
Các anh mệt mỏi cần đấm bóp vui vẻ. Em có thuốc bổi bổ sinh lý do Mỹ chế tạo thật tốt. Gọi Em Dung 714-295-2995

900-14L-092103/085797
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone: 714-839-1522

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt đúng phương cách xin gọi Bảo Trân cell: 714-598-5409

900-96L-110603/092027
Cần nghỉ ngơi vui vẻ thoải mái, Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

900-16L-122903/098317
MASSAGE HẾT XẨY
NGỌC ANH đổi số phone là **714-618-2608**. Nếu còn mến xin gọi lại. Luôn luôn phục vụ tận tình, tuyệt chiêu. Kính mời. Gọi từ 12PM - 9PM.

900-28L-020604/103442
Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngứa, trật khớp, bong gân, xưng bầm, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6814. Tặng lịch Tam Tông Miếu.

900-180L-032004/109637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Qúi bạn cần những giây phút êm dịu, thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điêu luyện, L/L **714-534-1800.**

Cần liên lạc thương mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

900-90L-052104/119322
LOVE MASSAGE
Quí anh yêu thích massage mời đến chúng em sẽ phục vụ ân cần, thoải mái, full body massage. 714-636-3009.

900-90L-072304/128787
MASSAGE THERAPY
Massage xoa bóp, ấn huyệt giúp giảm đau 2 bả vai, bớt mỏi mệt, nơi yên tĩnh, nhạc êm dịu giúp thư giãn thân tâm. Tâm Ngọc: 714-893-4612

900-16L-110504/143118
MASSAGE NHƯ Ý
Quí anh cần yên tĩnh vui vẻ phục vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781

900-31L-011205/151053
MAI VY
Quí anh cần Relax, các bạn phương xa về, MAI VY rất vui vẻ, trẻ đẹp, quí anh sẽ hài lòng, xin gọi **714-902-8677**

900-30L-022405/156729
Quí vị làm việc nhiều, đau đầu, đau lưng, nhức mỏi, cần bấm huyệt, cạo gió, giác hơi, relax, thuốc tan mỡ bụng, bong gân hết đau. Xin gọi 714-360-9346

900-7L-040305/162083
HIỀN
Dành cho quí anh sau giờ làm việc mệt mỏi, đến với Hiền. Relax vui vẻ. Lấy hẹn . LL: 714-908-6451

900-90L-040405/162215
OPENING HOT MASSAGE
Quí bạn cần relax, thư giản cùng các cô gái trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (new manager). L/l 714-236-0077

900-3L-053005/173313
Massage Xin L.L Demi 714-230-9811

900-36L-061705/173897
VnnMall.com
DVD-CD-KARAOKE
Adult Movies
Phim mới Yến Vy

900-30L-071505/177838
NEW MASSAGE
Các anh muốn tìm một chỗ massage vui vẻ và thoải mái. Xin vui lòng gọi cho em Thùy và Trang, trẻ đẹp, nghỉ chúa nhật 714-467-8090

900-34L-092805/189107
MAI
Sau giờ làm việc mệt mỏi làm thoa bóp cho khỏe, xin L/L Mai 714-808-2383

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

900-36L-100405/190002
TIN VUI
Cho những vị mắc bịnh ung thư. Chúng tôi sẽ giúp quí vị 100% feel better
626-823-6141

900-28L-102705/193312
TRÀ MI Massage Therapy chuyên nghiệp, giảm bớt stress và đau nhức của quý vị. Việc làm đứng đắn, tận tâm, vui vẻ. Liên lạc 714-899-3853

900-28L-111105/195314
Daily Health Care Chiropractic có Massage Therapy cần 2 cô làm Massage.
710 S. Brookhurst St #R, Anaheim, 714-774-3132 chị Cathy Thoa Julie 697-4702

900-28L-111505/195792
GRAND OPENING
Thợ Massage chuyên nghiệp trẻ đẹp, Mỹ, Mễ, VN, Đại Hàn. Gọi: 714-850-1690, 714-897-7879

900-27L-111705/195985
Anaheim Hill Massage Therapy $45 giờ, khách mới only. Nhận dạy massage cấp bằng 500 giờ. L/L Carol or Dũng 714-630-1774

900-14L-111905/196424
Grand Opening. Các anh mệt mỏi, cần các cô trẻ đẹp, đôi tay nhuần nhuyễn, sẽ làm cho các anh khỏe lại ngay. 714-901-9101

900-14L-111905/196425
Grand Opening. Cách anh mệt mỏi, cần massage gọi các em. New owner, new girls. 714-778-4194

900-28L-112205/196633
Cần tìm nơi relax yên tịnh vui vẻ các anh phải đến ViVi, 5PM-2AM sẽ được như ý 714-260-7673

900-30L-112405/196937
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyệt. L/L Ginger 562-685-1789

900-15L-112605/197126
LỜI NGUYỆN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tầm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyện trên 9 lần trong mỗi ngày bạn sẽ được mọi sự như ý.
HT

900-14L-112905/197456
Nam Mô A Di Đà Phật. Nam Mô Đại Từ Đại Bi Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát. Ma Ha Tát. Gia đình H.Hương

900-28L-112905/197543
Khu Rosemead hoàn cảnh đẹp, nơi nghỉ ngơi thoải mái và massage, cần người giúp việc Đ.T Cô Linda 626-458-0168

900-7L-120505/198310
Cần quần áo em bé từ 10 tuổi trai hoặc gái để gởi về Việt Nam cho trẻ em cô nhi. 714-418-9573, có thể pick-up

900-1L-120705/198631
REQUEST FOR PROPOSAL
The City of Los Angeles is seeking Proposals from real estate brokerage firms to provide real estate brokerage services for the City of Los Angeles.
A Request for Proposal and Statement of Qualifications may be obtained beginning December 14, 2005, by contacting the Department of General Services, Asset Management Division, at (213) 922-8507, or picked up at City Hall South, Room 201, 111 East First Street, Los Angeles, between 8:00 A.M. and 4:00 P.M., Monday - Friday. A pre-bid conference will be held at 10:00 A.M. on January 12, 2006. The deadline for the submission of proposals is 12 noon on January 26, 2006.

900-14L-120805/198757
Hội Thánh Tin Lành Thanh Lễ Westminster bảo trợ đồng bào tỵ nạn ở Phi. Tháng 12 này sẽ có 4 gia đình đến Mỹ. Chúng tôi cần đồ cũ như TV, tủ lạnh, microwave, giường ngủ, sa-lông. Nếu đồng bào nào muốn giúp thì gọi Mục sư Bình: 714-791-4298 hay văn phòng 714-892-7835. Cám ơn.

NGƯỜI VIỆT Online
nguoi-viet.com

người việt
người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

Trang RAO VẶT
Nhật báo NGƯỜI VIỆT
đáp ứng
mọi nhu cầu mua bán
(714) 892-9414



Los Angeles NGƯỜI VIỆT RAO VẶT

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu: $5.00 một ngày; thêm mỗi chữ: $0.10; mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: $10; 5 ngày $15; 1 tuần: $20; 4 tuần: $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng,...): từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cậy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt; xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGUOI VIET tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
* Cắt mẫu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê
110 - Apt Condo Cho Thuê
120 - Phòng Cho Thuê
200 - Cần Thuê Nhà Phòng
300 - Nhà Bán
400 - Xe Bán
500 - Sang Nhượng Cơ Sở
600 - Việc Làm
630 - Việc Nhà
640 - Việc Hãng Xưởng
650 - Việc Hair/Nail
660 - Việc Văn Phòng
665 - Việc Chợ Nhà Hàng
670 - Việc Thợ May
700 - Dịch Vụ
702 - Du Lịch
706 - Bảng Hiệu
710 - Sửa Máy Móc
720 - Sửa Xe
740 - Sửa Nhà, Tiệm
742 - Dọn Nhà
744 - Sửa Ống Nước
746 - Làm Vườn
747 - Giặt Thảm
750 - Dạy, Huấn Luyện
760 - Vay Mượn, Đầu Tư
770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
800 - Linh Tinh
820 - Cơm Tháng
830 - Giữ Trẻ
850 - Bán Các Loại
900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-22L-112105/166970
LAWNDALE: 2BD, 1 bath, garage $1500.00, sân trước và sau rộng. L/L 310-483-6238 (Liên), 714-757-7571 (Vicky)

100-19L-112605/167008
ROSEMEAD. Nhà riêng 1 phòng ngủ dành cho độc thân hoặc vợ chồng son, khu yên tĩnh. L/L Cô Tư 626-288-8074

100-30L-112805/167033
Hawthorne, nhà 2 tầng: 4PN & bonus + 2.5 tắm, phòng gia đình, 2 cars detach garage. Thảm, gạch, sơn mới, nhiều chỗ đậu xe, khu yên tĩnh, gần trường học, freeway, nhận housing. L/L 310-408-5201

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-19L-111905/166937
APT VÙNG LONG BEACH, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, thảm, sơn mới, gần shopping, chợ, rất yên tĩnh. Giá $950/ tháng, nhận housing. 562-809-4925, 562-858-4164

110-15L-112605/166993
APT. 2bd, 1 1/2 bath, $1200/ tháng. Đ.C 14072 Buena St. #1, 4 chỗ đậu xe, hàng xóm tốt, tính tiền từ 01-01-2006, nhưng có thể dọn vào trước từ 5 đến 7 ngày, nhận housing, no pet. Xin gọi Ô. Hoàng 310-325-8319 (W), 310-602-9689 (cell)

110-28L-112805/167030
2 bed 1 1/2 bath Townhouse $1,200 gated property, good neighborhood by Trask/ Brookhurst, no pet, no housing plus deposit. Call 562-598-1383 or 714-306-1500

110-7L-120105/167052
ALHAMBRA. Condo 4PN, 2 1/ 2PT, mới tân trang rất rộng, garage, cổng sắt an toàn, central air & heating, bao rác nước $1800/ tháng, no housing. L/L 310-293-2922

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-20L-111905/166938
ROSEMEAD. Nhà dư hai phòng cho share, gần Bánh Mì số 1 Garvey, dành cho người lớn tuổi, nam nữ độc thân $350/tháng, bao, gas, điện, giặt sấy, dọn vào ngay. Cell 626-242-3043, 714-260-2956

120-18L-112205/166982
Magnolia/ Edinger. Nhà mới sửa 3 phòng cho share $350 to $600, nam độc thân, không nấu ăn, bao utility. Call Julie 310-491-6577, Christine 626-780-7655

120-7L-120105/167049
Phòng ngủ có giường, TV, khu đẹp, yên tĩnh, an toàn, gần South Coast Mall/ Metro point plaza $400/tháng, bao điện nước. Cell 310-251-6126

300 - NHÀ BÁN

HOUSES FOR SALES

300-20L-112205/166975
COMMERCIAL BUILDING
PARAMOUNT, cách Little Saigon 20', good location, đối diện Stater Bros. Supermarket, zon C3, building rộng 2,800 sqft. Đất rộng 15,500 sqft., build 1962. Giá $775,000 for sale by owner. L/L David Nguyen 323-334-5797

300-21L-112205/166980
Nhà bán (ở VN): Villa, kiểu Pháp, 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 1 garage 1 xe, có hồ bơi, sân trước có vườn hoa kiểng. Tọa lạc trên 1 lô đất 35mx25m, chung quanh có tường, gần chợ Hóc Môn - Saigòn. Giá bán 280 lượng vàng. Liên lạc Cô Chín (cell phone) Saigòn 090-372-5415 hoặc Ông Thu ở California (cell) 310-464-7121

400 - XE BÁN

AUTOS FOR SALES

400-14L-112805/167015
2003 Cần bán gấp xe Van, chở hàng hiệu CHEVROLET V6 - 2500, đời 2003, trắng, good condition 170,000 miles. Giá $14,500. Xin gọi Thomas cell 562-607-1907

400-7L-120105/167043
1990 LEXUS. Cần bán gấp màu đen, 1 đời chủ, giữ rất kỹ, tất cả đều tự động, AC, CD cassette. Giá $2,150. Lic. #2USE737 1989 CRESSIDA màu trắng. Giá $1,650. Lic. #4NCJ500.
Gọi sau 3PM 714-847-0629, cell 323-360-4246

400-7L-120505/167068
2003 Bán TOYOTA Truck Stake Bed, thùng gỗ 8x10f, auto, A/C, 6 vỏ + thắng mới 60,000 miles, 15800. 562-802-1389, 714-785-0576, Lic. #354867

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ

BUSINESS OPPORTUNITIES

500-18L-111905/166936
Tiệm nail trong Plaza gần Highschool, cần sang gấp vì có chuyện gia đình. Giá $35K, có 6 bàn nail, 2 tóc và facial. L/L 626-374-4504

500-19L-112105/166958
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng vùng Mỹ trắng, ngay trung tâm shopping center, gần khu du lịch Raging Water, góc freeway 57 và 210. L/L 626-246-5613, 909-592-6104

500-21L-112105/166968
Tiệm nail Long Beach đi xa bán gấp 6 bàn, 2 ghế, 1 facial, trong Plaza. Giá $31,000. Liên lạc Thanh 714-553-7888, 562-988-8413

500-16L-112205/166977
Văn phòng 2000sqft dùng cho bảo hiểm, địa ốc, bác sĩ, bán tile v..v.. Bãi đậu xe rất rộng ở Euclid Katella. L/L 562-865-8536, 562-213-6888

500-19L-112205/166979
Văn phòng bác sĩ cho thuê rộng 1000-2000sqft đã hoạt động hơn 10 năm, giữa Katella và Euclid GG. L/L 562-865-8536, 562-213-6888

500-16L-112605/166994
Nails Spa trong Mall Swapmeet vùng Compton Long Beach, đông khách walk-in, 9 bàn, 8 thợ, tiền rent rẻ $1,100, cơ hội hiếm có. 310-608-7066, 714-224-6484 Vinh

500-19L-112605/166999
Cần sang. Tiệm Nail ở New York vùng Mỹ trắng (good location), không cạnh tranh, lấy lại vốn trong vòng 6 tháng, bán vì lý do gia đình, bất đồng ý kiến - FS $30, RF $20 - Pe + M $45. Nếu thật lòng xin L/L Hạnh 518-523-5326 (tiệm), 518-253-6203 (cell). Giá cả thương lượng

500-15L-112805/167017
Auto Garage for rent
1■ 1800sqft, 3 Hoist.
2■ 2500sft, 4 Hoist.
Contact Mr. Kim 310-946-6480, hoặc Anh Long 310-677-5692

500-21L-112805/167019
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng tiểu bang Oklahoma rộng 6,430sqft, đất 14,900sqft. Giá thương lượng $240,000. Mọi chi tiết xin L/L Lee 626-216-6761

500-27L-112805/167022
Thai Restaurant for sale, near Buena Park Mall $30,000 - cash. Call for detail Paul 323-369-2019, 714-828-2872

500-7L-120105/167046
Cần sang tiệm nails vùng Compton Swapmeet, Long Beach, đông khách walk-in, rent rẻ $1,100, cơ hội hiếm có, không người coi. Giá $72,000. Vinh 310-608-7066, 714-224-6484

500-7L-120105/167047
Tiệm tóc nail ở Long Beach, good location, 3 tóc, 4 nails, 2 spa, facial room. Lý do sức khỏe cần bán. L/L 562-434-6392 or 714-973-8529, cần thợ nail

500-7L-120105/167051
SAN WOO BBQ EXPRESS
Vùng Chinatown trong center Vĩnh Hiệp Phong, cần sang tiệm BBQ & Food To Go, có bán heo quay, vịt quay, gà hấp muối, gà xì dầu, bò ba sữa, trà thái, slush. Giá thương lượng $88,000. L/L 626-202-3988 (cell)

500-7L-120505/167057
ÁO CƯỚI
Cần sang gấp tiệm bán áo cưới, chụp hình đám cưới vùng Temple City, lý do không người trông nom. L/L Tam 626-319-8181

FLOWERS
Cần sang tiệm Hoa đẹp đông khách, vùng Downey trên 70 năm, rent rẻ, cơ hội đầu tư cho gia đình tự làm chủ
L/L Nancy 626-485-1016

500-7L-120505/167062
Business for sale. Well established - six (6) years. Assets include: LLC Federal Trademark. 2000 Mini Windstar Van (like new) and customer list. Will include three (3) weeks of training. Call for appointment to discuss Selling Price. Her Majesty's LLC 562-756-5499

500-7L-120505/167064
Cơ hội cho tiểu thương gia nào có ý định đến tiểu bang Florida để lập nghiệp. Cho thuê một nhà hàng 200 chỗ ngồi, có bãi đậu xe rộng rãi ngay trung tâm thành phố. Nhà hàng có đầy đủ tiện nghi, có bar rượu, đồ đạc trong nhà hàng tất cả đều mới. Gọi cho Anh Hùng 352-217-3449

500-7L-120505/167071
ARIZONA
Đi xa cần sang gấp, tiệm nails đẹp, mới build, rent rẻ, không cần credit, có nhã ý xin gọi 480-777-5079, 626-258-9736

500-7L-120505/167073
Fantastic Sams in Santa Fe Springs for sale. Call Jay at 310-408-2957

500-7L-120505/167074
NAILS
Cần sang tiệm nail vùng trắng, tip hậu, rent rẻ, giá cả thương lượng. L/L 323-653-6863

500-7L-120505/167075
HAIR
Đi xa, cần sang gấp tiệm tóc vùng Covina, có khách sẵn, địa điểm tốt, rent rẻ, giá thương lượng. Xin L/L Cô Lan ngày 626-966-6646, đêm 626-453-3533

500-7L-120505/167079
SHOP MAY
Sức khỏe kém cần sang shop may vùng El Monte, hàng nhiều, giá cao, rộng rãi, thoáng mát. Xin L/L 626-579-1382, cell 626-758-2609

600 - VIỆC LÀM

EMPLOYMENT

600-22L-111905/166941
Fast Growing Food Company in City of Industry is seeking: RECEPTIONIST/ CUSTOMER SERVICE REP: Min. 1 - 2 yrs exp., must speak fluent English & Vietnamese, strong computer skills (word, excel, SBT a big plus). Hours: 7:30AM-4:00PM, please fax resume to 626-968-3238 or call 626-968-6917

600-28L-112605/167001
Tiệm giặt vùng Long Beach Atlantic/ 52th, cần người làm từ 2:30PM đến 10:30PM. Liên lạc 626-675-4031 hoặc 626-262-1543

600-7L-120105/167042
Tiệm Furniture vùng Long Beach, cần delivery có kinh nghiệm, good driver, lương hậu + tip, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Đ.T: 562-591-5544 or 714-587-6619

600-7L-120505/167070
Cần cashier vùng Garden Grove, ngày và đêm, có hay không có kinh nghiệm sẽ training 562-865-8536, nếu điện thoại bận xin nhắn máy

600-7L-120505/167078
Công ty đang cần trên 40 nhân viên từ 18 tuổi trở lên, tiếng Việt lưu loát, không cần Anh ngữ, làm việc từ 20 giờ/ tuần. Giờ giấc uyển chuyển, lương căn bản + huê hồng cao. Mọi chi tiết xin liên lạc văn phòng: 15364 Valley Blvd., City of Industry, CA 91746. Phone 626-363-9433, 626-780-7726

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-28L-112805/167021
Cần người giữ trẻ 6 tuổi, 6 ngày 1 tuần và làm thêm ít việc nhà, ở lại đêm. Giá cả thương lượng. L/L 626-307-0322, 626-422-5288 (12PM-5PM)

630-7L-120505/167067
Cần một bà giữ một bé trai 3 tuổi, lương hậu, tại thành phố Cerritos gần FW 605. Điện thoại 562-650-7053

650 - VIỆC: NAIL & HAIR

NAIL & HAIR JOBS

650-21L-111905/166940
NAILS
Cần nữ kinh nghiệm full time, 6 ngày only trong Eagle Rock Mall cách Monterey Park 15 phút, bao lương từ $450-$650/ tuần. L/L 323-340-4046 (work), 626-392-5515 (cell)

650-22L-111905/166943
Redondo Beach. Cần thợ nail bột, tay chân nước, bao lương hoặc ăn chia. L/L Darly 310-561-0861

650-23L-111905/166949
Nail Lakewood đông khách, tip hậu, cần nữ bột kinh nghiệm và tay chân nước, lương $500-$800 theo khả năng. L/L 562-920-5655, 626-228-5624

650-18L-112105/166955
Nailspa downtown La, cần gấp thợ tay chân kinh nghiệm, full/ part time, tiệm đông khách, lương $500-$600/ tuần, tips hậu, Monterey Park, Rosemead, đi chung xe. L/L 626-641-8008

650-19L-112105/166956
Tiệm vùng Glendale cần gấp thợ nail nữ, lương cao, tip hậu, tiệm có spa, bao lương. L/L Bích Huyền 818-242-6204

650-16L-112105/166957
Cần thợ nail nữ kinh nghiệm + thợ tóc, bao lương làm tại Hotel down town LA. L/L 213-689-9308, cell 310-890-9119

650-19L-112105/166959
Vùng trắng cần gấp thợ nữ kinh nghiệm bột M/PED Spa, nghỉ Sunday, bao lương $550/W, tip hậu. L/L 310-547-4275, 310-218-9830

650-20L-112105/166960
Nails vùng Bellflower cách Bolsa or Rosemead 15' freeway, cần thợ chân tay nước, full time or part time, khách trắng, Mễ, dễ thương, tip hậu. L/L Randy 562-920-4777

650-21L-112105/166961
Tiệm nail vùng Norwalk/ Cerritos, cần thợ nữ K/N bột, C/T nước và wax, tip cao. L/L Cô Trang 562-860-4100 hoặc 562-685-3387

650-18L-112105/166962
Cần gấp 2 thợ nữ vùng Santa Monica M/P $30, F/S $40, có thể đi carpool chung với chủ. L/L 310-826-9998 or 714-908-6429

650-20L-112105/166964
Cần thợ nail nữ và một license skincare, nhiều facial waxing, khách Mỹ trắng, tiền tip nhiều. Phone Lisa 310-806-8007

650-19L-112105/166965
Cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm và giỏi bột nước, bao lương nếu cần, làm full time hoặc cuối tuần. Liên lạc 562-868-0807, cell 562-239-5487

650-20L-112105/166966
Cần thợ nail vùng LA, phải biết làm móng bột, lương bảo đảm trên $600 một tuần. Vui lòng xin L/L 323-777-1757 cell 714-398-3669

650-16L-112105/166969
Cần thợ nails nữ full time kinh nghiệm, biết waxing càng tốt, bao lương, tiệm trên đường Harbor qua Fullerton, cách Bolsa 25 phút. L/L W 562-690-6699, C 909-684-0122

650-22L-112205/166983
Cần thợ nail móng bột, khu khách thoải mái, làm 6 ngày trong tuần, ăn chia. Xin liên lạc Kathy 323-334-7194

650-23L-112205/166984
MANICURIST
Cần thợ nail nữ FT/ PT làm chân tay nước, vùng 714 đi cùng xe, cách Bolsa 30 phút. H 714-638-2566, W 310-902-2862

650-15L-112605/166986
Hair & Nails vùng Long Beach, cách Bolsa 15', cần thợ nam đứng tuổi giỏi bột airbrush, thợ nữ tóc, waxing, biết nails càng tốt. L/L Cathy 562-599-5770 or 714-878-7119

650-16L-112605/166987
Vùng Lakewood, cần thợ nail nữ part time, biết waxing, lương cao, tip hậu, bao lương. L/L 562-804-3660

650-17L-112605/166988
Cách Bolsa 25' phút, khách Mễ, hiền, tip hậu, không tranh dành, cần thợ nước hoặc bột, full/ part time $500-$600/ tuần. Gọi Hoa 562-861-5818, (C) 562-818-9230

650-14L-112605/166989
NAILS
Tiệm nails spa đông khách, cần thợ waxing, facial, bột, nước cách Bolsa, Rosemead 20 phút, Rosemead - El Monte đi xe chung. Nếu cần L/L 310-637-3721

650-19L-112605/166990
Cần thợ nails xuyên bang, bao lương $800/ tuần. Xin vui lòng liên lạc Nhi 562-787-0693

650-18L-112605/166995
Tiệm nail trong Stonewood Mall cần gấp thợ bột, facial, waxing và manager làm 2 ngày weekend, sẽ bao lương. L/L Quyên 714-417-4244 or 562-923-6332

650-16L-112605/166997
HAIRCUTS
Cần gấp haircuts for men, young pretty lady $50-$100 per day 70%, full or part time, will train, Norwalk, La Habra. 562-694-1582

650-17L-112605/166998
Cần người thợ móng nước/ wax, làm ở Carson, bao lương. Xin L/L Nhi 310-834-3183, 562-253-4965

650-17L-112605/167000
Hùn hạp bất đồng, sang gấp tiệm nails ở Fresno, good location, rộng 1800sqft rent $2800, 9 ghế, 9 bàn, 3 phòng, mới mở được 9 tháng, có 4 thợ income, hiện thời $3,500-$4,000/ tuần. Giá $120K, ưu tiên người tới trước. L/L 626-348-1977

650-20L-112605/167002
NAILS SPA HAWTHORNE
Trong big center đông khách, cần 2 thợ bột & 2 thợ chân tay nước (spa only), lương bảo đảm $500 up. L/L Vân 310-644-3457 (W), 310-437-3877 cell

650-16L-112605/167005
Cần gấp thợ tiểu bang Wisconson, tiệm trong mall, bao lương $700/ 1 tuần. L/L 262-412-2975

650-19L-112605/167006
Cần thợ bột nước wax F/T, P/T làm trong mall, Mễ 100%, rất đông khách Bolsa carpool. L/L 310-605-0776 (W), 714-657-2797 (cell)

650-18L-112605/167007
Tiệm nail Lakewood, Mỹ trắng, cần thợ nữ K/N bột và thợ tay chân nước. Phone 562-425-6299 or cell 714-369-4980

650-20L-112605/167009
Cần thợ nail ăn chia hoặc rent station. L/L Michael 562-587-5597, xin nói tiếng Anh

650-17L-112605/167011
Tiệm nail (Long Beach), cần 1 thợ nữ full time, một part time (5, 6, 7). L/L Vân Bus. 562-531-3667, home 714-799-1441

650-18L-112605/167012
Tiệm vùng Bellflower, cần thợ bột biết wax càng tốt, cách Bolsa 20 phút, tiệm làm không khí g/đ, lương $500 up. Xin liên lạc Kathy T 562-804-4426, 562-405-7060

650-18L-112805/167016
CẦN THỢ NAIL
Tiệm Nails vùng LA cần thợ nữ giỏi bột, nước, design, Lương bao $700 một tuần. Closed Sunday. Xin gọi anh Thuận 323-757-8456

650-19L-112805/167018
NAIL
Highland Park, cần gấp thợ nails & tay chân nước, lương $500-$700/ tuần, bao lương tùy khả năng. L/L Kim 323-304-2828, 323-256-6147

650-17L-112805/167020
Nails Spa vùng South Bay cần thợ bột, tay chân nước, waxing, bao lương F/T và P/T, khu Mỹ trắng. 310-561-0919

650-18L-112805/167023
Tiệm nails lớn trong shopping mall, vùng Mễ thu nhập cao, cần gấp thợ bột chân tay nước, bao lương $450-$600. L/L Lee 310-308-8373, 562-676-6417

650-17L-112805/167024
Cần gấp thợ tay chân nước, làm full time, P/T OK, không khí vui vẻ. Liên lạc 562-981-8856 (WK), 714-360-8694 (cell)

650-20L-112805/167026
Cần gấp thợ nail nữ, giỏi làm bột, nước, biết waxing, trong mall cách Bolsa 15', lương $550-$650/ tuần, làm full time. L/L David 562-809-3359, 714-883-5155

650-19L-112805/167027
NAIL, ARIZONA
Cần nhiều thợ bột tay chân nước giỏi, bao lương giá cao, có chỗ ở. Xin liên lạc Trang 520-836-5099 (tiệm), 505-550-9660 (cell)

650-22L-112805/167028
Tiệm nails vùng LA cần thợ bột nước, bao chia tùy $600/ week FT, PT mới ra trường OK, vùng Chinatown, có thể đi chung xe. L/L 323-750-0444 (bus.), 213-210-8440 (cell)

KOOL NAILS SPA
Cần Manager & nhiều thợ Nail Nữ giỏi bột, full time. Bao lương, đông walk-in @Culver City, gần LAX airport & Redondo Beach. Amy
714-337-9140
or 714-828-4289 Tiệm

650-23L-112805/167029
Redondo Beach, khu trắng, tip cao, cần thợ full time và part time. Gọi Ana work phone 310-318-5188, cell phone 310-464-7947

650-22L-112805/167031
NAILS
Cần thợ nails nam giỏi bột air brush, lương 500-$700/ tuần, khách Mễ đông, gần sòng bài Bicycle, làm lâu dài hoạt bát, sẽ bảo đảm lương. L/L 323-773-2920, 323-620-2766

650-7L-120105/167034
CẦN GẤP. Tiệm nails vùng Mễ đông khách, cần thợ nails, lương $450-$600/w, bao lương nếu cần. Liên lạc 323-560-2258, 562-276-5540

650-7L-120105/167037
Tiệm nail khu Mỹ trắng, gần Seal Beach, cần thợ bột & tay chân, biết waxing càng tốt, lương từ $400-$500/ tuần, tip hậu. L/L 562-377-1249

650-7L-120105/167038
Tiệm nail L.A cần thợ bột & tay chân nước, lương $500 & up, không kinh nghiệm sẽ training, cách Chinatown & Hawthorne 15'. L/L 323-296-6129, sau 9PM 310-895-6238

650-7L-120105/167039
Tiệm vùng LA khách Mễ dễ tính, cần gấp thợ bột & tay chân nước, chút ít kinh nghiệm OK, bao lương theo khả năng. L/L 323-233-3790, sau 8PM 323-547-2232

650-7L-120105/167040
Tiệm nails vùng Mỹ trắng, cần thợ bột waxing, walk-in, nhiều tip hậu. Xin L/L 626-589-7321 or 626-288-5415

650-7L-120105/167041
Cần thợ làm tay chân nước, full part time, khách Mễ, Mỹ trắng, cách Bolsa 20", nếu cần đi chung xe. 562-863-8444, 714-277-7260

650-7L-120105/167044
Nail and Spa looking for nail and spa personnel minimun 3 years experiences manicurist, pedicure, waxing good employment opportunity. Call Meylin 323-816-4522

650-7L-120105/167045
Tiệm Nail-Spa cần thợ nail kinh nghiệm bột lương cao, tip hậu. Gọi Chi 310-798-4354 (ngày) hoặc 310-542-2215 (đêm)

650-7L-120105/167048
Cần người kinh nghiệm Hair và Nails làm part hay full time, tiệm vùng Long Beach bao lương, khu Mỹ Trắng cách Bolsa 15 phút. Tiệm: 562-426-2744, cell: 714-657-8305

650-14L-120205/167053
500-550 / week
Cần gấp thợ Nail Nữ KN bột, nước, biết làm design, tiệm đông khách Mễ. Bao lương nếu cần. 310-357-7764, 310-357-7765

650-14L-120505/167054
Tiệm Nail Spa vùng biển Torrance C/T nail Nữ K/N bột và tay chân nước , lương cao, tip hậu, lương $550 up, nếu cần bao lương. Tom 310-561-9352, Chung 310-372-3852

650-21L-120505/167055
Tiệm Spa Nail Đ/khách vùng Mahhatta Beach C/thợ Nail Nữ K/N bột T/chân nước lương cao tiếp hậu, nếu cần Bao lương . L/L Tomy 310-376-4698, 310-404-9514, 310-756-9714

650-7L-120505/167058
PASADENA
Tiệm vùng Mỹ trắng, cần thợ bột K/N pink & white, license, wax, facial, có ghế spa, cần thợ tay chân nước, bao lương $500-$700. L/L 626-215-5470

650-7L-120505/167059
Nails! Cần gấp thợ nails kinh nghiệm khu Mễ + Mỹ đen, biết eyebrown càng tốt, lương $600 up/W. L/L Linda 310-706-8224 (C), 323-294-3587 (H)

650-7L-120505/167060
Cần thợ nail nữ K/N bột, tay chân nước F/T, khu Mễ 100%, gần Bicycle Casino, bao lương $500/ w, không K/N miễn gọi. Cell 626-643-1647, Bus 323-583-3285

650-7L-120505/167061
Nhiều tiệm nail, cần thợ nam nữ bột, wax, nước, xe lông, Bolsa 15', rất đông khách. 714-893-5184, 714-657-2689, 310-834-8770

650-7L-120505/167063
CẦN THỢ NAIL
Cần gấp thợ nail biết bột và giỏi chân tay nước, bao lương, tip hậu, làm việc trong tiệm vui vẻ. L/L Bus 310-475-4266, home 626-570-6797

650-7L-120505/167065
Tiệm nails vùng Los Angeles, cần thợ tay chân nước, điều kiện dễ dàng, mới ra trường OK, đi chung xe. L/L 714-417-3408 cell, 323-934-0189 tiệm

650-7L-120505/167066
Cần thợ nails xuyên bang bao lương $800/ tuần. Xin vui lòng gọi Liên 562-489-4861

650-7L-120505/167069
Cần thợ nails K/N chân tay wax design vùng Mễ, City Bellflower, bao lương $60-$70/ day. Xin L/L 562-804-6898, cell 562-331-0687

650-7L-120505/167077
Trong shopping center lớn, ghế spa, khách đông, tip hậu, vùng (626) đi chung xe, cần thợ bột giỏi, biết airbrush, lương $600 up. (W) 818-898-7881, (C) 626-246-5374

650-14L-120605/167081
Nails Spa vùng Santa Monica, cần thợ K/N biết wax càng tốt, lương cao, tip hậu, nếu cần bao lương L/L 310-394-4343, sau 8PM 626-975-1506, 818-720-4022

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT & MARKET JOBS

665-30L-111905/166950
Nhà hàng gần China Town LA, lái xe 10 phút, cần phụ bếp kinh nghiệm và giúp việc trong bếp. Gọi 714-675-3601, 323-667-9591

665-22L-112205/166978
Nhà hàng vùng Alhambra cần người phụ bếp và delivery. Xin liên lạc Anh Lâm Đ.T 626-457-1500

665-21L-112605/166996
Cần người đàn ông phụ bếp, biết làm ra phở, khu phố Tàu, lương hậu, cho tips. 1-213-252-4401

665-21L-112605/167013
Nhà hàng ở Hawthorne, cần người chạy bàn và người phụ bếp biết ra hàng. Xin L/L 310-973-2800

665-27L-112805/167032
Nhà hàng Saigon Dish ở Lawndale, cần người phụ bếp nữ tuổi trung niên, nghỉ chủ nhật. L/L 310-676-8778

665-7L-120505/167056
Nhà hàng cần người phụ bếp và delivery vùng Alhambra. Xin liên lạc Anh Sung ĐT 626-457-1500

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG

APPLIANCES REPAIR

710-30L-112605/167004
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32''36"" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- Nhận đến các vùng

. Liên lạc Thanh 714-767-8181,
Phái 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-495-3994 Bus

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION

740-28L-112205/166981
A & V CONSTRUCTION
Chuyên: Lót gạch, gỗ, painting, thay window, phòng tắm, patio, plumbing, laminate, flooring. Please call 714-200-9722, 626-827-2388, 818-381-6772

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC

PLUMBING

744-28L-112605/167003
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy sưởi, & lò sưởi. Long Beach only.
Hỏi ông Lễ 562-225-7222.

Quảng cáo hữu hiệu nhất:
NGƯỜI VIỆT

747 - GIẶT THẢM

CARPET CLEANING

747-7L-120105/167050
THANH GIẶT THẢM
Chuyên giặt thảm, tư gia, nhà hàng, văn phòng v.v... máy lớn và hiện đại, sạch, mau khô, power ful, truck mount, carpet steam, leaning with hot solution. 626-572-7634

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN

INSTRUCTION

750-28L-111905/166945
Nếu phụ huynh cần người dạy kèm cho con. Xin L/L 562-556-8911. Nhận từ lớp 1-12

750-30L-111905/166951
DẠY KHAI THUẾ
Bảo đảm thật giỏi sau 15 giờ, lấy bằng OK. Giờ học uyển chuyển. Địa điểm học: Westminster/ Long Beach. L/L GM Joseph Nguyễn Sơn 562-591-4983, cell 562-822-0124

800 - LINH TINH

MISCELLANEOUS

800-24L-112805/167025
Tôi có rất nhiều đồ dùng áo quần, mền khăn v.v... (đồ mới). Ai muốn làm phước lấy về VN cho L/L Ann Crosby 323-468-9898 (home), 213-716-9898 (cell)

830 - NHẬN GIỮ TRẺ

CHILD CARE

830-7L-120505/167080
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, cẩn thận sạch sẽ, nhà mới thoáng mát City Cerritos cạnh Cerritos College. Cô Nguyễn 562-569-0731

850 - BÁN CÁC LOẠI

FOR SALE

850-18L-111905/166946
Bán một Piano tình trạng rất tốt. Giá rẻ $285. Xin liên lạc Ông Chúng số điện thoại 562-438-3728

850-26L-111905/166948
Moving bán gấp máy giặt, sấy hiệu J-E loại lớn $400, máy may tự động một kim hiệu Juki $700, hai thứ còn mới. L/L 562-597-1737, cell 562-253-6304

850-21L-112105/166967
Dẹp tiệm tóc bán rẻ 4 table, 2 ghế gội đầu đời mới, 4 ghế tóc, 1 ghế dry, màu đen. L/L 310-437-3877 cell or 310-644-3457

850-20L-112605/166991
Cần bán máy somg check, hiệu ESP. Liên lạc để biết thêm chi tiết 310-634-6866

850-28L-112605/167010
FREEZER
Cần bán 2 tủ freezer, 2 cửa, stainless steel, tiện dùng cho nhà hàng, tình trạng tốt. Giá $1,500. L/L 562-427-8399 (City Long Beach)

850-30L-112605/167014
Vườn Thanh Long etc, bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gởi đi xa $5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-7L-120505/167072
Bán 2 con chó cái nhỏ Chihuahua, 1 con trắng, 1 vàng được 3 tháng. Giá $300. L/L Cô Kim 626-672-9498

850-7L-120505/167076
SATELLITE
Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, ráp láp hơn 600 channel in America và hơn 100 ở Châu Á, Hong Kong, Thai Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v.... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chỉnh signal lấy thêm đài. L/L 626-890-5142

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO

ANNOUNCEMENTS

900-28L-112605/166992
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyệt. L/L Ginger 562-685-1789

900-7L-120105/167035
Khu Rosemead hoàn cảnh đẹp, nơi nghỉ ngơi thoải mái và massage, cần người giúp việc Đ.T Cô Linda 626-458-0168

PHÒNG CHỮA LÀNH
STRONG TOWER

8642 Westminster Avenue
Westminster, CA 92683
(giữa Magnolia và Newland)

Sẽ cầu nguyện chữa bệnh MIỄN PHÍ
cho bất cứ ai có nhu cầu

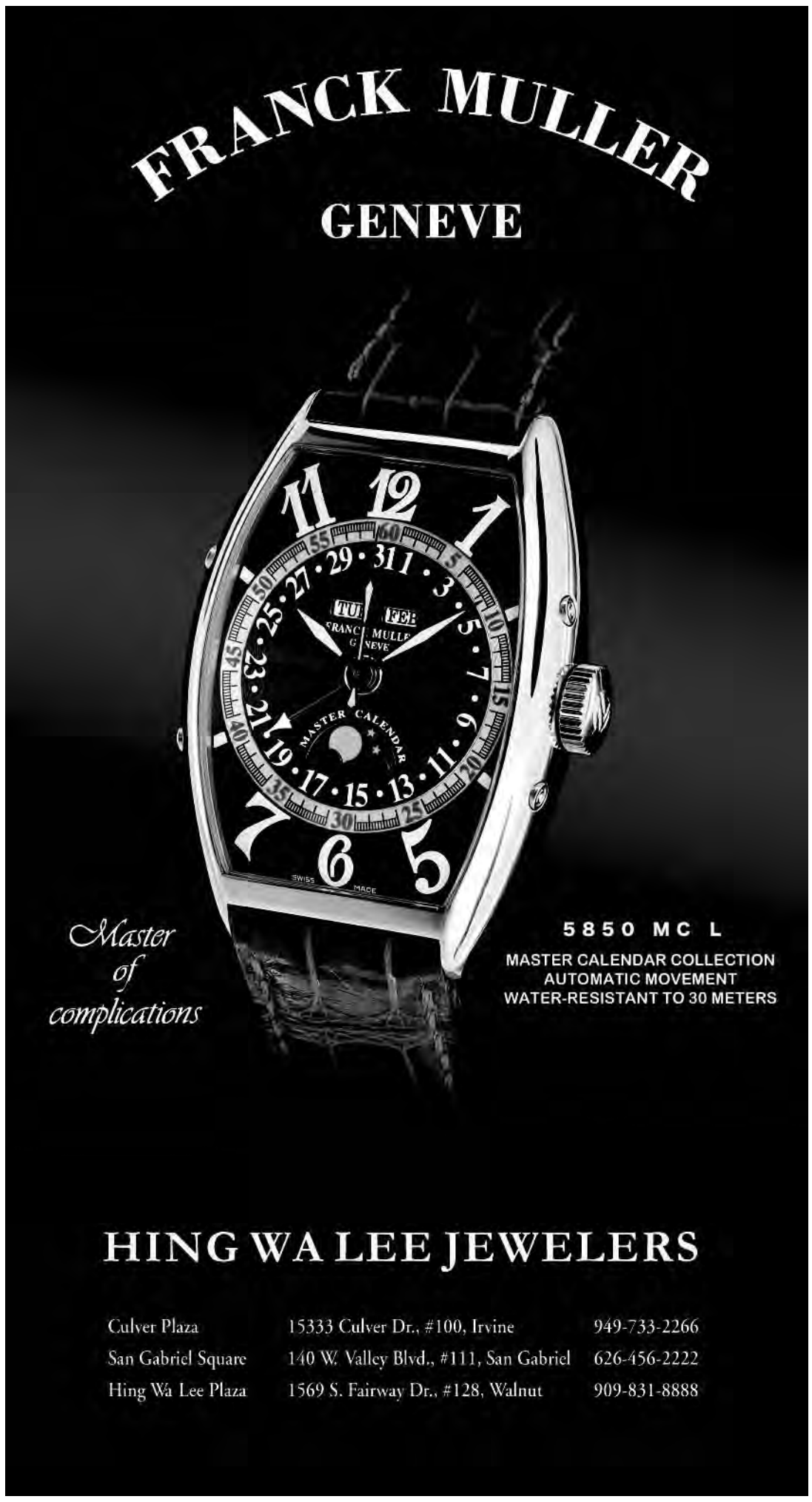
từ 10:00 giờ sáng tới 2:00 giờ chiều
Thứ Bảy, 10 tháng 12 năm 2005.

Ngoài các thứ bệnh thân thể,
chúng tôi sẽ cầu nguyện giải thoát
cho những người
có khó khăn về tinh thần, tâm linh,
hoặc bị tà ma áp chế.

PHÒNG CHỮA LÀNH STRONG TOWER
Kính Mời

Điện thoại liên lạc:
(714) 414-5733
(310) 619-7655

LƯU Ý: Xin xem mục Thông Báo nầy
ở mục Sinh Hoạt Cộng Đồng, trang Địa Phương
báo NGƯỜI VIỆT .




{ Trái Khóm }


{ Trái Lựu }


{ Trái Mít }


{ Trái Ớt }


{ Trái Măng Cụt }


{ Mâm Tỏi }


{ Trái Chôm Chôm }


{ Trái Sâu Riêng }


{ Trái Khổ Qua }


{ Gừng }


{ Trái Khế }


{ Trái Chuối Lá }

Những thức ăn có lợi cho sức khỏe có nhiều dạng, kích cỡ và nguồn gốc.

Cho dù đó là hương vị quê hương, hay các vị thật ngon khác, trái cây và rau có thể là phần có lợi cho sức khỏe trong cuộc sống của quý vị. Hãy khám phá một vài thứ hôm nay. Tại Kaiser Permanente, chúng tôi hứa sẽ giúp gia đình của quý vị thịnh vượng và sống một cuộc sống lành mạnh hơn. Để biết thêm những lời khuyên về sức khoẻ, xin vui lòng vào xem trang web: **www.kaiserpermanente.org.**

KAISER PERMANENTE® thrive



THÔNG BÁO



Kính gởi quý vị thụ hưởng MediCare và Medi-Cal:
Chúng tôi muốn thông báo cho quý vị những điều quan trọng sau đây:

A. Chương trình MediCare mới sẽ bắt đầu ngày 1/1/2006. Để kiếm thêm lợi nhuận nên các tổ hợp y tế kể cả Onecare của CalOptima và một số Bác sĩ đang **dụ** quý vị vào Onecare hoặc chương trình quản lý y tế của họ.

Gia nhập chương trình Onecare của CalOptima hoặc một chương trình quản lý y tế (Medicare Advantage Plan) là hoàn toàn tự nguyện. *Chỉ có thư từ MediCare và Medi-Cal là chính thức*. Do đó, quý vị cần phải cẩn thận khi ký bất cứ giấy tờ nào ở bất cứ nơi nào kể cả ở văn phòng bác sĩ. Quý vị KHÔNG nên ký bất cứ giấy tờ nào cho đến khi quý vi đã đọc kỹ và hiểu rõ.

B. Hiện nay hầu hết quý vị đã và đang ở trong chương trình tự do **Original MediCare (MediCare Fee-for-Service)**. Nếu quý vị muốn được tiếp tục nhận quyền lợi y tế từ Original MediCare (MediCare Fee-for-Service) quý vị **cần làm 2 việc sau đây:**

1) Gửi hoặc fax **"Thư Trả Lời Của Người Thụ Hưởng MediCare và Medi-Cal"** cho MediCare và CalOptima (Onecare) càng sớm càng tốt. Nếu quý vị đã vào Onecare của CalOptima, hoặc không rõ mình đang ở trong tình trạng nào, gửi hoặc fax "Thư Trả Lời Của Người Thụ Hưởng Medicare và Medi-Cal" đến cho MediCare và CalOptima sẽ giúp quý vị được tiếp tục với Chương Trình tự do Original MediCare (MediCare Fee-for-Service). Quý vị có quyền lựa chọn.

2) Điền "**Đơn Chọn Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare**". Hơn 50,000 tiệm thuốc (kể cả tiệm thuốc Mỹ và Việt) trên toàn quốc đã nhận Chương Trình Mua Thuốc tự do của MediCare. *Các quý vị có MediCare và Medi-Cal ở các quận khác như Los Angeles, San Diego, Riverside, cũng có thể dùng đơn này để chọn một Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare (PDP).*

C. Chương trình tự do **Original MediCare (MediCare Fee-for-Service)** là lựa chọn **TỐT NHẤT**. Chương trình này được đài thọ bởi chính quyền Liên bang và Tiểu bang. Dưới chương trình Tự Do MediCare Fee-for-Service, người thụ hưởng sẽ tiếp tục nhận quyền lợi y tế, thuốc men, từ **bất cứ** bác sĩ gia đình nào, bác sĩ chuyên khoa, tiệm thuốc, trung tâm y tế, nhà thương,... theo ý mình trên toàn nước Mỹ.

Nếu quý vị nhận được bất cứ mẫu đơn, thư mà quý vị không hiểu, hoặc có câu hỏi, xin liên lạc Dược sĩ của quý vị hoặc gọi MediCare số 1-800-633-4227 www.medicare.gov

ccmma.doc

Beneficiary with MediCare and Medi-Cal Response Letter
Thư Trả Lời Của Người Thụ Hưởng MediCare và Medi-Cal

Name (Tên): _____

Address (Địa Chỉ): _____

City (Thành Phố): _____ State: _____ Zip Code _____

Social Security Number (Số An Sinh Xã Hội): _____

- I wish to remain in the **Original Medicare (Medicare Fee-for-Service)** and join a Medicare Prescription Drug Plan (PDP).
- If I am currently enrolled or will be enrolled in the CalOptima's OneCare program, please immediately remove (disenroll) me from the CalOptima's OneCare program, and send me a confirmation for these requests. Thank You.

- Tôi muốn tiếp tục ở trong chương trình **Medicare Original (Medicare Fee-for Service)** và muốn ghi danh vào một chương trình Mua Thuốc của Medicare (PDP).
- Nếu tôi đang ở trong hoặc sẽ bị ở trong chương trình OneCare của CalOptima, vui lòng lập tức lấy tên tôi ra khỏi chương trình OneCare của CalOptima, và gởi cho tôi giấy xác nhận của sự yêu cầu này. Cám ơn.

Signature (Chữ Ký):_____ Date (Ngày): _____

Mail or Fax To:

* Sau khi điền thư, copy 2 bản, gởi bản chính cho Medicare(CMS), gởi 1 bản copy cho CalOptima, và giữ lại 1 bản copy.
* Hoặc fax đơn này tới 2 số fax của Medicare (410) 786-5487 và (410) 786-8933. Cùng fax tới số CalOptima (714) 246-8492.

To: Centers for Medicare and Medicaid Services (CMS) and **To: CalOptima**
Patricia Smith, Director of Medicare Adv Group
7500 Security Blvd.
Baltimore, Maryland 21244-1850

Attention: OneCare
1120 West La Veta Ave.
Orange, CA 92868

* After filling out your information, make 2 copies, mail the original to the Centers for Medicare and Medicaid Services (CMS). Also, mail a copy to CalOptima, and keep a copy for your record.
* Or you can fax this form to Medicare at these 2 fax numbers: (410) 786-5487 and (410) 786-8933. Also, fax to CalOptima at (714) 246-8492.

Hiện nay hầu hết quý vị đã và đang ở trong chương trình Tự Do **Original MediCare (MediCare Fee-for-Service)**. Nếu quý vị muốn được tiếp tục nhận quyền lợi y tế từ Original MediCare (MediCare Fee-for-Service) quý vị cần làm 2 việc sau đây:

1) Gửi hoặc fax **"Thư Trả Lời Của Người Thụ Hưởng MediCare và Medi-Cal"** cho MediCare và CalOptima (Onecare) càng sớm càng tốt. Nếu quý vị đã vào OneCare của CalOptima, hoặc không rõ mình đang ở trong tình trạng nào, gửi hoặc fax "Thư Trả Lời Của Người Thụ Hưởng MediCare và Medi-Cal" đến cho MediCare và CalOptima sẽ giúp quý vị được tiếp tục với chương trình Tự Do Original MediCare (MediCare Fee-for-Service). Quý vị có quyền lựa chọn.

2) Điền "**Đơn Chọn Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare**". Hơn 50,000 tiệm thuốc (kể cả tiệm thuốc Mỹ và Việt) trên toàn quốc đã nhận Chương trình mua thuốc Tự Do của MediCare. Đơn này có tại các nhà thuốc được liệt kê dưới đây. *Các quí vị có MediCare và Medi-Cal ở các quận khác như Los Angeles, San Diego, Riverside, cũng có thể dùng đơn này để chọn một Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare (PDP).*

Quý vị có thể tự gửi thư theo như sự chỉ dẫn trên mẫu "Thư Trả Lời Của Người Thụ Hưởng MediCare và Medi-Cal." Nếu quý vị cần "**Đơn Chọn Chương Trình Mua Thuốc Của MediCare**", cần sự giúp đỡ để lựa chọn một chương trình mua thuốc Tự Do của MediCare, hoặc cần các nhà thuốc gửi và fax thư dùm cho quý vị đến MediCare và CalOptima; quý vị vui lòng đến các tiệm thuốc dưới đây:

AmericarePlus Phcy
14211 Euclid # A
Garden Grove, CA 92843
(714)530-3833

Broadway Pharmacy
1673 West Broadway # 1
Anaheim, CA 92802
(714)772-3630

Catinat Pharmacy # 1
2619 W Edinger # D2
Santa Ana, CA 92704
(714)557-5140

Cuc Pharmacy
14150 Brookhurst
Garden Grove, CA 92843
(714)590-9401

Dona Pharmacy
3610 W.First
Santa Ana, CA 92703
(714)839-7393

Family Pharmacy
10240 Westminster # 104
Garden Grove, CA 92843
(714)534-7656

Fiesta Pharmacy
2709 Westminster # A2
Santa Ana, CA 92706
(714)554-0997

First Pharmacy
9262 Bolsa # A
Westminster, CA 92683
(714)896-9518

Golden Pharmacy
10301 Bolsa Ave # 105
Westminster, CA 92683
(714) 839-0256

Linda Vista Phcy
520 W. 17th # 7
Santa Ana, CA 92706
(714)542-8865

LST Garden Pharmacy
14501 Magnolia # 100
Westminster, CA 92683
(714)890-3174

Lyon Pharmacy
1714 E. Mc Fadden # K
Santa Ana, CA 92705
(714)560-0102

Minh's Pharmacy
5110 W. Westminster# B
Santa Ana, CA 92703
(714)530-0144

****Newland Pharmacy**
8401 Westminster
Westminster, CA 92683
(714)892-5372

****Orange Pharmacy**
9950 # A Bolsa Ave
Westminster, CA 92683
(714)775-6301

Pacific Pharmacy
9898 Bolsa Ave
Westminster, CA 92683
(714)839-1197

Pharmacy 9
5421 W. First St.
Santa Ana, CA 92705
(714)554-7155

Quality Pharmacy
2605 W.Orangethorpe # B
Fullerton, CA 92833
(714)449-0448

Rosa Pharmacy
14541 Brookhurst # C5
Westminster, CA 92683
(714) 775-0692

Tan Binh Pharmacy
15434 Brookhrust
Westminster, CA 92683
(714) 531-8275

Tana Pharmacy
10512 Bolsa # 104
Westminster, CA 92683
(714)554-4121

Tao Dan Pharmacy
5015-J W.Edinger Ave
Santa Ana, CA 92704
(714)775-3583

Tien Pharmacy
9118 Bolsa Ave
Westminster, CA 92683
(714)901-1579

****Tran Pharmacy**
14291 Euclid #D 104
Garden Grove, CA 92843
(714)554-3320

****Van Pharmacy**
14441 Brookhurst # 4
Garden Grove, CA 92843
(714)775-1789

Warner Pharmacy
10810 Warner # 9
FV, CA 92708
(714)965-1008

Xuan Pharmacy
10495 Bolsa Ave # 102
Westminster, CA 92683
(714) 531-2757

2010 Pharmacy
2010 W. Lincoln
Anaheim, CA 92801
(714)776-2771

****Nếu quý vị có những câu hỏi hoặc vấn đề đặc biệt: các tiệm thuốc này có thể giúp quý vị.**

Happy Holiday SPECIAL SALE

NO INTEREST UPTO 24 MONTHS

(ON APPROVED CREDIT. SEE STORE FOR DETAILS)





















ĐẾN ĐÂU THÌ ĐẾN, ĐI ĐÂU THÌ ĐI, NƠI DỪNG CHÂN CUỐI CÙNG VẪN LÀ...

CENTURY TV

AUDIO • VIDEO • APPLIANCES

13858 Brookhurst St.(Corner of Westminster) Garden Grove, CA 92843 - 714.636.2388

Cơ hội trúng giải đặc biệt trị giá $10,000



Cơ hội trúng các giải thưởng trị giá $100 tiền mặt
Với một lịch để bàn miễn phí, chúc bạn "Xuân Thịnh Vượng"



☎ 1-800-GỞI-TIỀN

Western Union® mang lại một dịch vụ chuyển tiền nhanh chóng, tin cậy và tiện lợi, vì vậy bạn có thể gửi tiền về nhà chỉ trong vài phút*. Từ ngày 15 tháng 11 năm 2005 đến ngày 31 tháng 1 năm 2006, khi thực hiện một giao dịch Chuyển Tiền trong Vài Phút của Western Union® từ các điểm đại lý quy định tại Hoa Kỳ để gửi tiền về Việt Nam, bạn sẽ được tặng một lịch để bàn**. Đồng thời khi thực hiện một giao dịch Chuyển Tiền trong Vài Phút từ Hoa Kỳ về Việt Nam (tại điểm Đại lý tham gia hoặc qua trang web westernunion.com), bạn sẽ có cơ hội là một trong 20 người trúng thưởng $100 tiền mặt mỗi tuần. Hơn thế nữa, bạn còn có cơ hội trúng giải đặt biệt trị giá $10,000. Hãy gửi tiền qua Western Union ngay bây giờ để nhận được một lịch để bàn** miễn phí và cơ hội trúng thưởng hàng tuần và giải đặc biệt trị giá $10,000 - nhân ba niềm vui của bạn nhân dịp đầu Xuân mới.

Để biết thêm thông tin về dịch vụ chuyển tiền, vui lòng gọi tới đường dây nóng tiếng Việt: 1-800-GỞI-TIỀN.

WESTERN UNION®

DỊCH VỤ CHUYỂN TIỀN

*Việc chi trả tùy thuộc vào các điều khoản và điều kiện của dịch vụ, bao gồm giờ làm việc của Đại lý, sự khác biệt giữa các múi giờ. Vui lòng tham khảo mẫu Phiếu Gửi Tiền để biết thêm về các hạn chế khác.

**Không phải thực hiện giao dịch chuyển tiền để tham gia rút thăm hoặc trúng thưởng. Lịch để bàn được tặng phụ thuộc vào số lượng sẵn có. Để biết thêm chi tiết về đợt khuyến mãi, vui lòng tham khảo toàn bộ thể lệ chương trình. © 2005 Western Union Holdings, Inc. Mọi tác quyền đã được đăng ký và bảo vệ.

ĐIỀU LỆ CHÍNH THỨC CHO CHƯƠNG TRÌNH RÚT THĂM TRÚNG THƯỞNG TẾT NGUYÊN ĐÁN 2006 CỦA WESTERN UNION - KHÔNG PHẢI THỰC HIỆN GIAO DỊCH CHUYỂN TIỀN ĐỂ THAM GIA HOẶC TRÚNG THƯỞNG

ĐỂ TỰ ĐỘNG ĐƯỢC THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH: Mỗi lần bạn thực hiện một giao dịch chuyển tiền qua dịch vụ Western Union® Money in Minutes (ngoại trừ dịch vụ Quick Collect® Quick PaySM, chuyển tiền qua điện thoại) ("Giao Dịch Hợp Lệ") tại một Đại Lý có tham dự chương trình hay qua trang web westernunion.com từ Hoa Kỳ về Trung Hoa Lục Địa, Hồng Kông, Đài Loan, Ma-Cao hay Việt Nam trong thời gian khuyến mãi từ ngày 15 tháng 11 năm 2005 đến ngày 31 tháng 1 năm 2006, bạn sẽ tự động được tham gia vào đợt rút thăm trúng thưởng. Người tham dự rút thăm được xem là người có tên ghi ở mục "Người gởi" trên mẫu phiếu "Gởi tiền".

ĐỂ THAM DỰ CHƯƠNG TRÌNH MÀ KHÔNG CẦN THỰC HIỆN GIAO DỊCH GỬI TIỀN: Để tham gia mà không cần phải thực hiện một giao dịch, vui lòng ghi dưới dạng chữ in tên họ và địa chỉ trên khổ giấy cỡ 3" x 5" và gởi đến Lunar New Year Sweepstakes, P.O. Box 4316, Manhasset, NY 11030-4316. Bạn có thể gởi nhiều phiếu tham dự nhưng mỗi phiếu tham dự phải được gửi đi riêng biệt. Không chấp nhận bất cứ dạng bản sao chép nào. Nhà tài trợ không chịu trách nhiệm nếu thơ bị trễ, thất lạc, hư hại, không đầy đủ, không hợp lệ, thiếu bưu phí hay đến sai chỗ. Thơ gởi phiếu tham dự phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc vào ngày 31 tháng 1 năm 2006 và được nhận trước hoặc vào ngày 8 tháng 2 năm 2006. Giao dịch chuyển tiền sẽ không làm tăng cơ hội trúng giải. Tài liệu, giấy tờ gửi đến để tham gia rút thăm sẽ thuộc sở hữu của người tài trợ và sẽ không được báo nhận hoặc gởi trả lại.

THỜI HẠN THAM GIA TỰ ĐỘNG	THỜI HẠN THAM GIA GỞI BƯU TÍN	NGÀY RÚT GIẢI HÀNG TUẦN
15/11/05 đến 19/11/05	25/11/05	26/11/05
20/11/05 đến 26/11/05	02/12/05	03/12/05
27/11/05 đến 03/12/05	09/12/05	10/12/05
04/12/05 đến 10/12/05	16/12/05	17/12/05
11/12/05 đến 17/12/05	23/12/05	24/12/05
18/12/05 đến 24/12/05	30/12/05	31/12/05
25/12/05 đến 31/12/05	06/01/06	07/01/06
01/01/06 đến 07/01/06	13/01/06	14/01/06
08/01/06 đến 14/01/06	20/01/06	21/01/06
15/01/06 đến 21/01/06	27/01/06	28/01/06
22/01/06 đến 31/01/06	08/02/06	09/02/06

THỜI HẠN THAM GIA/ RÚT THĂM: Đợt rút thăm để chọn ra người trúng thưởng hàng tuần được thực hiện dưới sự giám sát của Marden-Kane, Inc., một tổ chức trọng tài độc lập, vào ngày hay vào khoảng những ngày các phiếu tham gia hợp lệ được nhận trong thời gian tham gia ấn định. Người trúng giải đặc biệt sẽ được chọn trong đợt rút thăm vào ngày hay khoảng ngày 9 tháng 2 năm 2006 từ tất cả các phiếu tham dự nhận được trong toàn bộ thời gian khuyến mãi từ ngày 15 tháng 11 năm 2005 đến ngày 31 tháng 1 năm 2006 (tự động được tham gia) cùng tất cả các phiếu tham gia hợp lệ nhận được cho đến ngày 8 tháng 2 năm 2006. Người trúng giải hàng tuần cũng được tham gia rút thăm cho giải đặc biệt. Quyết định của ban chủ khảo là quyết định cuối cùng và có giá trị thi hành tuyệt đối.

GIẢI THƯỞNG: Một (1) Người Trúng Giải Đặc Biệt sẽ nhận giải thưởng bằng tiền mặt trị giá mười ngàn Đô-la Mỹ ($10,000), trung bình $10,000.00. Hai mươi (20) người trúng giải hàng tuần sẽ nhận một trăm Đô-la Mỹ ($100.00), trung bình $100.00 mỗi người. Giá trị tối đa của tất cả giải thưởng được trao là ba mươi hai ngàn Đô-la Mỹ ($32,000.00). Mỗi giải thưởng chỉ dành cho một người - gia đình.

THỂ LỆ CHUNG: Khuyến mãi chỉ áp dụng cho cư dân hợp pháp tại Hoa Kỳ 18 tuổi trở lên tính từ ngày 15 tháng 11 năm 2005. Nhân viên của Western Union và các công ty trực thuộc, có liên hệ, Đại Lý, các công ty quảng cáo và tiếp thị, các công ty cung ứng và gia đình có quan hệ rất gần gũi và/ hoặc những người sống cùng nhà với đối tượng trên không được phép tham gia. Không áp dụng ở những nơi có luật cấm. Không thay thế hay chuyển nhượng giải thưởng. Người trúng Giải Đặc Biệt sẽ phải tiến hành hoàn tất "Affidavit of Eligibility/Publicity and Liability Release" trong vòng 15 ngày kể từ khi được thông báo. Quá thời hạn này sẽ bị coi là không hợp lệ. Giấy thông báo trúng thưởng bị gởi trả lại hay các chi phiếu không được chuyển thành tiền mặt trong vòng 90 ngày từ ngày phát hành sẽ được coi là không hợp lệ và sẽ không có người trúng giải nào khác được lựa chọn để thay thế. Việc chấp nhận giải thưởng đồng nghĩa với việc cho phép Nhà tài trợ sử dụng tên và/ hoặc chân dung cho mục đích quảng cáo và thương mại mà không cần bồi hoàn chi phí, trừ khi bị luật cấm. Mọi khoản thuế áp dụng thuộc trách nhiệm của người trúng giải. Người trúng giải chịu mọi trách nhiệm pháp lý cho bất kỳ thương tật hay hư hại do, hoặc cho là do việc tham gia chương trình khuyến mãi hoặc sử dụng hoặc nhận giải thưởng gây ra. Việc tham gia vào chương trình khuyến mãi này đồng nghĩa với việc người tham gia đồng ý chấp thuận và bị ràng buộc bởi thể lệ chính thức và quyết định của ban chủ khảo.

INTERNET: Nếu vì bất cứ lý do gì mà chương trình rút thăm này không thể thực hiện như dự định do nhiễm virus, rệp điện toán, sự ngăn cản hay can thiệp trái phép, sự giả mạo, lỗi kỹ thuật hay bất kỳ lý do nào khác nằm ngoài tầm kiểm soát của Nhà tài trợ, làm gián đoạn hoặc gây ảnh hưởng tới sự quản lý, an ninh, tính công bằng, chính trực hay sự tiến hành hợp thức của cuộc rút thăm, Nhà tài trợ có quyền tuỳ ý hủy bỏ tư cách tham gia bất cứ cá nhân nào ngăn cản quá trình tham gia, và hủy bỏ, chấm dứt, thay đổi hay đình chỉ việc rút thăm. Nhà Tài trợ không có trách nhiệm đối với bất kỳ vấn đề nào hay trục trặc kỹ thuật của hệ thống điện toán trên mạng, máy chủ, các nhà cung cấp, thiết bị điện toán, phần mềm, việc Nhà tài trợ không nhận được phiếu tham gia hoặc trục trặc của thư điện tử do lỗi kỹ thuật, lỗi do người làm ra hay do sự quá tải trên mạng internet hay tại bất kỳ trang web nào, hay bởi bất kỳ kết hợp nào của các lý do kể trên, bao gồm bất kỳ sự hư hại hoặc tổn hại nào tới máy điện toán của người tham gia hoặc của bất kỳ ai khác do hoặc liên quan đến việc tham gia rút thăm hoặc tải xuống các tài liệu liên quan đến rút thăm. *LƯU Ý: BẤT KỲ SỰ CỐ Ý NÀO LÀM HƯ HẠI ĐẾN BẤT KỲ TRANG WEB NÀO HOẶC GÂY ẢNH HƯỞNG TIÊU CỰC ĐẾN SỰ HOẠT ĐỘNG HỢP LỆ CỦA CHƯƠNG TRÌNH RÚT THĂM NÀY LÀ PHẠM LUẬT HÌNH SỰ VÀ DÂN SỰ VÀ NẾU NHỮNG CỐ Ý NÀY XẢY RA, NHÀ TÀI TRỢ CÓ QUYỀN ĐÒI BỒI THƯỜNG HƯ HẠI HAY CÁC PHƯƠNG PHÁP KHẮC PHỤC TỪ (CÁC) CÁ NHÂN CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO SỰ CỐ Ý PHÁ HOẠI NÀY THEO MỨC TỐI ĐA MÀ LUẬT PHÁP CHO PHÉP. Trong trường hợp có sự tranh cãi liên quan đến nhận diện người trúng giải dựa trên địa chỉ thư điện tử, phiếu trúng thưởng sẽ được công bố dựa trên người chủ hợp pháp của địa chỉ thư điện tử vào thời điểm đăng ký tham gia. "Chủ hợp pháp" được định nghĩa là người được cấp một địa chỉ thư điện tử bởi Nhà cung cấp internet, nhà cung cấp dịch vụ qua mạng hoặc các tổ chức khác (ví dụ.. kinh doanh, giáo dục, định chế ..vv..) có trách nhiệm cấp địa chỉ thư điện tử cho vùng liên quan đến địa chỉ thư điện tử được trình bày.

TỶ LỆ TRÚNG GIẢI: Tỷ lệ trúng giải tuỳ thuộc vào số phiếu đăng ký tham gia hợp lệ nhận được.

DANH SÁCH TRÚNG GIẢI: Để có tên của người trúng giải Đặc Biệt, gởi một bao thơ có dán sẵn tem, và ghi sẵn địa chỉ có dấu bưu điện trước ngày 31 tháng 1 năm 2006 đến: Lunar New Year Sweepstakes, P.O. Box 4316, Manhasset, NY 11030-4316.

NHÀ TÀI TRỢ: Western Union Financial Services, Inc., ("Western Union" or "Sponsor") 100 Summit Avenue, Montvale, NJ 07645

ĐƠN VỊ QUẢN LÝ: ("Chủ Khảo"), Marden-Kane, Inc., 36 Maple Place, Manhasset, NY 11030.

DIRECTV

SBTN SAIGON BROADCASTING TELEVISION NETWORK

Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh,

Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.

M3 TELECOM, INC.

SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.



M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hảy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.

Order NOW and GET A FREE GIFT !!

1. 

7 Cups Rice cooker

2. 

12 Kitchen Knifes

3. FREE EQUIPMENT SHIPPING





$24.98 / month Basic Package

NBC PBS abc CBS FOX SBTN SAIGON BROADCASTING TELEVISION NETWORK

$44.98 / month Preffered Choice



SBTN SAIGON BROADCASTING TELEVISION NETWORK

CALL NOW: 1-888-618-1788

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hảy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.Chỉ với $24.98 hàng tháng, quý vị sẻ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network.Với $44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẻ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí: Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẻ được tặng 1 nồi cơm điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng fillet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, vân vân, hoặc quý vị có thể chọn được miễn lệ phí chuyên chở ($22.00).

M3 TELECOM, INC.

TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN
XÂY CẤT NHÀ CỬA

NGƯỜI VIỆT
CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Nhà Đất

MUA BÁN NHÀ ĐẤT
SANG NHƯỢNG CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
TRANG TRÍ NỘI THẤT

THỨ SÁU - SỐ 7307 - 9 tháng 12, 2005 (9 tháng M. Một năm Ất Dậu)
FRIDAY, DECEMBER 9, 2005 - **NGƯỜI VIỆT D1**

Các chương trình vay nợ "conforming loan" được nâng lên tới $417,000 từ đầu 2006 Nhưng vẫn thấp cho California

NGÔ ĐỒNG

Từ đầu năm tới, những chương trình vay nợ được hưởng mức lãi suất thấp nhất theo quy định của hai định chế tài chính liên bang Fannie Mae và Freddie Mac được nâng lên tới $417,000. Những đại gia này loan báo như vậy hồi tuần qua.

Hàng năm, Fannie Mae và Freddie Mac ấn định mức cho vay cao nhất đối với những ngôi nhà từ 1 tới 4 đơn vị, tức là từ nhà biệt lập (single family resident) đến nhà tứ lập (fourplex). Những hợp đồng tài trợ địa ốc nào theo đúng những tiêu chuẩn vùa quy định của hai định chế này, gọi là "conforming loan" thì sẽ được họ mua lại trên thị trường mua bán đầu tư tài chính gọi là "secondary mortgage market".

Mức cao nhất năm 2005 được ấn định là $359,650 và năm trước đó là $333,700. Những món nợ vay mua nhà lớn hơn mức ấn định trên gọi là "jumbo loan" và phải chịu lãi suất cao hơn từ 0.25% đến 0.50%. Lý do chính được viện dẫn là những nhà tài trợ cho vay số tiền lớn hơn sẽ có nhiều nguy hiểm hơn cho họ.

Vào thời điểm này, những hồ sơ vay nợ mua nhà nào đã được xúc tiến nhưng phải chờ tới đầu năm 2006 mới "đóng" thì những nhà tài trợ sẵn sàng dựa trên mức cao nhất của "conforming loan" để tính lãi suất cho vay.

Dưới đây là bảng liệt kê mức vay nợ tối đa của những căn nhà từ một tới 4 đơn vị theo quy định của Fannie Mae và Freddie Mac từ năm 2004 đến 2006:

Tiếp trang D2

Property	2004	2005	2006
One-Family	$333,700	$359,650	$417,000
Two-Family	$427,150	$460,400	$533,850
Three-Family	$516,300	$556,500	$645,300
Four-Family	$641,650	$691,600	$801,950

Nhà không còn tăng giá nhanh ở một số thị trường từng nóng nhất

TRẦN GIA TRANG

Những người chủ nhà thấy giá nhà giảm xuống, đừng nản chí. Những nhà đầu tư địa ốc, thấy giá nhà vẫn tiếp tục tăng cao, cũng đừng nản chí vì không phải như vậy sẽ nguy hiểm rất lớn khi bỏ tiền ra. Dưới cuối bài này, chúng tôi có một ít câu trình bày sau khi lược qua tình hình thị trường.

Thời kỳ giá nhà liên tục gia tăng ở Hoa Kỳ vẫn còn mạnh khỏe dù giảm đi phần nào. Một số khu vực vốn từng được gọi là nóng bỏng nhất (hottest markets) trên cả nước hai năm qua như San Diego của California và Boston của Massachussetts bây giờ vẫn còn lên giá nhưng ở mức độ khá chậm chạm, nhường vị trí đầu bảng cho những nơi khác.

Đó là những gì người ta nhìn thấy trong bản phúc trình tình hình thị trường địa ốc trên cả nước của cơ quan liên bang OFHEO (Office of Federal Housing Enterprise Oversight) phổ biến tuần trước. Bản phúc trình nói rằng quý thứ ba 2005, giá nhà trung bình toàn quốc chỉ tăng trưởng 12%, so với quý thứ hai trước đó đã tăng trưởng được 14%.

Như mọi người đều biết, Mùa Thu và nhất là Mùa Đông của những thị trường xứ tuyết không phải là những mùa bận rộn của giới hành nghề địa ốc. Thị trường chậm lại, có nhiều nhà hơn để mua, giá nhà cũng có thể điều đình giảm giá mà không sợ người khác cướp mất nếu không nhắm mắt mua kiểu "nói sao mua vậy".

Tuy OFHEO phúc trình thị trường chậm lại phần nào, họ đồng thời cũng chỉ ra cho thấy có những thị trường vẫn tiếp tục lên giá bạo. Chẳng hạn, khu vực tiểu bang Arizona vẫn có giá nhà gia tăng 30% kể từ quý thứ ba năm 2004 đến quý thứ ba năm 2005. Còn tiểu bang Florida hiện vẫn có đến 11 khu vực thị trường địa ốc nằm trong 20 khu vực thị trường địa ốc tăng giá nhiều nhất, nhanh nhất trên cả nước

Tiếp trang D7



WESTERN PACIFIC INVESTMENT INC.

#1 Agent in... ĐẤT ĐẦU TƯ
Chuyên Nghiệp, Uy Tín, Tận Tâm
I buy land & income properties in any condition!
Helping investors make informed decisions! www.usalandbanker.com; cnq@cnqexpress.com Direct line: (714) 675 -1378

Vùng Victor Valley (San Bernardino): Victorville, Apple Valley, Adelanto, Bastow, Lucern Valley...
#4: 4.19 AC, Zone xây nhà - R1, Bellview/Bowen, gần Bear Valley Rd., great view, houses surrounding, $50K
#24: 10 AC, corner lot frontage on Hwy 395 & Victor, zone C2/R1, gần State Bros., Victorville, $1,600K
#16: 18.05 AC, Zone xây nhà - R1, 2 mặt tiền Bear Valley & Hwy 18, great view, booming area, Apple Valley, $500K
#68: 18.49 AC, Zone xây nhà - R1, 1500 ft mặt tiền Hwy 18/Post Office Dr., good investment, Lucern Valley, $250K
#61: 4.24 AC, Zone commercial - C, mặt tiền Hwy 18/Olivera Rd., Gần State Bros., Utilities, Victorville, $650K

Vùng Antelope Valley (Los Angeles): Palmdale, Lancaster, Rosemond, Kern County...
#38: 5.46 AC, 2 mặt tiền đường lớn Fort Tejon, zone nhà, beautiful view, utilities, Juniper Hills, $126K
#32: 5 AC, zone nhà, 2 mặt tiền G-4 &G-6 & 6 St. E., rất gần Town & freeway 14, Lancaster, $125K
#3: 4.77 AC, zone nhà, mặt tiền 60st.E./F-8 Ave., Gần nhà dân và Sierra golf, Lancaster, $75K
#39: 10 AC, zone farm hoặc nhà, F- Ave.& 55th St.,E, level, great investment, điện, nước, $85K
#34: 10 AC, zone nhà, H-3 Ave./120th St.,E., level lot, gần điện nước, nhà dân, Lancaster $126K

Và nhiều lô khác nữa, xin xem trên website! This information is deemed to come from reliable sources, but not is guaranteed. Conduct your own independent investigation on any land parcel!

Mr. QUYNH CAO
Land Specialist
MUA ĐẤT RỒI CHỜ NÓ LÊN GIÁ, ĐỪNG CHỜ ĐẤT LÊN GIÁ RỒI MỚI MUA!
14411 Brookhurst Ave., #A, Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714)775-7770, Fax: (714)775-7577

Help-U-Sell® REAL ESTATE
SMART SOLUTION REALTY
14214 Brookhurst Street., Garden Grove CA 92843
(Trong khu mái ngói xanh, giữa Westminster và Hazard)
WWW.HELPUSELL.COM/SMARTSOLUTIONSREALTY
(714) 638-0488
Mua Bán Nhà, Commercial, Residential, Condo



THIÊN NGA (Tina Vu)
THÀNH (Thomas Vu)
Broker/Owner

HOME PRICES	Under $500,000	$500,000 - $700,000	$700,000 - $999,000
TRADITIONAL (6%)	$18,000 - $30,000	$30,060 - $42,000	$42,060 - $59,940
HELP-U-SELL FEE**	$3,950	$5,950	$7,950***
YOUR SAVINGS	Up to $26,050	$24,110 - $36,050	$34,110 - $51,990

(So sánh dựa trên 6%Huê Hồng)

List nhà chỉ có: $3,950* Set Fee
Áp dụng cho các căn nhà dưới 500K
* Listing office Commission Không phải trả bất cứ lệ phí nào trước

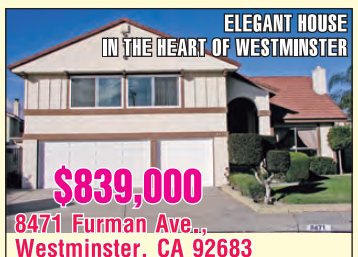
Set Fee & We Do:
✓Handle all paperwork ✓Open house ✓Buyer qualification ✓Free advertising ✓Help buyer with financing


TWO HOUSE ON A LOT IN WESTMINSTER
$850,000
8192 20th St., Westminster, CA 92683
* Nhà trước: 3PN, 2PT, rộng 1700 sqft., garage 2 xe
* Nhà sau: 2PN, 1PT, rộng 1500 sqft., garage 2 xe.


$589,000
13862 Bowen St., Garden Grove, CA 92843
3PN, 2PT, rộng 1213 sqft. đất 8448 sqft.

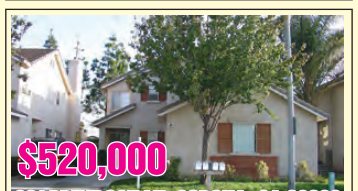

FOUR PLEX IN BUENA PARK
$899,000
7700 Jackson Way, Buena Park, CA 90620
4 units apartment: 2PN, 1PT. Tất cả rộng khoảng 3600 sqft. Đất 9,600 sqft. Từng căn có máy giặt, xấy. Hiện tại cho thuê $4025/tháng. (Dưới giá market)

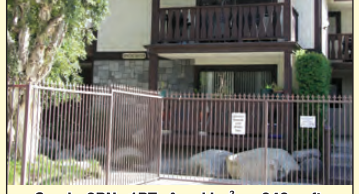

$599,500
IN ESCROW
10432 ALLEN DR., GARDEN GROVE, CA 92840
3PN, 2PT. Rộng 1325 sqft, đất rộng 10218 sqft. Có hồ bơi lớn.

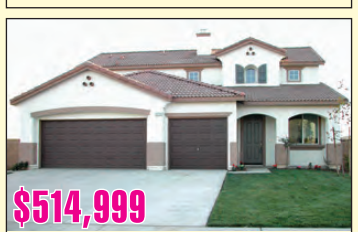

ELEGANT HOUSE IN THE HEART OF WESTMINSTER
$839,000
8471 Furman Ave., Westminster, CA 92683
4 phòng ngủ, 3 phòng tắm (1PN dưới nhà) Nhà rộng 2590 Sqft. Đất 6000 Sqft. Hồ bơi trong nhà. Cul-de-sac.


$620,000
6451 KIOWA RD, WESTMINSTER, CA 92683
4 phòng ngủ & 2 phòng tắm, nhà rộng 1375 Sqft, đất rộng 7100 Sqft.


$450,000
26043 CORONET CIR, MORENO VALLEY, CA 92555
4PN, 3PT + Dent. Rộng 2145 sqft, xây năm 2004. Garage 3 xe.


$520,000
991 PRIMROSE LN, CORONA, CA 92880
3 P.N, 2.5 P.T. Nhà 1623 Sqft. Đất 3049 Sqft.2 tầng, xây 1995. Trần cao. Walk-in closet.Cổng an toàn.


Condo 2PN, 1PT rộng khoảng 948 sqft.
$355,000 - $375,000
13952 Spring Water Ct # 32, Garden Grove, CA 92843


$514,999
26333 BEECH DR, MORENO VALLEY, CA 92555
4PN, 3PT. (1PN/1PT dưới nhà)
1 office dent & a loft
Rộng 2640 sqft,
Xây năm 2004

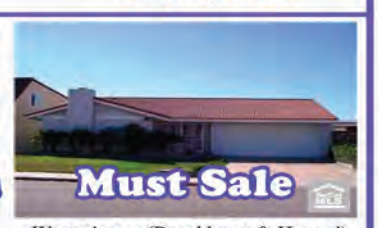
ATTENTION ALL HOMEOWNERS
PURCHASE / REFINE / CASH OUT / EQUITY LINE
Rate as Low as 1% 1% 1%
We will finance ANYONE... for ANY REASON !
- Bankruptcy: OK !
- NO W2, NO Tax Return !
- Any Credit ! Any Income !
- Credit under $500 OK !
- 0% DOWN Financing !
- 40 YR Loan Program !
- Zero Point & Zero Cost Loans
- 50 State Loan Program
ON LINE MORTGAGE FAST: 714-638-0488

Realty $AVERS
9411 Bolsa Ave, Ste. D. Westminster, CA 92683
info@realtysavers.net
Tel: (714) 531-1416 - Fax: (714) 531-8901
Smart Solution For Realty Services
L/L: Bùi Mạnh Cường - Nguyễn Minh Tuấn - Nguyễn Mạnh Chí
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Thành Thật


New Listing
City & Mountain View!
14,000 sqft LOT!
N. Tustin : 12432 Circula Panorama
Nhà trần cao, mái ngói, view chung quanh nhà bếp , phòng ngủ rộng rãi. Khu sang trọng
4 BR, 3.5 BA - 2,670 sqft
$969,000


Reduced Price!
Beautiful Home!
Fountain Valley (Euclid & Heil)
Nhà trần cao, mái ngói, 3 Xe Garage nhà bếp , phòng ngủ rộng rãi. Khu sang trọng
5 BR, 2.5 BA - 2,279 sqft
$770,000


Move-In-Condition
Anaheim (Ball & Brookhurst)
Nhà mái ngói, nhà bếp & phòng khách tân trang Sàn mới. Phòng ngủ, phòng Tắm, closet rất rộng
4 BR, 2.5 BA - 2,167 sqft
$ 679,000


Must Sale
Westminster (Brookhurst & Hazard)
Nhà mái ngói, nhiều tân trang, phòng rộng Nhà bếp sạch rộng. Khu yên tịnh, lịch sự,
4 BR, 2 BA - 1651 sqft
$ 640,000

Bán Nhà
Chi phí Listing từ
$3,500

Mua Nhà
Tiết kiệm lên đến
$10,000
Free!
- Escrow Fee
- Loan Fee
- Title Fee
- Credit Report
- Appraisal Fee

Tài Trợ Địa Ốc
Có nhiều chương trình loan thích hợp ...
- 0% Down, Zero Cost
- No W2, Easy Loan


TAMMY LE
Realtor
www.firstteam.com/tammyle
(714) 595-1044

FIRSTTEAM® REAL ESTATE, INC.
20100 Brookhurst St. Huntington Beach, CA 92646
3168 Hwy 79 Suite B, Temecula, CA 92592
* Mua, Bán nhà, Commercial, Residential, Condo
email: tammyle@firstteam.com email:vickytu@firstteam.com


VICKY TU
Realtor/ Notary Public
www.firstteam.com/vickytu
(714) 350-3240


New listings for INVESTORS...
$1,600,000
5 units HuntingtonBeach, 4-3brs., 2baths, 1-2bds, 2.1/2 bath. 6-2 car garages. Corner Lot. cap rate 4.14%. Currently occuppied.

County Riverside
5 mẫu đất ở Palm Spring
$34,000


NEW LISTING!
$719,000
10436 Margarita
Nhà Fountain Valley. 4pn & 2pt, nhà 2 tầng, nhà rộng 1,900 Sqf, đất 7,200 Sqf.
Giá thấp nhất trong vùng Fountain Valley.
Nhà trống,rộng khang trang, lịch sự.
Dọn vào ở ngay.

TẬN TÂM - THÀNH THẬT - NHANH NHẸN - UY TÍN Sự hài lòng của quý vị là phương châm làm việc của chúng tôi.

Các chương trình vay nợ "conforming loan" được nâng lên tới $417,000 từ đầu 2006....

Tiếp trang D1

Với phần lớn những tiểu bang khác có giá nhà thấp, mức cho vay tối đa kể trên của "conforming loan" là điều đáng mừng, nhưng tại tiểu bang California, nhiều khu vực giá nhà trung bình lên rất cao, như Quận Cam, vùng Vịnh San Francisco, San Jose... và nói chung những thành phố dọc theo biển, thì số tiền đó còn quá thấp.

Thí dụ như tại Quận Cam, giá nhà trung bình là $716,000. Nếu muốn vay nợ qua chương trình "conforming loan" để được hưởng lãi suất thấp hơn, người ta phải có số tiền trả trước (downpayment) lên tới $299,000. Đào đâu ra được số tiền nhiều như thế không có nhiều người, chưa kể chi phí vay nợ và những phụ phí khác cũng phải trên dưới $5,000 nữa. Bên cạnh đó, giả sử như được chấp thuận cho vay số tiền $417,000, lãi suất hiện nay (thí dụ) 6%, hàng tháng phải trả nợ ngân hàng tài trợ là $2,500.13. Cũng chưa tính tới tiền bảo hiểm nhà và tiền thuế bất động sản. Theo đó, tối thiểu lợi tức đồng niên của đình này cũng phải từ $90,000 trở lên. Mức lợi tức này không phải đa số cư dân kiếm được.

Theo sự ước tính, sẽ chỉ có khoảng 28,500 gia đình tại tiểu bang California là được hưởng lợi ích từ sự gia tăng mức vay nợ cao nhất của conforming loan tức mức tối đa nói trên. Vì giá nhà quá cao, đại đa số cư dân dọc theo những vùng có giá nhà đắt ở trong tiểu bang đều bị đẩy ra khỏi thị trường.

Nếu theo đúng những quy định được Freddie Mac va Fannie Mae đặt ra, những ngân hàng tài trợ sẽ bán được những hợp đồng vay nợ cho hai định chế này trên thị trường tài trợ thứ hai (secondary mortgage market) để lấy lại vốn và cho những người khác vay nợ. Không một ngân hàng tài trợ nào có vốn khổng lồ vô định, nên một thời gian ngắn sau khi cho vay, họ đều bán lại cho hai định chế trên của chính phủ liên bang hoặc những nhà đầu tư tài chính để lấy tiền vốn trở lại mà cho vay tiếp tục.

Freddie Mac ước tính, những người nào được vay theo tiêu chuẩn của conforming loan, sẽ tiết kiệm được khoảng $24,700 khi trả dứt món nợ sau 30 năm.

Hiệp Hội Địa Ốc Tiểu Bang California (CAR) và những hiệp hội địa ốc tại một số tiểu bang khác (Alaska, Hawaii, Guam, US Virgin Islands) đã vận động với Quốc Hội Liên Bang suốt nhiều năm qua nhằm nâng mức cho vay conforming loan lên cao hơn những tiểu bang còn lại tới 50% vì giá nhà quá cao mà số tiền tiết kiệm của những gia đình thì có giới hạn.

"Mức tối đa của chương trình tài trợ địa ốc (conforming loan) quá thấp so với thị trường California." Bà Leslie Apple-Young, phó chủ tịch kiêm kinh tế gia trưởng của CAR, phát biểu. "Việc nâng mức tối đa lên cao hơn là một điều đáng ca ngợi, nhưng vẫn còn quá ít so với những thị trường địa ốc dọc theo biển trong biểu bang California."

Chẳng hạn như thành phố Newport Beach của Quận Cam có giá nhà trung bình $1,296,250, thành phố Laguna Beach cũng của Quận Cam có giá nhà trung bình đắt nhất trên toàn tiểu bang là $1,550,000, thị trường địa ốc Santa Barbara, giá nhà trung bình lên tới $1,301,000. Ít nhất có 10 thành phố của tiểu bang California có giá nhà cao hơn 1 triệu đô la.

Theo những thống kê mới nhất, giá nhà trung bình của tiểu bang California là $538,770 nhờ những thành phố nhỏ phía Bắc hoặc những khu vực xa thị tứ và ở sâu trong nội địa có giá nhà tương đối thấp. Thành thử, chỉ có những khu vực có giá nhà tương đối thấp mới được hưởng lợi nhiều hơn nhờ Fannie Mae và Freddie Mac nâng mức cho vay tối đa lên cao hơn từ đầu năm tới. Những cư dân muốn mua nhà ở những thành phố biển thì rất ít hy vọng nếu họ không có sẵn một tạ tiền để dành.

Vì giá nhà ở tiểu bang California quá cao, số người hưởng lợi nhờ quyết định của hai định chế tài trợ địa ốc liên bang chỉ có khoảng 28,590 gia đình. Nhưng nếu tính chung trên toàn quốc, nhờ giá nhà thấp ở những tiểu bang khác, tính ra có đến 500,000 gia đình được hưởng lợi.

Nếu tính riêng từng khu vực, chỉ có khoảng 7,340 người mua nhà ở khu vực Vịnh San Francisco là được hưởng lợi. Còn tại miền Nam California, chỉ có khoảng 12,510 gia đình là được hưởng ơn mưa móc từ quyết định của Fannie Mae và Freddie Mac. Hai khu vực này là những vùng có giá nhà trung bình đắt nhất trong tiểu bang.

Hiện nay, giá nhà nói chung tại tiểu bang California có vẻ tăng trưởng chậm lại nhưng giới chuyên môn trong kỹ nghệ địa ốc nói rằng tình hình đang tiến tới giai đoạn thị trường cân bằng hơn. Nếu như vậy, sẽ không có chuyện "bể bong bóng" như ông Thống Đốc Quỹ Dự Trữ Liên Bang Alan Greenspan dọa rất nhiều lần trong năm qua là ông nhìn thấy nhiều chỉ dấu nguy hiểm cho những thị trường địa ốc có giá nhà tăng quá nhiều và quá nhanh như khu vực miền Tây (California, Nevada, Arizona) và Florida cũng như Đông Bắc Hoa Kỳ.

Ngô Đồng

Quốc Hội làm luật giảm thuế lợi tức từ tiền mua bảo hiểm món nợ địa ốc

TỪ VĂN THẠCH

Những người nào mua nhà nhưng có ít tiền trả trước (low downpayment) và phải đóng tiền mua bảo hiểm cho món nợ mới được vay nợ rất nhiều triển vọng sẽ được hưởng ơn "mưa móc" của những nhà lập pháp liên bang.

Vào Tháng Mười Hai này, tuy chưa phải là điều chính thức vì luật chưa được thông qua và cũng chưa được ban hành, tin tức từ Quốc Hội Liên Bang nói rằng triển vọng rất sáng sủa cho hai dự luật, một của Thượng Viện và một của Hạ Viện, cho phép những người mua nhà được khai số tiền mua bảo hiểm cho món nợ vay mua nhà trên hồ sơ thuế để giảm thuế lợi tức. Người ta hy vọng rằng dự luật sẽ được thông qua để chuyển đến Tổng Thống Bush trước cuối năm nay.

Từ trước đến nay, người thọ thuế chỉ được khai trên Mẫu A (Schedule A) tức bản kê khai chi tiết những mục tốn phí được luật thuế chấp nhận để chống lại thuế lợi tức cá nhân, thuế bất động sản và tiền lời vay mua nhà. Từ mấy năm qua, ít nhất cũng đã hai lần có những đề nghị tại Quốc Hội đưa phần tiền bảo hiểm món nợ vào Mẫu A của bản khai thuế lợi tức cá nhân liên bang. Nhưng đều không được sở thuế chấp thuận dù người ta biện luận rằng gọi là tiền bảo hiểm nhưng thật ra nó cũng là tiền lời phải trả thêm trên món nợ.

Theo nguồn tin từ Thượng Viện, phần chước giảm thuế cho bảo hiểm món nợ được "quá giang" trong một dự luật đến $60 tỉ đô la được Thượng Viện thông qua hồi gần hai tuần lễ trước.

Hạ Viện cũng dự trù thông qua một dự luật về thuế nhưng trong đó không có phần riêng về chước giảm thuế lợi tức nhờ bảo hiểm món nợ. Nhưng, giới vận động hành lang của kỹ nghệ tài trợ địa ốc cũng như nguồn tin từ Thượng Viện nói rằng nhiều phần cả Thượng Viện và Hạ Viện sẽ đồng thuận theo ý niệm của Thượng Viện vì nó được quá nửa dân biểu thuộc cả hai đảng Cộng Hòa và Dân Chủ ủng hộ. Phần khác, dự luật của Thượng Viện cũng chỉ đề nghị chước giảm thuế lợi tức từ bảo hiểm món nợ mua nhà mới được mua khi người ta khai thuế lợi tức từ đầu năm 2007.

Mấy khóa họp quốc hội trước đây, dự luật đề nghị chước giảm thuế lợi tức từ bảo hiểm món nợ vay mua nhà đã không thông qua được. Năm nay, những nghị sĩ dân biểu bảo trợ cho nó nói rằng kết quả sẽ khác. Dù sao, vì bây giờ đã gần cuối năm, nên chỉ những chủ nhà mua nhà và phải trả bảo hiểm cho món nợ vào năm tới mới hy vọng được hưởng ơn mưa móc.

Nếu được chấp thuận, đề nghị chước giảm này sẽ cho chước giảm thuế lợi tức (khai trên Schedule A) trọn vẹn số tiền đóng bảo hiểm nếu vay qua những chương trình tài trợ địa ốc của FHA, VA và PMI (Private Mortgage Insurance) và lợi tức của gia đình đồng niên từ $100,000 trở xuống. Trên mức lợi tức vừa kể khoản chước giảm sẽ từ từ giảm xuống theo một tỉ lệ.

Chước giảm thuế lợi tức nhờ bảo hiểm món nợ vay mua nhà vừa là một vấn đề kinh tế mà còn vừa là một vấn đề xã hội. Lý do chính là vì phần lớn những người khi mua nhà có số tiền trả trước dưới 20%, nhiều khi không có tiền trả trước hoặc chỉ có 3%, 5%, lợi tức của họ thường cố định và rất giới hạn. Nếu họ mua nhà và trả trước 20% hay nhiều hơn để khỏi bị phiền phức với vấn đề mua bảo hiểm cho món nợ. Đối với những đơn vay tiền mua nhà mà người mua có ít hơn 20% trả trước, những nhà tài trợ xét đơn chặt chẽ hơn, những điều kiện khó khăn hơn cho nên số người bị từ chối cho vay nhiều hơn. Những văn phòng tài trợ địa ốc khi lo những hồ sơ xin vay với số tiền trả trước dưới 20%, họ phải tung nhiều nỗ lực và hiểu biết nhiều hơn vào đó mới mong đơn xin vay của khách hàng được chấp thuận. Trường hợp là những người có tiểu sử tín dụng xấu, nguồn gốc tiền trả trước không rõ ràng, hay thay đổi việc làm, "nuốt" được những hồ sơ xin vay như vậy không phải dễ dàng.

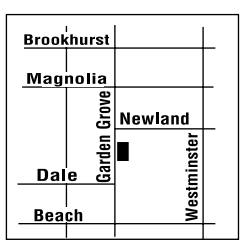
Những người hậu thuẫn cho quan điểm chước giảm thuế lợi tức từ bảo hiểm món nợ vay mua nhà lập luận rằng vai trò của nó cũng tương đương với tiền lời trả cho nhà tài trợ. Hiện nay, luật thuế cho phép người mua nhà được chước giảm thuế dựa trên tiền lời của số nợ lên đến $1.1 triệu đô la. Nếu như vậy, tại sao lại không cho phép những ai ít khả năng tài chính được cơ hội chước giảm thuế khi người ta không đủ 20% trả trước?

Thời gian qua, Sở Thuế Liên Bang (IRS) chống lại đề nghị chước giảm thuế từ bảo hiểm món nợ với quan điểm giản dị là nó không phải là tiền lời mà ngân tài tài trợ hưởng. Nhưng gần đây, họ nhìn nhận rằng khi nhà tài trợ lấy thêm từ 0.25% hay có thể cao hơn trên phân lời của món nợ để gọi là bảo hiểm món nợ, nên coi đó như một phí tổn cần phải được chước giảm thuế cũng giống như tiền lời.

Từ Văn Thạch

LILLIAN DIEM THAI
MUA NHÀ * BÁN NHÀ * VAY TIỀN
Tận Tâm - Uy Tín - Nhanh Chóng và Kinh Nghiệm
Quý vị sẽ rất hài lòng và yên tâm khi làm việc với Lillian trong việc mua, bán nhà ở và đầu tư vào Income Property, Apartment, và Cơ Sở Thương Mại
Century 21 Newtek Realty
15576 Brookhurst St, suite A
Westminster, CA 92683
LILLIAN THAI
Realtor / Notary Public
Direct: 714-785-2864

Website: www.century21newtek.com
Email: lillian.thai@century21.com
714-775-6332 x 228
888 775-6332 x 228
RESIDENTIAL LEASE (Nhà cho mướn)
Nhà hai tầng ở thành phố Anaheim, mới sơn lại bên trong, 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm. Cho thuê $2,200.00/tháng. Địa chỉ: 135 S. Alice Cir, Anaheim, CA
BUSINESS OPPORTUNITY:
* Tiệm bán giầy, luggages, và túi xách trong một khu thương mại đông đúc (Brookhurst/Katella). Rất nhiều inventory (khoảng $30,000.00). Bán chỉ $40,000.00
* Tiệm cellphone trong chợ Thuận Phát, Người Việt, và Saigon City cần bán. Dealer của hãng T-Mobile, Cingular, và Verizon. Giá $28,900.00/mỗi tiệm

EVER GREEN NURSERY
LARGEST SELECTION OF FRUIT TREES - BONSAI - ORCHIDS
ĐỦ CÁC LOẠI CÂY TUYỂN CHỌN: CÂY ĂN TRÁI - CÂY CẢNH
CÂY BÓNG MÁT - ĐỦ CỠ CÂY BONSAI - CÁC LOẠI FLOWER BED
ĐẶC BIỆT: ■ RED MAPLE NHẬT BẢN
1 gallon trở lên: Giá từ $25.00 đến $3,000.00
Có nhiều loại cây trồng trong nhà
MỘT RỪNG CÂY ĐỦ LOẠI XANH TƯƠI, GIỐNG TỐT
HOẶC CHIẾT CÀNH MAU RA TRÁI - CÂY NHẬP CẢNG
- Đầy đủ tất cả các loại cây ăn trái và hoa nhiệt đới.
- Hoa Magnolia, Hoa Mai, Hoa Đào, Hoa Đào Nhật Bản, cây Đào trái, Cây Quất, Cây Quít, Cây Cam, Cây Lựu, Hồng Dòn, Mận, Táo Tàu, cây Tắc Philippine, cây Alovera, nhiều loại Flower Bed
- Đầy đủ các cây Palm, Japanese Sago-Palm.
- Ổi xá lị, Cây Phong Lá Đỏ, các chậu cây Bonsai v.v...
- Bình, Chậu Bonsai, các Vật dụng cắt tỉa, uốn, phân bón v.v...
- Nhận giao hàng (nếu mua trên $300.00)


Nhận: VISA MasterCard
8592 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844
Tel.: (714) 537-8877 * Fax.: (714) 539-2244
Open: Mon-Sat: 7 AM - 5 PM * Sunday: 12 PM - 5 PM


$$$ CASH OUT $$$
CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
MUA BÁN NHÀ ■ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI ■ COMMERCIALS
Nhận làm Loan cho những tiểu bang khác trong nước Mỹ
100% FINANCING "ZERO", 3% DOWN OR 5% DOWN KHÔNG BỊ "PMI"
Kim Tran
Loan Manager
(714) 460-3611
Total Funding & Realty, Inc.
Professional Real Estate of Mortgage Brokers
13252 Century Blvd., N-1
Garden Grove, CA 92843
■ TẬN TÂM ■ UY TÍN
■ KINH NGHIỆM ■ ĐÚNG HẸN
- Mua nhà (Finance)
- Mượn Nợ Nhì (2nd Loan)
- Tái Tài Trợ (Refinance)
- Mượn Equity Loan
- Có chương trình Interest Only
- No Cost/ No Fees
- Không cần chứng minh việc làm
- Không cần W2 hoặc Tax Return
- No credit hoặc Bad credit OK
- Free check Credit
Rate as Low as
1% → 1% ← 1%
Lệ Phí Nhẹ, Phân Lời Thấp Bởi Private Lender

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off
HỌC ĐỊA ỐC KHÓA MỚI
Khai giảng khóa Mùa Đông đúng 10 giờ sáng Chủ Nhật ngày 11 tháng 12 năm 2005
* Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt**, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt** giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.
CHỈ HỌC 9 CHỦ NHẬT
CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 10AM - 5PM
Sat -Sun: 9:30AM - 3PM
Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.
Ghi tên, hỏi chi tiết:
714-775-1909 / 626-282-2244
15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

- 10.000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY • 30+ COLOR
- GRANITE FOR KITCHEN, BATH, OFFICE, RESTAURANT, COUNTER TOP • FLOOR & WALL
- CABINETS FOR KITCHEN, BATH & OFFICE

WE BEAT PRICES FREE ESTIMATE

FALL SPECIAL
STD 2x8 BALMORAL ROSE, B&W PEARL $90
STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL, GIALLO IMPERIAL $260. FREE SINK WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION



CONTRACTOR WELCOME

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor) *Mở cửa 7 ngày*

FIRST CLASS REAL ESTATE INC.
12062 Valley View St., #107
Garden Grove, CA 92845
(Góc Valley View & Chapman)

Peter Dang
Broker/Realtor®
Bus: (714) 891-7082
Cell: (714) 679-1595



■ *MUA BÁN NHÀ (RESIDENTIAL, COMMERCIAL & INVESTMENT)*
■ *VAY MƯỢN TIỀN* ■ *REFINANCE CASH-OUT*

CÓ NHIỀU CHƯƠNG TRÌNH VAY NỢ:
- Đặc biệt Start Rate 1.00% cho một năm
- Interest Only Payment Loans
- 0% down program
- Có chương trình No Points, No Cost.
- Không cần chứng minh W2 & Paystub
- Late Payments, Bad Credit, Bankruptcy OK

Đặc biệt công ty chúng tôi cho vay mượn tiền tại nhiều tiểu bang khác như Nevada, Arizona, Texas, v.v...

Mua nhà:
- Tận tâm tìm cho quý vị một căn nhà vừa ý và lý tưởng.
- Chỉ rõ ưu khuyết điểm và xem xét kỹ lưỡng căn nhà cho quý vị.

Bán nhà:
- Bán đúng giá thị trường và nhanh chóng.

Mượn nợ:
- Nhiều công ty tài trợ để thích ứng theo từng trường hợp riêng biệt.
- Loan approval trong vòng một tiếng đồng hồ

Cần tuyển thêm Real Estate Agent & Loan Officer

---

iMAX HOME REALTY
15751 Brookhurst St., # 234, Westminster, CA
BUYING SELLING RESIDENTIAL, COMMERCIAL PROPERTY



CẦN MUA, BÁN NHÀ Ở,
INCOME PROPERTIES, ĐẤT ĐẦU TƯ,
NHÀ KHO SELF-STORAGES, OFFICE BUILDINGS

JULIA LOAN NGUYEN
LAND INVESTMENT / RELOCATION SPECIALIST **714-604-9461** (Julialoan@JKMhome.com)

VestaStrategies

ĐỪNG TẶNG KHÔNG CHO CHÍNH PHỦ 25 PHẦN TRĂM TIỀN LỜI ĐỊA ỐC CỦA QUÝ VỊ!

Sau khi quý vị đã làm việc cực nhọc, dành dụm tiền bạc và đầu tư một cách khôn ngoan; chính phủ liên bang muốn lấy 15% tiền lợi nhuận của quý vị. Tiểu bang California thì muốn lấy 9.3% tiền lời, rồi sẽ giữ lại 3.33% tổng số tiền thu khi quý vị bán nhà đất.
Một kế hoạch **"Hoán chuyển 1031"** (gọi là **1031 exchange**) sẽ giúp quý vị trì hoãn việc đóng thuế và tránh không phải đóng số thuế 3.33% kể trên.
Tất cả các gia đình giầu có ở Mỹ đều sử dụng kế hoạch 1031 exchange để gia tăng tài sản.
Xin quý vị gọi điện thoại ngay hôm nay để tìm hiểu thêm về phương pháp an toàn để làm giầu và trì hoãn trả thuế một cách hợp pháp này.

Xin gọi: **Eryn Yen Trac (714) 865-9198**

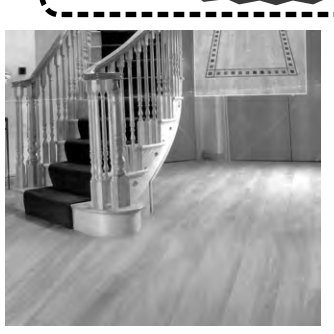
ABC FLOORING CO.

Chúng Tôi Nói: **FLOOR & KITCHEN**
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

* THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
* FACTORY DIRECT PRICE

SÀN GỖ LAMINATE
(Bao gồm tiền công) Reg. $3.99/SF
NOW $2.99/SF

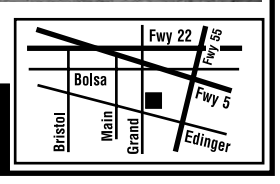
KITCHEN CABINET
DESIGN & THAM KHẢO
FREE



- LAMINATE FLOOR
- HARDWOOD FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- KITCHEN CABINET
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN TILE



Business: 10AM-6PM Monday to Saturday
Sunday: 10AM-2PM
Price subject to change without notice



1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

LIBERTY REALTY *proudly presents*

Carson Vo *of* Las Vegas



Chuyên viên cố vấn đầu tư địa ốc tại Las Vegas. Chuyên về Phase/Release đầu tiên cho nhà mới, condo, khu thương mại, đất đai...

ĐẶC BIỆT! Condo giá từ $90,000, nhà từ $200,000, 4-plexes từ $300,000, high-rise condos từ $300,000, khu sang trọng, đang phát triển mạnh. Có nhiều chương trình BONUS và REBATE rất có lợi cho khách hàng. Ngoài ra, chúng tôi còn tìm giúp người thuê cho những bất động sản được mua qua văn phòng Carson Vo of Las Vegas.

CARSON VO
Realtor®

©2005 www.valdesigns.com

Cell: (702) 526-8750 Office: (702) 526-8808 9728 Gilespie St., Bld. B, Las Vegas

---



Kevin Cao
Realtor® / Notary Public
714.614.7657
kevincao@iloansolution.com

All Metro Realty Inc.

A Full Service Real Estate Company
15751 Brookhurst St. Suite 208, Westminster, CA 92683

REALTOR® REAL ESTATE WITH CONFIDENCE

Uy Tín - Thành Thật - Tận Tâm Phục Vụ Quyền Lợi Khách Hàng

MUA NHÀ:
Tận tâm tìm cho quý vị căn nhà vừa ý và đúng giá. Phân tách ưu khuyết điểm của căn nhà. Cố vấn làm sao để tiết kiệm được nhiều nhất.

BÁN NHÀ:
Lệ phí phải chăng. Nhà quý vị được rao bán trên MLS, radio và báo. Bán đúng giá thị trường và nhanh nhất.

* Fountain valley SFR: 4PN, 2PT $680,000.
* Rosemead SFR: 3PN, 1.75PT $529,000
* Apple Valley Land: 2.95 mẫu $150,000

Chúng tôi có nhiều chương trình tài trợ phù hợp với hoàn cảnh tài chánh của quý vị
Chương trình tiền lời 1%.
Chương trình Interest only.
Chương trình 0 down.
Chương trình No Points, No Costs.
Không cần chứng minh W2 hay Paystub
TÍN DỤNG XẤU:
Chúng tôi giúp quý vị tạo lại tín dụng trước khi mua nhà hay refinance.

Xin liên lạc với Kevin Cao @ 714.614.7657 hay vào www.iloansolution.com để biết thêm chi tiết.



8051 Westminster Blvd.
Westminster, CA 92683
(714) 898-4663

DUY NGUYỄN
(714) 606-2381
dnguyen6982@hotmail.com

HIGHLAND ESTATE

- *Buy/Sell homes for you
- *Refinance/Cash-Out
- *Reduce Monthly Payment
- *Credit Repairs
- *Get out of Debt
- *Avoid Foreclosures
- *1031 Exchange
- *Residential/Commercial

NEW LISTINGS

SFR- **Price $359,000** in Hemet, 4/2, 1,742 sqft. with huge lot. Built in 2002 with 3 cargarage. Quiet neighborhood.

SFR- **Price $359,900** in Hemet. 4br/2ba 2,138 sqft. Build in 2000, close to everything, nice patio, with 3 car garage. Turn key.

SFR - **Price $347,900** Hemet. Built in 2002 w/ 4bd/2ba, 2,138 sqft. 3 car garage, large kitchen & high ceiling. Good location. Quiet neighborhood.

SFR - **Price $354,900** in Hemet, 5 beds & 2 baths, built in 2003 with 2,350 sqft. Single story. Nice location.

SFR - **Price $349,999** in Hemet. 3br/2.5ba with 1,782 sqft. Built in 2004, 3 car garage in cul-de-sac. 2 levels, close to schools, parks & shopping

SFR - **Price $349,900** in Hemet, 4bd/2ba with 2,300 sqft. Built in 2003, w/ patio, single story, newer home. Close to school.

NEW LISTINGS SFR - **Price $399,999** in Hemet. Built in 2001 w. 6bd/2.75ba. 2,389 sqft. 2 levels, close to schools, parks and shopping. No HOA & Mello Roos. Good location in a quiet neighborhood.

SFR - **Price $424,900** in Hemet, built in 2003 w/ 5bd/3ba. 2,851 sqft. Goood location, 3 car garage. No Mello Roos & HOA

SFR - **Price $344,900** in Hemet. Built in 2002 w/ 3bd/2ba. 1,582 sqft. 2 car garage, single story. Large corner lot in a quiet neighborhood.

SFR - **Price $349,000** in Hemet, built in 2002 w/ 4bd/2ba, 2,069 sqft. 3 car garage, cul-de-sac. Single story.

SFR- **Price $364,900** in Hemet, 4br/2ba with 2 car garage. Living sqft. is 1,977. Built in 2003. Mountain view, many upgrades, good location, quiet neighborhood. Turn key.

SFR- **Price $359,900** in Hmet. 4br/2ba with 3 car garage, living area total 1,759 sqft. Lovely one story home, close to school & shopping, etcÀ, quiet neighborhood. Built in 2001. Upgrades.

CALL NOW
CALL NOW



Phạm Đình Chi
LAND SPECIALIST
(951) 310-6843
(951) 340-9634

ĐẤT BÁN

ĐẦU TƯ KHÔNG ĐỢI TUỔI
BÍ QUYẾT CỦA THÀNH CÔNG: MUA ĐẤT ĐÚNG LÚC VÀ ĐÚNG CHỖ - MỘT ĐẦU TƯ CHẮC CHẮN CHO TƯƠNG LAI - XIN GỌI CHO PHẠM ĐÌNH CHI (951) 310-6843 ĐỂ THAM KHẢO

23201 Mill Creek Dr. Lầu 3., Laguna Hills, Ca 92653

Chúng tôi còn rất nhiều đất đủ loại. Xin gọi ngay cho Phạm Đình Chi. Tham khảo miễn phí. Chương trình cho tài trợ thật là hấp dẫn. Cho đặt cọc 25%, tài trợ cho 25 năm số còn lại 75%. Không đòi hỏi chứng minh công ăn việc làm.

1) **10 mẫu** Brack Road-**BARSTOW HINKLEY** giá **$119,000**.
2) **8.5 mẫu** W. of Lockhart Rd. **BARSTOW HINKLEY** giá **$49,000**. Vùng R-L. Hãy gọi ngay cho Phạm Đình Chi (951) 310-6843, (951) 340-9634
3) **80 mẫu** ở **NEWBERRY SPRING**, cách Barstow 20 phút lái xe. Giá **$199,000**. Có rất nhiều triển vọng. Đừng để mất cơ hội, gọi ngay (951) 310-6843.
4) **2.41 mẫu** SE of Kramer Junction, gần **BARSTOW** giá **$59,000**.
5) **0.287 mẫu** đất thương mại ngay trung tâm **VICTORVILLE** sầm uất. Giá **$239,000**.
6) **5 mẫu** Rancho Rd. ở **ADELANTO** giá **$199,000**. Có nhiều triển vọng. Vùng phát triển nhanh ở Adelanto.
7) **Đất mới: 7.5 mẫu** Bryman Rd. nằm trong vùng phát triển của phi trường **SCLA ở ADELANTO** giá **$199,000**.

Bí quyết của thành công
- Mua đất đúng chỗ, đúng lúc.
- Một chương trình tài trợ không đâu sánh bằng.
- * 25 năm, lãi xuất cố định
- * Không lệ phí tài trợ (closing cost)
- * Không chịu tiền phạt khi trả sớm (Prepayment Penalty)

Xin gọi ngay cho **PHẠM ĐÌNH CHI** sẽ có nhiều đất mới trong tuần tới. Đừng chậm trễ - Thành thật cảm ơn nhiều quí vị về sự nồng nhiệt trong những tuần vừa qua.

Thi Lấy Bằng

CALIFORNIA REAL ESTATE LICENSE

$99

$99 luôn cả bài học - mọi thứ bạn cần để thi đậu bằng Địa Ốc California

Bảo Đảm 100%

Nếu Bạn Thi Không Đậu, Chúng Tôi Sẽ Hoàn Tiền Lại.

Xin gọi số: 888-774-6300
400 S. Beverly Drive, # 210, Beverly Hills, CA 90212
(Hãy viếng mạng lưới tại: www.californialicense.com)

Xin cho biết quảng cáo nầy để nhận được 10% giảm giá

KHI QUÝ VỊ ĐANG BỊ TRỞ NGẠI VÌ BAD CREDIT, CẦN VAY MƯỢN, XIN ĐỪNG NGẦN NGẠI, HÃY GỌI CHO:

DYNAMAX

DYNAmax MORTGAGE

1-888-888-0035

Chúng tôi chuyên đảm trách về những hồ sơ có tín dụng xấu, vì bất cứ lý do gì.

IF WE CAN'T DO IT. NOBODY CAN !

CHÚNG TÔI BẢO ĐẢM
LOW RATE, LOW FEE, FAST & EASY

1. *Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ. Nếu quý vị tìm được nơi nào lệ phí, lãi xuất, tiền trả hàng tháng thấp hơn chúng tôi, chúng tôi xin gởi lại quý vị 1,000 dollars.*
2. *Trong thời gian làm hồ sơ, nếu quý vị không thích muốn cancel, chúng tôi cũng xin gởi tặng quý vị 100 dollars. Để cảm tạ quý vị đã tìm đến và tin tưởng vào Dynamax.*
3. *FREE APRAISAL, lệ phí có thể lên đến 400 dollars.*

DYNAMAX

■ *Đặc biệt: Chúng tôi có chương trình 1.00% DEFERRED INTEREST PROGRAM (30 YEAR MTA ARM). Khi mượn 250,000 dollars, quý vị chỉ trả một số tiền nhỏ là hơn 800 dollars mỗi tháng.*

Xin hãy gọi nhanh, vì lãi xuất còn đang thấp.

DYNAMAX là một Công Ty lớn. Direct Lender, được nhiều nhà băng bỏ hàng trăm triệu vào để đầu tư. Nên không qua một trung gian nào, khác hẳn những văn phòng làm loan khác.
DYNAMAX tự quyết định hồ sơ cho thân chủ. Tìm những chương trình tốt nhất, có lợi cho quý vị và giải quyết hồ sơ trong thời gian nhanh nhất.
- DYNAMAX có hàng trăm nhân viên Việt - Mỹ nhiều kinh nghiệm, có mặt trên hầu hết các tiểu bang Hoa Kỳ.
- Điểm đặc biệt, **DYNAMAX** có một ban quản trị do chính người Việt Nam trực tiếp đầu tư, nên sẵn sàng dành những quyền lợi tối đa cho đồng hương.

Xin quý vị hãy an tâm tìm đến

DYNAMAX

■ **Để không lo những gánh nặng phiền toái sau này về vấn đề tài chánh, hay những rắc rối do tranh chấp pháp lý khi nhờ người khác đứng tên mua nhà cố tình chiếm hữu, hoặc vấn đề thuế khóa, khi sang tên trị giá căn nhà tăng theo.**
■ **DYNAMAX hy vọng sẽ biến giấc mơ làm chủ căn nhà của quý vị trở thành sự thật, cho dù quý vị đang có hồ sơ tín dụng xấu.**
■ **Quý vị còn chần chờ gì nữa:**

Xin hãy gọi ngay cho
DYNAMAX
(Toll Free) 1-888-888-0035

Luôn luôn có những nhân viên Việt Nam tận tình và vui vẻ giải thích cặn kẽ cho quý vị rõ từng trường hợp của mình, xin quý vị đừng ngần ngại.

Cần tuyển nhiều Loan Officer. Nhiều quyền lợi và hoa hồng cao, có rất nhiều khách hàng.
Xin liên lạc ROBERT TRẦN 714-350-3299

EQUAL HOUSING LENDER

Hoặc quý vị có thể vào trang nhà on line:
www.dynamaxmortgage.com

DYNAmax MORTGAGE

Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas



QUÝ VỊ CẦN MUA NHÀ ĐƯỢC REBATE 1%

ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC TẠI LAS VEGAS SẼ THẮNG LỢI LỚN

Liberty Realty

7674 W. Lake Mead # 150, Las Vegas, NV 98128



MLS — EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

QUÝ VỊ CẦN BÁN NHÀ CHỈ 4% LỆ PHÍ

BOBBY TRAN
REALTOR ®
(702) 845-0533
Bobby.tran@libertyRealty.com

Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas

---

Bank of America Mortgage
Direct Lender

SPECIAL OFFER THIS TIME:

Home Equity Line of Credit at NO FEE, NO COST, NO DOCUMENT*
* Offer with good credit & limit amount.

CASH OUT EQUITY: Để đầu tư thương mại hoặc mua thêm bất động sản, xin liên lạc để biết thêm chi tiết.

KIMBERLY TRAN
Chuyên viên tài chánh, đặc biệt về Lot loan
(949) 260-5519 (Office) * (714) 478-3660 (Cell)
Email: kimberly.h.tran@bankofamerica.com

Buildings & Capital Investments

We provide professional services to Contractors, Investors, and Property Owners
P.O. Box 0773 - Westminster, CA 92684
Phone: **(714) 418-2289** - Fax: **(714) 799-0661**

Nhận thiết kế, vẽ họa đồ, xin giấy phép cho Home/Bussiness Owners, Contractors, và Investors.

- Cố vấn / điều hành công trình cho Tư nhân, Chủ cơ sở thương mại, và các Công ty xây cất.
- Tận tâm, chuyên nghiệp về Room Additions, New Constructions, và Seismic Retrofits. (Bao gồm cả Retaining Walls hay Sound Walls)
- Xem xét/Tính toán cơ cấu (review/provide structural calculations) cho những bản vẽ cần Engineering Stamps.

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ *(giá từ Hãng sản xuất)*

- Fencing
- Hàng rào chấn song
- Arbor
- Cổng
- Patio Covers

ĐẶC BIỆT:
42" H Gothic Fence $16.50/ft.
(Vật liệu & tiền công)



* THAM KHẢO MIỄN PHÍ * NHẬN GIAO HÀNG * OPEN MON.-SAT. 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

$ RICH $
MORTGAGE LENDERS

LÃI XUẤT ĐANG THẤP THỜI CƠ TỐT NHẤT ĐỂ CASH OUT

- Foreclosure
- Bad Credit
- Bankruptcy
- Khó Mượn Tiền

Commercial & Construction Loan Available

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

NHÂN VIÊN THÀNH THẬT, KÍN ĐÁO, TẬN TÂM, VUI VẺ

Cần tuyển R.E. Agent và Loan Officer Commission cao

ĐẶC BIỆT
Chúng tôi có chương trình NO DOWN Không cần chứng minh Income

Nhận khách hầu hết các tiểu bang (Specialized Out of State Loan)

Bảo đảm sẽ giúp quý vị hoàn tất hồ sơ nhanh chóng. Xin gọi chúng tôi liền!

12447 Lewis St. # 106, Garden Grove, CA 92840
714. 663-2256 * 714. 458-6823

EMMY NGUYỄN
(714) 876 - 5779



THÀNH THẬT- TẬN TÂM- UY TÍN
LÀ PHƯƠNG CHÂM HÀNG ĐẦU KHI PHỤC VỤ KHÁCH HÀNG

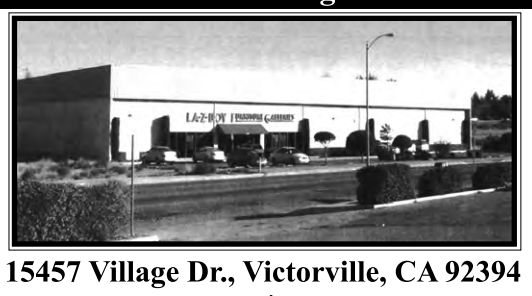
VILLA PARK GIA $1,649,000
This is a turnkey condition in VILLA PARK.
5 PN, 3PT 3 Car garage. Trong Rộng 4,000 Sqft. Đất 23,300 Sqft.
Bếp tân trang thật đẹp với Granite counter top, master bedroom rất rộng, walk-in Closet, master bath with jacuzz.
Barbecue private, Tennis court private. Central Air
Tile floor, tân trang từ head to toe năm 2001. Khu an ninh, good school.



Căn nhà lý tưởng vùng Irvine cho những ai muốn nâng cấp căn nhà của mình.
4200 sqft ở, 12.000 sqft lot. 6 pn/6.5pt. Hệ thống an toàn và intercom, có hồ nước waterfall Spa và có lò BBQ xây dính. 3 xe garage và nhiều upgrade nữa.

VÙNG IRVINE
Nhà lầu 3 tầng kiểu mới năm 2000. 2pn/2.5pt, 2 xe garage attached, có lò sưởi ở phòng khách, nhà lót thảm nổi tiếng Berber. Căn nhà lý tưởng cho vợ chồng mới cưới, muốn có đời sống riêng. Giá $549.000

Commercial Property For Sale In Victorville
One Of The Fastest Growing Cities In California



15457 Village Dr., Victorville, CA 92394
Priced At: $2,300,000

@Free Standing 25,050 Sq. Ft. Commercial Building
@1.20 Acre Lot
@ Right off of the Mojave Exit
@ Visible from the 15 Freeway
@ Currently rented to LA-Z-Boy Furniture Galleries
@ Only $90 Per Sq. Ft.
@ Owner might carry some
@ R.E. Agent welcome

echo REALTY & FINANCE

For more information, please call:
Anthony Phan, R.E. Broker **(714) 713-1485**, or
Loc Phan, R.E. Agent **(619) 277-7426**
9191 Bolsa Ave., #209 Westminster CA 92683

RE/MAX ARIZONA

Chúng tôi giúp quý vị bán nhà nhanh chóng trong vòng 30 ngày. Lệ phí có thể thương lượng



Don Q Phạm
Jenny Nguyễn

* Mua nhà mới của Builder không cần Waiting List hoặc rút thăm số xố.
* Đầu tư $5,000 hôm nay, đặt nhà xây, nửa năm tới 1 năm mới xây xong, khi xây xong bán lại ngay có thể lời hàng chục tới cả trăm ngàn.

* **Phoenix**: Fourplex đang cho mướn $2,200 mỗi tháng, xây năm 1985. Bán **$305,000.**
* **Mesa**: Duplex đang cho mướn $1,200 mỗi tháng, xây năm 1981. Bán **$189,990.**

* Muốn thường xuyên có những listing mới để tham khảo.
* Muốn có danh sách những nhà đang bán trong khu của quý vị. Hãy Email: **dongpham@remax.net**

RE/MAX-ACHIEVERS
3200 West Ray Road # 130, Chandler, AZ 85226
Direct: **(480) 766-3755** *** Office: **(480) 963-2222**

Quý vị có nhà bỏ trống cần người cắt cỏ, trông nom và lấy thơ L/L anh Hùng: (480) 766-3755

Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.

10900 Westminster # 10, Garden Grove, CA 92843
Tel.: 714-883-6904

MUA BÁN NHÀ, APARTMENTS, SHOPPING CENTER, CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, LEASING, PROPERTY MANAGEMENT
CHUYÊN VAY NỢ MUA NHÀ, REFINANCE, COMMERCIAL LOAN, CÓ ĐỦ CHƯƠNG TRÌNH PHÙ HỢP MỌI HOÀN CẢNH



TÂN NGUYỄN
R.E. Agent/Loan Officer
(714) 883-6904

VAY TIỀN KHẨN CẤP

Quý Đồng Hương đọc:



- **CẨM NANG PHONG THỦY**
- **PHONG THỦY VÀ CUỘC SỐNG HÔM NAY**
- **PHONG THỦY BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG**
- **CUỘC ĐỜI VÀ SỐ MẠNG**

Sửa sang nhà cửa đúng theo Phong Thủy đời sống sẽ khá hơn.
Phong Thủy là môn học huyền bí đã có từ 4000 năm, quý đồng hương thử sửa nhà của mình theo Phong Thủy thì sẽ được nhiều may mắn hơn về gia đạo, về công ăn, việc làm.

Kính mời độc giả đọc sách Phong Thủy của Tác giả NGUYỄN PHÚC VĨNH TUNG

Xin gọi AN NGUYỄN
(714) 636-2299



Santa Ana: 12 units. Tất cả mỗi căn 3PN, 1PT. Rộng 11,708 sqft. Đất rộng 32,267 sqft. Đang cho thuê
$171,000 / 1 năm. Rent năm 2006 sẽ tăng $192,000 / 1 năm. Tất cả đều có người đang thuê. Giá $2,500,000.



3PN, 2PT. Rộng gần 1,200 SF, đất rộng hơn 7,700 SF.
Chủ chăm sóc và bảo trì kỹ lưỡng. Sàn gạch toàn nhà, cửa sổ 2 lớp, hàng rào gạch chung quanh nhà. Giá $550,000.



TOWNHOUSE SANTA ANA:
3PN, 2.5PT, xây 1977, 2 tầng lầu, garage 2 xe đi thẳng vào nhà. Có nhiều chỗ đậu xe cho khách. Nằm trong khu yên tĩnh có cửa an toàn. Tiền HOA $232 / tháng. **Giá $420,000.**



Tiệm giặt ủi và sửa quần áo vùng La Habra
Rộng hơn 800 sqft., tiền mướn phố $1,160/tháng. Tiền thâu nhập mỗi tháng khoảng $4,000-$5,000 sau khi khấu trừ mọi chi phí. Có máy làm dry clean tại chỗ nên có thể nhận thêm hàng của những tiệm khác. Tiệm được thành lập gần 10 năm. Tọa lạc trong khu sầm uất và địa điểm thuận tiện. Cơ hội tốt cho những người muốn làm chủ một cơ sở thương mại với một lợi tức vững vàng. **Giá $50,000.**

TOWNHOUSE ANAHEIM:
2PN, 2.5PT. Rộng gần 1,400 sqft, 2 tầng, xây năm 1983. Lót gạch ở tầng dưới, có phòng bonus có thể dùng phòng làm việc, hoặc phòng ngủ thứ 3. Tiền HOA $201/tháng. **Giá $440,000**



Tiệm Coin Laundry vùng Hungtington Park:
Gồm có 49 máy giặt lớn nhỏ, 48 máy sấy, 4 máy game, 2 máy đổi tiền. Tiệm tọa lạc trong khu đông đúc. Lease còn đến 2023. Tiền mướn phố $3,800/tháng
Giá $260,000





Tiệm Liquor Store
Rộng 1,600 SF. Lease còn 10 năm. Tiệm thành lập hơn 30 năm trong khu thương mại sầm uất. Rất đông khách, tiền thuê rẻ, lợi tức cao.
Giá $330,000.



Tiệm bán quần áo
TP. Garden Grove: Rộng 1,100 SF. Tiền mướn phố $1,150/tháng. Lease còn 2 năm + 3 năm "option". Tọa lạc trên đường chính Garden Grove với nhiều người qua lại.
Giá $55,000

- **Nhà Anaheim:** 4PN, 2PT, rộng 1,440 SF. Đất rộng 7,250 SF. Phòng khách và phòng gia đình rất rộng, chủ để lại tủ lạnh, máy giặt, máy sấy. **Giá $547,000.**
- **Nhà Huntington Beach:** 4PN, 2PT, rộng gần 1,500 SF. Đất rộng 6,000 SF. Chủ vừa mới tân trang thay mới trong ngoài, sàn gạch toàn nhà, vài miles đi đến biển. **Giá $675,000.**
- **Nhà Westminster:** 4PN, 2PT, rộng hơn 1,900 SF. Đất rộng 7,300 SF. Gần khu Little Saigon, cơ sở thương mại và City Hall Westminster. **Giá $589,000.**
- **Nhà Fountain Valley:** 3PN, 2PT, rộng hơn 2,000 SF. Đất rộng gần 7,500 SF. Chủ mới tân trang thay mới toàn bộ trong ngoài, sơn mới, bếp mới, thảm mới. Tọa lạc ngay cuối đường với nhiều chỗ đậu xe. **Giá $745,000**

BUSINESS OPPORTUNITIES:

- **Tiệm giặt ủi và sửa quần áo North Long Beach:** Tiệm rộng 800 sqft. Tiền mướn phố $560/tháng. Tiền thâu nhập mỗi tháng khoảng $3,000 sau khi khấu trừ chi phí. Nằm trên đường chính Long Beach, rất đông người qua lại. Chủ về hưu, cần bán gấp. **Giá $33,000.**
- Tiệm Nail vùng Newport Beach, gồm có 8 ghế Spa, 5 bàn nail, 1 máy Facial. Rộng 1,000 SF. Tiền mướn phố $1,960/tháng. Lease còn 5 năm + 10 năm (option). Tiền thu nhập $6,000/tháng sau khi khấu trừ mọi chi phí. **Giá $110,000.**
- Tiệm Video: cho thuê phim bộ và phim Mỹ, gần khu Little Saigon. Hiện có 400 members. Rộng 900 SF. Tiền mướn phố $2,300/tháng. Lease còn 1 năm rưỡi + 2 (option). Tiền thu nhập $2,000 - $2,500/tháng sau khi khấu trừ mọi chi phí. **Giá $40,000.**

iMax HOME REALTY — Home Realty

12966 Euclid St. # 530
Garden Grove, CA 92840
(Corner of Euclid St. & Garden Grove Blvd.)



Jenny Dang
Realtor
Cell: **(714) 234-4460**

- Làm contruction loans, commercial loans giúp quí vị mua đất xây nhà, mua shopping center & cơ sở thương mại.
- Cho vay tiền để mua hoặc refinance nhà, đất, & cơ sở thương mại.
- Giúp quí vị muốn rút ngắn thời gian có thể tái tài trợ 20 năm, 15 năm, hay 10 năm, hoặc lấy tiền trong nhà để làm ăn, trả dứt nợ xe, credit card, ...

- **Nhà mới xây Adelanto** 5pn/3.5 pt. Nhà rộng 2,205sf. Đất rộng khoảng 7,500sf. Giá bán **345K**
- **Nhà Moreno Valley** 4pn/3pt, nhà lầu 2 tầng mới xây năm 2004 trong khu thật yên tĩnh, có 1pn/1pt ở tầng trệt, nhà rộng 2,250sf, trần cao, sân sau rộng, hệ thống máy lạnh toàn nhà. Giá **$420,000**
- **Nhà Garden Grove** 4pn/2pt, nhà vừa được tân trang với thảm mới, sơn, trần nhà, nhà bếp, và phòng tắm. Nhà gần trường học và freeway. Giá **$630K**
- **Nhà Garden grove** 3pn/2.5pt nằm trong khu vực rất yên tĩnh, nhà vừa được tân trang: phòng ngủ, phòng tắm, nhà bếp, sàn gỗ… sân sau rất rộng với landscape đẹp, nhà gần trường học. nhà rộng 1,741sf. Đất rộng 11,165sf. Giá **680k**
- **Nhà Westminter** 4pn/3pt nằm trong khu vực rất yên tĩnh. Nhà sàn gạch, phòng ngủ & nhà bếp rất rộng và sang trọng. Sân sau rộng với landscaping rất đẹp. Nhà rộng 2,066sf. Giá **739K**
- **Nhà Fountain Valley** 3 pn/2pt nhà lầu 2 tầng nằm trong khu vực rất yên tĩnh; nhà vừa được tân trang với sơn trong và ngoài, thảm, nhà bếp… Nhà rộng 2,112. Đất rộng 7,475. Giá **$745,000**
- **Nhà Huntington Beach** 3pn/2pt nhà vừa được tân trang với sơn trong và ngoài mới, thảm và nhà bếp mới. Phòng tắm vừa được nối thêm, Landscape rất đẹp với hệ thống tưới nước tự động, gần freeway và shopping center. Giá **$689,000**
- **Garden Grove Four-plex** 2 tầng mỗi căn 2pn/1pt rất rộng và thoáng mát. Tổng thu nhập $46,600/năm. Giá bán **875K**

Panorama City 8-Plex thuộc Los Angeles County. 8 Units 2 tầng mới vừa được tân trang gồm 4 units 1pn/1pt, 3units 2pn/1pt và một Studio. Tổng thu nhập $ 49,349 sau khi trừ hết các chi phí. Giá **990K**

CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CẦN BÁN

- **Nhà và thương mại vùng Long Beach**. Nhà 2 tầng, tầng trên là nhà ở với 2pn/1pt. Tầng dưới là tiệm nail với lợi tức hàng năm $33,600 đã trừ hết chi phí. 2 garage xe chủ nhà và có nhiều chỗ đậu xe cho khách. Giá **$499,000**
- **Shopping center Houston** Đất rộng 1.3 acres, building rộng 12,000sf gồm có tiệm dry clean,washateria, hair salon…. đất còn rất rộng để có thể xây thêm 8 units apartment. Tổng thu nhập $168k/year. Giá bán **1.6M**.
- **Tiệm Washateria Coin Laundry Houston** mới xây năm 2005, trong khu thương mại sầm uất, rộng khoảng 3,250sf. Giá 750K
- **Tiệm Coin laundry Houston** khu thị tứ rất đông dân cư gồm 100 máy giặt, 69 máy sấy. Tổng lợi tức 150k/year và thu nhập 10k/month sau khi trừ hết chi phí. Giá bán **500k**
- **Tiệm Dry clean ở Houston** mới xây năm 2005, trong khu thương mại sầm uất, rộng khoảng 3,250sf. Giá **$350,000**.
- **Shopping Center** khu thị tứ vùng **South West (Hong kong Mall 4)**. Đất rộng gần 4 mẫu, building rộng 44,605sf. Gồm có Carwash, Washateria, Nhà hàng, Super 99Cents, Popeye Chicken… Cap Rate 7.0. Giá bán **$6.1M**

ĐẤT CẦN BÁN

- **10 Mẫu Đất Vùng Barstow:** Đất xây nhà. Giá bán **$49,000**
- **Apple Valley 5 acres** đất gần **Granite HS**, có thể chia thành ½ acres cho mỗI lô, có nhà gần đối diện, trường học khoảng ½ mile. Giá **$320,000**
- **Adelanto 10 mẫu** đất bằng phẳng ở Bellflower, có sẵn điện nước. Giá **$430,000**
- **Adelanto 8.72 mẫu** đất bằng phẳng ở Bellflower, có sẵn điện nước. Giá **$600,000**
- **4 mẫu đất** bằng phẳng vùng **Houston, TX**, gần trục lộ chính & freeway, gần siêu thị Việt Hoa, có thể chia làm nhiều lô để xây nhà. Giá **$2,613,600**
- **Palmdale 4.7 mẫu** đất gần đường chính sầm uất. Xung quanh là nhà mới, khu shopping mall. Giá **$390,000**
- **4.53 mẫu** đất vùng **Adelanto** đất bằng phẳng, có sẵn điện nước tọa lạc trong khu sầm uất. Giá **240K**
- **Adelanto 4.57 mẫu** đất bằng phẳng nằm ngay đường Lilac Rd, có sẵn điện nước và có thể xây manufacturing. Giá **210K**

BAKERSFIELD Realty & Investment

4545 Stockdale Hwy., Suite D,
Bakersfield, CA 93309
Office: **661-835-1777**
Fax: **661-835-1661**



Ray Nguyen
Realtor
661-675-6686



Steven Khanh Doan
Broker/Owner

CẦN TUYỂN REAL ESTATE AGENTS

*** Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield.**
*** Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh.**

2 Triplexes and plus a mobile home on a big lot (1.25 acres). 100% occupied, $2550 per month,
6 units (total of 4230 sq.ft.)
Asking **$449,950**





Built in 2004, 2058 sq.ft., double door entrance, 4 bedroom, 2 bath, upgraded tile, bay window in the master bedroom, etc.

GREAT INVESTMENT PROPERTY!



$920,000

9,210 sqft. medical office building situated on corner lot (19,602 sq.ft.) with big front footage. The building has 8 private offices, 18 exam rooms, 6 rest rooms, waiting room, meeting room, x- ray room, etc.
Gross income over $70,000 per year.

Mọi chi tiết xin liên lạc **Steven Khanh Doan: 661-816-7497**

NHÀ 7 TUỔI MỚI LIST Ở ANAHEIM



Gần khu Little Saigon $ 530,000
Nhà hai tầng, 3 BR, 2 BA, chủ tân trang từ trong ra ngoài, khu vực yên tĩnh. Chủ dọn đi xa và cần bán gấp. Escrow ngắn, càng tốt. Nhận mọi offer phải chăng, Cơ hội mua được giá tốt.
OPEN HOUSE SAT 12 trưa tới 4 giờ chiều

Đất 1 mẫu trung tâm Corona
Giá: **$560,000**
Cơ hội đầu tư hiếm có.
Đất có thể chia làm 2 miếng, nằm tại khu vực tiện đường đi vào Orange County.



Công ty Địa Ốc Keller Williams đang cần tuyển dụng nhiều Sales Agent kinh nghiệm cho văn phòng Irvine, Huntington Beach, Corona, Temecula. Xin gọi ngay Peter Phạm Thành để biết thêm chi tiết.

KELLER WILLIAMS REALTY
Peter PHAM
Broker Associate
Orange County-Riverside-Temecula/Murrieta
1-714-614-3101



無病無痛無需醫 不是良醫不出手！

HOA ĐÀ TÁI THẾ!!



Phước Chủ May Thầy!



潘家洲
PETER PHAN
The Money Doctor
(714) 720-1818

Special Programs

- Home Equity Loan - No Fee
- 40 Year Term Loan
- 0 - 10% Down, No PMI
- Interest Only
- No Point - No Fee - Loans
- Free Appraisal & Credit Report

ok No Pay Stubs | ok No w2 | ok No Taxes | ok Collections
ok Bankruptcy | ok Bad Credit | ok Foreclosure | ok Late payments

Thuốc Đắng Giã Tật!

華財人務

PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683
MUA NHÀ - REFINANCE - VAY TIỀN UP TO 100% NO PMI BẢO ĐẢM APPROVAL
CHUYÊN NGHIỆP – KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

Adjustable 0.500%* | **15 Years Fixed 5.25%*** | **30 Years Fixed 5.75%***

COMMERCIAL LOANS

Hotel	Warehouses
Motel	Auto Services
Retail	Industrial Use
Mixed use	Medical Office
Apartment	Day Care Center
Restaurant	Shopping Centers
Dry Cleaners	Mobile Home Park

NO INCOME, NO DOCS

** Rate subject to change without notice.*

Nhà không còn tăng giá nhanh ở một số thị trường từng nóng nhất

Tiếp trang D1

trong năm nay.

Theo phúc trình của cơ quan OFHEO, Arizona và Florida đã thay thế cho những thị trường Nevada và California trong bảng sắp hạng những thị trường địa ốc tăng giá nhanh nhất trên cả nước trong khoảng hai năm 2004 và 2005. Hiện nay, California chỉ có một thành phố nhỏ Merced (nằm giữa thủ phủ Sacramento và Fresno) là một trong 10 thị trường địa ốc giá nhà tăng nhanh trên cả nước.

Khu vực thị trường Phoenix-Scottsdale của tiểu bang Arizona được nhìn nhận là khu vực tăng giá nhà nhanh nhất trong năm qua với giá nhà tăng trưởng đến 34.4%. Prescott, một thị trấn phụ cận của Phoenix, cũng tăng trưởng tới 28.3% và một thành phố lớn khác của Arizona là Tucson có mức tăng trưởng giá nhà trung bình được 24%.

Thứ nhì trong bảng xếp hạng tăng giá nhà nhanh nhất cả nước là tiểu bang Florida cũng rất đáng nể. Mức tăng trưởng này được coi như nhanh nhất trong 3 thập niên qua tại tiểu bang này. Khu vực Cape Coral tăng giá 32.2%, khu vực Naples tăng giá 32.3%, Sarasota tăng giá 30.4%, Orlando tăng giá 28% và hai khu cực West Palm Beach và Fort Lauderdale tăng giá được 26.7%.

Ngược lại với những khu vực tiếp tục tăng giá nhà như thế, khu vực những thị trường địa ốc miền Trung nước Mỹ thì rất tồi tệ. Chẳng hạn, thị trường Mansfield tiểu bang Ohio gần như không gia tăng giá nhà trong suốt năm qua. Đúng ra nó chỉ tăng được có 0.76%. Đây là một trong những thị trường tệ nhất của địa ốc nước Mỹ. Tương tự như thế, thị trường thành phố Greeley tiểu bang Colorado chỉ tăng giá được có 0.7% cũng coi như không tăng giá gì. Thành phố Denver, Colorado, nổi tiếng với những khu du lịch trượt tuyết Mùa Đông cũng chỉ tăng giá được 4.1% suốt năm qua.

Thị trường tồi tệ thứ nhì là nhiều khu vực của tiểu bang Texas. Fort Worth trung bình tăng được 3.8%, Dallas tăng được 4.2% và Houston tăng được 4.6%. Những thị trường này, nhiều người tin rằng sẽ là những thị trường có nhiều tiềm năng cho đầu tư địa ốc.

Quay ngược lại với những khu vực trước đây được coi là những thị trường địa ốc nóng bỏng nhất nước, bây giờ bỗng dưng khựng lại. Như khu vực Boston của tiểu bang Massachussetts, đổ đồng chỉ tăng trưởng được 7.2% trong suốt một năm qua. Trước đó thị trường này liên tiếp lên giá vùn vụt suốt từ năm 2001 đến 2004.

Còn khu vực thị trường địa ốc San Diego của California năm ngoái tăng giá 24%. Năm nay, con số thống kê của OFHEO cho thấy chỉ tăng giá được 6.8% mà nhiều chuyên viên địa ốc dự đoán rằng thị trường này có thể còn tiếp tục khuynh hướng này trong năm tới.

Các con số phúc trình của OFHEO đưa ra cho người ta thấy ý kiến của Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ (NAR) từ gần hai tháng trước đây. Vào lúc đó, David Lereah, kinh tế gia trưởng của NAR, đã tiên đoán rằng thị trường địa ốc nói chung sẽ tiến đến tình trạng thăng bằng hơn, một cách bóng gió chỉ cho thấy giá nhà sẽ tăng trưởng chậm lại. Một trong những lý do chính là lãi suất lên cao hơn làm nhiều người bị đẩy ra khỏi thị trường mua nhà, đặc biệt tại những khu vực thị trường có giá nhà rất đắt.

Nhưng như những chuyên viên hay viên chức liên bang (từ Ngân Hàng Trung Ương, OFHEO, CAR, NAR, Hiệp Hội Kỹ Nghệ Ngân Hàng Tài Trợ Địa ốc, v.v...) đều nhận định chung rằng nước Mỹ có rất nhiều khu vực thị trường lớn nhỏ khác nhau, có tính đặc thù riêng và gắn chặt với đời sống kinh tế của khu vực. Chính vì vậy, có thể có khu vực lên giá chậm, vẫn có khu vực tiếp tục lên giá nhanh và có nơi vẫn cứ ỳ ra, chẳng lên giá nổi suốt nhiều năm qua.

Đọc một bài viết trên tờ New York Times hồi tuần trước, người ta thấy kể rằng một cư dân thành phố Long Island (New York) bán căn nhà được $550,000, ông ta chạy xuống thành phố Augustine của tiểu bang Florida mua được căn nhà to hơn với số tiền lời kiếm được từ vụ bán nhà. Không những vậy, người này đã mua đứt căn nhà mà không phải vay nợ đồng xu nào của ngân hàng. Cái sung sướng nhất của người sống ở đất nước này là làm chủ một ngôi nhà mà không nợ ai đồng nào. Chi phí nhà cửa là gánh nặng lớn nhất trong những chi phí thường ngày của người dân nước này.

Theo bài báo vừa kể, có hàng chục người khác của khu vực Long Island cũng tính toán kiểu đó. Nếu phải vay nợ ngân hàng khi mua nhà, nếu số nợ càng lớn, nguy cơ bị tịch thu mất nhà càng cao trường hợp chẳng may gặp nỗi bất hạnh về tài chính nào đó. Tai nạn, thất nghiệp, buôn bán thua lỗ, bệnh nặng bất ngờ là những lý do chính làm người ta không trả nổi món nợ hàng tháng cho chủ ngân hàng.

Như tình hình thị trường San Diego, Boston nói trên, cả những thị trường đang đứng đầu bảng tăng giá như Phoenix-Scootsdale của Arizona, Cape Coral, Naples của Florida, những thị trường này rồi cũng có lúc nguội. Có cuộc vui nào mà không tàn? Khi nhu cầu nhà cửa của dân chúng đã bão hòa, cộng với tình hình kinh tế địa phương khựng lại, giá nhà khó tránh khỏi tuột dốc, không nhiều thì ít.

Trong lịch sử lên giá nhà tại Hoa Kỳ, chu kỳ tăng giá chỉ trung bình kéo dài liên tục được 10 năm đổ lại. Tuy nhiên, chu kỳ hiện nay đã kéo tới 15 năm mà vẫn chưa có dấu hiệu nào tuột dốc. Người ta đã học khôn từ những bài học đau thương cũ chăng? Hay nền kinh tế tăng trưởng bền vững đã giúp cho ngành địa ốc tránh sụp hố? Người ta biết rằng kỹ nghệ địa ốc là nền tảng kéo cả nước Mỹ ra khỏi cơn suy thoái gần đây.

Câu hỏi được đặt ra là nơi nào sẽ là điểm nóng của thị trường địa ốc?

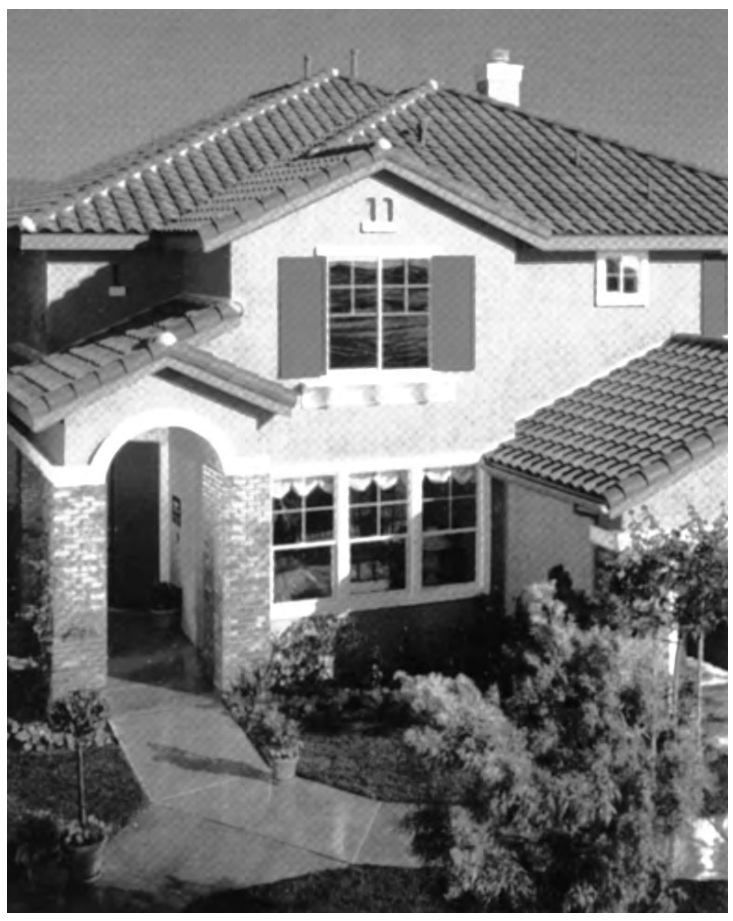
Theo sự phân tích của giới chuyên viên trong nghề, hãy nhìn vào những khu vực có giá nhà tăng trưởng rất thấp, và giá nhà rất thấp, nhưng có khả năng tăng trưởng kinh tế cao, đó là những nơi có tiềm năng.

Bảy tám năm về trước, ai nói rằng cái bãi sa mạc Las Vegas, ngoài mấy sòng bài, sẽ có ngày giá nhà lên vun vút đến chóng mặt. Tương tự như thế, lác đác những cây xương rồng vươn lên giữa sa mạc tiểu bang Arizona, đồng khô cỏ cháy, làm gì có thể lên giá nhà nhanh như hiện nay? Năm bảy năm trước, nhà cửa quanh Phoenix phần lớn cũ kỹ, tồi tàn và nhỏ bé rải rác giữa những bãi đất trống. Bây giờ, hàng trăm ngàn căn nhà mái ngói đỏ, kiến trúc tân kỳ nối theo nhau mọc lên. Và người ta phải tranh nhau để mua.

Vậy, đầu tư địa ốc, như chúng tôi từng trình bày một số lần trên trang báo này, không phải lựa chọn cái gì gần với nhà mình đang ở. Đầu tư địa ốc nên là nhìn vào tiềm năng và cơ hội lâu dài.

Như phân tích của OFHEO, thí dụ, thị trường địa ốc tiểu bang Utah rất có nhiều triển vọng. Thứ nhất, trong năm qua vùng này tăng giá được 15% sau nhiều năm ngủ im lìm. Thứ hai, kinh tế vùng này đang tăng trưởng tốt. Thứ ba, một số khu vực gần thủ phủ tiểu bang này có nhiều thứ giải trí thiên nhiên lành mạnh cho dời sống gia đình. Trượt tuyết Mùa Đông, trèo núi, câu cá Mùa Hè. Thứ bốn không khí thuộc loại trong lành v.v... Một số địa ốc viên của khu vực này phổ biến nhiều tin tức mà kẻ viết bài này được đọc về khu vực thị trường địa ốc Utah cách đây khoảng một tháng nêu ra những đặc điểm như thế. Và giá nhà vẫn còn khá rẻ.

Trần Gia Trang



THAM DỰ BUỔI THUYẾT TRÌNH MIỄN PHÍ

ĐỀ TÀI: MUA ĐẤT VÀ MƯỢN NỢ XÂY NHÀ

1. Bạn có ý định mua một lô đất để xây căn nhà lý tưởng hoặc phá nhà hư cũ để xây mới nhưng không biết thủ tục như thế nào? Cách mượn nợ mua đất ra sao? Hoặc bạn đả làm chủ một lô đất và muốn biết nhà băng có thể cho mượn được bao nhiêu?
2. Chương trình mượn nợ xây nhà khác với nợ mua nhà ra sau? Có những chương trình nào có thể phù hợp với khả năng tài chánh của bạn ví dụ như không cần chứng minh tiền lương hoặc tín dụng không đươc tốt lắm.
3. Trước khi gặp nhà băng để thảo luận về việc mượn nợ, bạn cần biết chuẩn bị những chứng từ gì hoặc hoàn tất những thủ tục nào ví dụ như làm xong bản vẽ, đơn xin xây nhà được chấp thuận..., Công trình xây cất tốn kém là bao nhiêu, Vật liệu loại nào..... . . .
4. Công ty xây cất của bạn cần phải trải qua những thủ tục gì để được nhà băng chấp thuận cho xây.
5. Quá trình nhà băng cho mượn tiền ra sao? Có bao nhiêu giai đoạn. Mọi giai đoạn cần sự hợp tác của bạn hoặc công ty xây dựng ra sao?
6. Thủ tục chia đất (subdivision) ra sao? Gồm có những giai đoạn nào? Bạn có biết nếu một mảnh đất được chia ra từ 5 lô trở lên, Ngoài sự chấp thuận của thành phố, mà còn phải có sự chấp thuận của department of Real Estate.
7. Những điều gì bạn cần phải biết trước khi mướn công ty xây cất. Bản báo cáo này được sáng tác bởi Tiểu bang California. Nếu bạn muốn một bản copy, xin hãy vào www.cslb.ca.gov.

Để được giải đáp những vấn đề nêu trên, xin hãy đến tham dự buổi Hội Thảo Hoàn Toàn Miễn Phí do Công ty IMAX MORTGAGE tổ chức:

Địa Điểm: Trường Địa Ốc
15751 Brookhurst Street #230, Westminster, CA 92683
(giữa McFadden và Edinger, khu Little Saigon Radio)
Ngày: Thứ Bảy 17 tháng 12 năm 2005
Giờ: Từ 2:00 giờ trưa đến 4:30 giờ trưa
Liên lạc: ERIC TRAN. 714-775-4659



Tony Hùng Vương
Realtor
Nhà - Đất – Thương Mại
Cell: 480-612-4382

GATEWAY RED MOUNTAIN
THE TIGER TEAM
Each Office Individually Owned and Operated
6020 E BROWN RD # B101 MESA, AZ 85205
OFFICE: 480-830-7098 FAX 480-830-7157
TOLL FREE 877-646-1001

Wanda Buck
Realtor
22 Years Experiences
Land & Commercial
Cell: 480-820-7879

The Real Estate Leaders

Chúng tôi chuyên môn về:
- ❑ Đầu tư đất trong toàn tiểu bang "**Cơ Hội Make Big Money $$$$**"
- ❑ Ký lease tiệm nails (đang có nhiều leases để chọn)
- ❑ Mua bán nhà và building cho thuê

Đầu tư đất ARIZONA!!! vào khu vực thành phố sắp phát triển 5K - 10K/acre

THÀNH THẬT - TẬN TÂM – UY TÍN

Countrywide HOME LOANS

Countrywide HOME LOANS

MUA BÁN NHÀ VAY MƯỢN TIỀN REFINANCE



CATHERINE CHÂU LÊ
Home Loan Consultant
Office: 626-574-2614
Cell: 714-813-0810

*** Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.**

* Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
- Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.

* Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
- Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG

Equal Housing Lender.© 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp., and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing. Privary & Security.

EQUAL HOUSING LENDER

EXCELRealty
13861 Beach Blvd, Suite #29
Westminster, CA 92683.



Realtor

- **Corona**, nhà mới, 6 PN, 5.5 PT (2PN, 2.5PT dưới lầu). Rộng 4,400 sq.ft. Đất 7,800 sq.ft. Garage 3 xe. Phòng khách, p/ăn, p/gia đình, bonus room rộng. Giá **$779,000**
- **South Coast Plaza** 2003, 5 PN, 4.5 PT. Rộng 3,550 sq.ft Đất 6,000 sq.ft. Garage 3 xe. Nhà đẹp. Giá **$1,499,000**
- **Fountain Valley**, 3PN, 2PT. 1,650 sq.ft. Đất 7,200 sq.ft. Corner lot, hồ bơi, mái ngói, khu yên tĩnh. Giá **$650,000**
- **Garden Grove**, 3PN, 1PT. 1,500 sq.ft. Đất 7,500 sq.ft. Khu đất cao, sơn mới trong & ngoài. Giá **$595,000**

Còn nhiều nhà trong Web. **www.DonVoRealty.com**

Don Vo (714) 234-5216

M&M APPRAISAL SERVICES

Real Estate Appraisals

Minh-Vu H. Nguyen
A R Appraiser
(714) 705-3212
E-mail Unit03Dash@aol.com

12862 Galway St., #20, Graden Grove, CA 92841
FAX (714) 908-1690

George V. Ha
Account Manager
(714) 468-7981
PrideOfAnnam@hotmail.com

Chuyên định giá (appraising) cho SFR, Condo, FHA, 2-4 Units để mua bán. Refinance, PMI removal, insurance claim. Phục vụ cho cộng đồng người Việt trong vùng Orange, Los Angeles, Riverside, San Bernardino, San Diego, Imperial, Kern and Ventura counties.

FOR ALL YOUR PURCHASE/RE-FI. APPRAISAL NEEDS, PLEASE CALL, FAX, OR E-MAIL ACCURATE, PROMPT SERVICES, AVG. 2-3 DAY TURN AROUND
Ask about new account special!!!!!!

WORLD REALTY
300 S. Sycamore St., Santa Ana, CA 92701



VICTORIA NGUYEN *Realtor & Loan Officer*
Office: 714-836-8118 x 114 ■ Cell: 714-206-3578 ■ Fax: 714-836-8234
Web: victoriacalihomes.com Email: vn@victoriacalihomes.com

CHUYÊN VIÊN GIÀU KINH NGHIỆM VỀ MUA, BÁN, ĐẦU TƯ NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TÀI TRỢ ĐỊA ỐC VỚI LỆ PHÍ NHẸ NHÀNG TRÊN 50 TIỂU BANG.

ĐẶC BIỆT TRẢ TIỀN MORTGAGE CHỈ CÓ 1%. CÓ CHƯƠNG TRÌNH NO POINT, NO FEES. 1031 EXCHANGE.

XIN LIÊN LẠC VICTORIA GẤP ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT
714-206-3578 (24 hrs)

Thuế bất động sản gia tăng theo với trị giá nhà

NGÔ ĐỒNG

Ở những khu vực thị trường địa ốc "red hot", chính phủ địa phương vớ bở mỗi khi người ta bán nhà. Người bán phải chịu một số thuế khi sang nhượng quyền sở hữu (thông thường người mua nào cũng đòi như vậy). Còn người mua nhà, từ đó trở đi, đóng thuế bất động sản dựa theo giá mua có thể cao gấp nhiều lần so với giá mua của người chủ cũ.

Chẳng hạn, người chủ cũ mua nhà với giá $150,000 hồi 10 năm trước. Hàng năm người này (giả dụ) đóng thuế bất động sản 1% thì chỉ phải nộp cho quận hạt địa phương $1,500. Nhưng bây giờ, người này bán nhà được $500,000, người chủ mới phải trả thuế bất động sản mỗi năm lên tới $5,000.

Cho dù nhà không bán sang tay, tại nhiều khu vực, luật lệ địa phương cho phép chính quyền điều chỉnh mức thuế lên xuống tùy trị giá nhà vào năm đó.

Vào lúc thị trường xuống dốc, nhiều thành phố có thể không kiếm đủ tiền thuế để trả lương công chức và chi trả những khoản cần thiết. Nhưng khi thị trường địa ốc sôi bỏng như tại California, Arizona, Nevada, tiền thuế gia tăng rất lớn mà nhiều người ví von là quà của Thượng Đế gửi xuống cho những quận hạt, thành phố.

Theo Sở Thống Kê Liên Bang, vào cuối năm 2004, tiền thuế bất động sản mà những địa phương thu được đã gia tăng tới 24%, một tỉ lệ gia tăng không nhỏ. Trong khi đó, tiền thuế tiêu thụ (sales tax) chỉ gia tăng có 12% và thuế lợi tức lại giảm mất 1%.

Nhà nước hớn hở vì tủ sắt của mình nặng hơn, nhưng người làm chủ nhà thì dĩ nhiên chẳng vui vẻ gì. Một số địa phương còn thấy tiền thuế tăng gấp 4 lần hay có nơi như ở New Jersey nhiều hơn cả số tiền trả hàng tháng cho chủ nợ vay mua nhà. Đây là sự cáo buộc của Hội Những Người Nghỉ Hưu Hoa Kỳ (AARP) qua bản phúc trình có tên là "The Big Squeeze" (dịch tạm là bóp cổ người thọ thuế).

"Thuế bất động sản đang đẩy người ta ra đường." James Dieterle, giám đốc văn phòng AARP ở tiểu bang New Jersey, phát biểu như thế. Tổ chức này dẫn đầu trong phong trào chống lại thuế bất động sản cao quá đáng ở New Jersey. "Một người mua nhà nói rằng tiền thuế bất động sản mà bà đang phải đóng lại nhiều hơn cả tiền trả nợ cho ngân hàng hàng tháng." Dieterle viết như thế trong bản phúc trình vừa kể.

Thuế bất động sản càng trở nên gánh nặng đối với những người chủ nhà đã lớn tuổi hay về hưu. Lợi tức của họ không tăng thêm nếu không muốn nói là chỉ có một số tiền cố định nhờ hưu bổng và an sinh xã hội rất giới hạn.

Thuế bất động sản đối với nhà để ở (residential real estate tax) lại càng hấp dẫn đối với chính phủ tại một số tiểu bang, coi như con bò vàng ngày càng có giá trị gia tăng. Chính quyền địa phương đưa ra luật tăng thuế chuyển nhượng bất động sản (transfer or conveyance taxes), nhất là thuế bán nhà.

Như tại thành phố Santa Fe, tiểu bang New Mexico, hội đồng thành phố đã thông qua nghị quyết yêu cầu quốc hội tiểu bang làm luật để cho phép chính quyền thành phố quyền quyết định mức thuế chuyển nhượng bất động sản. Trong một số trường hợp, họ nó là để giúp cho những địa phương có ngân khoản xây nhà bán rẻ cho người nghèo.

Hiệp hội địa ốc tại Santa Fe chống đối kịch liệt ý tưởng đó.

"Nếu mục đích là giúp cho có thêm nhiều người có nhà để ở bằng cách đánh thuế nặng hơn và phí tổn mua bán nhà là phản tác dụng. Thứ hai, như thế là đánh thuế hai lần (double taxation). Tiền hoa hồng (commissions) trên mỗi vụ mua bán nhà cũng đã bị coi là lợi tức để bị đánh thuế rồi." Lee Brown, phối trí viên giao tiếp chính phủ của Hiệp Hội Địa Ốc Santa Fe nêu quan điểm như thế.

Tiểu bang Hawaii còn xui xẻo hơn.

Kể từ đầu Tháng Bảy vừa qua, một số khá lớn những người có nhà bán phải trả thuế chuyển nhượng bất động sản (conveyance tax) cao hơn thời gian trước đó. Tuy thuế chuyển nhượng vẫn là 10 xu cho mỗi $100 đô la cho những căn nhà trị giá dưới $600,000. Nhưng người ta phải đóng thuế chuyển nhượng bất động sản lên tới 20 xu cho mỗi $100 đô la nếu căn nhà bán với giá bên trên $600,000, và nó còn tăng lên tới 30 xu cho mỗi $100 nếu căn nhà bán với giá trên 1 triệu đô la.

"Cái phần buồn nhất của thuế chuyển nhượng bất động sản mới được áp dụng ở địa phương chúng tôi được ca ngợi là đánh thuế kẻ giàu có, nhưng thực tế là sắc thuế này áp dụng cho những căn nhà bán với trị giá trên $600,000. Mà cái giá vừa nói thấp hơn giá trung bình của nhà cửa tại đây." Jacqueline Parkinson, viên chức điều hành Hiệp Hội Địa Ốc Thành Phố Kona của Hawaii phát biểu.

Tiếp trang D15



CHASE

Simply The Best Way Home

Purchase - Refinance
Xây Nhà Mới - Mua Đất
Home Equity Line of Credit (HELOC)
Nationwide Direct Lender - NO Broker Fee
NO Origination Fee - NO Points

Chúng tôi có đầy đủ các chương trình cho vay để đáp ứng nhu cầu cần thiết của quí vị:

* Fixed-rate mortgages
* Adjustable-rate mortgages
* Affordable Loan Programs
* Jumbo mortgages
* First-Time Home Buyer programs
* FHA/VA mortgages
* Free Preapproval program
* Home Equity financing
* No-Doc programs
* Zero down payment
* Interest Only mortgages
* Stated Income/Stated Asset
* Loan amounts up to $2 million or more

$200 Rebate tiền Closing Cost cho Purchase & Refinance (Offer hết hạn 12/31/06)

Jim Nguyễn - *Senior Loan Officer*
Chase Home Finance, a division of JPMorgan Chase Bank, N.A.
28202 Cabot Road, Suite 610, Laguna Niguel, CA 92677
(949) 364-4662 office (714) 878-1148 cell
(866) 392-8933 x154 ***toll free OR Apply***
Online http://homeloan.chase.com/jim.nguyen



***** Chương Trình HELOC Đặc Biệt *****
Prime Rate *Trừ 0.51%* for the life of the loan!
PLUS Option to LOCK to a FIXED Rate after closing with up to 5 locks!!!
KHÔNG tốn Applications fees !
KHÔNG tốn Appraisal fees !
KHÔNG tốn Points fees !
KHÔNG tốn Fees nào cả !!!*
CHO VAY ĐẾN $1,000,000
CHỈ CẦN TRẢ TIỀN LỜI CHO MINIMUM PAYMENT MỖI THÁNG
HOME EQUITY LINES ĐẾN 100% TRỊ GIÁ CỦA NHÀ
LẤY TIỀN QUA PERSONAL CHECKS hoặc CREDIT CARD

* Based on minimum required loan amount and maximum combined loan-to-value. Rates subject to change without notice.

EQUAL HOUSING LENDER

Interest only mortgage provides for the payment of interest only for a set period of time and payments of principal and interest thereafter for the remainder of the loan term. A fee for preapproval may be applied. For down payment less than 20%, Mortgage Insurance (MI) is required and MI charges apply. All loans are subject to credit and property approval. Program terms and conditions are subject to change without notice. Not all products are available in all states or for all loan amounts. Other restrictions and limitations apply. Copyright 2005 JPMorgan Chase & Co. All Rights Reserved.

Century 21 Olympic Team
9972 Bolsa Ave., Suite 100
Westminster, CA 92683
Telephone (714) 839-2060
www.century21olympicteam.com

NHÀ MỚI !!! NHÀ MỚI !!!
12 căn nhà đang xây gần nhà thờ Westminster



Giá vào khoảng
$850,000

Bán độc quyền tại văn phòng Century 21 Olympic Team

7170-7172 Park Street và 7171-7178 Parkside Place, Westminster.
Mỗi căn 4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, phòng khách, phòng gia đình, phòng giặt đồ, trần nhà cao, mái ngói. Gần Park và nhà thờ v.v..
Kiểu mẫu của các căn nhà này đang đặt tại showroom của văn phòng chúng tôi.
Xin mời quý khách đến xem và ghi danh sớm.
Đừng để lỡ cơ hội để chọn lựa thiết bị bên trong nhà theo ý thích của mình.

Xin gọi 839-2060 Ext. 201 để biết thêm chi tiết.

Century 21 Olympic Team
9972 Bolsa Ave., Suite 100
Westminster, CA 92683
Telephone (714) 839-2060
www.century21olympicteam.com

Mua bán nhà hoặc đầu tư bất động sản là một vấn đề hết sức quan trọng và có ảnh hưởng lâu dài trong đời sống. Hãy giao phó công việc này cho một trong những chuyên viên giàu kinh nghiệm của Century 21 Olympic Team.

1998 - 2005
CENTURION OFFICE



CHÚNG TÔI HÂN HẠNH HỢP TÁC VỚI TẤT CẢ CHUYÊN VIÊN MUỐN THĂNG TIẾN TRONG NGÀNH ĐỊA ỐC

Chúng tôi cung cấp
Private Office • Private Telephone • Private Fax • Full Internet Access
Full Support from Management & High Commission

Thương xe vào những ngày... lập đông

PHẠM ĐÌNH



Cô Gerry Willis, phóng viên về xe hơi của đài CNN, xuất hiện trong buổi truyền hình ngày 15 Tháng Mười Một vừa qua để nhắc nhở mọi người "thương xe vào những ngày lập Đông".

Thời gian còn sống ở Canada, mỗi năm cứ vào mùa này, tôi có cái thú ngồi trong nhà nhìn ra cửa sổ nhìn bông tuyết bay mù trời. Trong ánh đèn đường vàng vọt thoi thóp trước sức tấn công của bão tuyết, mặt đất bị che phủ một màn trắng xóa liêu trai, bỗng dưng hiện lên một vật thể to lớn với hình dáng xốc xếch, lù lù ngay trước nhà. Tôi kinh hoảng, gọi vợ ra hỏi là cái gì. Bà xã nhìn kỹ, rồi bỗng dưng đập vai tôi, ôm bụng cười rũ rượi, "Cái xe chứ còn cái gì nữa!" Tôi định thần nhìn lại, và quả thật, đó là chiếc xe thân yêu tôi vẫn dùng hằng ngày, giờ đây đã bị hoàn toàn bao cuốn trong một tấm mền tuyết trắng xóa. Tuyết vẫn cứ rơi, tấm mền bao quanh xe mỗi lúc mỗi dày lên, nền tuyết dưới đất mỗi lúc một cao hơn, nuốt dần hình ảnh chiếc xe tội nghiệp. Nghĩ mà thương xe quá chừng! Nhưng nghĩ thêm một chút nữa thì không phải chỉ thương chiếc xe thôi, mà còn kinh hoảng. Là vì, tình trạng đường sá, xe cộ như thế này, làm sao đi làm? Các bạn nghĩ hộ tôi đi! Làm sao mà đi làm? Nhưng rồi, không phải vì những đêm tuyết rơi như thế mà sinh hoạt xã hội bị ngưng trệ. Mọi người vẫn đi làm, vẫn đi học, vẫn sản xuất, chế tạo, và xã hội vẫn tiến bộ.

Tôi biết có những vùng trên thế giới, các bạn được hưởng nắng ấm trong Mùa Đông. Chẳng nói đâu xa, ngay tại Bắc Mỹ này, độc giả trang Xe Hơi Người Việt ở California đâu có ngại Mùa Đông. Nhưng, với những bạn ở các vùng Mùa Đông khắc nghiệt, là nơi mà nhiệt độ có thể xuống tới 40 độ, 50 độ hoặc thậm chí 60 độ dưới số không, thì "Làm sao gìn giữ xe trong Mùa Đông" chắc chắn là một câu hỏi cấp bách và nhức nhối trong lúc này. Còn với các bạn ở những xứ nắng ấm, Pham Đình xin gửi bài này như một chút đặc sản Mùa đông. Cũng như ngày xưa khi còn ở Việt Nam, đêm Noel Phạm Đình vẫn hát "Đêm Đông lạnh lẽo Chúa sinh ra đời..." mà tay thì cầm quạt phẩy lia lịa, là vì trời nóng quá mà nhà thờ lại đông người! Vẫn rất nên thơ, và đúng là... Noel đầy hoài niệm phải không các bạn?

KIỂM TRA NƯỚC ANTI-FREEZE

Nước anti-freeze, cũng thường được gọi nước Coolant, là yếu tố đầu tiên cần phải kiểm tra để chuẩn bị cho xe vào Đông.

Hầu hết các loại anti-freeze hiện được sử dụng là dung dịch ethylene glycol với độ đông đá rất thấp và độ sôi rất cao. Nói cụ thể là nước anti-freeze cần phải hội đủ hai yếu tố: Khó đông đá và khó sôi. Bằng không, nó sẽ không thể luân lưu trong đầu máy để thực hiện công tác quan trọng được giao phó là "làm mát máy". Nước Coolant thường là màu xanh sáng, hoặc màu đỏ. Nếu nước các bạn sử dụng có màu đỏ, cần phải hỏi lại xem nó có phải là nước Dex-Cool Anti-freeze vốn chỉ được dùng trong những sản phẩm của hãng GM (General Motor) hay không. Đây là một loại nước Coolant đặc chế, có thể dùng 10 năm, sau khi xe đã lăn bánh được 100,000 dặm đường thiên lý mới phải thay. Thế nhưng, Dex-Cool lại không hòa trộn chung với các loại Anti-Freeze khác được. Vì thế, nếu nước Coolant bạn dùng có màu đỏ, cần phải hỏi lại xem đó có phải là Dex-Cool hay không.

Vào Mùa Đông, có cần phải thay nước Coolant hay không? Nếu Mùa Đông trước chưa thay, thì năm nay, xin bạn thay đi. Qui tắc về nước Coolant là: Cần phải thay mỗi khi xe chạy được 30,000 dặm, hoặc 2 năm 1 lần, tùy theo điều kiện nào đến trước. Ngoài chất ethylene glycol, anti-freeze còn có những hóa chất khác làm cho hệ thống máy bơm trong xe được trơn tru và ngăn ngừa rỉ sét cho đầu máy. Những hóa chất này mất dần chức năng của mình theo thời gian sử dụng, và cần phải được thay thế.

KẾ ĐẾN LÀ NHỚT MÁY

Các nhà sản xuất thời nay có chế riêng 2 loại nhớt, một dùng cho Mùa Hè, và một dùng vào Mùa Đông. Cần xem lại sách kim chỉ nam (sách hướng dẫn về cách sử dụng và bảo trì xe) để biết nhớt được đề nghị cho xe của mình trong Mùa Đông là loại nhớt gì, và đổi thành loại nhớt đó. Dùng đúng loại nhớt được đề nghị như vậy, xe dễ

Tiếp trang D10



Và đây một loại xe Ford khác: Xe đua Ford GTX1.



Xe Ford Focus đời 2005, càng lúc càng chiếm lĩnh đường phố qua vẻ thanh lịch quý phái và hữu dụng của mình.

WORLD BUFFET
12125 đường Brookhurst, thành phố Garden Grove
Khoảng giữa đường Lampson và Chapman
Điện thoại: (714) 534-1088
150 Món Ăn Thay Đổi Mỗi Ngày Và Chúng Tôi Làm Món Nào Cũng Ngon Để Phục Vụ Quý Vị!
LUNCH BUFFET:CHỈ $5.99
Thứ Hai thứ Bảy: 11:00am-3:30pm
Đặc biệt : Trẻ em 3-5 tuổi: $2.99
Trẻ em 6-9 tuổi $3.99
All You Can Eat
● Cua rang muối, Càng cua Alaska, Nghêu xào tương đen, Cocktail Shrimp, tôm rang muối, Cá chiên dòn dầm nước mắm cay chua, Cá hấp hành gừng, Cá salmon được nấu rất đặc biệt, cua nhồi thịt, Crawfish, tôm nhồi thịt, mực xào, cold mussel... rất nhiều món ăn đổ biển hấp dẫn khác.
● Đầy đủ các loại Shushi, các loại seafood Roll, làm ngay tại chỗ cho quý vị thưởng thức. Có Dimsum và các loại mì xào .
● Vịt quay Bắc Kinh, Sườn bò BBQ nướng, và đặc biệt món Pork Spare Ribs nướng đất tiền chỉ có tại World Buffet.
● Rất nhiều các món xào rau cải với thịt gà, thịt bò, thịt heo, tôm và đặc biệt quầy tráng miệng với đủ loại bánh Pháp thơm ngon và các loại trái cây tươi rói.
* CÓ THỂ MUA MANG ĐI.
* NHẬN ĐẶT TIỆC
* BỚT 10% CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN TRÊN 60 TUỔI & MIỄN PHÍ CHO TRẺ EM DƯỚI 3 TUỔI .
Nhận coupon của những Buffet khác (Có sự giới hạn)
WEEK DAY ONLY Mon-Thurs 20% Off With This Coupon
Only One Coupon per Meal Valid Lunch & Dinner Buffet Expires December 31, 05
World Buffet Grand Opening Coupon 10% Off With This Coupon
Only One Coupon per Meal Valid Lunch & Dinner Buffet Expires December 31, 05
TO GO 20%off With This Coupon
Only One Coupon per Meal Valid Lunch & Dinner Buffet Expires December 31, 05

Power Honda
COSTA MESA
2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626
Tel: 714-436-5050 ■ Fax: 714-540-6527 ■ Toll Free: 1-866-POWER HONDA
Web site: http://www.powerDirect.com
Power Honda Costa Mesa trân trọng Kính mời Quý Khách đến Công ty chúng tôi với chương trình giảm giá đặc biệt:
OIL AND FILTER CHANGE $19.95
Thay dầu và lượt dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.
* Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)
* Thay lượt dầu với tiêu chuẩn tốt
* Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe
Chúng tôi sẽ tính giá hạ hoặc bằng bất cứ giá Dealer nào
Jimmy Chuong
John Nguyen
Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong vài trường hợp cần cộng thêm phí thải dầu cũ.
27 PHẦN KIỂM TRA XE
Phần kiểm tra bao gồm:
- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bản tường trình đầy đủ về xe
Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình khác.
Hãy liên lạc ngay với JIMMY CHƯƠNG tại:
714-436-5050 ext. 266 hoặc
JOHN NGUYỄN tại: 714-436-5050 ext. 333
Mỗi service đều được rửa xe FREE
Hãy mang mẫu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%
Tất cả mọi dịch vụ với mẫu quảng cáo này
10% OFF on service

舒美絲被
SUMMIT SILK COMFORTER
Mền Tơ Lụa
CHRISTMAS SALE!
BAO VẢI BỌC MỀN LÀM BẰNG 100% COTTON $29 & hơn
BỘ CHĂN MỀN GỒM 8 MÓN
GIÁ CHÍNH THỨC $379 &hơn GIÁ SALE $139 &hơn
TẠI SAO THÍCH CHỌN MỀN DỆT BẰNG TƠ LỤA?
* Tơ là sợi đạm tố thiên nhiên và xốp. Mền bằng tơ lụa không gây dị ứng cho da thịt như mền lông vịt và có thể thực sự giúp cho da đẹp hơn.
* Mền bằng tơ lụa đem lại sự ấm áp quanh năm bằng cách thích nghi với nhiệt độ tùy theo mùa. Tơ là chất mềm mại êm ái, có thể thở qua và lành mạnh. Đó là loại chăn mền tốt nhất.
Mền làm bằng Len $99 trở lên * Mền mùa đông loại tốt $39 trở lên
Mền tơ lụa Giảm giá đến 40%
Mền cho mùa đông $99 & hơn
Áo Trong & Áo Khoác Tơ Lụa $39 & hơn
Giá chính thức $99 & hơn
GIÁ SALE $39 & hơn
Trang Phục Lót Tơ Lụa $4.95 & hơn
Giá chính thức $9.95 & hơn
GIÁ SALE $4.95 & hơn
MUA MỘT MỀN TƠ LỤA DẦY, ĐƯỢC TẶNG MỘT MỀN TƠ LỤA MỎNG
Mền được tặng nhỏ hơn mền đã mua
Xin hãy hỏi các tiệm để biết chi tiết về quà tặng
TIỆM VÙNG LITTLE SAIGON
15402 BEACH BLVD WESTMINSTER CA 92683
(góc McFadden Ave & Beach Blvd / cạnh chợ Thuận Phát)
TEL: 714-896-9888
TIỆM VÙNG SAN GABRIEL
422 E. VALLEY BLVD SAN GABRIEL CA 91776
(giữa Del Mar Ave & San Gabriel Blvd)
TEL: 626-312-2899

Xe Hơi

Thương xe vào những ngày... lập đông

Tiếp trang D9

đề máy hơn. Và nhớ, khi thay nhớt, phải thay luôn cả lọc nhớt (filter).

CẦN GẠT NƯỚC VÀ NƯỚC RỬA KÍNH XE

Các bạn sống ở vùng nhiều tuyết đã biết rằng nha lộ vận phải rải muối và cát làm tan tuyết khai thông đường cho xe chạy. Di chuyển trên những quãng đường được trải cát và muối như vậy, bạn cần phải có một bộ cần gạt nước thật tốt và nước rửa kính phải luôn luôn sẵn sàng. Chỉ loáng một cái là chiếc xe đằng trước có thể làm văng hết bùn tuyết lên mặt kính chắn gió của xe bạn. Khi đó, bạn cần phải bơm nước rửa lên ngay để khai quang. Bình nước rửa lúc này quả thực là cần thiết. Nên nhớ nước rửa cũng phải là loại đặc chế, gọi là Washer Solvent, có thể chịu được độ lạnh tới 10 độ dưới số 0 mà không đông đá. Thường thì sức chịu đựng như vậy cũng là đủ trong đa số các vùng lạnh. Tuy nhiên, một số vùng quá lạnh, chúng ta cần phải kiếm loại nước có độ đông đá thấp hơn nữa.

Tài xế trong các vùng ấm áp miền Tây ít khi để ý đến vai trò của chiếc cần gạt nước, trừ khi gặp lúc mưa to gió lớn. Nhưng lái xe trong các tiểu bang miền Đông, các bạn nên có 2 bộ cần gạt, một dùng trong Mùa Đông, và một dùng trong Mùa Hè. Cần gạt nước trong Mùa Đông không phải chỉ gạt nước mà còn phải đối phó với tuyết, băng. Trục cần gạt phải đệm thêm cao su, để khỏi bị tuyết hoặc nước đông đá làm kẹt, không thể xoay chuyển được.

BÌNH ĐIỆN VÀ HỆ THỐNG NẠP ĐIỆN CHO BÌNH

Bình điện và máy phát điện (alternator) dù yếu vẫn có thể sử dụng trong Mùa Hè. Nhưng Mùa Đông thì không dễ tính như vậy. Nếu bình điện yếu, nó sẽ không cung cấp đủ điện để "đề" một đầu máy lạnh cóng trong Mùa Đông. Bạn có thể dùng dung dịch baking soda pha với nước để lau sạch nắp bình điện. Bởi vì bụi bặm cũng như tuyết đọng trên nắp bình có thể làm điện trong bình rò ra. Trời càng lạnh, thì mức rò điện lại càng nhanh.

Khi bình điện sạch sẽ đâu vào đấy cả rồi, bạn có thể rảy lên đó một lớp dầu bảo vệ các cọc bình hoặc một lớp mỡ (grease) lithium màu trắng để giữ cho chúng được sạch và không khí không len vào làm rỉ sét.

ĐẦU MÁY

Nhiệt độ càng thấp, xe càng khó đề, là vì nhiên liệu không bắt ngay được đủ nhiệt để nổ. Nếu đã lâu rồi bạn chưa đi tune up, thì đầu Mùa Đông là lúc nên làm điều đó. Thay bộ bu-gi, các dây đánh lửa, đĩa quay. Xem lại các dây belt cũng như các ống dẫn...

Vận hành trong Mùa Đông, chiếc xe của chúng ta phải lao động căng thẳng hơn rất nhiều so với Mùa Hè. Đối với tài xế cũng vậy, bị hư xe giữa đường trong một ngày hè quang đãng có nắng vàng rực rỡ, chắc không nhằm nhò gì đối với một số bạn. Nhưng hư xe giữa lúc mưa tuyết mờ trời, nhiệt độ xuống tới âm 10 độ, mà đường sá vắng tanh, không xe qua lại, thì có "gan cóc tía" chắc cũng phải sợ xanh máu mặt, phải không các bạn? Hy vọng không có ai trong chúng ta rơi vào cảnh đó.

Kiểm tra lại máy sưởi và nhiệt kế trong đầu máy, để xem chúng có đúng với những quy định không. Chúng ta có thể dùng một nhiệt kế riêng với mức nhiệt tối đa thấp hơn cho Mùa Hạ, và một nhiệt kế khác với mức nhiệt tối đa cao hơn cho Mùa Đông. Dùng một nhiệt kế "lạnh" hơn lại càng cần thiết nếu xe chạy bằng đầu máy dầu cặn (diesel), là vì đầu máy dầu cặn không tỏa nhiều nhiệt cho bằng đầu máy chạy xăng.

Ngoài ra, nếu chạy đầu máy Diesel, chúng ta có thể phải mua thêm một tấm phủ bể nước (Radiator) để hạn chế luồng khí lùa xuyên qua Radiator. Những chiếc xe bus và xe truck lớn có đầu máy diesel thường phải làm như vậy. Tấm phủ này che trên hàng song (grill) trước bể nước, có thể mở rộng thêm hoặc kéo vào để điều tiết lượng khí trời thổi vào bể.

ỐNG BÔ

Chúng ta cũng cần phải kiểm tra ống bô để xem có bị rò hở chỗ nào không, có dính chắc vào gầm xe hay không, hay treo lủng lẳng như sắp rớt. Cần phải biết một điều là, Mùa Đông nào nước Mỹ cũng có người chết vì độc khí carbon monoxide thải ra do ống bô bị rò. Đồng thời, đừng bao giờ rồ máy xe và để cho máy nổ trong nhà xe đóng kín cửa. Làm như vậy chắc chắn sẽ đưa đến một kết quả bi thảm: Thiệt mạng hoặc bất tỉnh. Vì, carbon monoxide là một độc khí làm bế tắc đường hô hấp của người không may hít phải nó.

KẾT LUẬN

Trong không khí nhộn nhịp đón Giáng Sinh, cái xe chắc chắn là một thành viên rất hữu dụng của gia đình chúng ta:

Ngoài công việc hàng ngày là đưa chúng ta đi làm, chiếc xe còn có thêm công tác quan trọng là đưa chúng ta đi mua mua sắm, đi thăm viếng bạn bè và người thân. Hy vọng chiếc xe sẽ không phụ lòng chúng ta trong mùa lễ lạt cuối năm. Bù lại, chúng ta chắc cũng không nỡ tiếc chút công phu săn sóc thêm cho xe.

PHẠM ĐÌNH
dinhcpham@yahoo.com

Thông Báo Đặc Biệt
Cho Các Quý Vị Đang Làm Chủ Các Công Ty và Cơ Sở Thương Mại

buổi Thuyết Trình miễn phí:

"Cơ Hội Phát Triển Công Ty và Cơ Sở Thương Mại"

- Làm thế nào để huy động vốn từ $1 triệu - $10 triệu để phát triển công ty
- Làm thế nào để nâng cao giá trị của công ty
- Làm thế nào để niêm yết công ty trên thị trường chứng khoán
- Các chiến lược phát triển công ty

Người trình bày: **Henry Fahman (Phạm Đắc Hiện)**
Advanced Management Program
Harvard Business School

Ngày: **Thứ Bảy ngày 10 tháng 12 năm 2005**

Thời giờ: **9:30am - 11: 00am**

Địa Điểm: **Providential Holdings, Inc.**
Conference Center: Suite 210
17011 Beach Boulevard
Huntington Beach, CA 92647
(góc đường Warner Avenue và Beach Blvd.)

Xin quý vị vui lòng ghi danh sớm
Liên lạc: **John 714-813-9855** hoặc **Ngọc Hà 714-843-5450**
email: john.nguyen@phiglobal.com, admin@phiglobal.com

auctionaid
selling on eBay is never easier!

6735 Westminster Blvd., Suite A
Wesminster, CA 92683
(Cạnh New World Electronics,
đối diện nhà hàng Great Wall Buffet)

GRAND OPENING!
Thứ Bảy, 10 tháng 12, 2005
☛ Free eBay Listing Until New Year!
☛ Xổ Số Trúng Thưởng Kính Mát Black Flys!

Muốn có extra cash $$$

Nếu quý vị muốn dọn dẹp, bán bớt đồ cũ mà không có thời gian hoặc không rành internet, hãy mang đồ đến tiệm auctionaid. Chúng tôi sẽ giúp quý vị bày bán trên eBay để được giá cao nhất!

Những mặt hàng bán nhanh chóng trên eBay:
- Đồ điện tử mới hoặc cũ
- Quần áo thời trang
- Đồng hồ
- Nữ trang

auctionaidstore.com



Muốn bán hàng trên eBay, gọi toll free 1(866) 857-7884
Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy: 12PM - 7PM, Chủ Nhật: 12PM - 5PM

GRAND OPENNING
SPECIAL



Fully loaded
alarm installed
$119.99



TV + DVD combo
$425 installed!!





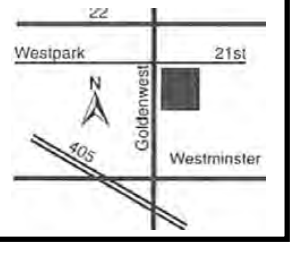




CAR STEREOS – ALARMS – MULTIMEDIA – AND ACCESSORIES



SoCal Autosounds
13730 Goldenwest St.
Westminster, CA 92683
(714) 889-5769



TRƯỜNG DẠY CHIA BÀI
PROFESSIONAL INSTITUTE OF GAMING

HURRY! HURRY! HURRY!
Kỷ niệm 8 năm thành lập
ĐẠI HẠ GIÁ
cho 20 người đầu tiên

Poker
Reg. $2,100
Now: $1,599
cho 20 người đầu tiên

Asian game
Reg. $2,600
Now: $2,299
cho 20 người đầu tiên

Bảo đảm sau khi tốt nghiệp có việc làm ngay.

* Công việc nhẹ nhàng
* Lương cao
* Có bảo hiểm sức khỏe
* Khóa học bắt đầu mỗi ngày



L/L: Mr. Nicke (323) 578–5494 or (323) 728–8333
7250 Bandini Blvd., Suite 201 * Commerce, CA 90040
(Trường bên cạnh Commerce Casino)

LEXUS OF GLENDALE

LEXUS OF GLENDALE

LEXUS, MỘT DEALER BÁN XE LEXUS LỚN NHẤT TẠI THÀNH PHỐ GLENDALE

- Có giá đặc biệt cho đồng hương Việt Nam
- Chúng tôi luôn luôn lấy chữ tín hàng đầu để phục vụ Đồng Hương
- Tại đây có nhân viên Việt Nam **Andy NGÔ** tận tình giúp đỡ với phân lời rẻ nhất (nếu credit được chấp thuận)
- Có nhiều xe nhiều kiểu đủ màu để quý khách lựa chọn
- Bảo đảm quý vị được hưởng giá thấp nhất, Xin liên lạc trực tiếp với anh **ANDY NGÔ FLEET MANAGER.**

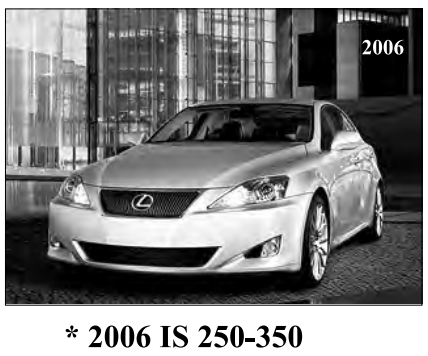
LEASE hoặc MUA XE cũ và mới đã về tại hãng.

Điện Thoại: 1-800-640-5769

andyn@lexusofglendale.com



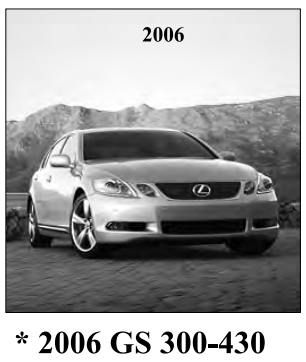
ANDY NGÔ



* 2006 IS 250-350



* 2006 RX 330 * 2006 GX 470 * 2006 ES 330



* 2006 GS 300-430

Địa chỉ: 1221 S. Brand Blvd, Glendale, CA 91204

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - **Web:www.nhuycorp.com**

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SÂM CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO



(714) 963-1700

Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hỏi từ 5 tới 15 bàn.

ĐẶC BIỆT:
CÁ 8 MÓN



MỘT PHẦN 1 NGƯỜI $15.99

NHẬN ĐẶT: GÀ NHỒI xin đặt trước 1 ngày

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

- Gỏi Cá
- Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- Gỏi Cuốn Cá
- Chả Giò Cá
- Cá Mỡ Chài
- Cá Lá Lốt
- Cá Nướng Vĩ
- Cháo Cá

ĐẶC BIỆT Gỏi Ốc Nhảy

CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95

NHẬN ĐẶT TIỆC: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

Các món nhậu độc đáo như:
- *Tiết canh vịt*
- *Ốc Len xào dừa*
- *Dê tiềm thuốc Bắc*
- *Lươn xào lăn*
- *Nghêu bằm xúc bánh tráng.v.v.*

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tăng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BỒ CÂU
CHIM CÚT - HEO RỪNG - DÊ v.v...

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM
T7-CN: từ 6:30PM tới 1 giờ đêm
Ngày thường từ 7PM tới giờ đóng cửa.
Với các ca sĩ: Như Mai, Thúy Hương, Mai Ly, Tina Vương, Tuyết Trinh

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10:00 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY



10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Call TAN LE (Toll Free): 1–800–939–TIEN
UP TO 95% - 100% OPTION ARM LOAN
(4 CÁCH ĐỂ TRẢ TIỀN NHÀ HÀNG THÁNG)
Chọn lựa 1%, Interest Only Payment, 30 Yr. Payment, or 15 Yr. Payment

Loan Amount	1%		
$250,000	$804	$550,000	$1,769
$350,000	$1,125	$650,000	$2,090
$450,000	$1,447	$750,000	$2,412

- * Free Appraisal
- * Free Buyer's Inspection
- * Free Credit Analysis

5.137 APR. Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization and 80% of appraised value. Rate subject to change anytime until locked in.
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
Có chương trình không cần chứng minh lương bổng!
RE AGENTS - Có chương trình cash out cho nhà đầu tư 100% (N/0/0)!

INVESTORS WELCOME!! 1-4 Units Purchase or Refi Cash-out!



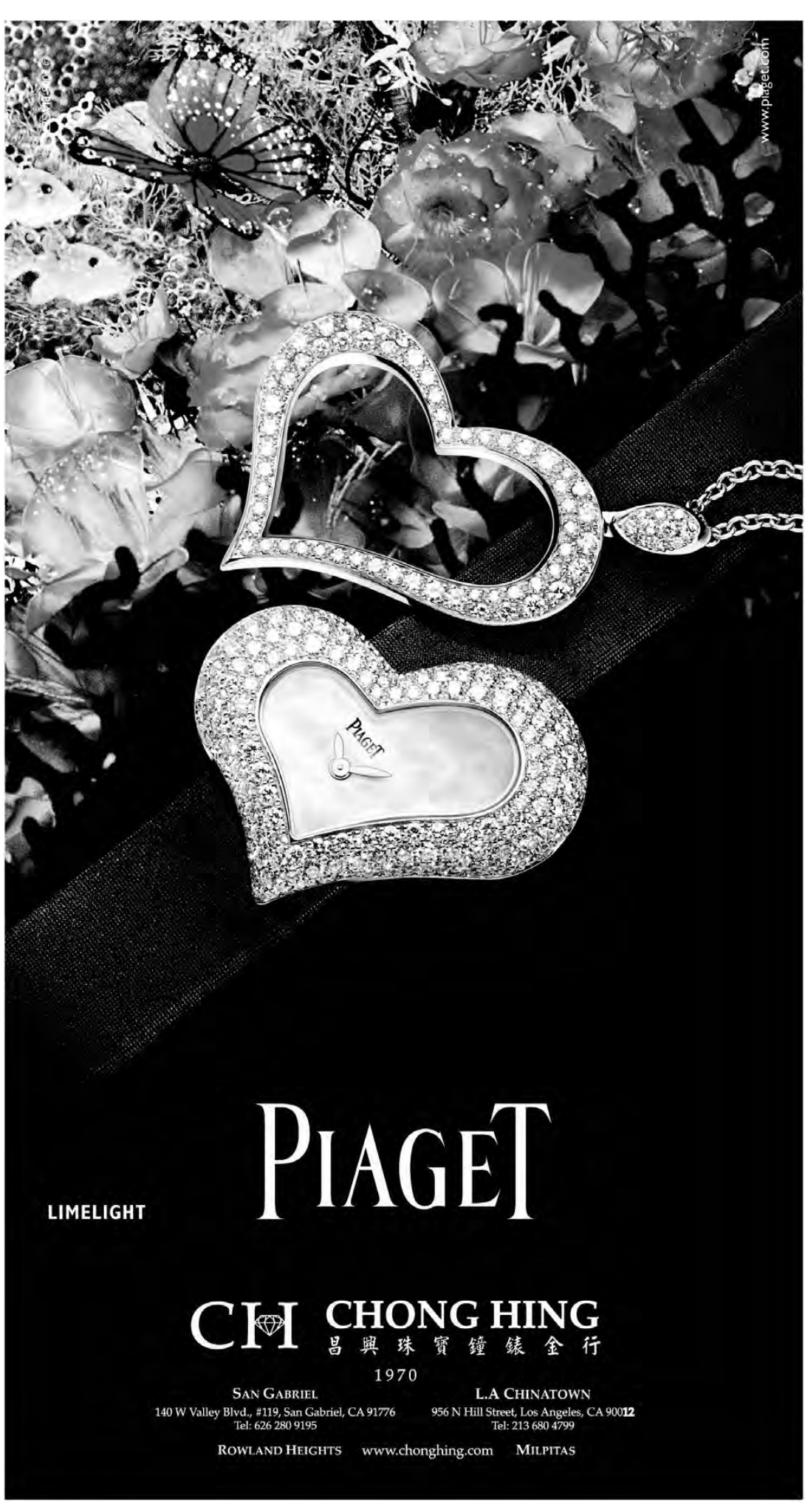
Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. **$485,000**



Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.



Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT! **$459,000**



Holiday Tours

10098 Wesminster Ave. Garden Grove, CA 92843
(Góc Brookhurst & Westminster, trong khu Mì Lakai)

714-537-1850

*** Vé máy bay về Việt Nam**

Hawaii Tour
Vé máy báy
Bao khách sạn, các tours, transfer

Có giá đặc biệt đi khẩn trong nước

Văn phòng giúp hướng dẫn đi du lịch từ Việt Nam

Chuyên tổ chức các Tours Thailand, Trung Quốc, Hồng Kông, Nhật

* Bus Tours đi Las Vegas, Grand Canyon, San Francisco (Mua 2 tặng 1)
* Tours East Coast U.S. và Canada.

Bán Bảo Hiểm Du Lịch, Sức Khỏe

Mở cửa 7 ngày trong tuần
Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM - 7PM * Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)



2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Đề phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

MÙA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc:
HENRY CHUNG



* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

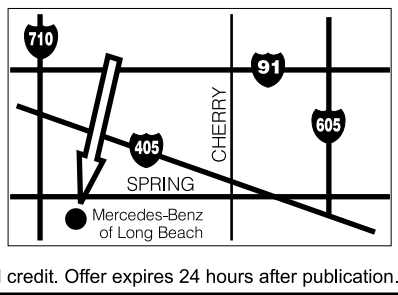
Mercedes-Benz of Long Beach

Mercedes-Benz



Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz,
hãy nghĩ đến Tony Huynh.
Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony
để hưởng được giá xe thật thấp,
và sự phục vụ tốt nhất
tại California.

2300 Spring Street in Signal Hill





Tony Huynh
Fleet Manager
Cell: (714) 719-6276

Hãy gọi ngay cho Tony Huynh
866-894-0878
www.mbzlongbeach.com

All vehicles subject to prior sale. All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit. Offer expires 24 hours after publication.

THÔNG BÁO

Lớp Căn Bản Trường Sinh Học Nhân Điện

sẽ được tổ chức tại

CHÙA LONG THIỀN

Số 14091 Hope St. Garden Grove, CA 92843.

Được dự trù vào ngày 16 tháng 12 năm 2005 cho đến ngày 18-12-05.

Chương trình như sau:

- Thứ Sáu (16-12-05) từ 7.00 PM đến 9.00 PM

- Thứ Bảy (17-12-05) từ 6.00 PM đến 8.00PM

- Chủ Nhựt (18-12-05) từ 10.00 AM đến 12.00 AM

Bằng vào phương pháp tập luyện như thế nào để tự mình đề phòng bịnh tật và sự dinh dưỡng của thực phẩm hàng ngày, tự mình chữa trị bịnh cho mình và dùng đôi bàn tay chữa bịnh cho người khác. Quí vị sẽ hiểu qua sự hướng dẫn rõ ràng do người Môn Sinh của Đức Sư Tổ **DASIRA NARADA HUỲNH VĂN TRẠNG** bằng vào 3 phương thức:

1- LUYỆN TẬP THỂ LỰC ***(Xuất Thủ Liệu Pháp)***

2- KHÍ CÔNG ***(Tiên Thiên Khí Công)***

3- THIỀN ĐỊNH ***(Thư giản, tỉnh lặng, tự buông thả)***

Xin Quí vị gọi số phone của Chùa **(714) 638-3981 hay Cell: (714) 717-9254**

để được ghi danh và tiện việc cho Ban Tổ Chức sắp xếp.

(Nếu Quí vị nào muốn được chữa bịnh xin đến trước giờ ấn định 1 giờ)

Santa Ana ngày 5 tháng 12 năm 2005.

Trân trọng.

Ban Tổ Chức.

HAI'S TECH AUTO BODY

COMPLETE FRAME BODY PAINT

15205 & 15221 Weststate St., Westminster, CA 92683

Tel: (714) 893-9779 / 893-7288 - Fax: (714) 893-9939

All Import & Domestic Cars Lifetime Guarantee

CHUYÊN MÔN: ***LÀM ĐỒNG*** **VÀ** ***SƠN*** **TẤT CẢ CÁC DỊCH VỤ VỀ BODYWORK CHO CÁC LOẠI XE MỸ VÀ NGOẠI QUỐC. DÙNG TOÀN ĐỒ PARTS CỦA DEALERS**



ƯU ĐIỂM:

* Được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn. Cơ sở hoạt động từ năm 1992.
* Giàn kéo Frame "Continental & Chief" (6 trụ) heavy duty tối tân nhất hiện nay, dùng bằng Remote Control kéo bất cứ chỗ nào. Giàn kéo bốn chiều "4 way", "pulls out" không giống như những giàn kéo ở các shop khác, chỉ kéo được 2 hoặc 3 chiều.
* Phòng sơn trang bị tối tân. Thợ sơn chuyên nghiệp, Color Matching bằng Computer chính xác như màu sơn nguyên thủy.
* Thợ làm đồng nhiều năm kinh nghiệm, có I-Car Certified để bảo đảm và an toàn cho xe của thân chủ.
* Việc làm tận tâm, nhanh chóng, giao xe đúng hẹn.

ĐẶC BIỆT:

* **Đại diện các hãng bảo hiểm lớn như AAA, Allstate, State Farm, Farmer, 21st Century, Mercury...**
* **Cộng tác với các văn phòng Luật Sư để lo thủ tục bồi thường, mướn xe, kéo xe cho thân chủ.**
* **Giảm tiền Deductible cho xe có bảo hiểm**
* **Giảm tiền Labor cho xe không có bảo hiểm**
* **Giảm giá tối đa đối với khách hàng mới đến lần đầu (First Time Customer).**
* **FREE 24 Hours Towing (714) 379-9889 (5 Towing Trucks available)**

GIỜ MỞ CỬA: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8AM - 5PM

Đóng cửa Chủ Nhật

Liên lạc: **HẢI -** Cell: **714-394-8156** (24/24)

BÁC SĨ GIẢI PHẪU THẨM MỸ VÀ TẠO HÌNH

THANH NGOC NGUYEN, MD, F.A.C.S



Điện thoại: **(714) 418-9499**

Bác Sĩ NGUYỄN NGỌC THANH

* Board Certified Plastic Surgeon.
* Diplomate American Board of Surgery.
* Diplomate American Board of Plastic Surgery.
* Fellow American College of Surgeons (F.A.C.S).
* Member American Society of Plastic Surgeons.
* Member American Society for Aesthetic Plastic Surgery.

- *Phòng mạch sạch sẽ, sang trọng, tân trang bởi những máy móc tối tân nhất. AAAASF Certified.*
- *Có Bác Sĩ gây mê với nhiều năm kinh nghiệm sẽ giúp cho quý vị thoải mái và an toàn.*
- *Nhân viên tận tâm, kỹ lưỡng và kín đáo.*
- *B.S. Nguyễn Ngọc Thanh tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, đã từng được nhiều bệnh nhân ca ngợi vì bàn tay khéo léo và đầu óc sáng tạo, với kỹ thuật hiện đại nhất.*
- *Hãy đến với B.S. Nguyễn Ngọc Thanh để có một thân hình tuyệt hảo và một khuôn mặt lý tưởng.*



❖Sửa mắt hai mí, lấy mỡ và da dư không thấy thẹo.
❖Nâng mũi thanh cao, cắt cánh mũi thon gọn theo từng khuôn mặt, nhìn rất tự nhiên, không để thẹo.
❖Căng da mặt, trán, cổ, bụng. Nâng lông mày.
❖Mài và lột da mặt, xóa những đường nhăn để tạo một làn da mịn màng, tươi trẻ.
❖Nâng và làm ngực bằng những phương pháp mới nhất, an toàn, mềm mại.
❖Độn cằm, má hợp theo từng khuôn mặt.
❖Điều trị và giải phẫu ung thư da, ngực v.v...
❖Sửa lại những trường hợp bị sửa hư.
❖Trị đường nhăn bằng Botox, Collagen Injection và HylaForm plus
❖**Laser skin care** - chữa trị da nám, mụn, tàn nhang, vết nhăn, thẹo, tẩy lông bằng kỹ thuật mới nhất.

■ ***ĐẶC BIỆT CÓ MỸ PHẨM DƯỠNG DA VÀ TRỊ MỤN***

9842 Bolsa Avenue, Suite # 200
Westminster, CA 92683
(Góc đường Brookhurst)
Website: ilookgood.net
Email: surgeon@ilookgood.net

Đêm Ca Nhạc Giáng Sinh

MÙA ĐÔNG AN VUI

Season of Joy and Peace

Do nhóm Thánh Nhạc Orange County thực hiện

Đơn ca – Song ca – Tứ ca – Hợp ca

Độc tấu – Song tấu

Với sự góp mặt của các ca nhạc sĩ:

Bích Liên - Bích Vân - Ngọc Hà - Melody Versoza
Mộng Thúy - Bảo Châu - Phạm Hà - Như An
Phạm Hoàng Điền - Vương Lan - Thanh Vân

Ca Đoàn Magnificat với Ca trưởng Trần Chúc

Saxophone:
Varetta Heidelberg
Founder of the Instruments of Praise School of Performing Arts in Pasadena

Tây Ban Cầm:
Đỗ Đình Phương – Nguyễn Xuân Thảo - Ngô Bảo Quốc Phạm Hoàng Điền

Dương Cầm:
Nguyễn Mỹ Lệ - Nguyễn Quốc Vũ

7:30 tối Thứ Bảy
10 tháng 12 năm 2005

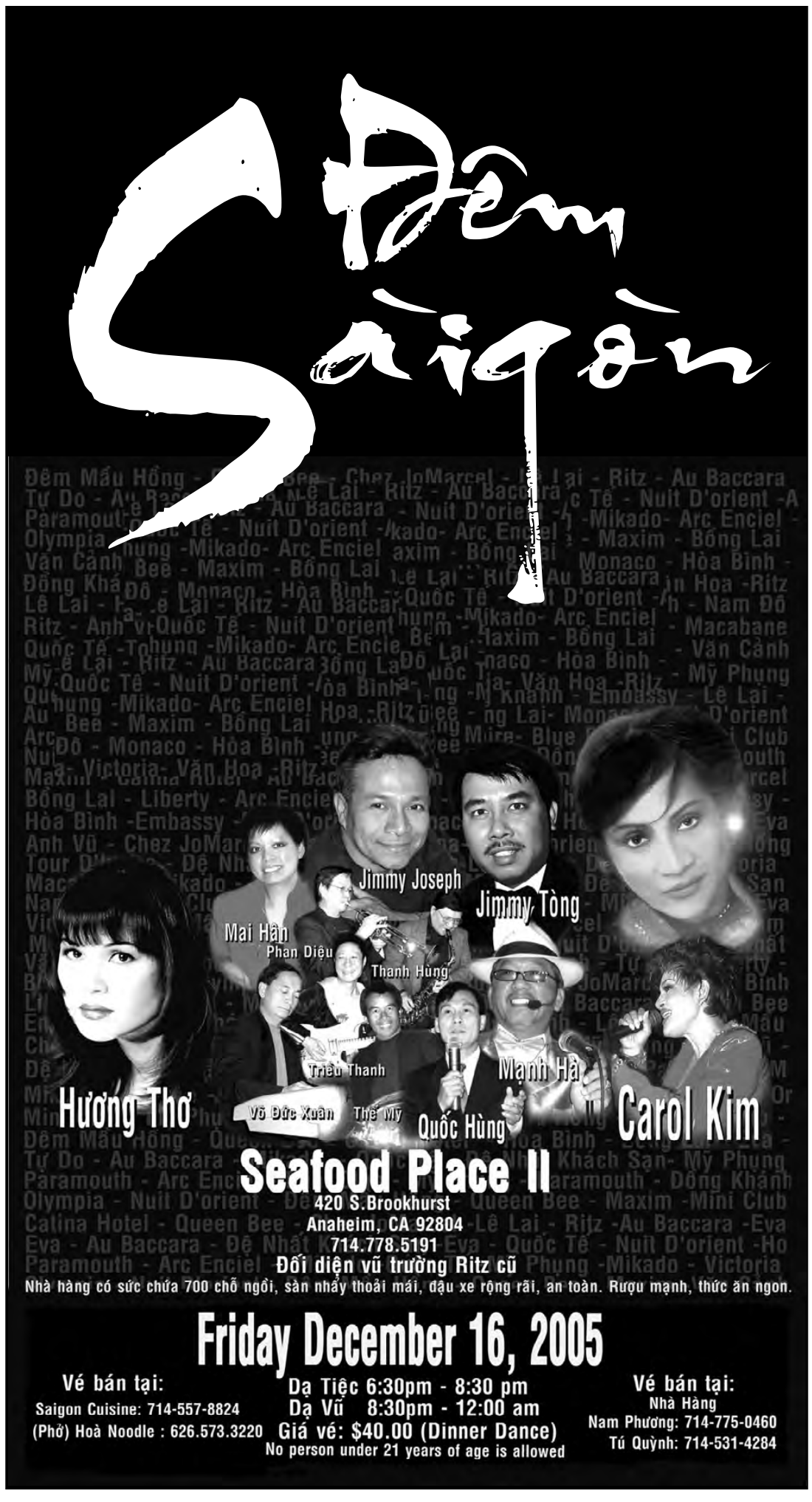
Tại Korean Christian Reformed Church of Orange County

14381 Magnolia (góc *Magnolia & Hazard*)
Westminster, CA 92683

Một chương trình nhac tuyển chọn đặc sắc
Tổ chức bất vụ lợi sẽ không có ý định gây quỹ hoặc bất cứ hình thức lợi nhuận nào

Vào cửa tự do

Xin đừng đem theo trẻ em dưới 10 tuổi



SINCE 1983

The first stop for home electronics

SUPERCO

SONY



RACE TO THE ENDZONE

LEARN. DRIVE. SCORE.

RACE TO THE ENDZONE SONY HD BRINGS HARD HITTING FAST MOVING ACTION TO LIFE THIS WEEKEND DECEMBER 10-11, 2005 AT SUPERCO'S CERRITOS STORE LOCATION

LISTEN, LEARN AND EXPERIENCE GET THE INSIDE TRACK ON THE WORLD'S GREATEST HIGH DEFINITION EXPERIENCE FROM ON-SITE HD EXPERTS, AND ASK A SALESPERSON ABOUT SONY HD-FINANCING

PLAY TO WIN ENTER FOR A CHANCE TO SCORE PRIZES LIKE A TRIP TO THE BIG GAME SUPER BOWL IN DETROIT, THE DAYTONA 500 OR THE FORD CHAMPIONSHIP WEEKEND IN MIAMI AT SONY.COM/HDTV

SONY FINANCIAL SERVICES

18 MONTHS : NO INTEREST AND NO PAYMENT VALID FOR THE PURCHASE OF ANY QUALIFYING SONY PRODUCTS OF $399 **OR**

24 MONTHS: NO INTEREST WITH MINIMUM PAYMENTVALID FOR THE PURCHASE OF ANY QUALIFYING SONY PRODUCTS OF $399

*18 months no interest, no payment offer: Valid on purchases over $399. 24 months no interest offer: Valid on purchases over $399.Minimum monthly payments required. Information pertaining to both offers: On your Sony Financial Services credit card, subject to credit approval. These are same as cash offers. If the balance on these purchases is paid in full before the expiration ofthe promotional period indicated on your billing statement and your Account is kept current, accrued Finance Charges will not be imposed on these purchases. If the balance on these purchases is not paid in full, Finance Charges will be assessed from the purchase date at the Standard Rate of 21.99% APR. For Accounts not kept current, the promotion will be cancelled, and the Default Rate of 24.99% APR and standard monthly payments will apply. Minimum Finance Charge $2. Certain rules apply to the allocation of payments and Finance Charges on your promotional purchase if you make more than one purchase on your Sony Financial Services credit card. Call 1-888-367-4310 or review your cardholder agreement for information.

©2005 Sony Electronics Inc. All rights reserved. Reproduction in whole or in part is prohibited without prior written consent by Sony. Sony and Like No Other are trademarks of Sony. All other trademarks are trademarks of their respective owners. Features and specifications are subject to change without notice. All screen representations are simulated. like.no.other

COME AND MEET THE LAKER GIRL !!

Date: December. 10. 2005 **Time:** 1:00 - 3:00 pm

SUPERCO @ Cerritos



LOS ANGELES LAKERS

SONY

24 Mon. NO INTEREST with Minimum Payments*

* Valid for the purchase of any qualifying Sony product in excess of $399



SONY KDSR50XBR1 KDSR60XBR1

50" 60" Grand WEGA™ SXRD™ Rear Projection Television

GUARANTED LOWEST PRICE!

WE WILL MATCH ANY ADVERTISED PRICE OR YOUR TV SETS WILL BE FREE!! !!

*See store for details: except Interenet price

SXRD Silicon X-tal Reflective Display — SXRD is a refined version of LCoS (Liquid Crystal on Silicon) display technology



SONY DAVFX100W

WIRELESS DVD DREAM SYSTEM

* 1000W Total System Power
* DIAT Wireless Technology
* HDMi Connector With 720p 1080i Video Upscale

After Rebate **$899.99**

***$100 SUPERCO instant rebate**

SONY KDL-V26XBR1



26" BRAVIA™ XBR®Wide screen HD LCD TV w/ Cable Card

* 26" Widescreen Digital-Cable-Ready LCD HDTV w/Memory Stick Reader

$1699.99 after Rebate

***$300 SUPERCO instant rebate**

SONY KDLV40XBR1



40" XBR LCD WEGA Flat Panel TV

* ATSC Integrated Tuner with CableCARD Slot
* 16:9 HD Resolution S-PVA Panel
* WEGA Engine System

GUARANTED LOWEST PRICE!

SONY KDF-E42A10



KDF-E42A10 42-IN Grand WEGA 3LCD Rear Projection HDTV

* WEGA Engine System High Definition LCD TV
* Digital Reality Creation (DRC) Multifunction Tech.
* Dolby Digital Technology

$1999.99 Before Rebate

***$300 SUPERCO instant rebate**

SONY KDF55XS955



55" PROJ TV LCD GRAND WEGA INTEGRATED

* 55" LCD Projection Television
* TruSurround SRS Audio Processing
* 30 Watt, 5-Speaker System

$2699.99

Reg $3899

SONY KDFE60A20



60" Grand WEGA High Definition LCD TV

* HDTV with built-in over-the-air HD tuner and CableCARD slot,
* tabletop rear-projection...

$3499.99 Before Rebate*

***$500 SUPERCO instant rebate**

SONY DAV-X1

DVD system with digital video output and upconversion



$799.99 After Rebate*

***$100 Mail-in rebate**
$100 SUPERCO instant rebate

SONY CMTNEZ3



MOCRO MINI SYSTEM MP3 PLAYER

$87.99 Reg $3899

SONY DCR-DVD92



* 20x Optical 800xDigitalZoom,
* B&W Viewfinder,
* 2.5" Touch Panel LCD Screen

DVD Camcorder

$599.99 Reg $699

SONY DSCL1

ON SALE



DVD Digital Camera, 4.1Megapixel

$199.99

SONY DSCT7

ON SALE



CYBER SHOT Digital camera 5.0MPIX / 3X OP ZOOM

$449.99 Reg $3899

SONY RDRGX315 DVD RECORDER



* Optical and Coaxial Digital Outputs, Audio

$299.99 Reg $399

SONY DVPNS50 Single-disc DVD/CD player DVD/CD/MP3 PLAYER



$79.99

SONY DPPF30



Digital Photo Printer

$129.99 Reg $229

SONY MEMORY STICK



ON SALE From **$29.99**

SONY InfoLithium BATTERY



ON SALE From **$49.99**

YAMAHA / DENON/ SONY / ELITE by PIONEER/ CANTON / VELODYNE / NHT / MIRAGE

ALL ON SALE, CUSTOM INSATALLATION AVAILABLE, FREE IN HOME CONSULTATION

Cerritos
TEL: (562)653-9999
18714 S. Gridley Road Cerritos, CA 90703
Mon~Sat: 10:30 AM ~8:30 PM / Sun 10:30AM~7:00 PM

SUPERCO HOME THEATER & APPLIANCES

Monterey Park
TEL: (626) 289-9999
221 N Atlantic Blvd Monterey Park, CA 91754
Mon~Sat: 10:30 AM ~8:30 PM / Sun 10:30AM~7:30 PM

•Limited offer. See store for details • Sale is Limited to stock on hand. •Picture may not necessarily represent advertised item•Superco is not responsible for typographical erors



Cáo Phó



Vô cùng thương tiếc kính báo đến thân bằng quyến thuộc
Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại, Cụ Nội của chúng tôi là

Bà LÊ VĂN THỌ

Nhũ danh ĐẶNG THỊ ĐĨNH

Pháp danh TỪ DIỄM

Sinh quán tại Hà Nam, đã từ trần vào lúc 5 giờ chiều,
Thứ Hai ngày 5 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 84 tuổi

Linh cữu được quàn tại

CHÙA VĨNH NGHIÊM

Sài Gòn, Việt Nam

Lễ Di Quan sẽ được cử hành vào ngày Thứ Hai, 12 tháng 12 năm 2005.

Lễ Cầu Siêu tại Hoa Kỳ sẽ được tổ chức vào lúc 11 giờ 30 trưa,
ngày Chủ Nhật, 11 tháng 12 năm 2005 tại

CHÙA QUÁN THẾ ÂM (ORANGE)

12292 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92841 *** (714) 534-7263

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Trưởng Nam: Lê Văn Khang, vợ Đặng Kim Giao,
các con Lê Anh Khoa, Lê Như Diane.
Thứ Nam: Lê Văn An, vợ Nguyễn Bích Liên.
Thứ Nam: Lê Linh, vợ Lê Hằng Janine
các con Lê AnhThy Tiffany, Lê AnhTâm Timothy.
Trưởng Nữ: Lê Thị Mai Phương, chồng Duane W. Gray.
Thứ Nữ: Lê Thị Tuyết Nga.
Thứ Nư: Lê Thị Tuyết Mai, chồng Nguyễn Trường Thi,
các con Nguyễn Thanh Hoàng, Nguyễn Thanh Vân.
Cháu Đích Tôn: Lê Anh Tuấn, vợ Nguyễn Ngọc Trâm,
con Lê Tú-Anh Michelle

CÁO PHÓ NÀY XIN THAY THẾ THIỆP TANG.
XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU.

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng thương tiếc và đau buồn báo tin cùng
thân bằng quyến thuộc Nội, Ngoại và Bạn hữu xa gần.
Cha, Anh, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi

Cụ Ông: TRƯƠNG THU CHÊN

Sinh tại làng Bố Thảo (Thuận Hòa), Tỉnh Sóc Trăng

Hưởng Thọ 82 tuổi

Linh Cữu sẽ quàn tại **Peek Family Colonial Home (phòng #3)**
7801 Bolsa Avenue., Westminster, CA 92683

Chương Trình Tang Lễ

*** Thứ Bảy ngày 10 tháng 12 năm 2005**
- 2:00 PM: Khai Kinh
- 2:30 PM: Nhập Quan, Phát Tang
- 3:00 PM - 8:00 PM: Thăm Viếng
*** Chúa Nhật ngày 11 tháng 12 năm 2005**
- 9:00 AM - 5:00 PM: Thăm Viếng
*** Thứ Hai ngày 12 tháng 12 năm 2005**
- 9:00 AM - 8:00 PM: Thăm Viếng
*** Thứ Ba ngày 13 tháng 12 năm 2005**
- 9:00 AM - 9:30 AM: Thăm Viếng
- 9:30 AM - 11:00 AM: Di Quan, Hỏa Táng

Tang Gia Đồng Khấp Báo

Vợ: Thái Thị Huốt (USA)
Trưởng Nam: Trương Lợi, vợ và các con (Canada)
Thứ Nam: Trương Như Tồn, vợ và các con (USA)
Thứ Nam: Trương Như Hùng, vợ và các con (USA)
Út Nam: Trương Như Bình (USA)
Trưởng Nữ: Trương Ngọc Phương, chồng và các con (USA)
Thứ Nữ: Trương Ngọc Anh, chồng và các con (USA)
Thứ Nữ: Trương Mỹ Tâm (quá cố), chồng và con (USA)
Thứ Nữ: Trương Mỹ Quyên, chồng và các con (USA)
Thứ Nữ: Trương Mỹ Ngọc, chồng và các con (USA)
Thứ Nữ: Trương Ngọc Thanh, chồng và con (USA)
Út Nữ: Trương Ngọc Hiền, chồng và con (USA)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

Điện thoại Tang Quyến: 714-903-8966

Thuế bất động sản gia tăng theo

Tiếp trang D8

Mac Lowfon, chủ tịch Hiệp Hội Địa Ốc Hawaii, nói rằng phần lớn những người bán nhà ở tiểu bang phải trả sắc thuế chuyển nhượng bất động sản với giá biểu mới vì giá nhà quá đắt ở tiểu bang này. Theo những con số thống kê, tùy theo đảo và địa phương, giá nhà tiểu bang Hawaii đã gia tăng từ 25% đến 50% nội trong năm nay.

"Trên đảo Ohau giá nhà trung bình hồi tháng trước là $600,000. Trên đảo Kauai, giá nhà tháng trước trung bình là $665,000 trong khi đảo Maui có giá trung bình là $873,000. Điều đó có nghĩa hơn phân nửa những người bán nhà ở Maui phải nộp tiền thuế chuyển nhượng bất động sản cao hơn trước." Lowfon nói.

Trong khi tất cả những loại thuế chuyển nhượng tài sản khó lòng trốn tránh một khi đã có luật ấn định như thế, nhưng thuế bất động sản (property tax) lại nằm trong một hệ thống luật lệ mà người ta có thể khiếu nại. Nếu thấy bị áp đặt sắc thuế này quá đáng hay bất công, người ta có thể khiếu nại với chính quyền quận hạt địa phương, theo lời khuyên của AARP.

Dưới đây là một số đề nghị của tổ chức AARP.

Khiếu nại với chính quyền quận hạt địa phương. Rất nhiều lần, bản thuế gửi tới nhà quý vị để đòi tiền mỗi năm có thể sửa lại cho nhẹ hơn nếu người thọ thuế kiên nhẫn và đưa ra những chứng cớ rằng bản thuế không hợp lý. Một trong những điều có thể tìm hiểu đầu tiên là tìm xem lối xóm của quý vị có bị đánh thuế cao bất thường không hay chỉ có gia đình quý vị là nạn nhân. Nên nhớ đây là một tiến trình đòi hỏi thời gian và khảo cứu.

Nộp đơn xin chính phủ cho hoãn nộp thuế bất động sản nếu quý vị thấy số tiền phải đóng thuế là một gánh nặng không kham nổi trong khi lợi tức quá giới hạn (nhất là những người đã nghỉ hưu và trông cậy hoàn toàn vào tiền an sinh xã hội để sống). Tại một số tiểu bang có luật cho phép người chủ nhà hoãn đóng thuế bất động sản, một phần hay toàn thể, cho tới khi chủ nhà qua đời hoặc bán nhà.

Một số tiểu bang trả bớt tiền thuế lại cho dân tùy theo tuổi tác và lợi tức. Tiểu bang California có luật giảm bớt một số tiền thuế cho dân đối với một phần trị giá của căn nhà. Số tiền này không lớn nhưng vẫn phải gọi là giảm thuế.

Có thể nghĩ đến giải pháp trưng cầu dân ý về vấn đề thuế bất động sản. Hoặc cũng có thể vận động để bầu cử những dân biểu nghị sĩ địa phương nào hô hào giảm thuế như kế hoạch hành động nếu như ông ta, bà ta trúng cử.

Ngô Đồng



AkL Realty
Helping People Find Their Way "Home"



Services:
- *Buy, Sell, Investment • Full MLS Service*
- *FREE Advertising • Referral Programs*
- *FREE Market Analysis of your home*

LOW LISTING COMMISSION

Anthony Lam
Real Estate Broker

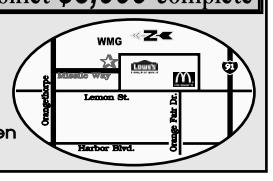
Call (951) 737-9480 • Fax (951) 737-9482
Serving Inland Empire & Orange County
www:aklrealty/net
info@aklrealty.net

WMG Countertop & Cabinet
1530 N. Missile Way - Anaheim, CA 92801
714/ 757-5189
714/ 578-6795
Fax: 714/ 578-6797 www.wmggranite.com



Granite Countertops
$75 UP/PC.
50 Colors
Shower Panel
66" x 36" x 3/8"
Easy to install
Cabinet $3,999 complete

$5,999.00 */** +Tax
Cabinets, granite + labor
Bán sỉ - Hàng phong phú -Giá rẻ nhất
Looking for Sales Person - pay high comission
*Price based on 10'x10' kitchen
**Call for more details



ARIZONA
REALTOR
17220 Boswell Blvd.
Suite 240E
Sun City, AZ 85373

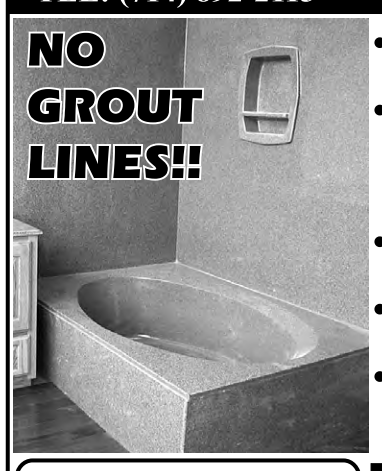


HAI SON TRAN
Office: (623) 977-3433
Cell: (623) 570-8595
Fax: (623) 977-3633

Trước khi mua nhà để ở hay đầu tư ở Arizona xin quý vị liên lạc Hải. Tôi sẽ hướng dẫn và giúp Quý thân chủ mua được căn nhà vừa ý.

Before you buy a home to live in or for investment in Arizona, please give Hai a call. I will help you find the right home.

GOLDENWEST KITCHEN & BATH
6930 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
(Corner of Goldenwest & Westminster)
TEL: (714) 892-2113 FAX: (714) 892-2557

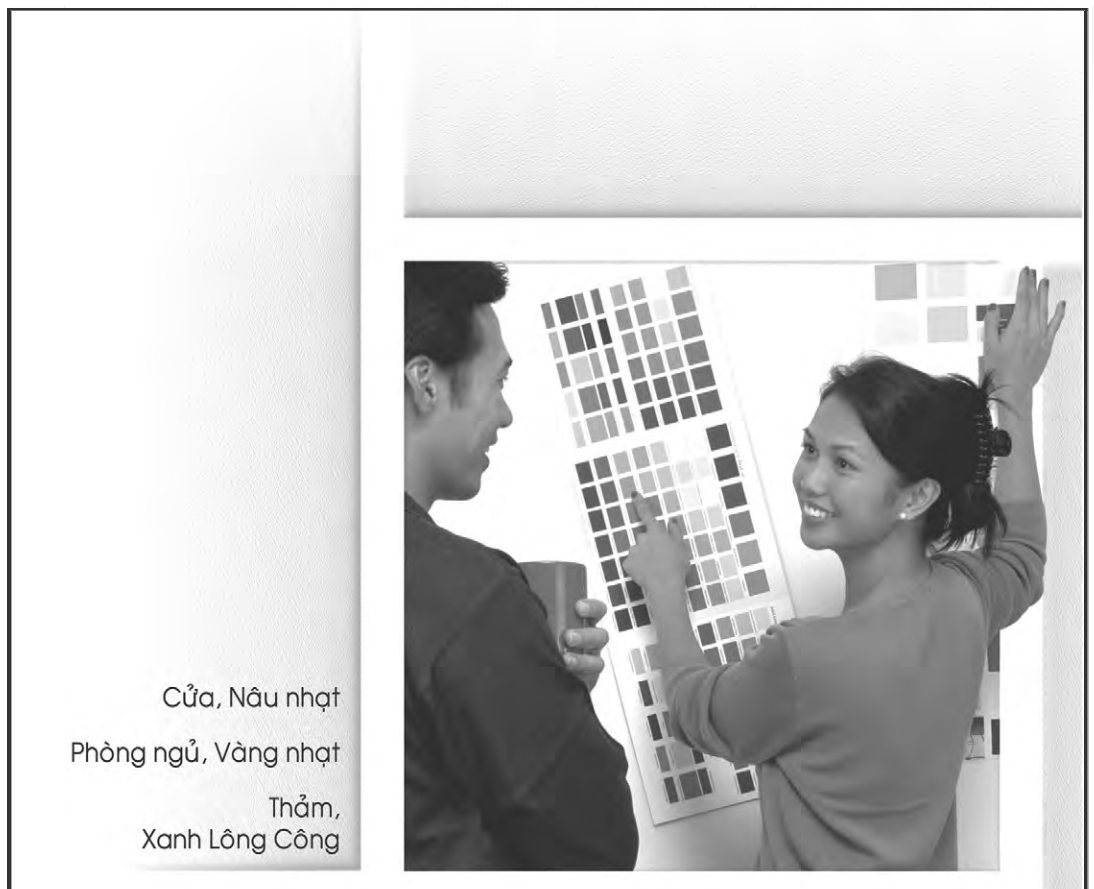


- Chuyên sang sửa Phòng Tắm và Bếp từ A đến Z.
- Hãng sản xuất Cultured Marble, Onyx và Granite tuyệt đẹp không có grout lines.
- Bath tubs, shower pans và Vanity tops.
- Cabinets, Kitchen Countertops.
- Construction, installation & design (Lic. B790872)

FACTORY DIRECT FOR LESS
Open Tuesday-Sunday
Cần Thợ Kitchen & Bath. FT/PT



NEW KITCHEN STORE
Kitchen & Bath Cabinets
Granite Countertops
SALE From $32 per sqft Install
Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas
GRAND OPENING
Special completed. 10'.10' kitchen cabinet $3,999 plus granite counter top
Granite Slabs from $10.99 per sqft.
We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.
* Ceramic Tile * Granite * Porcelain * Laminate
* Custom Cabinet * Vanities * Range Hoods
25% Off the cost of 20/sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer
9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
(Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189



Cửa, Nâu nhạt
Phòng ngủ, Vàng nhạt
Thảm, Xanh Lông Công

CHỌN LỰA. CHASE.

CHASE HOME FINANCE

Với kinh nghiệm dồi dào và những tài nguyên hùng hậu, các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của chúng tôi sẽ tường tận xem xét nhu cầu mượn nợ của quý vị, và giúp quý vị quyết định về số tiền mượn nợ phù hợp khả năng chi trả của mình, và lựa chọn dịch vụ thích hợp nhất. Chúng tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ thấy tất cả mọi bước hoàn tất thủ tục, từ nạp đơn tới closing, đều vui vẻ và dễ dàng. Xin hãy gọi cho chúng tôi ngay ở số (562) 806-8582 và để các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của Chase Home Finance giúp giải quyết hết mọi vấn đề cho quý vị. Để quý vị có thể tập trung chăm lo trang hoàng nhà cửa cùng với gia đình.

CHASE

Tài liệu về món nợ và tiết lộ, cũng như giấy tờ về dịch vụ và tính tiền, chỉ có bằng Anh ngữ thôi. Mọi dịch vụ tùy vào việc được chấp thuận về credit và tài sản. Các điều khoản và điều kiện của chương trình có thể thay đổi không báo trước. Không phải tất cả mọi dịch vụ đều có tại mọi tiểu bang hoặc cho mọi mức độ muốn mượn. Còn áp dụng những giới hạn và hạn chế khác. © 2005 JPMorgan Chase & Co.

Mua Nhà, Sống Vui
REAL ESTATE
CHASE

Lãi suất tụt xuống đôi chút trong tuần này

Hồ Điệp

Lãi suất tài trợ địa ốc trong tuần này tụt xuống đôi chút so với tuần trước, theo các con số thông báo từ một số công ty tài trợ địa ốc ở khu vực miền Nam California trong ngày Thứ Năm.

Một số công ty tài trợ ở khu vực quận Cam California mà chúng tôi tiếp xúc trong mấy ngày nay cho biết lãi suất hiện tại mà họ có là 6% cho chương trình vay nợ 30 năm lãi suất cố định. Ba tuần lễ trước, chương trình vay nợ này đã lên tới 6.125 ở khu vực này trong khi nhiều nơi khác trên nước Mỹ đã lên tới 6.25% hoặc cao hơn.

Cuối tuần trước Freddie Mac phổ biến một bản khảo cứu tình hình thị trường tài trợ địa ốc trên cả nước nói rằng chương trình vay nợ 30 năm lãi suất cố định có mức lãi suất trung bình 6.26%. Nó đã giảm chút ít so với một tuần lễ trước đó là 6.28%. Nói khác, cũng có thể nói không thay đổi gì. Một năm trước đây, chương trình vay nợ này có lãi suất trung bình 5.74%.

Tương tự như thế, chương trình vay nợ 15 năm lãi suất cố định, theo khảo sát của Freddie Mac, có lãi suất trung bình trên cả nước là 5.81%. Một tuần lễ trước đó, chương trình này có lãi suất trung bình 5.89% tức cũng chẳng có gì thay đổi cần phải báo động. Một năm trước đây, chương trình vay nợ này là 5.23%.

Theo sự phân tích tình hình thị trường của Frank Nothaft, phó chủ tịch kiêm kinh tế gia trưởng của Freddie Mac thì *"Những chỉ số lạm phát phổ biến gần đây (như chỉ số giá tiêu thụ CPI và chỉ số giá sản xuất PPI -) đã làm cho lợi nhuận của công khố phiếu giảm xuống. Hậu quả, nó đã làm cho lãi suất lên cao hơn. Nhất là các chương trình vay nợ lãi suất thả nổi như chương trình thả nổi một năm (one-year ARM) kém hấp dẫn hẳn."*

Hai tuần trước, khi các chương trình tài trợ địa ốc liên tục tăng lãi suất, nhiều chuyên viên kinh tế tài chính đã khuyến cáo rằng lãi suất sẽ còn tăng lên nữa trong năm tới. Một số chuyên viên còn đưa ra lãi suất phỏng định vào cuối năm tới là khoảng gần 7%.

Tuy nhiên, lãi suất gia tăng thật nhưng không có gì phải hoảng hốt. Đây là điều Nothaft nói với đám đông: *"Cần phải biết rằng mức lãi suất hiện nay cũng vẫn thấp hơn mức lãi suất của thập niên 80 ở thế kỷ trước. Lúc đó, lãi suất tài trợ địa ốc chương trình vay nợ 30 năm cố định là khoảng 8% và chương trình vay nợ lãi suất thả nổi 1 năm thay đổi lã suất có mức lãi suất là khoảng 6%."* Nhưng như những con số thống kê nêu trên của Freddie Mac cho thấy lãi suất từ hai tuần qua lại đi xuống.

Cùng một quan điểm với Nothaft, nhà bình bút trên diễn đàn thông tin địa ốc của NAR, David Carr, nói rằng *"Đừng để các con số, tỉ lệ gia tăng lãi suất trong những ngày gần đây làm quí vị hoảng sợ."*

Theo Carr, nếu lãi suất gia tăng 0.5% từ lúc lãi suất thấp nhất của đầu năm đến nay, tỉ lệ này cũng không phải quá lớn.

Nếu so sánh với mức lãi suất đầu năm thì thấy nó gia tăng 0.5% nhưng nếu so sánh với thập niên 80 thì lại thấy nó vẫn còn thấp hẳn, gần tới 2%. Nói khác, nếu so sánh với thời gian có mức lãi suất thấp nhấp của 40 năm qua thì lã suất đã tăng lên. Nhưng nếu so sánh với hai thập niên trước thì lại thấy nó vẫn là mức lãi suất vẫn đáng mừng.

Theo sự tiên đoán của Hiệp Hội Địa Ốc Hoa Kỳ (NAR) và Hiệp Hội Địa Ốc California (CAR) giá nhà trên cả nước Mỹ nói chung và tại tiểu bang California nói riêng sẽ tăng trưởng chậm lại trong năm tới. Nhưng điều này không có nghĩa là giá nhà sẽ giảm sút vì nền kinh tế Mỹ vẫn tiếp tục tăng trưởng mạnh khoẻ và bền vững. Như thế, nếu mỗi tháng phải trả thêm một số tiền nhỏ nhưng trị giá nhà vẫn tăng lên với tỉ lệ lớn gấp nhiều lần hay nhiều chục lần thì sao? Trường hợp này đã làm cho số tiền phải trả thêm hàng tháng không đáng kể.

Vậy nếu ai có ý chờ cho giá nhà giảm xuống thật nhiều rồi sẽ mua, sẽ phải ngồi bên lề thị trường cho tới không biết đến khi nào.

Theo sự phân tích và tiên đoán của NAR và CAR, giá nhà giảm sút chút ít tại một vài khu vực bây giờ nhưng không có dấu hiệu nào báo cho biết giá nhà sẽ tuột dốc, hiểu theo nghĩa khủng hoảng.



BÁN NHÀ NHÀ BÁN BÁN NHÀ NHÀ BÁN BÁN NHÀ NHÀ BÁN



VICTOR HÙNG VŨ
(714) 357-4248
victorhungvu@hotmail.com
Xin đón nghe chương trình AN CƯ THỊNH VƯỢNG
trên đài Little Saigon Radio 1480 AM
Mỗi thứ Hai từ 1:30pm đến 2:00 pm

RE/MAX HIGHLAND ESTATES
ORANGE COUNTY
RIVERSIDE COUNTY
Above the Crowd!

SELLING - BUYING - FINANCE - REFINANCE

Thành Tín & Tận Tâm Phục Vụ Quyền Lợi Khách Hàng

Đến với chúng tôi, Quí Vị sẽ được hài lòng
vì tiết kiệm được TIỀN và THỜI GIAN

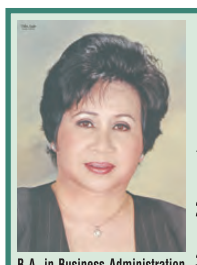
Quảng cáo
mua bán nhà,
vay nợ, trên
Trang Địa ốc
Nhật báo
Người Việt
hữu hiệu nhất

Listens To Your Needs
Lắng nghe những gì quí vị muốn
Aggressive Action Plans
Anh hùng mạnh dạn rất là nhanh
Negotiate The Best Deals
Nói về trả giá không ai bằng
Achieve Your Total Satisfaction
Anh chị rất hài lòng và toại nguyện



Century 21 SUPERSTARS
Lana REALTOR 714-345-5262
Email: lana@c21lana.com
FREE - FREE - FREE
Gọi cho *Lana* để biết giá trị của căn nhà quí vị là bao nhiêu

---



Ngọc Kim Trần
Real Estate Broker Associate
(714) 932-3767
Discovery

B.A. in Business Administration
CSU Fullerton, 1992
MEMBER RIAOC

1) **Nhà cạnh Fountain Valley, 3PN/3PT**, hoàn toàn mới bên trong, rất đẹp, trường học tốt (góc McFadden & Bushard)
2) **Nhà Murietta, 8PN/4PT**, nhà đẹp, vùng đang phát triển, cách sòng bài 15 phút. Chủ cần bán gấp.
3) **Đất Palmdale, 4.7 mẫu**, gần freeway, phi trường, mall. Vùng đất phát triển mạnh, có thể cất chùa, church, nhà, commmercial, industrial...
4) **Dry Clean, đẹp, tại Huntington Beach**, trên đường Beach, có hàng trăm ngàn xe chạy ngang mỗi ngày. Tiệm hơn 14 năm, địa điểm rất tốt. **$69,000**.

Đặc biệt nhiều nhà mới đặt xây @ Perris, Lake Elsinore giá từ $370,000 (4PN/2PT)

Trang Nhà Đất
Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT
(714)

ALPHA FUNDING & REAL ESTATE
MUA-BÁN NHÀ - KHU THƯƠNG MẠI & TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
18700 Beach Blvd. # 150, Huntington Beach, CA 92648
Tel: (714) 896-9000 - Cell: (714) 943-6256



Thanh Thảo
(Tawni Nguyễn)
Real Estate Broker

Hãy đến với Thanh Thảo tại Alpha Funding & Real Estate để có được kinh nghiệm tốt đẹp trong việc chọn Mua, Bán Nhà với hồ sơ Tài Trợ hoặc Tái Tài Trợ Nhà, Khu Thương Mại hoàn tất đúng theo ý quý vị.



Pacific Land Investment
Tel. 714-467-5031, 760 488-5055
www.pacificlandinvestment.com



Sonny Le, Realtor
Specialist Land Investment

Đầu tư đất là cách làm giàu hữu hiệu an toàn nhất
No other method of investment is better than land

Chúng tôi hiện đang có rất nhiều những lô đất khu xây nhà và khu thương mại trong những thành phố hiện đang phát triển mạnh hàng đầu tại California, quý vị đừng bỏ lỡ cơ hội để làm chủ từ vài mẫu đất đến vài trăm mẫu với số tiền tương đối nhẹ nhàng. Xin mời vào trang web của chúng tôi để xem. Chúng tôi hiện đang đại diện cho 1 số công ty xây nhà mới, xin liên lạc chúng tôi để đưa đi xem nhà mẫu, quí vị sẽ nhận lại từ 1% đến 1.50% tiền mặt sau khi escrow hoàn tất

1. **$75,000/5 mẫu. Trade Post Road Lucerne Valley 92356.** khu xây nhà đã có điện, nước, gas, ngay mặt đường tráng nhựa cách xa lộ 18 3/4 mile.
2. **$160,000/11.5 mẫu. Hgw 247 Lucerne Valley** Khu xây nhà, điện, Gas, Nước có sẵn ngay trên mặt đất nằm ngay trên đường nhựa đi Big Bear, có thể sẽ trở thành khu thương mại trong tương lai
3. **$160,000/5mẫu. Kaola, Adelanto 92301** đất xây nhà, city cho phép xây 1 mẫu 2 căn nhà, điện nước rất gần và rất gần khu nhà mới đang xây, khu vực rất tốt và bằng phẳng
4. **$75,000/2.5 mẫu Flint road, Apple Valley** Khu vực xây nhà, rất gần trường học và shopping center, cách đường Central hơn 1/2 mile, có điện, điện thoại, cable và nước rất gần
5. **$175,000/2.5 mẫu Central Ave, Apple Valley** có đầy đủ điện, gas, nước, sewer, gần Walmart, và phi trường Apple Valley, chung quanh đã có nhiều nhà mới xây rất đẹp, khu vực rất lý tưởng để xây biệt thự.
6. **$65,000/7 mẫu Shadow Mountain. Adelanto** 7 mẫu rất bằng phẳng có điện và gas, khu xây nhà cách free way 395 3.4 miles

15066 Lofton St.
Victorville, CA $399,000
4 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm nhà rộng 2334 sqft, Year built 2005, đất rộng 1 mẫu (0.763) nhà mới xây rất đẹp, xin gọi để lấy hẹn đưa đi xem nhà.



Apple Valley 92308, $299,000
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhà rộng 1,622 sqft, mái ngói, 2 garage, hơn nửa mẫu đất nhà rất đẹp, landscape front & back khu yên tĩnh gần phố và trường học.



FIRSTTEAM REAL ESTATE, INC.
The Power of Teamwork
12501 Seal Beach Blvd. # 100
Seal Beach CA 90740

KIM TRINH
(714) 460-3836 ■ (562) 843-1459
Email:pkimtrinh@yahoo.com
www.firstteam.com/kimtrinh



Kinh nghiệm-Tận Tâm - Uy Tín - Nhanh Chóng
Sự hài lòng của quý vị
là phương châm làm việc của Kim Trinh.

First Team là công ty dẫn đầu mua và bán nhiều nhà nhất trong quận Cam

Mua Nhà: Tận tâm tìm cho quý vị một căn nhà vừa ý, lý tưởng, chỉ dẫn những ưu khuyết điểm và xem xét kỹ lưỡng căn nhà cho quý vị.

Bán Nhà: Bán nhà mau lẹ và giá cao.



9 đơn vị ở Long Beach khu tốt đang cho thuê. 6 đơn vị 1PN/1PT. 3 đơn vị 2PN/1PT. Tiền thuê hàng tháng trên $7,500



13092 Ferndale Dr., Garden Grove, CA 92844
Townhouse 2PN, 1.5PT, 2 xe garage đi thẳng vào sân sau. Phòng tắm, nhà bếp mới tân trang. Sẵn sàng để dọn vào. Tiền HOA $175. (Có hồ tắm và Clubhouse).



Tiệm bánh trong khu shopping center đông đúc, sang trọng, gần biển, gần trường học, khu tourist. Đông khách. Net income 9K-10K mỗi tháng.



10345 Garvey Ave., El Monte, CA
Commercial Condo - Ngay trung tâm El Monte City, đường lớn. Trong khu Commercial shopping center đông đúc, có 32+ parking spaces. Cơ hội tốt để đầu tư. Hiện đang cho thuê là restaurant. Xin L/L để biết thêm chi tiết.



3PN & 2.5PT, 2 story home built in 2003. Phòng gia đình, phòng khách, phòng ăn rộng rãi.



401 Seaward, Corona Del Mar
Nhà khu sang, xây năm 1991, 3PN, 2.5PT, rộng 2,022QT, cách biển 5 phút đi bộ. Nhà đã tân trang toàn diện đẹp hơn nhà mới xây.

LS GATEWAY REALTY & MORTGAGE, INC.
9039 Bolsa Ave # 308
Westminster, CA 92683
Email:
NguyenT015@yahoo.com

TIFFANY & MARVIN
Realtor/ Senior Loan Officer
THÀNH THẬT, TẬN TÂM, UY TÍN
714-936-6969
714-933-0350



MUA, BÁN NHÀ, COMMERCIAL, INCOME PROPERTY, BUSINESS VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

(THÀNH THẬT CẢM ƠN SỰ GIÚP ĐỠ TIN CẬY CỦA NHỮNG THÂN CHỦ ĐÃ ĐẾN VỚI TIFFANY & MARVIN TRONG NHỮNG THỜI GIAN QUA)



8911 MAC ALPINE RD, GARDEN GROVE:
3PN, 1PT, rộng 1500 sqft., đất rộng 7450 sqft. Sơn mới, sàn gỗ mới, nhà rộng rãi sạch sẽ. Move in condition.



10051 MC FADDEN AVE, WESTMINSTER:
Tiệm Mini Market có Lic. Beer and Wine. Ngay trung tâm Little Saigon, rất đông người qua lại. Tiền rent $1740/Mo. Lease in 10 năm. Good location. Gross income $30,000/Mo.



8412 TORCHWOOD DR., WESTMINSTER:
5PN, 3PT, xây 1975, nhà 2 tầng, 2400 sqft, lot rộng 6100 sqft, cửa sổ mới, bếp grainte, gần chợ Thuận Phát, trường học, freeway.



12707 Burbank Rd., Corona, CA 92880:
(Nhà Brand New built 2005, nhà rộng 4400 sqft, lot rộng 7200 sqft. No HOA gồm 6PN, 5.5PT có 2PN dưới lầu rất tiện cho gia đình đông người. Nhà bếp rộng rãi with Granite counter top. Nhà gần công viên, shopping và freeway cách Little Saigon 20 phút lái xe.)



7751-7741 RONAL DR. HUNTINGTON BEACH:
6 Units góc Beach & Talbert. Mỗi căn riêng rẽ 2PN, 1 PT, Lot size rộng 16400 sqft., long term tenat. Cách biển 2 miles, gần freeway và shopping.



1828 DEERE FIELD RD., SANTA ANA:
Luxurious home, nằm trong cổng có người gác. Built 2003. Hoa: $137/Mo. No Mello Roo. Nhà rộng 3507sqft., lot rộng 6050 sqft., 5PN, 4.5PT, 3 car garage. Nhà được upgrade rất đẹp đẽ và lộng lẫy. 1 block to south Coast Plaza.



BÍ QUYẾT ĐỂ TRỞ THÀNH TRIỆU PHÚ!
MUA ĐẤT ĐỂ ĐẦU TƯ KHI GIÁ HÃY CÒN THẤP

Hà Nguyễn
R.E. Broker,
Land Specialist
714-269-8319

NHỮNG LÔ ĐẤT HIỆN CÓ

NATIONAL REAL ESTATE INVESTMENT CO.

LOS ANGELES COUNTY

Lancaster & Palmdale:
- **5 Acres** at I-4 & 125th E, đất bằng phẳng, zone xây nhà, nông nghiệp Giá **$67,500**.
- **10 Acres** ngay góc đường (corner lot) 120th E & K-4, đất bằng phẳng rất đẹp, zone xây nhà và nông nghiệp. Giá **$125,000**.
- **3.1 Acres**, corner lot góc đường Longview & K-8, zone xây nhà và nông nghiệp. Giá **$51,500**.
- **5 Acres** at 5th E & G-4 gần Freeway 14 và thành phố, zone dùng để xây nhà và làm nông nghiệp. Giá **$125,000**.
- **20 Acres** corner lot, góc đường 110th E & Ave E-12, 660 feet trên mặt tiền đường 110th E, zone dùng để xây nhà và làm nông nghiệp. Giá bán **$185,000**.
- **2.5 Acres,** corner lot 123 St E & H-4, zone xây nhà và nông nghiệp, giá **$36,500**.
- **20.0 +/- Acres** góc đường E-8 & 32 St E, zone xây nhà, giá $185,000.
- **8.82 Acres** corner lot của Palmdale Blvd. & Largo Vista (210 st.), dùng để xây nhà, giá **$85,000**.

SAN BERNADINO COUNTY:

Adelanto:
- **10 Acres** đường Lessing Ave., zone R1 để xây nhà. Giá bán **$160,000**
- **9.35 Acres** at Pansy Rd và Pinetree Rd., zone xây nhà. Giá **$89,000**.
- **5.0 Acres** trên đường Chamberlaine Ln, zone R3 cất multi-units, ở trung tâm thành phố. Giá **$600,000**.
- **2.28 Acres** at Sun Rose Street, gần Freeway 395 và SCLA Airport. Giá **$69,900**.
- **5.0 Acres** mặt tiền đường Desert Flower Rd., vùng đang phát triển. Giá **$87,000**.
- **10.0 Acres** on Mojave Rd., kế bên Adelanto city limit, đang phát triển. Giá **$300,000.**
- **19.175 Acres**, corner lot Adelanto, zone Airport commercial (ADD). Giá **$400,000**.

Apple Valley, Victorville
- **5 Acres** ở góc đường Santa Rosa & High Rd., zone dùng để xây nhà. Giá **$90,000**.
- **10 Acres** at Johnson Rd., kế bên Adelanto city limit, đang phát triển. Giá **$300,000.**
- **2.5 Acres** at 280 ft. East of Dale Evans Pkwy, vùng đang phát triển rất nhanh, gần Wal-Mart Distribution và Apple Valley Airport. Giá **$80,000**.
- **4.46 Acres** on Lucerne Rd., khu có view và nhiều nhà custom chung quanh. Giá **$100,000**.
- **5.0 Acres** at Joshua Rd SW, đất bằng phẳng, view, zone R1 xây nhà. Giá **$72,000**.
- **4.5 Acres** on **Bear Valley Rd**, zone R1 xây nhà có thể chuyển sang commercial. Giá **$330,000**.
- **10.0 Acres** trên đường nhựa Central Rd., zone R1 xây nhà, có gas, điện, nước. Giá **$500,000**. (SOLD)

Chúng tôi còn nhiều lô đất hấp dẫn khác từ 1 Acre tới 160 Acres, zone commercial và residential, xin gọi Mr. Hà Nguyễn để lấy hẹn.
Direct line: 714-269-8319



Tiffany Nguyen
(714) 719-3788 E-mail: tiffany4re@yahoo.com
Broker Associate
Notary Public

REALTY OF AMERICA
15361 Brookhurst St. # 103, Westminster, CA 92683
(góc Brookhurst & McFadden, trong khu Seafood World Restaurant)

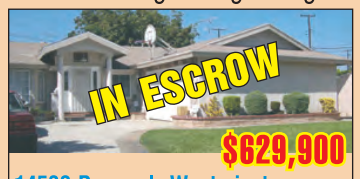
Hãy đến với Tiffany Nguyễn, quý vị sẽ hài lòng với sự
TẬN TÂM - THÀNH THẬT - UY TÍN và NHIỀU KINH NGHIỆM
sẽ giúp quý vị trong việc mua hoặc bán nhà trong thời gian ngắn.



10262 Parliament, Garden Grove
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, lot size 9400 SqFt, cửa sổ mới, appliances mới cho nhà bếp, thảm mới, hardwood floor, nhiều cây ăn trái.



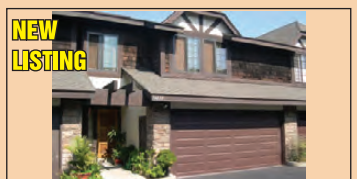
13652 Hazel st. Garden Grove:
4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 7200 lot size



14532 Donegal, Westminster
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 1600 sqft, lot size 8400, chủ đã sửa hoàn toàn mới bên trong.



4/2, 7200 sqft lot size, chủ đã tân trang hoàn toàn, dọn vào ở ngay. Mọi thứ trong nhà đều mới, khu học tốt, gần freeway, market, school



Townhouse in Garden Grove
3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, 2 tầng, chủ đã sửa hoàn toàn (40 ngàn upgrade). Tiền HOA rất thấp



16471 Tigers Eye Ct., Corona
Brand new home, built 2005, 3/2 baths, 2700 sqft, 7000 lot size, everythingis upraded, this is a builer MODEL HOME. $599,900.

ERA SUPERIOR R.E.
ERA REAL ESTATE
9134 Edinger Ave., Fountain Valley, CA 92708
Email: dylonphanrealtor@yahoo.com

Hãy đến với chuyên viên địa ốc thành thật, tận tâm, uy tín để nhà của quý vị được bán giá cao nhất trong khoảng thời gian sớm nhất với lệ phí nhẹ nhàng nhất.



DYLON NAM PHAN
R.E. Broker
714-213-4500



Anaheim: 4PN, 2.5PT, 2 tuổi, 2,150 sqft., đất rộng 9,000 sqft., mái ngói đỏ, living room trần cao, sàn gạch porcelain đẹp, thảm Berber, tủ bếp bằng gỗ Maple. No Assoc. Fee.



Westminster: Duplex trong khu Little Saigon góc Magnolia & Hazard, 2 tầng, 1 căn: 3PN, 2PT + Den. 1 căn: 2PN, 2PT + Den, xây năm 1960. Rộng khoảng 2,300 sqft., đất rộng khoảng 8,000 sqft., nhiều cây ăn trái.



Menifee Valley (Riverside): 4PN, 2.5PT, mái ngói, 2 tầng, mới toanh chưa ai ở, 2,850 sqft., đất rộng 6,000 sqft., 3 xe garage, phòng khách, phòng ăn, phòng gia đình, tọa lạc trong khu sân Goft.



Garden Grove: Condo 2PN, 1PT, trong khu lịch sự, yên tĩnh, phong cảnh thơ mộng với suối nước chảy róc rách, rộng 948 sqft, xây năm 1984, chủ đã tân trang trong nhà rất đẹp với sàn gỗ Pergo, garage 2 xe rời, hồ bơi gần condo. Có ban công riêng biệt.



Lake Elsinore: 2 tầng, 1 tuổi, mái ngói đỏ, rộng 2,730 sqft., đất rộng 7,200 sqft., 3 xe garage, sáng sủa, thoáng mát, có cảnh núi, 4PN, 3PT, phòng ăn, phòng khách, phòng gia đình, loft, có patio rất đẹp phía sau, gần trường Elementary.



Santa Ana: Gần Little Saigon (góc Newhope & Westminster), 3PN, 2PT, 1050 sqft., đất rộng 6,000 sqft., mái còn rất mới, nền gạch ceramic, bếp rộng rãi, cửa sổ French Windows, garage 2 xe đi thẳng vào nhà, đất phía sau và bên hông rất rộng, có thể add thêm phòng. Tường gạch chung quanh. Driveway rộng, đậu nhiều xe.